叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 5) 000001

2. 理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 5) 000002

3. 理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 5) 000003

4. 理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 5) 000004

5. 理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 5) 000005

6. 理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 5) 000006

7. 理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 5) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 5)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>
This etext was produced by Pat Castevans @ ctnet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 拍 - @ CTNeT . net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
and David Widger @ cecomet . net>
和 大卫 威杰 @ - . net>

以及 David Widger

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] -
THE ORDEAL OF RICHARD FEVEREL
这 考验 的 理查德 -

理查德·费弗尔的磨难

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1905
By George Meredith1905
经过 乔治 Meredith1905

乔治·梅雷迪思 1905

[bʊk] [faɪv] .
BOOK 5 .
书 5 .

第五册

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkjʊr] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CONQUEST OF AN EPICURE XXXV .
征服 的 一个 美食家 xxxv .

征服一位美食家 XXXV.

[klɛrz] ['mærɪdʒ] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CLARE'S MARRIAGE XXXVI .
克莱尔的 婚姻 xxxvi .

克莱尔的婚姻 XXXVI.

[ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
A DINNER - PARTY AT RICHMOND XXXVII .
一个 晚餐 - 派对 在 里士满 xxxvii .

里士满晚宴 XXXVII。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['beri] [ɑːn] ['mætrɪmoʊni] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
BERRY ON MATRIMONY XXXVIII .
浆果 在 婚姻 38 .

贝瑞论婚姻 XXXVIII。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs]
AN **ENCHANTRESS**
一个 女巫

一位女巫

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
It **was** **the** **month** **of** **July** **.**
它 曾是 这 月 的 七月 .

当时是七月份。

[ðə; ði]['soʊlənt][ræn][ʌp] [griːn] [weɪvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fʊl] - ['bloʊɪŋ] [saʊθ] - ['westər] .
The **Solent** **ran** **up** **green** **waves** **before** **a** **full** **-** **blowing** **South** **-** **wester** **.**
这 索伦特 跑 向上 绿色的 波浪 前 一个 满的 - 吹 南 - 西方 .

西南风呼啸而至，索伦特海峡掀起了绿色的波浪。

[geɪ] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] [baʊndɪd] [aʊt] [laɪk] [foʊm] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ðer; ðər] [seɪlz] , [laɪt] [æz; əz] [siː] -
Gay **little** **yachts** **bounded** **out** **like** **foam** **,** **and** **flashed** **their** **sails** **,** **light** **as** **sea** **-**
同性恋 小的 游艇 有界 出去 喜欢 泡沫 , 和 闪光灯 他们的 帆 , 光 作为 海 -
['nɪmfs] .
nymphs **.**
若虫 .

一艘艘轻快的小游艇像泡沫般跃出水面，扬起风帆，轻盈如海中仙女。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['sʌmər] [bluː] ['tɑːpt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [klaʊd] .
A **crown** **of** **deep** **Summer** **blue** **topped** **the** **flying** **mountains** **of** **cloud** **.**
一个 王冠 的 深的 夏天 蓝色的 顶峰 这 飞行 山脉 的 云 .

一抹深邃的夏日蓝色，如同皇冠般点缀着飞翔的云山。

[baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪn] [θruː] ['nɑːdɪŋ] ['roʊziz] ,
By **an** **open** **window** **that** **looked** **on** **the** **brine** **through** **nodding** **roses** **,**
经过 一个 打开 窗户 那 看起来 在 这 盐水 通过 点头 玫瑰 ,

透过一扇敞开的窗户，可以看到摇曳的玫瑰花映照着咸咸的海水。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['braɪdl] [per] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [rɪ'geɪl] ['wɜːrðɪli] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
our **young** **bridal** **pair** **were** **at** **breakfast** **,** **regaling** **worthily** **,** **both** **of** **them** **.**
我们的 年轻的 新娘 一对 是 在 早餐 , 令人愉悦 值得地 , 两个都 的 他们 .

我们这对年轻的新婚夫妇正在享用早餐，两人都谈笑风生，十分得体。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hjuːmənɪst] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'testid]
Had **the** **Scientific** **Humanist** **observed** **them** **,** **he** **could** **not** **have** **contested**
有 这 科学 人文主义者 观察到 他们 , 他 可以 不是 有 有争议的
[ðə; ði][fækt] ,
the **fact** **,**
这 事实 ,

如果科学人文主义者亲眼目睹了这一切，他就无法反驳这一事实。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd][set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['brɪtnz] ,
that **as** **a** **couple** **who** **had** **set** **up** **to** **be** **father** **and** **mother** **of** **Britons** **,**
那 作为 一个 夫妻 WHO 有 放 向上 到 是 父亲 和 母亲 的 英国人 ,

作为一对立志成为英国人父母的夫妇，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] .
they **were** **doing** **their** **duty** **.**
他们 是 正在做 他们的 责任 .

他们是在履行职责。

[faɪlz] [ʌv; əv] [eg] - [kʌps] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['ʃɛlz] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Files	of	egg	-	cups	with	disintegrated	shells	bore	witness	to	it	,	and	they
文件	的	蛋	-	杯子	和	解体	贝壳	钻孔	证人	到	它	,	和	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] ,

were	still	at	work	,
是	仍然	在	工作	,

成堆的蛋杯，蛋壳都已破碎，足以证明这一点，而且他们还在继续工作。

['hɑːrdli] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

hardly	talking	from	rapidity	of	exercise	.
几乎	说	从	快速	的	锻炼	.

由于运动速度极快，几乎无法说话。

[bəuθ][wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Both	were	dressed	for	an	expedition	.
两个都	是	穿着	为了	一个	远征	.

两人都穿着探险服装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] ['jɑːtɪŋ] - [hæt] .

She	had	her	bonnet	on	,	and	he	his	yachting	-	hat	.
她	有	她	引擎盖	在	,	和	他	他的	游艇	-	帽子	.

她戴着女式软帽，他戴着游艇帽。

[hɪz; ɪz] [sliːvz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊn] [ʃoʊd] [ɪts] ['laɪnɪŋ]

His	sleeves	were	turned	over	at	the	wrists	,	and	her	gown	showed	its	lining
他的	袖子	是	转向	超过	在	这	手腕	,	和	她	袍	显示	它是	衬垫

[ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

on	her	lap	.
在	她	膝	.

他的袖子从手腕处翻了下来，她的长袍内衬露在了腿上。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] [maɪt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs]

At	times	a	chance	word	might	spring	a	laugh	,	but	eating	was	the	business
在	时代	一个	机会	单词	可能	春天	一个	笑	,	但	吃	曾是	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

of	the	hour	,
的	这	小时	,

有时一句不经意的话会引人发笑，但吃饭才是当务之急。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [wer] ['kjuːpɪd][ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

as	I	would	have	you	to	know	it	always	will	be	where	Cupid	is	in	earnest	.
作为	我	会	有	你	到	知道	它	总是	将要	是	在哪里	丘比特	是	在	认真	.

我想让你们知道，哪里有丘比特认真地出现，哪里就永远有爱情。

['trɪbjuːt] [floʊd] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][lænd] .

Tribute	flowed	in	to	them	from	the	subject	land	.
贡	流动	在	到	他们	从	这	主题	土地	.

贡品从被占领土源源不断地涌入他们手中。

[nɪ'glektɪd] [laɪz] ['lʌvz] ['peni] - ['wɪs(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [soʊ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd]

Neglected	lies	Love's	penny	-	whistle	on	which	they	played	so	prettily	and	charmed
被忽视的	谎言	爱的	一分钱	-	哨	在	哪个	他们	玩	所以	漂亮	和	迷住了

[ðə; ði] [sfiəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

the	spheres	to	hear	them	.
这	球体	到	听到	他们	.

被遗忘的爱情哨笛静静地躺在那里，他们曾用它吹奏出如此美妙的乐声，令天地都为之倾倒。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sfiəz] , [huː] [hæv; həv][wʌn] [ə'nʌðər] ?

What	do	they	care	for	the	spheres	,	who	have	one	another	?
什么	做	他们	关心	为了	这	球体	,	WHO	有	一	其他	?

他们为何要关心彼此相连的球体呢?

[kʌm] , [egz] !
Come , eggs !
来 , 鸡蛋 !

来吧，鸡蛋们!

[kʌm] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] !
come , bread and butter !
来 , 面包 和 黄油 !

来吧，面包和黄油!

[kʌm] , [tiː] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪlk] !
come , tea with sugar in it and milk !
来 , 茶 和 糖 在 它 和 牛奶 !

来，加糖和牛奶的茶!

[ænd; ənd] ['welkəm] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['aʊərz] .
and welcome , the jolly hours .
和 欢迎 , 这 快乐的 小时 .

欢迎来到欢乐时光。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
That is a fair interpretation of the music in them just now .
那 是 一个 公平的 解释 的 这 音乐 在 他们 只是 现在 .

这算是对他们现在所听音乐的一种合理解读。

['jɑːndər] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] .
Yonder instrument was good only for the overture .
远处 乐器 曾是 好的 仅有的 为了 这 序曲 .

那架乐器只适合演奏序曲。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] ['faɪnər][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['lʌvəz] [hæv; həv] ,
After all , what finer aspiration can lovers have ,
后 全部 , 什么 更精细 抱负 能 恋人 有 ,

毕竟，恋人们还能有什么更美好的愿望呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [friː] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['plenti] ?
than to be free man and woman in the heart of plenty ?
比 到 是 自由的 男人 和 女士 在 这 心 的 很多 ?

难道比在富饶之地做自由的男女更美好吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['lev(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] ?
And is it not a glorious level to have attained ?
和 是 它 不是 一个 辉煌 等级 到 有 已达到 ?

难道这不是一项了不起的成就吗?

[ɑː] , ['retʃɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hjuːmənɪst] !
Ah , wretched Scientific Humanist !
啊 , 可怜 科学 人文主义者 !

啊，可怜的科学人文主义者!

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ['fiːdɪŋ] .
not to be by and mark the admirable sight of these young creatures feeding .
不是 到 是 经过 和 标记 这 令人钦佩的 视线 的 这些 年轻的 生物 喂养 .

不要错过欣赏这些幼小生物进食的可爱景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['mæniki:] , [mɪ'θɪŋks] .
It would have been a spell to exorcise the Manichee , methinks .
它 会 有 到过 一个 拼写 到 傩 这 马尼奇 , 我觉得 .

我觉得这应该是用来驱除摩尼教邪灵的咒语。

[ðə; ði] ['maɪti] [pər'fɔ:rməns] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv]

The	**mighty**	**performance**	**came**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**flourish**	**of**
这	强大的	表现	来了	到	一个	结尾	,	和	然后	,	和	一个	繁荣	的

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] - ['næpkɪn] ,

his	**table**	**-**	**napkin**	**,**
他的	桌子	-	餐巾	,

精彩的表演结束了，然后，他潇洒地挥了挥餐巾，

['hʌzbənd] [stʊd] ['oʊvər] [waɪf] , [hu:] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

husband	**stood**	**over**	**wife**	**,**	**who**	**met**	**him**	**on**	**the**	**confident**	**budding**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
丈夫	站立	超过	妻子	,	WHO	遇见	他	在	这	自信的	萌芽	的	她	嘴	.

丈夫站在妻子面前，妻子自信地张开嘴迎接他。

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ɪz][ðer; ðər] ['deɪli] [proʊz] .

The	**poetry**	**of**	**mortals**	**is**	**their**	**daily**	**prose**	**.**
这	诗	的	凡人	是	他们的	日常的	散文	.

凡人的诗歌就是他们的日常散文。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['lev(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] ?

Is	**it**	**not**	**a**	**glorious**	**level**	**to**	**have**	**attained**	**?**
是	它	不是	一个	辉煌	等级	到	有	已达到	?

难道这不是一项了不起的成就吗?

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [kwɪk] - ['blʌdɪd] [kɪs] , ['reɪdiənt] , [freʃ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ɔ:'rɔ:rə] ,

A	**short**	**,**	**quick**	**-**	**blooded**	**kiss**	**,**	**radiant**	**,**	**fresh**	**,**	**and**	**honest**	**as**	**Aurora**	**,**
一个	短的	,	快的	-	血腥	吻	,	辐射状	,	新鲜的	,	和	诚实的	作为	极光	,

一个短暂而热烈的吻，如同极光般明亮、清新、真诚。

[ænd; ənd] [ðen] ['ritʃəd] [sez] [wɪ'ðaʊt] [læk] [ʌv; əv] [tʃɪr] , " [noʊ] ['letər] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] ['lu:si] !

and	**then**	**Richard**	**says**	**without**	**lack**	**of**	**cheer**	**,**	**"**	**No**	**letter**	**to**	**-**	**day**	**,**	**my**	**Lucy**	**!**
和	然后	理查德	说道	没有	缺少	的	欢呼	,	"	不	信	到	-	天	,	我的	露西	!

然后理查德兴高采烈地说：“今天没有信，我的露西！”

" [hwer'æt] [hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz] [dwel] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kraɪz] , "

"	**whereat**	**her**	**sweet**	**eyes**	**dwell**	**on**	**him**	**a**	**little**	**seriously**	**,**	**but**	**he**	**cries**	**,**	**"**
"	哪里	她	甜的	眼睛	住	在	他	一个	小的	严重地	,	但	他	哭泣	,	"

['nevər] [maɪnd] !

Never	**mind**	**!**
绝不	头脑	!

“她那双甜美的眼睛有些认真地盯着他，但他却喊道：‘没关系！’

['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] .

he'll	**be**	**coming**	**down**	**himself**	**some**	**morning**	**.**
地狱	是	未来	向下	他自己	一些	早晨	.

他会在某个早晨亲自下来。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] !

He	**has**	**only**	**to**	**know**	**her**	**,**	**and**	**all's**	**well**	**!**
他	有	仅有的	到	知道	她	,	和	一切	出色地	!

他只需要认识她，一切就都好了!

[eɪ] ?

eh	**?**
嗯	?

嗯?

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [pʊts] [ə; eɪ][hænd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,

"	**and**	**so**	**saying**	**he**	**puts**	**a**	**hand**	**beneath**	**her**	**chin**	**,**
"	和	所以	说	他	放置	一个	手	下面	她	下巴	,

说着，他把手放在她的下巴下面。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [freɪm] [hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] [ɪn] ['fænsi] , [ʃi:; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt]

and	seems	to	frame	her	fair	face	in	fancy	,	she	smiling	up	to	be	looked
和	似乎	到	框架	她	公平的	脸	在	想要	,	她	微笑	向上	到	是	看起来

[æt; ət] .

at	.
在	.

她那张白皙的脸庞仿佛被精心装点，她面带微笑，仰望着你。

" [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [sez] ['lu:si] ,

"	But	one	thing	I	do	want	to	ask	my	darling	,	"	says	Lucy	,
"	但	一	事物	我	做	想	到	问	我的	亲爱的	,	"	说道	露西	,

“但我亲爱的，有一件事我想问你，”露西说。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] .

and	dropped	into	his	bosom	with	hands	of	petition	.
和	掉落	进入	他的	怀	和	双手	的	请愿	.

双手合十，恳求着投入他的怀抱。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] - [deɪ] — [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

"	Take	me	on	board	his	yacht	with	him	to	-	day	—	not	leave	me	with	those
"	拿	我	在	木板	他的	游艇	和	他	到	-	天	—	不是	离开	我	和	那些

['pi:p(ə)l] !

people	!
人们	!

“今天就带我上他的游艇——别把我留给那些人！”

[wɪl] [hi:; hi] ?

Will	he	?
将要	他	?

他会吗?

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [hi:; hi] [noʊz] ! "

I'm	a	good	sailor	,	he	knows	!	"
我是	一个	好的	水手	,	他	知道	!	"

他知道，我水手技术很好!

" [ðə; ði] [best] [ə'floʊt] ! " [lɑ:fs] ['rɪtʃəd] , [hʌgɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ]

"	The	best	afloat	!	"	laughs	Richard	,	hugging	her	,	"	but	,	you	know	,	you	darling
"	这	最好的	漂浮	!	"	笑声	理查德	,	拥抱	她	,	"	但	,	你	知道	,	你	亲爱的

[bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] ,

bit	of	a	sailor	,
少量	的	一个	水手	,

“最棒的！”理查德笑着拥抱她，“不过，你知道，你这个可爱的小水手……”

[ðeɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reɪs] ,

they	don't	allow	more	than	a	certain	number	on	board	for	the	race	,
他们	不	允许	更多的	比	一个	肯定	数字	在	木板	为了	这	种族	,

他们规定参赛人数不能超过一定数量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ju:v] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [kraɪz] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] !

and	if	they	hear	you've	been	with	me	,	there'll	be	cries	of	foul	play	!
和	如果	他们	听到	你已经	到过	和	我	,	将会	是	哭泣	的	犯规	玩	!

如果他们听说你和我在一起，他们就会指责你犯了罪!

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ɔ:stən] ,

Besides	,	there's	Lady	Judith	to	talk	to	you	about	Austin	,
除了	,	有	女士	朱迪思	到	讲话	到	你	关于	奥斯汀	,

此外，还有朱迪思夫人可以跟你聊聊奥斯汀的事。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - ['kɑːmpləmɛnts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

and	Lord	Mountfalcon's	compliments	for	you	to	listen	to	,	and	Mr	.
和	主	-	赞美	为了	你	到	听	到	,	和	先生	.

['mɔːrtən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Morton	to	take	care	of	you	.
莫顿	到	拿	关心	的	你	.

蒙法尔肯勋爵的赞扬之词请您留意，莫顿先生将悉心照料您。

" ['luːsiːz] [aɪz] [fɪkst] ['saɪdweɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Lucy's	eyes	fixed	sideways	an	instant	.
"	露西的	眼睛	固定的	侧身	一个	立即的	.

露西的目光瞬间转向一边。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [fraʊn] [ænd; ənd] [blʌʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	I	don't	frown	and	blush	as	I	did	?	"	she	said	,
"	我	希望	我	不	皱眉	和	脸红	作为	我	做过	?	"	她	说	,

“我希望我不会像刚才那样皱眉脸红吧？”她说道。

['skruːɪŋ] [hɜːr; hər] ['plaɪəb(ə)l] [braʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['wɪnɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

screwing	her	pliable	brows	up	to	him	winningly	,	and	he	bent	his	cheek
拧螺丝	她	柔韧的	眉毛	向上	到	他	胜利地	,	和	他	弯曲	他的	脸颊

[ə'genst] [hɜːrz] ,

against	hers	,
反对	她的	,

她微微皱起眉头，带着几分讨好，他便将脸颊贴在她的脸颊上。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] .

and	murmured	something	delicious	.
和	低声说道	某物	可口的	.

然后低声说了些美味的话。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] — [haʊ] ['meni] ['aʊərz] ?

"	And	we	shall	be	separated	for	—	how	many	hours	?
"	和	我们	将	是	分开	为了	—	如何	许多	小时	?

我们将分开——多久？

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ['aʊərz] !

one	,	two	,	three	hours	!
一	,	二	,	三	小时	!

一、二、三小时！

" [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flætəriːz] .

"	she	pouted	to	his	flatteries	.
"	她	撅嘴	到	他的	奉承	.

她对他的奉承撅起了嘴。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] ['braɪdz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "

"	And	then	I	shall	come	on	board	to	receive	my	bride's	congratulations	.	"
"	和	然后	我	将	来	在	木板	到	收到	我的	新娘的	恭喜！	.	"

“然后我将登船接受我新娘的祝贺。”

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] . "

"	And	then	my	husband	will	talk	all	the	time	to	Lady	Judith	.	"
"	和	然后	我的	丈夫	将要	讲话	全部	这	时间	到	女士	朱迪思	.	"

“然后我丈夫就会一直和朱迪思夫人聊天。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] [waɪf] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [lɔːrd] - . "

"	And	then	I	shall	see	my	wife	frowning	and	blushing	at	Lord	Mountfalcon	.	"
"	和	然后	我	将	看	我的	妻子	皱眉	和	脸红	在	主	-	.	"

“然后我就会看到我的妻子对着蒙特法尔肯勋爵皱眉脸红。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['fuːlɪʃ] , ['rɪtʃəd] ?
" Am I so foolish , Richard ?
" 是 我 所以 愚蠢 , 理查德 ?

“我这么傻吗，理查德？”

" [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][æsk][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər]
" she forgot her trifling to ask in an earnest way , and had another
" 她 忘了 她 琐事 到 问 在 一个 认真 方式 , 和 有 其他
[ɔː'rɔːriən] [kɪs] ,
Aurorean kiss ,
极光 吻 ,

她忘了自己还有什么琐事要认真地问，又一次得到了奥罗拉之吻。

[dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [duː] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [fɔːr; fər] ['ænsər] .
just brushing the dew on her lips , for answer .
只是 刷牙 这 露 在 她 嘴唇 , 为了 回答 .

她只是轻轻拂过嘴唇上的露珠，寻求答案。

['æftər] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['ʃaɪɪst] [ʃeɪd] ,
After hiding a month in shyest shade ,
后 隐藏 一个 月 在 最害羞的 阴影 ,

在最阴暗的角落里躲藏了一个月之后，

[ðə; ðɪ] [peɪr] [ʌv; əv] ['hæpi] ['sɪnərz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [men] [ænd; ənd]
the pair of happy sinners had wandered forth one day to look on men and
这 一对 的 快乐的 罪人 有 漫步 前进 一 天 到 看 在 男人 和
['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] ,
marvel at them ,
奇迹 在 他们 ,

这两个快乐的罪人有一天漫步外出，想看看人类，并对他们感到惊奇。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][ʌv; əv]['poʊɚ] [hɔːl] , ['ɔːstən] ['wentˌwɜːrθs]
and had chanced to meet Mr . Morton of Poer Hall , Austin Wentworth's
和 有 偶然 到 见面 先生 . 莫顿 的 权力 大厅 , 奥斯汀 温特沃斯
[frend] , [ænd; ənd] ['rælfs] ['ʌŋk(ə)l] .
friend , and Ralph's uncle .
朋友 , 和 拉尔夫的 叔叔 .

并且有幸结识了波尔庄园的莫顿先生，他是奥斯汀·温特沃斯的朋友，也是拉尔夫的叔叔。

['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bærənət] ,
Mr . Morton had once been intimate with the baronet ,
先生 . 莫顿 有 一次 到过 亲密的 和 这 男爵 ,

莫顿先生曾与这位男爵关系亲密。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,
but had given him up for many years as impracticable and hopeless ,
但 有 给定 他 向上 为了 许多 年 作为 不切实际 和 绝望 ,

但多年来，我一直认为他不切实际、毫无希望，已经放弃了他。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['rɪtʃɚdz] [ˌmɪsdɪ'miːnər]
for which reason he was the more inclined to regard Richard's misdemeanour
为了 哪个 原因 他 曾是 这 更多的 倾斜 到 看待 理查德的 轻罪
['tʃærətəbli] ,
charitably ,
慈善地 ,

正因如此，他才更倾向于以宽容的态度看待理查德的过错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ;
and to lay the faults of the son on the father ;
和 到 躺 这 故障 的 这 儿子 在 这 父亲 ;

将儿子的过错归咎于父亲；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [sə'saɪəti][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	thinking	society	to	be	the	one	thing	requisite	to	the	young	man	,
和	思维	社会	到	是	这	一	事物	必需品	到	这	年轻的	男人	,

并认为社会是年轻人必不可少的东西，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

he	had	introduced	him	to	the	people	he	knew	in	the	island	;
他	有	介绍	他	到	这	人们	他	知道	在	这	岛	;

他把他介绍给了岛上他认识的人；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] [fɛl] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [deɪm] , [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm]

among	others	to	the	Lady	Judith	Felle	,	a	fair	young	dame	,	who	introduced	him
之中	其他的	到	这	女士	朱迪思	费勒	,	一个	公平的	年轻的	贵妇人	,	WHO	介绍	他

[tu:; tə] [lɔ:rd] - ,

to	Lord	Mountfalcon	,
到	主	-	,

其中一位是年轻貌美的朱迪思·费尔夫人，她将他介绍给了蒙特法尔肯勋爵。

[ə; eɪ] ['pju:ɪsənt] ['noʊblmən] ; [hu:] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['jɔtsmən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

a	puissant	nobleman	;	who	introduced	him	to	the	yachtsmen	beginning	to
一个	强大的	贵族	;	WHO	介绍	他	到	这	游艇运动员	开始	到

['kɑ:ŋgrɪgeɪt] ;

congregate	;
聚集	;

一位权势显赫的贵族；他将他介绍给了开始聚集的游艇爱好者；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] ,

so	that	in	a	few	weeks	he	found	himself	in	the	centre	of	a	brilliant	company	,
所以	那	在	一个	很少	周	他	成立	他自己	在	这	中心	的	一个	杰出的	公司	,

于是，几周后，他发现自己身处一家杰出公司的核心人物之中。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['teɪstɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [fri:]

and	for	the	first	time	in	his	life	tasted	what	it	was	to	have	free
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	尝过	什么	它	曾是	到	有	自由的

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][bəuθ] [soʊz] .

intercourse	with	his	fellow	-	creatures	of	both	sews	.
交往	和	他的	同伴	-	生物	的	两个都	缝纫	.

他生平第一次尝到了与男女同类自由交合的滋味。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [lɔ:ntʃt] ; [nɑ:t]['oʊnli] [θru:] [ðə; ðɪ][sɜ:rf] ,

The	son	of	a	System	was	,	therefore	,	launched	;	not	only	through	the	surf	,
这	儿子	的	一个	系统	曾是	,	所以	,	发射	;	不是	仅有的	通过	这	冲浪	,

[bʌt; bət][ɪn] [di:p] ['wɔ:tərz] .

but	in	deep	waters	.
但	在	深的	水	.

因此，一个系统的儿子被发射了；不仅穿过了海浪，而且进入了深海。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['bærənət][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] ['kɔmprəmaizd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Now	the	baronet	had	so	far	compromised	between	the	recurrence	of	his
现在	这	男爵	有	所以	远的	受损	之间	这	复发	的	他的

['sɑ:ftɔ, 'sɔftɔ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [fə'mɪliər] ,

softer	feelings	and	the	suggestions	of	his	new	familiar	,
更柔和	情怀	和	这	建议	的	他的	新的	熟悉的	,

现在，这位男爵已经在他内心柔软的情感复燃和他新结识的熟人的建议之间做出了妥协。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ækt] [tɔ:rd] ['ritʃəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstnɪs] .

that	he	had	determined	to	act	toward	Richard	with	justness	.
那	他	有	决定	到	行为	朝向	理查德	和	公正	.

他决心公正地对待理查德。

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌmægnəˈnɪməti] ,

The	world	called	it	magnanimity	,
这	世界	称为	它	海量	,

世人称之为宽宏大量，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	even	Lady	Blandish	had	some	thoughts	of	the	same	kind	when	she
和	甚至	女士	谀	有	一些	想法	的	这	相同的	种类	什么时候	她

[hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] ['ritʃəd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] ,

heard	that	he	had	decreed	to	Richard	a	handsome	allowance	,
听到	那	他	有	颁布	到	理查德	一个	英俊的	津贴	,

就连布兰迪什夫人听说他给理查德一笔丰厚的津贴时，也有过类似的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skautid] ['mɪsɪz] . [dɔriːəs] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [lɪ'gæləti]

and	had	scouted	Mrs	.	Doria's	proposal	for	him	to	contest	the	legality
和	有	侦察兵	太太	.	多利亚的	提议	为了	他	到	竞赛	这	合法性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ;

of	the	marriage	;
的	这	婚姻	;

并替他侦察了多利亚夫人的求婚计划，以便质疑婚姻的合法性；

[bʌt; bət][sɜːr] ['ɔːstən] [nuː] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dʒʌst][ɪn][nɑːt][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['mʌni]

but	Sir	Austin	knew	well	he	was	simply	just	in	not	withholding	money
但	先生	奥斯汀	知道	出色地	他	曾是	简单地	只是	在	不是	扣留	钱

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [juːθ] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] .

from	a	youth	so	situated	.
从	一个	青年	所以	位于	.

但奥斯汀爵士很清楚，他只是有义务不扣留一个处境如此艰难的年轻人的钱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrld] [di'siːvd] [hɪm; ɪm][baɪ] [em'belɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

And	here	again	the	world	deceived	him	by	embellishing	his	conduct	.
和	这里	再次	这	世界	受骗	他	经过	润饰	他的	执行	.

而这一次，世人又一次通过美化他的行为欺骗了他。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] !

For	what	is	it	to	be	just	to	whom	we	love	!
为了	什么	是	它	到	是	只是	到	谁	我们	爱	!

对于我们所爱的人，究竟什么是公正?

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mæg'nænɪməs] ,

He	knew	it	was	not	magnanimous	,
他	知道	它	曾是	不是	坦荡	,

他知道这并不宽宏大量。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌmhaʊ] ['fɔːtifaid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kən'siːt] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ]

but	the	cry	of	the	world	somehow	fortified	him	in	the	conceit	that	in	dealing
但	这	哭	的	这	世界	不知何故	强化	他	在	这	自负	那	在	处理

['pɜːrfɪkt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

perfect	justice	to	his	son	he	was	doing	all	that	was	possible	,
完美的	正义	到	他的	儿子	他	曾是	正在做	全部	那	曾是	可能的	,

但世人的指责反而让他更加坚信，在公正对待儿子这件事上，他已经尽了全力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

because	so	much	more	than	common	fathers	would	have	done	.
因为	所以	很多	更多的	比	常见的	父亲们	会	有	完毕	.

因为他所做的远超普通父亲所能做到的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	had	shut	his	heart	.
他	有	关闭	他的	心	.

他封闭了自己的内心。

['kɑːnsɪkwentli] ['rɪtʃəd] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] .

Consequently	**Richard**	**did**	**not**	**want**	**money**	**.**
最后	理查德	做过	不是	想	钱	.

因此，理查德并不想要钱。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

What	**he**	**wanted**	**more**	**,**	**and**	**did**	**not**	**get**	**,**	**was**	**a**	**word**	**from**	**his**	**father**	**,**
什么	他	通缉	更多的	,	和	做过	不是	得到	,	曾是	一个	单词	从	他的	父亲	,

他最渴望的，也是他始终未能得到的，是父亲的一句话。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sæd(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ,

and	**though**	**he**	**said**	**nothing**	**to**	**sadden**	**his**	**young**	**bride**	**,**
和	尽管	他	说	没有什么	到	悲伤	他的	年轻的	新娘	,

虽然他什么也没说，以免让他的年轻新娘伤心，

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [preid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

she	**felt**	**how**	**much**	**it**	**preyed**	**upon**	**him**	**to**	**be**	**at**	**variance**	**with**	**the**	**man**
她	毛毡	如何	很多	它	被捕食	之上	他	到	是	在	方差	和	这	男人

[huːm] ,

whom	**,**
谁	,

她感受到与那个男人格格不入对他来说是多么痛苦。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

now	**that**	**he**	**had**	**offended**	**him**	**and**	**gone**	**against**	**him**	**,**
现在	那	他	有	被冒犯了	他	和	已消失	反对	他	,

既然他已经得罪了他，与他作对，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ;

he	**would**	**have**	**fallen**	**on**	**his**	**knees**	**to**	**;**
他	会	有	倒下	在	他的	膝盖	到	;

他本会跪倒在地；

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	**man**	**who**	**was**	**as**	**no**	**other**	**man**	**to**	**him**	**.**
这	男人	WHO	曾是	作为	不	其他	男人	到	他	.

对他而言，这个人是独一无二的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

She	**heard**	**him**	**of**	**nights**	**when**	**she**	**lay**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**the**	**darkness**	**,**
她	听到	他	的	夜晚	什么时候	她	躺	经过	他的	边	,	和	这	黑暗	,

她听他讲过那些夜晚，当她躺在他身边时，黑暗笼罩着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['mʌtɜ-ɪŋz] ,

and	**the**	**broken**	**mutterings**	**,**
和	这	破碎的	低语	,

还有断断续续的喃喃自语，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [kloʊðd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [stɜːrn][mæn][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

of	**those**	**nights**	**clothed**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**strange**	**stern**	**man**	**in**	**her**	**mind**	**.**
的	那些	夜晚	穿着衣服	这	数字	的	这	奇怪的	船尾	男人	在	她	头脑	.

那些夜晚，她脑海中浮现出一个陌生而严肃的男人的身影。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [per] .

Not	**that**	**it**	**affected**	**the**	**appetites**	**of**	**the**	**pretty**	**pair**	**.**
不是	那	它	做作的	这	食欲	的	这	漂亮的	一对	.

但这并没有影响这对俊男靓女的食欲。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] [enθˈrəʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [ˈʌndər] [ðə; ði]

We	must	not	expect	that	of	Cupid	enthroned	and	in	condition	;	under	the
我们	必须	不是	预计	那	的	丘比特	登基	和	在	状况	;	在下面	这

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [siː] - [er] , [tuː] .

influence	of	sea	-	air	,	too	.
影响	的	海	-	空气	,	也	.

我们不能指望丘比特端坐于宝座之上，并且处于最佳状态；还要受到海风的影响。

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [eg] - [kʌps] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] .

The	files	of	egg	-	cups	laugh	at	such	an	idea	.
这	文件	的	蛋	-	杯子	笑	在	这样的	一个	主意	.

蛋杯档案对这种想法嗤之以鼻。

[stɪl] [ðə; ði][wɜːrm] [dɪd] [nɔː] [ðem; ðəm] .

Still	the	worm	did	gnaw	them	.
仍然	这	蠕虫	做过	啃	他们	.

但虫子还是啃噬了它们。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [wen] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Judge	,	then	,	of	their	delight	when	,	on	this	pleasant	morning	,
法官	,	然后	,	的	他们的	喜	什么时候	,	在	这	令人愉快的	早晨	,

那么，请您体会一下，在这个美好的早晨，他们是多么高兴啊！

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

as	they	were	issuing	from	the	garden	of	their	cottage	to	go	down	to
作为	他们	是	发行	从	这	花园	的	他们的	小屋	到	去	向下	到

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

他们正从小屋的花园里出来，准备下山去海边。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈbeikwel] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ɑːn]

they	caught	sight	of	Tom	Bakewell	rushing	up	the	road	with	a	portmanteau	on
他们	捕捉	视线	的	汤姆	贝克韦尔	匆忙	向上	这	路	和	一个	合成词	在

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他们看到汤姆·贝克韦尔肩上扛着一个旅行箱，正沿着路飞奔而来。

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [diˈsəːnd] [ˈeɪdriən] .

and	,	some	distance	behind	him	,	discerned	Adrian	.
和	,	一些	距离	在后面	他	,	辨别	阿德里安	.

在他身后一段距离处，可以看到艾德里安。

" [its] [ɔːl] [raɪt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈritʃəd] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

"	It's	all	right	!	"	shouted	Richard	,	and	ran	off	to	meet	him	,
"	它是	全部	正确的	!	"	喊叫	理查德	,	和	跑	离开	到	见面	他	,

“没事了！”理查德喊道，然后跑去迎接他。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][hænd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	never	left	his	hand	till	he	had	hauled	him	up	,
和	绝不	左边	他的	手	直到	他	有	拖拽	他	向上	,

直到把他拉上来，他的手才松开。

[ˈfaɪərɪŋ] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [wer] [ˈluːsi] [stʊd] .

firing	questions	at	him	all	the	way	,	to	where	Lucy	stood	.
射击	问题	在	他	全部	这	方式	,	到	在哪里	露西	站立	.

一路向他抛出问题，直到露西站在那里。

" [ˈluːsi] !

"	Lucy	!
"	露西	!

“露西！”

[ðɪs] [ɪz]['eɪdriən] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .
this is Adrian , my cousin .
这 是 阿德里安 , 我的 表哥 .

这是艾德里安，我的表弟。

" — " ['iznt] [hiː; hi][æn; ən]['eɪndʒl] ?
" — " Isn't he an angel ?
" — " 不是 他 一个 天使 ?

“——他难道不是天使吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ; [waɪl] ['luːsiːz] ['klɪrli] ['ænsər] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
" his eyes seemed to add ; while Lucy's clearly answered , " That he is !
" 他的 眼睛 似乎 到 添加 ; 尽管 露西的 清楚地 回答 , " 那 他 是 !

“他的眼神似乎在补充道；而露西则清楚地回答道：‘正是如此！’”

" [ðə; ði] [fʊl] - ['bɑdɪd] ['eɪndʒl] [ˌserə'moʊniəsli] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" The full - bodied angel ceremoniously bowed to her ,
" 这 满的 - 有形的 天使 庄严地 鞠躬 到 她 ,

“那位身姿丰满的天使恭敬地向她鞠了一躬，

[ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrvd] ['ʌŋkʃn] [ðə; ði] ['benɪfæktər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] .
and acted with reserved unction the benefactor he saw in their greetings .
和 行动 和 预订的 功能 这 恩人 他 锯 在 他们的 问候 .

他带着矜持的神情，对从他们的问候中看到的恩人表示敬意。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][st'reɪndʒəz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,
" I think we are not strangers , " he was good enough to remark ,
" 我 思考 我们 是 不是 陌生人 , " 他 曾是 好的 足够的 到 评论 ,

“我想我们并不陌生，”他客气地说道。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['brekfəstid] ;
and very quickly let them know he had not breakfasted ;
和 非常 迅速地 让 他们 知道 他 有 不是 早餐 ;

并很快让他们知道他还没吃早饭；

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
on hearing which they hurried him into the house ,
在 听力 哪个 他们 慌忙 他 进入 这 房子 ,

听到这话，他们赶紧把他拉进屋里。

[ænd; ənd] ['luːsi] [pʊt] [hɜːr'self][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sɜːrvd] .
and Lucy put herself in motion to have him served .
和 露西 放 她自己 在 运动 到 有 他 服务 .

于是露西开始着手安排人送达他的文件。

" [dɪr] [oʊld] ['reɪdi] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]
" Dear old Rady , " said Richard , tugging at his hand again , " how glad I am
" 亲爱的 老的 拉迪 , " 说 理查德 , 拉扯 在 他的 手 再次 , " 如何 高兴的 我 是
[juːv] [kʌm] !
you've come !
你已经 来 !

“亲爱的老雷迪，”理查德说着，又拉了拉他的手，“你来了我真是太高兴了！”

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wiːv] [bɪn] ['hɔridli] ['retʃɪd] . "
I don't mind telling you we've been horridly wretched . "
我 不 头脑 讲述 你 我们已经 到过 糟糕地 可怜 . "

我不介意告诉你，我们过得非常糟糕。

" [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] [egz] , " [wʌz; wəz] ['eɪdriənz] ['kɑːment] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Six	,	seven	,	eight	,	nine	eggs	,	"	was	Adrian's	comment	on	a	survey	of	the
"	六	,	七	,	八	,	九	鸡蛋	,	"	曾是	阿德里安的	评论	在	一个	民意调查	的	这

['brekfəst] - ['teɪbl] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

“六个、七个、八个、九个鸡蛋，”艾德里安在观察早餐桌上的鸡蛋后评论道。

" [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi] [raɪt] ?

"	Why	wouldn't	he	write	?
"	为什么	不会	他	写	?

他为什么不写呢?

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ?

Why	didn't	he	answer	one	of	my	letters	?
为什么	没有	他	回答	一	的	我的	信件	?

他为什么没有回复我的一封信?

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] [naʊ] .

But	here	you	are	,	so	I	don't	mind	now	.
但	这里	你	是	,	所以	我	不	头脑	现在	.

但现在你来了，所以我也不介意了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [dʌz] [hiː; hi] ?

He	wants	to	see	us	,	does	he	?
他	想要	到	看	我们	,	做	他	?

他想见我们，是吗?

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

We'll	go	up	to	-	night	.
出色地	去	向上	到	-	夜晚	.

我们今晚上去。

[aɪv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːt] — [aɪv] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] - ['blændɪʃ] - —

I've	a	match	on	at	eleven	;	my	little	yacht	—	I've	called	her	the	'	Blandish	'	—
我已经	一个	匹配	在	在	十一	;	我的	小的	游艇	—	我已经	称为	她	这	-	谀	-	—

[ə'genst] [fred] - - ['beɪgəm] . -

against	Fred	Cuirie's	'	Begum	.	'
反对	弗雷德	-	-	贝古姆	.	-

我十一点有一场比赛；我的小游艇——我称她为“布兰迪什”——对阵弗雷德·库里（Fred Cuirie）的“贝古姆”。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] , [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr][nɑːt] , [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	beat	,	but	whether	I	do	or	not	,	we'll	go	up	to	-	night	.
我	将	打	,	但	无论	我	做	或者	不是	,	出色地	去	向上	到	-	夜晚	.

我会赢，但不管赢不赢，我们今晚都要上去。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

What's	the	news	?
是什么	这	消息	?

有什么新闻?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['duːɪŋ] ? "

What	are	they	all	doing	?	"
什么	是	他们	全部	正在做	?	"

他们都在做什么?

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	My	dear	boy	!
"	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

" ['eɪdriən] [rɪ'tɜːrnd] , ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [daʊn] ,

"	Adrian	returned	,	sitting	comfortably	down	,
"	阿德里安	返回	,	坐着	舒适地	向下	,

“艾德里安回来了，舒服地坐了下来，

" [let] [¸em 'iː] [pʊt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	let	me	put	myself	a	little	more	on	an	equal	footing	with	you	before	I
"	让	我	放	我	一个	小的	更多的	在	一个	平等的	立足点	和	你	前	我

[¸ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

undertake	to	reply	.
承担	到	回复	.

“在回答我的问题之前，请允许我先和你平等一些。”

[hæf] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [¸ʌn'mærid] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen]

Half	that	number	of	eggs	will	be	sufficient	for	an	unmarried	man	,	and	then
一半	那	数字	的	鸡蛋	将要	是	充足的	为了	一个	未婚	男人	,	和	然后

[wiːl] [tɔːk] .

we'll	talk	.
出色地	讲话	.

对于一个未婚男人来说，一半数量的鸡蛋就足够了，之后我们再谈。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] ,

They're	all	very	well	,
它们是	全部	非常	出色地	,

他们都很好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [¸rekə'lekt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] ['toʊt(ə)l] [və'kjuːəti] [hæz; həz] [hæd; həd]

as	well	as	I	can	recollect	after	the	shaking	my	total	vacuity	has	had
作为	出色地	作为	我	能	追忆	后	这	摇晃	我的	全部的	真空	有	有

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

今天早上我的整个大脑都受到了震动，我还能回忆起什么呢?

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

I	came	over	by	the	first	boat	,	and	the	sea	,
我	来了	超过	经过	这	第一的	船	,	和	这	海	,

我乘第一艘船过来，然后是大海。

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [meɪd] [¸em 'iː] [lʌv] ['mʌðər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fruːts] .

the	sea	has	made	me	love	mother	earth	,	and	desire	of	her	fruits	.
这	海	有	制成	我	爱	母亲	地球	,	和	欲望	的	她	水果	.

大海让我热爱大地母亲，并渴望她的果实。

" ['rɪtʃəd] ['fretɪd] ['restləsli] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [kuːl] ['relətɪv] .

"	Richard	fretted	restlessly	opposite	his	cool	relative	.
"	理查德	有格纹的	躁动不安	对面的	他的	凉爽的	相对的	.

理查德焦躁不安地坐在他那冷漠的亲戚对面。

" ['eɪdriən] !

"	Adrian	!
"	阿德里安	!

“艾德里安！”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [¸aɪ 'tiː] ?

what	did	he	say	when	he	heard	of	it	?
什么	做过	他	说	什么时候	他	听到	的	它	?

他听到这件事后说了什么?

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] . "

I	want	to	know	exactly	what	words	he	said	.	"
我	想	到	知道	确切地	什么	字	他	说	.	"

我想知道他到底说了些什么。

" [wel] [sez] [ðə; ði][seɪdʒ] , [maɪ][sʌn] ! -
" Well says the sage , my son ! '
" 出色地 说道 这 圣人 , 我的 儿子 ! -

“智者说得好，我的孩子！”

[spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['saɪləns] . -
Speech is the small change of Silence . '
演讲 是 这 小的 改变 的 沉默 . -

言语是沉默的微小改变。

[hiː; hi] [sed] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
He said less than I do . "
他 说 较少的 比 我 做 . "

他说的比我说的少。

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
" That's how he took it ! " cried Richard , and plunged in meditation .
" 那就是 如何 他 采取 它 ! " 哭 理查德 , 和 暴跌 在 冥想 .

“他就是这么想的！”理查德喊道，然后陷入了沉思。

[suːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ə'freʃ] ,
Soon the table was cleared , and laid out afresh ,
很快 这 桌子 曾是 已清除 , 和 铺设 出去 重新 ,

很快，桌子就被收拾干净，重新摆放好了。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [meɪd] ['berɪŋ] [egz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
and Lucy preceded the maid bearing eggs on the tray , and sat down
和 露西 之前 这 女佣 轴承 鸡蛋 在 这 托盘 , 和 卫星 向下

[ˌʌn'bɔnitid] ,
unbonneted ,
未戴引擎盖的 ,

露西走在端着鸡蛋托盘的女仆前面，没戴帽子就坐下了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [bred] ['haʊswaɪf] , [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and like a thorough - bred housewife , to pour out the tea for him .
和 喜欢 一个 彻底 - 繁殖 家庭主妇 , 到 倒 出去 这 茶 为了 他 .

像个贤惠的家庭主妇一样，为他倒茶。

" [naʊ] [wiːl] [kə'mens] , " [sed] ['eɪdriən] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] [wɪð; wɪθ] ['medɪteɪtɪv] ['tʃɪrflnəs] ;
" Now we'll commence , " said Adrian , tapping his egg with meditative cheerfulness ;
" 现在 出色地 开始 , " 说 阿德里安 , 窃听 他的 蛋 和 冥想 愉悦 ;

“现在我们开始吧，”艾德里安说着，带着沉思的愉悦，轻轻敲了敲他的鸡蛋；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][peɪn] ,
but his expression soon changed to one of pain ,
但 他的 表达 很快 已更改 到 一 的 疼痛 ,

但他的表情很快变成了痛苦的表情。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['efərts] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
all the more alarming for his benevolent efforts to conceal it .
全部 这 更多的 令人担忧 为了 他的 仁慈 努力 到 隐藏 它 .

更令人担忧的是，他竟然还试图以善意的方式掩盖此事。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz][bæd] ?
Could it be possible the egg was bad ?
可以 它 是 可能的 这 蛋 曾是 坏的 ?

会不会是鸡蛋坏了？

[oʊ] , ['hɔːrər] !
oh , horror !
哦 , 恐怖 !

哦，太可怕了！

['luːsi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

Lucy	**watched**	**him**	**,**	**and**	**waited**	**in**	**trepidation**	**.**
露西	观看	他	,	和	等待	在	忐忑不安	.

露西注视着他，忐忑不安地等待着。

" [ðɪs] [eg] [hæz; həz] [bɔɪld] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**This**	**egg**	**has**	**boiled**	**three**	**minutes**	**and**	**three**	**-**	**quarters**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**,**	**ceasing**	**to**	**contemplate**	**it**	**.**
"	这	蛋	有	煮沸	三	分钟	和	三	-	四分之一	,	"	他	观察到	,	停止	到	沉思	它	.

“这个鸡蛋已经煮了三分四十五秒了，”他说道，不再凝视它。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] ['luːsi] , " [aɪ] [bɔɪld] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [ɪg'zæktli] [ðæt] [taɪm] .

"	**Dear**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**"**	**I**	**boiled**	**them**	**myself**	**exactly**	**that**	**time**	**.**
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	露西	,	"	我	煮沸	他们	我	确切地	那	时间	.

“哎呀，哎呀！”露西说，“那次是我自己煮的。”

['ritʃəd] [laɪks] [ðem; ðəm] [soʊ] .

Richard	**likes**	**them**	**so**	**.**
理查德	点赞	他们	所以	.

理查德很喜欢它们。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] [hɑːrd] , ['mɪstər] . ['hɑːli] ? "

And	**you**	**like**	**them**	**hard**	**,**	**Mr**	**.**	**Harley**	**?**	**"**
和	你	喜欢	他们	难的	,	先生	.	哈雷	?	"

你喜欢硬一点的吗，哈雷先生?

" [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [sɔːft] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**like**	**them**	**soft**	**.**
"	在	这	相反	,	我	喜欢	他们	柔软的	.

“恰恰相反，我喜欢软的。”

[tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Two	**minutes**	**and**	**a**	**half**	**,**	**or**	**three**	**-**	**quarters**	**at**	**the**	**outside**	**.**
二	分钟	和	一个	一半	,	或者	三	-	四分之一	在	这	外部	.

两分半钟，或者说四分之三秒。

[æn; ən] [eg] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['ræʃli] [vɜːrdʒ] [ə'pɑːn] ['hɑːrdnəs] - - ['nevər] .

An	**egg**	**should**	**never**	**rashly**	**verge**	**upon**	**hardness**	**-**	**-**	**never**	**.**
一个	蛋	应该	绝不	贸然	边缘	之上	硬度	-	-	绝不	.

鸡蛋绝不能轻易变硬——绝不能。

[θriː] ['mɪnɪts] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [tə'merəti] . "

Three	**minutes**	**is**	**the**	**excess**	**of**	**temerity**	**.**	**"**
三	分钟	是	这	过量的	的	鲁莽	.	"

三分钟未免太过鲁莽了。

" [ɪf] ['ritʃəd] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] !

"	**If**	**Richard**	**had**	**told**	**me**	**!**
"	如果	理查德	有	讲述	我	!

“如果理查德告诉我的话就好了！”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] !

If	**I**	**had**	**only**	**known**	**!**
如果	我	有	仅有的	已知	!

早知道就好了！

" [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [ˌɪntə'dʒektid] ['ruːfəli] , ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪp] .

"	**the**	**lovely**	**little**	**hostess**	**interjected**	**ruefully**	**,**	**biting**	**her**	**lip**	**.**
"	这	迷人的	小的	女主人	插话	懊悔地	,	咬	她	唇	.

“可爱的小女主人懊恼地插话道，咬着嘴唇。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [sed] ['eɪdriən] , ['traɪɪŋ]
" We mustn't expect him to pay attention to such matters , " said Adrian , trying
" 我们 不得 预计 他 到 支付 注意力 到 这样的 事情 , " 说 阿德里安 , 尝试
[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

"我们不能指望他会关注这些事情，"艾德里安说着，努力挤出一个笑容。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

"挂掉它！"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [egz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [pʊld] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði]
there are more eggs in the house , " cried Richard , and pulled savagely at the
那里 是 更多的 鸡蛋 在 这 房子 , " 哭 理查德 , 和 拉 野蛮地 在 这
[bel] .
bell .
钟 .

"屋里还有鸡蛋呢！"理查德喊道，然后猛地拉响了门铃。

['luːsi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [jes] !
Lucy jumped up , saying , " Oh , yes !
露西 跳了起来 向上 , 说 , " 哦 , 是的 !

露西跳了起来，说道："哦，是的！"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] .
I will go and boil some exactly the time you like .
我 将要 去 和 熬 一些 确切地 这 时间 你 喜欢 .

我会按照你喜欢的时间去煮一些。

[preɪ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːli] .
Pray let me go , Mr . Harley .
祈祷 让 我 去 , 先生 . 哈雷 .

求求你放了我吧，哈雷先生。

" ['eɪdriən] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Adrian restrained her departure with a motion of his hand .
" 阿德里安 克制 她 离开 和 一个 运动 的 他的 手 .

"艾德里安挥手阻止了她离开。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['rɪtʃɝdz] [teɪsts] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [grænt][ˌem 'iː]
" No , " he said , " I will be ruled by Richard's tastes , and heaven grant me
" 不 , " 他 说 , " 我 将要 是 裁决 经过 理查德的 口味 , 和 天堂 授予 我
[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] !
his digestion !
他的 消化 !

"不，"他说，"我要顺应理查德的口味，愿老天赐予我和他一样的消化能力！"

" ['luːsi] [θruː] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [æt; ət] ['rɪtʃəd] , [huː] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,
" Lucy threw a sad look at Richard , who stretched on a sofa ,
" 露西 扔 一个 伤心 看 在 理查德 , WHO 拉伸 在 一个 沙发 ,

露西悲伤地看了理查德一眼，理查德正躺在沙发上伸展身体。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and left the burden of the entertainment entirely to her .
和 左边 这 负担 的 这 娱乐 完全 到 她 .

把招待客人的重担全部留给了她。

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [pliːz] ['eɪdriən]

The	eggs	were	a	melancholy	beginning	,	but	her	ardour	to	please	Adrian
这	鸡蛋	是	一个	忧郁	开始	,	但	她	热情	到	请	阿德里安

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dæmpt] ,

would	not	be	damped	,
会	不是	是	阻尼	,

鸡蛋的出现预示着一个令人伤感的开始，但她取悦艾德里安的热情并没有因此而减弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['diːpli] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	she	deeply	admired	his	resignation	.
和	她	深	钦佩	他的	辞职	.

她非常钦佩他的辞职。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['herəld] [ʌv; əv] [piːs] , [noʊ] ['mætər] [baɪ] [wʌt] [smɔːl]

If	she	failed	in	pleasing	this	glorious	herald	of	peace	,	no	matter	by	what	small
如果	她	失败的	在	令人愉悦	这	辉煌	先驱	的	和平	,	不	事情	经过	什么	小的

[ˌmɪsəd'ventʃər] ,

misadventure	,
不幸遭遇	,

如果她因为某种小小的失误而未能取悦这位光荣的和平使者，

[ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] [kə'læməti] ;

she	apprehended	calamity	;
她	被捕	灾害	;

她预感到灾难即将到来；

[soʊ][ðer; ðər][sæt] [ðɪs] [fer] [dʌv] [wɪð; wɪθ] [braʊz] [æt; ət][wɜːrk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['smaɪlɪŋ] [bluː]

so	there	sat	this	fair	dove	with	brows	at	work	above	her	serious	smiling	blue
所以	那里	卫星	这	公平的	鸽子	和	眉毛	在	工作	多于	她	严肃的	微笑	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

于是，这位美丽的鸽子就那样坐在那里，眉宇间流露出严肃而略带微笑的美丽蓝眼睛。

['koʊvɜːrtli] ['stʌdiɪŋ] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] - [feɪst] ['epɪkjʊr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə]

covertly	studying	every	aspect	of	the	plump	-	faced	epicure	,	that	she	might	learn	to
隐蔽	学习	每一个	方面	的	这	丰满	-	面对	美食家	,	那	她	可能	学习	到

[prə'pɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] .

propitiate	him	.
安抚	他	.

她暗中观察这位面容圆润的美食家的方方面面，以便学会如何取悦他。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['tɪmɪd][ænd; ənd]['stuːpɪd] , " [θɔːt] [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl] ,

"	He	shall	not	think	me	timid	and	stupid	,	"	thought	this	brave	girl	,
"	他	将	不是	思考	我	胆小	和	愚蠢的	,	"	想法	这	勇敢的	女孩	,

“他绝不能认为我胆小又愚蠢，”这位勇敢的女孩心想。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['eɪdriən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bəuθ] [tʃæt] [ænd; ənd]

and	indeed	Adrian	was	astonished	to	find	that	she	could	both	chat	and
和	的确	阿德里安	曾是	惊讶	到	寻找	那	她	可以	两个都	聊天	和

[biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

be	useful	,
是	有用	,

艾德里安惊讶地发现，她既能聊天又能帮上忙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊk] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

as	well	as	look	ornamental	.
作为	出色地	作为	看	装饰	.

同时兼具装饰性。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [eg] , [bɪ'hoʊld] , [tuː] [freʃ] [wʌnz] [keɪm] [ɪn] , [bɔɪld] [ə'kɔːrdɪŋ]

When **he** **had** **finished** **one** **egg** **,** **behold** **,** **two** **fresh** **ones** **came** **in** **,** **boiled** **according**

什么时候 他 有 完成的 一 蛋 , 看哪 , 二 新鲜的 一个 来了 在 , 煮沸 根据

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

to **his** **prescription** **.**

到 他的 处方 .

当他吃完一个鸡蛋时，瞧，又有两个新鲜的鸡蛋端了进来，是按照他的要求煮的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaɪətli]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm]

She **had** **quietly** **given** **her** **orders** **to** **the** **maid** **,** **and** **he** **had** **them**

她 有 悄悄 给定 她 订单 到 这 女佣 , 和 他 有 他们

[wɪ'ðaʊt] [fʌs] .

without **fuss** **.**

没有 大惊小怪 .

她悄悄地把吩咐交给女仆，女仆二话没说就照做了。

['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [egz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər]

Possibly **his** **look** **of** **dismay** **at** **the** **offending** **eggs** **had** **not** **been** **altogether**

可能 他的 看 的 沮丧 在 这 犯罪 鸡蛋 有 不是 到过 共

[ɪn'vɑːlənteri] ,

involuntary **,**

非自愿 ,

或许他看到那些惹人嫌弃的鸡蛋时露出的惊愕表情并非完全出于本能。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and **her** **woman's** **instinct** **,** **inexperienced** **as** **she** **was** **,**

和 她 女性的 本能 , 缺乏经验 作为 她 曾是 ,

尽管她缺乏经验，但她的女性本能

[meɪ] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['veri] [wel]

may **have** **told** **her** **that** **he** **had** **come** **prepared** **to** **be** **not** **very** **well**

可能 有 讲述 她 那 他 有 来 准备 到 是 不是 非常 出色地

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['lʌvz] ['kɑːtɪdʒ] .

satisfied **with** **anything** **in** **Love's** **cottage** **.**

使满意 和 任何事物 在 爱的 小屋 .

他可能告诉过她，他来之前就已经做好了对洛夫小屋里的一切都不太满意的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ment(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪn] [ðoʊz] ['plaɪəb(ə)l] [braʊz] [tuː; tə] [siː] [θruː] , [ænd; ənd]['kɑːmbæt] ,

There **was** **mental** **faculty** **in** **those** **pliable** **brows** **to** **see** **through** **,** **and** **combat** **,**

那里 曾是 精神的 学院 在 那些 柔韧的 眉毛 到 看 通过 , 和 战斗 ,

[æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] [waɪz] [juːθ] .

an **unwitting** **wise** **youth** **.**

一个 不知情 明智的 青年 .

那双柔韧的眉毛里透着智慧，能够看穿并对抗一个懵懂而睿智的年轻人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtli] [di'vaind] [wen] ['eɪdriən] [sed] :

How **much** **she** **had** **achieved** **already** **she** **partly** **divined** **when** **Adrian** **said** **:**

如何 很多 她 有 已达成 已经 她 部分 神谕 什么时候 阿德里安 说 :

当艾德里安说起这件事时，她隐约感觉到自己已经取得了多大的成就：

" [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪm][ɪn] [keɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — [θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz]

" **I** **think** **now** **I'm** **in** **case** **to** **answer** **your** **questions** **,** **my** **dear** **boy** **—** **thanks** **to** **Mrs**

" 我 思考 现在 我是 在 案件 到 回答 你的 问题 , 我的 亲爱的 男生 — 谢谢 到 太太

. ['ritʃəd] ,

. **Richard** **,**

. 理查德 ,

“我想我现在可以回答你的问题了，我亲爱的孩子——这都要感谢理查德夫人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][fɜːrst][də'rekt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .

" **and** **he** **bowed** **to** **her** **his** **first** **direct** **acknowledgment** **of** **her** **position** **.**

" 和 他 鞠躬 到 她 他的 第一的 直接的 致谢 的 她 位置 .

他向她鞠躬，这是他第一次直接承认她的地位。

['luːsi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Lucy thrilled with pleasure .
露西 激动不已 和 乐趣 .

露西欣喜若狂。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] ['setld] ['iːzəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Ah ! " cried Richard , and settled easily on his back .
" 啊 ! " 哭 理查德 , 和 定居 容易地 在 他的 后退 .

“啊！”理查德叫了一声，轻松地仰面躺了下来。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,
" To begin , the Pilgrim has lost his Note - book ,
" 到 开始 , 这 朝圣 有 丢失的 他的 笔记 - 书 ,

“首先，朝圣者弄丢了他的笔记本，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['hæpi]
and has been persuaded to offer a reward which shall maintain the happy
和 有 到过 被说服 到 提供 一个 报酬 哪个 将 维持 这 快乐的
['faɪndər] [ˌðer'ʌv] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər][laɪf] .
finder thereof in an asylum for life .
发现者 其中 在 一个 庇护所 为了 生活 .

并已被说服提供一笔赏金，足以让找到它的人在精神病院度过余生。

['bensn] — [suː'pɜːrlətɪv] ['bensn] — [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'pɑːn] ['reɪnˌhæm] .
Benson — superlative Benson — has turned his shoulders upon Raynham .
本森 — 最高级 本森 — 有 转向 他的 肩膀 之上 雷纳姆 .

本森——这位杰出的本森——已经将目光转向了雷纳姆。

[nʌn] [noʊ] ['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
None know whither he has departed .
没有任何 知道 往哪里去 他 有 已离开 .

无人知晓他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædək] -
It is believed that the sole surviving member of the sect of the Shaddock -
它 是 相信 那 这 唯一 幸存 成员 的 这 教派 的 这 柚子 -
['dɔːgməˌtɪzəmz][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] ['wʊmən] . "
Dogmatists is under a total eclipse of Woman . "
教条主义者 是 在下面 一个 全部的 蚀 的 女士 . "

据信，沙多克教条派唯一幸存的成员正处于“女人”的完全日蚀之下。

" ['bensn] [gɔːn] ?
" Benson gone ?
" 本森 已消失 ?

“本森走了吗？”

" ['ritʃəd] [ɪk'skleɪmd] .
" Richard exclaimed .
" 理查德 惊呼 .

“理查德惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sɪns]
" What a tremendous time it seems since
" 什么 一个 巨大的 时间 它 似乎 自从

自那时以来，似乎度过了一段非常美好的时光。

[aɪ] [left] ['reɪnˌhæm] ! "
I left Raynham ! "
我 左边 雷纳姆 ! "

我离开了雷纳姆！

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	So	it	is	,	my	dear	boy	.
"	所以	它	是	,	我的	亲爱的	男生	.

“正是如此，我的孩子。”

[ðə; ðɪ] [ˈhʌnimuːn] [ɪz] - [ˈmɪnɪt] ; [ɔːr] [seɪ] ,

The	honeymoon	is	Mahomet's	minute	;	or	say	,
这	蜜月	是	-	分钟	;	或者	说	,

蜜月是穆罕默德的时刻；或者说，

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɪŋz] [ˈwɔːtər] - [peɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] : [juː; jʊ][dɪp][jʊr; jər] [hed] [ɪn]

the	Persian	King's	water	-	pail	that	you	read	of	in	the	story	:	You	dip	your	head	in
这	波斯语	国王学院	水	-	桶	那	你	读	的	在	这	故事	:	你	蘸	你的	头	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

故事里提到的波斯国王的水桶：你把头浸进去，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf] .

and	when	you	draw	it	out	,	you	discover	that	you	have	lived	a	life	.
和	什么时候	你	画	它	出去	,	你	发现	那	你	有	居住地	一个	生活	.

当你把它画出来，你会发现你已经活过了一生。

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈældʒənən] [stɪl] [rəumz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːst] [wʌn] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

To	resume	your	uncle	Algernon	still	roams	in	pursuit	of	the	lost	one	—	I	should
到	恢复	你的	叔叔	阿尔杰农	仍然	漫游	在	追逐	的	这	丢失的	一	—	我	应该

[seɪ] , [hɑːps] .

say	,	hops	.
说	,	酒花	.

总之，你的叔叔阿尔杰农仍在四处游荡，追寻着那个失踪的人——我应该说，是跳着。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhipiəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [ˈsɪmptəm] ; [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

Your	uncle	Hippias	has	a	new	and	most	perplexing	symptom	;	a	determination
你的	叔叔	希庇亚斯	有	一个	新的	和	最多	令人费解	症状	;	一个	决心

[ʌv; əv] [braɪd] - [keɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [noʊz] .

of	bride	-	cake	to	the	nose	.
的	新娘	-	蛋糕	到	这	鼻子	.

你叔叔希皮亚斯出现了一种新的、最令人费解的症状：他认定鼻子里要塞满蛋糕屑。

[ˈevər] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [diˈklɛəz] [hiː; hi] [ˈnevər] [kənˈsʊmd]

Ever	since	your	generous	present	to	him	,	though	he	declares	he	never	consumed
曾经	自从	你的	慷慨的	展示	到	他	,	尽管	他	声明	他	绝不	消耗

[ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	morsel	of	it	,
一个	小块	的	它	,

自从你慷慨地送给他那份礼物之后，尽管他声称自己一口都没吃过，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [ɪˈnɔːrməs] ,

he	has	been	under	the	distressing	illusion	that	his	nose	is	enormous	,
他	有	到过	在下面	这	令人痛心	错觉	那	他的	鼻子	是	巨大的	,

他一直误以为自己鼻子很大，这种想法让他很困扰。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈmeɪdənli] [tɪˈmɪdəti] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] —

and	I	assure	you	he	exhibits	quite	a	maidenly	timidity	in	following	it	—
和	我	保证	你	他	展品	相当	一个	少女	胆怯	在	下列的	它	—

[θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

through	a	doorway	,	for	instance	.
通过	一个	门口	,	为了	实例	.

我向你保证，他在跟随它时表现出相当少女般的羞怯——例如，穿过门的时候。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ɪts] ['terəb(ə)l] [weɪt] .

He	complains	of	its	terrible	weight	.
他	抱怨	的	它是	糟糕的	重量	.

他抱怨说它太重了。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] ['bensn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	conceived	that	Benson	invisible	might	be	sitting	on	it	.
我	有	构思	那	本森	无形的	可能	是	坐着	在	它	.

我猜想，隐形的本森可能就坐在上面。

[hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [ɑːr; ər] [ɪn] ['aʊərli] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	hand	,	and	the	doctor's	,	are	in	hourly	consultation	with	it	,
他的	手	,	和	这	医生的	,	是	在	每小时	咨询	和	它	,

他和医生每小时都会用手比划一下。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [groʊ] ['smɔːlər] .

but	I	fear	it	will	not	grow	smaller	.
但	我	害怕	它	将要	不是	生长	较小的	.

但我担心它不会变小。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [bɪ'gɑːtn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nuː] ['æfərɪzəm] : [ðæt] [saɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] . "

The	Pilgrim	has	begotten	upon	it	a	new	Aphorism	:	that	Size	is	a	matter	of	opinion	.	"
这	朝圣	有	所生的	之上	它	一个	新的	格言	:	那	尺寸	是	一个	事情	的	观点	.	"

朝圣者由此衍生出一句新的格言：大小是见仁见智的问题。

" [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['hɪpi] ! " [sed] ['ritʃəd] , " [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mædʒɪk] .

"	Poor	uncle	Hippy	!	"	said	Richard	,	"	I	wonder	he	doesn't	believe	in	magic	.
"	贫穷的	叔叔	嬉皮士	!	"	说	理查德	,	"	我	想知道	他	不	相信	在	魔法	.

“可怜的希皮叔叔！”理查德说，“我真不明白他为什么不相信魔法。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seiʃənz] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'liːv] [ɪn] .

There's	nothing	supernatural	to	rival	the	wonderful	sensations	he	does	believe	in	.
有	没有什么	超自然	到	竞争对手	这	精彩的	感觉	他	做	相信	在	.

没有什么超自然的东西能与他所相信的那些美妙感觉相媲美。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

['fænsi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ! "

fancy	coming	to	that	!	"
想要	未来	到	那	!	"

真没想到会是这样！

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " ['luːsi] [prəu'testid] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] .

"	I'm	sure	I'm	very	sorry	,	"	Lucy	protested	,	"	but	I	can't	help	laughing	.
"	我是	当然	我是	非常	对不起	,	"	露西	抗议	,	"	但	我	不能	帮助	笑	.

“我真的很抱歉，”露西抗议道，“但我忍不住笑了。”

" ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['læftər] ['saʊndɪd] .

"	Charming	to	the	wise	youth	her	pretty	laughter	sounded	.
"	迷人	到	这	明智的	青年	她	漂亮的	笑声	听起来	.

她甜美的笑声令这位睿智的年轻人着迷。

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz] [jʊr; jər] ['noʊʃ(ə)n] , ['ritʃəd] .

"	The	Pilgrim	has	your	notion	,	Richard	.
"	这	朝圣	有	你的	概念	,	理查德	.

“朝圣者赞同你的想法，理查德。”

[huːm] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [fɔːr'stɔːl] ?
Whom does he not forestall ?
谁 做 他 不是 垄断 ?

他究竟阻止了谁?

- [kən'fɜːrmd] [dɪs'pepʃə] [ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] ,
' **Confirmed dyspepsia is the apparatus of illusions ,**
- 确认的 消化不良 是 这 设备 的 幻觉 ,

“确诊的消化不良是错觉的产物。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kjuːziz] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] ['sɔːrsəri] , [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
' **and he accuses the Ages that put faith in sorcery , of universal indigestion ,**
- 和 他 指控 这 年龄 那 放 信仰 在 巫术 , 的 普遍的 消化不良 ,

他指责那些信仰巫术的时代，患有普遍的消化不良症。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfəməs] ['kʊkəri] .
which may have been the case , owing to their infamous cookery .
哪个 可能 有 到过 这 案件 , 欠款 到 他们的 臭名昭著的 烹饪 .

这或许与他们臭名昭著的厨艺有关。

[hiː; hi] [sez] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
He says again , if you remember ,
他 说道 再次 , 如果 你 记住 ,

如果你还记得的话，他又说了一遍:

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [θruː] [dɪs'pepʃə]
that our own Age is travelling back to darkness and ignorance through dyspepsia
那 我们的 自己的 年龄 是 旅行 后退 到 黑暗 和 无知 通过 消化不良
.
:
.

我们这个时代正因消化不良而倒退回黑暗和无知。

[hiː; hi] [leiz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] :
He lays the seat of wisdom in the centre of our system , Mrs . Richard :
他 躺下 这 座位 的 智慧 在 这 中心 的 我们的 系统 , 太太 . 理查德 :

理查德夫人，他将智慧的宝座置于我们体系的中心:

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['sensəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [aɪ]
for which reason you will understand how sensible I am of the vast obligation I
[ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
am under to you at the present moment ,
是 在下面 到 你 在 这 展示 片刻 ,

正因如此，您才能理解我此刻对您负有多么重大的责任。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv] [maɪn] .
for your especial care of mine .
为了 你的 特别的 关心 的 矿 .

感谢你对我的特别关照。

" ['rɪtʃəd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] ['luːsiːz] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['eɪdriənz] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [tuː; tə]
" Richard looked on at Lucy's little triumph , attributing Adrian's subjugation to
" 理查德 看起来 在 在 露西的 小的 胜利 , 归因 阿德里安的 征服 到
[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
her beauty and sweetness .
她 美丽 和 甜味 .

理查德看着露西取得的小小胜利，将阿德里安的屈服归功于她的美貌和温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lætərli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ,
She had latterly received a great many compliments on that score ,
她 有 后来 已收到 一个 伟大的 许多 赞美 在 那 分数 ,

最近她在这方面收到了很多赞扬。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] ,

which	**she**	**did**	**not**	**care**	**to**	**hear**	**,**
哪个	她	做过	不是	关心	到	听到	,

她根本不想听。

[ænd; ənd] ['eɪdriənz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['kwɑːləti][wʌz; wəz][fɑːr] ['plezəntə] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

and	**Adrian's**	**homage**	**to**	**a**	**practical**	**quality**	**was**	**far**	**pleasanter**	**to**	**the**	**young**
和	阿德里安的	尊敬	到	一个	实际的	质量	曾是	远的	更令人愉悦	到	这	年轻的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

而艾德里安对实用品质的推崇，更让这位年轻的妻子感到愉悦。

[huː] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʊd] [nɑːt] [help] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

who	**shrewdly**	**guessed**	**that**	**her**	**beauty**	**would**	**not**	**help**	**her**	**much**	**in**	**the**	**struggle**
WHO	精明地	猜对了	那	她	美丽	会	不是	帮助	她	很多	在	这	斗争

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .

she	**had**	**now**	**to**	**maintain**	**.**
她	有	现在	到	维持	.

她敏锐地意识到，她的美貌对她现在必须维持的生存斗争并没有什么帮助。

['eɪdriən] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'sɛlɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [waɪz] ['kʊkəri] , [ə; eɪ] [θɔːt]

Adrian	**continuing**	**to**	**lecture**	**on**	**the**	**excelling**	**virtues**	**of**	**wise**	**cookery**	**,**	**a**	**thought**
阿德里安	继续	到	演讲	在	这	卓越	美德	的	明智的	烹饪	,	一个	想法

[strʌk] [hɜːr; hər] :

struck	**her**	**:**
击	她	:

阿德里安继续滔滔不绝地讲述着烹饪的种种妙处，这时她突然想到：

[wer] , [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] ['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [bʊk] ?

Where	**,**	**where**	**had**	**she**	**tossed**	**Mrs**	**.**	**Berry's**	**book**	**?**
在哪里	,	在哪里	有	她	抛掷	太太	.	浆果	书	?

她把贝瑞太太的书扔到哪里去了？

" [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] - ['piːp(ə)l] ? " [sed] ['ritʃəd] .

"	**So**	**that's**	**all**	**about**	**the**	**home**	**-**	**people**	**?**	**"**	**said**	**Richard**	**.**
"	所以	那就是	全部	关于	这	家	-	人们	?	"	说	理查德	.

“所以，这就是关于家乡人民的一切吗？”理查德说道。

" [ɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] ['eɪdriən] .

"	**All**	**!**	**"**	**replied**	**Adrian**	**.**
"	全部	!	"	回复	阿德里安	.

“全部！”艾德里安回答道。

" [ɔːr] [steɪ] : [juː; jʊ] [noʊ] [klɛrz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

"	**Or**	**stay**	**:**	**you**	**know**	**Clare's**	**going**	**to**	**be**	**married**	**?**
"	或者	停留	:	你	知道	克莱尔的	去	到	是	已婚	?

“或者留下：你知道克莱尔要结婚了吗？”

[nɑːt] ?

Not	**?**
不是	?

不是？

[jʊr; jər] [ænt] ['helən] " —

Your	**Aunt**	**Helen**	**"**	**—**
你的	阿姨	海伦	"	—

你的海伦阿姨”——

" [oʊ] , ['bɑːðər] [maɪ] [ænt] ['helən] !

"	**Oh**	**,**	**bother**	**my**	**Aunt**	**Helen**	**!**
"	哦	,	打扰	我的	阿姨	海伦	!

“哦，真烦我海伦阿姨！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə] [raɪt] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] !

What	do	you	think	she	had	the	impertinence	to	write	—	but	never	mind	!
什么	做	你	思考	她	有	这	无礼	到	写	—	但	绝不	头脑	!

你觉得她竟然胆敢写些什么——不过算了！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][rælf; reɪf] ? "

Is	it	to	Ralph	?	"
是	它	到	拉尔夫	?	"

是给拉尔夫的吗?

" [jʊr; jər] [ænt] [ˈhelən] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

"	Your	Aunt	Helen	,	I	was	going	to	say	,	my	dear	boy	,	is	an	extraordinary
"	你的	阿姨	海伦	,	我	曾是	去	到	说	,	我的	亲爱的	男生	,	是	一个	非凡的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“我本来想说，我亲爱的孩子，你的海伦阿姨是一位了不起的女性。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][əˈrɪdʒənəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [fɜːrst] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]

It	was	from	her	originally	that	the	Pilgrim	first	learnt	to	call	the	female
它	曾是	从	她	起初	那	这	朝圣	第一的	学会了	到	称呼	这	女性

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

the	practical	animal	.
这	实际的	动物	.

正是从她那里，朝圣者才第一次学会称雌性为“务实的动物”。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	studies	us	all	,	you	know	.
他	研究	我们	全部	,	你	知道	.

你知道，他会观察我们所有人。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] [ɪz][ðə; ði]['æbstrækt] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋ] ['relətɪvz] .

The	Pilgrim's	Scrip	is	the	abstract	portraiture	of	his	surrounding	relatives	.
这	朝圣者的	处方药	是	这	抽象的	画像	的	他的	周围	亲属	.

《朝圣者的契约》是他周围亲属的抽象肖像。

[wel] , [jʊr; jər] [ænt] ['helən] " —

Well	,	your	Aunt	Helen	"	—
出色地	,	你的	阿姨	海伦	"	—

嗯，你海伦阿姨”——

" ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] - ! " [læft] ['riʧəd] .

"	Mrs	.	Doria	Battledoria	!	"	laughed	Richard	.
"	太太	.	多利亚	-	!	"	笑了	理查德	.

“多莉娅·巴特尔多莉娅夫人！”理查德笑道。

" — ['biːɪŋ] [fɔɪld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] [skiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪf] [juː; jʊ]

"	—	being	foiled	in	a	little	pet	scheme	of	her	own	—	call	it	a	System	if	you
"	—	存在	挫败	在	一个	小的	宠物	方案	的	她	自己的	—	称呼	它	一个	系统	如果	你

[laɪk] — [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,

like	—	of	some	ten	or	fifteen	years	'	standing	,
喜欢	—	的	一些	十	或者	十五	年	-	常设	,

“——她自己的一个小计划——如果你愿意，可以称之为一套系统——已经实施了大约十年或十五年，却最终失败了。”

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [mɪs] [kler] ! " —

with	regard	to	Miss	Clare	!	"	—
和	看待	到	错过	克莱尔	!	"	—

关于克莱尔小姐！“——

[ðə; ði] [fer] - ! "

The	fair	Shuttlecockiana	!	"
这	公平的	-	!	"

精彩的羽毛球比赛!

" — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

"	—	instead	of	fretting	like	a	man	,	and	questioning	Providence	,	and	turning
"	—	反而	的	烦躁	喜欢	一个	男人	,	和	提问	普罗维登斯	,	和	转弯

[hɜːr'self] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

herself	and	everybody	else	inside	out	,
她自己	和	大家	别的	里面	出去	,

“——而不是像个男人一样忧心忡忡，质疑天意，把自己和周围的人都翻来覆去地责备一番，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [duː] ?

and	seeing	the	world	upside	down	,	what	does	the	practical	animal	do	?
和	看到	这	世界	上行	向下	,	什么	做	这	实际的	动物	做	?

当世界颠倒过来时，务实的动物会怎么做?

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['mæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ,

She	wanted	to	marry	her	to	somebody	she	couldn't	marry	her	to	,
她	通缉	到	结婚	她	到	某人	她	不能	结婚	她	到	,

她想把她嫁给一个她不可能嫁的人。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['mæri] [hɜːr; hər]

so	she	resolved	instantly	to	marry	her	to	somebody	she	could	marry	her
所以	她	已解决	即刻	到	结婚	她	到	某人	她	可以	结婚	她

[tuː; tə] :

to	:
到	:

所以她立刻决定把她嫁给一个她能娶到的人：

[ænd; ənd] [æz; əz] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['entər] ['ɪntuː] [ðiːz] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

and	as	old	gentlemen	enter	into	these	transactions	with	the	practical	animal
和	作为	老的	先生们	进入	进入	这些	交易	和	这	实际的	动物

[ðə; ði] [moʊst] ['redɪli] ,

the	most	readily	,
这	最多	容易	,

而老绅士们最乐意与务实的动物进行这些交易，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

she	fixed	upon	an	old	gentleman	;	an	unmarried	old	gentleman	,	a	rich	old	gentleman	,
她	固定的	之上	一个	老的	绅士	;	一个	未婚	老的	绅士	,	一个	富有的	老的	绅士	,

她看中了一位老绅士；一位未婚的老绅士，一位富有的老绅士。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

and	now	a	captive	old	gentleman	.
和	现在	一个	俘虏	老的	绅士	.

现在，他成了一名被囚禁的老绅士。

[ðə; ði] ['seraməʊni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

The	ceremony	takes	place	in	about	a	week	from	the	present	time	.
这	仪式	需要	地方	在	关于	一个	星期	从	这	展示	时间	.

仪式大约在一周后举行。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

No	doubt	you	will	receive	your	invitation	in	a	day	or	two	.	"
不	怀疑	你	将要	收到	你的	邀请	在	一个	天	或者	二	.	"

想必一两天内您就会收到邀请函。

" [ænd; ənd] [ðæt] [koʊld] , ['aɪsi] , ['retʃɪd] [kler] [hæz; həz] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən][oʊld][mæn] !
" **And that cold , icy , wretched Clare has consented to marry an old man !**
" 和 那 寒冷的 , 冰冷的 , 可怜 克莱尔 有 同意 到 结婚 一个 老的 男人 !
" [groʊn] ['ritʃəd] .
" **groaned Richard .**
" 呻吟 理查德 .

“那个冷漠、冰冷、可怜的克莱尔竟然答应嫁给一个老头！”理查德呻吟道。

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] .
" **I'll put a stop to that when I go to town .**
" 患病的 放 一个 停止 到 那 什么时候 我 去 到 镇 .

“我进城后会制止这种行为。”

" ['ritʃəd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Richard got up and strode about the room .**
" 理查德 得到 向上 和 大步走 关于 这 房间 .

理查德起身，在房间里踱步。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk]
Then he bethought him it was time to go on board and make
然后 他 思考 他 它 曾是 时间 到 去 在 木板 和 制作
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

然后他想到该登船做准备了。

" [aɪm] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm off , " he said .**
" 我是 离开 , " 他 说 .

“我走了，”他说。

" ['eɪdriən] , [juːl] [teɪk] [hɜːr; hər] .
" **Adrian , you'll take her .**
" 阿德里安 , 你会 拿 她 .

“艾德里安，你带她走。”

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['emprəs] , - ['ves(ə)l] .
She goes in the Empress , Mountfalcon's vessel .
她 去 在 这 皇后 , - 血管 .

她乘坐“女皇号”，也就是蒙福尔肯的座驾。

[hiː; hi] ['stɑːrts] [ˌjuː 'es] .
He starts us .
他 开始 我们 .

他带领我们开始。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] - [jɑːt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
A little schooner - yacht — such a beauty !
一个 小的 大篷车 - 游艇 — 这样的 一个 美丽 !

一艘小帆船游艇——真是太漂亮了！

[aɪl] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [deɪ] .
I'll have one like her some day .
患病的 有 一 喜欢 她 一些 天 .

总有一天，我也会拥有一个像她一样的女孩。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Good - bye , darling !
好的 - 再见 , 亲爱的 !

再见，亲爱的！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [aɪz] ['lɪŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	he	whispered	to	Lucy	,	and	his	hand	and	eyes	lingered	on	her	,
"	他	低声说道	到	露西	,	和	他的	手	和	眼睛	徘徊不去	在	她	,

[ænd; ənd][hɜːrz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	hers	on	him	,
和	她的	在	他	,

他低声对露西说着什么，他的手和目光在她身上流连，而她的目光也同样在他身上停留。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪsləs] [kɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] .

seeking	to	make	up	for	the	priceless	kiss	they	were	debarred	from	.
寻求	到	制作	向上	为了	这	无价	吻	他们	是	被禁止	从	.

他们想要弥补被剥夺的那份无比珍贵的吻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] : — ['eɪdriən] [stʊd]

But	she	quickly	looked	away	from	him	as	he	held	her	:	—	Adrian	stood
但	她	迅速地	看起来	离开	从	他	作为	他	握住	她	:	—	阿德里安	站立

['saɪlənt] :

silent	:
沉默的	:

但他抱着她时，她迅速移开了视线：——艾德里安沉默不语：

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['duːbiəsli] [kən'træktɪd] .

his	brows	were	up	,	and	his	mouth	dubiously	contracted	.
他的	眉毛	是	向上	,	和	他的	嘴	可疑地	合同	.

他扬起眉毛，嘴角微微抿紧，神情疑惑。

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [læst] .

He	spoke	at	last	.
他	辐	在	最后的	.

他终于开口说话了。

" [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

"	Go	on	the	water	?	"
"	去	在	这	水	?	"

“去水上玩吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] ['oʊnli][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] .

It's	only	to	St	.	Helen's	.
它是	仅有的	到	英石	.	海伦的	.

只到圣海伦斯。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] . "

Short	and	sharp	.	"
短的	和	锋利的	.	"

简短有力。

" [duː][juː; jʊ] [grʌdʒ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [maɪ] [pʊr] ['sɪstəm] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [maɪ][sʌn] ?

"	Do	you	grudge	me	the	nourishment	my	poor	system	has	just	received	,	my	son	?
"	做	你	怨恨	我	这	营养	我的	贫穷的	系统	有	只是	已收到	,	我的	儿子	?

"

"
"

“孩子，你难道不珍惜我这可怜的身体刚刚获得的营养吗？”

" [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['sɪstəm] !

"	Oh	,	bother	your	system	!
"	哦	,	打扰	你的	系统	!

“哦，打扰你的系统吧！”

[pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Put **on** **your** **hat** **,** **and** **come** **along** **.**
放 在 你的 帽子 , 和 来 沿着 .

戴上帽子，一起来吧。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [maɪ] [boʊt] . "
I'll **put** **you** **on** **board** **in** **my** **boat** **.** **"**
患病的 放 你 在 木板 在 我的 船 . "

我会让你上我的船。

" ['ritʃəd] !
" **Richard** **!**
" 理查德 !

“理查德！”

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [kənˈdemd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
I **have** **already** **paid** **the** **penalty** **of** **them** **who** **are** **condemned** **to** **come** **to**
我 有 已经 有薪酬的 这 惩罚 的 他们 WHO 是 谴责 到 来 到
[æn; ən] ['aɪlənd] .
an **island** **.**
一个 岛 .

我已经替那些被判流放到岛上的人付出了代价。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
I **will** **go** **with** **you** **to** **the** **edge** **of** **the** **sea** **,**
我 将要 去 和 你 到 这 边缘 的 这 海 ,

我将与你一同前往海边。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **I** **will** **meet** **you** **there** **when** **you** **return** **,** **and** **take** **up** **the** **Tale** **of** **the**
和 我 将要 见面 你 那里 什么时候 你 返回 , 和 拿 向上 这 故事 的 这
['traɪtn] :
Tritons **:**
海神 :

等你回来的时候，我会在那里和你碰面，然后继续讲述海神特里同的故事：

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃɝdz] ['kʌmpəni] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kwɪt]
but **,** **though** **I** **forfeit** **the** **pleasure** **of** **Mrs** **.** **Richard's** **company** **,** **I** **refuse** **to** **quit**
但 , 尽管 我 丧失 这 乐趣 的 太太 . 理查德的 公司 , 我 拒绝 到 辞职
[ðə; ði] [lænd] . "
the **land** **.** **"**
这 土地 . "

但是，即便我失去了与理查德太太相伴的乐趣，我也拒绝离开这片土地。

" [jes] , [oʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːli] !
" **Yes** **,** **oh** **,** **Mr** **.** **Harley** **!**
" 是的 , 哦 , 先生 . 哈雷 !

“是的，哦，哈利先生！”

" ['luːsi] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
" **Lucy** **broke** **from** **her** **husband** **,** **"** **and** **I** **will** **stay** **with** **you** **,** **if** **you** **please**
" 露西 打破 从 她 丈夫 , " 和 我 将要 停留 和 你 , 如果 你 请
.
:
.

露西和丈夫断绝了关系，“如果你愿意，我愿意留下来陪你。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm]

I	don't	want	to	go	among	those	people	,	and	we	can	see	it	all	from
我	不	想	到	去	之中	那些	人们	,	和	我们	能	看	它	全部	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

我不想和那些人待在一起，我们可以从岸边看到这一切。

" ['dɪrɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

“亲爱的!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	don't	want	to	go	.
我	不	想	到	去	.

我不想去。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ?

You	don't	mind	?
你	不	头脑	?

你不介意吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [steɪ] ;

Of	course	,	I	will	go	if	you	wish	,	but	I	would	so	much	rather	stay	;
的	课程	,	我	将要	去	如果	你	希望	,	但	我	会	所以	很多	相当	停留	;

当然，如果你希望我去，我会去，但我更愿意留下来;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɜːr; hər] [pliː] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði]

"	and	she	lengthened	her	plea	in	her	attitude	and	look	to	melt	the
"	和	她	加长	她	恳求	在	她	态度	和	看	到	熔化	这

[ˌdɪskən'tent] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gæðərɪŋ] .

discontent	she	saw	gathering	.
不满	她	锯	采集	.

她加深了恳求的语气和眼神，试图化解她所看到的正在积聚的不满。

['eɪdriən][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [goʊ] ;

Adrian	protested	that	she	had	much	better	go	;
阿德里安	抗议	那	她	有	很多	更好的	去	;

阿德里安抗议说她最好还是走吧;

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈmjuːz] [hɪm'self] ['veri] [wel] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;

that	he	could	amuse	himself	very	well	till	their	return	,	and	so	forth	;
那	他	可以	娱乐	他自己	非常	出色地	直到	他们的	返回	,	和	所以	前进	;

他可以自己找点乐子，直到他们回来，等等;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skiːmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ,

but	she	had	schemes	in	her	pretty	head	,
但	她	有	方案	在	她	漂亮的	头	,

但她那漂亮的脑袋里却藏着许多计划。

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] -

and	held	to	it	to	be	allowed	to	stay	in	spite	of	Lord	Mountfalcon's
和	握住	到	它	到	是	允许	到	停留	在	尽管如此	的	主	-

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

尽管蒙特法尔肯勋爵感到失望，但他仍然坚持己见，最终获准留下。

['saɪtɪd][baɪ] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['veksɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː]

cited	by	Richard	,	and	at	the	great	risk	of	vexing	her	darling	,	as	she	saw
引用	经过	理查德	,	和	在	这	伟大的	风险	的	令人恼火	她	亲爱的	,	作为	她	锯

.

:

.

理查德引用了这句话，而她也意识到，这样做可能会惹恼她的爱人。

['rɪtʃəd] [pɪʃ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət]['eɪdriən] .

Richard	pished	,	and	glanced	contemptuously	at	Adrian	.
理查德	已完成	,	和	瞥了一眼	轻蔑地	在	阿德里安	.

理查德咂了咂嘴，轻蔑地瞥了阿德里安一眼。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [ʌn'greɪʃəsli] .

He	gave	way	ungraciously	.
他	给予	方式	不礼貌地	.

他很不礼貌地让步了。

" [ðer; ðər] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	There	,	do	as	you	like	.
"	那里	,	做	作为	你	喜欢	.

“好了，随你便吧。”

[get] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Get	your	things	ready	to	leave	this	evening	.
得到	你的	事物	准备好	到	离开	这	晚上	.

收拾好东西，今晚就出发。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt]['æŋgri] .

No	,	I'm	not	angry	.
不	,	我是	不是	生气的	.

不，我没生气。

" — [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ?

"	—	Who	could	be	?
"	—	WHO	可以	是	?

“——会是谁呢？”

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] ['fɑːndlɪŋ] [tuː; tə][æsk]['eɪdriən] ,

he	seemed	as	he	looked	up	from	her	modest	fondling	to	ask	Adrian	,
他	似乎	作为	他	看起来	向上	从	她	谦虚的	爱抚	到	问	阿德里安	,

他似乎从对她略带羞涩的爱抚中抬起头来，问艾德里安：

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

and	seized	the	indemnity	of	a	kiss	on	her	forehead	,	which	,	however	,
和	查获	这	赔款	的	一个	吻	在	她	前额	,	哪个	,	然而	,

并抓住了在她额头上亲吻的这个机会作为补偿，然而，

[dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi][felt] .

did	not	immediately	disperse	the	shade	of	annoyance	he	felt	.
做过	不是	立即地	分散	这	阴影	的	烦恼	他	毛毡	.

他心中那丝恼怒并没有立刻消散。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] !

"	Such	a	day	as	this	,	and	a	fellow	refuses	to	come	on	the	water	!
"	这样的	一个	天	作为	这	,	和	一个	同伴	拒绝	到	来	在	这	水	!

“在这样的日子里，竟然有人拒绝下水！”

[wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [si:] .

Well	,	come	along	to	the	edge	of	the	sea	.
出色地	,	来	沿着	到	这	边缘	的	这	海	.

好，一起到海边来吧。

" ['eɪdriənz] [æn'dʒelɪk] ['kwɑ:ləti] [hæd; həd] [kwaɪt] [wɔ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Adrian's	angelic	quality	had	quite	worn	off	to	him	.
"	阿德里安的	天使般的	质量	有	相当	磨损	离开	到	他	.

“在他看来，艾德里安身上那种天使般的特质已经完全消失了。”

[hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ðer; ðər]

He	never	thought	of	devoting	himself	to	make	the	most	of	the	material	there
他	绝不	想法	的	奉献	他自己	到	制作	这	最多	的	这	材料	那里

[wʌz; wəz] :

was	:
曾是	:

他从未想过要全身心投入，充分利用现有的资源：

[bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [els] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fer] ['sʌmbɑ:di] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['wʌndərfəli] [ɪn] [ə; eɪ]

but	somebody	else	did	,	and	that	fair	somebody	succeeded	wonderfully	in	a
但	某人	别的	做过	,	和	那	公平的	某人	成功了	太棒了	在	一个

[fju:] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] .

few	short	hours	.
很少	短的	小时	.

但其他人做到了，而且这位好心人仅用了几个小时就取得了巨大的成功。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'djʊst] ['eɪdriən] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bærənət] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

She	induced	Adrian	to	reflect	that	the	baronet	had	only	to	see	her	,
她	诱导	阿德里安	到	反映	那	这	男爵	有	仅有的	到	看	她	,

她让艾德里安意识到，这位男爵只需要见见她就行了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['mʌd(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [smu:ðd] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	family	muddle	would	be	smoothed	at	once	.
和	这	家庭	混乱	会	是	平滑	在	一次	.

这样一来，家庭矛盾就能立刻得到解决。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [dɪ'gri:z] ; [stɪl] [ðə; ðɪ] [grə'deiʃənz] [wɜ:r; wər] ['ræpɪd] .

He	came	to	it	by	degrees	;	still	the	gradations	were	rapid	.
他	来了	到	它	经过	学位	;	仍然	这	渐变	是	迅速的	.

他逐步掌握了这项技能；但进步速度仍然很快。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [hi:; hi] [laɪkt] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃər] : [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] .

Her	manner	he	liked	;	she	was	certainly	a	nice	picture	:	best	of	all	,	she	was	sensible	.
她	方式	他	喜欢	;	她	曾是	当然	一个	好的	图片	:	最好的	的	全部	,	她	曾是	明智的	.

他喜欢她的举止；她的确很漂亮；最重要的是，她很懂事。

[hi:; hi] [fər'gɑ:t] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɚz] [ni:s] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['sensəb(ə)l] .

He	forgot	the	farmer's	niece	in	her	,	she	was	so	very	sensible	.
他	忘了	这	农民的	侄女	在	她	,	她	曾是	所以	非常	明智的	.

他忘了她身上还有农夫侄女的特质，她非常懂事。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈriːəli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈduːti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

She	appeared	really	to	understand	that	it	was	a	woman's	duty	to	know	how
她	出现	真的	到	理解	那	它	曾是	一个	女性的	责任	到	知道	如何

[tuː; tə] [kʊk] .

to	cook	.
到	厨师	.

她似乎真的明白，懂得烹饪是女人的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði][ˈbærənət][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

But	the	difficulty	was	,	by	what	means	the	baronet	could	be	brought	to
但	这	困难	曾是	,	经过	什么	方法	这	男爵	可以	是	带来	到

[kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

consent	to	see	her	.
同意	到	看	她	.

但问题在于，如何才能让这位男爵同意见她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ˈeɪdriən] , [spɜːrd] [baɪ] [ˈleɪdi]

He	had	not	yet	consented	to	see	his	son	,	and	Adrian	,	spurred	by	Lady
他	有	不是	然而	同意	到	看	他的	儿子	,	和	阿德里安	,	受到刺激	经过	女士

[ˈblændɪʃ] ,

Blandish	,
谀	,

他尚未同意见他的儿子，而艾德里安则在布兰迪什夫人的怂恿下，

[hæd; həd] [ˈventʃərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .

had	ventured	something	in	coming	down	.
有	冒险	某物	在	未来	向下	.

在降落过程中，他冒险做了些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [mɔːr] .

He	was	not	inclined	to	venture	more	.
他	曾是	不是	倾斜	到	风险投资	更多的	.

他并不愿意冒险更多。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɪˈbeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn] [taɪm] .

The	small	debate	in	his	mind	ended	by	his	throwing	the	burden	on	time	.
这	小的	辩论	在	他的	头脑	结束	经过	他的	投掷	这	负担	在	时间	.

他心中的一番小小的争论最终以他将责任推给时间而告终。

[taɪm] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈbaʊt] .

Time	would	bring	the	matter	about	.
时间	会	带来	这	事情	关于	.

时间会解决一切。

[ˈkrɪstʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpeɪgənz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər]

Christians	as	well	as	Pagans	are	in	the	habit	of	phrasing	this	excuse	for
基督徒	作为	出色地	作为	异教徒	是	在	这	习惯	的	措辞	这	原谅	为了

[ˈfoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ;

folding	their	arms	;
折叠式的	他们的	武器	;

基督徒和异教徒都习惯用这种理由来解释他们抱臂的举动；

" [fərˈgetfl] , " [sez] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [skrɪp] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ɪmps] [ˈentər] [ˈɪntuː][noʊ] [sʌtʃ]

"	forgetful	,	"	says	The	Pilgrim's	Scrip	,	"	that	the	devil's	imps	enter	into	no	such
"	健忘	,	"	说道	这	朝圣者的	处方药	,	"	那	这	魔鬼的	小恶魔	进入	进入	不	这样的

[ˈɑːrmɪstɪs] .

armistice	.
停战	.

《朝圣者书》上写道：“忘记了，魔鬼的小恶魔们可不会达成这样的停战协议。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] , ['luːsi] [hæd; həd]

"	As	she	loitered	along	the	shore	with	her	amusing	companion	,	Lucy	had
"	作为	她	徘徊	沿着	这	支撑	和	她	有趣	伴侣	,	露西	有

['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

many	things	to	think	of	.
许多	事物	到	思考	的	.

“露西和她那有趣的同伴在岸边闲逛时，有很多事情需要考虑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [mætʃ] .

There	was	her	darling's	match	.
那里	曾是	她	亲爱的	匹配	.

那是她心上人的比赛。

[ðə; ði] [jɑːt] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [baɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [baɪ] [lɔːrd] - [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['emprəs] ,

The	yachts	were	started	by	pistol	-	shot	by	Lord	Mountfalcon	on	board	the	Empress	,
这	游艇	是	开始	经过	手枪	-	射击	经过	主	-	在	木板	这	皇后	,

游艇是由蒙特法尔肯勋爵在“皇后号”游艇上鸣枪启动的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [biːt] ['æftər] ['rɪtʃɝdz] ['streɪnɪŋ] [seɪlz] .

and	her	little	heart	beat	after	Richard's	straining	sails	.
和	她	小的	心	打	后	理查德的	紧张	帆	.

随着理查德的帆绷紧，她的小心脏也跟着跳动起来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] ,

Then	there	was	the	strangeness	of	walking	with	a	relative	of	Richard's	,
然后	那里	曾是	这	奇怪	的	步行	和	一个	相对的	的	理查德的	,

然后，和理查德的亲戚一起散步也让人觉得很奇怪。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][soʊ] [lɔːŋ] .

one	who	had	lived	by	his	side	so	long	.
一	WHO	有	居住地	经过	他的	边	所以	长的	.

一个在他身边生活了这么久的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	the	thought	that	perhaps	this	night	she	would	have	to	appear	before	the
和	这	想法	那	也许	这	夜晚	她	会	有	到	出现	前	这

['dredɪd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

dreaded	father	of	her	husband	.
令人恐惧的	父亲	的	她	丈夫	.

她想到，或许今晚她就要去见她丈夫那令人畏惧的父亲。

" [oʊ]['mɪstər] . ['hɑːli] !

"	O	Mr	.	Harley	!
"	哦	先生	.	哈雷	!

“哦，哈利先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] — [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ['təˈnaɪt] ?

"	she	said	,	"	is	it	true	—	are	we	to	go	tonight	?
"	她	说	,	"	是	它	真的	—	是	我们	到	去	今晚	?

她说：“这是真的吗？我们今晚就要走了吗？”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [wɪl] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ? "

And	me	,	"	she	faltered	,	"	will	he	see	me	?	"
和	我	,	"	她	犹豫不决	,	"	将要	他	看	我	?	"

“那我呢，”她犹豫了一下，“他会看到我吗？”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	Ah	!	that	is	what	I	wanted	to	talk	to	you	about	,	"	said	Adrian	.
"	啊	!	那	是	什么	我	通缉	到	讲话	到	你	关于	,	"	说	阿德里安	.

“啊！这正是我要跟你谈的事，”艾德里安说。

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [bɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['slaɪtli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] .

"	I	made	some	reply	to	our	dear	boy	which	he	has	slightly	misinterpreted	.
"	我	制成	一些	回复	到	我们的	亲爱的	男生	哪个	他	有	轻微地	误解	.

“我回复了我们亲爱的孩子，但他稍微误解了我的意思。”

['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] ['plʊrəl] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [maɪnd] .

Our	second	person	plural	is	liable	to	misconstruction	by	an	ardent	mind	.
我们的	第二	人	复数	是	容易	到	误解	经过	一个	热心	头脑	.

我们的第二人称复数形式容易被热心的人误解。

[aɪ] [sed] - [siː] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] — [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

I	said	'	see	you	,	'	and	he	supposed	—	now	,	Mrs	.	Richard	,	I	am	sure
我	说	-	看	你	,	-	和	他	据称	—	现在	,	太太	.	理查德	,	我	是	当然

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

you	will	understand	me	.
你	将要	理解	我	.

我说“再见”，他以为——理查德夫人，我相信您能理解我的意思。

[dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] — [wen] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]

Just	at	present	perhaps	it	would	be	advisable	—	when	the	father	and	son
只是	在	展示	也许	它	会	是	建议	—	什么时候	这	父亲	和	儿子

[hæv; həv] ['setld] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

have	settled	their	accounts	,
有	定居	他们的	账户	,

或许现在比较明智的做法是——等到父子俩把账算清楚之后。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['detər] . " ...

the	daughter	-	in	-	law	can't	be	a	debtor	.	"	...
这	女儿	-	在	-	法律	不能	是	一个	债务人	.	"	...

儿媳不可能是债务人。

['luːsi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

Lucy	threw	up	her	blue	eyes	.
露西	扔	向上	她	蓝色的	眼睛	.

露西抬起她那双蓝色的眼睛。

[ə; eɪ] [hæf] - ['kaʊərdli] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['ɪntərvjuː]

A	half	-	cowardly	delight	at	the	chance	of	a	respite	from	the	awful	interview
一个	一半	-	胆小	喜	在	这	机会	的	一个	喘息	从	这	可怕	面试

[meɪd] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [ˌæprɪ'hensɪv] .

made	her	quickly	apprehensive	.
制成	她	迅速地	忧虑	.

一想到有机会摆脱可怕的面试，她既兴奋又有些怯懦，但这种兴奋很快又让她感到不安。

" [oʊ] ['mɪstər] . ['hɑːli] !

"	O	Mr	.	Harley	!
"	哦	先生	.	哈雷	!

“哦，哈利先生！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'loʊn] [fɜːrst] ? "

you	think	he	should	go	alone	first	?	"
你	思考	他	应该	去	独自的	第一的	?	"

你觉得他应该先独自前往吗?

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] .

"	Well	,	that	is	my	notion	.
"	出色地	,	那	是	我的	概念	.

“嗯，这是我的想法。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] ,

But	the	fact	is	,
但	这	事实	是	,

但事实是，

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [ðæt] [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz]

he	is	such	an	excellent	husband	that	I	fancy	it	will	require	more	than	a	man's
他	是	这样的	一个	出色的	丈夫	那	我	想要	它	将要	要求	更多的	比	一个	男人的

['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] . "

power	of	persuasion	to	get	him	to	go	.	"
力量	的	劝说	到	得到	他	到	去	.	"

他是个非常优秀的丈夫，我想光靠男人的劝说力是无法让他离开的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['hɑːli] . "

"	But	I	will	persuade	him	,	Mr	.	Harley	.	"
"	但	我	将要	说服	他	,	先生	.	哈雷	.	"

“但我会说服他，哈利先生。”

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ... "

"	Perhaps	,	if	you	would	...	"
"	也许	, 如果	你	会	...	"	

“或许，如果你愿意的话……”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , " ['mɜːmɜd] ['luːsi] .

"	There	is	nothing	I	would	not	do	for	his	happiness	,	"	murmured	Lucy	.
"	那里	是	没有什么	我	会	不是	做	为了	他的	幸福	,	"	低声说道	露西	.

“为了他的幸福，我什么都愿意做，”露西低声说道。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [prest] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [lɪm'fætɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

The	wise	youth	pressed	her	hand	with	lymphatic	approbation	.
这	明智的	青年	按下	她	手	和	淋巴管	赞许	.

这位睿智的青年用淋巴般的赞许握住了她的手。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	walked	on	till	the	yachts	had	rounded	the	point	.
他们	步行	在	直到	这	游艇	有	圆润	这	观点	.

他们继续往前走，直到游艇绕过岬角。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['hɑːli] ?

"	Is	it	to	-	night	,	Mr	.	Harley	?
"	是	它	到	-	夜晚	,	先生	.	哈雷	?

“是今晚吗，哈利先生？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt]

"	she	asked	with	some	trouble	in	her	voice	now	that	her	darling	was	out
"	她	问	和	一些	麻烦	在	她	嗓音	现在	那	她	亲爱的	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

“她心爱的人已经不见了，她声音里带着一丝忧虑问道。”

" [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['eləkwəns] ['iːv(ə)n] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , "

"	I	don't	imagine	your	eloquence	even	will	get	him	to	leave	you	to	-	night	,	"
"	我	不	想象	你的	口才	甚至	将要	得到	他	到	离开	你	到	-	夜晚	,	"

['eɪdriən] [rɪ'plaɪd] ['gæləntli] .

Adrian	replied	gallantly	.
阿德里安	回复	英勇地	.

“我并不认为你的雄辩能让他今晚离开你，”艾德里安绅士地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	Besides	,	I	must	speak	for	myself	.
"	除了	,	我	必须	说话	为了	我	.

此外，我必须代表我自己发言。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪlənd][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

To	achieve	the	passage	to	an	island	is	enough	for	one	day	.
到	达到	这	通道	到	一个	岛	是	足够的	为了	一	天	.

到达岛屿只需一天时间。

[noʊ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər] ['eni] ['hɜːri] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] .

No	**necessity**	**exists**	**for**	**any**	**hurry**	**,**	**except**	**in**	**the**	**brain**	**of**	**that**	**impetuous**	**boy**	**.**
不	必要性	存在	为了	任何	匆忙	,	除了	在	这	脑	的	那	浮躁	男生	.

除了那个冲动的男孩之外，没有人需要着急。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] .

You	**must**	**correct**	**it**	**,**	**Mrs**	**.**	**Richard**	**.**
你	必须	正确的	它	,	太太	.	理查德	.

理查德夫人，您必须改正它。

[men] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

Men	**are**	**made**	**to**	**be**	**managed**	**,**	**and**	**women**	**are**	**born**	**managers**	**.**
男人	是	制成	到	是	管理	,	和	女性	是	出生	经理	.

男人天生适合被管理，而女人天生适合管理。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

Now	**,**	**if**	**you**	**were**	**to**	**let**	**him**	**know**	**that**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**-**	**night**	**,**
现在	,	如果	你	是	到	让	他	知道	那	你	不	想	到	去	到	-	夜晚	,

如果你让他知道你今晚不想去，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ges] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	**let**	**him**	**guess**	**,**	**after**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**
和	让	他	猜测	,	后	一个	天	或者	二	,

让他过一两天猜猜看。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['rædər] ... [juː; jʊ] [maɪt] [ə'fekt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'pʌgnəns] .

that	**you**	**would**	**very**	**much**	**rather**	**...**	**you**	**might**	**affect**	**a**	**peculiar**	**repugnance**	**.**
那	你	会	非常	很多	相当	...	你	可能	影响	一个	奇特	厌恶	.

你宁愿.....你可能会表现出一种奇怪的厌恶感。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [siː] ,

By	**taking**	**it**	**on**	**yourself**	**,**	**you**	**see**	**,**
经过	采取	它	在	你自己	,	你	看	,

你看，就是自己承担起来。

[ðɪs] [waɪld] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] .

this	**wild**	**young**	**man**	**will**	**not**	**require**	**such**	**frightful**	**efforts**	**of**	**persuasion**	**.**
这	荒野	年轻的	男人	将要	不是	要求	这样的	可怕	努力	的	劝说	.

这个桀骜不驯的年轻人不需要如此可怕的劝说手段。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] ['sʌbdʒekts] ,

Both	**his**	**father**	**and**	**he**	**are**	**exceedingly**	**delicate**	**subjects**	**,**
两个都	他的	父亲	和	他	是	非常	精美的	主题	,

他和他的父亲都是极其敏感的话题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	**his**	**father**	**unfortunately**	**is**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**be**	**managed**	**directly**
和	他的	父亲	很遗憾	是	不是	在	一个	位置	到	是	管理	直接地

.

:

.

很遗憾，他的父亲目前的情况并不适合直接管理。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It's	**a**	**strange**	**office**	**to**	**propose**	**to**	**you**	**,**
它是	一个	奇怪的	办公室	到	提出	到	你	,

向你求婚，这办公室真是个奇怪的选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] .

but	**it**	**appears**	**to**	**devolve**	**upon**	**you**	**to**	**manage**	**the**	**father**	**through**	**the**	**son**	**.**
但	它	出现	到	退化	之上	你	到	管理	这	父亲	通过	这	儿子	.

但管理父亲的责任似乎落在了你身上，你要通过儿子来管理父亲。

['prɑːdɪg(ə)l] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Prodigal	**having**	**made**	**his**	**peace**	**,**	**you**	**,**	**who**	**have**	**done**	**all**	**the**	**work**	**from**	**a**
浪子	拥有	制成	他的	和平	,	你	,	WHO	有	完毕	全部	这	工作	从	一个

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

浪子已经与他和好，你却从远处做了所有的事情，

['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [smaɪl] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

naturally	**come**	**into**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**paternal**	**smile**	**,**	**knowing**	**it**	**due**	**to**	**you**	**.**
自然	来	进入	这	圆圈	的	这	父系	微笑	,	会心	它	到期的	到	你	.

自然而然地融入了父亲的微笑之中，因为这一切都归功于你。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

I	**see**	**no**	**other**	**way**	**.**
我	看	不	其他	方式	.

我看不出还有其他办法。

[ɪf] ['ritʃəd] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['welkəm]

If	**Richard**	**suspects**	**that**	**his**	**father**	**objects**	**for**	**the**	**present**	**to**	**welcome**
如果	理查德	嫌疑人	那	他的	父亲	对象	为了	这	展示	到	欢迎

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
他的	女儿	-	在	-	法律	,

如果理查德怀疑他父亲目前反对迎接儿媳，

[hɔs'tilitiz] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['waidnd] , [bæd] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [wɜːrs] ,

hostilities	**will**	**be**	**continued**	**,**	**the**	**breach**	**will**	**be**	**widened**	**,**	**bad**	**will**	**grow**	**to**	**worse**	**,**
敌对行动	将要	是	持续	,	这	违反	将要	是	扩大	,	坏的	将要	生长	到	更糟	,

敌对行动将会继续，裂痕将会扩大，情况将会更加恶化。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**see**	**no**	**end**	**to**	**it**	**.**
和	我	看	不	结尾	到	它	.

我看不到尽头。

" ['eɪdriən] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

"	**Adrian**	**looked**	**in**	**her**	**face**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**:**
"	阿德里安	看起来	在	她	脸	,	作为	很多	作为	到	说	:

“艾德里安看着她的脸，仿佛在说：

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] ?

Now	**are**	**you**	**capable**	**of**	**this**	**piece**	**of**	**heroism**	**?**
现在	是	你	有能力的	的	这	片	的	英雄主义	?

你现在有能力做出这种英雄壮举吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['ritʃəd] [ʃiː; ʃi]

And	**it**	**did**	**seem**	**hard**	**to**	**her**	**that**	**she**	**should**	**have**	**to**	**tell**	**Richard**	**she**
和	它	做过	似乎	难的	到	她	那	她	应该	有	到	告诉	理查德	她

[ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['eni] ['traɪəl] .

shrank	**from**	**any**	**trial**	**.**
缩小	从	任何	审判	.

她觉得很难接受要告诉理查德，她害怕任何审判。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] :

But	**the**	**proposition**	**chimed**	**in**	**with**	**her**	**fears**	**and**	**her**	**wishes**	**:**
但	这	主张	齐声说道	在	和	她	恐惧	和	她	愿望	:

但这个提议恰好契合了她的恐惧和愿望：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ['veri] [waɪz] : [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

she	thought	the	wise	youth	very	wise	:	the	poor	child	was	not	insensible	to	his
她	想法	这	明智的	青年	非常	明智的	:	这	贫穷的	孩子	曾是	不是	麻木不仁	到	他的

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

她觉得这位聪明的年轻人非常聪明：可怜的孩子并非对他的奉承无动于衷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌtələr] ['flætəri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə]

and	the	subtler	flattery	of	making	herself	in	some	measure	a	sacrifice	to
和	这	更微妙	奉承	的	制作	她自己	在	一些	措施	一个	牺牲	到

[ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] .

the	home	she	had	disturbed	.
这	家	她	有	不安	.

还有一种更微妙的奉承方式，就是让自己在某种程度上成为她所扰乱的家庭的牺牲品。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [æz; əz] ['eɪdriən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

She	agreed	to	simulate	as	Adrian	had	suggested	.
她	同意	到	模拟	作为	阿德里安	有	建议	.

她同意按照艾德里安的建议进行模拟。

['vɪktəri] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

Victory	is	the	commonest	heritage	of	the	hero	,
胜利	是	这	最常见的	遗产	的	这	英雄	,

胜利是英雄最普遍的遗产。

[ænd; ənd] [wen] ['ritʃəd] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blændɪʃ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði]

and	when	Richard	came	on	shore	proclaiming	that	the	Blandish	had	beaten	the
和	什么时候	理查德	来了	在	支撑	宣告	那	这	谀	有	被打败	这

['beɪgəm] [baɪ] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ,

Begum	by	seven	minutes	and	three	-	quarters	,
贝古姆	经过	七	分钟	和	三	-	四分之一	,

当理查德上岸宣布“布兰迪什号”以七分四十五秒的优势击败“贝古姆号”时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kɪst] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]

he	was	hastily	kissed	and	congratulated	by	his	bride	with	her	fingers
他	曾是	草草	亲吻	和	恭喜	经过	他的	新娘	和	她	手指

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪtʃənər] ,

among	the	leaves	of	Dr	.	Kitchener	,
之中	这	树叶	的	博士	.	基奇纳	,

新娘匆匆地亲吻了他，并向他道贺，她的手指插在基钦纳博士的叶子间。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [waɪn] .

and	anxiously	questioned	about	wine	.
和	焦虑地	被质问	关于	葡萄酒	.

并焦急地询问有关葡萄酒的问题。

" ['dɪrɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

['mɪstər] . ['hɑːli] ['wɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Mr	.	Harley	wants	to	stay	with	us	a	little	,
先生	.	哈雷	想要	到	停留	和	我们	一个	小的	,

哈雷先生想和我们多待一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]

and	he	thinks	we	ought	not	to	go	immediately	—	that	is	,	before	he	has
和	他	思考	我们	应该	不是	到	去	立即地	—	那	是	,	前	他	有

[hæd; həd][sʌm; səm] ['letərz] ,

had	some	letters	,
有	一些	信件	,

他认为我们不应该立即前往——也就是说，在他收到一些信件之前，不应该马上出发。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ... [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] ... "

and	I	feel	...	I	would	so	much	rather	...	"
和	我	感觉	...	我	会	所以	很多	相当	...	"

而且我觉得……我宁愿……”

" [ɑː] ! [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] ! " [sed] ['ritʃəd] .

"	Ah	!	that's	it	,	you	coward	!	"	said	Richard	.
"	啊	!	那就是	它	,	你	懦夫	!	"	说	理查德	.

“啊！你这个懦夫！”理查德说道。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Well	,	then	,	to	-	morrow	.
"	出色地	,	然后	,	到	-	明天	.

“那么，明天吧。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] .

We	had	a	splendid	race	.
我们	有	一个	灿烂	种族	.

我们进行了一场精彩的比赛。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

Did	you	see	us	?	"
做过	你	看	我们	?	"

你看到我们了吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wʊd] [wɪn] .

I	saw	you	and	was	sure	my	darling	would	win	.
我	锯	你	和	曾是	当然	我的	亲爱的	会	赢	.

我看见你，就确信我的宝贝会赢。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðæt] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] [waɪn] .

"	And	again	she	threw	on	him	the	cold	water	of	that	solicitude	about	wine	.
"	和	再次	她	扔	在	他	这	寒冷的	水	的	那	关怀	关于	葡萄酒	.

“她又一次用对葡萄酒的关切之情向他泼了一盆冷水。”

" ['mɪstər] . ['hɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][best] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Harley	must	have	the	best	,	you	know	,	and	we	never	drink	it	,
"	先生	.	哈雷	必须	有	这	最好的	,	你	知道	,	和	我们	绝不	喝	它	,

“你知道，哈雷先生肯定有最好的酒，但我们从来不喝。”

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɪli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [gʊd] [waɪn] ,

and	I'm	so	silly	,	I	don't	know	good	wine	,
和	我是	所以	愚蠢的	,	我	不	知道	好的	葡萄酒	,

我真是太傻了，竟然不懂好酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [tɑːm] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get] [gʊd] [waɪn] .

and	if	you	would	send	Tom	where	he	can	get	good	wine	.
和	如果	你	会	发送	汤姆	在哪里	他	能	得到	好的	葡萄酒	.

如果你能把汤姆送到能喝到好酒的地方就好了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] . "

I	have	seen	to	the	dinner	.	"
我	有	已见	到	这	晚餐	.	"

晚餐我已经安排好了。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ? "

"	So	that's	why	you	didn't	come	to	meet	me	?	"
"	所以	那就是	为什么	你	没有	来	到	见面	我	?	"

所以这就是你没来见我的原因?

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Pardon	me	,	darling	.
"	赦免	我	,	亲爱的	.

“对不起，亲爱的。”

" [wel] , [aɪ][duː] , [bʌt; bət] - ['dʌznt] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	Well	,	I	do	,	but	Mountfalcon	doesn't	,	and	Lady	Judith	thinks	you	ought	to
"	出色地	,	我	做	,	但	-	不	,	和	女士	朱迪思	思考	你	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "

have	been	there	.	"
有	到过	那里	.	"

“嗯，我确实想去，但蒙特法尔肯不想，朱迪思夫人认为你应该去。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Ah	,	but	my	heart	was	with	you	!
"	啊	,	但	我的	心	曾是	和	你	!

啊，但我的心却属于你!

" ['rɪtʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] : [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['sɔfənd] ,

"	Richard	put	his	hand	to	feel	for	the	little	heart	:	her	eyelids	softened	,
"	理查德	放	他的	手	到	感觉	为了	这	小的	心	:	她	眼睑	软化	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

and	she	ran	away	.
和	她	跑	离开	.

“理查德伸手去摸那颗小小的心脏：她的眼皮柔和下来，然后跑开了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] ['eɪdriən] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	to	say	much	of	the	dinner	that	Adrian	found	no	fault	with	it	,
它	是	到	说	很多	的	这	晚餐	那	阿德里安	成立	不	过错	和	它	,

也就是说，阿德里安对晚餐的大部分内容都挑不出毛病。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	was	in	perfect	good	-	humour	at	the	conclusion	of	the	service	.
和	曾是	在	完美的	好的	-	幽默	在	这	结论	的	这	服务	.

仪式结束后，他依然心情愉快。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'bjuːs][ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]

He	did	not	abuse	the	wine	they	were	able	to	procure	for	him	,	which
他	做过	不是	虐待	这	葡萄酒	他们	是	有能力的	到	采购	为了	他	,	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] .

was	also	much	.
曾是	还	很多	.

他并没有滥用他们为他弄到的酒，而且数量还不少。

[ðə; ði] ['kɔːfi] , [tuː] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

The	coffee	,	too	,	had	the	honour	of	passing	without	comment	.
这	咖啡	,	也	,	有	这	荣誉	的	通过	没有	评论	.

就连咖啡也荣幸地没有引起任何反响。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [fɜːrst] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkjʊr] ,

These	were	sound	first	steps	toward	the	conquest	of	an	epicure	,
这些	是	声音	第一的	步骤	朝向	这	征服	的	一个	美食家	,

这是征服美食家的第一步，而且是切实可行的。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['kjuːpɪd][dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l] .

and	as	yet	Cupid	did	not	grumble	.
和	作为	然而	丘比特	做过	不是	叽	.

而丘比特至今还没有抱怨。

['æftər] ['kɔːfi] [ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] [set][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθs] [graʊndz] .

After	coffee	they	strolled	out	to	see	the	sun	set	from	Lady	Judith's	grounds	.
后	咖啡	他们	漫步	出去	到	看	这	太阳	放	从	女士	朱迪思的	理由	.

喝完咖啡后，他们漫步到朱迪思夫人庄园欣赏日落。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] .

The	wind	had	dropped	.
这	风	有	掉落	.

风停了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

The	clouds	had	rolled	from	the	zenith	,
这	云	有	滚动	从	这	天顶	,

云层已从天顶滚落下来，

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɪn] ['æmfɪθiːətər] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] [flʌʃt] ['bɑːdɪz] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] :

and	ranged	in	amphitheatre	with	distant	flushed	bodies	over	sea	and	land	:
和	范围	在	圆形剧场	和	遥远	酡	身体	超过	海	和	土地	:

他们呈圆形剧场状排列，远处海陆两岸的尸体清晰可见：

[taɪ'tænɪk]['krɪmz(ə)n] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] [feɪst] [haɪ'pɪriən] ['fɔːlɪŋ] .

Titanic	crimson	head	and	chest	rising	from	the	wave	faced	Hyperion	falling	.
泰坦尼克号	赤红	头	和	胸部	上升	从	这	海浪	面对	海伯龙	坠落	.

泰坦尼克号猩红色的头部和胸膛从海浪中升起，面对着正在下坠的亥伯龙。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [brai'ɛəriəs][wɪð; wɪθ] [diːp] - [ɪn'dentɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [rə'vin] [braʊz] ,

There	hung	Briareus	with	deep	-	indented	trunk	and	ravined	brows	,
那里	悬挂	布里亚雷乌斯	和	深的	-	缩进	树干	和	被蹂躏的	眉毛	,

那里悬挂着一棵树干深深凹陷、枝干嶙峋的布里亚瑞斯树。

['stretʃiŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp][tuː; tə] [ˌʌnə'teɪnəbl] [bluː] ['sʌmits] .

stretching	all	his	hands	up	to	unattainable	blue	summits	.
伸展	全部	他的	双手	向上	到	高不可攀	蓝色的	峰会	.

他伸出双手，够向遥不可及的蓝色山峰。

[nɔːrθ] - [west] [ðə; ði][reɪndʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪt] [gloʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

North	-	west	the	range	had	a	rich	white	glow	,	as	if	shining	to	the	moon	,
北	-	西方	这	范围	有	一个	富有的	白色的	辉光	,	作为	如果	灼灼	到	这	月亮	,

西北方向的山脉泛着一层明亮的白色光芒，仿佛照耀着月亮。

[ænd; ənd] ['westwərd] , [striːmz] [ʌv; əv]['æmbər] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌpər] [roʊz] , [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	westward	,	streams	of	amber	,	melting	into	upper	rose	,	shot	out	from	the
和	向西	,	溪流	的	琥珀色	,	融化	进入	上	玫瑰	,	射击	出去	从	这

['dɪpɪŋ] [dɪsk] .

dipping	disk	.
浸渍	磁盘	.

向西，琥珀色的溪流融化成玫瑰色，从倾斜的圆盘中喷射而出。

" [wʌt] [sændoʊ] [kɔːlz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [sed] ['ritʃəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]

"	What	Sandoe	calls	the	passion	-	flower	of	heaven	,	"	said	Richard	under	his	breath
"	什么	桑多	呼叫	这	热情	-	花	的	天堂	,	"	说	理查德	在下面	他的	气息

[tuː; tə]['eɪdriən] ,

to	Adrian	,
到	阿德里安	,

“桑多所说的‘天堂之花’，”理查德低声对艾德里安说。

[huː] [wʌz; wəz] [sə'riːnli] ['tʃæntɪŋ] [griːk] [hek'sæmɪtər] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]

who	**was**	**serenely**	**chanting**	**Greek**	**hexameters**	**,**	**and**	**answered**	**,**	**in**	**the**	**swing**	**of**
WHO	曾是	平静地	吟唱	希腊语	六音步	,	和	回答	,	在	这	摇摆	的

[ðə; ði] [siˈzjʊrə] ,

the	**caesura**	**,**
这	停顿	,

他平静地吟诵着希腊六音步诗，并在抑扬顿挫的节奏中回答道：

" [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] ['kɑːliflaʊər] .

"	**He**	**might**	**as**	**well**	**have**	**said**	**cauliflower**	**.**
"	他	可能	作为	出色地	有	说	菜花	.

他说的还不如说是花椰菜。

" ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [veɪl] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

"	**Lady**	**Judith**	**,**	**with**	**a**	**black**	**lace**	**veil**	**tied**	**over**	**her**	**head**	**,**	**met**	**them**	**in**	**the**
"	女士	朱迪思	,	和	一个	黑色的	蕾丝	面纱	系	超过	她	头	,	遇见	他们	在	这

[wɔːk] .

walk	**.**
走	.

“朱迪思夫人头上系着黑色蕾丝面纱，在散步时遇到了他们。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] ; [dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [aɪd] , [swiːt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [ɪn]

She	**was**	**tall**	**and**	**dark**	**;**	**dark**	**-**	**haired**	**,**	**dark**	**-**	**eyed**	**,**	**sweet**	**and**	**persuasive**	**in**
她	曾是	高的	和	黑暗的	;	黑暗的	-	头发	,	黑暗的	-	眼睛	,	甜的	和	有说服力的	在

[hɜːr; hər]['æksent][ænd; ənd] ['mænər] .

her	**accent**	**and**	**manner**	**.**
她	口音	和	方式	.

她身材高挑，肤色黝黑；黑发黑眸，口音和举止甜美而富有说服力。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blændɪʃ] , " [θɪŋks] ['eɪdriən] .

"	**A**	**second**	**edition**	**of**	**the**	**Blandish**	**,**	**"**	**thinks**	**Adrian**	**.**
"	一个	第二	版	的	这	谀	,	"	思考	阿德里安	.

“布兰迪什的第二版，”艾德里安心想。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kleɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

She	**welcomed**	**him**	**as**	**one**	**who**	**had**	**claims**	**on**	**her**	**affability**	**.**
她	欢迎	他	作为	一	WHO	有	索赔	在	她	亲切	.

她欢迎他，因为他有资格赢得她的好感。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['luːsi] [prə'tektɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

She	**kissed**	**Lucy**	**protectingly**	**,**	**and**	**remarking**	**on**	**the**	**wonders**	**of**	**the**	**evening**	**,**
她	亲吻	露西	保护性地	,	和	评论	在	这	奇迹	的	这	晚上	,

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

appropriated	**her**	**husband**	**.**
挪用	她	丈夫	.

她保护性地吻了露西，一边感叹着今晚的美好，一边搂住了她的丈夫。

['eɪdriən] [ænd; ənd] ['luːsi] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Adrian	**and**	**Lucy**	**found**	**themselves**	**walking**	**behind**	**them**	**.**
阿德里安	和	露西	成立	他们自己	步行	在后面	他们	.

艾德里安和露西发现自己跟在他们身后。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] .

The	**sun**	**was**	**under**	**.**
这	太阳	曾是	在下面	.

太阳落山了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɚdz] ['fænsi] [fleɪmd] .

All	**the**	**spaces**	**of**	**the**	**sky**	**were**	**alight**	**,**	**and**	**Richard's**	**fancy**	**flamed**	**.**
全部	这	空间	的	这	天空	是	点燃	,	和	理查德的	想要	火焰	.

整个天空都亮了起来，理查德的想象力也随之迸发。

" [soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪ'mens] ['traɪʌmf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed]

"	So	you're	not	intoxicated	with	your	immense	triumph	this	morning	?	"	said
"	所以	你是	不是	酣	和	你的	巨大	胜利	这	早晨	?	"	说

“所以你今天早上并没有因为取得巨大胜利而得意忘形吗？”

['leɪdi] ['dʒuːdɪθ]

Lady	Judith
女士	朱迪思

朱迪思夫人

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Don't	laugh	at	me	.
"	不	笑	在	我	.

别笑我。

[wen] [its] ['oʊvər][aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] ['teɪkən] .

When	it's	over	I	feel	ashamed	of	the	trouble	I've	taken	.
什么时候	它是	超过	我	感觉	羞愧	的	这	麻烦	我已经	已采取	.

事情结束后，我为自己付出的代价感到羞愧。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['glɔːri] ! — [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

Look	at	that	glory	!	—	I'm	sure	you	despise	me	for	it	.	"
看	在	那	荣耀	!	—	我是	当然	你	鄙视	我	为了	它	.	"

瞧瞧这荣耀！——我敢肯定你因此而鄙视我。

" [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'plɔːd] [juː; jʊ] ?

"	Was	I	not	there	to	applaud	you	?
"	曾是	我	不是	那里	到	鼓掌	你	?

难道我不是来为你鼓掌的吗?

[aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['enədʒiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['defɪnətli] ['juːsf(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

I	only	think	such	energies	should	be	turned	into	some	definitely	useful	channel	.
我	仅有的	思考	这样的	能量	应该	是	转向	进入	一些	确实	有用	渠道	.

我只是觉得应该把这些精力转化成真正有用的途径。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] . "

But	you	must	not	go	into	the	Army	.	"
但	你	必须	不是	去	进入	这	军队	.	"

但你绝对不能参军。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

"	What	else	can	I	do	?	"
"	什么	别的	能	我	做	?	"

我还能做什么呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['betər] . "

"	You	are	fit	for	so	much	that	is	better	.	"
"	你	是	合身	为了	所以	很多	那	是	更好的	.	"

“你很适合去做很多更好的事情。”

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɔːstən] . "

"	I	never	can	be	anything	like	Austin	.	"
"	我	绝不	能	是	任何事物	喜欢	奥斯汀	.	"

“我永远也成不了奥斯汀那样的人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] . "

"	But	I	think	you	can	do	more	.	"
"	但	我	思考	你	能	做	更多的	.	"

但我认为你还可以做得更多。

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] .

"	Well	,	I	thank	you	for	thinking	it	,	Lady	Judith	.
"	出色地	,	我	感谢	你	为了	思维	它	,	女士	朱迪思	.

“嗯，谢谢你这么想，朱迪思夫人。”

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [duː] .
Something I will do .
某物 我 将要 做 .

我会做的。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
A man must deserve to live , as you say .
一个 男人 必须 应得 到 居住 , 作为 你 说 .

正如你所说，人必须配得上活着的权利。

" ['sɔːsɪz] , " ['eɪdriən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ɑːr'tɪkjuleɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
" Sauces , " Adrian was heard to articulate distinctly in the rear ,
" 酱汁 , " 阿德里安 曾是 听到 到 能言善辩 明显地 在 这 后部 ,

“酱料，”从后面清晰地听到艾德里安说道。

" ['sɔːsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɑːp] [triː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] .
" Sauces are the top tree of this science .
" 酱汁 是 这 顶部 树 的 这 科学 .

“酱料是这门科学的顶峰。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['mæstərd] ['sɔːsɪz] [sɪts][ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
A woman who has mastered sauces sits on the apex of civilization .
一个 女士 WHO 有 精通 酱汁 坐着 在 这 顶点 的 文明 .

掌握了调配酱汁技巧的女人，就站在了文明的巅峰。

" [brai'ɛəriəs] ['rednd] ['dʌskili] ['siːwərd] .
" Briareus reddened duskily seaward .
" 布里亚雷乌斯 发红 暮色中 向海 .

“海神布里亚雷乌斯向着海边，在昏暗的光线下泛起了红色。”

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [roʊz] .
The West was all a burning rose .
这 西方 曾是 全部 一个 燃烧 玫瑰 .

整个西方就像一朵燃烧的玫瑰。

" [haʊ] [kæn; kən][men] [siː] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz] [ðoʊz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['aɪd(ə)l] ?
" How can men see such sights as those , and live idle ?
" 如何 能 男人 看 这样的 景点 作为 那些 , 和 居住 闲置的 ?

“人怎能眼见如此美景，却无所事事呢？”

" ['rɪtʃəd] [rɪ'zjuːmd] .
" Richard resumed .
" 理查德 恢复 .

理查德继续说道。

" [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [maɪ][men][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . — [ɔːr][aɪ] [fiːl] [soʊ] [naʊ] . "
" I feel ashamed of asking my men to work for me . — Or I feel so now . "
" 我 感觉 羞愧 的 问 我的 男人 到 工作 为了 我 . — 或者 我 感觉 所以 现在 . "

“我为要求我的部下为我工作而感到羞愧——或者说，我现在是这么觉得的。”

" [nɑːt] [wen] [jʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði]['beɪgəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Not when you're racing the Begum , I think .
" 不是 什么时候 你是 赛车 这 贝古姆 , 我 思考 .

“我想，当你和贝古姆赛车比赛时，就不会这样了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] ['deməkræt] [laɪk] ['ɔːstən] .
There's no necessity for you to turn democrat like Austin .
有 不 必要性 为了 你 到 转动 民主党人 喜欢 奥斯汀 .

你没必要像奥斯汀那样转投民主党。

[duː][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ? "
Do you write now ? "
做 你 写 现在 ? "

你现在还写作吗?

" [noʊ] . [wʌt] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [maɪn] ?

"	No	.	What	is	writing	like	mine	?
"	不	.	什么	是	写作	喜欢	矿	?

“不。我的写作风格和什么风格相似？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

It	doesn't	deceive	me	.
它	不	欺骗	我	.

它骗不了我。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði][ɪk'skjuːs][aɪm] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

I	know	it's	only	the	excuse	I'm	making	to	myself	for	remaining	idle	.
我	知道	它是	仅有的	这	原谅	我是	制作	到	我	为了	其余的	闲置的	.

我知道这只是我为自己无所事事找的借口。

[aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [sɪns] — ['leɪtli] . "

I	haven't	written	a	line	since	—	lately	.	"
我	还没有	书面	一个	线	自从	—	最近	.	"

从那以后，我最近一个字都没写过。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] . "

"	Because	you	are	so	happy	.	"
"	因为	你	是	所以	快乐的	.	"

“因为你太开心了。”

" [noʊ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	,	not	because	of	that	.
"	不	,	不是	因为	的	那	.

“不，不是因为这个原因。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['veri] ['hæpi] ... " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .

Of	course	I'm	very	happy	...	"	He	did	not	finish	.
的	课程	我是	非常	快乐的	...	"	他	做过	不是	结束	.

“我当然非常高兴……”他没有说完。

[veɪg] , ['ʃeɪpləs] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [lʌv] [ɪn] ['jɑːndər] [skaɪz] .

Vague	,	shapeless	ambition	had	replaced	love	in	yonder	skies	.
模糊的	,	无形	志向	有	替换	爱	在	远处	天空	.

遥远的天空中，模糊不清的野心取代了爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 5)

[noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hju:mənɪst] [wʌz; wəz] [baɪ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [gaɪd]

No	Scientific	Humanist	was	by	to	study	the	natural	development	,	and	guide
不	科学	人文主义者	曾是	经过	到	学习	这	自然的	发展	,	和	指导

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当时没有科学人文主义者来研究自然发展过程并指导他。

[ðɪs] ['leɪdi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['enədʒiz]

This	lady	would	hardly	be	deemed	a	very	proper	guide	to	the	undirected	energies
这	女士	会	几乎	是	被认为	一个	非常	恰当的	指导	到	这	无方向	能量

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] ,

of	the	youth	,
的	这	青年	,

这位女士恐怕很难被认为是引导年轻人自由奔放精力的合适人选。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

yet	they	had	established	relations	of	that	nature	.
然而	他们	有	已确立的	关系	的	那	自然	.

然而，他们之间却建立了那种性质的关系。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [hɜ:r; hər]

She	was	five	years	older	than	he	,	and	a	woman	,	which	may	explain	her
她	曾是	五	年	老	比	他	,	和	一个	女士	,	哪个	可能	解释	她

[sə'ri:n] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

serene	presumption	.
安详	假定	.

她比他大五岁，而且是个女人，这或许可以解释她那份泰然自若的态度。

[ðə; ði] [klaʊd] - ['dʒaiənts][hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] : [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['ʃoʊldər] ['smoʊldər] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

The	cloud	-	giants	had	broken	up	:	a	brawny	shoulder	smouldered	over	the	sea	.
这	云	-	巨人	有	破碎的	向上	:	一个	强壮的	肩膀	闷烧	超过	这	海	.

云巨人已经解体：一个巨大的云层在海面上冒着烟。

" [wi:l] [wɜ:rk] [tə'geðər] [ɪn] [taʊn] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] ['ritʃəd] ,

"	We'll	work	together	in	town	,	at	all	events	,	"	said	Richard	,
"	出色地	工作	一起	在	镇	,	在	全部	活动	,	"	说	理查德	,

“我们将在镇上的所有活动中共同合作，”理查德说。

" [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [goʊ] [ə'baʊt] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɑ:nt] [help] ?

"	Why	can't	we	go	about	together	at	night	and	find	out	people	who	want	help	?
"	为什么	不能	我们	去	关于	一起	在	夜晚	和	寻找	出去	人们	WHO	想	帮助	?

为什么我们不能在晚上一起出去寻找需要帮助的人呢?

" ['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi]

"	Lady	Judith	smiled	,	and	only	corrected	his	nonsense	by	saying	,	"	I	think	we
"	女士	朱迪思	微笑	,	和	仅有的	已更正	他的	废话	经过	说	,	"	我	思考	我们

['mʌsnt] [bi:; bi] [tu:] [roʊ'mæntɪk] .

mustn't	be	too	romantic	.
不得	是	也	浪漫的	.

朱迪思夫人笑了笑，纠正他的胡言乱语说：“我认为我们不应该太浪漫。”

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	will	become	a	knight	-	errant	,	I	suppose	.
你	将要	变得	一个	骑士	-	错误的	,	我	认为	.

我想你会成为一名游侠骑士吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][wʌn] . "

You	have	the	characteristics	of	one	.	"
你	有	这	特征	的	一	.	"

你具备这类人的特征。

" [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['brekfəst] , " ['eɪdriənz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪm'fætɪk] [ˌgæstrə'nɑːmɪkəl] ['lesnz; 'lesənz]

"	Especially	at	breakfast	,	"	Adrian's	unnecessarily	emphatic	gastronomical	lessons
"	尤其	在	早餐	,	"	阿德里安的	不必要的	强调	美食	课程

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hɪr] [keɪm] [ɪn] .

to	the	young	wife	here	came	in	.
到	这	年轻的	妻子	这里	来了	在	.

“尤其是在早餐的时候，”艾德里安不必要地强调着他对这位年轻妻子的美食指导。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] , " [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] :

"	You	must	be	our	champion	,	"	continued	Lady	Judith	:
"	你	必须	是	我们的	冠军	,	"	持续	女士	朱迪思	:

“你一定是我们的拥护者，”朱迪思夫人继续说道：

" [ðə; ði]['reskjuːər][ænd; ənd] ['sʌkə] [ʌv; əv] [dɪ'strest] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæmzəlz] .

"	the	rescuer	and	succourer	of	distressed	dames	and	damsels	.
"	这	救援人员	和	救助者	的	苦恼	女士们	和	少女们	.

“拯救和救助遇险妇女的英雄。”

[wiː; wi][wɑːnt][wʌn] ['bædli] . "

We	want	one	badly	.	"
我们	想	一	糟糕	.	"

我们非常想要一个。

" [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['ritʃəd] , ['ɜːrnɪstli] : " [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] : [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] !

"	You	do	,	"	said	Richard	,	earnestly	:	"	from	what	I	hear	:	from	what	I	know	!
"	你	做	,	"	说	理查德	,	切实	:	"	从	什么	我	听到	:	从	什么	我	知道	!

“确实如此，”理查德认真地说：“据我所知，据我所知！”

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [naɪt] - ['erənt] [heild] ['ʃrɪlli] [æt; ət] [ɪk'siːdɪŋ]

"	His	thoughts	flew	off	with	him	as	knight	-	errant	hailed	shrilly	at	exceeding
"	他的	想法	飞翔	离开	和	他	作为	骑士	-	错误的	赞誉	尖锐地	在	超过

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][baɪ] [dɪ'strest] [deɪmz] [ænd; ənd]['dæmzəlz] .

critical	moment	by	distressed	dames	and	damsels	.
批判的	片刻	经过	苦恼	女士们	和	少女们	.

“他的思绪随着他飞向远方，就像在危急时刻，受惊的姑娘们高声呼喊着游侠骑士的名字一样。”

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['eri] ['taʊərz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] .

Images	of	airy	towers	hung	around	.
图片	的	轻盈的	塔楼	悬挂	大约	.

周围挂满了高耸入云的塔楼的图片。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] [pər'fɔːrmd] [mɪ'rækjələs] [fiːts] .

His	fancy	performed	miraculous	feats	.
他的	想要	执行	神奇	壮举	.

他的奇思妙想创造了奇迹。

[ðə; ði] ['taʊərz] ['krʌmbld] .

The	towers	crumbled	.
这	塔楼	崩溃了	.

双塔坍塌了。

[ðə; ði][stɑːrz] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [siːmd] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] .

The	stars	grew	larger	,	seemed	to	throb	with	lustre	.
这	明星	生长	更大的	,	似乎	到	搏动	和	光泽	.

星星越来越大，仿佛闪烁着光芒。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] ['krʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,

His	fancy	crumbled	with	the	towers	of	the	air	,	his	heart	gave	a	leap	,
他的	想要	崩溃了	和	这	塔楼	的	这	空气	,	他的	心	给予	一个	飞跃	,

他的幻想随着空中楼阁的崩塌而破碎，他的心脏猛地一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːsi] .

he	turned	to	Lucy	.
他	转向	到	露西	.

他转向露西。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

what	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [naɪt] - ['erənt] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

"	And	as	if	to	compensate	her	for	his	little	knight	-	errant	infidelity	,
"	和	作为	如果	到	补偿	她	为了	他的	小的	骑士	-	错误的	不忠	,

[hiː; hi] [prest] ['veri] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	pressed	very	tenderly	to	her	.
他	按下	非常	温柔地	到	她	.

“仿佛是为了弥补他那骑士般的不忠行为，他非常温柔地拥抱了她。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [də'mestɪk] ['kʊkəri] , "

"	We	have	been	engaged	in	a	charming	conversation	on	domestic	cookery	,	"
"	我们	有	到过	已订婚的	在	一个	迷人	对话	在	国内的	烹饪	,	"

[ˌɪntər'poʊzd] ['eɪdriən] .

interposed	Adrian	.
插入	阿德里安	.

“我们一直在愉快地讨论家常菜，”艾德里安插话道。

" ['kʊkəri] ! [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	Cookery	!	such	an	evening	as	this	?
"	烹饪	!	这样的	一个	晚上	作为	这	?

“烹饪！像这样的夜晚？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

"	His	face	was	a	handsome	likeness	of
"	他的	脸	曾是	一个	英俊的	相似	的

他的脸英俊极了.....

['hipiəs] [æt; ət][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['braɪdkeɪk] .

Hippias	at	the	presentation	of	bridecake	.
希庇亚斯	在	这	推介会	的	新娘蛋糕	.

希皮亚斯在新娘蛋糕的展示会上。

" ['dɪrɪst] !

"	Dearest	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

[juː; jʊ] [noʊ] [its] ['veri] ['juːsf(ə)l] , " ['luːsi] ['məːθfuli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

you	know	it's	very	useful	,	"	Lucy	mirthfully	pleaded	.
你	知道	它是	非常	有用	,	"	露西	兴高采烈地	恳求	.

“你知道它非常有用，”露西笑着恳求道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] ,

"	Indeed	I	quite	agree	with	you	,	child	,	"	said	Lady	Judith	,
"	的确	我	相当	同意	和	你	,	孩子	,	"	说	女士	朱迪思	,

“的确，我完全同意你的看法，孩子，”朱迪思夫人说道。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	I	think	you	have	the	laugh	of	us	.
和	我	思考	你	有	这	笑	的	我们	.

我觉得你逗笑了我们。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] [deɪ] . "

I	certainly	will	learn	to	cook	some	day	.	"
我	当然	将要	学习	到	厨师	一些	天	.	"

我总有一天会学会做饭的。

" ['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['eɪdriən] .

"	Woman's	mission	,	in	so	many	words	,	"	ejaculated	Adrian	.
"	女性的	使命	,	在	所以	许多	字	,	"	射精	阿德里安	.

“这就是女性的使命，”艾德里安脱口而出。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [ɪz] ['mænz] ? "

"	And	pray	,	what	is	man's	?	"
"	和	祈祷	,	什么	是	男人的	?	"

“那么，究竟什么是人的呢？”

" [tuː; tə] [teɪst] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌðerə'pɑːn] . "

"	To	taste	thereof	,	and	pronounce	thereupon	.	"
"	到	品尝	其中	,	和	发音	于是	.	"

“尝尝味道，然后发表意见。”

" [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] [tuː; tə] ['ritʃəd] .

"	Let	us	give	it	up	to	them	,	"	said	Lady	Judith	to	Richard	.
"	让	我们	给	它	向上	到	他们	,	"	说	女士	朱迪思	到	理查德	.

“我们就把胜利拱手让给他们吧，”朱迪思夫人对理查德说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['bæləns] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	and	I	never	will	make	so	delightful	and	beautifully	balanced	a	world	of	it	.
"	你	和	我	绝不	将要	制作	所以	愉快	和	非常漂亮	均衡	一个	世界	的	它	.

你我永远无法创造一个如此美好、如此平衡的世界。

" ['ritʃəd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [feɪs] ,

"	Richard	appeared	to	have	grown	perfectly	willing	to	give	everything	up	to	the	fair	face	,
"	理查德	出现	到	有	生长	完美	愿意的	到	给	一切	向上	到	这	公平的	脸	,

“理查德似乎已经完全心甘情愿地为了那张美丽的脸庞放弃一切了。”

[hɪz; ɪz] ['braɪdl] ['hespə] .

his	bridal	Hesper	.
他的	新娘	赫斯珀	.

他的新娘赫斯珀。

[niːt] [deɪ] ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['kaʊərd] [ə'nuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

Neat	**day**	**Lucy**	**had**	**to**	**act**	**the**	**coward**	**anew**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**
整洁的	天	露西	有	到	行为	这	懦夫	重新	,	和	,	作为	她	做过	所以	,

天气晴朗，露西不得不再次扮演懦夫的角色，于是，她照做了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['peɪnfəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt]

her	**heart**	**sank**	**to**	**see**	**how**	**painfully**	**it**	**affected**	**him**	**that**	**she**	**should**	**hesitate**
她	心	沉没	到	看	如何	痛苦地	它	做作的	他	那	她	应该	犹豫

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	**go**	**with**	**him**	**to**	**his**	**father**	**.**
到	去	和	他	到	他的	父亲	.

看到她因为犹豫是否要和他一起去见他父亲而感到如此痛苦，她的心沉了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

He	**was**	**patient**	**,**	**gentle**	**;**	**he**	**sat**	**down**	**by**	**her**	**side**	**to**	**appeal**	**to**	**her**
他	曾是	病人	,	温和的	;	他	卫星	向下	经过	她	边	到	上诉	到	她

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

他很有耐心，也很温柔；他坐在她身边，试图说服她。

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] .

and	**used**	**all**	**the**	**arguments**	**he**	**could**	**think**	**of**	**to**	**persuade**	**her**	**.**
和	用过的	全部	这	论点	他	可以	思考	的	到	说服	她	.

他使出浑身解数，用尽一切理由来说服她。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] :

"	**If**	**we**	**go**	**together**	**and**	**make**	**him**	**see**	**us**	**both**	**:**
"	如果	我们	去	一起	和	制作	他	看	我们	两个都	:

“如果我们一起去，让他看到我们两个：

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn][juː; jʊ] — ['ræðər] ['evriθɪŋ]

if	**he**	**sees**	**he**	**has**	**nothing**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**in**	**you**	**—**	**rather**	**everything**
如果	他	看到	他	有	没有什么	到	是	羞愧	的	在	你	—	相当	一切

[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;

to	**be**	**proud**	**of**	**;**
到	是	自豪的	的	;

如果他发现你身上没有什么让他感到羞愧的——相反，他应该为你感到骄傲；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

if	**you**	**are**	**only**	**near**	**him**	**,**	**you**	**will**	**not**	**have**	**to**	**speak**	**a**	**word**	**,**
如果	你	是	仅有的	靠近	他	,	你	将要	不是	有	到	说话	一个	单词	,

如果你只是在他身边，你甚至不需要说一句话。

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] — [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	**I'm**	**certain**	**—**	**as**	**certain**	**as**	**that**	**I**	**live**	**—**	**that**	**in**	**a**	**week**	**we**	**shall**
和	我是	肯定	—	作为	肯定	作为	那	我	居住	—	那	在	一个	星期	我们	将

[biː; bi] ['setld] ['hæpɪli] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

be	**settled**	**happily**	**at**	**Raynham**	**.**
是	定居	快乐地	在	雷纳姆	.

我确信——就像我确信自己还活着一样——一周后我们将在雷纳姆幸福地安顿下来。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [wel] , ['luːsi] .

I	**know**	**my**	**father**	**so**	**well**	**,**	**Lucy**	**.**
我	知道	我的	父亲	所以	出色地	,	露西	.

露西，我非常了解我的父亲。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][aɪ] .

Nobody	**knows**	**him**	**but**	**I**	**.**
无人	知道	他	但	我	.

除了我，没人认识他。

" ['luːsi] [æskt] ['weðər] ['mɪstər] . ['haːli] [dɪd][nɑːt] .
" Lucy asked whether Mr . Harley did not .
" 露西 问 无论 先生 . 哈雷 做过 不是 .

露西问哈利先生是否没有。

" ['eɪdriən] ?
" Adrian ?
" 阿德里安 ?

“艾德里安？”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

['eɪdriən]['oʊnli] [noʊz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['luːsi] ; [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][best][pɑːrt] .
Adrian only knows a part of people , Lucy ; and not the best part .
阿德里安 仅有的 知道 一个 部分 的 人们 , 露西 ; 和 不是 这 最好的 部分 .

露西，艾德里安只了解人的一部分，而且不是人最好的一面。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] .
" Lucy was disposed to think more highly of the object of her conquest .
" 露西 曾是 处置 到 思考 更多的 高度 的 这 目的 的 她 征服 .

露西倾向于高估她征服的对象。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] , ['luːsi] ? "
" Is it he that has been frightening you , Lucy ? "
" 是 它 他 那 有 到过 令人恐惧 你 , 露西 ? "

“是他吓到你了吗，露西？”

" [noʊ] , [noʊ] , ['rɪtʃəd] ; [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
" No , no , Richard ; oh , dear no !
" 不 , 不 , 理查德 ; 哦 , 亲爱的 不 !

“不，不，理查德；哦，天哪，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['tendərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]
" she cried , and looked at him more tenderly because she was not quite
" 她 哭 , 和 看起来 在 他 更多的 温柔地 因为 她 曾是 不是 相当
['truːθfl] .
truthful .
真实 .

她哭了，并且更加温柔地看着他，因为她并没有完全说实话。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" He doesn't know my father at all , " said Richard .
" 他 不 知道 我的 父亲 在 全部 , " 说 理查德 .

“他根本不认识我父亲，”理查德说。

[bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [meɪn'teɪnd]
But Lucy had another opinion of the wise youth , and secretly maintained
但 露西 有 其他 观点 的 这 明智的 青年 , 和 偷偷 维持
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但露西对这位睿智的年轻人却有不同的看法，并且暗自坚持着这种看法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['bærənət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['hjuːmən] [moʊld] ,
She could not be won to imagine the baronet a man of human mould ,
她 可以 不是 是 韩元 到 想象 这 男爵 一个 男人 的 人类 模具 ,

她始终无法将这位男爵想象成一个有血有肉的人。

['dʒenərəs] , [fər'gɪvɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [æt; ət] [hɑːrt] , [æz; əz] ['ritʃəd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər]
generous , forgiving , full of passionate love at heart , as Richard tried to picture
慷慨的 , 宽恕 , 满的 的 热情的 爱 在 心 , 作为 理查德 尝试 到 图片
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

慷慨、宽容、内心充满热情的爱，正如理查德试图想象的那样。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [θruː] ['eɪdriənz] ['embəsi] .
and thought him , now that he beheld him again through Adrian's embassy .
和 想法 他 , 现在 那 他 观看 他 再次 通过 阿德里安的 大使馆 .

他想起了他，因为他现在通过艾德里安的使馆再次见到了他。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['fɪgjər] , ['ʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] .
To her he was that awful figure , shrouded by the midnight .
到 她 他 曾是 那 可怕 数字 , 被遮蔽的 经过 这 午夜 .

在她眼中，他是一个可怕的身影，笼罩在午夜的阴影中。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [hɑːrʃ] ?
" Why are you so harsh ?
" 为什么 是 你 所以 残酷的 ?

你为什么这么苛刻?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ritʃəd] [kraɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
" she had heard Richard cry more than once .
" 她 有 听到 理查德 哭 更多的 比 一次 .

她曾不止一次听到理查德哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['eɪdriən][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
She was sure that Adrian must be right .
她 曾是 当然 那 阿德里安 必须 是 正确的 .

她确信艾德里安是对的。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['ritʃəd] ,
" Well , I tell you I won't go without you , " said Richard ,
" 出色地 , 我 告诉 你 我 惯于 去 没有 你 , " 说 理查德 ,

“好吧，我告诉你，我不会丢下你独自前往的，”理查德说。

[ænd; ənd] ['luːsi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .
and Lucy begged for a little more time .
和 露西 乞求 为了 一个 小的 更多的 时间 .

露西恳求再多给一点时间。

['kjuːpɪd] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔːz] .
Cupid now began to grumble , and with cause .
丘比特 现在 开始 到 叽 , 和 和 原因 .

丘比特开始抱怨起来，而且他的抱怨不无道理。

['eɪdriən] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ən'les] [ðæt] ['elɪmənt] [wɜːr; wər] [smuːð]
Adrian positively refused to go on the water unless that element were smooth
阿德里安 积极地 拒绝 到 去 在 这 水 除非 那 元素 是 光滑的
[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪt] .
as a plate .
作为 一个 盘子 .

阿德里安坚决拒绝下水，除非水面像盘子一样平静。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [stɪl] [dʒoʊkt] ['bɔɪstərəsli] [æt; ət] ['eni] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] ; [ðə; ðɪ] [deɪz]
The South - west still joked boisterously at any comparison of the sort ; the days
这 南 - 西方 仍然 开玩笑 喧闹地 在 任何 比较 的 这 种类 ; 这 天
[wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
were magnificent ;
是 壮丽 ;

西南地区仍然对任何此类比较大肆嘲讽；那些日子真是美好；

['ritʃəd] [hæd; həd] ['jɑːtɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ; [ænd; ənd] ['luːsi] ['ɔːlweɪz] [pi'tiʃənd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə]

Richard	**had**	**yachting**	**engagements**	**;**	**and**	**Lucy**	**always**	**petitioned**	**to**	**stay**	**to**
理查德	有	游艇	订婚	;	和	露西	总是	请愿	到	停留	到

[kiːp] ['eɪdriən] ['kʌmpəni] ,

keep	**Adrian**	**company**	**,**
保持	阿德里安	公司	,

理查德有游艇方面的活动；而露西总是请求留下来陪伴艾德里安。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz]['hoʊstəs] .

concerning	**it**	**her**	**duty**	**as**	**hostess**	**.**
有关	它	她	责任	作为	女主人	.

关于她作为女主人的职责。

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['eɪdriən][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] .

Arguing	**with**	**Adrian**	**was**	**an**	**absurd**	**idea**	**.**
争论	和	阿德里安	曾是	一个	荒诞	主意	.

和阿德里安争论是个荒谬的想法。

[ɪf] ['ritʃəd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] ['luːsi] , [ðə; ði][waɪz] [juːθ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] :

If	**Richard**	**hinted**	**at**	**his**	**retaining**	**Lucy**	**,**	**the**	**wise**	**youth**	**would**	**remark**	**:**
如果	理查德	暗示	在	他的	保留	露西	,	这	明智的	青年	会	评论	:

如果理查德暗示他想留下露西，那位睿智的年轻人就会说：

" [its] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ɪntərluːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'striːmli] [kju'pɪdənəs] [bɪ'heɪvjər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	**It's**	**a**	**wholesome**	**interlude**	**to**	**your**	**extremely**	**Cupidinous**	**behaviour**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**.**
"	它是	一个	健康	插曲	到	你的	极其	贪婪的	行为	,	我的	亲爱的	男生	.

“亲爱的孩子，这只是你极其好色行为中一段健康的插曲。”

" ['ritʃəd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

"	**Richard**	**asked**	**his**	**wife**	**what**	**they**	**could**	**possibly**	**find**	**to**	**talk**	**about**	**.**
"	理查德	问	他的	妻子	什么	他们	可以	可能	寻找	到	讲话	关于	.

理查德问妻子，他们还能找到什么话题可聊。

" [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['luːsi] ; " [nɑːt]['oʊnli] ['kʊkəri] .

"	**All**	**manner**	**of**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**;**	**"**	**not**	**only**	**cookery**	**.**
"	全部	方式	的	事物	,	"	说	露西	;	"	不是	仅有的	烹饪	.

“各种各样的事情，”露西说，“不仅仅是烹饪。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ,

He	**is**	**so**	**amusing**	**,**	**though**	**he**	**does**	**make**	**fun**	**of**	**The**	**Pilgrim's**	**Scrip**	**,**
他	是	所以	有趣	,	尽管	他	做	制作	乐趣	的	这	朝圣者的	处方药	,

他真是太有趣了，虽然他确实嘲笑了《朝圣者通行证》。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] .

and	**I**	**think**	**he**	**ought**	**not**	**.**
和	我	思考	他	应该	不是	.

我认为他不应该这样做。

[ænd; ənd] [ðen] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [veɪn] ?

And	**then**	**,**	**do**	**you**	**know**	**,**	**darling**	**—**	**you**	**won't**	**think**	**me**	**vain**	**?**
和	然后	,	做	你	知道	,	亲爱的	—	你	惯于	思考	我	徒劳	?

这样，亲爱的，你就不会觉得我虚荣了?

— [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

—	**I**	**think**	**he**	**is**	**beginning**	**to**	**like**	**me**	**a**	**little**	**.**
—	我	思考	他	是	开始	到	喜欢	我	一个	小的	.

我觉得他开始有点喜欢我了。

" ['ritʃəd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

"	**Richard**	**laughed**	**at**	**the**	**humble**	**mind**	**of**	**his**	**Beauty**	**.**
"	理查德	笑了	在	这	谦逊的	头脑	的	他的	美丽	.

理查德嘲笑他美人的谦逊。

" ['dʌznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪk] [juː; jʊ] , [əd'maɪər][juː; jʊ] ?

"	Doesn't	everybody	like	you	,	admire	you	?
"	不	大家	喜欢	你	,	钦佩	你	?

难道不是每个人都喜欢你、欣赏你吗?

['dʌznt] [lɔːrd] - , [ænd; ənd]

Doesn't	Lord	Mountfalcon	,	and
不	主	-	,	和

难道不是蒙特法尔肯勋爵吗?

['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] ? "

Mr	.	Morton	,	and	Lady	Judith	?	"
先生	.	莫顿	,	和	女士	朱迪思	?	"

莫顿先生，还有朱迪思夫人?

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , ['ritʃəd] . "

"	But	he	is	one	of	your	family	,	Richard	.	"
"	但	他	是	一	的	你的	家庭	,	理查德	.	"

“但他也是你的家人，理查德。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

"	And	they	all	will	,	if	she	isn't	a	coward	.	"
"	和	他们	全部	将要	,	如果	她	不是	一个	懦夫	.	"

“如果她不是个懦夫，他们都会这么做。”

" [ɑː] , [noʊ] !

"	Ah	,	no	!
"	啊	,	不	!

“啊，不！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃɪdn] .

"	she	sighs	,	and	is	chidden	.
"	她	叹息	,	和	是	责备	.

她叹了口气，然后被责备了。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkjʊr] , [ɔːr] ['eni] [jʌŋ] ['waɪfs] ['kɑːŋkwest] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

The	conquest	of	an	epicure	,	or	any	young	wife's	conquest	beyond	her	husband	,
这	征服	的	一个	美食家	,	或者	任何	年轻的	妻子的	征服	超过	她	丈夫	,

美食家的征服，或者任何年轻妻子在丈夫之外的征服，

[haʊ'evər] ['lɔɪəli] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] , [meɪ] [biː; bi] ['kɔːstli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

however	loyally	devised	for	their	mutual	happiness	,	may	be	costly	to	her	.
然而	忠诚地	设计	为了	他们的	相互的	幸福	,	可能	是	昂贵	到	她	.

然而，即使这是为了他们共同的幸福而精心策划的，也可能让她付出代价。

['ritʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] .

Richard	in	his	hours	of	excitement	was	thrown	very	much	with	Lady	Judith	.
理查德	在	他的	小时	的	激动	曾是	抛掷	非常	很多	和	女士	朱迪思	.

理查德在兴奋之余，对朱迪思夫人非常着迷。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] ['luːsiːz] ['kaʊərdɪs] .

He	consulted	her	regarding	what	he	termed	Lucy's	cowardice	.
他	咨询	她	关于	什么	他	称为	露西的	怯懦	.

他向她咨询了他所谓的露西的懦弱行为。

['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] ['hjuːmər] ['lɪt(ə)l]

Lady	Judith	said	:	"	I	think	she's	wrong	,	but	you	must	learn	to	humour	little
女士	朱迪思	说	:	"	我	思考	她是	错误的	,	但	你	必须	学习	到	幽默	小的

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

朱迪思夫人说：“我认为她错了，但你必须学会顺着小妇人的意思。”

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌemˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [əˈloʊn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klaʊdi]

"	Then	would	you	advise	me	to	go	up	alone	?	"	he	asked	,	with	a	cloudy
"	然后	会	你	建议	我	到	去	向上	独自的	?	"	他	问	,	和	一个	多云

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“那么，您建议我独自上去吗？”他问道，额头阴云密布。

" [wʌt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ?

"	What	else	can	you	do	?
"	什么	别的	能	你	做	?

你还能做什么呢?

[biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [jɔːrˈself] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Be	reconciled	yourself	as	quickly	as	you	can	.
是	和解	你自己	作为	迅速地	作为	你	能	.

你自己也要尽快释怀。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dræg] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

You	can't	drag	her	like	a	captive	,	you	know	?
你	不能	拖	她	喜欢	一个	俘虏	,	你	知道	?

你不能像拖俘虏一样拖着她走，你知道吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] , ['fænsiɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ðə; ði] ['pɪrləs] ['flaʊər]

"	It	is	not	pleasant	for	a	young	husband	,	fancying	his	bride	the	peerless	flower
"	它	是	不是	令人愉快的	为了	一个	年轻的	丈夫	,	幻想	他的	新娘	这	无与伦比	花

[ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

of	Creation	,
的	创建	,

对于一个年轻的丈夫来说，如果他把自己的新娘想象成造物主创造的最完美的花朵，那这可不是一件令人愉快的事。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['hjuːmər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] .

to	learn	that	he	must	humour	a	little	woman	in	her	.
到	学习	那	他	必须	幽默	一个	小的	女士	在	她	.

他明白自己必须迁就她内心的小女人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈvoʊltɪŋ] [tuː; tə] ['ritʃəd] .

It	was	revolting	to	Richard	.
它	曾是	令人作呕的	到	理查德	.

理查德对此感到恶心。

" [wʌt] [aɪ] [fɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ˌemˈiː] ,

"	What	I	fear	,	"	he	said	,	"	is	,	that	my	father	will	make	it	smooth	with	me	,
"	什么	我	害怕	,	"	他	说	,	"	是	,	那	我的	父亲	将要	制作	它	光滑的	和	我	,

“我担心的是，”他说，“我父亲会让我轻松过关。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] : [soʊ] [ðæt] [wenˈevər] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

and	not	acknowledge	her	:	so	that	whenever	I	go	to	him	,	I	shall	have
和	不是	承认	她	:	所以	那	每当	我	去	到	他	,	我	将	有

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

to	leave	her	,
到	离开	她	,

而且不承认她：这样，每次我去见他时，就不得不离开她。

[ænd; ənd] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] — [æn; ən] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] .

and	tit	for	tat	—	an	abominable	existence	,	like	a	ball	on	a	billiard	-	table	.
和	山雀	为了	塔特	—	一个	可恶	存在	,	喜欢	一个	球	在	一个	台球	-	桌子	.

以牙还牙——这种可憎的处境，就像台球桌上的球一样。

[aɪ] [wəʊnt] [ber] [ðæt] ['ɪgnəmɪni] .

I	won't	bear	that	ignominy	.
我	惯于	熊	那	耻辱	.

我无法忍受这种耻辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
And this I know , I know !
和 这 我 知道 , 我 知道 !

这一点我知道，我知道!

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
she might prevent it at once , if she would only be brave , and face it .
她 可能 防止 它 在 一次 , 如果 她 会 仅有的 是 勇敢的 , 和 脸 它 .

如果她勇敢地面对它，或许就能立即阻止它。

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] , ['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? "
You , you , Lady Judith , you wouldn't be a coward ? "
你 , 你 , 女士 朱迪思 , 你 不会 是 一个 懦夫 ? "

你，你，朱迪思夫人，你不会是个懦夫吧?

" [wer] [maɪ][oʊld][lɔ:rd] [telz] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , [aɪ][goʊ] , " [ðə; ðɪ]['leɪdi]['koʊldli] [rɪ'plaɪd] .
" Where my old lord tells me to go , I go , " the lady coldly replied .
" 在哪里 我的 老的 主 讲述 我 到 去 , 我 去 , " 这 女士 冷冷地 回复 .

“老爷让我去哪儿，我就去哪儿。”那位女士冷冷地回答道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['merɪt] [ɪn] [ðæt] .
" There's not much merit in that .
" 有 不是 很多 优点 在 那 .

“这种说法没什么道理。”

[preɪ] , [dəunt] [saɪt] [ˌem 'i:] .
Pray , don't cite me .
祈祷 , 不 引用 我 .

求求你们，别引用我的话。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['kaʊədz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Women are born cowards , you know . "
女性 是 出生 懦夫 , 你 知道 . "

女人天生都是胆小鬼，你知道的。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kaʊədz] . "
" But I love the women who are not cowards . "
" 但 我 爱 这 女性 WHO 是 不是 懦夫 . "

但我爱那些不懦弱的女人。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] ? "
" The little thing — your wife has not refused to go ? "
" 这 小的 事物 — 你的 妻子 有 不是 拒绝 到 去 ? "

“还有一件小事——你妻子没有拒绝去吧？”

" [noʊ] — [bʌt; bət] [terz] !
" No — but tears !
" 不 — 但 眼泪 !

不——但是眼泪!

[hu:] [kæn; kən][stænd] [terz] ?
Who can stand tears ?
WHO 能 站立 眼泪 ?

谁能承受眼泪?

" ['lu:si] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][drɑ:p][ðem; ðəm] .
" Lucy had come to drop them .
" 露西 有 来 到 降低 他们 .

露西是来送他们来的。

[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['θwɔːrtɪd] , [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Unaccustomed	to	have	his	will	thwarted	,	and	urgent	where	he	saw	the
不习惯	到	有	他的	将要	受挫	,	和	紧迫的	在哪里	他	锯	这

[θɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ['klɪrli] ,

thing	to	do	so	clearly	,
事物	到	做	所以	清楚地	,

他不习惯自己的意愿受阻，而且在他非常清楚自己应该做什么事时，他会立即行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['spoʊkən] [strɔːŋ] [wɜːrdz] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

the	young	husband	had	spoken	strong	words	:	and	she	,
这	年轻的	丈夫	有	说	强的	字	:	和	她	,

年轻的丈夫说了些狠话：而她，

[huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

who	knew	that	she	would	have	given	her	life	by	inches	for	him	;
WHO	知道	那	她	会	有	给定	她	生活	经过	英寸	为了	他	;

谁能想到，她会为了他付出生命哪怕一寸一寸的代价?

[huː] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

who	knew	that	she	was	playing	a	part	for	his	happiness	,
WHO	知道	那	她	曾是	玩耍	一个	部分	为了	他的	幸福	,

谁知道她所做的一切都是为了他的幸福呢?

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] ;

and	hiding	for	his	sake	the	nature	that	was	worthy	his	esteem	;
和	隐藏	为了	他的	清酒	这	自然	那	曾是	值得	他的	尊重	;

为了他自己的缘故，他隐藏了自己值得尊敬的本性;

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

the	poor	little	martyr	had	been	weak	a	moment	.
这	贫穷的	小的	烈士	有	到过	虚弱的	一个	片刻	.

可怜的小殉道者刚才有一瞬间的软弱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪdriənz] [sə'pɔːrt] .

She	had	Adrian's	support	.
她	有	阿德里安的	支持	.

她得到了艾德里安的支持。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	wise	youth	was	very	comfortable	.
这	明智的	青年	曾是	非常	舒服的	.

这位睿智的年轻人感到非常舒适。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] ['petɪd] .

He	liked	the	air	of	the	Island	,	and	he	liked	being	petted	.
他	喜欢	这	空气	的	这	岛	,	和	他	喜欢	存在	被宠爱	.

他喜欢岛上的空气，也喜欢被人抚摸。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	A	nice	little	woman	!
"	一个	好的	小的	女士	!

一位可爱的小女人!

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

a	very	nice	little	woman	!
一个	非常	好的	小的	女士	!

一位非常和蔼可亲的小妇人!

" [tɑːm] ['beikwel] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] ;

"	Tom	Bakewell	heard	him	murmur	to	himself	according	to	a	habit	he	had	;
"	汤姆	贝克韦尔	听到	他	低语	到	他自己	根据	到	一个	习惯	他	有	;

“汤姆·贝克韦尔听到他像往常一样自言自语;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['ræðər] ['sʌkjələnt] ['peɪtrənɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːr][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	his	air	of	rather	succulent	patronage	as	he	walked	or	sat	beside	the
和	他的	空气	的	相当	多肉植物	赞助	作为	他	步行	或者	卫星	旁	这

['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] ,

innocent	Beauty	,
清白的	美丽	,

他与纯洁的美人并肩而行或相坐时，身上散发着一种颇为诱人的庇护气息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['siːkrət]

with	his	head	thrown	back	and	a	smile	that	seemed	always	to	be	in	secret
和	他的	头	抛掷	后退	和	一个	微笑	那	似乎	总是	到	是	在	秘密

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɑːrkt] [æb'dɑːmɪn(ə)l] ['prɑːmɪnəns] ,

communion	with	his	marked	abdominal	prominence	,
圣餐	和	他的	标记	腹部	显赫地位	,

他仰着头，脸上带着一丝微笑，那笑容似乎总是与他明显隆起的腹部形成一种秘密的交流。

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔːr; fər] .

showed	that	she	was	gaining	part	of	what	she	played	for	.
显示	那	她	曾是	获得	部分	的	什么	她	玩	为了	.

这表明她正在获得她为之奋斗的部分成果。

[waɪz] [jʊθs] [huː] [baɪ] [ðer; ðər] [lʌvz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] , [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] ,

Wise	youths	who	buy	their	loves	,	are	not	unwilling	,	when	opportunity	offers	,
明智的	青年	WHO	买	他们的	爱	,	是	不是	不情愿	,	什么时候	机会	优惠	,

聪明的年轻人用金钱购买爱情，当机会来临时，他们并不抗拒。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

to	try	and	obtain	the	commodity	for	nothing	.
到	尝试	和	获得	这	商品	为了	没有什么	.

试图不花一分钱就获得该商品。

[ig,zæmi'neiʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs]

Examinations	of	her	hand	,	as	for	some	occult	purpose	,	and	unctuous
考试	的	她	手	,	作为	为了	一些	神秘学	目的	,	和	油润的

[pæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

pattings	of	the	same	,
轻拍	的	这	相同的	,

他们检查她的手，仿佛是为了某种神秘的目的，并用油腻的手轻拍她的手。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] .

were	not	infrequent	.
是	不是	不频繁	.

并非罕见。

['eɪdriən] [wækst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə,nækri'ɔntik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] .

Adrian	waxed	now	and	then	Anacreontic	in	his	compliments	.
阿德里安	打蜡	现在	和	然后	阿那克里翁	在	他的	赞美	.

阿德里安偶尔会在赞美之词中流露出阿那克里翁式的夸张。

['luːsi] [wʊd] [seɪ] : " [ðæts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [lɔːrd] - . "

Lucy	would	say	:	"	That's	worse	than	Lord	Mountfalcon	.	"
露西	会	说	:	"	那就是	更糟	比	主	-	.	"

露西会说："那比蒙特法尔肯勋爵还糟糕。"

" ['betər] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊb(ə)l][lɔːrd] [deɪnz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] — [ə'laʊ] [ðæt] ?

"	Better	English	than	the	noble	lord	deigns	to	employ	—	allow	that	?
"	更好的	英语	比	这	高贵	主	设计	到	采用	—	允许	那	?

"比这位尊贵的勋爵所用的英语要好得多——请允许我这么说？"

" [kwoʊθ]

"	quoth
"	引用

"quoth

['eɪdriən] .
Adrian **.**
阿德里安 .

阿德里安。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['luːsi] .
" He is very kind , " said Lucy .
" 他 是 非常 种类 , " 说 露西 .

“他非常善良，”露西说。

" [tuː; tə][ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][vər'nækjələr] , " ['ædɪd] ['eɪdriən] .
" To all , save to our noble vernacular , " added Adrian .
" 到 全部 , 节省 到 我们的 高贵 白话 , " 额外 阿德里安 .

“除了我们高贵的方言之外，对所有人都适用，”艾德里安补充道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [sent] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ðer; ðər] .
" He seems to scent a rival to his dignity there .
" 他 似乎 到 香味 一个 竞争对手 到 他的 尊严 那里 .

“他似乎在那里嗅到了威胁他尊严的气息。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['eɪdriən] ['sentɪd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪm'fætɪk] [i'məuʃənz] .
" It may be that Adrian scented a rival to his lymphatic emotions .
" 它 可能 是 那 阿德里安 香味 一个 竞争对手 到 他的 淋巴管 情绪 .

“或许艾德里安嗅到了与他淋巴系统情感相抗衡的气息。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] [hɪr] [ɪn] ['eksələnt] [sə'saɪəti] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['blændɪʃ]
" We are at our ease here in excellent society , " he wrote to Lady Blandish
" 我们 是 在 我们的 舒适 这里 在 出色的 社会 , " 他 写道 到 女士 谌
.
:
.

“我们在这里，在上流社会中，感到很自在，”他写信给布兰迪什夫人说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]['hjuərən][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr][ə; eɪ]
" I am bound to confess that the Huron has a happy fortune , or a
" 我 是 边界 到 承认 那 这 休伦 有 一个 快乐的 财富 , 或者 一个
[suː'pɜːrlətɪv] ['ɪnstɪŋkt] .
superlative instinct .
最高级 本能 .

我不得不承认，休伦人拥有幸运的命运，或者说他们拥有超凡的直觉。

['blaɪndfoʊld][hiː; hi][hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meit] .
Blindfold he has seized upon a suitable mate .
眼罩 他 有 查获 之上 一个 合适的 伴侣 .

他蒙着眼睛，找到了合适的伴侣。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['epɪkjʊr] .
She can look at a lord , and cook for an epicure .
她 能 看 在 一个 主 , 和 厨师 为了 一个 美食家 .

她可以看着一位贵族大人，然后为一位美食家烹饪佳肴。

[bɪ'saɪdz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪtʃənər] , [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ænd; ənd] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] .
Besides Dr . Kitchener , she reads and comments on The Pilgrim's Scrip .
除了 博士 . 基奇纳 , 她 阅读 和 评论 在 这 朝圣者的 处方药 .

除了基钦纳博士之外，她还阅读并评论《朝圣者书》。

[ðə; ði] `Love - ['tʃæptər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪks] [hɜːr; hər]['fænsi] .
The `Love ' chapter , of course , takes her fancy .
这 `Love - 章 , 的 课程 , 需要 她 想要 .

当然，她最喜欢的是“爱情”这一章。

[ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , `Drawn [baɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ] [lʌv] , - [ʃi:; ʃi] [θɪŋks]

That	picture	of	Woman	,	`Drawn	by	Reverence	and	coloured	by	Love	,	'	she	thinks
那	图片	的	女士	,	`Drawn	经过	尊敬	和	有色	经过	爱	,	-	她	思考

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她觉得那幅“以敬畏之心绘制，以爱意着色”的女人画像很美。

[ænd; ənd] [ri'pi:ts] [ˌaɪ 'ti:] , ['tɔ:sɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [aɪz] .

and	repeats	it	,	tossing	up	pretty	eyes	.
和	重复	它	,	抛掷	向上	漂亮的	眼睛	.

然后重复这句话，同时抛媚眼。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['lʌvɝz] [pə'tɪʃ(ə)n] : - [gɪv] [ˌem 'i:]['pjʊrəti][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

Also	the	lover's	petition	:	'	Give	me	purity	to	be	worthy	the	good	in	her	,
还	这	恋人的	请愿	:	-	给	我	纯度	到	是	值得	这	好的	在	她	,

还有恋人的祈求：“赐予我纯洁，使我配得上她身上的美好。”

[ænd; ənd][grænt][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ˌem 'i:] . -

and	grant	her	patience	to	reach	the	good	in	me	.	'
和	授予	她	耐心	到	抵达	这	好的	在	我	.	-

并赐予她耐心，让她能够发现我内心深处的善良。

- [tɪz] [kwaɪt] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [lɪsp] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Tis	quite	taking	to	hear	her	lisp	it	.
-	的	相当	采取	到	听到	她	口齿不清	它	.

听她说话有点口齿不清，真挺有意思的。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] !

Be	sure	that	I	am	repeating	the	petition	!
是	当然	那	我	是	重复	这	请愿	!

请放心，我是在重复请愿书!

[aɪ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ri:d] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

I	make	her	read	me	her	choice	passages	.
我	制作	她	读	我	她	选择	段落	.

我让她给我读她选择的段落。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [vɔɪs] .

She	has	not	a	bad	voice	.
她	有	不是	一个	坏的	嗓音	.

她的嗓音还不错。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒu:dɪθ][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪz] ['ɔstənz] [mɪs] [mɛn'tiθ] , ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl]

"	The	Lady	Judith	I	spoke	of	is	Austin's	Miss	Menteith	,	married	to	the	incapable
"	这	女士	朱迪思	我	辐	的	是	奥斯汀的	错过	门泰斯	,	已婚	到	这	无法

[oʊld] [lɔ:rd] [fɛl] ,

old	Lord	Felle	,
老的	主	费勒	,

“我提到的朱迪思夫人就是奥斯汀笔下的门泰斯小姐，她嫁给了无能的老费尔勋爵。”

[ɔ:r] ['feloʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪts] [hɪr] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .

or	Fellow	,	as	the	wits	here	call	him	.
或者	同伴	,	作为	这	智慧	这里	称呼	他	.

或者像这里的智者们称呼他的那样，伙计。

[lɔ:rd] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] — [wʌt] ?

Lord	Mountfalcon	is	his	cousin	,	and	her	—	what	?
主	-	是	他的	表哥	,	和	她	—	什么	?

蒙特法尔肯勋爵是他的表亲，而她——什么?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər]

She	has	been	trying	to	find	out	,	but	they	have	both	got	over	their
她	有	到过	尝试	到	寻找	出去	,	但	他们	有	两个都	得到	超过	他们的

[pər'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

她一直在试图弄清楚，但他们俩都已经释怀了。

[ænd; ənd][ækt] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði][bæd][mæn] [rɪ'pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] ['kaʊnsələr] ;

and	act	respectively	the	bad	man	reproved	and	the	chaste	counsellor	;
和	行为	分别	这	坏的	男人	责备	和	这	贞洁	顾问	;

分别扮演受责备的恶人和贞洁的劝导者；

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hæpli] [daɪ'vɜːrtɪd] [ɪts]

a	position	in	which	our	young	couple	found	them	,	and	haply	diverted	its
一个	位置	在	哪个	我们的	年轻的	夫妻	成立	他们	,	和	或许	改道	它是

['perilz] .

perils	.
危险	.

我们这对年轻夫妇发现他们所处的位置，或许也让他们避开了其中的危险。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][hænd] .

They	had	quite	taken	them	in	hand	.
他们	有	相当	已采取	他们	在	手	.

他们已经完全控制住了局面。

['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [fer] ['peɪpɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ,

Lady	Judith	undertakes	to	cure	the	fair	Papist	of	a	pretty	,
女士	朱迪思	承担	到	治愈	这	公平的	天主教徒	的	一个	漂亮的	,

朱迪思夫人承诺治好这位美丽的天主教徒的漂亮疾病，

['mɑːdɪst] [trɪk] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [wen] [ə'drest] ,

modest	trick	of	frowning	and	blushing	when	addressed	,
谦虚的	诡计	的	皱眉	和	脸红	什么时候	已解决	,

当被问及时，会微微皱眉和脸红，这是一种很巧妙的小技巧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [di'rekts] [ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] .

and	his	lordship	directs	the	exuberant	energies	of	the	original	man	.
和	他的	领主	导演	这	旺盛	能量	的	这	原来的	男人	.

而他的领主则引导着原人的旺盛精力。

- [tɪz] [ðʌs] [wiː; wi] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːntent] .

'	Tis	thus	we	fulfil	our	destinies	,	and	are	content	.
-	的	因此	我们	实现	我们的	命运	,	和	是	内容	.

我们由此实现命运，并感到满足。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['pjuːp(ə)lz] ; [maɪ][lɔːrd] ['edjuːkeits] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [deɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][ðə; ði]

Sometimes	they	change	pupils	;	my	lord	educates	the	little	dame	,	and	my	lady	the
有时	他们	改变	学生	;	我的	主	教育	这	小的	贵妇人	,	和	我的	女士	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] .

hope	of	Raynham	.
希望	的	雷纳姆	.

有时他们会更换学生；老爷教导小淑女，夫人教导雷纳姆的希望。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl] !

Joy	and	blessings	unto	all	!
喜悦	和	祝福	到	全部	!

愿大家喜乐平安！

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊət] [sɪŋz] .

as	the	German	poet	sings	.
作为	这	德语	诗人	唱歌	.

正如德国诗人歌中所唱。

['leɪdi] ['dʒu:dɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'krepɪt] [lɔ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]

Lady	Judith	accepted	the	hand	of	her	decrepit	lord	that	she	might	be	of
女士	朱迪思	公认	这	手	的	她	衰老	主	那	她	可能	是	的

['poʊt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

potent	service	to	her	fellow	-	creatures	.
强效	服务	到	她	同伴	-	生物	.

朱迪思夫人接受了她年迈体衰的领主的求婚，以便能为她的同胞们做出巨大贡献。

['ɔ:stən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Austin	,	you	know	,	had	great	hopes	of	her	.
奥斯汀	,	你	知道	,	有	伟大的	希望	的	她	.

你知道，奥斯汀对她寄予厚望。

" [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][lɔ:ds][tu:; tə] ['stʌdi] .

"	I	have	for	the	first	time	in	my	career	a	field	of	lords	to	study	.
"	我	有	为了	这	第一的	时间	在	我的	职业	一个	场地	的	领主们	到	学习	.

“这是我职业生涯中第一次需要研究一群贵族。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['joʊmənz]

I	think	it	is	not	without	meaning	that	I	am	introduced	to	it	by	a	yeoman's
我	思考	它	是	不是	没有	意义	那	我	是	介绍	到	它	经过	一个	乡绅

[ni:s] .

niece	.
侄女	.

我认为，我是通过一位自耕农的侄女接触到它的，这其中必有深意。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['soʊʃ(ə)l] [ɪk'stri:mz] [ɪz]['sɪmələr] .

The	language	of	the	two	social	extremes	is	similar	.
这	语言	的	这	二	社会的	极端情况	是	相似的	.

这两个社会极端群体的语言很相似。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lævɪʃ] [ju:z][ʌv; əv] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]

I	find	it	to	consist	in	an	instinctively	lavish	use	of	vowels	and
我	寻找	它	到	由	在	一个	本能地	奢华的	使用	的	元音	和

['ædʒɪktɪvz] .

adjectives	.
形容词	.

我觉得它的特点是本能地大量使用元音和形容词。

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['bleɪz] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , ['oʊnli][maɪ][lɔ:(r)dz][hæz; həz][lɔ:st][ɪts]

My	lord	and	Farmer	Blaize	speak	the	same	tongue	,	only	my	lord's	has	lost	its
我的	主	和	农民	布莱兹	说话	这	相同的	舌头	,	仅有的	我的	领主的	有	丢失的	它是

['bækboʊn] ,

backbone	,
骨干	,

我的主人和布莱兹农夫说的是同一种语言，只是我的主人的语言失去了脊梁骨。

[ænd; ənd][ɪz] [lɪmp] , [ðoʊ] ['flu:ənt] .

and	is	limp	,	though	fluent	.
和	是	跛行	,	尽管	流利	.

虽然说话流利，但身体却很虚弱。

[ðer; ðər] [pə'sju:ts] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] , [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

Their	pursuits	are	identical	;	but	that	one	has	money	,	or	,	as	the	Pilgrim
他们的	追求	是	完全相同的	;	但	那	一	有	钱	,	或者	,	作为	这	朝圣

[tɜ:rmz][ˌaɪ 'ti:] ,

terms	it	,
条款	它	,

他们追求的目标相同；但其中一个有钱，或者，正如朝圣者所说，

['væntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][nɑːt] .

vantage	**,**	**and**	**the**	**other**	**has**	**not**	**.**
优势	,	和	这	其他	有	不是	.

一方拥有优势，而另一方则没有。

[ðer; ðər][aɪ'diːəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ]

Their	**ideas**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**special**	**relationship**	**in**	**the**	**peculiarity**	**of**	**stopping**
他们的	想法	似乎	到	有	一个	特别的	关系	在	这	特点	的	停止

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

where	**they**	**have**	**begun**	**.**
在哪里	他们	有	开始	.

他们的想法似乎有一种特殊的联系，那就是在起点上止步。

[jʌŋ] [tɑːm] ['bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːrd] - .

Young	**Tom**	**Blaize**	**with**	**vantage**	**would**	**be**	**Lord**	**Mountfalcon**	**.**
年轻的	汤姆	布莱兹	和	优势	会	是	主	-	.

年轻的汤姆·布莱兹如果占据有利位置，就能成为蒙法尔肯勋爵。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɛrəˌsaɪts] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ,

Even	**in**	**the**	**character**	**of**	**their**	**parasites**	**I**	**see**	**a**	**resemblance**	**,**
甚至	在	这	特点	的	他们的	寄生虫	我	看	一个	相似	,

甚至在它们寄生虫的特性上，我也看到了相似之处。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] . ['piːtər] - , [huː] [ɪz][maɪ][lɔː(r)dz]

though	**I**	**am**	**bound**	**to**	**confess**	**that**	**the**	**Hon**	**.**	**Peter**	**Brayder**	**,**	**who**	**is**	**my**	**lord's**
尽管	我	是	边界	到	承认	那	这	尊敬的	.	彼得	-	,	WHO	是	我的	领主的

['pærəsaɪt] ,

parasite	**,**
寄生虫	,

虽然我不得不承认，尊敬的彼得·布雷德先生，他是我勋爵的寄生虫，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nɑːkʃəs] .

is	**by**	**no**	**means**	**noxious**	**.**
是	经过	不	方法	有害的	.

绝非有害物质。

" [ðɪs] [saʊndz] ['dredfəli] ['deməkræt] .

"	**This**	**sounds**	**dreadfully**	**democrat**	**.**
"	这	声音	极其糟糕	民主党人	.

“这听起来真是太民主了。”

[preɪ] , [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Pray	**,**	**don't**	**be**	**alarmed**	**.**
祈祷	,	不	是	惊慌	.

请祈祷，不要惊慌。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brɪtɪʃ] [oʊk]

The	**discovery**	**of**	**the**	**affinity**	**between**	**the**	**two**	**extremes**	**of**	**the**	**Royal**	**British**	**Oak**
这	发现	的	这	亲和力	之间	这	二	极端情况	的	这	皇家	英国	橡木

[hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θraɪs] [kən'sɜːrvətɪv] .

has	**made**	**me**	**thrice**	**conservative**	**.**
有	制成	我	三次	保守的	.

发现皇家英国橡树威士忌的两极特性之间的关联，让我变得更加保守。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd][ɪz] [les] [səb'sɜːrviəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːrm]

I	**see**	**now**	**that**	**the**	**national**	**love**	**of**	**a**	**lord**	**is**	**less**	**subservience**	**than**	**a**	**form**
我	看	现在	那	这	国家的	爱	的	一个	主	是	较少的	臣服	比	一个	形式

[ʌv; əv] [self] - [lʌv] ;

of	**self**	**-**	**love**	**;**
的	自己	-	爱	;

我现在明白，国民对君主的爱戴与其说是顺从，不如说是一种自爱；

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] - [leɪs] [hæt][ɑːn] [wʌnz] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

putting	a	gold	-	lace	hat	on	one's	image	,	as	it	were	,	to	bow	to	it	.
推杆	一个	金子	-	蕾丝	帽子	在	一个人的	图像	,	作为	它	是	,	到	弓	到	它	.

就好像给自己的形象戴上一顶金边帽，以示向它致敬。

[aɪ] [siː] , [tuː] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] :

I	see	,	too	,	the	admirable	wisdom	of	our	system	:
我	看	,	也	,	这	令人钦佩的	智慧	的	我们的	系统	:

我也看到了我们制度中令人钦佩的智慧：

— [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['faɪnər] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] [men]

—	could	there	be	a	finer	balance	of	power	than	in	a	community	where	men
—	可以	那里	是	一个	更精细	平衡	的	力量	比	在	一个	社区	在哪里	男人

[ˌɪntə'lektʃuəli] [nɪl] ,

intellectually	nil	,
智力方面	零	,

——在一个男性智力几乎为零的社会里，还有比这更微妙的权力平衡吗?

[hæv; həv] ['lɔːfl] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] - [leɪs] [hæt][ɑːn] ?

have	lawful	vantage	and	a	gold	-	lace	hat	on	?
有	合法的	优势	和	一个	金子	-	蕾丝	帽子	在	?

拥有合法优势，并且戴着金边帽?

[haʊ] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪntəlekt] — [ðæt] ['noʊb(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæz; həz]

How	soothing	it	is	to	intellect	—	that	noble	rebel	,	as	the	Pilgrim	has
如何	舒缓	它	是	到	智力	—	那	高贵	反叛	,	作为	这	朝圣	有

[ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][stænd] ,

it	—	to	stand	,
它	—	到	站立	,

站立，对于理智——正如朝圣者所说，那高贵的反叛者——来说，是多么令人舒缓啊!

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪt'self] [suː'pɪrɪər] !

and	bow	,	and	know	itself	superior	!
和	弓	,	和	知道	本身	优越的	!

鞠躬，并自知其高人一等!

[ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [mein'teinz] [ðə; ði] ['bæləns] : [ˌwer'æz] [ðæt] ['pɪrɪəd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]

This	exquisite	compensation	maintains	the	balance	:	whereas	that	period	anticipated	by
这	精美的	赔偿	保持	这	平衡	:	然而	那	时期	预期	经过

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

the	Pilgrim	,
这	朝圣	,

这种巧妙的补偿维持了平衡：尽管朝圣者预期的时期，

[wen] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [prə'duːst] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ɪz] [ɪn'diːd] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə]

when	science	shall	have	produced	an	intellectual	aristocracy	,	is	indeed	horrible	to
什么时候	科学	将	有	生产	一个	知识分子	贵族	,	是	的确	可怕	到

['kɑːntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

当科学造就出一个知识贵族阶层时，那景象实在令人不寒而栗。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['despətɪzəm][ɪz][soʊ] [blæk] [æz; əz][wʌn][ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] ['tʃælɪndʒ] ?

For	what	despotism	is	so	black	as	one	the	mind	cannot	challenge	?
为了	什么	专制主义	是	所以	黑色的	作为	一	这	头脑	不能	挑战	?

世上哪一种专制比人无法挑战的专制更黑暗?

- [twɪl] [biː; bi][æn; ən]['aɪərn][eɪdʒ] .

'	Twill	be	an	iron	Age	.
-	斜纹布	是	一个	铁	年龄	.

那将是铁器时代。

['werfɔːr] , ['mædəm] , [aɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kraɪ] , - ['viːv] [lɔːrd] - !

Wherefore	**,**	**madam**	**,**	**I**	**cry**	**,**	**and**	**shall**	**continue**	**to**	**cry**	**,**	**'**	**Vive**	**Lord**	**Mountfalcon**	**!**
因此	,	女士	,	我	哭	,	和	将	继续	到	哭	,	-	活力	主	-	!

因此，夫人，我高呼，并将继续高呼，“蒙特法尔肯勋爵万岁！”

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi][sɪp][hɪz; ɪz] ['bɜːrgəndi] !

long	**may**	**he**	**sip**	**his**	**Burgundy**	**!**
长的	可能	他	啜饮	他的	勃艮第	!

愿他长久地品尝他的勃艮第葡萄酒!

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði]['beɪkən] - [fed] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ! -

long	**may**	**the**	**bacon**	**-**	**fed**	**carry**	**him**	**on**	**their**	**shoulders**	**!**	**'**
长的	可能	这	熏肉	-	美联储	携带	他	在	他们的	肩膀	!	-

愿那些吃着培根长大的人永远把他扛在肩上!

" ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ([huː] [dʌz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [jʌŋ] [mi'fistəu] ,

"	**Mr**	**.**	**Morton**	**(**	**who**	**does**	**me**	**the**	**honour**	**to**	**call**	**me**	**Young**	**Mephisto**	**,**
"	先生	.	莫顿	(	WHO	做	我	这	荣誉	到	称呼	我	年轻的	梅菲斯托	,

“莫顿先生（他尊称我为小梅菲斯托，这真是莫大的荣幸），

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] [mɪst]) [liːvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][get]['mæstər][rælf; reɪf][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**Socrates**	**missed**	**)**	**leaves**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**get**	**Master**	**Ralph**	**out**	**of**	**a**
和	苏格拉底	错过	)	树叶	到	-	明天	到	得到	掌握	拉尔夫	出去	的	一个

[skreɪp] .

scrape	**.**
刮	.

（苏格拉底错过了）明天出发去帮助拉尔夫少爷摆脱困境。

['aʊər; ɑːr] ['ritʃəd] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n]

Our	**Richard**	**has**	**just**	**been**	**elected**	**member**	**of**	**a**	**Club**	**for**	**the**	**promotion**
我们的	理查德	有	只是	到过	当选	成员	的	一个	俱乐部	为了	这	晋升

[ʌv; əv] ['nɔːziə] .

of	**nausea**	**.**
的	恶心	.

我们的理查德刚刚当选为一家旨在促进恶心感的俱乐部的成员。

[ɪz][hiː; hi] ['hæpi] ?

Is	**he**	**happy**	**?**
是	他	快乐的	?

他快乐吗?

[juː; jʊ][æsk] .

you	**ask**	**.**
你	问	.

你问。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi]

As	**much**	**so**	**as**	**one**	**who**	**has**	**had**	**the**	**misfortune**	**to**	**obtain**	**what**	**he**
作为	很多	所以	作为	一	WHO	有	有	这	不幸	到	获得	什么	他

['wɑːntɪd] [kæn; kən][biː; bi] .

wanted	**can**	**be**	**.**
通缉	能	是	.

就像一个不幸得到了自己想要的东西的人一样。

[spiːd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

Speed	**is**	**his**	**passion**	**.**
速度	是	他的	热情	.

速度是他的追求。

[hiː; hi]['reɪsɪz][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

He	**races**	**from**	**point**	**to**	**point**	**.**
他	种族	从	观点	到	观点	.

他从一个地点跑到另一个地点。

[ɪn] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] [liˈ:ændə] [ænd; ənd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] , [hi:; hi] [swæm] , [aɪ] [hɪr] ,

In	emulation	of	Leander	and	Don	Juan	,	he	swam	,	I	hear	,
在	仿真	的	利安德	和	大学教师	胡安	,	他	游泳	,	我	听到	,

我听说，他效仿利安德和唐璜，游了起来。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:z] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [wɜ:rld] - ['ʃeɪkɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt]

to	the	opposite	shores	the	other	day	,	or	some	world	-	shaking	feat	of	the	sort
到	这	对面的	海岸	这	其他	天	,	或者	一些	世界	-	摇晃	特技	的	这	种类

:

:

:

就像前几天到对岸那样，或者类似那样惊天动地的壮举：

[hɪm'self] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hu:m] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] : [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [pʌn] [seɪ] ,

himself	the	Hero	whom	he	went	to	meet	:	or	,	as	they	who	pun	say	,
他自己	这	英雄	谁	他	去	到	见面	:	或者	,	作为	他们	WHO	双关语	说	,

他自己就是他去会见的英雄：或者，正如那些玩文字游戏的人所说，

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bet] .

his	Hero	was	a	Bet	.
他的	英雄	曾是	一个	赌注	.

他的英雄是一场赌局。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['epɪsoʊd] [ə'kɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

A	pretty	little	domestic	episode	occurred	this	morning	.
一个	漂亮的	小的	国内的	插曲	发生	这	早晨	.

今天早上发生了一件挺有意思的家庭小插曲。

[hi:; hi] [faindz] [hɜ:r; hər] [æb'stræktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] : [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

He	finds	her	abstracted	in	the	fire	of	his	caresses	:	she	turns	shy	and
他	发现	她	摘要	在	这	火	的	他的	爱抚	:	她	转弯	害羞的	和

[si:ks] ['sɑ:lətu:d] :

seeks	solitude	:
寻找	孤独	:

他发现她在他炽热的爱抚中神游物外；她变得羞涩，寻求独处：

[gri:n] ['dʒeləsi] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [laɪz] [ɪn] [weɪt] ,

green	jealousy	takes	hold	of	him	:	he	lies	in	wait	,
绿色的	妒忌	需要	抓住	的	他	:	他	谎言	在	等待	,

嫉妒之火熊熊燃烧，他伺机而动。

[ænd; ənd] [dis'kʌvəz] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['raɪv(ə)l] — [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɪneri]

and	discovers	her	with	his	new	rival	—	a	veteran	edition	of	the	culinary
和	发现	她	和	他的	新的	竞争对手	—	一个	老将	版	的	这	烹饪

['dɑ:ktər] !

Doctor	!
医生	!

他发现她和他的新对手——一位资深的烹饪博士——在一起！

[blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪsɪz] , [def] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [waɪld] ['mju:zɪk] , [hi:; hi]

Blind	to	the	Doctor's	great	national	services	,	deaf	to	her	wild	music	,	he
瞎的	到	这	医生的	伟大的	国家的	服务	,	聋	到	她	荒野	音乐	,	他

[grɑ:sps] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] ,

grasps	the	intruder	,
抓住	这	入侵者	,

他对医生的伟大国家贡献视而不见，对她狂野的音乐充耳不闻，一把抓住了入侵者。

[dɪs'membəz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæz; həz]

dismembers	him	,	and	performs	upon	him	the	treatment	he	has
肢解	他	,	和	表演	之上	他	这	治疗	他	有

[ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [drest] ['kjuːkʌmbər] .

recommended	for	dressed	cucumber	.
受到推崇的	为了	穿着	黄瓜	.

肢解他，并对他施以他建议用来处理腌黄瓜的疗法。

[terz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæstrəˌnəum] .

Tears	and	shrieks	accompany	the	descent	of	the	gastronome	.
眼泪	和	尖叫	陪伴	这	下降	的	这	美食家	.

美食家下山时，伴随着泪水和尖叫声。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['frægmənts] : [hiː; hi] ['fɑːloʊz] : [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

Down	she	rushes	to	secure	the	cherished	fragments	:	he	follows	:	they	find	him	,
向下	她	冲刺	到	安全的	这	珍爱	片段	:	他	跟随	:	他们	寻找	他	,

她冲下去抢夺珍贵的碎片；他跟了下去；他们找到了他。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz]

true	to	his	character	,	alighted	and	straggling	over	a	bed	of	blooming	flowers
真的	到	他的	特点	,	下车	和	零散的	超过	一个	床	的	盛开	花朵

.

:
.

他果然不出所料，落在了盛开的花丛中，步履蹒跚地走着。

[jet] [er] [ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['flaʊər] [kæn; kən] ['gæðər] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [hiːl] [blæk] [æz; əz]['pluːtoʊ][stæmps][hɪm; ɪm]

Yet	ere	a	fairer	flower	can	gather	him	,	a	heel	black	as	Pluto	stamps	him
然而	埃雷	一个	更公平	花	能	收集	他	,	一个	脚跟	黑色的	作为	冥王星	邮票	他

['ɪntuː] [ɜːrθ] ,

into	earth	,
进入	地球	,

然而，还没等更美的花朵将他簇拥，冥王哈迪斯般漆黑的铁蹄便将他践踏入土。

['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] : — ['hæpi] ['beriəl] !

flowers	and	all	:	—	happy	burial	!
花朵	和	全部	:	—	快乐的	葬礼	!

鲜花和一切：——葬礼愉快!

[pə'θetɪk] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['merɪt] [ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [wen] [baɪ] ['sɔːntəz] [maɪ] [lɔːrd]

Pathetic	tribute	to	his	merit	is	watering	his	grave	,	when	by	saunters	my	Lord
可怜的	贡	到	他的	优点	是	浇水	他的	严重	,	什么时候	经过	闲逛	我的	主

-	.

Mountfalcon	.
-	.

对他功绩的可悲致敬莫过于浇灌他的坟墓，而我的蒙法尔肯勋爵却漫步而过。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætə] ? - [sez] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

'	What's	the	mattah	?	'	says	his	lordship	,	soothing	his	moustache	.
-	是什么	这	马塔	?	-	说道	他的	领主	,	舒缓	他的	胡子	.

“怎么回事？”大人一边抚摸着胡须一边说道。

[ðeɪ] [breɪk] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] - [tɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	break	apart	,	and	'	tis	left	to	me	to	explain	from	the	window	.
他们	休息	除	,	和	-	的	左边	到	我	到	解释	从	这	窗户	.

它们分崩离析，而我只能从窗户里解释这一切了。

[maɪ][lɔːrd] [lʊks] [ʃɑːkt] , ['rɪtʃəd] [ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

My	lord	looks	shocked	,	Richard	is	angry	with	her	for	having	to	be	ashamed
我的	主	看起来	震惊	,	理查德	是	生气的	和	她	为了	拥有	到	是	羞愧

[ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

大人看起来很震惊，理查德因为她让他感到羞愧而对她生气。

['bjuːti] [draɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fuːlɪʃnəs] , [ðə; ði]

Beauty	dries	her	eyes	,	and	after	a	pause	of	general	foolishness	,	the
美丽	干燥	她	眼睛	,	和	后	一个	暂停	的	一般的	愚蠢	,	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ri'zjuːmd] .

business	of	life	is	resumed	.
商业	的	生活	是	恢复	.

美女擦干眼泪，短暂的胡闹过后，生活又重新开始。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] ,

I	may	add	that	the	Doctor	has	just	been	dug	up	,	and	we	are	busy	,
我	可能	添加	那	这	医生	有	只是	到过	挖	向上	,	和	我们	是	忙碌的	,

我还要补充一点，医生刚被挖出来，我们现在很忙。

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['æbsəns] , [ri'njuːiŋ] [oʊld] ['iːsɒn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪd] [θredz] .

in	the	enemy's	absence	,	renewing	old	Aeson	with	enchanted	threads	.
在	这	敌人的	缺席	,	更新	老的	艾森	和	迷人的	线程	.

趁敌人不在，用魔法丝线重塑古老的埃森。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] [priːst] [hæz; həz] [blest] [ðem; ðəm] .

By	the	way	,	a	Papist	priest	has	blest	them	.
经过	这	方式	,	一个	天主教徒	牧师	有	祝福	他们	.

顺便一提，一位天主教神父为他们做了祝福。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['eɪdriən] [roʊt] [ðɪs] ['letər] .

"	A	month	had	passed	when	Adrian	wrote	this	letter	.
"	一个	月	有	通过了	什么时候	阿德里安	写道	这	信	.

“艾德里安写这封信时，已经过去一个月了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	very	comfortable	;	so	of	course	he	thought	Time	was	doing	his
他	曾是	非常	舒服的	;	所以	的	课程	他	想法	时间	曾是	正在做	他的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他感觉很舒服；所以他当然认为时间在尽职尽责。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][hiː; hi][seɪ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [rɪ'tɜːrn] ,

Not	a	word	did	he	say	of	Richard's	return	,
不是	一个	单词	做过	他	说	的	理查德的	返回	,

他只字未提理查德的归来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ['niːðər] ['ritʃəd] [nɔːr] ['luːsi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	for	some	reason	or	other	neither	Richard	nor	Lucy	spoke	of	it	now	.
和	为了	一些	原因	或者	其他	两者都不	理查德	也不	露西	辐	的	它	现在	.

不知何故，理查德和露西现在都没再提起这件事了。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [roʊt] [bæk] : " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Lady	Blandish	wrote	back	:	"	His	father	thinks	he	has	refused	to	come	to
女士	谀	写道	后退	:	"	他的	父亲	思考	他	有	拒绝	到	来	到

布兰迪什夫人回信说：“他父亲认为他拒绝前来……”

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[baɪ][jʊr; jər] ['ʌtər] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

By	your	utter	silence	on	the	subject	,	I	fear	that	it	must	be	so	.
经过	你的	说出	沉默	在	这	主题	,	我	害怕	那	它	必须	是	所以	.

你对此事始终保持沉默，恐怕事实就是如此。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] .

Make	him	come	.
制作	他	来	.

让他高潮。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] .

Bring	him	by	force	.
带来	他	经过	力量	.

强行把他带过来。

[ɪn'sɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Insist	on	his	coming	.
坚持	在	他的	未来	.

坚持让他来。

[ɪz][hiː; hi][mæd] ?

Is	he	mad	?
是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

He	must	come	at	once	.
他	必须	来	在	一次	.

他必须立刻过来。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪdriən] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [kən'templətɪv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

"	To	this	Adrian	replied	,	after	a	contemplative	comfortable	lapse	of	a	day
"	到	这	阿德里安	回复	,	后	一个	沉思的	舒服的	失效	的	一个	天

对此，阿德里安沉思了一天后回答道。

[ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['leɪdiːz] [əd'vaɪs] ,

or	two	,	which	might	be	laid	to	his	efforts	to	adopt	the	lady's	advice	,
或者	二	,	哪个	可能	是	铺设	到	他的	努力	到	采纳	这	女士的	建议	,

或许是因为他努力采纳了那位女士的建议。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [mæn] [di'klainz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] .

"	The	point	is	that	the	half	man	declines	to	come	without	the	whole	man	.
"	这	观点	是	那	这	一半	男人	下降	到	来	没有	这	所有的	男人	.

关键在于，没有完整的人，半个人是不会来的。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][seks][ɪz]['aʊər; ɑːr] [əb'strʌkʃ(ə)n] .

The	terrible	question	of	sex	is	our	obstruction	.
这	糟糕的	问题	的	性别	是	我们的	梗阻	.

性这个可怕的问题是我们的障碍。

" ['leɪdi] ['blændɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

"	Lady	Blandish	was	in	despair	.
"	女士	谌	曾是	在	绝望	.

布兰迪什夫人感到绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

She	had	no	positive	assurance	that	the	baronet	would	see	his	son	;
她	有	不	积极的	保证	那	这	男爵	会	看	他的	儿子	;

她无法确定男爵一定会见到他的儿子;

[ðə; ði][mæsk] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

the	mask	put	them	all	in	the	dark	;
这	面具	放	他们	全部	在	这	黑暗的	;

面具让他们都陷入了黑暗;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][sɜ:r] ['ɔ:stən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

but	**she**	**thought**	**she**	**saw**	**in**	**Sir**	**Austin**	**irritation**	**that**	**the**	**offender**	**,**
但	她	想法	她	锯	在	先生	奥斯汀	刺激	那	这	罪犯	,

但她觉得她从奥斯汀爵士的言行中看出了冒犯者的恼怒。

[æt; ət] [li:st] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

at	**least**	**when**	**the**	**opening**	**to**	**come**	**and**	**make**	**his**	**peace**	**seemed**	**to**	**be**
在	至少	什么时候	这	开幕	到	来	和	制作	他的	和平	似乎	到	是

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

至少在他似乎有机会前来和解的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [let] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [goʊ][baɪ] .

should	**let**	**days**	**and**	**weeks**	**go**	**by**	**.**
应该	让	天	和	周	去	经过	.

应该让时间流逝，日复一日，周复一周。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði][mæsk] [sə'fɪʃntli] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sentiŋ]

She	**saw**	**through**	**the**	**mask**	**sufficiently**	**not**	**to**	**have**	**any**	**hope**	**of**	**his**	**consenting**
她	锯	通过	这	面具	足够	不是	到	有	任何	希望	的	他的	同意

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

to	**receive**	**the**	**couple**	**at**	**present**	**;**
到	收到	这	夫妻	在	展示	;

她看穿了他的伪装，不抱任何希望他现在会同意接待这对夫妇；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] [wʌz; wəz] [fɪk'tɪʃəs] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pɪrst] [noʊ] ['fɑ:rðər] ,

she	**was**	**sure**	**that**	**his**	**equanimity**	**was**	**fictitious**	**;**	**but**	**she**	**pierced**	**no**	**farther**	**,**
她	曾是	当然	那	他的	平静	曾是	虚拟	;	但	她	穿孔	不	更远	,

她确信他的平静是装出来的；但她没有继续追问下去。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r'self] ,

or	**she**	**might**	**have**	**started**	**and**	**asked**	**herself**	**,**
或者	她	可能	有	开始	和	问	她自己	,

或者她可能已经开始自问了，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Is	**this**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**woman**	**?**
是	这	这	心	的	一个	女士	?

这就是女人的心吗?

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][læst] [roʊt] [tu:; tə] ['ritʃəd] .

The	**lady**	**at**	**last**	**wrote**	**to**	**Richard**	**.**
这	女士	在	最后的	写道	到	理查德	.

这位女士最终给理查德写了信。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [kʌm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'loʊn] .

She	**said**	**:**	**"**	**Come**	**instantly**	**,**	**and**	**come**	**alone**	**.**
她	说	:	"	来	即刻	,	和	来	独自的	.

她说：“立刻来，一个人来。”

" [ðen] ['ritʃəd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [geɪv] [wei] .

"	**Then**	**Richard**	**,**	**against**	**his**	**judgment**	**,**	**gave**	**way**	**.**
"	然后	理查德	,	反对	他的	判断	,	给予	方式	.

“然后，理查德违背了自己的判断，让步了。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] !

"	**My**	**father**	**is**	**not**	**the**	**man**	**I**	**thought**	**him**	**!**
"	我的	父亲	是	不是	这	男人	我	想法	他	!

“我的父亲不是我记忆中的那样的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sædli] , [ænd; ənd] ['luːsi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ænd; ənd]

"	he	exclaimed	sadly	,	and	Lucy	felt	his	eyes	saying	to	her	:	"	And
"	他	惊呼	令人遗憾的是	,	和	露西	毛毡	他的	眼睛	说	到	她	:	"	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他悲伤地惊呼道，露西感觉他的眼神仿佛在对她说：“还有你呢？”

[tuː] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] .

too	,	are	not	the	woman	I	thought	you	.
也	,	是	不是	这	女士	我	想法	你	.

你也不是我以为的那种女人。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [streɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

"	Nothing	could	the	poor	little	heart	reply	but	strain	to	his	bosom	and
"	没有什么	可以	这	贫穷的	小的	心	回复	但	拉紧	到	他的	怀	和

['sliːpləsli] [preɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

sleeplessly	pray	in	his	arms	all	the	night	.
彻夜难眠	祈祷	在	他的	武器	全部	这	夜晚	.

“可怜的小心脏除了依偎在他怀里，整夜辗转反侧地祈祷之外，什么也做不了。”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[θriː] [wiːks] ['æftər] ['ritʃəd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [kler] [wʌz; wəz] ['mærid] ,

Three	weeks	after	Richard	arrived	in	town	,	his	cousin	Clare	was	married	,
三	周	后	理查德	到达的	在	镇	,	他的	表哥	克莱尔	曾是	已婚	,

理查德抵达小镇三周后，他的表妹克莱尔结婚了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

under	the	blessings	of	her	energetic	mother	,	and	with	the	approbation	of
在下面	这	祝福	的	她	精力充沛	母亲	,	和	和	这	赞许	的

[hɜːr; hər] ['kɪnzfoʊk] ,

her	kinsfolk	,
她	亲属	,

在精力充沛的母亲的祝福下，并得到亲戚们的赞同，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌekspə'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	the	husband	that	had	been	expeditiously	chosen	for	her	.
到	这	丈夫	那	有	到过	迅速地	选定	为了	她	.

嫁给了匆匆为她挑选的丈夫。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

The	gentleman	,	though	something	more	than	twice	the	age	of	his	bride	,
这	绅士	,	尽管	某物	更多的	比	两次	这	年龄	的	他的	新娘	,

这位先生虽然年纪比他的新娘大一倍多，

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [sə'nɪləti] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [kə'nuːbiəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

had	no	idea	of	approaching	senility	for	many	long	connubial	years	to	come	.
有	不	主意	的	接近	老年痴呆症	为了	许多	长的	婚姻	年	到	来	.

他丝毫没有意识到，在未来的许多年婚姻生活中，他会逐渐步入老年痴呆的阶段。

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herdresər] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [bæd] ['fɪgjər] [æt; ət]

Backed	by	his	tailor	and	his	hairdresser	,	he	presented	no	such	bad	figure	at
支持的	经过	他的	裁缝	和	他的	理发师	,	他	呈现	不	这样的	坏的	数字	在

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	altar	,
这	坛	,

在他的裁缝和理发师的帮助下，他出现在婚礼现场时看起来并不狼狈。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	none	would	have	thought	that	he	was	an	ancient	admirer	of	his
和	没有任何	会	有	想法	那	他	曾是	一个	古老的	仰慕者	的	他的

['braɪdz] ['mæmə] ,

bride's	mama	,
新娘的	妈妈	,

谁也不会想到，他竟然是新娘母亲的多年仰慕者。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

as	certainly	none	knew	he	had	lately	proposed	for	Mrs	.	Doria	before	there
作为	当然	没有任何	知道	他	有	最近	建议的	为了	太太	.	多利亚	前	那里

[wʌz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

was	any	question	of	her	daughter	.
曾是	任何	问题	的	她	女儿	.

当然，没有人知道他最近向多利亚夫人求婚了，而当时还没有关于她女儿的问题。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['siːkrɪts] ;

These	things	were	secrets	;
这些	事物	是	秘密	;

这些都是秘密；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'treɪ]

and	the	elastic	and	happy	appearance	of	Mr	.	John	Todhunter	did	not	betray
和	这	松紧带	和	快乐的	外貌	的	先生	.	约翰	托德亨特	做过	不是	背叛

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

them	at	the	altar	.
他们	在	这	坛	.

约翰·托德亨特先生那充满活力、笑容满面的神情并没有在婚礼上泄露他们的秘密。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['mʌðər] .

Perhaps	he	would	rather	have	married	the	mother	.
也许	他	会	相当	有	已婚	这	母亲	.

或许他更想娶的是母亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wel] [bɔːrn] , ['tɑːlərəbli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

He	was	a	man	of	property	,	well	born	,	tolerably	well	educated	,	and	had
他	曾是	一个	男人	的	财产	,	出色地	出生	,	勉强可以接受	出色地	受过教育	,	和	有

,

,
,

他家境殷实，出身名门，受过良好的教育，并且拥有……

[wen] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

when	Mrs	.	Doria	rejected	him	for	the	first	time	,
什么时候	太太	.	多利亚	拒绝	他	为了	这	第一的	时间	,

当多利亚太太第一次拒绝他时，

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;

the	reputation	of	being	a	fool	—	which	a	wealthy	man	may	have	in	his	youth	;
这	名声	的	存在	一个	傻子	—	哪个	一个	富裕	男人	可能	有	在	他的	青年	;

富人在年轻时可能会落得个傻瓜的名声；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['skwɑːndər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ə'mæst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn]

but	as	he	lived	on	,	and	did	not	squander	his	money	—	amassed	it	,	on
但	作为	他	居住地	在	,	和	做过	不是	挥霍	他的	钱	—	积累	它	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

但他继续生活下去，并没有挥霍金钱——相反，他反而积攒了财富。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] ['negətɪv] [waɪz] [θɪŋz] ,

and	did	not	seek	to	go	into	Parliament	,	and	did	other	negative	wise	things	,
和	做过	不是	寻找	到	去	进入	议会	,	和	做过	其他	消极的	明智的	事物	,

他没有寻求进入议会，而是做了其他一些明智的消极事情。

[ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'pɪnjən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [vɪəd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɝ]

the	world's	opinion	,	as	usual	,	veered	completely	round	,	and	John	Todhunter
这	世界的	观点	,	作为	通常	,	转向	完全地	圆形的	,	和	约翰	托德亨特

[wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [ʃruːd] ,

was	esteemed	a	shrewd	,
曾是	尊敬的	一个	精明	,

世界舆论一如既往地来了个彻底的转变，约翰·托德亨特被认为是个精明的人。

['sensəb(ə)l][mæn] — ['oʊnli][nɑːt] ['brɪliənt] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]

sensible	man	—	only	not	brilliant	;	that	he	was	brilliant	could	not	be	said	of
明智的	男人	—	仅有的	不是	杰出的	;	那	他	曾是	杰出的	可以	不是	是	说	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他是个明智的人——只是不才华横溢；说他才华横溢，是绝对不可能的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [tɔːk] ,

In	fact	,	the	man	could	hardly	talk	,
在	事实	,	这	男人	可以	几乎	讲话	,

事实上，这名男子几乎无法说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ɪm'prɑːmptuː] [dɪ'lɪvərɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd]

and	it	was	a	fortunate	provision	that	no	impromptu	deliveries	were	required
和	它	曾是	一个	幸运	条款	那	不	即兴	送货	是	必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['sɜːrvɪs] .

of	him	in	the	marriage	-	service	.
的	他	在	这	婚姻	-	服务	.

幸运的是，婚礼仪式上不需要他临时献祭。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Mrs	.	Doria	had	her	own	reasons	for	being	in	a	hurry	.
太太	.	多利亚	有	她	自己的	原因	为了	存在	在	一个	匆忙	.

多莉娅太太有她自己的急切理由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'pæsɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

She	had	discovered	something	of	the	strange	impassive	nature	of	her	child	;
她	有	发现	某物	的	这	奇怪的	冷漠	自然	的	她	孩子	;

她发现了孩子身上某种奇怪的冷漠性格；

[nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɛrz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [saɪnz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [riːd]

not	from	any	confession	of	Clare's	,	but	from	signs	a	mother	can	read
不是	从	任何	忏悔	的	克莱尔的	,	但	从	标志	一个	母亲	能	读

[wen] ,

when	,
什么时候	,

并非来自克莱尔的任何供述，而是来自一位母亲能够解读的迹象，当……

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rezəluːtli] [ʃʌt] .

her	eyes	are	not	resolutely	shut	.
她	眼睛	是	不是	坚决地	关闭	.

她的眼睛并没有完全闭上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [kler] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She saw with alarm and anguish that Clare had fallen into the pit she had
她 锯 和 警报 和 痛苦 那 克莱尔 有 倒下 进入 这 坑 她 有
[bɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [lə'bɔːriəsli] .
been digging for her so laboriously .
到过 挖掘 为了 她 所以 费力地 .

她惊恐万分地看到克莱尔掉进了她自己辛辛苦苦挖的坑里。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ðə; ði]['bærənət][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
In vain she entreated the baronet to break the disgraceful , and , as she said ,
在 徒劳 她 恳求 这 男爵 到 休息 这 可耻 , 和 , 作为 她 说 ,

她徒劳地恳求男爵打破这可耻的局面，正如她所说，

[ɪ'liːg(ə)l] [ə'laɪəns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kən'træktɪd] .
illegal alliance his son had contracted .
非法的 联盟 他的 儿子 有 合同 .

他儿子缔结的非法联盟。

[sɜːr] ['ɔːstən] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['penʃən] [tuː; tə] [pʊr] ['beri] .
Sir Austin would not even stop the little pension to poor Berry .
先生 奥斯汀 会 不是 甚至 停止 这 小的 养老金 到 贫穷的 浆果 .

奥斯汀爵士甚至不愿停止向可怜的贝里发放那点养老金。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , ['ɔːstən] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [pə'θetɪkli] .
" At least you will do that , Austin , " she begged pathetically .
" 在 至少 你 将要 做 那 , 奥斯汀 , " 她 乞求 可悲地 .

“至少你会这么做，奥斯汀，”她可怜兮兮地恳求道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['wʊmənz] [kən'dʌkt] ?
" You will show your sense of that horrid woman's conduct ?
" 你 将要 展示 你的 感觉 的 那 可怕的 女性的 执行 ?

“你会对那个可怕女人的行为表达你的感受吗？”

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] ['eni] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
" He refused to offer up any victim to console her .
" 他 拒绝 到 提供 向上 任何 受害者 到 安慰 她 .

他拒绝提供任何受害者来安慰她。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
Then Mrs . Doria told him her thoughts ,
然后 太太 . 多利亚 讲述 他 她 想法 ,

然后多利亚太太向他倾诉了她的想法。

— [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [ˌenər'dʒetɪk]['leɪdi][ɪz] ['faɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðiːz]
— and when an outraged energetic lady is finally brought to exhibit these
— 和 什么时候 一个 义愤填膺 精力充沛 女士 是 最后 带来 到 展览 这些
['peɪnfəli] [hɔːdid] ['treʒərz] ,
painfully hoarded treasures ,
痛苦地 囤积 宝藏 ,

——当一位义愤填膺、精力充沛的女士最终被带去展示这些她辛辛苦苦囤积的珍宝时，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][juːz] [hæf] [wɜːrdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] .
she does not use half words as a medium .
她 做 不是 使用 一半 字 作为 一个 中等的 .

她不使用半个词作为媒介。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] [di'naunst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt]
His System , and his conduct generally were denounced to him , without
他的 系统 , 和 他的 执行 一般来说 是 谴责 到 他 , 没有
[ə'næləsɪs] .
analysis .
分析 .

他的体系以及他的行为举止都遭到了对他的谴责，却没有经过任何分析。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

She	let	him	understand	that	the	world	laughed	at	him	;
她	让	他	理解	那	这	世界	笑了	在	他	;

她让他明白，全世界都在嘲笑他；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [mæsk] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːft]

and	he	heard	this	from	her	at	a	time	when	his	mask	was	still	soft
和	他	听到	这	从	她	在	一个	时间	什么时候	他的	面具	曾是	仍然	柔软的

[ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [ɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

and	liable	to	be	acted	on	by	his	nerves	.
和	容易	到	是	行动	在	经过	他的	神经	.

而他从她那里听到这些话的时候，他的伪装还很脆弱，很容易被情绪左右。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wiːk] , ['ɔːstən] !

"	You	are	weak	,	Austin	!
"	你	是	虚弱的	,	奥斯汀	!

“奥斯汀，你太弱了！”

[wiːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

weak	,	I	tell	you	!
虚弱的	,	我	告诉	你	!

我告诉你，我太弱了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] ['æŋgri] [ænd; ənd] [self] - ['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] , ['prɑːfəsi] [keɪm] ['iːzi]

"	she	said	,	and	,	like	all	angry	and	self	-	interested	people	,	prophecy	came	easy
"	她	说	,	和	,	喜欢	全部	生气的	和	自己	-	感兴趣的	人们	,	预言	来了	简单的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“她说，而且，像所有愤怒自私的人一样，预言对她来说轻而易举。”

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,

In	her	heart	she	accused	him	of	her	own	fault	,
在	她	心	她	被告	他	的	她	自己的	过错	,

她内心深处责怪他，说这一切都是她自己的错。

[ɪn] [ɪm'pjuːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

in	imputing	to	him	the	wreck	of	her	project	.
在	估算	到	他	这	破坏	的	她	项目	.

她将自己项目的失败归咎于他。

[ðə; ði] ['bærənət] [ə'lɑʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪər] ['fjuːtʃər] ,

The	baronet	allowed	her	to	revel	in	the	proclamation	of	a	dire	future	,
这	男爵	允许	她	到	陶醉	在	这	公告	的	一个	可怕的	未来	,

男爵让她沉浸在对可怕未来的预言中。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]

and	quietly	counselled	her	to	keep	apart	from	him	,	which	his	sister
和	悄悄	建议	她	到	保持	除	从	他	,	哪个	他的	姐姐

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

assured	him	she	would	do	.
保证	他	她	会	做	.

他悄悄地劝她远离他，他的妹妹向他保证她会这样做。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪv] [ɪn] [kə'læməti] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [noʊ] ['wʊmən] .

But	to	be	passive	in	calamity	is	the	province	of	no	woman	.
但	到	是	被动的	在	灾害	是	这	省	的	不	女士	.

但逆境中保持被动，绝非女人的行事准则。

[mɑːrk] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .

Mark	the	race	at	any	hour	.
标记	这	种族	在	任何	小时	.

在任何时间标记比赛。

" [wʌt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhʌbʌb] [dʌz] [nɑːt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] , [əˈvɜːrt]
" What revolution and hubbub does not that little instrument , the needle , avert
" 什么 革命 和 尘嚣 做 不是 那 小的 乐器 , 这 针 , 避免
[frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] !
from us !
从 我们 !

“那小小的工具——针——能让我们免于多少革命和喧嚣啊！”

" [sez] [ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [skrɪp] .
" says The Pilgrim's Scrip .
" 说道 这 朝圣者的 处方药 .

《朝圣者通行证》上写道。

[əˈlæs] , [ðæt] [ɪn] [kəˈlæməti] [ˈwɪmɪn] [ˈkænɑːt] [stɪtʃ] !
Alas , that in calamity women cannot stitch !
唉 , 那 在 灾害 女性 不能 缝 !

唉，在灾难中，女人可不会缝纫！

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [kler] [ˈwɑːntɪd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈaɪərn] , [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
Now that she saw Clare wanted other than iron , it struck her she must
现在 那 她 锯 克莱尔 通缉 其他 比 铁 , 它 击 她 她 必须
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
have a husband ,
有 一个 丈夫 ,

既然她看出克莱尔想要的不是铁器，她就突然意识到自己必须有个丈夫。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [sɪˈkjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] .
and be made secure as a woman and a wife .
和 是 制成 安全的 作为 一个 女士 和 一个 妻子 .

并作为女人和妻子获得安全感。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [daʊn]
This seemed the thing to do : and , as she had forced the iron down
这 似乎 这 事物 到 做 : 和 , 作为 她 有 强制 这 铁 向下
[klɛrz] [θroʊt] ,
Clare's throat ,
克莱尔的 喉 ,

这似乎是她应该做的：而且，就像她把熨斗塞进克莱尔喉咙里一样，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [kler] [gʌlpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
so she forced the husband , and Clare gulped at the latter as she had
所以 她 强制 这 丈夫 , 和 克莱尔 吞咽 在 这 后者 作为 她 有
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
at the former .
在 这 以前的 .

于是她强迫了丈夫，克莱尔像对待前者一样，对后者感到十分震惊。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔriːə][hæd; həd] [ðɪs] [nuː] [træk] [ʃeɪpt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
On the very day that Mrs . Doria had this new track shaped out before her ,
在 这 非常 天 那 太太 . 多利亚 有 这 新的 追踪 形状 出去 前 她 ,

就在多利亚夫人面前规划出这条新跑道的当天，

[dʒɑːn] [ˈtɑːdˌhəntɚ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] - - .
John Todhunter called at the Foreys ' .
约翰 托德亨特 称为 在 这 - - .

约翰·托德亨特拜访了福雷家。

" [oʊld][dʒɑːn] ! " [sæŋ] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔriːə] , " [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Old John ! " sang out Mrs . Doria , " show him up to me .
" 老的 约翰 ! " 唱 出去 太太 . 多利亚 , " 展示 他 向上 到 我 .

“老约翰！”多莉娅太太喊道，“让他来给我看看。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pərˈtɪkjələrli] .

I	want	to	see	him	particularly	.
我	想	到	看	他	特别	.

我特别想见他。

" [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈloʊn] .

"	He	sat	with	her	alone	.
"	他	卫星	和	她	独自的	.

他独自和她坐在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] — [huːm] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ?

He	was	a	man	multitudes	of	women	would	have	married	—	whom	will	they	not	?
他	曾是	一个	男人	众多	的	女性	会	有	已婚	—	谁	将要	他们	不是	?

他是很多女人都想嫁的男人——谁不是呢?

— [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ˈeni] [prɪˈzentəbl] [ˈwʊmən] : [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [duː][wɑːnt] [ˈæskɪŋ] ,

—	and	who	would	have	married	any	presentable	woman	:	but	women	do	want	asking	,
—	和	WHO	会	有	已婚	任何	像样	女士	:	但	女性	做	想	问	,

——谁会娶一个相貌平平的女人呢? 但女人确实喜欢被问。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd] .

and	John	never	had	the	word	.
和	约翰	绝不	有	这	单词	.

而约翰始终没有听到这个词。

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

The	rape	of	such	men	is	left	to	the	practical	animal	.
这	强奸	的	这样的	男人	是	左边	到	这	实际的	动物	.

对这类男人的强奸，就留给那些务实的野兽去吧。

[soʊ][dʒɑːn][sæt][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [fleɪm] .

So	John	sat	alone	with	his	old	flame	.
所以	约翰	卫星	独自的	和	他的	老的	火焰	.

于是，约翰独自一人和他的旧情人坐在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pərˈpetʃuəl] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌtiːˌsʌˈtiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈfʌŋkt] [ˈraɪv(ə)l] .

He	had	become	resigned	to	her	perpetual	lamentation	and	living	Suttee	for	his	defunct	rival	.
他	有	变得	辞职	到	她	永久	哀叹	和	活的	萨蒂	为了	他的	已倒闭	竞争对手	.

他已经接受了她永无休止的哀悼，并为他已故的对手献出了自己的生命。

[bʌt; bət] , [hɑː] !

But	,	ha	!
但	,	哈	!

但是，哈!

[wʌt] [ment] [ðoʊz] [sɔːft] [glɑːnsiz] [naʊ] — [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

what	meant	those	soft	glances	now	—	addressed	to	him	?
什么	意思是	那些	柔软的	眼神	现在	—	已解决	到	他	?

现在，那些温柔的目光——是对他看的——意味着什么?

[hɪz; ɪz]['teɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herdresər] [geɪv] [juːθ] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

His	tailor	and	his	hairdresser	gave	youth	to	John	,
他的	裁缝	和	他的	理发师	给予	青年	到	约翰	,

他的裁缝和理发师让约翰重焕青春。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

but	they	had	not	the	art	to	bestow	upon	him	distinction	,
但	他们	有	不是	这	艺术	到	赐给	之上	他	区别	,

但他们没有能力授予他荣誉。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [wʌt] ['wʊmən] [lʊks] [æt; ət] ?

and	an	undistinguished	man	what	woman	looks	at	?
和	一个	平庸的	男人	什么	女士	看起来	在	?

一个相貌平平的男人，女人会看什么呢?

[dʒɑːn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [mæn] .

John	was	an	indistinguishable	man	.
约翰	曾是	一个	无法区分的	男人	.

约翰是个毫不起眼的人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [glæns] .

For	that	reason	he	was	dry	wood	to	a	soft	glance	.
为了	那	原因	他	曾是	干燥	木头	到	一个	柔软的	瞥一眼	.

因此，他像干柴一样，对温柔的目光毫无抵抗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ;

And	now	she	said	:	"	It	is	time	you	should	marry	;
和	现在	她	说	:	"	它	是	时间	你	应该	结婚	;

现在她说：“你该结婚了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['helpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

and	you	are	the	man	to	be	the	guide	and	helper	of	a	young	woman
和	你	是	这	男人	到	是	这	指导	和	帮手	的	一个	年轻的	女士

, [dʒɑːn] .

,	John	.
,	约翰	.

约翰，你就是那个能引导和帮助年轻女子的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [prɪ'zɜːrv] — ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ]

You	are	well	preserved	—	younger	than	most	of	the	young	men	of	our	day
你	是	出色地	保存完好	—	年轻	比	最多	的	这	年轻的	男人	的	我们的	天

.

:
.

你保养得很好——比我们这个时代的大多数年轻人都年轻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['emɪnəntli] [də'mestɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

You	are	eminently	domestic	,	a	good	son	,	and	will	be	a	good	husband
你	是	非常	国内的	,	一个	好的	儿子	,	和	将要	是	一个	好的	丈夫

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɑːðər] .

and	good	father	.
和	好的	父亲	.

你非常顾家，是个好儿子，将来也会是个好丈夫、好父亲。

[sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] . — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kler] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf]

Some	one	you	must	marry	.	—	What	do	you	think	of	Clare	for	a	wife
一些	一	你	必须	结婚	.	—	什么	做	你	思考	的	克莱尔	为了	一个	妻子

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

你必须娶的人。——你觉得克莱尔适合做你的妻子吗?

" [æt; ət][fɜːrst][dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ə; eɪ]

"	At	first	John	Todhunter	thought	it	would	be	very	much	like	his	marrying	a
"	在	第一的	约翰	托德亨特	想法	它	会	是	非常	很多	喜欢	他的	结婚	一个

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

“约翰·托德亨特一开始认为这就像娶了一个婴儿一样。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .

However	,	he	listened	to	it	,	and	that	was	enough	for	Mrs	.	Doria	.
然而	,	他	听着	到	它	,	和	那	曾是	足够的	为了	太太	.	多利亚	.

然而，他听了，这就足够了。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dʒɑːnz] ['mʌðər] ,

She	went	down	to	John's	mother	,
她	去	向下	到	约翰的	母亲	,

她下楼去找约翰的母亲，

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [hɜːr; hər]

and	consulted	with	her	on	the	propriety	of	the	scheme	of	wedding	her
和	咨询	和	她	在	这	礼	的	这	方案	的	婚礼	她

['dɔːtər] [tuː; tə][dʒɑːn][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

daughter	to	John	in	accordance	with	his	proposition	.
女儿	到	约翰	在	根据	和	他的	主张	.

并就按照约翰的提议，让她女儿嫁给约翰的方案是否合适与她商议。

['mɪsɪz] . [tɑːdhəntɚz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi] [held] ['oʊvər]

Mrs	.	Todhunter's	jealousy	of	any	disturbing	force	in	the	influence	she	held	over
太太	.	托德亨特的	妒忌	的	任何	令人不安	力量	在	这	影响	她	握住	超过

[hɜːr; hər] [sʌn] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [rɪ'meɪnɪŋ]

her	son	Mrs	.	Doria	knew	to	be	one	of	the	causes	of	John's	remaining
她	儿子	太太	.	多利亚	知道	到	是	一	的	这	原因	的	约翰的	其余的

['kɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fɔːr] - [taɪm] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

constant	to	the	impression	she	had	afore	-	time	produced	on	him	.
持续的	到	这	印象	她	有	之前	-	时间	生产	在	他	.

托德亨特太太嫉妒任何可能动摇她对儿子影响力的力量，多利亚太太知道，这是约翰始终保持着她先前给他留下的印象的原因之一。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][ʌv; əv][dʒɑːn] ,

She	spoke	so	kindly	of	John	,
她	辐	所以	亲切地	的	约翰	,

她对约翰的评价非常友善。

[ænd; ənd][leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'greɪnd] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	laid	so	much	stress	on	the	ingrained	obedience	and	passive	disposition	of
和	铺设	所以	很多	压力	在	这	根深蒂固	服从	和	被动的	处置	的

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

她非常重视女儿根深蒂固的顺从和被动性格，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['tɑːdˌhəntɚ] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][æd'mɪt][ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][taɪm][dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd]

that	Mrs	.	Todhunter	was	led	to	admit	she	did	think	it	almost	time	John	should
那	太太	.	托德亨特	曾是	引领	到	承认	她	做过	思考	它	几乎	时间	约翰	应该

[biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [meit] ,

be	seeking	a	mate	,
是	寻求	一个	伴侣	,

托德亨特太太最终承认，她确实认为约翰差不多该找个伴侣了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] — [wʊd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɪtər] [wʌn] .

and	that	he	—	all	things	considered	—	would	hardly	find	a	fitter	one	.
和	那	他	—	全部	事物	经过考虑的	—	会	几乎	寻找	一个	钳工	一	.

而且，综合所有因素来看，他很难找到比这更合适的人选了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] — [oʊld] [dʒɑːn] [noʊ] [mɔːr] — [hɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen]

And	this	,	John	Todhunter	—	old	John	no	more	—	heard	to	his	amazement	when
和	这	,	约翰	托德亨特	—	老的	约翰	不	更多的	—	听到	到	他的	惊愕	什么时候

, [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['sʌbsɪkwəntli] ,

,	a	day	or	two	subsequently	,
,	一个	天	或者	二	随后	,

而约翰·托德亨特——如今已不再是老约翰了——在一两天后听到这件事时，感到十分惊讶。

[hiː; hi] ['ɪnstənst] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	instanced	the	probable	disapproval	of	his	mother	.
他	实例	这	可能	不赞成	的	他的	母亲	.

他举例说明了他母亲可能不赞成这件事。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

The	match	was	arranged	.
这	匹配	曾是	安排	.

比赛已经安排好了。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [dɪd] [ðə; ði] [wuː] .

Mrs	.	Doria	did	the	wooing	.
太太	.	多利亚	做过	这	求爱	.

多莉娅夫人主动追求他。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['telɪŋ] [kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jɪrz] [wen] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

It	consisted	in	telling	Clare	that	she	had	come	to	years	when	marriage	was
它	由……组成	在	讲述	克莱尔	那	她	有	来	到	年	什么时候	婚姻	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

其内容是告诉克莱尔，她已经到了该结婚的年纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [məʊpɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːrs]

and	that	she	had	fallen	into	habits	of	moping	which	might	have	the	worse
和	那	她	有	倒下	进入	习惯	的	忧郁	哪个	可能	有	这	更糟

[ɪ'fekt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,

effect	on	her	future	life	,
影响	在	她	未来	生活	,

而且她已经养成了唉声叹气的习惯，这可能会对她未来的生活产生更糟糕的影响。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

as	it	had	on	her	present	health	and	appearance	,	and	which	a
作为	它	有	在	她	展示	健康	和	外貌	,	和	哪个	一个

['hʌzbənd] [wʊd] [kjʊr] .

husband	would	cure	.
丈夫	会	治愈	.

就像它对她目前的健康和外貌造成的影响一样，而丈夫可以治好它。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [ðæt] [kler] [hæd; həd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [kən'sentid] [tuː; tə]

Richard	was	told	by	Mrs	.	Doria	that	Clare	had	instantaneously	consented	to
理查德	曾是	讲述	经过	太太	.	多利亚	那	克莱尔	有	瞬间	同意	到

[ək'sept] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] [æz; əz] [lɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deɪz] ,

accept	Mr	.	John	Todhunter	as	lord	of	her	days	,
接受	先生	.	约翰	托德亨特	作为	主	的	她	天	,

多莉娅太太告诉理查德，克莱尔立刻同意接受约翰·托德亨特先生作为她一生的主人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈbiːdiəns] — [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .

and	with	more	than	obedience	—	with	alacrity	.
和	和	更多的	比	服从	—	和	敏捷	.

而且不仅仅是服从，而是欣然接受。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wen] [ˈritʃəd] [spoʊk][tuː; tə] [kler] ,

At	all	events	,	when	Richard	spoke	to	Clare	,
在	全部	活动	,	什么时候	理查德	辐	到	克莱尔	,

总之，当理查德和克莱尔谈话时，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpæsɪv] [ˈkriːtʃər] [dɪd][nɑːt][ædˈmɪt] [kənˈstreɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

the	strange	passive	creature	did	not	admit	constraint	on	her	inclinations	.
这	奇怪的	被动的	生物	做过	不是	承认	约束	在	她	倾向	.

这个性格古怪、性情温顺的生物不愿受任何约束，任由自己的欲望摆布。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔriːə] [əˈlaʊd] [ˈritʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Doria	allowed	Richard	to	speak	to	her	.
太太	.	多利亚	允许	理查德	到	说话	到	她	.

多莉娅夫人允许理查德和她说话。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)l] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ʌnˈduː][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

She	laughed	at	his	futile	endeavours	to	undo	her	work	,
她	笑了	在	他的	徒劳	努力	到	撤销	她	工作	,

她嘲笑他徒劳地试图推翻她的成果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈsentɪmənts] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

and	the	boyish	sentiments	he	uttered	on	the	subject	.
和	这	男孩气	情感	他	说出	在	这	主题	.

以及他对此话题所表达的稚嫩情感。

" [let] [ˌjuː ˈes] [siː] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [aʊt] [ðə; ði] [best] ;

"	Let	us	see	,	child	,	"	she	said	,	"	let	us	see	which	turns	out	the	best	;
"	让	我们	看	,	孩子	,	"	她	说	,	"	让	我们	看	哪个	转弯	出去	这	最好的	;

“孩子，让我们看看，”她说，“让我们看看哪个结果最好；

[ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .

a	marriage	of	passion	,	or	a	marriage	of	common	sense	.
一个	婚姻	的	热情	,	或者	一个	婚姻	的	常见的	感觉	.

激情婚姻，还是理性婚姻?

" [həˈroʊɪk] [ˈefərts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈjuːniən] .

"	Heroic	efforts	were	not	wanting	to	arrest	the	union	.
"	英勇	努力	是	不是	想要	到	逮捕	这	联盟	.

“英勇的努力并非是为了逮捕工会。”

[ˈritʃəd] [meɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə] [ˈhaʊnzloʊ] , [wer] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] ,

Richard	made	repeated	journeys	to	Hounslow	,	where	Ralph	was	quartered	,
理查德	制成	重复	旅程	到	豪恩斯洛	,	在哪里	拉尔夫	曾是	四分	,

理查德多次前往豪恩斯洛，拉尔夫当时被驻扎在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [dɪd]

and	if	Ralph	could	have	been	persuaded	to	carry	off	a	young	lady	who	did
和	如果	拉尔夫	可以	有	到过	被说服	到	携带	离开	一个	年轻的	女士	WHO	做过

[nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

not	love	him	,
不是	爱	他	,

如果拉尔夫能够被说服去掳走一个不爱他的年轻女子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['əvɜːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] , ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [maɪt] [hæv; həv]

from	the	bridegroom	her	mother	averred	she	did	love	,	Mrs	.	Doria	might	have
从	这	新郎	她	母亲	断言	她	做过	爱	,	太太	.	多利亚	可能	有

[bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

been	defeated	.
到过	战败	.

如果嫁给母亲声称自己深爱的新郎，多利亚夫人可能会感到沮丧。

[bʌt; bət][rælf; reɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz]['kuːlər][ðæn; ðən][rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] -

But	Ralph	in	his	cavalry	quarters	was	cooler	than	Ralph	in	the	Bursley
但	拉尔夫	在	他的	骑兵	四分之一	曾是	冷却器	比	拉尔夫	在	这	-

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

但拉尔夫在骑兵营房里比在伯斯利草地上凉快多了。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔdɪtiːz] , [dɪk] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [raɪt] [ænd; ənd][left]

"	Women	are	oddities	,	Dick	,	"	he	remarked	,	running	a	finger	right	and	left
"	女性	是	奇闻异事	,	迪克	,	"	他	评论	,	跑步	一个	手指	正确的	和	左边

[əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .

along	his	upper	lip	.
沿着	他的	上	唇	.

“女人真是奇怪，迪克，”他一边说着，一边用手指在上唇上左右滑动。

" [best] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [friːks] .

"	Best	leave	them	to	their	own	freaks	.
"	最好的	离开	他们	到	他们的	自己的	怪胎	.

“最好让他们自己去应付那些怪胎吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɔːk] : [aɪ][laɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðæt] .

She's	a	dear	girl	,	though	she	doesn't	talk	:	I	like	her	for	that	.
她是	一个	亲爱的	女孩	,	尽管	她	不	讲话	:	我	喜欢	她	为了	那	.

她是个很可爱的女孩，虽然她不会说话：我正因为如此才喜欢她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪˈd][goʊ][ðə; ði] [reɪs] .

If	she	cared	for	me	I'd	go	the	race	.
如果	她	关心	为了	我	ID	去	这	种族	.

如果她关心我，我就会去参加比赛。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] .

She	never	did	.
她	绝不	做过	.

她从来没有这样做过。

[its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [twaɪs] .

It's	no	use	asking	a	girl	twice	.
它是	不	使用	问	一个	女孩	两次	.

问同一个女孩两次也没用。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] .

She	knows	whether	she	cares	a	fig	for	a	fellow	.
她	知道	无论	她	关心	一个	如图	为了	一个	同伴	.

她知道自己是否对某个男人有丝毫好感。

" [ðə; ði]['hɪroʊ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] , [æz; əz][rælf; reɪf]['mɔːrtən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	hero	quitted	him	with	some	contempt	,	As	Ralph	Morton	was	a
"	这	英雄	辞职	他	和	一些	鄙视	,	作为	拉尔夫	莫顿	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

“英雄带着几分轻蔑离开了他，因为拉尔夫·莫顿当时还很年轻。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈtɑːdˌhəntɚ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	he	had	determined	that	John	Todhunter	was	an	old	man	,
和	他	有	决定	那	约翰	托德亨特	曾是	一个	老的	男人	,

他断定约翰·托德亨特是个老人。

[hiː; hi] [sɔːt] [əˈnʌðər] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kler] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][əˈloʊn] , [sed] : "

he	sought	another	private	interview	with	Clare	,	and	getting	her	alone	,	said	:	"
他	寻求	其他	私人的	面试	和	克莱尔	,	和	获得	她	独自的	,	说	:	"

[kler] ,

Clare	,
克莱尔	,

他再次单独约见了克莱尔，并把她单独叫到一边，说道："克莱尔，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

I've	come	to	you	for	the	last	time	.
我已经	来	到	你	为了	这	最后的	时间	.

这是我最后一次来找你了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [rælf; reɪf][ˈmɔːrtən] ?

Will	you	marry	Ralph	Morton	?
将要	你	结婚	拉尔夫	莫顿	?

你愿意嫁给拉尔夫·莫顿吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [kler] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [tuː] ['hʌzbəndz] , ['rɪtʃəd] . "

"	To	which	Clare	replied	,	"	I	cannot	marry	two	husbands	,	Richard	.	"
"	到	哪个	克莱尔	回复	,	"	我	不能	结婚	二	丈夫们	,	理查德	.	"

克莱尔回答说："理查德，我不能嫁给两个丈夫。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [oʊld][mæn] ? "

"	Will	you	refuse	to	marry	this	old	man	?	"
"	将要	你	拒绝	到	结婚	这	老的	男人	?	"

你真的会拒绝嫁给这个老头吗?

" [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz]['mæmə] [wɪʃɪz] . "

"	I	must	do	as	mama	wishes	.	"
"	我	必须	做	作为	妈妈	愿望	.	"

"我必须遵从妈妈的意愿。"

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən][oʊld][mæn] — [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] , [ænd; ənd][kɑːnt]

"	Then	you're	going	to	marry	an	old	man	—	a	man	you	don't	love	,	and	can't
"	然后	你是	去	到	结婚	一个	老的	男人	—	一个	男人	你	不	爱	,	和	不能

[lʌv] !

love	!
爱	!

"那你就要嫁给一个老头——一个你不爱，也不能爱的男人！"

[oʊ] , [gʊd] [gɑːd] !

Oh	,	good	God	!
哦	,	好的	上帝	!

我的天哪!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?

do	you	know	what	you're	doing	?
做	你	知道	什么	你是	正在做	?

你知道自己在做什么吗?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

"	He	flung	about	in	a	fury	.
"	他	扔	关于	在	一个	愤怒	.

他愤怒地四处乱窜。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Do you know what it is ?
" 做 你 知道 什么 它 是 ?

你知道那是什么吗?

[kler] !
Clare !
克莱尔 !

克莱尔!

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] ['vaɪələntli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər]
" he caught her two hands violently , " have you any idea of the horror
" 他 捕捉 她 二 双手 暴力 , " 有 你 任何 主意 的 这 恐怖
[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mɪt] ?
you're going to commit ?
你是 去 到 犯罪 ?

他猛地抓住她的双手，“你知道你即将犯下多么可怕的罪行吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['viːəməns] , [bʌt; bət] ['niːðər] [blʌʃt] [nɔːr] ['stæməd] :
" She shrank a little at his vehemence , but neither blushed nor stammered :
" 她 缩小 一个 小的 在 他的 激烈 , 但 两者都不 脸红了 也不 结结巴巴 :
['ænsər] :
answering :
回答 :

她被他的激烈言辞吓了一跳，但既没有脸红也没有结巴，而是回答道：

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] ['mæmə] [θɪŋks] [raɪt] , ['ritʃəd] . "
" I see nothing wrong in doing what mama thinks right , Richard . "
" 我 看 没有什么 错误的 在 正在做 什么 妈妈 思考 正确的 , 理查德 . "

“我觉得做妈妈认为正确的事情没什么错，理查德。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] !
" Your mother !
" 你的 母亲 !

“你的母亲!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [æn; ən] ['ɪnfəmi] , [kler] !
I tell you it's an infamy , Clare !
我 告诉 你 它是 一个 骂名 , 克莱尔 !

克莱尔，我告诉你，这简直是耻辱!

[its] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sɪn] !
It's a miserable sin !
它是 一个 悲惨的 罪 !

这是极其可耻的罪过!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
if I had done such a thing I would not live an hour after it .
如果 我 有 完毕 这样的 一个 事物 我 会 不是 居住 一个 小时 后 它 .

如果我做了那样的事，我活不过一个小时。

[ænd; ənd]['koʊldli][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
And coldly to prepare for it !
和 冷冷地 到 准备 为了 它 !

冷酷地为此做准备!

[tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dresɪz] !

to	be	busy	about	your	dresses	!
到	是	忙碌的	关于	你的	连衣裙	!

忙着做你的裙子吧!

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlɪnər] .

They	told	me	when	I	came	in	that	you	were	with	the	milliner	.
他们	讲述	我	什么时候	我	来了	在	那	你	是	和	这	女帽商	.

他们告诉我，我进来的时候，你和女帽商在一起。

[tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] !

To	be	smiling	over	the	horrible	outrage	!
到	是	微笑	超过	这	可怕	暴行	!

面对如此骇人听闻的暴行，竟然还能面带微笑!

['dekəreɪtɪŋ] [jɔːr'self] ! " ...

decorating	yourself	!	"	...
装饰	你自己	!	"	...

自己动手打扮！“.....

" [dɪr] ['ritʃəd] , " [sed] [kler] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] . "

"	Dear	Richard	,	"	said	Clare	,	"	you	will	make	me	very	unhappy	.	"
"	亲爱的	理查德	,	"	说	克莱尔	,	"	你	将要	制作	我	非常	不开心	.	"

“亲爱的理查德，”克莱尔说，“你会让我非常不开心。”

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'beɪst] !

"	That	one	of	my	blood	should	be	so	debased	!
"	那	一	的	我的	血	应该	是	所以	堕落	!

“我的亲人竟然如此堕落！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['brʌʃɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	cried	,	brushing	angrily	at	his	face	.
"	他	哭	,	刷牙	愤怒地	在	他的	脸	.

他哭着，愤怒地揉搓着脸。

" [ʌn'hæpi] !

"	Unhappy	!
"	不开心	!

不开心!

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [kler] .

I	beg	you	to	feel	for	yourself	,	Clare	.
我	求	你	到	感觉	为了	你自己	,	克莱尔	.

克莱尔，我求你亲自去感受一下。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['skɔːrnfəli] , " ['gɜːlz][dəunt] [fiːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]

But	I	suppose	,	"	and	he	said	it	scornfully	,	"	girls	don't	feel	this	sort	of
但	我	认为	,	"	和	他	说	它	轻蔑地	,	"	女孩们	不	感觉	这	种类	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

但我想，”他轻蔑地说，“女孩子不会感到这种羞耻。”

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['peɪlər] .

"	She	grew	a	trifle	paler	.
"	她	生长	一个	琐事	肤色较浅	.

她的脸色略微苍白了一些。

" [nekst][tuː; tə]['mæmə] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [dɪr] ['ritʃəd] . "

"	Next	to	mama	,	I	would	wish	to	please	you	,	dear	Richard	.	"
"	下一个	到	妈妈	,	我	会	希望	到	请	你	,	亲爱的	理查德	.	"

“除了妈妈，我最想取悦的就是你，亲爱的理查德。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?

"	Have	you	no	will	of	your	own	?
"	有	你	不	将要	的	你的	自己的	?

难道你没有自己的意志吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] ; [ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːknəs] [hiː; hi]

She	looked	at	him	softly	;	a	look	he	interpreted	for	the	meekness	he
她	看起来	在	他	轻轻	;	一个	看	他	翻译	为了	这	谦逊	他

[dɪ'testid] [ɪn][hɜːr; hər] .

detested	in	her	.
令人厌恶的	在	她	.

她温柔地看着他；他却把那眼神解读为她身上他最厌恶的温顺。

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] !

"	No	,	I	believe	you	have	none	!
"	不	,	我	相信	你	有	没有任何	!

不，我相信你一个也没有!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	And	what	can	I	do	?
"	和	什么	能	我	做	?

“我能做什么呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['mærɪdʒ] .

I	can't	step	forward	and	stop	this	accursed	marriage	.
我	不能	步	向前	和	停止	这	被诅咒的	婚姻	.

我无法挺身而出阻止这场该死的婚姻。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][taɪ][maɪ][hændz] .

If	you	would	but	say	a	word	I	would	save	you	;	but	you	tie	my	hands	.
如果	你	会	但	说	一个	单词	我	会	节省	你	;	但	你	领带	我的	双手	.

如果你肯说一句话，我就能救你；但你却束缚了我的手脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ! "

And	they	expect	me	to	stand	by	and	see	it	done	!	"
和	他们	预计	我	到	站立	经过	和	看	它	完毕	!	"

他们竟然指望我袖手旁观，看着事情发生!

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , ['ritʃəd] ? " [sed] [kler] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Will	you	not	be	there	,	Richard	?	"	said	Clare	,	following	the	question	with	her
"	将要	你	不是	是	那里	,	理查德	?	"	说	克莱尔	,	下列的	这	问题	和	她

[sɔːft] [aɪz] .

soft	eyes	.
柔软的	眼睛	.

“理查德，你不会在那里吗？”克莱尔说着，用她温柔的眼神追问着这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [θrɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [mɔːrn] .

It	was	the	same	voice	that	had	so	thrilled	him	on	his	marriage	morn	.
它	曾是	这	相同的	嗓音	那	有	所以	激动不已	他	在	他的	婚姻	早晨	.

那是他结婚那天早上让他无比激动的声音。

" [oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kler] !
" Oh , my darling Clare !
" 哦 , 我的 亲爱的 克莱尔 !

“哦，我亲爱的克莱尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [juːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" he cried in the kindest way he had ever used to her ,
" 他 哭 在 这 最善良的 方式 他 有 曾经 用过的 到 她 ,

他用他以往对待她最温柔的方式哭了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] !
" if you knew how I feel this !
" 如果 你 知道 如何 我 感觉 这 !

“如果你知道我的感受!

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [wept] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn'sensəbli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" and now as he wept she wept , and came insensibly into his arms .
" 和 现在 作为 他 哭泣 她 哭泣 , 和 来了 无意识地 进入 他的 武器 .

“现在，当他哭泣时，她也哭泣，无力地投入了他的怀抱。”

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kler] !
" My darling Clare !
" 我的 亲爱的 克莱尔 !

“我亲爱的克莱尔！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʌdər] , ['wiːpɪŋ] .
She said nothing , but seemed to shudder , weeping .
她 说 没有什么 , 但 似乎 到 不寒而栗 , 哭泣 .

她什么也没说，但似乎在颤抖，哭泣着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [kler] ?
" You will do it , Clare ?
" 你 将要 做 它 , 克莱尔 ?

你会做到吗，克莱尔?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sækrifaist] ?
You will be sacrificed ?
你 将要 是 牺牲 ?

你将被献祭吗?

[soʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː] ! ...
So lovely as you are , too ! ...
所以 迷人的 作为 你 是 , 也 ! ...

你本人也十分可爱!

[kler] !
Clare !
克莱尔 !

克莱尔!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [blaɪnd] .
you cannot be quite blind .
你 不能 是 相当 瞎的 .

你不可能完全失明。

[ɪf] [aɪ] [derd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ... .
If I dared speak to you , and tell you all ... .
如果 我 敢于 说话 到 你 , 和 告诉 你 全部 ... .

如果我敢跟你说话，把一切都告诉你.....

[lʊk] [ʌp] .
Look up .
看 向上 .

抬头。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [kən'sent] ? "
Can you still consent ? "
能 你 仍然 同意 ? "

你还能同意吗?

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ['mæmə] , " [kler] ['mɝːmɝd] ,
" I must not disobey mama , " Clare murmured ,
" 我 必须 不是 违 妈妈 , " 克莱尔 低声说道 ,

“我不能违背妈妈的意愿,”克莱尔低声说道。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
without looking up from the nest her cheek had made on his bosom .
没有 寻找 向上 从 这 巢 她 脸颊 有 制成 在 他的 怀 .

她头也不抬，脸颊贴着他的胸膛。

" [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , " [sed] ['ritʃəd] .
" Then kiss me for the last time , " said Richard .
" 然后 吻 我 为了 这 最后的 时间 , " 说 理查德 .

“那就最后一次吻我吧。”理查德说。

" [aɪl] ['nevər] [kɪs] [juː; jʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [kler] .
" I'll never kiss you after it , Clare .
" 患病的 绝不 吻 你 后 它 , 克莱尔 .

“克莱尔，在那之后我再也不会吻你了。”

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['waɪldli]
" He bent his head to meet her mouth , and she threw her arms wildly
" 他 弯曲 他的 头 到 见面 她 嘴 , 和 她 扔 她 武器 疯狂地
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

他低下头去吻她，她则疯狂地张开双臂抱住了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
and kissed him convulsively , and clung to his lips , shutting her eyes ,
和 亲吻 他 痉挛地 , 和 紧紧抓住 到 他的 嘴唇 , 关闭 她 眼睛 ,

她疯狂地吻了他，紧紧地贴着他的嘴唇，闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [red] .
her face suffused with a burning red .
她 脸 弥漫 和 一个 燃烧 红色的 .

她脸涨得通红。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .
Then he left her , unaware of the meaning of those passionate kisses .
然后 他 左边 她 , 不知情 的 这 意义 的 那些 热情的 吻 .

然后他离开了她，却丝毫没有意识到那些热烈的吻意味着什么。

['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɔriːə][wʌz; wəz][laɪk]['faɪərɪŋ]['peɪpər] - ['pelits] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
Argument with Mrs . Doria was like firing paper - pellets against a stone wall .
争论 和 太太 . 多利亚 曾是 喜欢 射击 纸 - 颗粒 反对 一个 石头 墙 .

与多利亚太太争论就像用纸弹射击石墙一样徒劳无功。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['hɪroʊ] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [in'dekərəsli] ,
To her indeed the young married hero spoke almost indecorously ,
到 她 的确 这 年轻的 已婚 英雄 辐 几乎 不得体 ,

这位年轻的已婚英雄对她说的话语几乎是轻佻的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [kler] .

and	that	which	his	delicacy	withheld	him	from	speaking	to	Clare	.
和	那	哪个	他的	美味	隐瞒	他	从	请讲	到	克莱尔	.

以及他因顾虑太多而没能对克莱尔说出口的话。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'voʊk] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [rɪ'spɑ:nsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən] "

He	could	provoke	nothing	more	responsive	from	the	practical	animal	than	"
他	可以	惹	没有什么	更多的	响应式设计	从	这	实际的	动物	比	"

[pu:] - [pu:] !

Pooh	-	pooh	!
呸	-	呸	!

他无法激起这只务实动物比“噗噗！”更强烈的反应。

[tʊʃ] , [tʊʃ] ! [ænd; ənd] ['fɪdldɪdi:] ! "

Tush	,	tush	!	and	Fiddlededee	!	"
屁股	,	屁股	!	和	胡说	!	"

咂，咂！还有，费德尔迪迪！

" ['ri:əli] , " ['mɪsɪz] . ['dɔri:ə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪntɪmәts] , " [ðæt] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækts] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Really	,	"	Mrs	.	Doria	said	to	her	intimates	,	"	that	boy's	education	acts	like	a
"	真的	,	"	太太	.	多利亚	说	到	她	亲密	,	"	那	男孩们	教育	行为	喜欢	一个

[dɪ'zi:z] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

disease	on	him	.
疾病	在	他	.

“真的，”多莉娅夫人对她的亲信说，“那个男孩的教育就像一种疾病一样折磨着他。”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [rɪ'gɑ:rd] ['eniθɪŋ] ['sensəbli] .

He	cannot	regard	anything	sensibly	.
他	不能	看待	任何事物	明智地	.

他无法理性地看待任何事。

[hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][sʌm; səm][mæd] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

He	is	for	ever	in	some	mad	excess	of	his	fancy	,
他	是	为了	曾经	在	一些	疯狂的	过量的	的	他的	想要	,

他总是沉浸在自己疯狂的幻想中，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æt; ət][læst] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] !

and	what	he	will	come	to	at	last	heaven	only	knows	!
和	什么	他	将要	来	到	在	最后的	天堂	仅有的	知道	!

他最终会落得怎样的下场，只有天知道！

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] [ðæt] ['ɔ:stən] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

I	sincerely	pray	that	Austin	will	be	able	to	bear	it	.
我	真挚地	祈祷	那	奥斯汀	将要	是	有能力的	到	熊	它	.

我衷心祈祷奥斯汀能够承受这一切。

" [θrets] [ʌv; əv] [prer] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɑ:rp][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [sɪn'serəti] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [wel]

"	Threats	of	prayer	,	however	,	that	harp	upon	their	sincerity	,	are	not	very	well
"	威胁	的	祷告	,	然而	,	那	竖琴	之上	他们的	诚意	,	是	不是	非常	出色地

[wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

worth	having	.
值得	拥有	.

“然而，以祈祷来威胁自己，强调其真诚，这种做法并不值得。”

['mɪsɪz] . ['dɔri:ə][hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Doria	had	embarked	in	a	practical	controversy	,	as	it	were	,	with
太太	.	多利亚	有	启航	在	一个	实际的	争议	,	作为	它	是	,	和

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

多莉娅夫人和她的哥哥之间展开了一场实际的争论。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi][dɪd] [trʌst] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [tu:; tə] [kʌm] ,

Doubtless	**she**	**did**	**trust**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**bear**	**his**	**sorrows**	**to**	**come**	**,**
毫无疑问	她	做过	相信	他	会	是	有能力的	到	熊	他的	悲伤	到	来	,

毫无疑问，她相信他能够承受未来的苦难。

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['ʌtəd] ['prɑ:fəsi] [kæn; kən] ['berli] [help] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪld]

but	**one**	**who**	**has**	**uttered**	**prophecy**	**can**	**barely**	**help**	**hoping**	**to**	**see**	**it**	**fulfilled**
但	一	WHO	有	说出	预言	能	仅仅	帮助	希望	到	看	它	已完成

:
:
:

但是，发出预言的人很难不希望看到预言实现：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɑ:fəsi:d] [mʌtʃ] [gri:f] [tu:; tə][ðə; ði]['bærənət] .

she	**had**	**prophecied**	**much**	**grief**	**to**	**the**	**baronet**	**.**
她	有	预言	很多	悲伤	到	这	男爵	.

她曾预言这位男爵将遭遇许多悲痛。

[pʊr] [dʒɑ:n] ['tɑ:dˌhəntɚ] , [hu:] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

Poor	**John**	**Todhunter**	**,**	**who**	**would**	**rather**	**have**	**married**	**the**	**mother**	**,**
贫穷的	约翰	托德亨特	,	WHO	会	相当	有	已婚	这	母亲	,

可怜的约翰·托德亨特，他宁愿娶的是孩子的母亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪn]

and	**had**	**none**	**of**	**your**	**heroic**	**notions**	**about**	**the**	**sacred**	**necessity**	**for**	**love**	**in**
和	有	没有任何	的	你的	英勇	概念	关于	这	神圣	必要性	为了	爱	在

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

他完全不认同你们关于婚姻中爱情神圣必要性的那些英雄主义观念。

[mu:vd] [æz; əz][wʌn] ['gɪltləs] [ʌv; əv] [ə'fens] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

moved	**as**	**one**	**guiltless**	**of**	**offence**	**,**	**and**	**deserving**	**his**	**happiness**	**.**
已搬	作为	一	无罪	的	罪行	,	和	值得	他的	幸福	.

他感动得像个无辜的人，理应获得幸福。

['mɪsɪz] . ['dɔri:ə] ['ʃi:ldɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊ] .

Mrs	**.**	**Doria**	**shielded**	**him**	**from**	**the**	**hero**	**.**
太太	.	多利亚	屏蔽	他	从	这	英雄	.

多利亚夫人把他挡在外面，不让他接触那位英雄。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [æt; ət] [klɛrz] [ə'bi:diənt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [pə'tɜ:rnl] ,

To	**see**	**him**	**smile**	**at**	**Clare's**	**obedient**	**figure**	**,**	**and**	**try**	**not**	**to**	**look**	**paternal**	**,**
到	看	他	微笑	在	克莱尔的	听话	数字	,	和	尝试	不是	到	看	父系	,

[wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

was	**touching**	**.**
曾是	接触	.

看到他对着克莱尔顺从的身影微笑，并且努力不让自己显得像个父亲，真是令人感动。

['mi:ntaɪm] [klɛrz] ['mærɪdʒ] [sɜ:rvd] [wʌn] ['pɜ:rpəs] .

Meantime	**Clare's**	**marriage**	**served**	**one**	**purpose**	**.**
与此同时	克莱尔的	婚姻	服务	一	目的	.

与此同时，克莱尔的婚姻只有一个目的。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] ['ɑ:kjupaɪd] ['rɪtʃɚdz] [maɪnd] ,

It	**completely**	**occupied**	**Richard's**	**mind**	**,**
它	完全地	占领	理查德的	头脑	,

这件事完全占据了理查德的心神。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]
and **prevented** **him** **from** **chafing** **at** **the** **vexation** **of** **not** **finding** **his** **father**
和 阻止 他 从 摩擦 在 这 烦恼 的 不是 寻找 他的 父亲
['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .
ready **to** **meet** **him** **when** **he** **came** **to** **town** **.**
准备好 到 见面 他 什么时候 他 来了 到 镇 .

这样一来，当他进城时发现父亲没有迎接他，就不会让他感到恼火了。

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [ə'weitid] ['eɪdriən][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [sed] ,
A **letter** **had** **awaited** **Adrian** **at** **the** **hotel** **,** **which** **said** **,**
一个 信 有 等待中 阿德里安 在 这 酒店 , 哪个 说 ,

阿德里安在酒店收到了一封信，信中写道：

" [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" **Detain** **him** **till** **you** **hear** **further** **from** **me** **.**
" 扣留 他 直到 你 听到 更远 从 我 .

“拘留他，直到我另行通知。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Take **him** **about** **with** **you** **into** **every** **form** **of** **society** **.**
拿 他 关于 和 你 进入 每一个 形式 的 社会 .

带他去体验各种社交场合。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **No** **more** **than** **that** **.**
" 不 更多的 比 那 .

仅此而已。

['eɪdriən][hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [weɪlz] [ɑːn]
Adrian **had** **to** **extemporize** **,** **that** **the** **baronet** **had** **gone** **down** **to** **Wales** **on**
阿德里安 有 到 即兴发挥 , 那 这 男爵 有 已消失 向下 到 威尔士 在
['presɪŋ] ['bɪznəs] ,
pressing **business** **,**
紧迫 商业 ,

阿德里安不得不临时编造理由，说男爵因要事去了威尔士。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
and **would** **be** **back** **in** **a** **week** **or** **so** **.**
和 会 是 后退 在 一个 星期 或者 所以 .

大概一周左右就能回来。

[fɔːr; fər] [ʌl'tɪriər] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]
For **ulterior** **inventions** **and** **devices** **wherewith** **to** **keep** **the** **young** **gentleman** **in**
为了 后方 发明 和 设备 以及 到 保持 这 年轻的 绅士 在
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

为了那些能让这位年轻绅士留在城里的不可告人的发明和手段，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .
he **applied** **to** **Mrs** **.** **Doria** **.**
他 应用 到 太太 . 多利亚 .

他向多利亚夫人提出了申请。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] , " [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
" **Leave** **him** **to** **me** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Doria** **,** **"** **I'll** **manage** **him** **.**
" 离开 他 到 我 , " 说 太太 . 多利亚 , " 患病的 管理 他 .

“把他交给我吧，”多利亚太太说，“我会管好他的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
" **And** **she** **did** **.**
" 和 她 做过 .

她确实做到了。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] , " [æsks][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] ,
" Who can say , " asks The Pilgrim's Scrip ,
" WHO 能 说 , " 问 这 朝圣者的 处方药 ,

“谁能说得清呢？”《朝圣者之书》问道。

" [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] ?
" when he is not walking a puppet to some woman ?
" 什么时候 他 是 不是 步行 一个 木偶 到 一些 女士 ?

“当他没有带着傀儡去见某个女人的时候？”

" ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] ['luːsi] .
" Mrs . Doria would hear no good of Lucy .
" 太太 . 多利亚 会 听到 不 好的 的 露西 .

“多莉娅太太听不得露西的好话。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz]['eɪdriən] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['ʃrʌgɪŋ] ['proʊtest][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf]
" I believe , " she observed , as Adrian ventured a shrugging protest in her behalf
" 我 相信 , " 她 观察到 , 作为 阿德里安 冒险 一个 耸肩 反对 在 她 代表
,
,
,

“我相信，”她说道，艾德里安耸了耸肩，试图替她表示抗议。

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [ə'pɪnjən] ,
— " it is my firm opinion ,
— " 它 是 我的 公司 观点 ,

——“这是我的坚定意见，

[ðæt] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] [wʊd] [tɜːrn] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [men] [raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] — ['oʊnli]
that a scullery - maid would turn any of you men round her little finger — only
那 一个 洗碗间 - 女佣 会 转动 任何 的 你 男人 圆形的 她 小的 手指 — 仅有的
[gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
give her time and opportunity .
给 她 时间 和 机会 .

只要给她时间和机会，一个厨房女佣就能把你们这些男人玩弄于股掌之间。

" [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
" By dwelling on the arts of women ,
" 经过 住宅 在 这 艺术 的 女性 ,

通过关注女性的艺术，

[ʃiː; ʃi]['rekənsaild][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
she reconciled it to her conscience to do her best to divide the young
她 和解 它 到 她 良心 到 做 她 最好的 到 划分 这 年轻的
['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]
husband from his wife till it pleased his father they should live their
丈夫 从 他的 妻子 直到 它 高兴 他的 父亲 他们 应该 居住 他们的
[ʌn'hæloʊd] ['juːniən] [ə'gen] .
unhallowed union again .
不神圣的 联盟 再次 .

她违背了自己的良心，尽力拆散这对年轻丈夫和他的妻子，直到他父亲满意为止，他们才同意再次过上这段不光彩的婚姻。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] ,
Without compunction , or a sense of incongruity ,
没有 愧疚 , 或者 一个 感觉 的 不协调 ,

毫无愧疚，也毫无不协调感，

[ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'hests] .
she abused her brother and assisted the fulfilment of his behests .
她 受虐 她 兄弟 和 协助 这 履行 的 他的 要求 .

她虐待她的哥哥，并协助他实现自己的要求。

[soʊ][ðə; ði] ['pʌpits] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dɔriːə] , ['hæpi] , [ɔːr][sæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .

So	the	puppets	were	marshalled	by	Mrs	.	Doria	,	happy	,	or	sad	,	or	indifferent	.
所以	这	木偶	是	集结	经过	太太	.	多利亚	,	快乐的	,	或者	伤心	,	或者	冷漠	.

于是，多利亚夫人指挥着这些木偶，它们或高兴，或悲伤，或漠不关心。

[kwaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [set] [rɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

Quite	against	his	set	resolve	and	the	tide	of	his	feelings	,
相当	反对	他的	放	解决	和	这	潮	的	他的	情怀	,

尽管他已下定决心，也违背了自己的情感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 5)

['ritʃəd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [kler] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] ['veri] ['edɪfɪs] [ðæt]
Richard **found** **himself** **standing** **behind** **Clare** **in** **the** **church** **—** **the** **very** **edifice** **that**
理查德 成立 他自己 常设 在后面 克莱尔 在 这 教会 — 这 非常 大厦 那
[hæd; həd] ['witnist] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mærɪdʒ] ,
had **witnessed** **his** **own** **marriage** **,**
有 目击者 他的 自己的 婚姻 ,

理查德发现自己站在克莱尔身后，在教堂里——正是这座见证了他自己婚礼的建筑。

[ænd; ənd] [hɜːrd] , " [aɪ] , [kler] ['dɔriːə] , [teɪk] [ðiː] [dʒɑːn] ['pɛmbɝtən] , " ['klɪrli] [prə'naʊnst] .
and **heard** **,** **"** **I** **,** **Clare** **Doria** **,** **take** **thee** **John** **Pemberton** **,** **"** **clearly** **pronounced** **.**
和 听到 , " 我 , 克莱尔 多利亚 , 拿 你 约翰 彭伯顿 , " 清楚地 发音 .

听到有人清晰地说道："我，克莱尔·多利亚，娶你为约翰·彭伯顿。"

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [braʊz] [diˈsektiŋ] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd] ['herdresər] [ɑːn]
He **stood** **with** **black** **brows** **dissecting** **the** **arts** **of** **the** **tailor** **and** **hairdresser** **on**
他 站立 和 黑色的 眉毛 解剖 这 艺术 的 这 裁缝 和 理发师 在
[ʌnˈkɑːnʃəs] [dʒɑːn] .
unconscious **John** **.**
无意识 约翰 .

他站在那里，浓眉大眼，仔细审视着昏迷不醒的约翰，仿佛在分析裁缝和理发师的技艺。

[ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːdhəntɝz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] ;
The **back** **,** **and** **much** **of** **the** **middle** **,** **of** **Mr** **.** **Todhunter's** **head** **was** **bald** **;**
这 后退 , 和 很多 的 这 中间 , 的 先生 . 托德亨特的 头 曾是 秃 ;

托德亨特先生的后脑勺和头部中间大部分都是秃的；

[ðə; ði] [bæk] [ʃoʊn] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ,
the **back** **shone** **like** **an** **egg** **-** **shell** **,**
这 后退 闪耀 喜欢 一个 蛋 - 壳 ,

背部像蛋壳一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [drɔːn] [tuː] [lɔːŋ] [dæbz][ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but **across** **the** **middle** **the** **artist** **had** **drawn** **two** **long** **dabs** **of** **hair** **from** **the**
但 穿过 这 中间 这 艺术家 有 绘制 二 长的 dab 的 头发 从 这
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

但艺术家在中间画了两缕从两侧延伸出来的长发。

[ænd; ənd] ['plæstərd] [ðem; ðəm] ['kʌnɪŋli] ,
and **plastered** **them** **cunningly** **,**
和 粉刷过的 他们 狡猾地 ,

然后巧妙地把它们抹上石膏。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [seɪv] ['wɪlfl] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .
so **that** **all** **save** **wilful** **eyes** **would** **have** **acknowledged** **the** **head** **to** **be** **covered** **.**
所以 那 全部 节省 故意 眼睛 会 有 已确认 这 头 到 是 涵盖 .

这样，除了那些故意睁眼的人之外，所有人都会注意到头部被遮盖住了。

[ðə; ði] ['mænz] ['oʊnli] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌdʒʊvə'nɪləti] .
The **man's** **only** **pretension** **was** **to** **a** **respectable** **juvenility** **.**
这 男人的 仅有的 预张 曾是 到 一个 可敬 幼年期 .

这个男人唯一的伪装就是装出一副体面的少年模样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃest] , [staʊt] [lɪmz] , [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli] .

He	had	a	good	chest	,	stout	limbs	,	a	face	inclined	to	be	jolly	.
他	有	一个	好的	胸部	,	肥硕	四肢	,	一个	脸	倾斜	到	是	快乐的	.

他胸膛宽阔，四肢粗壮，脸上总是带着笑容。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði]

Mrs	.	Doria	had	no	cause	to	be	put	out	of	countenance	at	all	by	the
太太	.	多利亚	有	不	原因	到	是	放	出去	的	面容	在	全部	经过	这

[ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] :

exterior	of	her	son	-	in	-	law	:
外部的	的	她	儿子	-	在	-	法律	:

多莉娅夫人完全没有理由因为她女婿的外表而感到不悦：

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

nor	was	she	.
也不	曾是	她	.

她也不是。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] [her] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] [smaɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Her	splendid	hair	and	gratified	smile	made	a	light	in	the	church	.
她	灿烂	头发	和	满意	微笑	制成	一个	光	在	这	教会	.

她那亮丽的秀发和满足的笑容照亮了教堂。

['pleɪɪŋ] ['pʌpits] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

Playing	puppets	must	be	an	immense	pleasure	to	the	practical	animal	.
玩耍	木偶	必须	是	一个	巨大	乐趣	到	这	实际的	动物	.

对于这种务实的动物来说，玩木偶一定是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði] ['fɔːriː] ['braɪdzˌmeɪdz] , [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][wʌn] [mɪs] ['dɔriːə] , [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

The	Forey	bridesmaids	,	five	in	number	,	and	one	Miss	Doria	,	their	cousin	,
这	福雷	伴娘	,	五	在	数字	,	和	一	错过	多利亚	,	他们的	表哥	,

福雷家的五位伴娘，还有一位是她们的表妹多莉娅小姐，

[stʊd] [æz; əz]['gɝːlz][duː][stænd][æt; ət] [ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['weðər] ['hæpi] , [sæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ;

stood	as	girls	do	stand	at	these	sacrifices	,	whether	happy	,	sad	,	or	indifferent	;
站立	作为	女孩们	做	站立	在	这些	牺牲	,	无论	快乐的	,	伤心	,	或者	冷漠	;

她们像女孩们通常那样，站在这些祭坛前，或高兴、或悲伤、或漠不关心；

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd] [terz] [ɪn] [ə'tendəns] .

a	smile	on	their	lips	and	tears	in	attendance	.
一个	微笑	在	他们的	嘴唇	和	眼泪	在	出席	.

他们脸上带着微笑，眼中却噙着泪水。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['tɑːdˌhəntɚ] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ['eɪnʃənt] ['wʊmən] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .

Old	Mrs	.	Todhunter	,	an	exceedingly	small	ancient	woman	,	was	also	there	.
老的	太太	.	托德亨特	,	一个	非常	小的	古老的	女士	,	曾是	还	那里	.

一位名叫托德亨特的老太太，个子非常矮小，也在那里。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [dʒɑːn] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	can't	have	my	boy	John	married	without	seeing	it	done	,	"	she	said	,
"	我	不能	有	我的	男生	约翰	已婚	没有	看到	它	完毕	,	"	她	说	,

“我不能眼睁睁地看着我的儿子约翰结婚却没能如愿，”她说。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ɔːdəbl] [en'kəʊmiːəmz][ɑːn][hɜːr; hər]

and	throughout	the	ceremony	she	was	muttering	audible	encomiums	on	her
和	自始至终	这	仪式	她	曾是	喃喃自语	可听见的	赞誉	在	她

['dʒɑːnz]['mænli] [bɪ'heɪvjər] .

John's	manly	behaviour	.
约翰的	男子气概	行为	.

在整个仪式过程中，她一直在低声赞扬她丈夫约翰的男子气概。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [klɛrz] ['fɪŋgər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [lɔ:st][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mən] -

The	ring	was	affixed	to	Clare's	finger	;	there	was	no	ring	lost	in	this	common	-
这	戒指	曾是	已粘贴	到	克莱尔的	手指	;	那里	曾是	不	戒指	丢失的	在	这	常见的	-

[sens] ['mærɪdʒ] .

sense	marriage	.
感觉	婚姻	.

戒指戴在克莱尔的手指上；在这段合情合理的婚姻中，没有丢失任何一枚戒指。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] [dru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] ,

The	instant	the	clergyman	bade	him	employ	it	,	John	drew	the	ring	out	,
这	立即的	这	牧师	巴德	他	采用	它	,	约翰	画	这	戒指	出去	,

牧师刚吩咐他使用戒指，约翰就立刻拔出了戒指。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['pæsɪv] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei] ,

and	dropped	it	on	the	finger	of	the	cold	passive	hand	in	a	businesslike	way	,
和	掉落	它	在	这	手指	的	这	寒冷的	被动的	手	在	一个	商业化	方式	,

然后他一本正经地把它放在那只冰冷被动的手的手指上。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] .

as	one	who	had	studied	the	matter	.
作为	一	WHO	有	研究	这	事情	.

就像一位研究过此事的人一样。

['mɪsɪz] . ['dɔri:ə] [glɑ:nst] [ə'saɪd][æt; ət] ['ritʃəd] .

Mrs	.	Doria	glanced	aside	at	Richard	.
太太	.	多利亚	瞥了一眼	旁边	在	理查德	.

多莉娅夫人瞥了理查德一眼。

['ritʃəd] [əb'zɜ:rvd] [kler] [spred] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]

Richard	observed	Clare	spread	out	her	fingers	that	the	operation	might	be	the
理查德	观察到	克莱尔	传播	出去	她	手指	那	这	手术	可能	是	这

[mɔ:r] ['i:zəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

more	easily	effected	.
更多的	容易地	受影响	.

理查德注意到克莱尔张开手指，这样手术可能更容易进行。

[hi:; hi][dɪd]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] :

He	did	duty	in	the	vestry	a	few	minutes	,	and	then	said	to	his	aunt	:
他	做过	责任	在	这	教区委员会	一个	很少	分钟	,	和	然后	说	到	他的	阿姨	:

他在圣器室里做了几分钟的杂务，然后对他的姑妈说：

" [naʊ] [aɪl] [goʊ] . "

"	Now	I'll	go	.	"
"	现在	患病的	去	.	"

“我现在要走了。”

" [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] , [tʃaɪld] ?

"	You'll	come	to	the	breakfast	,	child	?
"	你会	来	到	这	早餐	,	孩子	?

“孩子，你会来吃早餐吗？”

[ðə; ði] - " —

The	Foreys	"	—
这	-	"	—

福雷一家”——

[hi:; hi] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] .

He	cut	her	short	.
他	切	她	短的	.

他打断了她的话。

" [aɪv] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] .
" I've stood for the family , and I'll do no more .
" 我已经 站立 为了 这 家庭 , 和 患病的 做 不 更多的 .

“我曾为这个家庭挺身而出，以后不会再这样做了。”

[aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
I won't pretend to eat and make merry over it . "
我 惯于 假装 到 吃 和 制作 欢乐 超过 它 . "

我不会假装吃喝玩乐。

" ['ritʃəd] ! "
" Richard ! "
" 理查德 ! "

“理查德！”

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [geɪv] [weɪ] .
" She had attained her object and she wisely gave way .
" 她 有 已达到 她 目的 和 她 明智地 给予 方式 .

“她达到了目的，明智地让步了。”

" [wel] . [goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [kler] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Well . Go and kiss Clare , and shake his hand .
" 出色地 . 去 和 吻 克莱尔 , 和 摇 他的 手 .

“好。去亲吻克莱尔，然后和他握手。”

[preɪ] , [preɪ] [biː; bi]['sɪv(ə)l] .
Pray , pray be civil .
祈祷 , 祈祷 是 民用 .

祈祷，祈祷，保持礼貌。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪdriən] , [ænd; ənd] [sed] : " [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .
" She turned to Adrian , and said : " He is going .
" 她 转向 到 阿德里安 , 和 说 : " 他 是 去 .

她转向艾德里安，说道：“他要走了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
You must go with him , and find some means of keeping him ,
你 必须 去 和 他 , 和 寻找 一些 方法 的 保持 他 ,

你必须跟他一起去，并且想办法留住他。

[ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .
or he'll be running off to that woman .
或者 地狱 是 跑步 离开 到 那 女士 .

否则他就会跑去找那个女人。

[naʊ] , [noʊ][wɜːrdz] — [goʊ] !
Now , no words — go !
现在 , 不 字 — 去 !

现在，没有话了——开始吧！

" ['ritʃəd] [beɪd] [kler] [ˌfer'wel] .
" Richard bade Clare farewell .
" 理查德 巴德 克莱尔 告别 .

理查德向克莱尔告别。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

She	put	up	her	mouth	to	him	humbly	,	but	he	kissed	her	on	the
她	放	向上	她	嘴	到	他	谦卑地	,	但	他	亲吻	她	在	这

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

她谦卑地向他扬起嘴唇，但他却吻了她的额头。

" [duː] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] ['wɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	Do	not	cease	to	love	me	,	"	she	said	in	a	quavering	whisper	in	his	ear	.
"	做	不是	停止	到	爱	我	,	"	她	说	在	一个	颤抖	耳语	在	他的	耳朵	.

“请不要停止爱我，”她在他耳边颤抖着低语道。

['mɪstər] . ['tɑːdˌhəntɚ] [stʊd] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herdresər]

Mr	.	Todhunter	stood	beaming	and	endangering	the	art	of	the	hairdresser
先生	.	托德亨特	站立	光芒四射	和	危及	这	艺术	的	这	理发师

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

with	his	pocket	-	handkerchief	.
和	他的	口袋	-	手帕	.

托德亨特先生笑容满面地站在那里，用他的口袋手帕威胁着理发师的艺术。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [wʌz; wəz] ['mærid] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði]

Now	he	positively	was	married	,	he	thought	he	would	rather	have	the
现在	他	积极地	曾是	已婚	,	他	想法	他	会	相当	有	这

['dɔːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

daughter	than	the	mother	,
女儿	比	这	母亲	,

既然他已经结婚了，他觉得他宁愿要女儿也不要母亲。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	is	a	reverse	of	the	order	of	human	thankfulness	at	a	gift	of	the
哪个	是	一个	撤销	的	这	命令	的	人类	感恩	在	一个	礼物	的	这

[gɔdz] .

Gods	.
神	.

这与人类对神明恩赐的感恩顺序正好相反。

" ['ritʃəd] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Richard	,	my	boy	!
"	理查德	,	我的	男生	!

“理查德，我的孩子！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , " [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] . "

"	he	said	heartily	,	"	congratulate	me	.	"
"	他	说	衷心地	,	"	祝贺	我	.	"

他热情地说：“祝贺我吧。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , " [sɪ'deɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

"	I	should	be	happy	to	,	if	I	could	,	"	sedately	replied	the	hero	,
"	我	应该	是	快乐的	到	,	如果	我	可以	,	"	平静地	回复	这	英雄	,

“如果可以的话，我很乐意，”英雄平静地回答道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .

to	the	consternation	of	those	around	.
到	这	惊愕	的	那些	大约	.

令周围的人感到十分不安。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [hiː; hi] [pæst] [aʊt] .

Nodding	to	the	bridesmaids	and	bowing	to	the	old	lady	,	he	passed	out	.
点头	到	这	伴娘	和	鞠躬	到	这	老的	女士	,	他	通过了	出去	.

他向伴娘们点头致意，向老太太鞠躬，然后昏了过去。

['eɪdriən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dɪ'pju:tid] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]
Adrian , who had been behind him , deputed to watch for a possible
阿德里安 , WHO 有 到过 在后面 他 , 委派 到 手表 为了 一个 可能的
[ʌn'plezntnəs] ,
unpleasantness ,
不愉快 ,

跟在他身后的艾德里安奉命留意可能发生的不测。

[dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][dʒɑ:n] : " [ju:; jʊ] [noʊ] , [pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ]
just hinted to John : " You know , poor fellow , he has got into a
只是 暗示 到 约翰 : " 你 知道 , 贫穷的 同伴 , 他 有 得到 进入 一个
[mes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] . "
mess with his marriage . "
混乱 和 他的 婚姻 . "

只是暗示约翰："你知道吗，可怜的家伙，他的婚姻出了问题。"

" [oʊ] ! [ɑ:] ! [jes] !
" Oh ! ah ! yes !
" 哦 ! 啊 ! 是的 !

"哦！啊！是的！"

" ['kaɪndli] [sed] [dʒɑ:n] , " [pʊr] ['feloʊ] !
" kindly said John , " poor fellow !
" 亲切地 说 约翰 , " 贫穷的 同伴 !

约翰好心地说："可怜的家伙！"

" [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌpits] [ðen] [roʊld] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] .
" All the puppets then rolled off to the breakfast .
" 全部 这 木偶 然后 滚动 离开 到 这 早餐 .

"然后所有的木偶都滚去吃早餐了。"

['eɪdriən] ['hɜ:rid] ['æftər] ['ritʃəd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ˌdɪskən'tentɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Adrian hurried after Richard in an extremely discontented state of mind .
阿德里安 慌忙 后 理查德 在 一个 极其 不满 状态 的 头脑 .

阿德里安怒气冲冲地追着理查德走去。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] , [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm]
Not to be at the breakfast and see the best of the fun , disgusted him
不是 到 是 在 这 早餐 和 看 这 最好的 的 这 乐趣 , 厌恶 他
.
:
.

不能参加早餐会，看不到大家最开心的事，这让他感到很失望。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
However , he remembered that he was a philosopher ,
然而 , 他 记得 那 他 曾是 一个 哲学家 ,

然而，他想起自己是一位哲学家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [dɪs'gʌst] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['sɪnɪsɪzəm][ɑ:n]
and the strong disgust he felt was only expressed in concentrated cynicism on
和 这 强的 厌恶 他 毛毡 曾是 仅有的 表达 在 集中 玩世不恭 在
['evri] ['ɜ:rθli] ['mætər] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
every earthly matter engendered by the conversation .
每一个 尘世的 事情 产生的 经过 这 对话 .

他内心强烈的厌恶感，只体现在他对所有因谈话而产生的世俗事物的愤世嫉俗上。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ɪntu:] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] .
They walked side by side into Kensington Gardens .
他们 步行 边 经过 边 进入 肯辛顿 花园 .

他们并肩走进了肯辛顿花园。

[ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['maʊðɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][hɪm'self] , ['tɔːkɪŋ] [baɪ][fɪts] .

The	hero	was	mouthing	away	to	himself	,	talking	by	fits	.
这	英雄	曾是	嘴巴	离开	到	他自己	,	说	经过	适合	.

英雄自言自语，断断续续地说着话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [feɪst] ['eɪdriən] , ['kraɪɪŋ] : " [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] !

Presently	he	faced	Adrian	,	crying	:	"	And	I	might	have	stopped	it	!
目前	他	面对	阿德里安	,	哭泣	:	"	和	我	可能	有	停止	它	!

他转过身面对艾德里安，哭着说："而我本可以阻止这一切！"

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

I	see	it	now	!
我	看	它	现在	!

我现在明白了!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	might	have	stopped	it	by	going	straight	to	him	,
我	可能	有	停止	它	经过	去	直的	到	他	,

我如果直接去找他，或许就能阻止这件事了。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [derd] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

and	asking	him	if	he	dared	marry	a	girl	who	did	not	love	him	.
和	问	他	如果	他	敢于	结婚	一个	女孩	WHO	做过	不是	爱	他	.

问他是否敢娶一个不爱他的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	never	thought	of	it	.
和	我	绝不	想法	的	它	.

我之前从未想过这个问题。

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪!

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'fer] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] . "

I	feel	this	miserable	affair	on	my	conscience	.	"
我	感觉	这	悲惨的	事务	在	我的	良心	.	"

我良心不安，觉得这件事很丢人。

" [ɑː] ! " [groʊn] ['eɪdriən] .

"	Ah	!	"	groaned	Adrian	.
"	啊	!	"	呻吟	阿德里安	.

"啊！"艾德里安呻吟道。

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] , [ðæt] !

"	An	unpleasant	cargo	for	the	conscience	,	that	!
"	一个	令人不快的	货物	为了	这	良心	,	那	!

"这真是良心上难以承受的重担！"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ɑːn][maɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

I	would	rather	carry	anything	on	mine	than	a	married	couple	.
我	会	相当	携带	任何事物	在	矿	比	一个	已婚	夫妻	.

我宁愿自己背着任何东西，也不愿背着一对已婚夫妇。

[duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

Do	you	purpose	going	to	him	now	?
做	你	目的	去	到	他	现在	?

你打算现在就去找他吗?

" [ðə; ði]['hɪroʊ] [sə'liləkwaizd] : " ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . " ...

"	The	hero	soliloquized	:	"	He's	not	a	bad	sort	of	man	.	"	...
"	这	英雄	独白	:	"	他是	不是	一个	坏的	种类	的	男人	.	"	...

主人公自言自语道："他不是个坏人。".....

" [wel] , ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , " [sed] ['eɪdriən] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [ænt]
" Well , he's not a Cavalier , " said Adrian , " and that's why you wonder your aunt
" 出色地 , 他是 不是 一个 骑士 , " 说 阿德里安 , " 和 那就是 为什么 你 想知道 你的 阿姨
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm] ,
selected him ,
已选 他 ,

“嗯，他不是骑士，”艾德里安说，“所以你才会纳闷你姑妈为什么会选他。”

[noʊ] [daʊt] ?
no doubt ?
不 怀疑 ?

无疑?

['hiːz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhed] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [ɪk'stræktɪd] , [ɔːr] [ˌɪnə'fensɪv] ,
He's decidedly of the Roundhead type , with the Puritan extracted , or inoffensive ,
他是 绝对地 的 这 圆头党 类型 , 和 这 清教徒 提取 , 或者 无害的 ,
[ɪf] ['leɪt(ə)nt] . "
if latent . "
如果 潜 . "

他显然是圆颅党人，清教徒的本性虽然显露出来，但即便潜藏其中，也并不令人反感。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɪnfəmi] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [bæd] ,
" There's the double infamy ! " cried Richard , " that a man you can't call bad ,
" 有 这 双倍的 骂名 ! " 哭 理查德 , " 那 一个 男人 你 不能 称呼 坏的 ,

“真是双重耻辱！”理查德喊道，“这个人你不能称他为坏人，

[ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] ! "
should do this damned thing ! "
应该 做 这 该死的 事物 ! "

应该做这件该死的事!

" [wel] , [its] [hɑːrd][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['vɪlən] . "
" Well , it's hard we can't find a villain . "
" 出色地 , 它是 难的 我们 不能 寻找 一个 恶棍 . "

“唉，真难，我们找不到反派角色。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" He would have listened to me , I'm sure . "
" 他 会 有 听着 到 我 , 我是 当然 . "

“我相信他一定会听我的。”

" [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['ritʃəd] , [maɪ] [sʌn] .
" Go to him now , Richard , my son .
" 去 到 他 现在 , 理查德 , 我的 儿子 .

“理查德，我的儿子，现在就去见他吧。”

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Go to him now .
去 到 他 现在 .

现在就去找他。

[its] [nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] .
It's not yet too late .
它是 不是 然而 也 晚的 .

现在还不算太晚。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['elɪveɪtɪd] [suː'pɪriər] [maɪnd] — [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ɪn]

If	he	really	has	a	noble	elevated	superior	mind	—	though	not	a	Cavalier	in
如果	他	真的	有	一个	高贵	升高	优越的	头脑	—	尽管	不是	一个	骑士	在

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

如果他真的拥有高尚、超凡的品格——即使他本人并非骑士，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][æt; ət] [hɑːrt] — [hiː; hi] [maɪt] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

he	may	be	one	at	heart	—	he	might	,	to	please	you	,
他	可能	是	一	在	心	—	他	可能	,	到	请	你	,

他或许内心深处是个这样的人——为了讨你欢心，他可能会这么做。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [əb'steɪn] ... [pər'hæps][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	since	you	put	such	stress	upon	it	,	abstain	...	perhaps	with	some	loss	of
和	自从	你	放	这样的	压力	之上	它	,	弃权	...	也许	和	一些	损失	的

['dɪgnəti] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

dignity	,	but	never	mind	.
尊严	,	但	绝不	头脑	.

既然你如此重视这件事，那就克制一下吧……或许会有些许失态，但没关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [maɪt] [biː; bi]['sɪŋgjələr] , [ɔːr] [siːm] [soʊ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]

And	the	request	might	be	singular	,	or	seem	so	,	but	everything	has
和	这	要求	可能	是	单数	,	或者	似乎	所以	,	但	一切	有

['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

happened	before	in	this	world	,
发生	前	在	这	世界	,

而这个请求或许是独一无二的，或者看起来如此，但在这个世界上，任何事情都曾发生过。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

you	know	,	my	dear	boy	.
你	知道	,	我的	亲爱的	男生	.

你知道的，我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] !

And	what	an	infinite	consolation	it	is	for	the	eccentric	,	that	reflection	!
和	什么	一个	无限	安慰	它	是	为了	这	偏心	,	那	反射	!

对于特立独行的人来说，这种反思是多么大的安慰啊！

" [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] .

"	The	hero	was	impervious	to	the	wise	youth	.
"	这	英雄	曾是	不透水的	到	这	明智的	青年	.

“这位英雄对这位睿智的年轻人毫不在意。”

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [hiː; hi]

He	stared	at	him	as	if	he	were	but	a	speck	in	the	universe	he
他	凝视	在	他	作为	如果	他	是	但	一个	斑点	在	这	宇宙	他

['vɪʒ(ə)n] .

visioned	.
有远见	.

他凝视着他，仿佛他只是他所设想的宇宙中的一粒尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪdriənz] [best] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['sɪnɪk(ə)l]['pæstaɪm]

It	was	provoking	that	Richard	should	be	Adrian's	best	subject	for	cynical	pastime
它	曾是	挑衅	那	理查德	应该	是	阿德里安的	最好的	主题	为了	愤世嫉俗	消遣

,

,
,

理查德竟然成了艾德里安进行愤世嫉俗消遣的最佳对象，这真是令人感到讽刺。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['hetərədɑ:ksi] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk]
in **the** **extraordinary** **heterodoxies** **he** **started** **,** **and** **his** **worst** **in** **the** **way** **he** **took**
在 这 非凡的 异质性 他 开始 , 和 他的 最差 在 这 方式 他 采取
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

他开创了许多非同寻常的异端邪说，而他最糟糕的地方在于他接受这些异端邪说的方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ju:θ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and **the** **wise** **youth** **,** **against** **his** **will** **,**
和 这 明智的 青年 , 反对 他的 将要 ,

而那位睿智的青年，违背了自己的意愿，

[hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ment(ə)l] ['ɑ:rmər] ,
had **to** **feel** **as** **conscious** **of** **the** **young** **man's** **imaginative** **mental** **armour** **,**
有 到 感觉 作为 有意识的 的 这 年轻的 男人的 富有想象力的 精神的 盔甲 ,

必须意识到这个年轻人富有想象力的精神防御机制，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['fɪzɪk(ə)l] .
as **he** **was** **of** **his** **muscular** **physical** **.**
作为 他 曾是 的 他的 肌肉发达的 身体的 .

他身材健壮。

" [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] ! " [mju:zd] ['ritʃəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **The** **same** **sort** **of** **day** **!** **"** **mused** **Richard** **,** **looking** **up** **.**
" 这 相同的 种类 的 天 ! " 沉思 理查德 , 寻找 向上 .

“又是老样子！”理查德抬起头，若有所思地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [raɪt] .
" **I** **suppose** **my** **father's** **right** **.**
" 我 认为 我的 父亲的 正确的 .

“我想我父亲是对的。”

[wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [feɪts] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
We **make** **our** **own** **fates** **,** **and** **nature** **has** **nothing** **to** **do** **with** **it** **.**
我们 制作 我们的 自己的 命运 , 和 自然 有 没有什么 到 做 和 它 .

我们掌握自己的命运，这与自然无关。

" ['eɪdriən] [jɔ:nd] .
" **Adrian** **yawned** **.**
" 阿德里安 打哈欠 .

阿德里安打了个哈欠。

" [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ðoʊ] , " ['ritʃəd] [kən'tɪnju:d] [æb'stræktɪdli] .
" **Some** **difference** **in** **the** **trees** **,** **though** **,** **"** **Richard** **continued** **abstractedly** **.**
" 一些 不同之处 在 这 树木 , 尽管 , " 理查德 持续 抽象地 .

“不过，树木确实有些不同，”理查德心不在焉地继续说道。

" ['groʊɪŋ] [bɔ:ld][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , " [sed] ['eɪdriən] .
" **Growing** **bald** **at** **the** **top** **,** **"** **said** **Adrian** **.**
" 生长 秃 在 这 顶部 , " 说 阿德里安 .

“头顶都秃了，”艾德里安说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['helən] [kəm'perd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [sleɪv]
" **Will** **you** **believe** **that** **my** **aunt** **Helen** **compared** **the** **conduct** **of** **that** **wretched** **slave**
" 将要 你 相信 那 我的 阿姨 海伦 比较的 这 执行 的 那 可怜 奴隶
[kler] [tu:; tə] ['lu:si:z] ,
Clare **to** **Lucy's** **,**
克莱尔 到 露西的 ,

“你相信吗？我姑妈海伦竟然把那个可怜的奴隶克莱尔的行为和露西的行为相提并论！”

[huː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['kruːəl] ['ɪnsələns] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn'tæŋgld] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mærɪdʒ] ?

who	**,**	**she**	**had**	**the**	**cruel**	**insolence**	**to**	**say**	**,**	**entangled**	**me**	**into**	**marriage**	**?**
WHO	,	她	有	这	残忍的	傲慢	到	说	,	纠缠	我	进入	婚姻	?

她竟如此残忍无礼地质问，是谁把我拖入了婚姻的泥潭?

" [ðə; ði]['hɪroʊ] [broʊk] [aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

"	**the**	**hero**	**broke**	**out**	**loudly**	**and**	**rapidly**	**.**
"	这	英雄	打破	出去	高声	和	快速	.

“英雄突然爆发，声音洪亮而迅速。”

" [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['eɪdriən] — [haʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'sɪst] ,

"	**You**	**know**	**—**	**I**	**told**	**you**	**,**	**Adrian**	**—**	**how**	**I**	**had**	**to**	**threaten**	**and**	**insist**	**,**
"	你	知道	—	我	讲述	你	,	阿德里安	—	如何	我	有	到	威胁	和	坚持	,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

and	**how**	**she**	**pleaded**	**,**
和	如何	她	恳求	,

“你知道——我跟你说过，艾德里安——我是怎么威胁她、逼她，以及她是怎么苦苦哀求的，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] . "

and	**implored**	**me**	**to**	**wait**	**.**	**"**
和	恳求	我	到	等待	.	"

他恳求我等待。

" [ɑː] ! [hʌm] ! " ['mʌmbld] ['eɪdriən] .

"	**Ah**	**!**	**hum**	**!**	**"**	**mumbled**	**Adrian**	**.**
"	啊	!	哼	!	"	喃喃自语	阿德里安	.

“啊！嗯！”艾德里安咕哝道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**remember**	**my**	**telling**	**you**	**?**
"	你	记住	我的	讲述	你	?

你还记得我跟你说过什么吗?

" ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] .

"	**Richard**	**was**	**earnest**	**to**	**hear**	**her**	**exonerated**	**.**
"	理查德	曾是	认真	到	听到	她	无罪释放	.

理查德非常渴望听到她被证明无罪。

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?

"	**Pleaded**	**and**	**implored**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**?**
"	恳求	和	恳求	,	我的	亲爱的	男生	?

“你苦苦哀求了吗，我亲爱的孩子？”

[oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

Oh	**,**	**no**	**doubt**	**she**	**did**	**.**
哦	,	不	怀疑	她	做过	.

哦，毫无疑问她做到了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [læs] [ðæt] ['dʌznt] . "

Where's	**the**	**lass**	**that**	**doesn't**	**.**	**"**
在哪里?	这	小姐	那	不	.	"

哪里有不这样的女孩?

" [kɔːl] [maɪ] [waɪf] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	**Call**	**my**	**wife**	**by**	**another**	**name**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**	**"**
"	称呼	我的	妻子	经过	其他	姓名	,	如果	你	请	.	"

请你用别的名字称呼我的妻子。

" [ðə; ði][dʒə'nerɪk]['taɪt(ə)l][kɑ:nt][bi:; bi] ['kænsəld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv]

"	The	generic	title	can't	be	cancelled	because	of	your	having	married	one	of
"	这	通用的	标题	不能	是	取消	因为	的	你的	拥有	已婚	一	的

[ðə; ði]['bɑ:di] , [maɪ][sʌn] . "

the	body	,	my	son	.	"
这	身体	,	我的	儿子	.	"

“你嫁给了我们机构的一员，我的儿子，但这并不能取消你的通用头衔。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪt] ! " ['emfəsaizd] ['ritʃəd] .

"	She	did	all	she	could	to	persuade	me	to	wait	!	"	emphasized	Richard	.
"	她	做过	全部	她	可以	到	说服	我	到	等待	!	"	强调	理查德	.

“她竭尽全力劝我等等！”理查德强调说。

['eɪdriən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [smaɪl] .

Adrian	shook	his	head	with	a	deplorable	smile	.
阿德里安	摇晃	他的	头	和	一个	可悲的	微笑	.

阿德里安摇了摇头，脸上带着一丝无奈的笑容。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [gʊd] ['riki] ; [nɑ:t][ɔ:l] !

"	Come	,	come	,	my	good	Ricky	;	not	all	!
"	来	,	来	,	我的	好的	瑞奇	;	不是	全部	!

“来吧，来吧，我的好瑞奇；不要全部！”

[nɑ:t][ɔ:l] !

not	all	!
不是	全部	!

并非全部!

" ['ritʃəd] [be'ləud] : " [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Richard	bellowed	:	"	What	more	could	she	have	done	?	"
"	理查德	咆哮	:	"	什么	更多的	可以	她	有	完毕	?	"

理查德吼道：“她还能做什么呢？”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪvd] [hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

"	She	could	have	shaved	her	head	,	for	instance	.
"	她	可以	有	剃光	她	头	,	为了	实例	.

例如，她本可以剃光头。

" [ðɪs] ['hæpi] [ʃæft] [dɪd] [stɪk] .

"	This	happy	shaft	did	stick	.
"	这	快乐的	轴	做过	戳	.

这根幸运的杆子竟然粘住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌeksklə'meɪʃn] ['ritʃəd] [ʃɑ:t] [ɪn] [frʌnt] , ['eɪdriən] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

With	a	furious	exclamation	Richard	shot	in	front	,	Adrian	following	him	;
和	一个	狂怒	感叹	理查德	射击	在	正面	,	阿德里安	下列的	他	;

理查德怒吼一声，冲到前面，艾德里安紧随其后；

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] (['mɪrli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['verɪfaɪd]) ,

and	asking	him	(	merely	to	have	his	assumption	verified	)	,
和	问	他	(	仅仅	到	有	他的	假设	已验证	)	,

并要求他（仅仅是为了验证他的假设），

['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪvd] [hɜ:r; hər] [hed] ?

whether	he	did	not	think	she	might	have	shaved	her	head	?
无论	他	做过	不是	思考	她	可能	有	剃光	她	头	?

他难道没想过她可能剃了光头吗?

[ænd; ənd] , [pri'zjʊmɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , ['weðər] , [ɪn] ['kændər] ,

and	,	presuming	her	to	have	done	so	,	whether	,	in	candour	,
和	,	假设	她	到	有	完毕	所以	,	无论	,	在	坦率	,

并且，假设她确实这样做了，那么，坦诚地说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] — [æt; ət] [liːst] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	did	not	think	he	would	have	waited	—	at	least	till	she	looked	less	of	a
他	做过	不是	思考	他	会	有	等待	—	在	至少	直到	她	看起来	较少的	的	一个

[ræŋk]['luːnətɪk] ?

rank	lunatic	?
秩	疯子	?

他没想到自己会等到——至少等到她看起来不那么像个疯子吧?

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪtʃɝdz]

After	a	minute	or	so	,	the	wise	youth	was	but	a	fly	buzzing	about	Richard's
后	一个	分钟	或者	所以	,	这	明智的	青年	曾是	但	一个	飞	嗡嗡声	关于	理查德的

[hed] .

head	.
头	.

过了一会儿，那个聪明的年轻人就变成了一只在理查德头顶嗡嗡乱飞的苍蝇。

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['luːsi] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [dɪ'siːst] ,

Three	weeks	of	separation	from	Lucy	,	and	an	excitement	deceased	,
三	周	的	分离	从	露西	,	和	一个	激动	死者	,

与露西分离三周后，兴奋之情消退了。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][sɔːft] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['lʌvli] [hoʊm] - [feɪs] .

caused	him	to	have	soft	yearnings	for	the	dear	lovely	home	-	face	.
导致	他	到	有	柔软的	渴望	为了	这	亲爱的	迷人的	家	-	脸	.

这使他对亲爱的、可爱的家乡面孔产生了淡淡的思念。

[hiː; hi][toʊld]['eɪdriən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] .

He	told	Adrian	it	was	his	intention	to	go	down	that	night	.
他	讲述	阿德里安	它	曾是	他的	意图	到	去	向下	那	夜晚	.

他告诉艾德里安，他打算当晚就下去。

['eɪdriən] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

Adrian	immediately	became	serious	.
阿德里安	立即地	成为	严肃的	.

艾德里安顿下神色严肃起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [ɪn'vent] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	was	at	a	loss	what	to	invent	to	detain	him	,
他	曾是	在	一个	损失	什么	到	发明	到	扣留	他	,

他不知该如何想办法才能把他拘禁起来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [steɪl] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

beyond	the	stale	fiction	that	his	father	was	coming	to	-	morrow	.
超过	这	陈旧	小说	那	他的	父亲	曾是	未来	到	-	明天	.

抛开他父亲明天要来的陈腐谎言不谈。

[hiː; hi] ['rendərd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [ðiːz] [streɪts] .

He	rendered	homage	to	the	genius	of	woman	in	these	straits	.
他	渲染	尊敬	到	这	天才	的	女士	在	这些	海峡	.

他向身处困境的女性的才华致敬。

" [maɪ] [ænt] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][laɪ] ['redi] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

"	My	aunt	,	"	he	thought	,	"	would	have	the	lie	ready	;	and	not	only	that	,
"	我的	阿姨	,	"	他	想法	,	"	会	有	这	说谎	准备好	;	和	不是	仅有的	那	,

“我姑妈，”他想，“肯定会准备好谎言；不仅如此，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪts] [wɜːrk] .

but	she	would	take	care	it	did	its	work	.
但	她	会	拿	关心	它	做过	它是	工作	.

但她会确保它发挥作用。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [heild] [ðem; ðəm] ,

"	At	this	juncture	the	voice	of	a	cavalier	in	the	Row	hailed	them	,
"	在	这	契机	这	嗓音	的	一个	骑士	在	这	排	赞誉	他们	,

这时，街上一个骑士的声音向他们打招呼。

['pruːviŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['piːtər] - , [lɔːrd] - ['pærəsaɪt] .

proving	to	be	the	Honourable	Peter	Brayder	,	Lord	Mountfalcon's	parasite	.
证明	到	是	这	尊敬的	彼得	-	,	主	-	寄生虫	.

事实证明，他是尊敬的彼得·布雷德，蒙特法尔肯勋爵的寄生虫。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd] , [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [ðeɪ]

He	greeted	them	very	cordially	;	and	Richard	,	remembering	some	fun	they
他	问候	他们	非常	诚挚地	;	和	理查德	,	记住	一些	乐趣	他们

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

had	in	the	Island	,
有	在	这	岛	,

他热情地迎接了他们；理查德想起了他们在岛上度过的美好时光，

[æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; ['pəust'pəuniŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

asked	him	to	dine	with	them	;	postponing	his	return	till	the	next	day	.
问	他	到	用餐	和	他们	;	推迟	他的	返回	直到	这	下一个	天	.

他们邀请他一起用餐，并将他的返回时间推迟到第二天。

['luːsi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

Lucy	was	his	.
露西	曾是	他的	.

露西是他的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [swiːt] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

It	was	even	sweet	to	dally	with	the	delight	of	seeing	her	.
它	曾是	甚至	甜的	到	玩弄	和	这	喜	的	看到	她	.

甚至连与她相见的喜悦都让人感到甜蜜。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['piːtər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

Peter	was	one	who	did	honour	to	the	body	he	belonged	to	.
彼得	曾是	一	WHO	做过	荣誉	到	这	身体	他	属于	到	.

彼得是一位为他所属的团体赢得荣誉的人。

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['fʊtmən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ʃeɪpli] ;

Though	not	so	tall	as	a	west	of	London	footman	,	he	was	as	shapely	;
尽管	不是	所以	高的	作为	一个	西方	的	伦敦	男仆	,	他	曾是	作为	优美	;

虽然他的个子没有伦敦西部的男仆那么高，但他的身材却同样匀称。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [ɔːr] ['ærəgənt] ,

and	he	had	a	power	of	making	his	voice	insinuating	,	or	arrogant	,
和	他	有	一个	力量	的	制作	他的	嗓音	暗示	,	或者	傲慢的	,

他有一种能力，能让自己的声音听起来意味深长，或者傲慢自大。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

as	it	suited	the	exigencies	of	his	profession	.
作为	它	适合	这	紧急情况	的	他的	职业	.

因为这符合他职业的需要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ræp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [jet] [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

He	had	not	a	rap	of	money	in	the	world	;	yet	he	rode	a	horse	,
他	有	不是	一个	说唱	的	钱	在	这	世界	;	然而	他	骑	一个	马	,

他一文不值，却骑着马。

[lɪvd] [haɪ] , [ɪk'spendɪd] ['lɑːrdʒli] .
lived high , expended largely .
居住地 高的 , 已支出 很大程度上 .

生活奢靡，挥霍无度。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] .
The world said that the Hon .
这 世界 说 那 这 尊敬的 .

全世界都说，尊敬的

['piːtər] [wʌz; wəz] ['sælərid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Peter was salaried by his Lordship , and that , in common with that of
彼得 曾是 领薪水 经过 他的 领主 , 和 那 , 在 常见的 和 那 的
['pærəsaɪt] ,
Parasite ,
寄生虫 ,

彼得的薪水由领主支付，这一点与寄生虫的情况相同。

[hiː; hi] ['eksəd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kəm'pænjən] [prə'feʃ(ə)n] .
he exercised the ancient companion profession .
他 锻炼 这 古老的 伴侣 职业 .

他从事的是古老的伴游职业。

[ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [sed] , [ænd; ənd] [stɪl] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːn] .
This the world said , and still smiled at the Hon .
这 这 世界 说 , 和 仍然 微笑 在 这 尊敬的 .

世人如此说道，但仍然对尊敬的先生微笑。

['piːtər] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [went] [nɑːt] [lɔːrd]
Peter ; for he was an engaging fellow , and where he went not Lord
彼得 ; 为了 他 曾是 一个 引人入胜 同伴 , 和 在哪里 他 去 不是 主
- [wʊd] [nɑːt] [goʊ] .
Mountfalcon would not go .
- 会 不是 去 .

彼得；因为他是一个讨人喜欢的人，他不去的地方，蒙法尔肯勋爵也不会去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [hoʊ'tel] ['dɪnər] , ['ɔːrdərd] [baɪ] ['eɪdriən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skwer]
They had a quiet little hotel dinner , ordered by Adrian , and made a square
他们 有 一个 安静的 小的 酒店 晚餐 , 订购 经过 阿德里安 , 和 制成 一个 正方形
[æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,

他们在一家小酒店安静地吃了顿晚餐，晚餐是艾德里安点的，他们在餐桌旁围成一个正方形坐下。

['rɪptən] ['tɔmpsn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
Ripton Thompson being the fourth .
里普顿 汤普森 存在 这 第四 .

里普顿·汤普森是第四位。

['ritʃəd] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
Richard sent down to his office to fetch him ,
理查德 发送 向下 到 他的 办公室 到 拿来 他 ,

理查德派人到他办公室去叫他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʃʊk] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [diːd] [hæd; həd]
and the two friends shook hands for the first time since the great deed had
和 这 二 朋友们 摇晃 双手 为了 这 第一的 时间 自从 这 伟大的 契据 有
[bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .
been executed .
到过 执行 .

自从完成这项伟大的壮举以来，两位朋友第一次握手。

[diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['saʊndɪd] [baɪ]

Deep	**was**	**the**	**Old**	**Dog's**	**delight**	**to**	**hear**	**the**	**praises**	**of**	**his**	**Beauty**	**sounded**	**by**
深的	曾是	这	老的	狗的	喜	到	听到	这	赞扬	的	他的	美丽	听起来	经过

[sʌtʃ] [ə,rɪstə'krætɪk] [lɪps] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːn] .

such	**aristocratic**	**lips**	**as**	**the**	**Hon**	**.**
这样的	贵族	嘴唇	作为	这	尊敬的	.

老狗听到像尊敬的先生这样有身份的人赞美他的美人，心中无比喜悦。

['piːtər] - .

Peter	**Brayder's**	**.**
彼得	-	.

彼得·布雷德的。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪnts] [ænd; ənd] [smɔːl] ['kwɪriːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

All	**through**	**the**	**dinner**	**he**	**was**	**throwing**	**out**	**hints**	**and**	**small**	**queries**	**to**	**get**	**a**
全部	通过	这	晚餐	他	曾是	投掷	出去	提示	和	小的	查询	到	得到	一个

[fʊlər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

fuller	**account**	**of**	**her**	**;**
更丰满	帐户	的	她	;

整个晚餐过程中，他不断抛出暗示和小问题，以更全面地了解她；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['klærət][hæd; həd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː]

and	**when**	**the**	**claret**	**had**	**circulated**	**,**	**he**	**spoke**	**a**	**word**	**or**	**two**
和	什么时候	这	红酒	有	流通	,	他	辐	一个	单词	或者	二

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːn] .

himself	**,**	**and**	**heard**	**the**	**Hon**	**.**
他自己	,	和	听到	这	尊敬的	.

当红酒传开后，他自己也说了一两句话，并听见了尊敬的先生。

['piːtər] ['juːlədʒaɪz][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [æt; ət] [wɪtʃ]

Peter	**eulogize**	**his**	**taste**	**,**	**and**	**wish**	**him**	**a**	**bride**	**as**	**beautiful**	**;**	**at**	**which**
彼得	讴歌	他的	品尝	,	和	希望	他	一个	新娘	作为	美丽的	;	在	哪个

['rɪptən] [blʌʃt] ,

Ripton	**blushed**	**,**
里普顿	脸红了	,

彼得赞扬了他的品味，并祝他能娶到一位同样美丽的新娘；里普顿听后脸红了。

[ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

and	**said**	**,**	**he**	**had**	**no**	**hope**	**of**	**that**	**,**	**and**	**the**	**Hon**	**.**
和	说	,	他	有	不	希望	的	那	,	和	这	尊敬的	.

他说，他对此毫无希望，而且尊敬的

['piːtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [moʊld] .

Peter	**assured**	**him**	**marriage**	**did**	**not**	**break**	**the**	**mould**	**.**
彼得	保证	他	婚姻	做过	不是	休息	这	模具	.

彼得向他保证，婚姻并不会打破常规。

['æftər][ðə; ði] [waɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

After	**the**	**wine**	**this**	**gentleman**	**took**	**his**	**cigar**	**on**	**the**	**balcony**	**,**
后	这	葡萄酒	这	绅士	采取	他的	雪茄	在	这	阳台	,

这位先生喝完酒后，把雪茄拿到阳台上抽了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eɪdriən] [ə'loʊn] .

and	**found**	**occasion**	**to**	**get**	**some**	**conversation**	**with**	**Adrian**	**alone**	**.**
和	成立	场合	到	得到	一些	对话	和	阿德里安	独自的	.

并找到机会单独和艾德里安聊了一会儿。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ?

"	**Our**	**young**	**friend**	**here**	**—**	**made**	**it**	**all**	**right**	**with**	**the**	**governor**	**?**
"	我们的	年轻的	朋友	这里	—	制成	它	全部	正确的	和	这	州长	?

“我们这位年轻的朋友——他跟州长谈妥了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] .
" he asked carelessly .
" 他 问 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

" [oʊ] [jes] ！ " [sed] ['eɪdriən] .
" Oh yes ! " said Adrian .
" 哦 是的 ！ " 说 阿德里安 .

“哦，是的！”艾德里安说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['ritʃəd] [ə; eɪ]
But it struck him that Brayder might be of assistance in showing Richard a
但 它 击 他 那 - 可能 是 的 协助 在 显示 理查德 一个
['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] `society [ɪn] ['evri] [fɔːrm] - [rɪ'kwaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['priːˌskrɪpt] .
little of the `society in every form ' required by his chief's prescript .
小的 的 这 `society 在 每一个 形式 - 必需的 经过 他的 酋长的 处方 .

但他突然想到，布雷德或许可以帮助理查德了解一下他首领指示中要求的“各种形式的社交”。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" That is , " he continued ,
" 那 是 , " 他 持续 ,

“也就是说，”他继续说道，“

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [pər'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" we are not yet permitted an interview with the august author of our
" 我们 是 不是 然而 允许 一个 面试 和 这 八月 作者 的 我们的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

“我们目前还不被允许采访我们存在的伟大创造者，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [poʊst] . -
and I have rather a difficult post . '
和 我 有 相当 一个 难的 邮政 . -

我的任务相当棘手。

[tɪz] [maɪn] [bəuθ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
Tis mine both to keep him here ,
的 矿 两个都 到 保持 他 这里 ,

把他留在这里是我的责任。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ]
and also to find him the opportunity to measure himself with his fellow
和 还 到 寻找 他 这 机会 到 措施 他自己 和 他的 同伴
- [mæn] .
- man .
- 男人 .

同时，也让他有机会与同龄人一较高下。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərz]
In other words , his father wants him to see something of life before he enters
在 其他 字 , 他的 父亲 想要 他 到 看 某物 的 生活 前 他 进入
[ə'pɑːn] ['haʊskiːpɪŋ] .
upon housekeeping .
之上 家政 .

换句话说，他父亲希望他在进入家务行业之前，先体验一下生活。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪm] ['hɑːrdli] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
Now I am proud to confess that I'm hardly equal to the task .
现在 我 是 自豪的 到 承认 那 我是 几乎 平等的 到 这 任务 .

现在我很自豪地承认，我几乎无法胜任这项任务。

[ðə; ði] [demi] ,
The demi ,
这 半 ,

半个，

[ɔːr] - — [ɪf] [its] [ðæt] [laɪ] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] — [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [liːv] [nɑːt]
or damnedmonde — if it's that lie wants him to observe — is one that I leave not
或者 - — 如果 它是 那 说谎 想要 他 到 观察 — 是 一 那 我 离开 不是
[gɑːt][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] . "
got the walk to . "
得到 这 走 到 . "

或者说，该死的蒙德——如果那是他想让他看到的谎言——是我没机会去了解的。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] - .
" Ha ! ha ! " laughed Brayder .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 - .

“哈哈！”布雷德大笑道。

" [juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] , [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [demi] .
" You do the keeping , I offer to parade the demi .
" 你 做 这 保持 , 我 提供 到 游行 这 半 .

“你负责保管，我负责展示半身像。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] , [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] . "
I must say , though , it's a queer notion of the old gentleman . "
我 必须 说 , 尽管 , 它是 一个 酷儿 概念 的 这 老的 绅士 . "

不过我必须说，这种对老绅士的刻板印象真是有点奇怪。

" [its] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [plæn] , " [sed] ['eɪdriən] .
" It's the continuation of a philosophic plan , " said Adrian .
" 它是 这 续篇 的 一个 哲学 计划 , " 说 阿德里安 .

“这是哲学计划的延续，”艾德里安说。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Brayder followed the curvings of the whiff of his cigar with his eyes ,
- 随后 这 曲线 的 这 闻 的 他的 雪茄 和 他的 眼睛 ,

布雷德的目光顺着雪茄烟雾的轨迹移动而去。

[ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [ɪn'fɜːrnəli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ! "
and ejaculated , " Infernally philosophic ! "
和 射精 , " 地狱般地 哲学 ! "

然后他脱口而出：“真是哲学啊！”

" [hæz; həz] [lɔːrd] - [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ?
" Has Lord Mountfalcon left the island ?
" 有 主 - 左边 这 岛 ?

“蒙法尔肯勋爵离开这座岛了吗？”

" ['eɪdriən] [in'kwaiəd] .
" Adrian inquired .
" 阿德里安 询问 .

“艾德里安问道。

" [maʊnt] ? [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
" Mount ? to tell the truth I don't know where he is .
" 山 ? 到 告诉 这 真相 我 不 知道 在哪里 他 是 .

“蒙特？说实话，我不知道他在哪里。”

['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [krɑːft] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Chasing some light craft , I suppose .
追逐 一些 光 工艺 , 我 认为 .

我猜她是在追逐一些轻型船只。

[ðæts] [pʊr] [maʊnts] ['wiːknəs] .
That's poor Mount's weakness .
那就是 贫穷的 坐骑 弱点 .

这就是芒特的弱点。

[its] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [pʊr] ['feloʊ] !
It's his ruin , poor fellow !
它是 他的 废墟 , 贫穷的 同伴 !

这下他可惨了，可怜的家伙!

['hiːz] [soʊ] [kən'faundidli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . "
He's so confoundedly in earnest at the game . "
他是 所以 要命 在 认真 在 这 游戏 . "

他玩游戏时真是无比认真。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [feɪm] [spiːks] [truː] , " [ri'mɑːkt] ['eɪdriən] .
" He ought to know it by this time , if fame speaks true , " remarked Adrian .
" 他 应该 到 知道 它 经过 这 时间 , 如果 名声 说话 真的 , " 评论 阿德里安 .

“如果名声所言属实，他现在应该已经知道了，”艾德里安说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['beɪbi] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] - .
" He's a baby about women , and always will be , " said Brayder .
" 他是 一个 婴儿 关于 女性 , 和 总是 将要 是 , " 说 - .

“他在女人方面像个孩子，而且永远都是这样，”布雷德说。

" ['hiːz] [bɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] .
" He's been once or twice wanting to marry them .
" 他是 到过 一次 或者 两次 想要 到 结婚 他们 .

“他曾经一两次想娶她们。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [maʊnt] ?
Now there's a woman — you've heard of Mrs . Mount ?
现在 有 一个 女士 — 你已经 听到 的 太太 . 山 ?

那可是位了不起的女士——你听说过蒙特夫人吗?

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [hɜːr; hər] . — [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['hædnt] ['skændlˌaɪzd] .
All the world knows her . — If that woman hadn't scandalized .
全部 这 世界 知道 她 . — 如果 那 女士 之前没有 丑闻 .

全世界都知道她——如果那个女人没有引起轩然大波的话。

" — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
" — The young man joined them , and checked the communication .
" — 这 年轻的 男人 加入 他们 , 和 已检查 这 沟通 .

“——年轻人加入了他们，并检查了通讯情况。

- [wiŋkt] [tuː; tə]['eɪdriən] , [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]
Brayder winked to Adrian , and pitifully indicated the presence of an innocent
- 眨眼 到 阿德里安 , 和 可怜地 表明的 这 在场 的 一个 清白的

.

:

.

布雷德向艾德里安眨了眨眼，可怜兮兮地示意身边有无辜的人。

" [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['eɪdriən] .
" A married man , you know , " said Adrian .
" 一个 已婚 男人 , 你 知道 , " 说 阿德里安 .

“你知道，他是个已婚男人，”艾德里安说。

" [jes] , [jes] ! — [wiː; wi][wəʊnt] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm] , " - [əb'zɜːrvd] .
" Yes , yes ! — we won't shock him , " Brayder observed .
" 是的 , 是的 ! — 我们 惯于 震惊 他 , " - 观察到 .

“是的，是的！——我们不会让他感到震惊的，”布雷德说道。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .

He	appeared	to	study	the	young	man	while	they	talked	.
他	出现	到	学习	这	年轻的	男人	尽管	他们	谈话	.

交谈中，他似乎一直在打量这个年轻人。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] .

Next	morning	Richard	was	surprised	by	a	visit	from	his	aunt	.
下一个	早晨	理查德	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	他的	阿姨	.

第二天早上，理查德的姑妈突然来访，让他感到很意外。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔriːə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

Mrs	.	Doria	took	a	seat	by	his	side	and	spoke	as	follows	:
太太	.	多利亚	采取	一个	座位	经过	他的	边	和	辐	作为	跟随	:

多莉娅夫人坐在他身边，说道：

" [maɪ] [dɪr] [ˈnefjuː] .

"	My	dear	nephew	.
"	我的	亲爱的	侄子	.

我亲爱的侄子。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

Now	you	know	I	have	always	loved	you	,
现在	你	知道	我	有	总是	喜爱	你	,

现在你知道我一直都爱你，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwelfer] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .

and	thought	of	your	welfare	as	if	you	had	been	my	own	child	.
和	想法	的	你的	福利	作为	如果	你	有	到过	我的	自己的	孩子	.

我把你的福祉看得如同自己的孩子一般。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] .

More	than	that	,	I	fear	.
更多的	比	那	,	我	害怕	.

我担心，情况远不止如此。

[wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

Well	,	now	,	you	are	thinking	of	returning	to	—	to	that	place	—	are	you	not	?
出色地	,	现在	,	你	是	思维	的	返回	到	—	到	那	地方	—	是	你	不是	?

现在，你是在考虑回到那个地方，对吧?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

It	is	as	I	thought	.
它	是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[ˈveri] [wel] [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Very	well	now	,	let	me	speak	to	you	.
非常	出色地	现在	,	让	我	说话	到	你	.

好的，现在让我跟你说几句话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .

You	are	in	a	much	more	dangerous	position	than	you	imagine	.
你	是	在	一个	很多	更多的	危险的	位置	比	你	想象	.

你现在的处境比你想象的要危险得多。

[aɪ][dəunt][dɪˈnaɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	don't	deny	your	father's	affection	for	you	.
我	不	否定	你的	父亲的	感情	为了	你	.

我不否认你父亲对你的疼爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	absurd	to	deny	it	.
它	会	是	荒诞	到	否定	它	.

否认这一点是荒谬的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

But	you	are	of	an	age	now	to	appreciate	his	character	.
但	你	是	的	一个	年龄	现在	到	欣赏	他的	特点	.

但你现在的年纪足以欣赏他的人品了。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .

Whatever	you	may	do	he	will	always	give	you	money	.
任何	你	可能	做	他	将要	总是	给	你	钱	.

无论你做什么，他总会给你钱。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

That	you	are	sure	of	;	that	you	know	.
那	你	是	当然	的	;	那	你	知道	.

你确信的；你知道的。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][tuː; tə][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] : [juː; jʊ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [lʌv] .

But	you	are	one	to	want	more	than	money	:	you	want	his	love	.
但	你	是	一	到	想	更多的	比	钱	:	你	想	他的	爱	.

但你想要的不仅仅是金钱：你想要的是他的爱。

['ritʃəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] , [wət'evər] [beɪs] ['pleʒərz] [juː; jʊ] [meɪ]

Richard	,	I	am	convinced	you	will	never	be	happy	,	whatever	base	pleasures	you	may
理查德	,	我	是	确信	你	将要	绝不	是	快乐的	,	任何	根据	快乐	你	可能

[biː; bi][led]['ɪntuː] ,

be	led	into	,
是	引领	进入	,

理查德，我确信无论你沉溺于何种低级享乐，你都不会快乐。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

if	he	should	withhold	his	love	from	you	.
如果	他	应该	扣压	他的	爱	从	你	.

如果他拒绝向你表达爱意。

[naʊ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

Now	,	child	,	you	know	you	have	grievously	offended	him	.
现在	,	孩子	,	你	知道	你	有	严重地	被冒犯了	他	.

孩子，现在你知道你严重冒犯了他。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][ˌænɪməd'vɜːrt][ɑːn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] . — [juː; jʊ] ['fænsɪd] [jɔːr'self] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]

I	wish	not	to	animadvert	on	your	conduct	.	—	You	fancied	yourself	in	love	,	and
我	希望	不是	到	动画广告	在	你的	执行	.	—	你	幻想	你自己	在	爱	,	和

[soʊ][ɑːn] ,

so	on	,
所以	在	,

我不想评论你的行为——你自以为坠入爱河，等等。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ræʃ] .

and	you	were	rash	.
和	你	是	皮疹	.

你太鲁莽了。

[ðə; ði] [les] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] [naʊ] .

The	less	said	of	it	the	better	now	.
这	较少的	说	的	它	这	更好的	现在	.

现在还是少提为妙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti] [naʊ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [tuː; tə][duː]

But	you	must	now	—	it	is	your	duty	now	to	do	something	—	to	do
但	你	必须	现在	—	它	是	你的	责任	现在	到	做	某物	—	到	做

['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [rɪ'pent] .

everything	that	lies	in	your	power	to	show	him	you	repent	.
一切	那	谎言	在	你的	力量	到	展示	他	你	悔改	.

但是你现在必须——你现在有责任做点什么——尽你所能向他表明你的悔改之心。

[noʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] !

No	interruptions	!
不	中断	!

请勿打扰!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] .

You	must	consider	him	.
你	必须	考虑	他	.

你必须考虑他。

['ɔːstən] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] .

Austin	is	not	like	other	men	.
奥斯汀	是	不是	喜欢	其他	男人	.

奥斯汀和其他男人不一样。

['ɔːstən] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['mænɪdʒmənt] .

Austin	requires	the	most	delicate	management	.
奥斯汀	需要	这	最多	精美的	管理	.

奥斯汀需要最精细的管理。

[juː; jʊ][mʌst; məst] — ['weðər] [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] — ['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

You	must	—	whether	you	feel	it	or	no	—	present	an	appearance	of
你	必须	—	无论	你	感觉	它	或者	不	—	展示	一个	外貌	的

[kən'trɪʃ(ə)n] .

contrition	.
忏悔	.

无论你是否真心感到悔恨，你都必须表现出悔恨的神情。

[aɪ]['kaʊns(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

I	counsel	it	for	the	good	of	all	.
我	法律顾问	它	为了	这	好的	的	全部	.

我建议这样做，这对大家都有好处。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʌtər]

He	is	just	like	a	woman	,	and	where	his	feelings	are	offended	he	wants	utter
他	是	只是	喜欢	一个	女士	,	和	在哪里	他的	情怀	是	被冒犯了	他	想要	说出

[səb'sɜːrviəns] .

subservience	.
臣服	.

他就像女人一样，一旦他的感情受到冒犯，他就想要绝对的服从。

[hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] :

He	has	you	in	town	,	and	he	does	not	see	you	:
他	有	你	在	镇	,	和	他	做	不是	看	你	:

他把你带到城里了，却没看见你:

— [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] : [wiː; wi][hæv; həv] ['laɪkwaɪz]

—	now	you	know	that	he	and	I	are	not	in	communication	:	we	have	likewise
—	现在	你	知道	那	他	和	我	是	不是	在	沟通	:	我们	有	同样地

['aʊər; ɑːr] ['dɪfərənsɪz] :

our	differences	:
我们的	差异	:

现在你知道我和他之间没有联系了：我们之间也存在分歧：

— [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz] [ə'luːf] : — [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ] ,

—	Well	,	he	has	you	in	town	,	and	he	holds	aloof	:	—	he	is	trying	you	,
—	出色地	,	他	有	你	在	镇	,	和	他	持有	超然	:	—	他	是	尝试	你	,

[maɪ] [dɪr] ['rɪtʃəd] .

my	dear	Richard	.
我的	亲爱的	理查德	.

—嗯，他把你带到城里来了，却对你冷眼相待：—他是在试探你，我亲爱的理查德。

[noʊ] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] ['reɪnˌhæm] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

No	:	he	is	not	at	Raynham	:	I	do	not	know	where	he	is	.
不	:	他	是	不是	在	雷纳姆	:	我	做	不是	知道	在哪里	他	是	.

不，他不在雷纳姆，我不知道他在哪里。

[hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

He	is	trying	you	,	child	,	and	you	must	be	patient	.
他	是	尝试	你	,	孩子	,	和	你	必须	是	病人	.

孩子，他是在考验你，你一定要耐心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] ['ʌtərli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

You	must	convince	him	that	you	do	not	care	utterly	for	your	own	gratification
你	必须	说服	他	那	你	做	不是	关心	完全地	为了	你的	自己的	满足感

.

:
.

你必须让他相信你并非完全只顾满足自己的私欲。

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] —

If	this	person	—	I	wish	to	speak	of	her	with	respect	,	for	your	sake	—
如果	这	人	—	我	希望	到	说话	的	她	和	尊重	,	为了	你的	清酒	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果这个人——为了你好，我想以尊重的态度谈论她——嗯，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][wʌn]['ætəm] ,

if	she	loves	you	at	all	—	if	,	I	say	,	she	loves	you	one	atom	,
如果	她	爱	你	在	全部	—	如果	,	我	说	,	她	爱	你	一	原子	,

如果她真的爱你——我说，如果她哪怕只爱你一丁点儿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'piːt] [maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi]

she	will	repeat	my	solicitations	for	you	to	stay	and	patiently	wait	here	till	he
她	将要	重复	我的	征集	为了	你	到	停留	和	耐心	等待	这里	直到	他

[kən'sents] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

consents	to	see	you	.
同意	到	看	你	.

她会再次恳求你留下来耐心等候，直到他同意见你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] , [its] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

I	tell	you	candidly	,	it's	your	only	chance	of	ever	getting	him	to	receive	her	.
我	告诉	你	坦率地说	,	它是	你的	仅有的	机会	的	曾经	获得	他	到	收到	她	.

我坦白地告诉你，这是你让他接受她的唯一机会。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

That	you	should	know	.
那	你	应该	知道	.

你应该知道这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ritʃəd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

And	now	,	Richard	,	I	may	add	that	there	is	something	else	you	should	know	.
和	现在	,	理查德	,	我	可能	添加	那	那里	是	某物	别的	你	应该	知道	.

理查德，现在我还要补充一点，你应该知道这些。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [naʊ] ,

You	should	know	that	it	depends	entirely	upon	your	conduct	now	,
你	应该	知道	那	它	取决于	完全	之上	你的	执行	现在	,

你应该明白，这一切完全取决于你现在的行为。

['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['evər] [dɪ'vaɪdɪd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

whether	you	are	to	see	your	father's	heart	for	ever	divided	from	you	,
无论	你	是	到	看	你的	父亲的	心	为了	曾经	分割	从	你	,

无论你是否注定要眼睁睁地看着父亲的心永远与你分离，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

and	a	new	family	at	Raynham	.
和	一个	新的	家庭	在	雷纳姆	.

雷纳姆迎来了一个新家庭。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

You	do	not	understand	?
你	做	不是	理解	?

你不明白吗?

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

I	will	explain	.
我	将要	解释	.

我会解释。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Brothers	and	sisters	are	excellent	things	for	young	people	,
兄弟	和	姐妹	是	出色的	事物	为了	年轻的	人们	,

兄弟姐妹对年轻人来说是极好的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [bruːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

but	a	new	brood	of	them	can	hardly	be	acceptable	to	a	young	man	.
但	一个	新的	幼虫	的	他们	能	几乎	是	可接受	到	一个	年轻的	男人	.

但对于一个年轻人来说，再添一窝这样的孩子恐怕很难接受。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] , ['eɪliənz] .

In	fact	,	they	are	,	and	must	be	,	aliens	.
在	事实	,	他们	是	,	和	必须	是	,	外星人	.

事实上，他们是，而且一定是外星人。

[aɪ] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] .

I	only	tell	you	what	I	have	heard	on	good	authority	.
我	仅有的	告诉	你	什么	我	有	听到	在	好的	权威	.

我只告诉你我从可靠渠道听到的消息。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?

Don't	you	understand	now	?
不	你	理解	现在	?

现在你还不明白吗?

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] !

Foolish	boy	!
愚蠢	男生	!

傻小子!

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] .

if	you	do	not	humour	him	,	he	will	marry	her	.
如果	你	做	不是	幽默	他	,	他	将要	结婚	她	.

如果你不顺着他，他就会娶她。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	!	I	am	sure	of	it	.
哦	！	我	是	当然	的	它	.

哦！我确信这一点。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

And	this	you	will	drive	him	to	.
和	这	你	将要	驾驶	他	到	.

而你会把他逼到这个地步。

[aɪ][duː][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prɑːspekts] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

I	do	not	warn	you	on	the	score	of	your	prospects	,	but	of	your	feelings	.
我	做	不是	警告	你	在	这	分数	的	你的	前景	,	但	的	你的	情怀	.

我警告你不是因为你的前景，而是因为你的感受。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] , ['rɪtʃəd] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

I	should	regard	such	a	contingency	,	Richard	,	as	a	final	division	between	you	.
我	应该	看待	这样的	一个	应急措施	,	理查德	,	作为	一个	最终的	分配	之间	你	.

理查德，我认为这种意外情况标志着你们之间最终的决裂。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] !

Think	of	the	scandal	!
思考	的	这	丑闻	!

想想那场丑闻！

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] .

but	alas	,	that	is	the	least	of	the	evils	.
但	唉	,	那	是	这	至少	的	这	罪恶	.

但唉，这只是诸多恶果中最轻微的一个。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dɔriːəs] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] .

"	It	was	Mrs	.	Doria's	object	to	produce	an	impression	,	and	avoid	an	argument	.
"	它	曾是	太太	.	多利亚的	目的	到	生产	一个	印象	,	和	避免	一个	争论	.

“多利亚夫人的目的是给人留下深刻印象，避免争论。”

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

She	therefore	left	him	as	soon	as	she	had	,	as	she	supposed	,
她	所以	左边	他	作为	很快	作为	她	有	,	作为	她	据称	,

因此，她一到那里就离开了他，正如她所料。

[meɪd] [hɜːr; hər][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

made	her	mark	on	the	young	man	.
制成	她	标记	在	这	年轻的	男人	.

她给这个年轻人留下了深刻的印象。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɔːr]

Richard	**was**	**very**	**silent**	**during**	**the**	**speech**	**,**	**and**	**save**	**for**	**an**	**exclamation**	**or**
理查德	曾是	非常	沉默的	期间	这	演讲	,	和	节省	为了	一个	感叹	或者

[soʊ] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

so	**,**	**had**	**listened**	**attentively**	**.**
所以	,	有	听着	认真地	.

理查德在演讲过程中一直保持沉默，除了偶尔的惊叹之外，他一直在认真聆听。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] [sed] .

He	**pondered**	**on**	**what**	**his**	**aunt**	**said**	**.**
他	沉思	在	什么	他的	阿姨	说	.

他仔细琢磨着姑姑说的话。

[hiː; hi] [lʌvd] ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪdi] - .

He	**loved**	**Lady**	**Blandish**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**see**	**her**	**Lady**	**Feverel**	**.**
他	喜爱	女士	谌	,	和	然而	他	做过	不是	希望	到	看	她	女士	-	.

他爱慕布兰迪什夫人，却不想见到她的费弗雷尔夫人。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [leɪd] ['peɪnf(ə)l] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['skænd(ə)l] ,

Mrs	**.**	**Doria**	**laid**	**painful**	**stress**	**on**	**the**	**scandal**	**,**
太太	.	多利亚	铺设	痛苦	压力	在	这	丑闻	,

多利亚夫人对这起丑闻给予了极大的关注。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**though**	**he**	**did**	**not**	**give**	**his**	**mind**	**to**	**this**	**,**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**.**
和	尽管	他	做过	不是	给	他的	头脑	到	这	,	他	想法	的	它	.

虽然他没有刻意去想这件事，但他确实考虑过这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	**thought**	**of**	**his**	**mother**	**.**
他	想法	的	他的	母亲	.

他想起了他的母亲。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[bʌt; bət][moʊst][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

But	**most**	**his**	**thoughts**	**recurred**	**to**	**his**	**father**	**,**
但	最多	他的	想法	复发	到	他的	父亲	,

但他大部分的思绪都停留在父亲身上。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['dʒeləsi] ['sloʊli] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**something**	**akin**	**to**	**jealousy**	**slowly**	**awakened**	**his**	**heart**	**to**	**him**	**.**
和	某物	类似的	到	妒忌	缓慢地	觉醒	他的	心	到	他	.

而一种类似嫉妒的情绪，慢慢地唤醒了他内心深处对他的感情。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['lætərli] [felt] [ɪk'striːmli] ['fɪliəl] ;

He	**had**	**given**	**him**	**up**	**,**	**and**	**had**	**not**	**latterly**	**felt**	**extremely**	**filial**	**;**
他	有	给定	他	向上	,	和	有	不是	后来	毛毡	极其	孝	;

他已经放弃了他，而且后来也没有表现出特别的孝顺之情；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	**he**	**could**	**not**	**bear**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**division**	**in**	**the**	**love**	**of**	**which**	**he**
但	他	可以	不是	熊	这	主意	的	一个	分配	在	这	爱	的	哪个	他

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][soʊl]['ɑːbdʒekt] .

had	**ever**	**been**	**the**	**idol**	**and**	**sole**	**object**	**.**
有	曾经	到过	这	偶像	和	唯一	目的	.

但他无法忍受自己一直以来视为偶像和唯一对象的爱情出现分裂。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [tuː] !

And	such	a	man	,	too	!
和	这样的	一个	男人	,	也	!

而且还是这样一个人!

[soʊ] [gʊd] !

so	good	!
所以	好的	!

超好的!

[soʊ] ['dʒenərəs] !

so	generous	!
所以	慷慨的	!

太慷慨了!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

If	it	was	jealousy	that	roused	the	young	man's	heart	to	his	father	,
如果	它	曾是	妒忌	那	唤醒	这	年轻的	男人的	心	到	他的	父亲	,

如果说是嫉妒唤起了年轻人对父亲的心,

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ri'vaivd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	better	part	of	love	was	also	revived	in	it	.
这	更好的	部分	的	爱	曾是	还	复活	在	它	.

其中,爱情中美好的部分也得以复兴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] : [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɔːr'berəns] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪlflnəs] .

He	thought	of	old	days	:	of	his	father's	forbearance	,	his	own	wilfulness	.
他	想法	的	老的	天	:	的	他的	父亲的	宽容	,	他的	自己的	任性	.

他想起了过去的日子:父亲的宽容,以及他自己的任性。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

He	looked	on	himself	,	and	what	he	had	done	,	with	the	eyes	of	such
他	看起来	在	他自己	,	和	什么	他	有	完毕	,	和	这	眼睛	的	这样的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

他以这样的人的眼光审视自己和自己所做的一切。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

He	determined	to	do	all	he	could	to	regain	his	favour	.
他	决定	到	做	全部	他	可以	到	恢复	他的	偏爱	.

他决心竭尽所能重新获得他的青睐。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['eɪdriən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ɪn'tendɪd] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

Mrs	.	Doria	learnt	from	Adrian	in	the	evening	that	her	nephew	intended	waiting	in
太太	.	多利亚	学会了	从	阿德里安	在	这	晚上	那	她	侄子	故意的	等待	在

[taʊn] [ə'nʌðər] [wiːk] .

town	another	week	.
镇	其他	星期	.

多莉娅太太晚上从阿德里安那里得知,她的侄子打算在城里再等一个星期。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .

"	That	will	do	,	"	smiled	Mrs	.	Doria	.
"	那	将要	做	,	"	微笑	太太	.	多利亚	.

“这样就可以了,”多利亚太太笑着说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	He	will	be	more	patient	at	the	end	of	a	week	.	"
"	他	将要	是	更多的	病人	在	这	结尾	的	一个	星期	.	"

“一周后他会更有耐心。”

" [oʊ] ! [dʌz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'get] ['peɪʃ(ə)ns] ? " [sed] ['eɪdriən] .

"	Oh	!	does	patience	beget	patience	?	"	said	Adrian	.
"	哦	!	做	耐心	产生	耐心	?	"	说	阿德里安	.

“哦！耐心真的能带来耐心吗？”艾德里安说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:pəˌgeɪtɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] .

"	I	was	not	aware	it	was	a	propagating	virtue	.
"	我	曾是	不是	意识到的	它	曾是	一个	传播	美德	.

“我之前并不知道这是一种可以传播的美德。”

[aɪ] [sə'rendər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	surrender	him	to	you	.
我	投降	他	到	你	.

我把他交给你。

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər][wʌn] [wi:k] [mɔ:r] .

I	shan't	be	able	to	hold	him	in	after	one	week	more	.
我	不会	是	有能力的	到	抓住	他	在	后	一	星期	更多的	.

再过一周我就留不住他了。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , ['hi:z] [ɔ:l'redi] " ...

I	assure	you	,	my	dear	aunt	,	he's	already	"	...
我	保证	你	,	我的	亲爱的	阿姨	,	他是	已经	"	...

我向您保证，我亲爱的姑姑，他已经……

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['dɔri:ə] ['bɛgd] .

"	Thank	you	,	no	explanation	,	"	Mrs	.	Doria	begged	.
"	感谢	你	,	不	解释	,	"	太太	.	多利亚	乞求	.

“谢谢，不用解释。”多利亚太太恳求道。

[wen] ['ritʃəd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [nest] ,

When	Richard	saw	her	nest	,
什么时候	理查德	锯	她	巢	,

当理查德看到她的巢穴时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

he	was	informed	that	she	had	received	a	most	satisfactory	letter	from	Mrs
他	曾是	知情的	那	她	有	已收到	一个	最多	令人满意的	信	从	太太

. [dʒɑ:n] ['tɑ:dˌhəntɚ] :

.	John	Todhunter	:
.	约翰	托德亨特	:

他得知她收到了约翰·托德亨特夫人的一封非常令人满意的来信：

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] [bɪ'heɪvjər] :

quite	a	glowing	account	of	John's	behaviour	:
相当	一个	发光	帐户	的	约翰的	行为	:

对约翰的行为描述得相当溢美之词：

[bʌt; bət][ɑ:n] ['rɪtʃɚdz] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kler] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['dɔri:ə]

but	on	Richard's	desiring	to	know	the	words	Clare	had	written	,	Mrs	.	Doria
但	在	理查德的	渴望	到	知道	这	字	克莱尔	有	书面	,	太太	.	多利亚

['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'splɪsɪt] ,

objected	to	be	explicit	,
反对	到	是	显式	,

但当理查德想知道克莱尔写了些什么时，多利亚夫人却不愿直言不讳。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] ['wɜ:rldli] ['gɑ:sɪp] .

and	shot	into	worldly	gossip	.
和	射击	进入	世俗	闲话	.

于是，这件事迅速成为人们茶余饭后的谈资。

" [kler] ['seldəm] [gləuz] , " [sed] ['ritʃəd] .
" Clare seldom glows , " said Richard .
" 克莱尔 很少 发光 , " 说 理查德 .

“克莱尔很少容光焕发，”理查德说。

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hɪz; ɪz] [ænt] [riˈmɑːkt] .
" No , I mean for her , " his aunt remarked .
" 不 , 我 意思是 为了 她 , " 他的 阿姨 评论 .

“不，我是说对她来说，”他的姑姑说道。

" [dəunt] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tʃaɪld] . "
" Don't look like your father , child . "
" 不 看 喜欢 你的 父亲 , 孩子 . "

“孩子，别长得像你父亲。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['letər] , " [sed] ['ritʃəd] .
" I should like to have seen the letter , " said Richard .
" 我 应该 喜欢 到 有 已见 这 信 , " 说 理查德 .

“我很想看看那封信，”理查德说。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [dɪd] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Doria did not propose to show it .
太太 . 多利亚 做过 不是 提出 到 展示 它 .

多利亚夫人并没有打算展示它。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪz] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['ritʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪdz] [ænd; ənd]
A Lady driving a pair of greys was noticed by Richard in his rides and
一个 女士 驾驶 一个 一对 的 灰色 曾是 注意到 经过 理查德 在 他的 骑行 和
[wɔːks] .
walks .
散步 .

理查德在骑马和散步时，注意到一位女士驾着两匹灰色的马车。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ɑːbviəsli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .
She passed him rather obviously and often .
她 通过了 他 相当 明显地 和 经常 .

她经常很明显地从他身边经过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] ; [ə; eɪ][boʊld] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] , [red] [lɪps] ,
She was very handsome ; a bold beauty , with shining black hair , red lips ,
她 曾是 非常 英俊的 ; 一个 大胆的 美丽 , 和 灼灼 黑色的 头发 , 红色的 嘴唇 ,

她非常漂亮，是一位大胆的美人，有着闪亮的黑发和红唇。

[ænd; ənd] [aɪz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [men] .
and eyes not afraid of men .
和 眼睛 不是 害怕的 的 男人 .

以及不惧怕男人的眼神。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
The hair was brushed from her temples ,
这 头发 曾是 刷过 从 她 寺庙 ,

她额前的头发被梳开了。

['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['rekləs] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

leaving	one	of	those	fine	reckless	outlines	which	the	action	of	driving	,	and	the
离开	一	的	那些	美好的	鲁莽	概述	哪个	这	行动	的	驾驶	,	和	这

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

留下那种鲁莽而又精彩的轮廓，那是驾驶的动作和速度的体现。

['ædmərəbli] [set] [ɔːf] .

admirably	set	off	.
令人钦佩地	放	离开	.

出发得令人钦佩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

She	took	his	fancy	.
她	采取	他的	想要	.

她吸引了他的目光。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['petʃələnt] ['gæləntri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

He	liked	the	air	of	petulant	gallantry	about	her	,	and	mused	upon	the
他	喜欢	这	空气	的	任性的	英勇	关于	她	,	和	沉思	之上	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

他喜欢她身上那种任性而又潇洒的气质，于是沉思着这幅画。

[rer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dæʃɪŋ] ['wʊmən] .

rare	to	him	,	of	a	glorious	dashing	woman	.
稀有的	到	他	,	的	一个	辉煌	帅气	女士	.

对他来说，这是难得一见的，一位光彩照人、风姿绰约的女子。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	thought	,	too	,	she	looked	at	him	.
他	想法	,	也	,	她	看起来	在	他	.

他也觉得，她看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] ,

He	was	not	at	the	time	inclined	to	be	vain	,
他	曾是	不是	在	这	时间	倾斜	到	是	徒劳	,

他当时并不虚荣。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

or	he	might	have	been	sure	she	did	.
或者	他	可能	有	到过	当然	她	做过	.

或者他可能确信她确实这么做了。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .

Once	it	struck	him	she	nodded	slightly	.
一次	它	击	他	她	点头	轻微地	.

她恍然大悟后，微微点了点头。

[hiː; hi] [æskt] ['eɪdriən] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

He	asked	Adrian	one	day	in	the	park	—	who	she	was	.
他	问	阿德里安	一	天	在	这	公园	—	WHO	她	曾是	.

有一天在公园里，他问艾德里安——她是谁。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	I	don't	know	her	,	"	said	Adrian	.
"	我	不	知道	她	,	"	说	阿德里安	.

“我不认识她，”艾德里安说。

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['priːstəs] [ʌv; əv]
" **Probably a superior priestess of**
" 大概 一个 优越的 女祭司 的

“可能是位地位更高的女祭司……”

['pæfɑːs] . "
Paphos . "
帕福斯 . "

帕福斯。

" [naʊ] [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][be'loʊnə] , " ['rɪtʃəd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Now that's my idea of Bellona , " Richard exclaimed .**
" 现在 那就是 我的 主意 的 贝洛娜 , " 理查德 惊呼 .

“这才是我心目中的贝罗娜啊！”理查德惊呼道。

" [nɑːt][ðə; ði]['fjʊri] [ðeɪ] [peɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] , ['dɑːntləs] , ['iːgər] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [laɪk]
" **Not the fury they paint , but a spirited , dauntless , eager - looking creature like**
" 不是 这 愤怒 他们 画 , 但 一个 精神抖擞 , 无畏 , 渴望的 - 寻找 生物 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“不是他们描绘的那种狂暴，而是像这样充满活力、无所畏惧、看起来热情洋溢的生物。”

" [be'loʊnə] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] .
" **Bellona ? " returned the wise youth .**
" 贝洛娜 ? " 返回 这 明智的 青年 .

“贝洛娜？”睿智的少年问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] .
" **I don't think her hair was black .**
" 我 不 思考 她 头发 曾是 黑色的 .

“我不认为她的头发是黑色的。”

[red] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Red , wasn't it ?
红色的 , 不是 它 ?

是红色的，对吧?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [kəm'per] [hɜːr; hər][tuː; tə][be'loʊnə] ; [ðoʊ] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiːz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə]
I shouldn't compare her to Bellona ; though , no doubt , she's as ready to
我 不应该 比较 她 到 贝洛娜 ; 尽管 , 不 怀疑 , 她是 作为 准备好 到
[spɪl] [blʌd] .
spill blood .
洒 血 .

我不应该把她和贝罗娜相提并论；不过，毫无疑问，她也同样嗜血成性。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她!

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [sent] ['kɑːrnɪdʒ] .
She does seem to scent carnage .
她 做 似乎 到 香味 屠杀 .

她似乎能嗅到屠杀的气息。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːə] .
I see your idea .
我 看 你的 主意 .

我明白你的意思了。

[noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [daɪ'ænə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tuːtərʃɪp] [ʌv; əv] ['mæstər]

No	;	I	should	liken	her	to	Diana	emerged	from	the	tutorship	of	Master
不	;	我	应该	像	她	到	戴安娜	出现	从	这	辅导	的	掌握

[en'dɪmiən] ,

Endymion	,
恩底弥翁	,

不，我应该把她比作从恩底弥翁大师门下走出来的戴安娜。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪs] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] .

and	at	nice	play	among	the	gods	.
和	在	好的	玩	之中	这	神	.

众神之间玩得很开心。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] — [oʊ'lɪmpəs] [ʃraʊdz] [ðə; ði]

Depend	upon	it	—	they	tell	us	nothing	of	the	matter	—	Olympus	shrouds	the
依赖	之上	它	—	他们	告诉	我们	没有什么	的	这	事情	—	奥林匹斯山	裹尸布	这

['stɔːri] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃepərd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

story	—	but	you	may	be	certain	that	when	she	left	the	pretty	shepherd	she	had
故事	—	但	你	可能	是	肯定	那	什么时候	她	左边	这	漂亮的	牧羊人	她	有

['greɪtər] [voʊg] [ðæn; ðən] ['viːnəs] [ʌp] [ə'lɔːft] .

greater	vogue	than	Venus	up	aloft	.
更大的	时尚	比	金星	向上	高空	.

相信我——他们对此事只字未提——奥林匹斯山掩盖了真相——但你可以肯定的是，当她离开那位英俊的牧羊人时，她比天上的维纳斯还要受欢迎。

" - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Brayder	joined	them	.
"	-	加入	他们	.

布雷德也加入了他们。

" [siː] ['mɪsɪz] . [maʊnt] [goʊ] [baɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	See	Mrs	.	Mount	go	by	?	"	he	said	.
"	看	太太	.	山	去	经过	?	"	他	说	.

“看到芒特太太经过了吗？”他说道。

" [oʊ] , [ðæts] ['mɪsɪz] . [maʊnt] ! " [kraɪd] ['eɪdriən] .

"	Oh	,	that's	Mrs	.	Mount	!	"	cried	Adrian	.
"	哦	,	那就是	太太	.	山	!	"	哭	阿德里安	.

“哦，那是芒特太太！”艾德里安喊道。

" [huːz] ['mɪsɪz] . [maʊnt] ?

"	Who's	Mrs	.	Mount	?
"	谁是	太太	.	山	?

“蒙特夫人是谁？”

" ['ritʃəd] [in'kwaiəd] .

"	Richard	inquired	.
"	理查德	询问	.

理查德问道。

" [ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [mɪs] ['rændəm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] . "

"	A	sister	to	Miss	Random	,	my	dear	boy	.	"
"	一个	姐姐	到	错过	随机的	,	我的	亲爱的	男生	.	"

“亲爱的孩子，她是兰登小姐的妹妹。”

" [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ? " [drɔːld] [ðə; ði] [ɑːn] . ['piːtər] .

"	Like	to	know	her	?	"	drawled	the	Hon	.	Peter	.
"	喜欢	到	知道	她	?	"	拖长音	这	尊敬的	.	彼得	.

“想认识她吗？”尊敬的彼得先生慢条斯理地问道。

['ritʃəd] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , " [noʊ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊnt] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

Richard	replied	indifferently	,	"	No	,	"	and	Mrs	.	Mount	passed	out	of	sight	and
理查德	回复	漠不关心	,	"	不	,	"	和	太太	.	山	通过了	出去	的	视线	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

out	of	the	conversation	.
出去	的	这	对话	.

理查德冷淡地回答说："不。"然后蒙特太太就消失在人们的视线中，也离开了谈话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊt] [səb'mɪsɪv] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	young	man	wrote	submissive	letters	to	his	father	.
这	年轻的	男人	写道	顺从者	信件	到	他的	父亲	.

这位年轻人给父亲写了一封顺从的信。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [faɪv] [wiːks] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	I	have	remained	here	waiting	to	see	you	now	five	weeks	,	"	he	wrote	.
"	我	有	剩余	这里	等待	到	看	你	现在	五	周	,	"	他	写道	.

"我在这里等了五个星期才见到你，"他写道。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] ['letərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I	have	written	to	you	three	letters	,	and	you	do	not	reply	to	them	.
"	我	有	书面	到	你	三	信件	,	和	你	做	不是	回复	到	他们	.

"我给你写了三封信，你都没有回复。"

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,

Let	me	tell	you	again	how	sincerely	I	desire	and	pray	that	you	will	come	,
让	我	告诉	你	再次	如何	真挚地	我	欲望	和	祈祷	那	你	将要	来	,

让我再次真诚地告诉你，我多么希望并祈祷你能来。

[ɔːr] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

or	permit	me	to	come	to	you	and	throw	myself	at	your	feet	,
或者	允许	我	到	来	到	你	和	扔	我	在	你的	脚	,

或者允许我走到你面前，匍匐在你脚下，

[ænd; ənd][beg][maɪ] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd][hɜːrz] .

and	beg	my	forgiveness	,	and	hers	.
和	求	我的	饶恕	,	和	她的	.

并请求我的原谅，以及她的原谅。

[ʃiː; ʃi][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [ɪm'plɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	as	earnestly	implores	it	.
她	作为	切实	恳求	它	.

她恳切地请求道。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['retʃɪd] , [sɜːr] .

Indeed	,	I	am	very	wretched	,	sir	.
的确	,	我	是	非常	可怜	,	先生	.

先生，我的确非常悲惨。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fɪr] [aɪ]

there	is	nothing	I	would	not	do	to	regain	your	esteem	and	the	love	I	fear	I
那里	是	没有什么	我	会	不是	做	到	恢复	你的	尊重	和	这	爱	我	害怕	我

[hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] ['fɔːfitid] .

have	unhappily	forfeited	.
有	不幸地	丧失	.

为了重新赢得你的尊重和你可能已经失去的爱，我愿意做任何事。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɔːr] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

I	will	remain	another	week	in	the	hope	of	hearing	from	you	,	or	seeing	you	.
我	将要	保持	其他	星期	在	这	希望	的	听力	从	你	,	或者	看到	你	.

我将继续停留一周，希望能收到你的消息或见到你。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

I	beg	of	you	,	sir	,	not	to	drive	me	mad	.
我	求	的	你	,	先生	,	不是	到	驾驶	我	疯狂的	.

先生，求求您别把我逼疯。

[wət'evər] [juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] . "

Whatever	you	ask	of	me	I	will	consent	to	.	"
任何	你	问	的	我	我	将要	同意	到	.	"

无论你要求我做什么，我都会答应。

" ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] !

"	Nothing	he	would	not	do	!
"	没有什么	他	会	不是	做	!

“他什么都愿意做！”

" [ðə; ði]['bærənət] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

"	the	baronet	commented	as	he	read	.
"	这	男爵	评论	作为	他	读	.

男爵一边读一边评论道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] !

"	There	is	nothing	he	would	not	do	!
"	那里	是	没有什么	他	会	不是	做	!

“没有什么是他不敢做的！”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [tʃæns] !

He	will	remain	another	week	and	give	me	that	final	chance	!
他	将要	保持	其他	星期	和	给	我	那	最终的	机会	!

他会再待一周，给我最后一次机会！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] !

And	it	is	I	who	drive	him	mad	!
和	它	是	我	WHO	驾驶	他	疯狂的	!

而我，才是把他逼疯的人！

[ɔːl'redi] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

Already	he	is	beginning	to	cast	his	retribution	on	my	shoulders	.
已经	他	是	开始	到	投掷	他的	报应	在	我的	肩膀	.

他已经开始将报复的矛头指向我了。

" [sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [weɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Sir	Austin	had	really	gone	down	to	Wales	to	be	out	of	the	way	.
"	先生	奥斯汀	有	真的	已消失	向下	到	威尔士	到	是	出去	的	这	方式	.

“奥斯汀爵士其实是去了威尔士，想避开麻烦。”

[ə; eɪ] ['ʃædək] - ['dɔːgmətɪst] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	Shaddock	-	Dogmatist	does	not	meet	misfortune	without	hearing	of	it	,
一个	柚子	-	教条主义者	做	不是	见面	不幸	没有	听力	的	它	,

沙多克教条主义者不会在未曾听闻的情况下遭遇不幸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [faʊnd] ['lʌndən] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər]

and	the	author	of	The	Pilgrim'S	Scrip	in	trouble	found	London	too	hot	for
和	这	作者	的	这	朝圣者的	处方药	在	麻烦	成立	伦敦	也	热的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

《朝圣者通行证》的作者遇到了麻烦，他发现伦敦对他来说太热了。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

He	quitted	London	to	take	refuge	among	the	mountains	;
他	辞职	伦敦	到	拿	避难所	之中	这	山脉	;

他离开伦敦，隐居到山区；

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['sɑːlətəri]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [noʊt] - [bʊk] .

living	there	in	solitary	commune	with	a	virgin	Note	-	book	.
活的	那里	在	孤	公社	和	一个	处女	笔记	-	书	.

独自一人与一本崭新的笔记本生活在那个与世隔绝的公社里。

[sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [skiːm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

Some	indefinite	scheme	was	in	his	head	in	this	treatment	of	his	son	.
一些	不定	方案	曾是	在	他的	头	在	这	治疗	的	他的	儿子	.

他这样对待儿子，心中肯定怀有某种不明确的计划。

[hæd; həd][hiː; hi] [kən'struːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ʌgli] ;

Had	he	construed	it	,	it	would	have	looked	ugly	;
有	他	解释	它	,	它	会	有	看起来	丑陋的	;

如果他按照他的解释来解读，那将会非常难看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd]

and	it	settled	to	a	vague	principle	that	the	young	man	should	be	tried
和	它	定居	到	一个	模糊的	原则	那	这	年轻的	男人	应该	是	尝试

[ænd; ənd] ['testɪd] .

and	tested	.
和	测试	.

最终形成了一个模糊的原则，即应该对这个年轻人进行审判和考验。

" [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] .

"	Let	him	learn	to	deny	himself	something	.
"	让	他	学习	到	否定	他自己	某物	.

让他学会克制自己。

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] .

Let	him	live	with	his	equals	for	a	term	.
让	他	居住	和	他的	等于	为了	一个	学期	.

让他和同级人员一起生活一段时间。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [riːd] [maɪ] [wɪʃɪz] .

If	he	loves	me	he	will	read	my	wishes	.
如果	他	爱	我	他	将要	读	我的	愿望	.

如果他爱我，他就会读懂我的愿望。

" [ðʌs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

"	Thus	he	explained	his	principle	to	Lady	Blandish	.
"	因此	他	解释	他的	原则	到	女士	谀	.

“于是他向布兰迪什夫人解释了他的原则。”

[ðə; ði]['leɪdi] [roʊt] : " [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] .

The	lady	wrote	:	"	You	speak	of	a	term	.
这	女士	写道	:	"	你	说话	的	一个	学期	.

这位女士写道：“你提到了一个术语。

[tɪl] [wen] ?

Till	when	?
直到	什么时候	?

到什么时候?

[meɪ] [aɪ] [neɪm] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

May	I	name	one	to	him	?
可能	我	姓名	一	到	他	?

我可以给他推荐一个吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] .

It	**is**	**the**	**dreadful**	**uncertainty**	**that**	**reduces**	**him**	**to**	**despair**	**.**
它	是	这	可怕	不确定	那	减少	他	到	绝望	.

正是这种可怕的不确定性让他陷入绝望。

[ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

That	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
那	,	和	没有什么	别的	.

仅此而已，别无其他。

[preɪ] [biː; bi] [ɪk'splɪsɪt] .

Pray	**be**	**explicit**	**.**
祈祷	是	显式	.

请明确说明。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] ['dɪstəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['rɪtʃɝdz] [mə'dʒɔːrəti] .

"	**In**	**return**	**,**	**he**	**distantly**	**indicated**	**Richard's**	**majority**	**.**
"	在	返回	,	他	遥远地	表明的	理查德的	多数	.

作为回应，他含糊地暗示理查德占多数。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'weɪ]

How	**could**	**Lady**	**Blandish**	**go**	**and**	**ask**	**the**	**young**	**man**	**to**	**wait**	**a**	**year**	**away**
如何	可以	女士	谀	去	和	问	这	年轻的	男人	到	等待	一个	年	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

from	**his**	**wife**	**?**
从	他的	妻子	?

布兰迪什夫人怎么能要求这位年轻人离开妻子一年呢?

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [waɪd] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪdl][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] .

Her	**instinct**	**began**	**to**	**open**	**a**	**wide**	**eye**	**on**	**the**	**idol**	**she**	**worshipped**	**.**
她	本能	开始	到	打开	一个	宽的	眼睛	在	这	偶像	她	崇拜	.

她的直觉让她开始对她所崇拜的偶像睁大眼睛。

[wen] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ðəm'selvz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] [di'siːvɪŋ] [ænd; ənd]

When	**people**	**do**	**not**	**themselves**	**know**	**what**	**they**	**mean**	**,**	**they**	**succeed**	**in**	**deceiving**	**and**
什么时候	人们	做	不是	他们自己	知道	什么	他们	意思是	,	他们	成功	在	欺骗	和

[ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

imposing	**upon**	**others**	**.**
气势磅礴	之上	其他的	.

当人们自己都不清楚自己所说的话的含义时，他们就很容易欺骗和蒙蔽他人。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['blændɪʃ] ['mɪstəˌfaɪd] ; ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] , [huː] [pɪrst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]

Not	**only**	**was**	**Lady**	**Blandish**	**mystified**	**;**	**Mrs**	**.**	**Doria**	**,**	**who**	**pierced**	**into**	**the**	**recesses**
不是	仅有的	曾是	女士	谀	困惑	;	太太	.	多利亚	,	WHO	穿孔	进入	这	凹陷处

[ʌv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [maɪnd] ,

of	**everybody's**	**mind**	**,**
的	每个人的	头脑	,

不仅布兰迪什夫人感到困惑不解，就连洞悉每个人内心深处的朵莉娅夫人也感到困惑不解。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm]

and	**had**	**always**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**reading**	**off**	**her**	**brother**	**from**
和	有	总是	到过	在	这	习惯	的	阅读	离开	她	兄弟	从

['ɪnfənsi] ,

infancy	**,**
婴儿期	,

她从婴儿时期就一直有帮哥哥读经的习惯。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	**had**	**never**	**known**	**herself**	**to**	**be**	**once**	**wrong**	**about**	**him**	**,**
和	有	绝不	已知	她自己	到	是	一次	错误的	关于	他	,

她从未觉得自己对他的看法有误。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ˈɔstənz] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

she	confessed	she	was	quite	at	a	loss	to	comprehend	Austin's	principle	.
她	坦白	她	曾是	相当	在	一个	损失	到	理解	奥斯汀的	原则	.

她坦言自己完全无法理解奥斯汀的原则。

" [fɔːr; fər][ˈprɪnsəp(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔriːə] ; " [hiː; hi] [ˈnevər] [ækts] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .

"	For	principle	he	has	,	"	said	Mrs	.	Doria	;	"	he	never	acts	without	one	.
"	为了	原则	他	有	,	"	说	太太	.	多利亚	;	"	他	绝不	行为	没有	一	.

“他很有原则，”多利亚夫人说，“他做事从不违背原则。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [pərˈsiːv] .

But	what	it	is	,	I	cannot	at	present	perceive	.
但	什么	它	是	,	我	不能	在	展示	感知	.

但我目前还无法理解它究竟是什么。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]

If	he	would	write	,	and	command	the	boy	to	await	his	return	,	all	would	be
如果	他	会	写	,	和	命令	这	男生	到	等待	他的	返回	,	全部	会	是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

如果他写信给男孩，命令他等待他回来，一切就都清楚了。

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

He	allows	us	to	go	and	fetch	him	,	and	then	leaves	us	all	in	a
他	允许	我们	到	去	和	拿来	他	,	和	然后	树叶	我们	全部	在	一个

['kwɑːndəri] .

quandary	.
困惑	.

他允许我们去把他接过来，然后把我们都留在了困境中。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] .

It	must	be	some	woman's	influence	.
它	必须	是	一些	女性的	影响	.

这一定是某个女人的影响。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

That	is	the	only	way	to	account	for	it	.	"
那	是	这	仅有的	方式	到	帐户	为了	它	.	"

这是唯一能解释这件事的方法。

" ['sɪŋgjələr] ! " [ˌɪntəˈdʒektɪd] ['eɪdriən] , " [wʌt] [preɪd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][seks] !

"	Singular	!	"	interjected	Adrian	,	"	what	pride	women	have	in	their	sex	!
"	单数	!	"	插话	阿德里安	,	"	什么	自豪	女性	有	在	他们的	性别	!

“真是奇葩！”艾德里安插嘴道，“女人对自己的性别有多么自豪啊！”

[wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] ,

Well	,	I	have	to	tell	you	,	my	dear	aunt	,
出色地	,	我	有	到	告诉	你	,	我的	亲爱的	阿姨	,

嗯，我得告诉你，我亲爱的姑妈，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][hænd][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .

that	the	day	after	to	-	morrow	I	hand	my	charge	over	to	your	keeping	.
那	这	天	后	到	-	明天	我	手	我的	收费	超过	到	你的	保持	.

后天我将把我的工作交由你负责。

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [lɔːŋgər] .

I	can't	hold	him	in	an	hour	longer	.
我	不能	抓住	他	在	一个	小时	更长	.

我再也留不住他一个小时了。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [liːʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][laɪz] [tɪl] [maɪ] [ɪn'vɛnʃənz] [ɪg'zɔːstɪd] .

I've	had	to	leash	him	with	lies	till	my	invention's	exhausted	.
我已经	有	到	牵引绳	他	和	谎言	直到	我的	发明的	筋疲力尽的	.

我不得不靠谎言来束缚他，直到我的谎言用尽为止。

[aɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːfs] [ə'kaʊnt] ,

I	petition	to	have	them	put	down	to	the	chief's	account	,
我	请愿	到	有	他们	放	向下	到	这	酋长的	帐户	,

我请求将这些费用计入酋长的账户。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [draɪ][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

but	when	the	stream	runs	dry	I	can	do	no	more	.
但	什么时候	这	溪流	跑步	干燥	我	能	做	不	更多的	.

但是当溪流干涸时，我就无能为力了。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ,

The	last	was	,
这	最后的	曾是	,

最后是，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [di'zaiərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saʊθ] - [west]

that	I	had	heard	from	him	desiring	me	to	have	the	South	-	west
那	我	有	听到	从	他	渴望	我	到	有	这	南	-	西方

['bedruːm; 'bedrʊm] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['prɑːksɪmət] .

bedroom	ready	for	him	on	Tuesday	proximate	.
卧室	准备好	为了	他	在	周二	邻近的	.

我听说他希望我能在周二左右把西南卧室准备好给他。

- [soʊ] ！ -

'	So	!	'
-	所以	！	-

'所以！ '

[sez] [maɪ] [sʌn] , - [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ðen] ,

says	my	son	,	'	I'll	wait	till	then	,
说道	我的	儿子	,	-	患病的	等待	直到	然后	,

我儿子说："我会等到那时。"

- [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	from	the	gigantic	effort	he	exhibited	in	coming	to	it	,
-	和	从	这	巨大	努力	他	展出	在	未来	到	它	,

以及他为此付出的巨大努力，

[aɪ] [daʊt] ['eni] ['hjuːmən] ['paʊɝz] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] . "

I	doubt	any	human	power's	getting	him	to	wait	longer	.	"
我	怀疑	任何	人类	权力	获得	他	到	等待	更长	.	"

我怀疑没有任何人为力量能让他继续等下去。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .

"	We	must	,	we	must	detain	him	,	"	said	Mrs	.	Doria	.
"	我们	必须	,	我们	必须	扣留	他	,	"	说	太太	.	多利亚	.

"我们必须，我们必须拘留他，"多利亚夫人说。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ,

"	If	we	do	not	,
"	如果	我们	做	不是	,

"如果我们不这样做，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ['ɔːstən] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [rɪ'pent] .

I	am	convinced	Austin	will	do	something	rash	that	he	will	for	ever	repent	.
我	是	确信	奥斯汀	将要	做	某物	皮疹	那	他	将要	为了	曾经	悔改	.

我确信奥斯汀会做出一些鲁莽的事情，让他终生后悔。

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] , ['eɪdriən] .

He	**will**	**marry**	**that**	**woman**	**,**	**Adrian**	**.**
他	将要	结婚	那	女士	,	阿德里安	.

他会娶那个女人，艾德里安。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

Mark	**my**	**words**	**.**
标记	我的	字	.

记住我的话。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn] ! ...

Now	**with**	**any**	**other**	**young**	**man**	**!**	**...**
现在	和	任何	其他	年轻的	男人	!	...

现在换成其他任何年轻男子！.....

[bʌt; bət] ['rɪtʃɝdz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

But	**Richard's**	**education**	**!**
但	理查德的	教育	!

但是理查德的教育！

[ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪstəm] ! ... [hæz; həz][hiː; hi][noʊ][dɪ'strækʃ(ə)n] ?

that	**ridiculous**	**System**	**!**	**...**	**Has**	**he**	**no**	**distraction**	**?**
那	荒谬的	系统	!	...	有	他	不	分心	?

那个荒谬的系统！.....他难道没有其他事情可以分心吗?

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ? "

nothing	**to**	**amuse**	**him**	**?**	**"**
没有什么	到	娱乐	他	?	"

难道就没有什么能让他开心的事吗?

" [pʊr] [bɔɪ] !

"	**Poor**	**boy**	**!**
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['pleɪˌfeloʊ] .

I	**suppose**	**he**	**wants**	**his**	**own**	**particular**	**playfellow**	**.**
我	认为	他	想要	他的	自己的	特别的	玩伴	.

我想他想要的是自己特定的玩伴。

" [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .

"	**The**	**wise**	**youth**	**had**	**to**	**bow**	**to**	**a**	**reproof**	**.**
"	这	明智的	青年	有	到	弓	到	一个	责备	.

“这位聪明的年轻人不得不屈服于责备。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eɪdriən] , [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən] . "

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Adrian**	**,**	**he**	**will**	**marry**	**that**	**woman**	**.**	**"**
"	我	告诉	你	,	阿德里安	,	他	将要	结婚	那	女士	.	"

“我告诉你，艾德里安，他一定会娶那个女人。”

" [maɪ] [dɪr] [ænt] !

"	**My**	**dear**	**aunt**	**!**
"	我的	亲爱的	阿姨	!

“我亲爱的姑妈！”

[kæn; kən][ə; eɪ] [tʃeɪst] [mæn][duː] [ɔːt] [mɔːr] [kə'mendəbl] ? "

Can	**a**	**chaste**	**man**	**do**	**aught**	**more**	**commendable**	**?**	**"**
能	一个	贞洁	男人	做	零	更多的	值得称赞	?	"

一个贞洁的男人还能做出比这更值得称赞的事吗?

" [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ]['ɑːbdʒekt][wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ? — [ɪf] [hiː; hi]

"	Has	the	boy	no	object	we	can	induce	him	to	follow	?	—	If	he
"	有	这	男生	不	目的	我们	能	诱导	他	到	跟随	?	—	如果	他

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ! "

had	but	a	profession	!	"
有	但	一个	职业	!	"

“难道这孩子就没有我们可以引导他追求的目标吗？——如果他能有一份职业就好了！”

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	What	say	you	to	the	regeneration	of	the	streets	of	London	,	and	the
"	什么	说	你	到	这	再生	的	这	街道	的	伦敦	,	和	这

[prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] - ['skævɪndʒər] , [ænt] ?

profession	of	moral	-	scavenger	,	aunt	?
职业	的	道德	-	拾荒者	,	阿姨	?

“姑妈，您对伦敦街头的改造以及道德败坏者的职业有什么看法？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	assure	you	I	have	served	a	month's	apprenticeship	with	him	.
我	保证	你	我	有	服务	一个	月份	学徒制	和	他	.

我向你保证，我曾跟他学艺一个月。

[wiː; wi] ['sæli] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

We	sally	forth	on	the	tenth	hour	of	the	night	.
我们	莎莉	前进	在	这	第十	小时	的	这	夜晚	.

我们在夜深人静的第十个小时出发。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['paːsiz] .

A	female	passes	.
一个	女性	通过	.

一名女性通过。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [groʊn] .

I	hear	him	groan	.
我	听到	他	呻吟	.

我听到他呻吟了一声。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eɪdriən] ? -

'	Is	she	one	of	them	,	Adrian	?	'
-	是	她	一	的	他们	,	阿德里安	?	-

“她也是他们中的一员吗，艾德里安？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪnt] [hiː; hi] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	am	compelled	to	admit	she	is	not	the	saint	he	deems	it	the	portion	of
我	是	被迫	到	承认	她	是	不是	这	圣	他	认为	它	这	部分	的

['evri] ['kriːtʃər] ['werɪŋ] ['petɪkəʊts] [tuː; tə][biː; bi] .

every	creature	wearing	petticoats	to	be	.
每一个	生物	穿着	衬裙	到	是	.

我不得不承认，她并非他所认为的那种圣人，而他认为，每个穿着衬裙的人都应该成为圣人。

[ə'nʌðər] [groʊn] ; [æn; ən] ['evɪdənt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] — [ænd; ənd] [jet] ! - ... [ðæt] [wiː; wi]

Another	groan	;	an	evident	internal	,	'	It	cannot	be	—	and	yet	!	'	...	that	we
其他	呻吟	;	一个	明显	内部的	,	-	它	不能	是	—	和	然而	!	-	...	那	我们

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

hear	on	the	stage	.
听到	在	这	阶段	.

舞台上传来一声明显的呻吟；那是内心深处的呐喊：“这不可能——然而！”.....

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] : [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

Rollings	**of**	**eyes**	**:**	**impious**	**questionings**	**of**	**the**	**Creator**	**of**	**the**	**universe**	**;**
滚动	的	眼睛	:	不敬	质询	的	这	创作者	的	这	宇宙	;

['sævɪdʒ] ['mʌtɝɪŋz] [ə'genst] ['bruːt(ə)l] ['meɪlz] ;

savage	**mutterings**	**against**	**brutal**	**males**	**;**
野蛮的	低语	反对	野蛮	男性	;

翻白眼：对宇宙创造者的不敬质疑；对残暴男性的野蛮低语；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] —

and	**then**	**we**	**meet**	**a**	**second**	**young**	**person**	**,**	**and**	**repeat**	**the**	**performance**	**—**
和	然后	我们	见面	一个	第二	年轻的	人	,	和	重复	这	表现	—

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['taɪərd] .

of	**which**	**I**	**am**	**rather**	**tired**	**.**
的	哪个	我	是	相当	疲劳的	.

然后我们遇到了第二个年轻人，并重复了同样的表演——我已经有点厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][tɜːrnz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

It	**would**	**be**	**all**	**very**	**well**	**,**	**but**	**he**	**turns**	**upon**	**me**	**,**
它	会	是	全部	非常	出色地	,	但	他	转弯	之上	我	,

一切都很好，但他却背叛了我。

[ænd; ənd] ['lektʃərz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt]['haɪər][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	**lectures**	**me**	**because**	**I**	**don't**	**hire**	**a**	**house**	**,**
和	讲座	我	因为	我	不	聘请	一个	房子	,

他因为我不租房子就训斥我。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] [miːts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪn]['pjʊrəti] .

and	**furnish**	**it**	**for**	**all**	**the**	**women**	**one**	**meets**	**to**	**live**	**in**	**in**	**purity**	**.**
和	提供	它	为了	全部	这	女性	一	满足	到	居住	在	在	纯度	.

并为所有遇到的女性提供纯洁的居住环境。

[naʊ] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] .

Now	**that's**	**too**	**much**	**to**	**ask**	**of**	**a**	**quiet**	**man**	**.**
现在	那就是	也	很多	到	问	的	一个	安静的	男人	.

这对一个性格内向的人来说要求太高了。

['mæstər] ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['lætərli] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .

Master	**Thompson**	**has**	**latterly**	**relieved**	**me**	**,**	**I'm**	**happy**	**to**	**say**	**.**
掌握	汤普森	有	后来	松了口气	我	,	我是	快乐的	到	说	.

我很高兴地告诉大家，汤普森先生最近已经接替了我的工作。

" ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [θɔːt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

"	**Mrs**	**.**	**Doria**	**thought**	**her**	**thoughts**	**.**
"	太太	.	多利亚	想法	她	想法	.

多莉娅夫人沉思着。

" [hæz; həz] ['ɔːstən] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] ? "

"	**Has**	**Austin**	**written**	**to**	**you**	**since**	**you**	**were**	**in**	**town**	**?**	**"**
"	有	奥斯汀	书面	到	你	自从	你	是	在	镇	?	"

“自从你离开奥斯汀之后，他有没有给你写信？”

" [nɑːt][æn; ən] ['æfərɪzəm] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪdriən] .

"	**Not**	**an**	**Aphorism**	**!**	**"**	**returned**	**Adrian**	**.**
"	不是	一个	格言	!	"	返回	阿德里安	.

“这不是格言！”艾德里安回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['ritʃəd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] [baɪ]

"	**I**	**must**	**see**	**Richard**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Doria**	**ended**	**the**	**colloquy**	**by**
"	我	必须	看	理查德	到	-	明天	早晨	,	"	太太	.	多利亚	结束	这	对话	经过

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

“我明天早上必须见理查德，”多利亚夫人结束了谈话说道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nefju:] [wʌz; wəz] ,

The	result	of	her	interview	with	her	nephew	was	,
这	结果	的	她	面试	和	她	侄子	曾是	,

她与侄子面谈的结果是:

[ðæt] ['ritʃəd] [meɪd] [noʊ]['lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ;

that	Richard	made	no	allusion	to	a	departure	on	the	Tuesday	;
那	理查德	制成	不	典故	到	一个	离开	在	这	周二	;

理查德周二并未暗示要离开;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərd] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]

and	for	many	days	afterward	he	appeared	to	have	an	absorbing
和	为了	许多	天	之后	他	出现	到	有	一个	吸收

['bɪznəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] :

business	on	his	hands	:
商业	在	他的	双手	:

此后多日，他似乎一直忙于一件令人牵挂的事情:

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪdriən][dɪd][nɑ:t] [ðen] [lɜ:rn] ,

but	what	it	was	Adrian	did	not	then	learn	,
但	什么	它	曾是	阿德里安	做过	不是	然后	学习	,

但当时艾德里安并不知道那究竟是什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɔri:əs] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['mænɪdʒmənt] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri]

and	his	admiration	of	Mrs	.	Doria's	genius	for	management	rose	to	a	very
和	他的	钦佩	的	太太	.	多利亚的	天才	为了	管理	玫瑰	到	一个	非常

[haɪ] [pɪtʃ] .

high	pitch	.
高的	沥青	.

他对多利亚夫人卓越的管理才能的钦佩之情达到了非常高的程度。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:rli] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

On	a	morning	in	October	they	had	an	early	visitor	in	the	person	of	the
在	一个	早晨	在	十月	他们	有	一个	早期的	游客	在	这	人	的	这

十月的一个清晨，他们迎来了一位早到的访客，此人正是.....

[ɑ:n] . ['pi:tər] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .

Hon	.	Peter	,	whom	they	had	not	seen	for	a	week	or	more	.
尊敬的	.	彼得	,	谁	他们	有	不是	已见	为了	一个	星期	或者	更多的	.

他们已经一个多星期没见到彼得先生了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['æfəb(ə)l] ['mænər] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	flourishing	his	cane	in	his	most	affable	manner	,
"	先生们	,	"	他	说	,	茕茕	他的	甘蔗	在	他的	最多	和蔼可亲	方式	,

“先生们,”他一边说着，一边以最和蔼可亲的姿态挥舞着手杖。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][æt; ət]

"	I've	come	to	propose	to	you	to	join	us	in	a	little	dinner	-	party	at
"	我已经	来	到	提出	到	你	到	加入	我们	在	一个	小的	晚餐	-	派对	在

我来邀请你参加我们的小型晚宴，地点是.....

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

里士满。

['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z][ɪn] [taʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Nobody's	in	town	,	you	know	.
没有人	在	镇	,	你	知道	.

你知道，镇上一个人都没有。

['lʌndənz] [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːk] - [fɪʃ] .

London's	as	dead	as	a	stock	-	fish	.
伦敦的	作为	死的	作为	一个	库存	-	鱼	.

伦敦死气沉沉，就像一条干鳕鱼。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

Nothing	but	the	scrapings	to	offer	you	.
没有什么	但	这	刮屑	到	提供	你	.

除了残羹剩饭，什么也给不了你。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɛðɚz] [faɪn] : [aɪ]

But	the	weather's	fine	:	I
但	这	天气	美好的	:	我

但是天气很好：我

['flætər] [maɪ'self] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'griːəb(ə)l] , [wʌt] [sez] [maɪ] [frend]

flatter	myself	you'll	find	the	company	agreeable	,	What	says	my	friend
奉承	我	你会	寻找	这	公司	同意	,	什么	说道	我的	朋友

恕我自夸一下，你会发现这家公司挺不错的，我的朋友如是说。

- ?

Feverel	?
-	?

发热?

" ['ritʃəd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

"	Richard	begged	to	be	excused	.
"	理查德	乞求	到	是	已原谅	.

理查德恳求原谅。

" [noʊ] , [noʊ] : ['pɑːzətɪvli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːn] . ['piːtər] .

"	No	,	no	:	positively	you	must	come	,	"	said	the	Hon	.	Peter	.
"	不	,	不	:	积极地	你	必须	来	,	"	说	这	尊敬的	.	彼得	.

“不，不：你一定要来，”尊敬的彼得说道。

" [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv]

"	I've	had	some	trouble	to	get	them	together	to	relieve	the	dulness	of
"	我已经	有	一些	麻烦	到	得到	他们	一起	到	缓解	这	沉闷	的

[jʊr; jər] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] .

your	incarceration	.
你的	监禁	.

“我费了好大劲才把它们聚在一起，好让你在狱中不那么无聊。”

['rɪtʃməndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪzn] .

Richmond's	within	the	rules	of	your	prison	.
里士满的	之内	这	规则	的	你的	监狱	.

里士满的行为符合你们监狱的规定。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naɪt] .

You	can	be	back	by	night	.
你	能	是	后退	经过	夜晚	.

你晚上就能回来。

['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] — ['lʌvli] ['wʊmən] .

Moonlight	on	the	water	—	lovely	woman	.
月光	在	这	水	—	迷人的	女士	.

月光洒在水面上——一位美丽的女子。

[wiːv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɪti] - [bɑːrdʒ][tuː; tə] [pʊl] [juː 'es] [bæk] .

We've	engaged	a	city	-	barge	to	pull	us	back	.
我们已经	已订婚的	一个	城市	-	驳船	到	拉	我们	后退	.

我们租了一艘城市驳船来把我们拉回去。

[eɪt] [ɔːrz; oʊrz] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪznt] [ˌsɪksˈtiːn] .

Eight	**oars**	**—**	**I'm**	**not**	**sure**	**it**	**isn't**	**sixteen**	**.**
八	桨	—	我是	不是	当然	它	不是	十六	.

八支桨——我不确定是不是十六支。

[kʌm] — [ðə; ði][wɜːrd] !

Come	**—**	**the**	**word**	**!**
来	—	这	单词	!

来吧——就是这句话!

" ['eɪdriən][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

"	**Adrian**	**was**	**for**	**going**	**.**
"	阿德里安	曾是	为了	去	.

“艾德里安想去。”

['rɪtʃəd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['rɪptən] .

Richard	**said**	**he**	**had**	**an**	**appointment**	**with**	**Ripton**	**.**
理查德	说	他	有	一个	预约	和	里普顿	.

理查德说他和里普顿有个约会。

" [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [rɪk] , [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	**You're**	**in**	**for**	**another**	**rick**	**,**	**you**	**two**	**,**	**"**	**said**	**Adrian**	**.**
"	你是	在	为了	其他	里克	,	你	二	,	"	说	阿德里安	.

“你们两个又要倒霉了,”艾德里安说。

" [əˈreɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] .

"	**Arrange**	**that**	**we**	**go**	**.**
"	安排	那	我们	去	.

安排我们去。

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] - ['pærədaɪs] .

You	**haven't**	**seen**	**the**	**cockney's**	**Paradise**	**.**
你	还没有	已见	这	-	天堂	.

你还没见过伦敦东区人的天堂。

[əbˈdʒʊr] ['bleɪzɪz] , [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [piːs] , [maɪ] [sʌn] .

Abjure	**Blazes**	**,**	**and**	**taste**	**of**	**peace**	**,**	**my**	**son**	**.**
放弃	火焰	,	和	品尝	的	和平	,	我的	儿子	.

弃绝烈焰，品尝和平的滋味，我的孩子。

" ['æftər][sʌm; səm][pərˈsweɪʒ(ə)n] , ['rɪtʃəd] [jɔːnd] ['wɪrəli] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ,

"	**After**	**some**	**persuasion**	**,**	**Richard**	**yawned**	**wearily**	**,**	**and**	**got**	**up**	**,**
"	后	一些	劝说	,	理查德	打哈欠	疲劳	,	和	得到	向上	,

经过一番劝说，理查德疲惫地打了个哈欠，站了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ker] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['veri] [wel] .

and	**threw**	**aside**	**the**	**care**	**that**	**was**	**on**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Very**	**well**	**.**
和	扔	旁边	这	关心	那	曾是	在	他	,	说	,	"	非常	出色地	.

他抛开一切顾虑，说道：“很好。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

Just	**as**	**you**	**like**	**.**
只是	作为	你	喜欢	.

完全符合你的要求。

[wiːl] [teɪk] [oʊld][ˌɑːr aɪ ˈpiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

We'll	**take**	**old**	**Rip**	**with**	**us**	**.**
出色地	拿	老的	撕裂	和	我们	.

我们会带上老里普一起走。

" ['eɪdriən] [kənˈsʌltid] - [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Adrian**	**consulted**	**Brayder's**	**eye**	**at**	**this**	**.**
"	阿德里安	咨询	-	眼睛	在	这	.

“阿德里安向布雷德咨询了此事。”

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['piːtər] ['brɪskli] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] - [frend] ,

Peter	briskly	declared	he	should	be	delighted	to	have	Feverel's	friend	,
彼得	轻快地	声明	他	应该	是	高兴极了	到	有	-	朋友	,

彼得干脆利落地表示，他很高兴能有费弗雷尔的朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][dræg] .

and	offered	to	take	them	all	down	in	his	drag	.
和	提供	到	拿	他们	全部	向下	在	他的	拖	.

他提出要男扮女装，把他们全都制服。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][tuː; tə] [swɪm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] — [eɪ] , - , [maɪ]

"	If	you	don't	get	a	match	on	to	swim	there	with	the	tide	—	eh	,	Feverel	,	my
"	如果	你	不	得到	一个	匹配	在	到	游泳	那里	和	这	潮	—	嗯	,	-	,	我的

[bɔɪ] ?

boy	?
男生	?

“如果你没能找到机会顺着潮水游过去——哎，费弗雷尔，我的孩子?

" ['rɪtʃəd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

"	Richard	replied	that	he	had	given	up	that	sort	of	thing	,
"	理查德	回复	那	他	有	给定	向上	那	种类	的	事物	,

理查德回答说他已经放弃那种事了。

[æt; ət] [wɪtʃ] - [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ] [kwɪr] [glæns] [tuː; tə]['eɪdriən] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði]

at	which	Brayder	communicated	a	queer	glance	to	Adrian	,	and	applauded	the
在	哪个	-	沟通	一个	酷儿	瞥一眼	到	阿德里安	,	和	鼓掌	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

这时，布雷德向艾德里安投去一个奇怪的眼神，并为这位年轻人鼓掌。

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stɪl] [ɑːk'toʊbər] [sʌn] .

Richmond	was	under	a	still	October	sun	.
里士满	曾是	在下面	一个	仍然	十月	太阳	.

里士满沐浴在十月静谧的阳光下。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp] , [beɪðd] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

The	pleasant	landscape	,	bathed	in	Autumn	,
这	令人愉快的	景观	,	洗澡	在	秋天	,

秋色宜人，景色宜人。

[stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [hə'raɪz(ə)n] [heɪz] .

stretched	from	the	foot	of	the	hill	to	a	red	horizon	haze	.
拉伸	从	这	脚	的	这	爬坡道	到	一个	红色的	地平线	阴霾	.

从山脚一直延伸到地平线上的红色薄雾。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [nʌn] [ðæt] ['ritʃəd] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] .

The	day	was	like	none	that	Richard	vividly	remembered	.
这	天	曾是	喜欢	没有任何	那	理查德	生动地	记得	.

理查德记忆中，这一天与以往任何一天都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [noʊ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

It	touched	no	link	in	the	chain	of	his	recollection	.
它	感动	不	关联	在	这	链	的	他的	回忆	.

它没有触及他记忆链条中的任何环节。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .

It	**was**	**quiet**	**,**	**and**	**belonged**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**season**	**.**
它	曾是	安静的	,	和	属于	到	这	精神	的	这	季节	.

这里很安静，很有节日气氛。

[ˈeɪdriən][hæd; həd] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] .

Adrian	**had**	**divined**	**the**	**character**	**of**	**the**	**scrapings**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**.**
阿德里安	有	神谕	这	特点	的	这	刮屑	他们	是	到	见面	.

艾德里安已经预感到了他们即将遇到的那些麻烦事的性质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 5)

- [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn] ['ræðər]

Brayder	introduced	them	to	one	or	two	of	the	men	,	hastily	and	in	rather
-	介绍	他们	到	一	或者	二	的	这	男人	,	草草	和	在	相当

[æn; ən] ['ʌndərˌvɔɪs] ,

an	undervoice	,
一个	低声	,

布雷德匆匆地、低声地把他们介绍给了其中一两个人。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər] .

as	a	thing	to	get	over	.
作为	一个	事物	到	得到	超过	.

需要克服的事情。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] .

They	made	their	bow	to	the	first	knot	of	ladies	they	encountered	.
他们	制成	他们的	弓	到	这	第一的	结	的	女士们	他们	遭遇	.

他们向遇到的第一群女士鞠躬致意。

[prə'praɪəti] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['strɪktli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sɪ'verəti] .

Propriety	was	observed	strictly	,	even	to	severity	.
礼	曾是	观察到	严格	,	甚至	到	严重性	.

礼仪规范被严格遵守，甚至到了严苛的地步。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

The	general	talk	was	of	the	weather	.
这	一般的	讲话	曾是	的	这	天气	.

大家主要在谈论天气。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [siːz] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ɔːr]['eni] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	and	there	a	lady	would	seize	a	button	-	hole	or	any	little	bit	of	the
这里	和	那里	一个	女士	会	抢占	一个	按钮	-	洞	或者	任何	小的	少量	的	这

[həbɪ'lɪmənts] ,

habiliments	,
服装	,

有时，一位女士会抓住纽扣孔或衣物上的任何一小块布料。

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃaɪd]

of	the	man	she	was	addressing	;	and	if	it	came	to	her	to	chide
的	这	男人	她	曾是	解决	;	和	如果	它	来了	到	她	到	喝叱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她要对着眼前的这个人说话；如果她想责备他，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] .

she	did	it	with	more	than	a	forefinger	.
她	做过	它	和	更多的	比	一个	食指	.

她用的不仅仅是一根食指。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .

This	,	however	,	was	only	here	and	there	,	and	a	privilege	of	intimacy	.
这	,	然而	,	曾是	仅有的	这里	和	那里	,	和	一个	特权	的	亲密关系	.

但这只是偶尔发生，是亲密关系中的一种特权。

[wer] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

Where	ladies	are	gathered	together	,
在哪里	女士们	是	聚集	一起	,

女士们聚集的地方，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['meɪlz] .

the	Queen	of	the	assemblage	may	be	known	by	her	Court	of	males	.
这	女王	的	这	装配	可能	是	已知	经过	她	法庭	的	男性	.

女王可以通过她的男性侍从团来称呼。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

The	Queen	of	the	present	gathering	leaned	against	a	corner	of	the	open	window
这	女王	的	这	展示	采集	倾斜	反对	一个	角落	的	这	打开	窗户

,

,

,

在场的女王倚靠在敞开的窗户一角，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [kɔːrt] , [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di'sə:nd]

surrounded	by	a	stalwart	Court	,	in	whom	a	practised	eye	would	have	discerned
包围	经过	一个	坚定的	法庭	,	在	谁	一个	已实践	眼睛	会	有	辨别

['gɑːdzmən] ,

guardsmen	,
卫兵	,

周围是戒备森严的宫廷，有经验的人一眼就能认出其中的卫兵。

[ænd; ənd] ['rɪptən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [æprɪ'hend] [lɔːds] .

and	Ripton	,	with	a	sinking	of	the	heart	,	apprehended	lords	.
和	里普顿	,	和	一个	下沉	的	这	心	,	被捕	领主们	.

里普顿心中一沉，逮捕了贵族们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [men] , ['ɔːfərɪŋ] [ɪn'ænɪmət] ['hɑːmɪdʒ] .

They	were	fine	men	,	offering	inanimate	homage	.
他们	是	美好的	男人	,	提供	无生命	尊敬	.

他们是优秀的人，献上无生命的敬意。

[ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hwiskəridʒ] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] , [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['ɪndələns]

The	trim	of	their	whiskerage	,	the	cut	of	their	coats	,	the	high	-	bred	indolence
这	修剪	的	他们的	胡须	,	这	切	的	他们的	外套	,	这	高的	-	繁殖	懒惰

[ɪn][ðer; ðər]['æspekt] ,

in	their	aspect	,
在	他们的	方面	,

它们修剪整齐的胡须，它们精心剪裁的皮毛，它们神态中流露出的高贵慵懒，

[i'klipst] - [sens] [ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] .

eclipsed	Ripton's	sense	of	self	-	esteem	.
日食	-	感觉	的	自己	-	尊重	.

令里普顿的自尊心大受打击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kaɪndli] [lʊkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	they	kindly	looked	over	him	.
但	他们	亲切地	看起来	超过	他	.

但他们还是好心地照顾了他。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - [glæs] ,

Occasionally	one	committed	a	momentary	outrage	on	him	with	an	eye	-	glass	,
偶尔	一	坚定的	一个	瞬间	暴行	在	他	和	一个	眼睛	-	玻璃	,

偶尔会有人用眼镜对他进行短暂的侮辱，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] [skɔːrn] , " [huːz] [ðɪs] ?

seeming	to	cry	out	in	a	voice	of	scathing	scorn	,	"	Who's	this	?
似乎	到	哭	出去	在	一个	嗓音	的	尖刻	轻蔑	,	"	谁是	这	?

仿佛用尖刻的轻蔑语气喊道：“这是谁？”

" [ænd; ənd] ['rɪptən] [gɑːt]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]

"	and	Ripton	got	closer	to	his	hero	to	justify	his	humble	pretensions	to
"	和	里普顿	得到	更近	到	他的	英雄	到	证明合法	他的	谦逊的	虚荣心	到

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

existence	and	an	identity	in	the	shadow	of	him	.
存在	和	一个	身份	在	这	阴影	的	他	.

“于是，里普顿更加接近他的英雄，以此来证明自己卑微的存在感和在英雄阴影下获得身份的合理性。

['ritʃəd] [geɪzd] [ə'baʊt] .

Richard	gazed	about	.
理查德	凝视	关于	.

理查德环顾四周。

['hɪroʊz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ;

Heroes	do	not	always	know	what	to	say	or	do	;
英雄	做	不是	总是	知道	什么	到	说	或者	做	;

英雄并不总是知道该说什么或做什么；

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [bæθ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] .

and	the	cold	bath	before	dinner	in	strange	company	is	one	of	the	instances	.
和	这	寒冷的	洗澡	前	晚餐	在	奇怪的	公司	是	一	的	这	实例	.

晚餐前在陌生人面前洗冷水澡就是其中一个例子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][suː'pɜːrb][beˈloʊnə][ɪn][ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɪndoʊ] .

He	had	recognized	his	superb	Bellona	in	the	lady	by	the	garden	window	.
他	有	认可	他的	高超	贝洛娜	在	这	女士	经过	这	花园	窗户	.

他从花园窗边的那位女士身上认出了他心目中完美的贝洛娜。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːdz][ænd; ənd] [joʊks] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪflnəs] .

For	Brayder	the	men	had	nods	and	yokes	,	the	ladies	a	pretty	playfulness	.
为了	-	这	男人	有	点头	和	轭	,	这	女士们	一个	漂亮的	玩乐	.

对于布雷德来说，男人们点头微笑，女士们则表现得活泼俏皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] , ['tʃætɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

He	was	very	busy	,	passing	between	the	groups	,	chatting	,	laughing	,	taking	the
他	曾是	非常	忙碌的	,	通过	之间	这	团体	,	聊天	,	笑	,	采取	这

['femənɪn] [tæps][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

feminine	taps	he	received	,
女性	水龙头	他	已收到	,

他非常忙碌，在人群中穿梭，聊天，欢笑，还要接受女人们的轻拍。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][slaɪ] ['hwispəz] .

and	sometimes	returning	them	in	sly	whispers	.
和	有时	返回	他们	在	狡猾	低语	.

有时还会偷偷地低声回应。

['eɪdriən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , ['lʊkɪŋ] [ə'mjuːzd][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] .

Adrian	sat	down	and	crossed	his	legs	,	looking	amused	and	benignant	.
阿德里安	卫星	向下	和	交叉	他的	腿	,	寻找	觉得好笑	和	仁慈的	.

阿德里安坐了下来，翘起了二郎腿，一脸戏谑和蔼。

" [huːz] ['dɪnər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Whose	dinner	is	it	?
"	谁	晚餐	是	它	?

“这是谁的晚餐？”

" ['rɪptən] [hɜːrd] [ə; eɪ]['minjɔn, miː'njɔn] ['bjuːti] [æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] .

"	Ripton	heard	a	mignonne	beauty	ask	of	a	cavalier	.
"	里普顿	听到	一个	小酒馆	美丽	问	的	一个	骑士	.

“里普顿听到一位娇小的美人向一位骑士求婚。”

" [maʊnts] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [wʌz; wəz][ðə; ðì] ['ænsər] .

"	Mount's	,	I	suppose	,	"	was	the	answer	.
"	坐骑	,	我	认为	,	"	曾是	这	回答	.

“我想应该是芒特的吧。” 回答是。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [kʌm] ? "

Why	don't	he	come	?	"
为什么	不	他	来	?	"

他为什么不来?

" [æn; ən] [ə'fer] , [aɪ] ['fænsi] . "

"	An	affaire	,	I	fancy	.	"
"	一个	事件	,	我	想要	.	"

“我猜想，这是一段婚外情。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] !

"	There	he	is	again	!
"	那里	他	是	再次	!

他又来了!

[haʊ] ['ʃeɪmfəli] [hiː; hi] [triːts] ['mɪsɪz] . [maʊnt] ! "

How	shamefully	he	treats	Mrs	.	Mount	!	"
如何	可耻地	他	款待	太太	.	山	!	"

他对待芒特夫人真是太无耻了!

" [ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	don't	seem	to	cry	over	it	.
"	她	不	似乎	到	哭	超过	它	.

“她似乎并没有为此哭泣。”

" ['mɪsɪz] . [maʊnt] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Mount	was	flashing	her	teeth	and	eyes	with	laughter	at	one	of
"	太太	.	山	曾是	闪烁	她	牙齿	和	眼睛	和	笑声	在	一	的

[hɜːr; hər]

her
她

蒙特夫人对着她的一位朋友咧嘴大笑，露出了牙齿和眼睛。

[kɔːrt] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fuːl] .

Court	,	who	appeared	to	be	Fool	.
法庭	,	WHO	出现	到	是	傻子	.

法庭，看起来像个弄臣。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Dinner	was	announced	.
晚餐	曾是	宣布	.

晚宴开始宣布。

[ðə; ðì] ['leɪdiz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪk'strævəgənt] ['æpitaits] .

The	ladies	proclaimed	extravagant	appetites	.
这	女士们	宣布	靡	食欲	.

这些女士们宣称自己食量惊人。

- ['poʊstɪd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

Brayder	posted	his	three	friends	.
-	发布	他的	三	朋友们	.

布雷德晒出了他的三个朋友。

['rɪptən] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊzəm] .

Ripton	**found**	**himself**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**a**	**dame**	**with**	**a**	**bosom**	**.**
里普顿	成立	他自己	在下面	这	李	的	一个	贵妇人	和	一个	怀	.

里普顿发现自己躲在一位胸部丰满的女士的背风处。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['minjɔn, miː'njɔn] .

On	**the**	**other**	**aide**	**of**	**him**	**was**	**the**	**mignonne**	**.**
在	这	其他	助手	的	他	曾是	这	小酒馆	.

他的另一个助手是小姑娘。

['eɪdriən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Adrian	**was**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**table**	**.**
阿德里安	曾是	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	.

阿德里安在积分榜上排名靠后。

['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn] [prə'fjuːʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] .

Ladies	**were**	**in**	**profusion**	**,**	**and**	**he**	**had**	**his**	**share**	**.**
女士们	是	在	丰富	,	和	他	有	他的	分享	.

女士们很多，他也遇到了不少。

- [druː] ['ritʃəd] [frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] .

Brayder	**drew**	**Richard**	**from**	**seat**	**to**	**seat**	**.**
-	画	理查德	从	座位	到	座位	.

布雷德拉着理查德从一个座位到另一个座位。

[ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . [maʊnt] .

A	**happy**	**man**	**had**	**established**	**himself**	**next**	**to**	**Mrs**	**.**	**Mount**	**.**
一个	快乐的	男人	有	已确立的	他自己	下一个	到	太太	.	山	.

一位快乐的男人在芒特太太旁边安顿了下来。

[hɪm; ɪm] - [heild] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Him	**Brayder**	**hailed**	**to**	**take**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
他	-	赞誉	到	拿	这	头	的	这	桌子	.

布雷德被誉为餐桌上的主宰。

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn] ['ɔbdʒiktid] , - [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrdʒənt] , [ðə; ði]['leɪdi] ['tendərli] [ɪn'sɪstɪd] , [ðə; ði]

The	**happy**	**man**	**objected**	**,**	**Brayder**	**continued**	**urgent**	**,**	**the**	**lady**	**tenderly**	**insisted**	**,**	**the**
这	快乐的	男人	反对	,	-	持续	紧迫的	,	这	女士	温柔地	坚持	,	这

['hæpi] [mæn] ['grɪmɪst] ,

happy	**man**	**grimaced**	**,**
快乐的	男人	做了个鬼脸	,

快乐的男人表示反对，布雷德继续急切地劝说，女士温柔地坚持，快乐的男人做了个鬼脸。

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [stroʊv] [tuː; tə] [lʊk] ['plækəbl] .

dropped	**into**	**the**	**post**	**of**	**honour**	**,**	**strove**	**to**	**look**	**placable**	**.**
掉落	进入	这	邮政	的	荣誉	,	努力	到	看	可放置的	.

被委以重任，却努力表现得温顺听话。

['ritʃəd] [juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

Richard	**usurped**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**was**	**not**	**badly**	**welcomed**	**by**	**his**	**neighbour**	**.**
理查德	篡夺	他的	椅子	,	和	曾是	不是	糟糕	欢迎	经过	他的	邻居	.

理查德霸占了他的椅子，他的邻居对此表示欢迎。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [kə'menst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Then	**the**	**dinner**	**commenced**	**,**	**and**	**had**	**all**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**company**	**,**
然后	这	晚餐	开始	,	和	有	全部	这	注意力	的	这	公司	,

随后晚宴开始，吸引了所有人的注意力。

[tɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃæm'peɪn] - [kɔːrk] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [bɪ'gæn]

till	the	flying	of	the	first	champagne	-	cork	gave	the	signal	,	and	a	hum	began
直到	这	飞行	的	这	第一的	香槟酒	-	软木	给予	这	信号	,	和	一个	哼	开始

[tuː; tə] [spred] .

to	spread	.
到	传播	.

直到第一声香槟酒瓶塞飞出，发出信号，一阵嗡嗡声开始蔓延开来。

['spɑːrklɪŋ] [waɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['verəti] , [hæθ] ['ɔːlsoʊ]

Sparkling	wine	,	that	looseneth	the	tongue	,	and	displayeth	the	verity	,	hath	also
闪闪发光	葡萄酒	,	那	松开	这	舌头	,	和	-	这	真理	,	有	还

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	quality	of	colouring	it	.
这	质量	的	染色	它	.

起泡酒能使人放松，显露真情，同时也能使言语变得色彩斑斓。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] [haɪ] ; ['rɪtʃəd] ['oʊnli] [θɔːt] [ðem; ðəm] [geɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

The	ladies	laughed	high	;	Richard	only	thought	them	gay	and	natural	.
这	女士们	笑了	高的	;	理查德	仅有的	想法	他们	同性恋	和	自然的	.

女士们开怀大笑；理查德只觉得她们快乐自然。

[ðeɪ] [flʌŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [terz] ;

They	flung	back	in	their	chairs	and	laughed	to	tears	;
他们	扔	后退	在	他们的	椅子	和	笑了	到	眼泪	;

他们向后靠在椅子上，笑得眼泪都出来了；

['rɪptən] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

Ripton	thought	only	of	the	pleasure	he	had	in	their	society	.
里普顿	想法	仅有的	的	这	乐趣	他	有	在	他们的	社会	.

里普顿只想着和他们在一起的快乐。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] - [kɔːks] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['regjələr] [faɪl] - ['faɪərɪŋ] .

The	champagne	-	corks	continued	a	regular	file	-	firing	.
这	香槟酒	-	软木塞	持续	一个	常规的	文件	-	射击	.

香槟酒瓶塞继续进行着规律的锉削和敲击。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['leɪtli] ?

"	Where	have	you	been	lately	?
"	在哪里	有	你	到过	最近	?

你最近都去哪儿了?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

I	haven't	seen	you	in	the	park	,	"	said	Mrs	.
我	还没有	已见	你	在	这	公园	,	"	说	太太	.

“我没在公园里看到你，”太太说。

[maʊnt] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] .

Mount	to	Richard	.
山	到	理查德	.

前往理查德。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	I've	not	been	there	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我已经	不是	到过	那里	.

“不，”他回答说，“我没有去过那里。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [ɑːd] : [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] .

"	The	question	seemed	odd	:	she	spoke	so	simply	that	it	did	not	impress	him	.
"	这	问题	似乎	奇怪的	:	她	辐	所以	简单地	那	它	做过	不是	令人印象深刻	他	.

“这个问题似乎很奇怪：她说话如此简单，并没有给他留下深刻印象。”

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə'gen] .

He	emptied	his	glass	,	and	had	it	filled	again	.
他	清空	他的	玻璃	,	和	有	它	已填	再次	.

他喝光了杯子里的酒，然后又让人给他斟满了。

[ðə; ði] [ɑːn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['piːtər] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['tɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] , ['jɑːtɪŋ] , ['ɑːprə] ,

Peter	did	most	of	the	open	talking	,	which	related	to	horses	,	yachting	,	opera	,
彼得	做过	最多	的	这	打开	说	,	哪个	有关的	到	马匹	,	游艇	,	歌剧	,

彼得主要负责公开发言，内容涉及马、游艇和歌剧。

[ænd; ənd][spɔːrt]['dʒen(ə)rəli] : [huː] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ; [baɪ] [wʌt] [hɔːrs] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] ['wʊmən] .

and	sport	generally	:	who	was	ruined	;	by	what	horse	,	or	by	what	woman	.
和	运动	一般来说	:	WHO	曾是	毁坏	;	经过	什么	马	,	或者	经过	什么	女士	.

以及体育运动的总体情况：谁破产了；被哪匹马毁了，或者被哪个女人毁了。

[hiː; hi][toʊld][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [fiːts] .

He	told	one	or	two	of	Richard's	feats	.
他	讲述	一	或者	二	的	理查德的	壮举	.

他讲述了理查德的一两项丰功伟绩。

[fer] [smaɪlz] [ri'wɔːdid] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

Fair	smiles	rewarded	the	hero	.
公平的	微笑	奖励	这	英雄	.

英雄赢得了灿烂的笑容。

" [duː][juː; jʊ][bet] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [maʊnt] .

"	Do	you	bet	?	"	said	Mrs	.	Mount	.
"	做	你	赌注	?	"	说	太太	.	山	.

“你打赌吗？”芒特夫人问道。

" ['oʊnli][ɑːn][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ritʃəd] .

"	Only	on	myself	,	"	returned	Richard	.
"	仅有的	在	我	,	"	返回	理查德	.

“只关乎我自己，”理查德回答道。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz][be'loʊnə] ,

"	Bravo	!	"	cried	his	Bellona	,
"	Bravo	!	"	哭	他的	贝洛娜	,

“太棒了！”他的贝洛娜喊道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'lɪriəs] ['spɑːrk(ə)l] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['brɪmɪŋ] [glæs] [æt; ət]
[hɪm; ɪm] .

and	her	eye	sent	a	lingering	delirious	sparkle	across	her	brimming	glass	at	him	.
和	她	眼睛	发送	一个	挥之不去的	谵妄	火花	穿过	她	充满	玻璃	在	他	.

她眼中闪过一丝迷离的光芒，透过盛满酒杯的视线，向他望去。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn][tuː; tə] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I'm	sure	you're	a	safe	one	to	back	,	"	she	added	,
"	我是	当然	你是	一个	安全的	一	到	后退	,	"	她	额外	,

“我相信你是一个值得信赖的支持者，”她补充道。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][skæn][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ə'pruːvɪŋli] .

and	seemed	to	scan	his	points	approvingly	.
和	似乎	到	扫描	他的	积分	赞许地	.

他似乎赞许地扫视了他的观点。

['rɪtʃɘdz]	[tʃiːks]	['maʊntɪd]	[bluːm]	.
Richard's	**cheeks**	**mounted**	**bloom**	**.**
理查德的	脸颊	安装	盛开	.

理查德的脸颊泛起了红晕。

"	[dəunt][juː; jʊ]	[əˈdɔːr]	[ʃæmˈpeɪn]	?
"	**Don't**	**you**	**adore**	**champagne**	**?**
"	不	你	崇拜	香槟酒	?

你不喜欢香槟吗?

"	[kwoʊθ][ðə; ði]	[deɪm]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['bʊzəm]	[tuː; tə]	['rɪptən]	.
"	**quoth**	**the**	**dame**	**with**	**a**	**bosom**	**to**	**Ripton**	**.**
"	引用	这	贵妇人	和	一个	怀	到	里普顿	.

“那位胸脯丰满的女士对里普顿说道。”

"	[oʊ]	,	[jes]	!	"	['ænsər]	['rɪptən]	,	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['kændər]	[ðæn; ðən]	['ækjərəsi]	,	"	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[drɪŋk]
"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**"**	**answered**	**Ripton**	**,**	**with**	**more**	**candour**	**than**	**accuracy**	**,**	**"**	**I**	**always**	**drink**
"	哦	,	是的	!	"	回答	里普顿	,	和	更多的	坦率	比	准确性	,	"	我	总是	喝

[ˌaɪ ˈtiː]	.	"
it	**.**	**"**
它	.	"

“哦，是的！”里普顿回答道，语气坦率得有些含糊，“我总是喝它。”

"	[duː][juː; jʊ]	[ɪnˈdiːd]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[ɪnˈræptʃərd]	['bʊzəm]	,	['əʊgəlɪŋ][hɪm; ɪm]	.
"	**Do**	**you**	**indeed**	**?**	**"**	**said**	**the**	**enraptured**	**bosom**	**,**	**ogling**	**him**	**.**
"	做	你	的确	?	"	说	这	眉飞色舞	怀	,	盯着看	他	.

“你真的这么想吗？”她迷醉的胸脯说道，目光紧紧地盯着他。

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]	[frend]	,	[naʊ]	!
"	**You**	**would**	**be**	**a**	**friend**	**,**	**now**	**!**
"	你	会	是	一个	朋友	,	现在	!

“你现在就是我的朋友了！”

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[dəunt]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	['dʒɔɪnɪŋ]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
I	**hope**	**you**	**don't**	**object**	**to**	**a**	**lady**	**joining**	**you**	**now**	**and**	**then**	**.**
我	希望	你	不	目的	到	一个	女士	加入	你	现在	和	然后	.

希望你不介意偶尔有位女士陪伴你们。

[ʃæmˈpeɪnz]	[maɪ]	['fɑːli]	.
Champagne's	**my**	**folly**	**.**
香槟的	我的	蠢事	.

香槟是我的愚蠢之举。

"	[ə; eɪ]	[læf]	[wʌz; wəz]	['sɜːrklɪŋ]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	[huːm]	['eɪdriən][wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sentər]	;
"	**A**	**laugh**	**was**	**circling**	**among**	**the**	**ladies**	**of**	**whom**	**Adrian**	**was**	**the**	**centre**	**;**
"	一个	笑	曾是	盘旋	之中	这	女士们	的	谁	阿德里安	曾是	这	中心	;

“女士们之间爆发出一阵笑声，艾德里安是笑声的中心；

[fɜːrst]	[loʊ]	,	[ænd; ənd][æz; əz]	[hiː; hi]	[kənˈtɪnjuːd]	[sʌm; səm]	[nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn]	,	[piːlz]	[rɪˈzaʊndid]	,
first	**low**	**,**	**and**	**as**	**he**	**continued**	**some**	**narration**	**,**	**peals**	**resounded**	**,**
第一的	低的	,	和	作为	他	持续	一些	旁白	,	果皮	回荡着	,

先是低沉的声音，然后随着他的叙述继续响起，钟声也随之响起。

[tɪl]	[ðoʊz]	[ɪkˈskluːdɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]	[fʌn]	[diˈmɑːndid]	[ðə; ði][kjuː]	,
till	**those**	**excluded**	**from**	**the**	**fun**	**demanded**	**the**	**cue**	**,**
直到	那些	排除	从	这	乐趣	要求	这	提示	,

直到那些被排除在乐趣之外的人要求发出信号为止。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [liːnd] [bɪ'haɪnd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

and	ladies	leaned	behind	gentlemen	to	take	it	up	,	and	formed	an	electric
和	女士们	倾斜	在后面	先生们	到	拿	它	向上	,	和	形成	一个	电的

[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['læftər] .

chain	of	laughter	.
链	的	笑声	.

女士们纷纷从男士身后探出头去接过玩具，形成一连串令人捧腹的笑声。

[iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪr] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd]

Each	one	,	as	her	ear	received	it	,	caught	up	her	handkerchief	,	and
每个	一	,	作为	她	耳朵	已收到	它	,	捕捉	向上	她	手帕	,	和

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

每个人听到这话，都捂住手帕，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʃɑːkt] ['æftərwərdz] , [ɔːr] [lʊkt] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ðen] ['spaʊtɪd] ['læftər] .

and	looked	shocked	afterwards	,	or	looked	shocked	and	then	spouted	laughter	.
和	看起来	震惊	然后	,	或者	看起来	震惊	和	然后	喷涌而出	笑声	.

事后看起来很震惊，或者看起来很震惊，然后哈哈大笑。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ˌkævə'liəs] ,

The	anecdote	might	have	been	communicated	to	the	bewildered	cavaliers	,
这	轶事	可能	有	到过	沟通	到	这	困惑	骑士	,

这则轶事或许已经传给了那些困惑的骑士们。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mjʊə(r)] [kæst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɑːkt] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ]

but	coming	to	a	lady	of	a	demurer	cast	,	she	looked	shocked	without	laughing
但	未来	到	一个	女士	的	一个	谦逊	投掷	,	她	看起来	震惊	没有	笑

,

,
,

但当她面对一位气质较为端庄的女士时，她却面露震惊之色，并未发笑。

[ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['teɪbl] , [ɪn] [huːz] [brests] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['beriəl] :

and	reproved	the	female	table	,	in	whose	breasts	it	was	consigned	to	burial	:
和	责备	这	女性	桌子	,	在	谁	乳房	它	曾是	寄售	到	葬礼	:

并责备了那张将要埋葬它的女桌：

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [siːn] [bent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz] [maʊθ]

but	here	and	there	a	man's	head	was	seen	bent	,	and	a	lady's	mouth
但	这里	和	那里	一个	男人的	头	曾是	已见	弯曲	,	和	一个	女士的	嘴

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

但偶尔可以看到男人低着头，女人的嘴唇动了动。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [brɔːd] [læf]

though	her	face	was	not	turned	toward	him	,	and	a	man's	broad	laugh
尽管	她	脸	曾是	不是	转向	朝向	他	,	和	一个	男人的	广阔	笑

[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] ,

was	presently	heard	,
曾是	目前	听到	,

虽然她的脸并没有转向他，而且这时传来一声男人的爽朗笑声，

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪzd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

while	the	lady	gazed	unconsciously	before	her	,
尽管	这	女士	凝视	不知不觉	前	她	,

那位女士不自觉地凝视着前方，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['grævəti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdiːz] [aɪz] ; ['feɪlɪŋ] [ɪn]

and	preserved	her	gravity	if	she	could	escape	any	other	lady's	eyes	;	failing	in
和	保存完好	她	重力	如果	她	可以	逃脱	任何	其他	女士的	眼睛	;	失败	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

如果能避开其他女士的目光，她就会保持端庄的仪态；如果避无可避，

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [siːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [tʃaɪm] [ə'roʊz] ,

handkerchiefs	were	simultaneously	seized	,	and	a	second	chime	arose	,
手帕	是	同时地	查获	,	和	一个	第二	钟声	出现	,

同时，有人夺走了手帕，随后响起了第二声钟响。

[tɪl] [ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [fɔːrs] [səb'saidid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] [bəːsts] .

till	the	tickling	force	subsided	to	a	few	chance	bursts	.
直到	这	挠痒痒	力量	平静下来	到	一个	很少	机会	爆发	.

直到痒感减弱，只剩下偶尔的几次爆发。

[wʌt] ['nɑːnsens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [raɪts] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] !

What	nonsense	it	is	that	my	father	writes	about	women	!
什么	废话	它	是	那	我的	父亲	写	关于	女性	!

我父亲竟然写关于女人的文章，这简直太荒谬了！

[θɔːt] ['ritʃəd] .

thought	Richard	.
想法	理查德	.

理查德心想。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [kɑːnt] [læf] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmər] .

He	says	they	can't	laugh	,	and	don't	understand	humour	.
他	说道	他们	不能	笑	,	和	不	理解	幽默	.

他说他们不会笑，也不懂幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	comes	,	he	reflected	,	of	his	shutting	himself	from	the	world	.
它	来	,	他	反映	,	的	他的	关闭	他自己	从	这	世界	.

他反思道，这是因为他把自己封闭起来，与世隔绝。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['waɪzər] , ['flætərd]

And	the	idea	that	he	was	seeing	the	world	,	and	feeling	wiser	,	flattered
和	这	主意	那	他	曾是	看到	这	世界	,	和	感觉	更明智	,	受宠若惊

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他觉得自己正在看清世界，变得更加睿智，这种想法让他感到受宠若惊。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['fluːəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [beˈloʊnə] .

He	talked	fluently	to	his	dangerous	Bellona	.
他	谈话	流利地	到	他的	危险的	贝洛娜	.

他能流利地与危险的贝洛娜交谈。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['eɪdriənz] ['hwɪmziːz] .

He	gave	her	some	reminiscences	of	Adrian's	whimsies	.
他	给予	她	一些	回忆录	的	阿德里安的	异想天开	.

他向她讲述了一些艾德里安的奇思妙想。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæts] [jʊr; jər]['tuːtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	"	said	she	,	"	that's	your	tutor	,	is	it	!
"	哦	!	"	说	她	,	"	那就是	你的	导师	,	是	它	!

“哦！”她说，“那是你的家庭教师吗！”

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][fɑːr][ænd; ənd][fæst] .

"	She	eyed	the	young	man	as	if	she	thought	he	must	go	far	and	fast	.
"	她	眼睛	这	年轻的	男人	作为	如果	她	想法	他	必须	去	远的	和	快速地	.

她打量着那个年轻人，仿佛觉得他一定会走得很远很快。

['rɪptən] [felt] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

Ripton	felt	a	push	.
里普顿	毛毡	一个	推	.

里普顿感到被人推了一下。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊzəm] , ['fjuːmɪŋ] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] .

"	Look	at	that	,	"	said	the	bosom	,	fuming	utter	disgust	.
"	看	在	那	,	"	说	这	怀	,	怒气冲冲	说出	厌恶	.

“看看那个，”胸膛说道，充满了厌恶之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mænli] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['minjɔn, miː'njɔn] .

He	was	directed	to	see	a	manly	arm	round	the	waist	of	the	mignonne	.
他	曾是	指导	到	看	一个	男子气概	手臂	圆形的	这	腰部	的	这	小酒馆	.

他被指示去看一只强壮的手臂搂着小姑娘的腰。

" [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] [ɪn] ['kʌmpəni] , " [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɪn'fleɪtɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ]

"	Now	that's	what	I	don't	like	in	company	,	"	the	bosom	inflated	to	observe	with
"	现在	那就是	什么	我	不	喜欢	在	公司	,	"	这	怀	膨胀	到	观察	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['emfəsɪs] .

sufficient	emphasis	.
充足的	强调	.

“这就是我不喜欢在社交场合遇到的情况，”她挺起胸膛，带着足够的强调说道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	She	always	will	allow	it	with	everybody	.
"	她	总是	将要	允许	它	和	大家	.

她总是会允许任何人这样做。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌdʒ] .

Give	her	a	nudge	.
给	她	一个	轻推	.

轻轻推她一下。

" ['rɪptən] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] " ;

"	Ripton	protested	that	he	dared	not	;	upon	which	she	said	,	"	Then	I	will	"	;
"	里普顿	抗议	那	他	敢于	不是	;	之上	哪个	她	说	,	"	然后	我	将要	"	;

里普顿抗议说他不敢；她便说：“那我来。”

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] ['sʌmptʃuəs] [bʌst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][læp] , ['briːðɪŋ] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	inclined	her	sumptuous	bust	across	his	lap	,	breathing	wine	in	his	face	,
和	倾斜	她	豪华	摔碎	穿过	他的	膝	,	呼吸	葡萄酒	在	他的	脸	,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [nʌdʒ] .

and	gave	the	nudge	.
和	给予	这	轻推	.

她将丰满的胸部倾斜搭在他的腿上，对着他的脸吹着酒气，然后轻轻推了他一下。

[ðə; ði]['minjɔn, miː'njɔn] [tɜːrnd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ɑːn] ['rɪptən] ; [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [spɑːrk] [ʃɑːt]

The	mignonne	turned	an	inquiring	eye	on	Ripton	;	a	mischievous	spark	shot
这	小酒馆	转向	一个	查询	眼睛	在	里普顿	;	一个	恶作剧	火花	射击

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

小姑娘用探究的目光打量着里普顿；她眼中闪过一丝顽皮的火花。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] ; " [ɑːnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][gɜːrl] ? "

She	laughed	,	and	said	;	"	Aren't	you	satisfied	with	the	old	girl	?	"
她	笑了	,	和	说	;	"	不是	你	使满意	和	这	老的	女孩	?	"

她笑着说：“你对这老家伙还不满意吗？”

" ['ɪmpjədəns] ! " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ]['bʊzəm] , ['groʊɪŋ] ['grændʒ][ænd; ənd] ['rɛdʒ] .

"	Impudence	!	"	muttered	the	bosom	,	growing	grander	and	redder	.
"	厚颜无耻	!	"	低声说道	这	怀	,	生长	更宏伟	和	更红	.

“厚颜无耻！”胸膛低声咒骂着，变得越来越丰满，越来越红。

" [duː] , [duː] [fɪl] [hɜːr; hər] [glæs] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] — [ʃiː; ʃɪ] [drɪŋks] [pɔːrt] [wen] [ðeəz; ðəz]

"	Do	,	do	fill	her	glass	,	and	keep	her	quiet	—	she	drinks	port	when	there's
"	做	,	做	充满	她	玻璃	,	和	保持	她	安静的	—	她	饮料	港口	什么时候	有

[noʊ] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] ,

no	more	champagne	,
不	更多的	香槟酒	,

“快，快给她斟满酒，让她安静点——香槟喝完了她就喝波特酒。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['mɪnjɔn, miː'njɔn] .

"	said	the	mignonne	.
"	说	这	小酒馆	.

“小姑娘说道。”

[ðə; ðɪ]['bʊzəm] [rɪ'vendʒd] [hɜːr'self][baɪ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['rɪptən] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪnjɔn, miː'njɔn] ,

The	bosom	revenged	herself	by	whispering	to	Ripton	scandal	of	the	mignonne	,
这	怀	复仇	她自己	经过	耳语	到	里普顿	丑闻	的	这	小酒馆	,

胸脯悄悄地向里普顿透露了小可爱们的丑闻，以此来报复她。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rɛktər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

and	between	them	he	was	enabled	to	form	a	correcter	estimate
和	之间	他们	他	曾是	已启用	到	形式	一个	校正器	估计

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

有了他们两人的帮助，他就能对公司做出更准确的评估。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː] :

and	quite	recovered	from	his	original	awe	:
和	相当	恢复	从	他的	原来的	敬畏	:

他很快就从最初的敬畏中恢复过来：

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]

so	much	so	as	to	feel	a	touch	of	jealousy	at	seeing	his	lively	little
所以	很多	所以	作为	到	感觉	一个	触碰	的	妒忌	在	看到	他的	热闹	小的

['neɪbər] [stɪl] [held] [ɪn] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] .

neighbour	still	held	in	absolute	possession	.
邻居	仍然	握住	在	绝对	拥有	.

以至于看到他活泼可爱的小邻居仍然被完全占有，他感到一丝嫉妒。

['mɪsɪz] . [maʊnt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [mʌtʃ] ;

Mrs	.	Mount	did	not	come	out	much	;
太太	.	山	做过	不是	来	出去	很多	;

芒特夫人很少出门；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

but	there	was	a	deferential	manner	in	the	bearing	of	the	men	toward	her
但	那里	曾是	一个	尊重	方式	在	这	轴承	的	这	男人	朝向	她

,

,

,

但男人们对她表现出恭敬的态度。

[wɪtʃ] [ðoʊz] ['hɔːti] ['kriːtʃərz] [ə'kɔːrd] [nɑːt] [seɪv] [tuː; tə] ['klevər] ['wɪmɪn] ;

which	those	haughty	creatures	accord	not	save	to	clever	women	;
哪个	那些	傲慢	生物	符合	不是	节省	到	聪明的	女性	;

那些傲慢的家伙只会把这种恩赐赐予聪明的女人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	contrived	to	hold	the	talk	with	three	or	four	at	the	head	of	the
和	她	人为的	到	抓住	这	讲话	和	三	或者	四	在	这	头	的	这

['teɪbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] .

table	while	she	still	had	passages	aside	with	Richard	.
桌子	尽管	她	仍然	有	段落	旁边	和	理查德	.

她设法与坐在桌子首位的三四个人进行谈话，同时还和理查德单独待了一会儿。

[ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd]['klærət] [went] ['veri] [wel] ['æftər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

The	port	and	claret	went	very	well	after	the	champagne	.
这	港口	和	红酒	去	非常	出色地	后	这	香槟酒	.

香槟之后，波特酒和波尔多红酒也搭配得很好。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] [dɪd][nɑːt] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [sə'rendər] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;

The	ladies	here	did	not	ignominiously	surrender	the	field	to	the	gentlemen	;
这	女士们	这里	做过	不是	耻辱地	投降	这	场地	到	这	先生们	;

这里的女士们并没有屈辱地将田地拱手让给男士们;

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

they	maintained	their	position	with	honour	.
他们	维持	他们的	位置	和	荣誉	.

他们以荣誉捍卫了自己的地位。

['sɪlvər] [wʌz; wəz] [siːn] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [temz] .

Silver	was	seen	far	out	on	Thames	.
银	曾是	已见	远的	出去	在	泰晤士河	.

人们在泰晤士河远处看到了银色的身影。

[ðə; ði] [waɪn] [ebd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] .

The	wine	ebbed	,	and	the	laughter	.
这	葡萄酒	退潮	,	和	这	笑声	.

酒意渐淡，笑声也渐渐消失。

['sentɪmənt] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .

Sentiment	and	cigars	took	up	the	wondrous	tale	.
情绪	和	雪茄	采取	向上	这	奇妙的	故事	.

感伤和雪茄让这段奇妙的故事更加引人入胜。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] , ['lʊkɪŋ] [ə'bʌv] .

"	Oh	,	what	a	lovely	night	!	"	said	the	ladies	,	looking	above	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	夜晚	!	"	说	这	女士们	,	寻找	多于	.

“哦，多么美好的夜晚啊！”女士们抬头望着天空说道。

" ['tʃɑːrmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'loʊ] .

"	Charming	,	"	said	the	gentlemen	,	looking	below	.
"	迷人	,	"	说	这	先生们	,	寻找	以下	.

“真迷人，”先生们向下望去说道。

[ðə; ði] [feɪnt] - [smelɪŋ] [kuːl] ['ɔːtəm] [er] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] .

The	faint	-	smelling	cool	Autumn	air	was	pleasant	after	the	feast	.
这	头晕的	-	闻起来	凉爽的	秋天	空气	曾是	令人愉快的	后	这	盛宴	.

宴席过后，带着淡淡清香的秋日凉爽空气令人感到舒适。

['freɪgrənt] [wiːdz] [bəːnd] [braɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Fragrant	weeds	burned	bright	about	the	garden	.
香	杂草	烧伤	明亮的	关于	这	花园	.

花园里，芬芳的野草在阳光下熠熠生辉。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][splɪt]['ɪntu:] ['kʌpəlz] , " [sed]['eɪdriən][tu:; tə] ['ritʃəd] , [hu:] [wʌz; wəz]['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,
" We are split into couples , " said Adrian to Richard , who was standing alone ,
" 我们 是 分裂 进入 情侣 , " 说 阿德里安 到 理查德 , WHO 曾是 常设 独自的 ,
['aɪɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp] .
eying the landscape .
注视 这 景观 .

“我们分成几对，”艾德里安对独自站在那里、眺望着风景的理查德说。

" [tɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mu:n] !
" Tis the influence of the moon !
" 的 这 影响 的 这 月亮 !

这是月亮的影响!

[ə'pærəntli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['saɪprəs] .
Apparently we are in Cyprus .
显然 我们 是 在 塞浦路斯 .

显然我们现在在塞浦路斯。

[haʊ] [hæz; həz][maɪ][sʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ?
How has my son enjoyed himself ?
如何 有 我的 儿子 享受 他自己 ?

我儿子玩得开心吗?

[haʊ] [laɪks][hi:; hi][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][æ'speizjə] ?
How likes he the society of Aspasia ?
如何 点赞 他 这 社会 的 阿斯帕西亚 ?

他喜欢阿斯帕西亚社会吗?

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][waɪz] [gri:k] [tu:; tə] - [naɪt] .
I feel like a wise Greek to - night .
我 感觉 喜欢 一个 明智的 希腊语 到 - 夜晚 .

今晚我感觉自己像个睿智的希腊人。

" ['eɪdriən][wʌz; wəz]['dʒɑ:li] , [ænd; ənd] [roʊld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
" Adrian was jolly , and rolled comfortably as he talked .
" 阿德里安 曾是 快乐的 , 和 滚动 舒适地 作为 他 谈话 .

“艾德里安心情愉快，一边说话一边舒服地翻滚着。”

['rɪptən] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][,sentɪ'ment(ə)l] ['bʊzəm] .
Ripton had been carried off by the sentimental bosom .
里普顿 有 到过 携带 离开 经过 这 感伤的 怀 .

里普顿被多愁善感的情感所俘虏。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [baɪ][dʒoʊv] , ['riki] !
He came up to them and whispered : " By Jove , Ricky !
他 来了 向上 到 他们 和 低声说道 : " 经过 朱庇特 , 瑞奇 !

他走到他们跟前，低声说道：“我的天哪，瑞奇！”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ði:z] [ɑ:r; ər] ?
do you know what sort of women these are ?
做 你 知道 什么 种类 的 女性 这些 是 ?

你知道她们是什么类型的女人吗?

" ['ritʃəd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs][sɔ:rt] .
" Richard said he thought them a nice sort .
" 理查德 说 他 想法 他们 一个 好的 种类 .

理查德说他觉得他们是很好的人。

" ['pjʊrɪtən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdriən] , ['slæpɪŋ] ['rɪptən] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" Puritan ! " exclaimed Adrian , slapping Ripton on the back .
" 清教徒 ! " 惊呼 阿德里安 , 拍打 里普顿 在 这 后退 .

“清教徒！”艾德里安喊道，拍了拍里普顿的背。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] ['tɪpsi] , [sɜːr] ?
" **Why** **didn't** **you** **get** **tipsy** **,** **sir** **?**
" 为什么 没有 你 得到 微醺 , 先生 ?

“先生，您为什么没喝得微醺呢？”

[dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn'tɑːksɪkeɪt] [jɔːr'self] [ɪk'sept] [æt; ət] ['lɔːfl] ['mærɪdʒz] ?
Don't **you** **ever** **intoxicate** **yourself** **except** **at** **lawful** **marriages** **?**
不 你 曾经 醉人 你自己 除了 在 合法的 婚姻 ?

除了在合法的婚礼上，你从不让自己醉酒吗?

[rɪ'viːl] [tuː; tə] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [deɪm] ?
Reveal **to** **us** **what** **you** **have** **done** **with** **the** **portly** **dame** **?**
揭示 到 我们 什么 你 有 完毕 和 这 肥胖的 贵妇人 ?

请告诉我们你把那位体态丰腴的女士怎么处置了?

" ['rɪptən] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæŋ] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər]
" **Ripton** **endured** **his** **bantering** **that** **he** **might** **hang** **about** **Richard** **,** **and** **watch** **over**
" 里普顿 忍受 他的 玩笑 那 他 可能 悬挂 关于 理查德 , 和 手表 超过
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“里普顿忍受着他的玩笑，说他可能会待在理查德身边，照顾他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːtiz] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [prɑːk'sɪməti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
He **was** **jealous** **of** **his** **innocent** **Beauty's** **husband** **being** **in** **proximity** **with** **such**
他 曾是 嫉妒的 的 他的 清白的 美的 丈夫 存在 在 邻近 和 这样的
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

他嫉妒自己纯洁美丽的妻子的丈夫与这样的女人走得太近。

['mɜːrmərɪŋ] ['kʌpəlz] [pæst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
Murmuring **couples** **passed** **them** **to** **and** **fro** **.**
淙淙 情侣 通过了 他们 到 和 弗 .

低声交谈的情侣们来回传递着它们。

" [baɪ] [dʒoʊv] , ['riki] !
" **By** **Jove** **,** **Ricky** **!**
" 经过 朱庇特 , 瑞奇 !

“我的天哪，瑞奇！”

" ['rɪptən] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hɑːrd] ['wɪspər] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['smoʊkɪŋ]
" **Ripton** **favoured** **his** **friend** **with** **another** **hard** **whisper** **,** " **there's** **a** **woman** **smoking**
" 里普顿 受青睐 他的 朋友 和 其他 难的 耳语 , " 有 一个 女士 吸烟
! "
! **"**
! "

里普顿又用低沉的声音对他的朋友说：“有个女人在抽烟！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [oʊ] - ? " [sed] ['eɪdriən] .
" **And** **why** **not** **,** **O** **Riptonus** **?** **"** **said** **Adrian** **.**
" 和 为什么 不是 , 哦 - ? " 说 阿德里安 .

“为什么不呢，里普托努斯？”艾德里安说道。

" [ɑːrt] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['wʊmən] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ɪz] ['wʊmən] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ?
" **Art** **unaware** **that** **woman** **cosmopolitan** **is** **woman** **consummate** **?**
" 艺术 不知情 那 女士 国际化 是 女士 完善 ?

艺术难道不知道，具有国际视野的女性才是完美的女性吗?

[ænd; ənd] [dʌst] ['grʌmb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['splendɪd] [dʒem] ? "
and **dost** **grumble** **to** **pay** **the** **small** **price** **for** **the** **splendid** **gem** **?** **"**
和 朋友 叽 到 支付 这 小的 价格 为了 这 灿烂 宝石 ? "

你难道不觉得为这颗璀璨的宝石付出一点代价是理所当然的吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [smoʊk] , " [sed] [pleɪn] ['rɪptən] .
" **Well , I don't like women to smoke , " said plain Ripton .**
" 出色地 , 我 不 喜欢 女性 到 抽烟 , " 说 清楚的 里普顿 .

“嗯，我不喜欢女人抽烟，”朴实的里普顿说道。

" [waɪ] [meint] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [men] [duː] ?
" **Why mayn't they do what men do ?**
" 为什么 可能不会 他们 做 什么 男人 做 ?

为什么她们不能像男人一样做事呢?

" [ðə; ði]['hɪroʊ] [kraɪd] [ɪm'petʃuəsli] .
" **the hero cried impetuously .**
" 这 英雄 哭 冲动地 .

英雄情不自禁地大喊起来。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [kən'temptəbl] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnɪs] .
" **I hate that contemptible narrow - mindedness .**
" 我 恨 那 可鄙 狭窄的 - 心智 .

我讨厌那种卑鄙的狭隘思想。

[its] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] ['hɒrəz] [aɪ] [siː] .
It's that makes the ruin and horrors I see .
它是 那 制作 这 废墟 和 恐怖 我 看 .

正是这些造成了我所看到的废墟和恐怖景象。

[waɪ] [meint] [ðeɪ] [duː] [wʌt] [men] [duː] ?
Why mayn't they do what men do ?
为什么 可能不会 他们 做 什么 男人 做 ?

为什么她们不能像男人一样做事?

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɪpəkrɪt] .
I like the women who are brave enough not to be hypocrites .
我 喜欢 这 女性 WHO 是 勇敢的 足够的 不是 到 是 伪君子 .

我喜欢那些勇敢不虚伪的女性。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪!

[ɪf] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bæd] ,
if these women are bad ,
如果 这些 女性 是 坏的 ,

如果这些女人是坏人，

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʃoʊ] ,
I like them better than a set of hypocritical creatures who are all show ,
我 喜欢 他们 更好的 比 一个 放 的 虚伪 生物 WHO 是 全部 展示 ,

我更喜欢他们，而不是那些虚伪做作、只会作秀的人。

[ænd; ənd] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . "
and deceive you in the end . "
和 欺骗 你 在 这 结尾 . "

最后会欺骗你。

" ['brɑːvoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['eɪdriən] .
" **Bravo ! " shouted Adrian .**
" Bravo ! " 喊叫 阿德里安 .

“太棒了！”艾德里安喊道。

" [ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər] .
" **There speaks the regenerator .**
" 那里 说话 这 再生器 .

“再生者在此发言。”

" ['rɪptən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

"	Ripton	,	as	usual	,	was	crushed	by	his	leader	.
"	里普顿	,	作为	通常	,	曾是	碎	经过	他的	领导者	.

“里普顿像往常一样被他的领导打压了。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɑːrgjumənt] .

He	had	no	argument	.
他	有	不	争论	.

他无话可说。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] ['wɪmɪn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][fɑːr] [ə'weɪ]

He	still	thought	women	ought	not	to	smoke	;	and	he	thought	of	one	far	away
他	仍然	想法	女性	应该	不是	到	抽烟	;	和	他	想法	的	一	远的	离开

,

,

,

他仍然认为女人不应该抽烟；他想起了一个远方的女人，

['loʊnli] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

lonely	by	the	sea	,	who	was	perfect	without	being	cosmopolitan	.
孤独	经过	这	海	,	WHO	曾是	完美的	没有	存在	国际化	.

孤独的海边人，完美却不世故。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] [ri'maːks] [ðæt] :

The	Pilgrim's	Scrip	remarks	that	:
这	朝圣者的	处方药	评论	那	:

《朝圣者通行证》中写道：

" [jʌŋ] [men] [teɪk] [dʒɔɪ][ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] ['eɪndʒəlz] :

"	Young	men	take	joy	in	nothing	so	much	as	the	thinking	women	Angels	:
"	年轻的	男人	拿	喜悦	在	没有什么	所以	很多	作为	这	思维	女性	天使	:

“年轻人最喜欢的就是那些有思想的天使女巫：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['saʊərz] [men] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt]

and	nothing	sours	men	of	experience	more	than	knowing	that	all	are	not	quite
和	没有什么	酸的	男人	的	经验	更多的	比	会心	那	全部	是	不是	相当

[soʊ] .

so	.
所以	.

没有什么比知道并非所有人都如此更让阅历丰富的人感到沮丧的了。

" [ðə; ði] ['æfərɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['rændəm] [ɪk'strævəgəns] ,

"	The	Aphorist	would	have	pardoned	Ripton	Thompson	his	first	Random	extravagance	,
"	这	格言家	会	有	赦免	里普顿	汤普森	他的	第一的	随机的	奢侈	,

“格言家会原谅里普顿·汤普森的第一次随意挥霍。”

[hæd; həd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['gʊdnəs]

had	he	perceived	the	simple	warm	-	hearted	worship	of	feminine	goodness
有	他	感知	这	简单的	温暖的	-	心地	崇拜	的	女性	善良

['rɪtʃɝdz] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

Richard's	young	bride	had	inspired	in	the	breast	of	the	youth	.
理查德的	年轻的	新娘	有	灵感	在	这	胸部	的	这	青年	.

他是否察觉到了理查德的年轻新娘在年轻人心中激起的那份对女性美德的单纯而温暖的崇拜呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [diːpər] [trʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

It	might	possibly	have	taught	him	to	put	deeper	trust	in	our	nature	.
它	可能	可能	有	教授	他	到	放	更深	相信	在	我们的	自然	.

这或许教会了他更深层次地信任我们的人性。

['rɪptən] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

Ripton	thought	of	her	,	and	had	a	feeling	of	sadness	.
里普顿	想法	的	她	,	和	有	一个	感觉	的	悲伤	.

里普顿想起了她，心中涌起一股悲伤之情。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ] [hɪm'self] , [went] [θruː] [æn; ən]['oʊpən]['poʊstərn] ,

He	wandered	about	the	grounds	by	himself	,	went	through	an	open	postern	,
他	漫步	关于	这	理由	经过	他自己	,	去	通过	一个	打开	后门	,

他独自一人在庄园里闲逛，穿过一个敞开的后门，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	threw	himself	down	among	some	bushes	on	the	slope	of	the	hill	.
和	扔	他自己	向下	之中	一些	灌木丛	在	这	坡	的	这	爬坡道	.

然后他纵身跃入山坡上的灌木丛中。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kən'vəːsɪŋ] .

Lying	there	,	and	meditating	,	he	became	aware	of	voices	conversing	.
说谎	那里	,	和	冥想	,	他	成为	意识到的	的	声音	对话	.

他躺在那里冥想，渐渐听到有人在交谈。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? " [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

"	What	does	he	want	?	"	said	a	woman's	voice	.
"	什么	做	他	想	?	"	说	一个	女性的	嗓音	.

“他想要什么？”一个女人的声音问道。

" [its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪləniːz] , [aɪ] [noʊ] .

"	It's	another	of	his	villanies	,	I	know	.
"	它是	其他	的	他的	恶棍	,	我	知道	.

“我知道，这是他犯下的另一桩罪行。”

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , - , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ,

Upon	my	honour	,	Brayder	,	when	I	think	of	what	I	have	to	reproach	him	for	,
之上	我的	荣誉	,	-	,	什么时候	我	思考	的	什么	我	有	到	责备	他	为了	,

布雷德，以我的荣誉起誓，每当我想到我该如何责备他，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][mæd] , [ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

I	think	I	must	go	mad	,	or	kill	him	.	"
我	思考	我	必须	去	疯狂的	,	或者	杀	他	.	"

我想我要么会疯掉，要么会杀了他。

" ['trædʒɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑːn] . ['piːtər] .

"	Tragic	!	"	said	the	Hon	.	Peter	.
"	悲惨	!	"	说	这	尊敬的	.	彼得	.

“太悲惨了！”彼得先生说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ri'vendʒd] [jɔːr'self] , ['belə] , ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ?

"	Haven't	you	revenged	yourself	,	Bella	,	pretty	often	?
"	还没有	你	复仇	你自己	,	贝拉	,	漂亮的	经常	?

“贝拉，你难道不是经常报复自己吗？”

[best] [diːl] ['oʊpənli] .

Best	deal	openly	.
最好的	交易	公然	.

公开透明的最佳交易。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] .

This	is	a	commercial	transaction	.
这	是	一个	商业的	交易	.

这是一笔商业交易。

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

You	ask	for	money	,	and	you	are	to	have	it	—	on	the	conditions	:
你	问	为了	钱	,	和	你	是	到	有	它	—	在	这	状况	:

['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] ,

double	the	sum	,
双倍的	这	和	,

你开口要钱，就得拿到——条件是：金额翻倍。

[ænd; ənd] ['dɛts] [peɪd] . "

and	debts	paid	.	"
和	债务	有薪酬的	.	"

债务已偿清。

" [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	He	applies	to	me	!	"
"	他	适用	到	我	!	"

“他申请的就是我！”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['belə] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

"	You	know	,	my	dear	Bella	,	it	has	long	been	all	up	between	you	.
"	你	知道	,	我的	亲爱的	贝拉	,	它	有	长的	到过	全部	向上	之间	你	.

“你知道吗，我亲爱的贝拉，你们之间一直都存在着这些问题。”

[aɪ] [θɪŋk] [maʊnt] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] .

I	think	Mount	has	behaved	very	well	,	considering	all	he	knows	.
我	思考	山	有	表现	非常	出色地	,	考虑	全部	他	知道	.

考虑到芒特所知道的一切，我认为他表现得非常好。

['hiːz] [nɑːt] ['iːzəli] ['hʊdˌwɪŋkt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	not	easily	hoodwinked	,	you	know	.
他是	不是	容易地	被蒙蔽	,	你	知道	.

你知道，他可不是那么容易被骗的。

[hiː; hi] [ri'zainz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] ['ʌðər] [geɪm] . "

He	resigns	himself	to	his	fate	and	follows	other	game	.	"
他	辞职	他自己	到	他的	命运	和	跟随	其他	游戏	.	"

他认命了，转而玩其他游戏。

" [ðen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɪ'duːs] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Then	the	condition	is	,	that	I	am	to	seduce	this	young	man	?	"
"	然后	这	状况	是	,	那	我	是	到	勾引	这	年轻的	男人	?	"

“那么条件就是，我要勾引这个年轻人？”

" [maɪ] [dɪr] ['belə] !

"	My	dear	Bella	!
"	我的	亲爱的	贝拉	!

“我亲爱的贝拉！”

[juː; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər][bɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

you	strike	your	bird	like	a	hawk	.
你	罢工	你的	鸟	喜欢	一个	鹰	.

你像鹰一样击打你的鸟。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [sɪ'duːs] .

I	didn't	say	seduce	.
我	没有	说	勾引	.

我没说要勾引。

[hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] — [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Hold	him	in	—	play	with	him	.
抓住	他	在	—	玩	和	他	.

把他留住——和他玩耍。

[əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] . "
Amuse him . "
娱乐 他 . "

逗他开心。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [hæf] - ['meʒərz] . "
" I don't understand half - measures . "
" 我 不 理解 一半 - 措施 . "

“我不理解折中的办法。”

" ['wɪmɪn] ['seldəm] [duː] . "
" Women seldom do . "
" 女性 很少 做 . "

“女性很少这样做。”

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , - ! "
" How I hate you , Brayder ! "
" 如何 我 恨 你 , - ! "

“我真恨你，布雷德！”

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] .
" I thank your ladyship .
" 我 感谢 你的 夫人 .

“谢谢您，夫人。”

" [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['fɑːrðər] .
" The two walked farther .
" 这 二 步行 更远 .

两人继续往前走。

['rɪptən] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] .
Ripton had heard some little of the colloquy .
里普顿 有 听到 一些 小的 的 这 对话 .

里普顿略微听到了一些对话内容。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [muːd] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði]
He left the spot in a serious mood , apprehensive of something dark to the
他 左边 这 点 在 一个 严肃的 情绪 , 忧虑 的 某物 黑暗的 到 这
['piːp(ə)l] [hiː; hi] [lʌvd] ,
people he loved ,
人们 他 喜爱 ,

他神情凝重地离开了那里，担心自己所爱的人会遭遇不测。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɑːn] .
though he had no idea of what the Hon .
尽管 他 有 不 主意 的 什么 这 尊敬的 .

尽管他完全不知道尊敬的先生/女士的感受。

['piːtɜ-z] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪn'vɑːlvd] .
Peter's stipulation involved .
彼得的 规定 涉及 .

彼得的要求也牵涉其中。

[ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] ['mɪsɪz] .
On the voyage back to town , Richard was again selected to sit by Mrs .
在 这 航程 后退 到 镇 , 理查德 曾是 再次 已选 到 坐 经过 太太 .
[maʊnt] .
Mount .
山 .

在返回镇上的途中，理查德再次被蒙特夫人选中担任乘客。

- [ænd; ənd]['eɪdriən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][dʒoʊks] .

Brayder	**and**	**Adrian**	**started**	**the**	**jokes**	**.**
-	和	阿德里安	开始	这	笑话	.

布雷德和阿德里安先开了玩笑。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['pɛrəˌsaɪts] [gɑːt][ɑːn] [ɪk'striːmli] [wel] [tə'geðər] .

The	**pair**	**of**	**parasites**	**got**	**on**	**extremely**	**well**	**together**	**.**
这	一对	的	寄生虫	得到	在	极其	出色地	一起	.

这两个寄生虫相处得非常融洽。

[sɔːft] [fel] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; ['sɔːftli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

Soft	**fell**	**the**	**plash**	**of**	**the**	**oars**	**;**	**softly**	**the**	**moonlight**	**curled**	**around**	**them**	**;**
柔软的	跌倒	这	水花	的	这	桨	;	轻轻	这	月光	卷曲	大约	他们	;

桨声轻柔地拍打着水面；月光温柔地环绕着它们；

['sɔːftli] [ðə; ði][bæŋks] [glaidid] [baɪ] .

softly	**the**	**banks**	**glided**	**by**	**.**
轻轻	这	银行	滑翔	经过	.

河岸轻柔地滑过。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['sentɪmənt] .

The	**ladies**	**were**	**in**	**a**	**state**	**of**	**high**	**sentiment**	**.**
这	女士们	是	在	一个	状态	的	高的	情绪	.

女士们情绪高涨。

[ðeɪ] [sæŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kwest] .

They	**sang**	**without**	**request**	**.**
他们	唱	没有	要求	.

他们主动献唱。

[ɔːl] [diːmd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæləd] - [mɑːŋgər][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðer; ðər][i'məuʃənz]

All	**deemed**	**the**	**British**	**ballad**	**-**	**monger**	**an**	**appropriate**	**interpreter**	**of**	**their**	**emotions**
全部	被认为	这	英国	民谣	-	贩子	一个	合适的	翻译	的	他们的	情绪

.

:

.

所有人都认为这位英国民谣歌手是他们情感的恰当诠释者。

['æftər] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ˌðer'ʌv] , [fer] [θroʊt] [wɪl] [meɪk] [men] [ʌv; əv] [teɪst] ['swɑːloʊ]

After	**good**	**wine**	**,**	**and**	**plenty**	**thereof**	**,**	**fair**	**throats**	**will**	**make**	**men**	**of**	**taste**	**swallow**
后	好的	葡萄酒	,	和	很多	其中	,	公平的	喉咙	将要	制作	男人	的	品尝	吞

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][kəm'poʊzər] .

that	**remarkable**	**composer**	**.**
那	卓越	作曲家	.

美酒佳酿，畅饮之后，好嗓子会让有品位的男人们欣然接受这位杰出的作曲家。

[aɪz] , [lɪps] , ['hɑːrts] ; [dɑːrts][ænd; ənd][smɑːrts][ænd; ənd] [saɪz] ; ['bjuːti] , ['duːti] ; ['bʊzəm] , ['blɑːsəm] ;

Eyes	**,**	**lips**	**,**	**hearts**	**;**	**darts**	**and**	**smarts**	**and**	**sighs**	**;**	**beauty**	**,**	**duty**	**;**	**bosom**	**,**	**blossom**	**;**
眼睛	,	嘴唇	,	心	;	飞镖	和	智慧	和	叹息	;	美丽	,	责任	;	怀	,	开花	;

[fɔːls] [wʌn] , [ˌfer'wel] !

false	**one**	**,**	**farewell**	**!**
错误的	一	,	告别	!

眼睛，嘴唇，心脏；飞镖、刺痛和叹息；美丽，责任；胸膛，花朵；虚伪的人，再见！

[tuː; tə] [ðɪs] [pə'θetɪk] [streɪn] [ðeɪ] [meltid] .

To	**this**	**pathetic**	**strain**	**they**	**melted**	**.**
到	这	可怜的	拉紧	他们	融化	.

在这种可悲的压力下，他们崩溃了。

['mɪsɪz] . [maʊnt] , [ðoʊ] ['strɔːŋli] [ri'kwestid] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Mrs	**.**	**Mount**	**,**	**though**	**strongly**	**requested**	**,**	**declined**	**to**	**sing**	**.**
太太	.	山	,	尽管	强烈	请求	,	拒绝	到	唱歌	.

尽管大家强烈要求，但芒特夫人还是拒绝了演唱。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [steɪt] .

She	preserved	her	state	.
她	保存完好	她	状态	.

她保住了自己的国家。

['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ['æspən] [ʌv; əv] ['brɛntfərd] - [et] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [swept] , [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

Under	the	tall	aspens	of	Brentford	-	ait	,	and	on	they	swept	,	the	white	moon	in	their	wake	.
在下面	这	高的	白杨	的	布伦特福德	-	艾特	,	和	在	他们	扫荡	,	这	白色的	月亮	在	他们的	唤醒	.

在布伦特福德艾特高大的白杨树下，他们一路疾驰，一轮白月在他们身后闪耀。

['rɪtʃɚdz] [hænd] [leɪ] ['oʊpən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Richard's	hand	lay	open	by	his	side	.
理查德的	手	躺	打开	经过	他的	边	.

理查德的手摊开放在身侧。

['mɪsɪz] . [maʊnts] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Mount's	little	white	hand	by	misadventure	fell	into	it	.
太太	.	坐骑	小的	白色的	手	经过	不幸遭遇	跌倒	进入	它	.

芒特太太的小白手不小心掉进了里面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prest] , [ɔːr] [suːðd] [fɔːr; fər][ɪts] [fɔːl] , [ɔːr] [meɪd] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] ['fɪŋgərz] .

It	was	not	pressed	,	or	soothed	for	its	fall	,	or	made	intimate	with	eloquent	fingers	.
它	曾是	不是	按下	,	或者	舒缓	为了	它是	落下	,	或者	制成	亲密的	和	雄辩	手指	.

它没有被抚慰，也没有被安抚，更没有被温柔的手指抚摸。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .

It	lay	there	like	a	bit	of	snow	on	the	cold	ground	.
它	躺	那里	喜欢	一个	少量	的	雪	在	这	寒冷的	地面	.

它像一小块雪一样躺在冰冷的地面上。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [liːf] ['weɪvərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æspən] [strʌk] ['rɪtʃɚdz] [tʃiːk] ,

A	yellow	leaf	wavering	down	from	the	aspens	struck	Richard's	cheek	,
一个	黄色的	叶子	摇摆不定	向下	从	这	白杨	击	理查德的	脸颊	,

一片从白杨树上飘落的黄叶打在了理查德的脸颊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [hænd][tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	he	drew	away	the	very	hand	to	throw	back	his	hair	and	smooth	his	face	,
和	他	画	离开	这	非常	手	到	扔	后退	他的	头发	和	光滑的	他的	脸	,

他抽回那只手，撩起头发，抚平脸上的皱纹。

[ænd; ənd] [ðen] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə'fens] .

and	then	folded	his	arms	,	unconscious	of	offence	.
和	然后	折叠	他的	武器	,	无意识	的	罪行	.

然后他抱起双臂，丝毫没有意识到自己受到了冒犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æm'bɪʃəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['kɑːmli] ['wɜːrkɪŋ] .

He	was	thinking	ambitiously	of	his	life	:	his	blood	was	untroubled	,	his	brain	calmly	working	.
他	曾是	思维	雄心勃勃	的	他的	生活	:	他的	血	曾是	平静无波	,	他的	脑	平静地	在职的	.

他对自己的人生充满雄心壮志：他心境平和，头脑清醒。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['perələs] ? " [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] :

"	Which	is	the	more	perilous	?	"	is	a	problem	put	by	the	Pilgrim	:
"	哪个	是	这	更多的	危险的	?	"	是	一个	问题	放	经过	这	朝圣	:

“哪个更危险？”这是朝圣者提出的问题：

" [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tem(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [iːv] , [ɔːr][tuː; tə] [piːk] [hɜːr; hər] ?

"	To	meet	the	temptings	of	Eve	,	or	to	pique	her	?
"	到	见面	这	诱惑	的	前夕	,	或者	到	激起	她	?

“是为了满足夏娃的诱惑，还是为了激怒她？”

" ['mɪsɪz] . [maʊnt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	Mrs	.	Mount	stared	at	the	young	man	as	at	a	curiosity	,
"	太太	.	山	凝视	在	这	年轻的	男人	作为	在	一个	好奇心	,

芒特夫人像观察奇物一样盯着那个年轻人看。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] .

and	turned	to	flirt	with	one	of	her	Court	.
和	转向	到	调情	和	一	的	她	法庭	.

然后转身去勾引她的一位侍臣。

[ðə; ði] ['gɑːdzmən] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

The	Guardsmen	were	mostly	sentimental	.
这	卫兵	是	大多	感伤的	.

卫兵们大多多愁善感。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['rætld] ,

One	or	two	rattled	,
一	或者	二	摇晃	,

一两个发出嘎嘎声，

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['feloʊ] [ðæt] ['eɪdriən][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	one	was	such	a	good	-	humoured	fellow	that	Adrian	could	not	make	him
和	一	曾是	这样的	一个	好的	-	幽默	同伴	那	阿德里安	可以	不是	制作	他

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

其中一人性格非常幽默，以至于艾德里安怎么也逗不笑他。

[ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt]['wæksɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [lɪm]

The	others	seemed	to	give	themselves	up	to	a	silent	waxing	in	length	of	limb
这	其他的	似乎	到	给	他们自己	向上	到	一个	沉默的	打蜡	在	长度	的	肢

.

:
.

其他人似乎都默默地任由肢体长度增长。

[haʊ'evər] [fɑːr] [ðeɪ] [sæt] [rɪ'muːvd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [in'tæŋgld] [ɪn][ðer; ðər][legz] .

However	far	they	sat	removed	,	everybody	was	entangled	in	their	legs	.
然而	远的	他们	卫星	已移除	,	大家	曾是	纠缠	在	他们的	腿	.

无论他们坐得多远，每个人都被他们的腿缠住了。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['eɪdriən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Pursuing	his	studies	,	Adrian	came	to	the	conclusion	,
追求	他的	研究	,	阿德里安	来了	到	这	结论	,

在继续学习的过程中，艾德里安得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə]

that	the	same	close	intellectual	and	moral	affinity	which	he	had	discovered	to
那	这	相同的	关闭	知识分子	和	道德	亲和力	哪个	他	有	发现	到

[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['joʊmənri] ,

exist	between	our	nobility	and	our	yeomanry	,
存在	之间	我们的	贵族	和	我们的	自耕农	,

他发现，我们的贵族和自耕农之间存在着同样的密切的智力和道德上的亲近感。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] [klæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [diː]

is	to	be	observed	between	the	Guardsman	class	,	and	that	of	the	corps	de
是	到	是	观察到	之间	这	卫兵	班级	,	和	那	的	这	兵团	德

[bæ'leɪ] :

ballet	:
芭蕾舞	:

应该观察卫兵阶级和芭蕾舞团成员之间的区别：

[ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] , [wer] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɪts] ,

they	both	live	by	the	strength	of	their	legs	,	where	also	their	wits	,
他们	两个都	居住	经过	这	力量	的	他们的	腿	,	在哪里	还	他们的	智慧	,

他们都靠双腿的力量生存，也靠智慧生存。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [dɪ'veləpt] : [bəuθ][ɑːr; ər] [vɔ'lɑːʒ] ;

if	they	do	not	altogether	reside	there	,	are	principally	developed	:	both	are	volage	;
如果	他们	做	不是	共	居住	那里	,	是	主要	发达	:	两个都	是	电压	;

如果它们不完全居住在那里，则主要在那里发展：两者都是波动；

[waɪn] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['ɪnfluəns] [bəuθ] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]

wine	,	tobacco	,	and	the	moon	,	influence	both	alike	;	and	admitting	the
葡萄酒	,	烟草	,	和	这	月亮	,	影响	两个都	同样	;	和	承认	这

[wʌn] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [ðæt] [dʌz] [ɪg'zɪst] ,

one	marked	difference	that	does	exist	,
一	标记	不同之处	那	做	存在	,

酒、烟草和月亮对二者都有着相同的影响；但若要承认二者之间确实存在一个显著的区别，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

it	is	,	after	all	,
它	是	,	后	全部	,

毕竟，的确如此。

['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kəu'ketɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [ɑːn] [tuː] [legz][æz; əz][ɑːn]

pretty	nearly	the	same	thing	to	be	coquetting	and	sinning	on	two	legs	as	on
漂亮的	几乎	这	相同的	事物	到	是	卖弄风情	和	犯罪	在	二	腿	作为	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊ] .

the	point	of	a	toe	.
这	观点	的	一个	脚趾	.

用两条腿走路和用脚尖走路，在卖弄风情和卖弄风情方面，几乎没什么区别。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːrdzmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [sæŋ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ]

A	long	Guardsman	with	a	deep	bass	voice	sang	a	doleful	song	about	the	twining
一个	长的	卫兵	和	一个	深的	低音	嗓音	唱	一个	悲伤的	歌曲	关于	这	缠绕

['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['ruːθləsli] [tɔːrn] ,

tendrils	of	the	heart	ruthlessly	torn	,
卷须	的	这	心	无情地	撕裂	,

一名身材高大、嗓音低沉的卫兵唱着一首悲伤的歌，歌颂着被无情撕裂的心灵纠缠不清的痛苦。

[bʌt; bət][rɪ'kwaɪərd]['ɜːrdʒənt] [pə'sweɪʒənz] [ænd; ənd] ['hevi] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə][get]

but	required	urgent	persuasions	and	heavy	trumpeting	of	his	lungs	to	get
但	必需的	紧迫的	说服	和	重的	吹号	的	他的	肺	到	得到

[tuː; tə][ðə; ði][end] :

to	the	end	:
到	这	结尾	:

但最终还是需要他极力劝说和扯着嗓子大声疾呼才能说服他：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪdriən][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [læf] [ɪn]

before	he	had	accomplished	it	,	Adrian	had	contrived	to	raise	a	laugh	in
前	他	有	完成	它	,	阿德里安	有	人为的	到	增加	一个	笑	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

his	neighbourhood	,
他的	邻里	,

在完成这件事之前，艾德里安就已经设法逗乐了邻居们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [splɪt] : ['dʒɑːləti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn]

so	that	the	company	was	divided	,	and	the	camp	split	:	jollity	returned	to	one
所以	那	这	公司	曾是	分割	,	和	这	营	分裂	:	欢乐	返回	到	一

- [hæf] ,

-	half	,
-	一半	,

于是公司分裂了，营地也分裂了：欢乐的气氛又回到了一半。

[waɪl] ['sentɪmənt] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	sentiment	held	the	other	.
尽管	情绪	握住	这	其他	.

而情感则占据了主导地位。

['rɪptən] , [blɔtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊzəm] ,

Ripton	,	blotted	behind	the	bosom	,
里普顿	,	印迹	在后面	这	怀	,

里普顿，胸前一片漆黑，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʌki] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

was	only	lucky	in	securing	a	higher	degree	of	heat	than	was	possible	for
曾是	仅有的	幸运的	在	确保	一个	更高	程度	的	热	比	曾是	可能的	为了

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他只是运气好，才获得了比其他人更高的温度。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ?

"	Are	you	cold	?
"	是	你	寒冷的	?

你冷吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃærətəbli] .

"	she	would	ask	,	smiling	charitably	.
"	她	会	问	,	微笑	慈善地	.

她会笑着问道，语气和蔼可亲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði]['minjɔn, miː'njɔn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

"	I	am	,	"	said	the	mignonne	,	as	if	to	excuse	her	conduct	.
"	我	是	,	"	说	这	小酒馆	,	作为	如果	到	原谅	她	执行	.

“我是，”小姑娘说道，仿佛在为自己的行为辩解。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , " [ðə; ði][fæt][wʌn] [snɪft] [ænd; ənd] [snæpt] .

"	You	always	appear	to	be	,	"	the	fat	one	sniffed	and	snapped	.
"	你	总是	出现	到	是	,	"	这	胖的	一	嗅了嗅	和	啪啪	.

“你看起来总是这样，”胖子哼了一声，厉声说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [wɔːrm] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['mɔːtimə] ? " [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Won't	you	warm	two	,	Mrs	.	Mortimer	?	"	said	the	naughty	little	woman	.
"	惯于	你	温暖的	二	,	太太	.	莫蒂默	?	"	说	这	淘气	小的	女士	.

“莫蒂默太太，您不烤两杯吗？”那个淘气的小妇人说道。

[dɪs'deɪn] [pri'ventid] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Disdain	prevented	any	further	notice	of	her	.
蔑视	阻止	任何	更远	注意	的	她	.

人们对她的蔑视使她再也没有引起任何人的注意。

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['spɑːrɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['friːkwənt] .

Those	familiar	with	the	ladies	enjoyed	their	sparring	,	which	was	frequent	.
那些	熟悉的	和	这	女士们	享受	他们的	陪练	,	哪个	曾是	频繁	.

熟悉这些女士的人都很喜欢看她们之间的切磋，而且她们的切磋很频繁。

[ðə; ði]['minjɔn, mi:'njɔn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪspər] : " [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]

The	mignonne	was	heard	to	whisper	:	"	That	poor	fellow	will	certainly	be
这	小酒馆	曾是	听到	到	耳语	:	"	那	贫穷的	同伴	将要	当然	是

[stu:d] .

stewed	.
炖	.

有人听到小姑娘低声说："那个可怜的家伙肯定会被炖死。"

" ['veri] ['prɪtɪli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [wɔ:rmθ] ,

"	Very	prettily	the	ladies	took	and	gave	warmth	,
"	非常	漂亮	这	女士们	采取	和	给予	温暖	,

女士们优雅地接受并给予温暖，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti] .

for	the	air	on	the	water	was	chill	and	misty	.
为了	这	空气	在	这	水	曾是	寒意	和	蒙蒙	.

水面上的空气寒冷而雾气弥漫。

['eɪdriən][hæd; həd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Adrian	had	beside	him	the	demure	one	who	had	stopped	the	circulation	of
阿德里安	有	旁	他	这	端庄	一	WHO	有	停止	这	循环	的

[hɪz; ɪz] ['ænɪkdoʊt] .

his	anecdote	.
他的	轶事	.

阿德里安身边站着那位文静的女士，正是她阻止了阿德里安讲述他的轶事。

[ʃi:; ʃi][ɪn]['noʊˌwaɪz] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [sed] " [hʌʃ] ! " [bi'twi:nhwailz] .

She	in	nowise	objected	to	the	fair	exchange	,	but	said	"	Hush	!	"	betweenwhiles	.
她	在	现在	反对	到	这	公平的	交换	,	但	说	"	嘘	!	"	期间	.

她丝毫没有反对这种公平的交易，但期间不时地说了声"嘘！"。

[pæst] [kju:] [ænd; ənd] ['hæmərˌsmɪθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [smu:ð] ['wɔ:tər] ; [ə'krɔ:s] ['pʌtni] [ri:tʃ] ;

Past	Kew	and	Hammersmith	,	on	the	cool	smooth	water	;	across	Putney	reach	;
过去的	邱园	和	哈默史密斯	,	在	这	凉爽的	光滑的	水	;	穿过	普特尼	抵达	;

[θru:] ['bætəsi] [brɪdʒ] ;

through	Battersea	bridge	;
通过	巴特西	桥	;

经过邱园和哈默史密斯，沿着凉爽平静的水面；穿过普特尼河段；穿过巴特西桥；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [gru:] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [mɪl] -

and	the	City	grew	around	them	,	and	the	shadows	of	great	mill	-
和	这	城市	生长	大约	他们	,	和	这	阴影	的	伟大的	磨	-

['fæktriz; 'fæktəriz] [slept] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

factories	slept	athwart	the	moonlight	.
工厂	睡着了	横穿	这	月光	.

城市在他们周围发展起来，巨大的工厂的阴影笼罩着月光。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['prætld] ['swi:tli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑ:n][lænd] .

All	the	ladies	prattled	sweetly	of	a	charming	day	when	they	alighted	on	land	.
全部	这	女士们	喋喋不休	甜蜜地	的	一个	迷人	天	什么时候	他们	下车	在	土地	.

女士们一踏上陆地，就叽叽喳喳地谈论起这美好的一天。

['sevrəl] [ˌkævə'liəs] [krʌʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['mɪsɪz] . [maʊnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Several	cavaliers	crushed	for	the	honour	of	conducting	Mrs	.	Mount	to	her
一些	骑士	碎	为了	这	荣誉	的	进行	太太	.	山	到	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

几名骑士为了争夺护送蒙特夫人回家的荣誉而互相冲撞。

" [maɪ] - [hɪr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'loʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [maʊnt] .
" My brougham's here ; I shall go alone , " said Mrs . Mount .
" 我的 - 这里 ; 我 将 去 独自的 , " 说 太太 . 山 .

“我的马车在这里；我将独自前往，”芒特太太说。

" [sʌm; səm][wʌn] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ʃɔːl] .
" Some one arrange my shawl .
" 一些 一 安排 我的 披肩 .

请帮我整理一下披肩。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['ritʃəd] ,
" She turned her back to Richard ,
" 她 转向 她 后退 到 理查德 ,

她背对着理查德，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ]
who had a view of a delicate neck as he manipulated with the bearing
WHO 有 一个 看法 的 一个 精美的 脖子 作为 他 操纵 和 这 轴承
[ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪld] [naɪt] .
of a mailed knight .
的 一个 邮寄 骑士 .

他摆出一副身披铠甲的骑士姿态，却瞥见了纤细的脖颈。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
" Which way are you going ?
" 哪个 方式 是 你 去 ?

你要往哪个方向走?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kerləsli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sed] :
" she asked carelessly , and , to his reply as to the direction , said :
" 她 问 粗心大意 , 和 , 到 他的 回复 作为 到 这 方向 , 说 :

她漫不经心地问道，对于他给出的方向回答，她又说道：

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] -
" Then I can give you a lift , " and she took his arm with a matter -
" 然后 我 能 给 你 一个 举起 , " 和 她 采取 他的 手臂 和 一个 事情 -
[ʌv; əv] - [kɔːrs] [er] ,
of - course air ,
的 - 课程 空气 ,

“那我可以送你一程，”她说着，一副理所当然的样子挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and walked up the stairs with him .
和 步行 向上 这 楼梯 和 他 .

然后和他一起上了楼。

['rɪptən] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Ripton saw what had happened .
里普顿 锯 什么 有 发生 .

里普顿目睹了事情的经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] : [ðə; ði] ['pɔːrtli] [deɪm] [ri'teind] [hɪm; ɪm] ,
He was going to follow : the portly dame retained him ,
他 曾是 去 到 跟随 : 这 肥胖的 贵妇人 保留 他 ,

他打算跟随她：那位体态丰腴的女士留住了他。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ][kæb] .
and desired him to get her a cab .
和 想要的 他 到 得到 她 一个 出租车 .

她希望他能帮她叫辆出租车。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hæpi] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['mɪnjɔn, miː'njɔn] , ['pæsɪŋ] [baɪ] .

"	Oh	,	you	happy	fellow	!	"	said	the	bright	-	eyed	mignonne	,	passing	by	.
"	哦	,	你	快乐的	同伴	!	"	说	这	明亮的	-	眼睛	小酒馆	,	通过	经过	.

“哦，你真是个快乐的人！”路过的明眸皓齿的姑娘说道。

['rɪptən] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Ripton	procured	the	cab	,	and	stuffed	it	full	without	having	to	get	into	it	himself	.
里普顿	采购	这	出租车	,	和	填充	它	满的	没有	拥有	到	得到	进入	它	他自己	.

里普顿弄到了一辆出租车，并把它装满了东西，而他自己却不用坐进去。

" [traɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['kriːtʃər] , [ə'gen] ['pæsɪŋ] .

"	Try	and	let	him	come	in	too	?	"	said	the	persecuting	creature	,	again	passing	.
"	尝试	和	让	他	来	在	也	?	"	说	这	迫害	生物	,	再次	通过	.

“试着也让他进来吧？”那迫害者边说边又走了过去。

" [teɪk] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [pɔːr] [men] — [juː; jʊ] [ʃænt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [riː'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .

"	Take	liberties	with	pour	men	—	you	shan't	with	me	,	"	retorted	the	angry	bosom	,	and	drove	off	.
"	拿	自由	和	倒	男人	—	你	不会	和	我	,	"	反驳	这	生气的	怀	,	和	驾驶	离开	.

“你敢对穷人胡作非为——休想对我胡作非为！”愤怒的胸膛回敬道，然后开车走了。

" [soʊ] [ʃiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] !

"	So	she's	been	and	gone	and	run	away	and	left	him	after	all	his	trouble	!
"	所以	她是	到过	和	已消失	和	跑步	离开	和	左边	他	后	全部	他的	麻烦	!

“所以她来了又走了，在他费尽心思之后，她竟然逃走了，抛弃了他！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pɜːrt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	cried	the	pert	little	thing	,	peering	into	Ripton's	eyes	.
"	哭	这	活泼	小的	事物	,	窥视	进入	-	眼睛	.

“那活泼的小家伙叫道，直勾勾地盯着里普顿的眼睛。”

" [naʊ] [juːl] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɪn] [jʊr; jər] [feɪθ] [tuː; tə] [fæt] ['wɪmɪn] [ə'gen] .

"	Now	you'll	never	be	so	foolish	as	to	pin	your	faith	to	fat	women	again	.
"	现在	你会	绝不	是	所以	愚蠢	作为	到	别针	你的	信仰	到	胖的	女性	再次	.

“现在你再也不会愚蠢到把希望寄托在胖女人身上了。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [ə'nʌðər] [taɪm] .

he	shall	be	made	happy	another	time	.
他	将	是	制成	快乐的	其他	时间	.

他以后还会高兴的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [tæp] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pə'zesər] .

"	She	gave	his	nose	a	comical	tap	,	and	tripped	away	with	her	possessor	.
"	她	给予	他的	鼻子	一个	滑稽	轻敲	,	和	绊倒了	离开	和	她	拥有者	.

她滑稽地轻拍了一下他的鼻子，然后和她的主人一起跌跌撞撞地离开了。

['rɪptən] ['ræðər] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] : ['rændəm] [θɔːts] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Ripton	rather	forgot	his	friend	for	some	minutes	:	Random	thoughts	laid	hold	of	him	.
里普顿	相当	忘了	他的	朋友	为了	一些	分钟	:	随机的	想法	铺设	抓住	的	他	.

里普顿有好一会儿都忘了他的朋友：一些随机的思绪占据了他的心神。

[kæbz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['rætld] [pæst] .

Cabs	and	carriages	rattled	past	.
出租车	和	马车	摇晃	过去的	.

出租车和马车呼啸而过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] [ðæt] [deɪ] ,

He	was	sure	he	had	been	among	members	of	the	nobility	that	day	,
他	曾是	当然	他	有	到过	之中	成员	的	这	贵族	那	天	,

他确信那天他身处贵族之中。

[ðoʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðeɪ] ['oʊnlɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]

though	when	they	went	by	him	now	they	only	recognized	him	with	an	effort
尽管	什么时候	他们	去	经过	他	现在	他们	仅有的	认可	他	和	一个	努力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] .

of	the	eyelids	.
的	这	眼睑	.

不过现在他们路过他身边时，只能通过眨眨眼才能认出他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] .

He	began	to	think	of	the	day	with	exultation	,	as	an	event	.
他	开始	到	思考	的	这	天	和	大喜	,	作为	一个	事件	.

他开始兴高采烈地把这一天看作是一件大事。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnjɔn, miː'njɔn][wɜːr; wər] ['kæptɪveɪtɪŋ] .

Recollections	of	the	mignonne	were	captivating	.
回忆	的	这	小酒馆	是	引人入胜	.

对小甜饼的回忆令人着迷。

" [bluː] [aɪz] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] !

"	Blue	eyes	—	just	what	I	like	!
"	蓝色的	眼睛	—	只是	什么	我	喜欢	!

“蓝眼睛——正合我意！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt] [noʊz] , [ænd; ənd] [red] [lɪps] , ['paʊtɪŋ] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk]

And	such	a	little	impudent	nose	,	and	red	lips	,	pouting	—	the	very	thing	I	like
和	这样的	一个	小的	厚颜无耻	鼻子	,	和	红色的	嘴唇	,	撅嘴	—	这	非常	事物	我	喜欢

!

!
!

还有那俏皮的小鼻子，还有嘟起的红嘴唇——正是我喜欢的那种！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ?

And	her	hair	?
和	她	头发	?

她的头发呢?

['dɑːkiʃ] , [aɪ] [θɪŋk] — [seɪ] [braʊn] .

darkish	,	I	think	—	say	brown	.
暗色	,	我	思考	—	说	棕色的	.

我觉得是深色的——比如说棕色。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɔːsi] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

And	so	saucy	,	and	light	on	her	feet	.
和	所以	风骚的	,	和	光	在	她	脚	.

她如此活泼俏皮，身姿轻盈。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

And	kind	she	is	,	or	she	wouldn't	have	talked	to	me	like	that	.
和	种类	她	是	,	或者	她	不会	有	谈话	到	我	喜欢	那	.

她人很好，否则不会那样跟我说话。

" [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [soʊl] , [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] .

"	Thus	,	with	a	groaning	soul	,	he	pictured	her	.
"	因此	,	和	一个	呻吟	灵魂	,	他	如图所示	她	.

于是，他怀着痛苦的心情，想象着她的样子。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ˌvɑːlən'terəli] [kən'saɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑːkrəsi][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

His	reason	voluntarily	consigned	her	to	the	aristocracy	as	a	natural
他的	原因	自愿	寄售	她	到	这	贵族	作为	一个	自然的

['æpənɪdʒ] :

appanage	:
附属地	:

他的理性使他自愿将她归入贵族阶层，视她为天然的附属品：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['æmərəsli] [wɪʃ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	he	did	amorously	wish	that	Fortune	had	made	a	lord	of	him	.
但	他	做过	深情地	希望	那	财富	有	制成	一个	主	的	他	.

但他却满怀爱意地希望命运能让他成为一位领主。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [maʊnt] ,

Then	his	mind	reverted	to	Mrs	.	Mount	,
然后	他的	头脑	恢复	到	太太	.	山	,

然后他的思绪又回到了蒙特夫人身上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

and	the	strange	bits	of	the	conversation	he	had	heard	on	the	hill	.
和	这	奇怪的	比特	的	这	对话	他	有	听到	在	这	爬坡道	.

还有他在山上听到的一些奇怪的对话片段。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [sə'spekt] ['enibɑːdi] ['pɑːzətɪvli] .

He	was	not	one	to	suspect	anybody	positively	.
他	曾是	不是	一	到	怀疑	任何人	积极地	.

他不是那种会轻易怀疑任何人的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	was	timid	of	fixing	a	suspicion	.
他	曾是	胆小	的	定影	一个	怀疑	.

他不敢轻易提出怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [ɪn'defɪnətli] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [rɪ'zɑːlv]

It	hovered	indefinitely	,	and	clouded	people	,	without	stirring	him	to	any	resolve
它	悬停	无限期	,	和	阴天	人们	,	没有	搅拌	他	到	任何	解决

.

:
.

它一直萦绕不去，使人们感到迷茫，却始终未能激起他的任何决心。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] [tɔːrd] ['rɪtʃəd] [wɜːr; wər] [kwɪr] .

Still	the	attentions	of	the	lady	toward	Richard	were	queer	.
仍然	这	注意	的	这	女士	朝向	理查德	是	酷儿	.

然而，这位女士对理查德的态度却很古怪。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

He	endeavoured	to	imagine	they	were	in	the	nature	of	things	,
他	努力	到	想象	他们	是	在	这	自然	的	事物	,

他努力想象它们是事物本质的一部分，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	Richard	was	so	handsome	that	any	woman	must	take	to	him	.
因为	理查德	曾是	所以	英俊的	那	任何	女士	必须	拿	到	他	.

因为理查德长相英俊，任何女人都会被他吸引。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['mærid] , " [sed] ['rɪptən] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌsnt] [goʊ] [nɪr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪf] ['hiːz] ['mærid] .

"	But	he's	married	,	"	said	Ripton	,	"	and	he	mustn't	go	near	these	people	if	he's	married	.
"	但	他是	已婚	,	"	说	里普顿	,	"	和	他	不得	去	靠近	这些	人们	如果	他是	已婚	.

“但他已婚，”里普顿说，“如果他已婚，就不能靠近这些人。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [mə'rælətɪ] , [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] :

"	Not	a	high	morality	,	perhaps	better	than	none	at	all	:
"	不是	一个	高的	道德	,	也许	更好的	比	没有任何	在	全部	:

“道德水平不高，但或许总比没有道德要好：

['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [mɔːr] .

better	for	the	world	were	it	practised	more	.
更好的	为了	这	世界	是	它	已实践	更多的	.

如果这种做法能得到更多实践，对世界会更有益。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɑːrklɪŋ] [deɪm] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	thought	of	Richard	along	with	that	sparkling	dame	,	alone	with	her	.
他	想法	的	理查德	沿着	和	那	闪闪发光	贵妇人	,	独自的	和	她	.

他想起了理查德，还有那个光彩照人的女子，两人单独在一起。

[ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [braɪd] , [hɜːr; hər] [pjʊr] ['hev(ə)nli] [feɪs] , [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	adorable	beauty	of	his	dear	bride	,	her	pure	heavenly	face	,	swam	before	him	.
这	可爱的	美丽	的	他的	亲爱的	新娘	,	她	纯的	天上	脸	,	游泳	前	他	.

他心爱的新娘那令人心醉的美貌，她那纯洁无瑕的脸庞，在他眼前徐徐展开。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['minjɔn, miː'njɔn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] .

Thinking	of	her	,	he	lost	sight	of	the	mignonne	who	had	made	him	giddy	.
思维	的	她	,	他	丢失的	视线	的	这	小酒馆	WHO	有	制成	他	头晕	.

想着她，他竟忘记了那个让他心动不已的小可爱。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['rɪtʃɚdz] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər] ,

He	walked	to	Richard's	hotel	,	and	up	and	down	the	street	there	,
他	步行	到	理查德的	酒店	,	和	向上	和	向下	这	街道	那里	,

他走到理查德的酒店，然后沿着那条街来回走动。

['hoʊpɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][step] ; ['sʌmtaɪmz] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

hoping	every	minute	to	hear	his	step	;	sometimes	fancying	he	might	have	returned	and	gone	to	bed	.
希望	每一个	分钟	到	听到	他的	步	;	有时	幻想	他	可能	有	返回	和	已消失	到	床	.

每时每刻都盼望着能听到他的脚步声；有时甚至幻想他可能已经回来睡觉了。

[tuː] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] .

Two	o'clock	struck	.
二	点钟	击	.

两点钟到了。

['rɪptən] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

Ripton	could	not	go	away	.
里普顿	可以	不是	去	离开	.

里普顿无法离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

He	was	sure	he	should	not	sleep	if	he	did	.
他	曾是	当然	他	应该	不是	睡觉	如果	他	做过	.

他确信如果那样做，他就不应该睡觉。

[æt; ət][læst][ðə; ði][koʊld][sent][hɪm; ɪm] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

At	last	the	cold	sent	him	homeward	,	and	leaving	the	street	,
在	最后的	这	寒冷的	发送	他	回家	,	和	离开	这	街道	,

最后，寒冷让他不得不回家，离开了街道。

[ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [frend] [pə'troʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

on	the	moonlight	side	of	Piccadilly	he	met	his	friend	patrolling	with	his	head
在	这	月光	边	的	皮卡迪利	他	遇见	他的	朋友	巡逻	和	他的	头

[ʌp][ænd; ənd][ðæt] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ['prɑːpər][tuː; tə][men] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ] [vəːsiz] .

up	and	that	swing	of	the	feet	proper	to	men	who	are	chanting	verses	.
向上	和	那	摇摆	的	这	脚	恰当的	到	男人	WHO	是	吟唱	诗句	.

在月光下的皮卡迪利大街，他遇到了正在巡逻的朋友，朋友昂着头，迈着吟诵诗句时特有的步伐。

" [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['tʃɪrəli] .

"	Old	Rip	!	"	cried	Richard	,	cheerily	.
"	老的	撕裂	!	"	哭	理查德	,	兴高采烈地	.

“老里普！”理查德兴高采烈地喊道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	What	on	earth	are	you	doing	here	at	this	hour	of	the	morning	?
"	什么	在	地球	是	你	正在做	这里	在	这	小时	的	这	早晨	?

“你大清早的在这里干什么？”

" ['rɪptən] ['mʌtəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Ripton	muttered	of	his	pleasure	at	meeting	him	.
"	里普顿	低声说道	的	他的	乐趣	在	会议	他	.

里普顿低声表达了见到他的喜悦。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [hoʊm] .

"	I	wanted	to	shake	your	hand	before	I	went	home	.
"	我	通缉	到	摇	你的	手	前	我	去	家	.

“我回家前想和你握个手。”

" ['ritʃəd] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['kaɪndli] [weɪ] .

"	Richard	smiled	on	him	in	an	amused	kindly	way	.
"	理查德	微笑	在	他	在	一个	觉得好笑	亲切地	方式	.

理查德带着一丝戏谑和友善的笑容看着他。

" [ðæt] [ɔːl] ?

"	That	all	?
"	那	全部	?

就这些吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪk] [maɪ][hænd] ['eni] [deɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] !

You	may	shake	my	hand	any	day	,	like	a	true	man	as	you	are	,	old	Rip	!
你	可能	摇	我的	手	任何	天	,	喜欢	一个	真的	男人	作为	你	是	,	老的	撕裂	!

老里普，你随时都可以像个真正的男子汉一样和我握手!

[aɪv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I've	been	speaking	about	you	.
我已经	到过	请讲	关于	你	.

我一直在谈论你。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] — ['mɪsɪz] . [maʊnt] — ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ɔːr]
Do you know , that — Mrs . Mount — never saw you all the time at Richmond , or
做 你 知道 , 那 — 太太 . 山 — 绝不 锯 你 全部 这 时间 在 里士满 , 或者
[ɪn][ðə; ði][boʊt] ！ "
in the boat ! "
在 这 船 ！ "

你知道吗，芒特夫人，她从来没在里士满或者船上一直见到你！

" [oʊ] ！
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

" ['rɪptən] [sed] , [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dwɔːrf] " [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm] ? "
" Ripton said , well assured that he was a dwarf " you saw her safe home ? "
" 里普顿 说 , 出色地 保证 那 他 曾是 一个 矮人 " 你 锯 她 安全的 家 ? "

里普顿自信满满地说道，他觉得自己是个侏儒，“你看到她安全回家了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] — ['tɔːkɪŋ] .
I've been there for the last couple of hours — talking .
我已经 到过 那里 为了 这 最后的 夫妻 的 小时 — 说 .

过去几个小时我一直待在那里——聊天。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['kæpətəli] : [ʃiːz] ['wʌndərfəli] ['klevər] .
She talks capitally : she's wonderfully clever .
她 会谈 资本 : 她是 太棒了 聪明的 .

她谈吐文雅，非常聪明。

[ʃiːz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
She's very like a man , only much nicer .
她是 非常 喜欢 一个 男人 , 仅有的 很多 更漂亮 .

她很像男人，只是比男人好得多。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
I like her . "
我 喜欢 她 . "

我喜欢她。

" [bʌt; bət] , ['rɪtʃəd] ,
" But , Richard ,
" 但 , 理查德 ,

“但是，理查德，

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [jʊə(r)] ['mærid] ...
excuse me — I'm sure I don't mean to offend you — but now you're married ...
原谅 我 — 我是 当然 我 不 意思是 到 得罪 你 — 但 现在 你是 已婚 ...
[pər'hæps][juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] ,
perhaps you couldn't help seeing her home ,
也许 你 不能 帮助 看到 她 家 ,

对不起——我肯定没有冒犯你的意思——但你现在已经结婚了……也许你难免会看到她回家。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'diːd] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp'sterz] .
but I think you really indeed oughtn't to have gone upstairs .
但 我 思考 你 真的 的确 不应该 到 有 已消失 楼上 .

但我认为你真的不应该上楼。

" ['rɪptən] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [im'presivnis] .
" Ripton delivered this opinion with a modest impressiveness .
" 里普顿 发表 这 观点 和 一个 谦虚的 令人印象深刻 .

里普顿以一种谦逊而令人印象深刻的方式表达了这一观点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['rɪtʃəd] .
" What do you mean ? " said Richard .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 理查德 .

“你什么意思？”理查德问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" You don't suppose I care for any woman but my little darling down there .
" 你 不 认为 我 关心 为了 任何 女士 但 我的 小的 亲爱的 向下 那里 .

“你以为我只关心我下面那个小宝贝吗？”

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No ; of course not .
" 不 ; 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ðæts] [əb'sɜːrd] .
That's absurd .
那就是 荒诞 .

这太荒谬了。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [pər'hæps] [wɪl] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [duː] — [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] ['mænər]
What I mean is , that people perhaps will — you know , they do — they say all manner
什么 我 意思是 是 , 那 人们 也许 将要 — 你 知道 , 他们 做 — 他们 说 全部 方式
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

我的意思是，人们或许会——你知道，他们确实会——他们会说各种各样的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ʌn'hæpinəs] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] -
and that makes unhappiness ; and I do wish you were going home to -
和 那 制作 不快乐 ; 和 我 做 希望 你 是 去 家 到 -
['mɔːroʊ] , ['riki] .
morrow , Ricky .
明天 , 瑞奇 .

那会让人不开心；我真希望你明天就能回家，瑞奇。

[aɪ] [miːn] , [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [waɪf] .
I mean , to your dear wife .
我 意思是 , 到 你的 亲爱的 妻子 .

我是说，对你亲爱的妻子。

" ['rɪptən] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" Ripton blushed and looked away as he spoke .
" 里普顿 脸红了 和 看起来 离开 作为 他 辐 .

里普顿说话时脸红了，目光移开了。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [glɑːnsiz] .
The hero gave one of his scornful glances .
这 英雄 给予 一 的 他的 轻蔑的 眼神 .

英雄投来一个轻蔑的目光。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	So	you're	anxious	about	my	reputation	.
"	所以	你是	焦虑的	关于	我的	名声	.

所以你很担心我的名誉。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['wɪmɪn] .

I	hate	that	way	of	looking	on	women	.
我	恨	那	方式	的	寻找	在	女性	.

我讨厌那种看待女性的眼光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [ˌmɪs'led] — [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] ['wikər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Because	they	have	been	once	misled	—	look	how	much	weaker	they	are	!
因为	他们	有	到过	一次	被误导	—	看	如何	很多	较弱	他们	是	!

因为他们曾经被误导过——看看他们现在多么虚弱!

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪl] [feɪm] ,

—	because	the	world	has	given	them	an	ill	fame	,
—	因为	这	世界	有	给定	他们	一个	患病的	名声	,

——因为世人给他们带来了恶名，

[juː; jʊ] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

you	would	treat	them	as	contagious	and	keep	away	from	them	for
你	会	对待	他们	作为	传染性	和	保持	离开	从	他们	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] !

the	sake	of	your	character	!
这	清酒	的	你的	特点	!

为了维护你的品格，你会把他们当作传染病患者，远离他们!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kwoʊθ] ['rɪptən] .

"	It	would	be	different	with	me	,	"	quoth	Ripton	.
"	它	会	是	不同的	和	我	,	"	引用	里普顿	.

“如果是我，情况就不同了，”里普顿说道。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

"	How	?	"	asked	the	hero	.
"	如何	?	"	问	这	英雄	.

“怎么做到的？”英雄问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['rɪptən] [wʌz; wəz]

"	Because	I'm	worse	than	you	,	"	was	all	the	logical	explanation	Ripton	was
"	因为	我是	更糟	比	你	,	"	曾是	全部	这	逻辑	解释	里普顿	曾是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

capable	of	.
有能力的	的	.

“因为我比你更糟糕，”这是里普顿所能想到的唯一合乎逻辑的解释。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [suːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	do	hope	you	will	go	home	soon	,	"	he	added	.
"	我	做	希望	你	将要	去	家	很快	,	"	他	额外	.

“我真心希望你能早日回家，”他补充道。

" [jes] , " [sed] ['ritʃəd] , " [ænd; ənd][aɪ] , [soʊ][duː][aɪ][hoʊp][soʊ] .

"	Yes	,	"	said	Richard	,	"	and	I	,	so	do	I	hope	so	.
"	是的	,	"	说	理查德	,	"	和	我	,	所以	做	我	希望	所以	.

“是的，”理查德说，“我也希望如此。”

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

But	I've	work	to	do	now	.
但	我已经	工作	到	做	现在	.

但我现在还有工作要做。

[aɪ] [der] [nɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	not	,	I	cannot	,	leave	it	.
我	敢	不是	,	我	不能	,	离开	它	.

我不敢，也不能离开。

['luːsi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ; — [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['letər] ['jestərdeɪ] .

Lucy	would	be	the	last	to	ask	me	;	—	you	saw	her	letter	yesterday	.
露西	会	是	这	最后的	到	问	我	;	—	你	锯	她	信	昨天	.

露西肯定不会问我这个问题；——你昨天已经看到她的信了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌɑːr aɪ 'piː] .

Now	listen	to	me	,	Rip	.
现在	听	到	我	,	撕裂	.

现在听我说，里普。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

I	want	to	make	you	be	just	to	women	.
我	想	到	制作	你	是	只是	到	女性	.

我想让你公正对待女性。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] ['rɪptən] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['ɜːrɪŋ] ['wɪmɪn] ,

"	Then	he	read	Ripton	a	lecture	on	erring	women	,
"	然后	他	读	里普顿	一个	演讲	在	犯错	女性	,

然后他给里普顿朗读了一篇关于女人犯错的演讲稿，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm]

speaking	of	them	as	if	he	had	known	them	and	studied	them
请讲	的	他们	作为	如果	他	有	已知	他们	和	研究	他们

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

他谈论他们时，就好像他认识他们、研究他们多年一样。

['klevər] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [bɪ'treɪd] [baɪ] [lʌv] ,

Clever	,	beautiful	,	but	betrayed	by	love	,
聪明的	,	美丽的	,	但	背叛	经过	爱	,

聪明美丽，却被爱情背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] [truː] [men][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] .

it	was	the	first	duty	of	all	true	men	to	cherish	and	redeem	them	.
它	曾是	这	第一的	责任	的	全部	真的	男人	到	珍惜	和	赎回	他们	.

珍惜和拯救他们是所有真正男人的首要职责。

" [wiː; wi][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] [kɜːrs] , [ˌɑːr aɪ 'piː] ; [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃərz] .

"	We	turn	them	into	curses	,	Rip	;	these	divine	creatures	.
"	我们	转动	他们	进入	诅咒	,	撕裂	;	这些	神圣的	生物	.

“我们把它们变成了诅咒，里普；这些神圣的生物。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	the	world	suffered	for	it	.
"	和	这	世界	遭受	为了	它	.

世界为此付出了代价。

[ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

That	—	that	was	the	root	of	all	the	evil	in	the	world	!
那	—	那	曾是	这	根	的	全部	这	邪恶的	在	这	世界	!

那——那才是世间一切罪恶的根源！

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['æŋgər][ɔːr] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] , [ˌɑːr aɪ 'piː] !

"	I	don't	feel	anger	or	horror	at	these	poor	women	,	Rip	!
"	我	不	感觉	愤怒	或者	恐怖	在	这些	贫穷的	女性	,	撕裂	!

“我并不觉得这些可怜的女人有什么可怜的，Rip！”

[its] [streɪndʒ] .
It's strange .
它是 奇怪的 .

真奇怪。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
I knew what they were when we came home in the boat .
我 知道 什么 他们 是 什么时候 我们 来了 家 在 这 船 .

当我们乘船回家时，我就知道它们是什么了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] — [ˌaɪ ˈtiː] [terz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][æn; ən][oʊld]
But I do — it tears my heart to see a young girl given over to an old
但 我 做 — 它 眼泪 我的 心 到 看 一个 年轻的 女孩 给定 超过 到 一个 老的
[mæn] — [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] .
man — a man she doesn't love .
男人 — 一个 男人 她 不 爱 .

但我确实——看到一个年轻女孩被托付给一个她不爱的老男人，我感到非常痛心。

[ðæts] [ʃeɪm] ! — [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That's shame ! — Don't speak of it .
那就是 耻辱 ! — 不 说话 的 它 .

真丢人！——别提这件事了。

" [fə'getiŋ] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] ['premɪs] , [ðæt] [ɔːl] [bɪ'treɪd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] [baɪ] [lʌv] ,
" Forgetting to contest the premiss , that all betrayed women are betrayed by love ,
" 遗忘 到 竞赛 这 前提 , 那 全部 背叛 女性 是 背叛 经过 爱 ,
['rɪptən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənst] .
Ripton was quite silenced .
里普顿 曾是 相当 沉默 .

“里普顿忘记反驳‘所有被背叛的女人都是被爱情背叛的’这个前提，彻底哑口无言了。”

[hiː; hi] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] , [hæd; həd] ['pɒndəd] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] ,
He , like most young men , had pondered somewhat on this matter ,
他 , 喜欢 最多 年轻的 男人 , 有 沉思 有些 在 这 事情 ,

他和大多数年轻人一样，对此事有过一些思考。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wen] [biː; bi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] .
and was inclined to be sentimental when be was not hungry .
和 曾是 倾斜 到 是 感伤的 什么时候 是 曾是 不是 饥饿的 .

不饿的时候就容易多愁善感。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
They walked in the moonlight by the railings of the park .
他们 步行 在 这 月光 经过 这 栏杆 的 这 公园 .

他们沿着公园的栏杆，在月光下漫步。

['ritʃəd] [hə'ræŋd] [æt; ət] ['liːʒər] , [waɪl] - [tiːθ] ['tʃætəd] .
Richard harangued at leisure , while Ripton's teeth chattered .
理查德 训斥 在 闲暇 , 尽管 - 牙齿 喋喋不休 .

理查德悠闲地高谈阔论，而里普顿的牙齿却打颤。

['ʃɪvəlri] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [went] [ðə; ði] [streɪn]
Chivalry might be dead , but still there was something to do , went the strain
骑士精神 可能 是 死的 , 但 仍然 那里 曾是 某物 到 做 , 去 这 拉紧
.
:
.

骑士精神或许已经消亡，但总有些事情要做，这句话表达了出来。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn] [θroʊn][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pæθ][wɪ'ðaʊt][æn; ən]

The	lady	of	the	day	had	not	been	thrown	in	the	hero's	path	without	an
这	女士	的	这	天	有	不是	到过	抛掷	在	这	英雄们	小路	没有	一个

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

这位女士并非无缘无故地出现在英雄面前，她并非无缘无故地挡在了英雄的路上。

[hiː; hi][sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sædli] [raɪt][ðer; ðər] .

he	said	;	and	he	was	sadly	right	there	.
他	说	;	和	他	曾是	令人遗憾的是	正确的	那里	.

他说；而可悲的是，他说的没错。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spres][ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪrli] ; [ˌnevərðə'les] ['rɪptən] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][miːn]

He	did	not	express	the	thing	clearly	;	nevertheless	Ripton	understood	him	to	mean
他	做过	不是	表达	这	事物	清楚地	;	尽管如此	里普顿	理解	他	到	意思是

,

,
,

他没有把话说清楚；然而，里普顿明白他的意思：

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['reskjuː] [ðæt] ['leɪdi][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [trænzg'reʃnz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

he	intended	to	rescue	that	lady	from	further	transgressions	,	and	show	a
他	故意的	到	救援	那	女士	从	更远	过错	,	和	展示	一个

['sɜːrt(ə)n][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

certain	scorn	of	the	world	.
肯定	轻蔑	的	这	世界	.

他打算拯救那位女士免遭进一步的伤害，并表达对世俗的某种蔑视。

[ðæt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ˌʌn'noʊn] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .

That	lady	,	and	then	other	ladies	unknown	,	were	to	be	rescued	.
那	女士	,	和	然后	其他	女士们	未知	,	是	到	是	获救	.

那位女士，以及其他一些身份不明的女士，都将被营救。

['rɪptən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [help] .

Ripton	was	to	help	.
里普顿	曾是	到	帮助	.

里普顿会帮忙的。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rɪptən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

He	and	Ripton	were	to	be	the	knights	of	this	enterprise	.
他	和	里普顿	是	到	是	这	骑士	的	这	企业	.

他和里普顿将成为这项事业的骑士。

[wen] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['rɪptən] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

When	appealed	to	,	Ripton	acquiesced	,	and	shivered	.
什么时候	上诉	到	,	里普顿	默许	,	和	瑟瑟发抖	.

当被请求时，里普顿屈服了，并且瑟瑟发抖。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [naɪts] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['taɪtənz] ,

Not	only	were	they	to	be	knights	,	they	would	have	to	be	Titans	,
不是	仅有的	是	他们	到	是	骑士	,	他们	会	有	到	是	泰坦	,

他们不仅要成为骑士，还要成为泰坦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['spjʊriəs] ['ruːlɪŋ] ['soʊʃ(ə)l][gɔdz] ,

for	the	powers	of	the	world	,	the	spurious	ruling	Social	Gods	,
为了	这	权力	的	这	世界	,	这	虚假的	裁决	社会的	神	,

对于世界上的权贵，那些虚假的统治者——社会之神而言，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] .

would	have	to	be	defied	and	overthrown	.
会	有	到	是	违抗	和	被推翻	.

必须予以反抗和推翻。

[ænd; ənd] ['taɪtn] ['nʌmbər] [wʌn] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [boʊld] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [beɪs]

And	Titan	number	one	flung	up	his	handsome	bold	face	as	if	to	challenge	base
和	泰坦	数字	一	扔	向上	他的	英俊的	大胆的	脸	作为	如果	到	挑战	根据

[dʒoʊv][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ;

Jove	on	the	spot	;
朱庇特	在	这	点	;

泰坦一号扬起他英俊潇洒的脸庞，仿佛要当场挑战底座上的朱庇特；

[ænd; ənd] ['taɪtn] ['nʌmbər] [tuː] [streɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə'krɔːs]

and	Titan	number	two	strained	the	upper	button	of	his	coat	to	meet	across
和	泰坦	数字	二	紧张	这	上	按钮	的	他的	外套	到	见面	穿过

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	pocket	-	handkerchief	on	his	chest	,
他的	口袋	-	手帕	在	他的	胸部	,

二号泰坦拉紧外套最上面的纽扣，让纽扣扣在胸前的口袋巾上。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] .

and	warmed	his	fingers	under	his	coat	-	tails	.
和	温暖	他的	手指	在下面	他的	外套	-	尾巴	.

他把手指埋在衣摆下取暖。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv]

The	moon	had	fallen	from	her	high	seat	and	was	in	the	mists	of
这	月亮	有	倒下	从	她	高的	座位	和	曾是	在	这	薄雾	的

[ðə; ðɪ] [west] ,

the	West	,
这	西方	,

月亮从高处坠落，隐没在西方的薄雾之中。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ,

when	he	was	allowed	to	seek	his	blankets	,
什么时候	他	曾是	允许	到	寻找	他的	毯子	,

当他被允许去拿他的毯子时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [koʊld] ['æktɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['eləkwəns] [meɪd] - [fleʃ] ['veri] [kən'traɪt] .

and	the	cold	acting	on	his	friend's	eloquence	made	Ripton's	flesh	very	contrite	.
和	这	寒冷的	表演	在	他的	朋友们	口才	制成	-	肉	非常	懊悔	.

朋友的雄辩激起了里普顿的怒火，令他感到十分懊悔。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] ['θɪnər] [blʌd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gʊd]

The	poor	fellow	had	thinner	blood	than	the	hero	;	but	his	heart	was	good
这	贫穷的	同伴	有	更薄	血	比	这	英雄	;	但	他的	心	曾是	好的

.

:
.

这个可怜的人血液比英雄稀薄，但他心地善良。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

By	the	time	he	had	got	a	little	warmth	about	him	,
经过	这	时间	他	有	得到	一个	小的	温暖	关于	他	,

等他稍微暖和一些的时候，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['greɪtfəli] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

his	heart	gratefully	strove	to	encourage	him	in	the	conception	of	becoming	a
他的	心	感激不尽	努力	到	鼓励	他	在	这	概念	的	成为	一个

[naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪtn] ;

knight	and	a	Titan	;
骑士	和	一个	泰坦	;

他的内心充满感激，努力鼓励他去实现成为骑士和泰坦的梦想；

[ænd; ənd][soʊ] ['straɪvɪŋ] ['rɪptən] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] .

and	so	striving	Ripton	fell	asleep	and	dreamed	.
和	所以	努力	里普顿	跌倒	睡着了	和	梦见	.

于是，努力奋斗的里普顿睡着了，做了个梦。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['hɪroʊ] [ɪm'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

Behold	the	hero	embarked	in	the	redemption	of	an	erring	beautiful	woman	.
看哪	这	英雄	启航	在	这	赎回	的	一个	犯错	美丽的	女士	.

看哪，这位英雄踏上了救赎一位误入歧途的美丽女子的征程。

" [ə'læs] ! " [raɪts] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [tuː; tə] ['leɪdi] ['blændɪʃ] ,

"	Alas	!	"	writes	the	Pilgrim	at	this	very	time	to	Lady	Blandish	,
"	唉	!	"	写	这	朝圣	在	这	非常	时间	到	女士	谀	,

“唉！”此时，朝圣者写信给布兰迪什夫人说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðæt] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	cannot	get	that	legend	of	the	Serpent	from	me	,	the	more	I	think	.
"	我	不能	得到	那	传奇	的	这	蛇	从	我	,	这	更多的	我	思考	.

“我越想越觉得，我无法摆脱蛇的传说。”

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [kɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ræŋkt] [juː; jʊ] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] ?

Has	he	not	caught	you	,	and	ranked	you	foremost	in	his	legions	?
有	他	不是	捕捉	你	,	和	排名	你	首先	在	他的	军团	?

他难道没有抓住你，并将你列为他军队中的首领吗?

[fɔːr; fər] [siː] : [tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fæʃnd] , [ðə; ði] [fruːts] [hʌŋ] [ɪ'moʊb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] .

For	see	:	till	you	were	fashioned	,	the	fruits	hung	immobile	on	the	boughs	.
为了	看	:	直到	你	是	造型	,	这	水果	悬挂	不动	在	这	树枝	.

请看：在你被塑造之前，果实静静地挂在枝头。

[ðeɪ] [swei] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] .

They	swayed	before	us	,	glistening	and	cold	.
他们	摇摆	前	我们	,	闪闪发光	和	寒冷的	.

它们在我们面前摇曳，闪闪发光，冰冷刺骨。

[ðə; ði][hænd][mʌst; məst][biː; bi] ['iːgər] [ðæt] [plʌkt] [ðem; ðəm] .

The	hand	must	be	eager	that	plucked	them	.
这	手	必须	是	渴望的	那	拨弦	他们	.

摘取它们的手一定很急切。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	did	not	come	down	to	us	,	and	smile	,	and	speak	our	language	,
他们	做过	不是	来	向下	到	我们	,	和	微笑	,	和	说话	我们的	语言	,

他们没有走到我们面前，对我们微笑，也没有说我们的语言。

[ænd; ənd] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ænd; ənd] [noʊ] [wen] [tuː; tə][flaɪ] , [wen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] !

and	read	our	thoughts	,	and	know	when	to	fly	,	when	to	follow	!
和	读	我们的	想法	,	和	知道	什么时候	到	飞	,	什么时候	到	跟随	!

读懂我们的心思，知道何时该飞翔，何时该跟随!

[haʊ] ['ʃʊrli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] !

how	surely	to	have	us	!
如何	一定	到	有	我们	!

真希望我们能拥有它!

" [duː][bʌt; bət][mɑːrk][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['stændɪŋ] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

"	Do	but	mark	one	of	you	standing	openly	in	the	track	of	the	Serpent	.
"	做	但	标记	一	的	你	常设	公然	在	这	追踪	的	这	蛇	.

“你们只管找出你们当中一个公然站在蛇的行径中的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What shall be done with her ?
什么 将 是 完毕 和 她 ?

如何处置她?

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][ɪts]['dʒʌdʒɪz] !
I fear the world is wiser than its judges !
我 害怕 这 世界 是 更明智 比 它是 法官 !

我担心世人比他们的评判者更有智慧!

[tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [sez] [ðə; ði][wɜːrld] .
Turn from her , says the world .
转动 从 她 , 说道 这 世界 .

世人纷纷表示，请远离她。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][duː] .
By day the sons of the world do .
经过 天 这 儿子们 的 这 世界 做 .

白天，世人皆如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɑːkənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæns] [tə'geðər] ['daʊnwərd] .
It darkens , and they dance together downward .
它 变暗 , 和 他们 舞蹈 一起 向下 .

天色渐暗，他们一起向下跳舞。

[ðen] [kʌmz] [ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪ'lekt] [huː] [diːmz] [oʊld]['kaʊns(ə)l] ['devəlɪʃ] ;
Then comes there one of the world's elect who deems old counsel devilish ;
然后 来 那里 一 的 这 世界的 选 WHO 认为 老的 法律顾问 恶魔般的 ;

然后，一位世人瞩目的精英出现了，他认为旧时的忠告是魔鬼的伎俩；

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪts] [pər'suːt] .
indifference to the end of evil worse than its pursuit .
漠不关心 到 这 结尾 的 邪恶的 更糟 比 它是 追逐 .

对邪恶结局的漠视比追求邪恶本身更可怕。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɜːr; hər] .
He comes to reclaim her .
他 来 到 回收 她 .

他来把她带走。

[frʌm; frəm] ['diːpəst] [beɪn] [wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst] ['blesɪŋ] .
From deepest bane will he bring her back to highest blessing .
从 最深处 祸根 将要 他 带来 她 后退 到 最高 祝福 .

他将把她从最深的苦难中带回至最高的祝福。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪt] [ɔːl'redi] ?
Is not that a bait already ?
是 不是 那 一个 饵 已经 ?

这难道不是诱饵吗?

[pʊr] [fɪʃ] !
Poor fish !
贫穷的 鱼 !

可怜的鱼!

- [tɪz] ['wʌndrəs] ['flætərɪŋ] .
' tis wondrous flattering .
- 的 奇妙的 奉承 .

真是莫大的荣幸。

[ðə; ði]['sɜːrpənt][hæz; həz] [slaɪmd] [hɜːr; hər][soʊ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] !
The Serpent has slimed her so to secure him !
这 蛇 有 黏液 她 所以 到 安全的 他 !

为了得到他，那条蛇把她弄得浑身黏糊糊的!

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['wɪri] [steps] [hiː; hi] [drɔːz] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [laɪt] : [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

With	slow	weary	steps	he	draws	her	into	light	:	she	clings	to	him	;
和	慢的	厌倦	步骤	他	平局	她	进入	光	:	她	黏附	到	他	;

他迈着缓慢而疲惫的步伐，将她拉到光亮处；她紧紧地依偎着他；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən] ; [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

she	is	human	;	part	of	his	work	,	and	he	loves	it	.
她	是	人类	;	部分	的	他的	工作	,	和	他	爱	它	.

她是人，是他工作的一部分，他很喜欢这份工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɔːr] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [lʊks]

As	they	mount	upward	,	he	looks	on	her	more	,	while	she	,	it	may	be	,	looks
作为	他们	山	向上	,	他	看起来	在	她	更多的	,	尽管	她	,	它	可能	是	,	看起来

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

随着他们向上攀登，他更多地注视着她，而她，或许，则仰望着上方。

[wʌt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ?

What	has	touched	him	?
什么	有	感动	他	?

什么触动了他?

[wʌt] [hæz; həz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

What	has	passed	out	of	her	,	and	into	him	?
什么	有	通过了	出去	的	她	,	和	进入	他	?

有什么东西从她体内流出，进入了他的体内?

[ðə; ði] ['sɜːrpənt] [lɑːfs] [bɪ'loʊ] .

The	Serpent	laughs	below	.
这	蛇	笑声	以下	.

蛇在下方发出嘲笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [fɔːl] [tə'geðər] !

At	the	gateways	of	the	Sun	they	fall	together	!
在	这	网关	的	这	太阳	他们	落下	一起	!

在太阳的门户，它们一同坠落!

" [ðɪs] [əˈlɪtəreɪtɪv] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [ðæt] [meɪks]

"	This	alliterative	production	was	written	without	any	sense	of	the	peril	that	makes
"	这	头韵	生产	曾是	书面	没有	任何	感觉	的	这	危险	那	制作

['prɑːfəsi] .

prophecy	.
预言	.

“这部运用头韵的剧作，创作时丝毫没有意识到预言所蕴含的危险。”

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [sɜːr] ['ɔːstən] [tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] .

It	suited	Sir	Austin	to	write	thus	.
它	适合	先生	奥斯汀	到	写	因此	.

这样写很符合奥斯汀爵士的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækrɪmoʊni] ['mɔdəreitid] [θruː] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

It	was	a	channel	to	his	acrimony	moderated	through	his	philosophy	.
它	曾是	一个	渠道	到	他的	尖刻	温和	通过	他的	哲学	.

这是他宣泄愤恨的渠道，而这种愤恨又被他的哲学思想所缓和。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['viːəmənt] [ɪn'triːti] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [fɔːr; fər]

The	letter	was	a	reply	to	a	vehement	entreaty	from	Lady	Blandish	for
这	信	曾是	一个	回复	到	一个	慷慨	恳求	从	女士	谀	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] :

him	to	come	up	to	Richard	and	forgive	him	thoroughly	:
他	到	来	向上	到	理查德	和	原谅	他	彻底	:

这封信是对布兰迪什夫人恳求他到理查德面前彻底原谅他的回应：

['rɪtʃɝdz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Richard's	**name**	**was**	**not**	**mentioned**	**in**	**it**	**.**
理查德的	姓名	曾是	不是	提及	在	它	.

理查德的名字没有被提及。

" [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['leɪdi] :

"	**He**	**tries**	**to**	**be**	**more**	**than**	**he**	**is**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**lady**	**:**
"	他	尝试	到	是	更多的	比	他	是	,	"	想法	这	女士	:

“他总是试图超越自己的本性，”这位女士心想：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə] [kən'si:v] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	**she**	**began**	**insensibly**	**to**	**conceive**	**him**	**less**	**than**	**he**	**was**	**.**
和	她	开始	无意识地	到	构想	他	较少的	比	他	曾是	.

于是她开始不知不觉地认为他不如她想象中那么优秀。

[ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɔ:ls] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ə'pærənt]

The	**baronet**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**certain**	**false**	**gratification**	**in**	**his**	**son's**	**apparent**
这	男爵	曾是	有意识的	的	一个	肯定	错误的	满足感	在	他的	儿子的	明显

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [səb'mɪʃ(ə)n] ;

obedience	**to**	**his**	**wishes**	**and**	**complete**	**submission**	**;**
服从	到	他的	愿望	和	完全的	提交	;

男爵意识到，儿子表面上服从他的意愿并完全顺从，这让他感到某种虚假的满足；

[ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][ək'sept] [æz; əz][hɪz; ɪz] [du:] , [wɪ'ðaʊt] [di'sektiŋ] [ɔ:r] [ə'kaʊntɪŋ]

a	**gratification**	**he**	**chose**	**to**	**accept**	**as**	**his**	**due**	**,**	**without**	**dissecting**	**or**	**accounting**
一个	满足感	他	选择	到	接受	作为	他的	到期的	,	没有	解剖	或者	会计

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

他选择接受这份属于他的满足感，既不去分析，也不去追究。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ri:'ɪtəˌreɪtɪŋ] [ðæt] ['ritʃəd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['weɪtɪd] ; ['rɪtʃɝdz] ['letərz] ,

The	**intelligence**	**reiterating**	**that**	**Richard**	**waited**	**,**	**and**	**still**	**waited**	**;**	**Richard's**	**letters**	**,**
这	智力	重申	那	理查德	等待	,	和	仍然	等待	;	理查德的	信件	,

情报再次表明理查德一直在等待，而且仍在等待；理查德的信件，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [dʌm] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['penɪtəns] ;

and	**more**	**his**	**dumb**	**abiding**	**and**	**practical**	**penitence**	**;**
和	更多的	他的	哑的	遵守	和	实际的	忏悔	;

以及他默默无闻却始终如一的忏悔；

['vɪndɪˌkeɪtɪd] [hju:'mænəti] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['vɪrələnt] ['æfəˌrɪzəmz] .

vindicated	**humanity**	**sufficiently**	**to**	**stop**	**the**	**course**	**of**	**virulent**	**aphorisms**	**.**
证明无罪	人类	足够	到	停止	这	课程	的	剧毒的	格言	.

充分证明了人性的正义，从而阻止了恶毒格言的传播。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪn] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [freɪl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

He	**could**	**speak**	**,**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**in**	**sorrow**	**for**	**this**	**frail**	**nature**	**of**	**ours**	**,**
他	可以	说话	,	我们	有	已见	,	在	悲哀	为了	这	脆弱	自然	的	我们的	,

我们看到，他能为我们这种脆弱的天性表达悲伤之情。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['tʃæmpiən] .

that	**he**	**had**	**once**	**stood**	**forth**	**to**	**champion**	**.**
那	他	有	一次	站立	前进	到	冠军	.

他曾挺身而出捍卫过的东西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðɪs] [læst] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hipiəs] .

"	**But**	**how**	**long**	**will**	**this**	**last**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**,**	**with**	**the**	**air**	**of**	**Hippias**	**.**
"	但	如何	长的	将要	这	最后的	?	"	他	要求	,	和	这	空气	的	希庇亚斯	.

“但这要持续多久呢？”他用希庇亚斯式的语气问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['læstɪd] .

He	did	not	reflect	how	long	it	had	lasted	.
他	做过	不是	反映	如何	长的	它	有	持续	.

他没有回想这段时间持续了多久。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ræθ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrəl] [dis'pepsi] .

Indeed	,	his	indigestion	of	wrath	had	made	of	him	a	moral	Dyspepsy	.
的确	,	他的	消化不良	的	愤怒	有	制成	的	他	一个	道德	消化不良	.

事实上，他对愤怒的消化不良使他患上了道德上的消化不良症。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [ə'biːdiəns] [ðæt] [held] ['ritʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][eɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

It	was	not	mere	obedience	that	held	Richard	from	the	aims	of	his	young
它	曾是	不是	仅仅	服从	那	握住	理查德	从	这	目标	的	他的	年轻的

[waɪf] :

wife	:
妻子	:

使理查德无法实现年轻妻子目标的，并非仅仅是服从：

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [nuː] ['naɪtli] ['entərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

nor	was	it	this	new	knightly	enterprise	he	had	presumed	to	undertake	.
也不	曾是	它	这	新的	骑士精神	企业	他	有	假定	到	承担	.

也不是他妄图承担的这项新的骑士事业。

['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [juːθ] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] ,

Hero	as	he	was	,	a	youth	,	open	to	the	insane	promptings	of	hot	blood	,
英雄	作为	他	曾是	,	一个	青年	,	打开	到	这	疯狂的	提示	的	热的	血	,

他虽是英雄，但年纪轻轻，容易受到热血冲动的驱使。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

he	was	not	a	fool	.
他	曾是	不是	一个	傻子	.

他并不傻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔriːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

There	had	been	talk	between	him	and	Mrs	.	Doria	of	his	mother	.
那里	有	到过	讲话	之间	他	和	太太	.	多利亚	的	他的	母亲	.

他和多利亚夫人谈起过他的母亲。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Now	that	he	had	broken	from	his	father	,	his	heart	spoke	for	her	.
现在	那	他	有	破碎的	从	他的	父亲	,	他的	心	辐	为了	她	.

既然他已经和父亲决裂，他的心就替她说话了。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [hiː; hi] [nuː] : [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

She	lived	,	he	knew	:	he	knew	no	more	.
她	居住地	,	他	知道	:	他	知道	不	更多的	.

他知道她还活着，但他不知道更多。

[wɜːrdz] ['peɪnfəli] ['hʌvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [pleɪn] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid]

Words	painfully	hovering	along	the	borders	of	plain	speech	had	been	communicated
字	痛苦地	悬停	沿着	这	边界	的	清楚的	演讲	有	到过	沟通

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他听到了一些话，这些话痛苦地徘徊在直白语言的边缘。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['muːdi] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

filling	him	with	moody	imaginings	.
填充	他	和	情绪化	想象	.

让他陷入阴郁的想象之中。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [red] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

If	he	thought	of	her	,	the	red	was	on	his	face	,
如果	他	想法	的	她	,	这	红色的	曾是	在	他的	脸	,

如果他想起她，他的脸就会涨红。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [waɪ] .

though	he	could	not	have	said	why	.
尽管	他	可以	不是	有	说	为什么	.

但他无法解释原因。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	now	,	after	canvassing	the	conduct	of	his	father	,	and	throwing	him
但	现在	,	后	拉票	这	执行	的	他的	父亲	,	和	投掷	他

[ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rɪd(ə)l] ,

aside	as	a	terrible	riddle	,
旁边	作为	一个	糟糕的	谜语	,

但现在，在仔细审视了他父亲的行为，并将他视为一个可怕的谜团之后，

[hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['perənt] .

he	asked	Mrs	.	Doria	to	tell	him	of	his	other	parent	.
他	问	太太	.	多利亚	到	告诉	他	的	他的	其他	父母	.

他请求多利亚太太告诉他关于他另一位父母的事。

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

As	softly	as	she	could	she	told	the	story	.
作为	轻轻	作为	她	可以	她	讲述	这	故事	.

她尽可能轻柔地讲述了这个故事。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃeɪm] [wʌz; wəz][pæst] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .

To	her	the	shame	was	past	:	she	could	weep	for	the	poor	lady	.
到	她	这	耻辱	曾是	过去的	:	她	可以	哭泣	为了	这	贫穷的	女士	.

对她来说，羞耻感已经过去了：她可以为这位可怜的女士哭泣。

['ritʃəd] [drɑːpt] [noʊ] [terz] .

Richard	dropped	no	tears	.
理查德	掉落	不	眼泪	.

理查德没有流泪。

[dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi]

Disgrace	of	this	kind	is	always	present	to	a	son	,	and	,	educated	as	he
耻辱	的	这	种类	是	总是	展示	到	一个	儿子	,	和	,	受过教育	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

这种耻辱始终萦绕在儿子的心头，即便他受过良好的教育，

[ðiːz] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

these	tidings	were	a	vivid	fire	in	his	brain	.
这些	消息	是	一个	生动	火	在	他的	脑	.

这些消息在他脑海中激起了强烈的反应。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

He	resolved	to	hunt	her	out	,	and	take	her	from	the	man	.
他	已解决	到	打猎	她	出去	,	和	拿	她	从	这	男人	.

他决心找到她，把她从那个男人身边带走。

[hɪr] [wʌz; wəz][wɜːrk] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

Here	was	work	set	to	his	hand	.
这里	曾是	工作	放	到	他的	手	.

他肩负起了这项任务。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [dɪr] ['hʌzbənd] [dɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] ['luːsi] .

All	her	dear	husband	did	was	right	to	Lucy	.
全部	她	亲爱的	丈夫	做过	曾是	正确的	到	露西	.

她亲爱的丈夫对露西所做的一切都是正确的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [ə'nʌðər] .

She	encouraged	him	to	stay	for	that	purpose	,	thinking	it	also	served	another	.
她	鼓励	他	到	停留	为了	那	目的	,	思维	它	还	服务	其他	.

她鼓励他留下来，认为这样做还有另一个目的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɑːm] ['beikwel] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ['luːsi] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

There	was	Tom	Bakewell	to	watch	over	Lucy	:	there	was	work	for	him	to	do	.
那里	曾是	汤姆	贝克韦尔	到	手表	超过	露西	:	那里	曾是	工作	为了	他	到	做	.

汤姆·贝克韦尔负责照看露西：他还有工作要做。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

Whether	it	would	please	his	father	he	did	not	stop	to	consider	.
无论	它	会	请	他的	父亲	他	做过	不是	停止	到	考虑	.

他没有停下来考虑这样做是否会让他的父亲高兴。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

As	to	the	justice	of	the	act	,	let	us	say	nothing	.
作为	到	这	正义	的	这	行为	,	让	我们	说	没有什么	.

至于这项行为是否正义，我们无可奉告。

[ɑːn] ['rɪptən] [dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['hʌmblər] [tæsk] [ʌv; əv] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ;

On	Ripton	devolved	the	humbler	task	of	grubbing	for	Sandoe's	place	of	residence	;
在	里普顿	下放	这	谦逊	任务	的	挖掘	为了	-	地方	的	住宅	;

在里普顿，桑多的住所被挖地为一项更为卑微的任务落到了别人头上；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊət] [naʊ] [went] [ɪn] ['praɪvət] ,

and	as	he	was	unacquainted	with	the	name	by	which	the	poet	now	went	in	private	,
和	作为	他	曾是	不熟悉的	和	这	姓名	经过	哪个	这	诗人	现在	去	在	私人的	,

由于他不熟悉诗人如今私下里使用的名字，

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [sək'sesf(ə)l] .

his	endeavours	were	not	immediately	successful	.
他的	努力	是	不是	立即地	成功的	.

他的努力并没有立即取得成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 5)

[ðə; ði] [frendz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - [taʊn] - [haʊs] , [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] - -
The friends met in the evening at Lady Blandish's town - house , or at the Foreys ' ,
这 朋友们 遇见 在 这 晚上 在 女士 - 镇 - 房子 , 或者 在 这 - -

朋友们晚上会在布兰迪什夫人的宅邸或福雷家聚会。

[wer] ['mɪsɪz] . ['dɔri:ə] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'vɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɑ:rtər] , [ænd; ənd] [stɔ:ntʃ]
where Mrs . Doria procured the reverer of the Royal Martyr , and staunch
在哪里 太太 . 多利亚 采购 这 敬畏者 的 这 皇家 烈士 , 和 坚定
[kən'sɜ:rvətɪv] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
conservative , a favourable reception .
保守的 , 一个 有利 接待 .

多利亚夫人成功地为这位崇敬皇家殉道者、立场坚定的保守派人士争取到了良好的接待。

['pɪti] , [di:p] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃɚdz] [kən'dʌkt] ['rɪptən] [sɔ:] ['bri:ðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['dɔri:ə] .
Pity , deep pity for Richard's conduct Ripton saw breathing out of Mrs . Doria .
遗憾 , 深的 遗憾 为了 理查德的 执行 里普顿 锯 呼吸 出去 的 太太 . 多利亚 .

里普顿从多利亚太太的呼吸中看到了理查德行为的悲哀，深深地悲哀。

['ældʒənən] - ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [rʌf] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,
Algernon Feverel treated his nephew with a sort of rough commiseration ,
阿尔杰农 - 治疗 他的 侄子 和 一个 种类 的 粗糙的 怜悯 ,

阿尔杰农·费弗雷尔对他的侄子表现出一种粗暴的同情。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊd] .
as a young fellow who had run off the road .
作为 一个 年轻的 同伴 WHO 有 跑步 离开 这 路 .

就像一个冲出马路的年轻人。

['pɪti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['leɪdi] - [aɪz] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔ:z] .
Pity was in Lady Blandish's eyes , though for a different cause .
遗憾 曾是 在 女士 - 眼睛 , 尽管 为了 一个 不同的 原因 .

布兰迪什夫人眼中流露出怜悯之情，尽管原因不同。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wel] [ɪn] ['sekəndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌʌn'waɪz] [ski:m] — [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm]
She doubted if she did well in seconding his father's unwise scheme — supposing him
她 怀疑 如果 她 做过 出色地 在 附议 他的 父亲的 失策 方案 — 假如 他
[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ski:m] .
to have a scheme .
到 有 一个 方案 .

她怀疑自己是否应该支持他父亲不明智的计划——假设他真的有计划的话。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [en'kʌmpəst] [baɪ] ['deindʒəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .
She saw the young husband encompassed by dangers at a critical time .
她 锯 这 年轻的 丈夫 包括 经过 危险 在 一个 批判的 时间 .

她看到年轻的丈夫在危急时刻身陷险境。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [maʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [bri:ðd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
Not a word of Mrs . Mount had been breathed to her ,
不是 一个 单词 的 太太 . 山 有 到过 呼吸 到 她 ,

她丝毫没有听到关于芒特太太的任何消息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] .

but	the	lady	had	some	knowledge	of	life	.
但	这	女士	有	一些	知识	的	生活	.

但这位女士对生活还是有一些了解的。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɑːn] ['delɪkət] [vəːdʒz] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

She	touched	on	delicate	verges	to	the	baronet	in	her	letters	,	and	he
她	感动	在	精美的	路缘	到	这	男爵	在	她	信件	,	和	他

[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] .

understood	her	well	enough	.
理解	她	出色地	足够的	.

她在信中向男爵透露了一些敏感话题，而他也相当了解她。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [hɪm'self] , [wʌt] [fɪr] [fɔːr; fər]

"	If	he	loves	this	person	to	whom	he	has	bound	himself	,	what	fear	for
"	如果	他	爱	这	人	到	谁	他	有	边界	他自己	,	什么	害怕	为了

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

“如果他爱他所结合的这个人，他还有什么可怕的呢？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv]

Or	are	you	coming	to	think	it	something	that	bears	the	name	of	love
或者	是	你	未来	到	思考	它	某物	那	熊	这	姓名	的	爱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][veɪl][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ?

because	we	have	to	veil	the	rightful	appellation	?
因为	我们	有	到	面纱	这	正当的	称谓	?

或者，你是否认为，我们之所以要用“爱”这个名字来掩盖它真正的含义，是因为我们必须掩盖它真正的本质？

" [soʊ][hiː; hi] [ri'spɔndid] , [rɪ'moʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

"	So	he	responded	,	remote	among	the	mountains	.
"	所以	他	回应	,	偏僻的	之中	这	山脉	.

于是，他躲在群山之中，作出了回应。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .

She	tried	very	hard	to	speak	plainly	.
她	尝试	非常	难的	到	说话	显然	.

她努力让自己说话直截了当。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Finally	he	came	to	say	that	he	denied	himself	the	pleasure	of	seeing	his	son
最后	他	来了	到	说	那	他	否认	他自己	这	乐趣	的	看到	他的	儿子

['speʃəli] ,

specially	,
特别	,

最后他说，他克制住了自己，不愿亲自去见儿子。

[ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [dred] .

that	he	for	a	time	might	be	put	to	the	test	the	lady	seemed	to	dread	.
那	他	为了	一个	时间	可能	是	放	到	这	测试	这	女士	似乎	到	恐惧	.

他或许会暂时面临那位女士似乎最害怕的考验。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .

This	was	almost	too	much	for	Lady	Blandish	.
这	曾是	几乎	也	很多	为了	女士	谀	.

这几乎让布兰迪什夫人难以接受。

['lʌvz] ['tʃærəti] [bɔɪ] [soʊ] ['lɔːftɪli] [sə'riːn] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hæf] [dɪ'nuːdid] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

Love's	charity	boy	so	loftily	serene	now	that	she	saw	him	half	denuded	—	a	thing
爱的	慈善机构	男生	所以	傲慢地	安详	现在	那	她	锯	他	一半	赤裸裸的	—	一个	事物

[ʌv; əv] [ʃæŋks] [ænd; ənd] [rɪsts] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [truː] [hɑːrt] .

of	shanks	and	wrists	—	was	a	trial	for	her	true	heart	.
的	小腿	和	手腕	—	曾是	一个	审判	为了	她	真的	心	.

这位曾经高傲平静的爱情慈善男孩，如今被她看到半裸着——只剩下光秃秃的腿和手腕——这对她真挚的心来说是一种考验。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ['ritʃəd] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

Going	home	at	night	Richard	would	laugh	at	the	faces	made	about	his	marriage	.
去	家	在	夜晚	理查德	会	笑	在	这	面孔	制成	关于	他的	婚姻	.

理查德晚上回家时，看到人们对他婚姻的种种嘲讽，都会忍不住发笑。

" [wiːl] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [maɪ] ['luːsi] [ænd; ənd][aɪ] !

"	We'll	carry	the	day	,	Rip	,	my	Lucy	and	I	!
"	出色地	携带	这	天	,	撕裂	,	我的	露西	和	我	!

“里普，我和我的露西一定会取得胜利！”

[ɔːr] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] -

or	I'll	do	it	alone	-
或者患病的	做	它	独自的	-	

否则我就一个人做——

- [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .

-	what	there	is	to	do	.
-	什么	那里	是	到	做	.

-有什么事可做。

" [hiː; hi] ['slaɪtli] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['wɪmɪn] ,

"	He	slightly	adverted	to	a	natural	want	of	courage	in	women	,
"	他	轻微地	广告	到	一个	自然的	想	的	勇气	在	女性	,

他略微提及了女性天生缺乏勇气这一点，

[wɪtʃ] ['rɪptən] [tʊk] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['kwɑːləti] .

which	Ripton	took	to	indicate	that	his	Beauty	was	deficient	in	that	quality	.
哪个	里普顿	采取	到	表明	那	他的	美丽	曾是	不足	在	那	质量	.

里普顿认为这表明他的美貌缺乏这种品质。

[ʌp] [lept] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] ; " [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['breɪvər] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

Up	leapt	the	Old	Dog	;	"	I'm	sure	there	never	was	a	braver	creature	upon	earth	,
向上	跳跃	这	老的	狗	;	"	我是	当然	那里	绝不	曾是	一个	更勇敢	生物	之上	地球	,

['ritʃəd] !

Richard	!
理查德	!

老狗跳了起来；“我敢肯定，地球上从来没有比理查德更勇敢的生物了！”

[ʃiːz] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ʃiːz] ['lʌvli] , [aɪl] [swer] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

She's	as	brave	as	she's	lovely	,	I'll	swear	she	is	!
她是	作为	勇敢的	作为	她是	迷人的	,	患病的	发誓	她	是	!

她既勇敢又可爱，我敢肯定！

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ðæt] [deɪ] !

Look	how	she	behaved	that	day	!
看	如何	她	表现	那	天	!

看看她那天是怎么表现的！

[haʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] !

How	her	voice	sounded	!
如何	她	嗓音	听起来	!

她的声音真好听！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ... [breɪv] ?

She	was	trembling	...	Brave	?
她	曾是	发抖	...	勇敢的	?

她浑身颤抖……勇敢吗?

[ʃiːd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] , ['ritʃəd] !

She'd	follow	you	into	battle	,	Richard	!
棚	跟随	你	进入	战斗	,	理查德	!

理查德，她会追随你上战场!

" [ænd; ənd] ['ritʃəd] [rɪ'dʒɔɪnd] : " [tɔːk] [ɑːn] , [dɪr] [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] !

"	And	Richard	rejoined	:	"	Talk	on	,	dear	old	Rip	!
"	和	理查德	重新加入	:	"	讲话	在	,	亲爱的	老的	撕裂	!

理查德接着说："继续说吧，亲爱的老里普！"

[ʃiːz] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [lʌv] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

She's	my	darling	love	,	whatever	she	is	!
她是	我的	亲爱的	爱	,	任何	她	是	!

无论她是什么，她都是我亲爱的爱人!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['glɔːriəsli] ['lʌvli] .

And	she	is	gloriously	lovely	.
和	她	是	辉煌地	迷人的	.

她真是美得令人惊艳。

[noʊ] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɜːrz] .

No	eyes	are	like	hers	.
不	眼睛	是	喜欢	她的	.

世上没有谁的眼睛像她一样。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

I'll	go	down	to	-	morrow	morning	the	first	thing	.
患病的	去	向下	到	-	明天	早晨	这	第一的	事物	.

我明天一早就会下去。

" ['rɪptən] ['oʊnli] ['wʌndɚd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

"	Ripton	only	wondered	the	husband	of	such	a	treasure	could	remain	apart	from
"	里普顿	仅有的	想知道	这	丈夫	的	这样的	一个	宝藏	可以	保持	除	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"里普顿只是想知道，拥有如此珍宝的丈夫怎么能与它分离。"

[soʊ] [θɔːt] ['ritʃəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

So	thought	Richard	for	a	space	.
所以	想法	理查德	为了	一个	空间	.

理查德想到了一个地方。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] ,

"	But	if	I	go	,	Rip	,	"	he	said	despondently	,
"	但	如果	我	去	,	撕裂	,	"	他	说	沮丧地	,

"但如果我走了，里普，"他沮丧地说，

" [ɪf] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ['iːv(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ɔːl][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .

"	if	I	go	for	a	day	even	I	shall	have	undone	all	my	work	with	my	father	.
"	如果	我	去	为了	一个	天	甚至	我	将	有	未完成	全部	我的	工作	和	我的	父亲	.

"如果我离开一天，我和我父亲所做的一切努力都将付诸东流。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] — [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læst] ['letər] . "

She	says	it	herself	—	you	saw	it	in	her	last	letter	.	"
她	说道	它	她自己	—	你	锯	它	在	她	最后的	信	.	"

她自己也这么说过——你在她最后一封信里看到了。

" [jes] , " ['rɪptən] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [pliːz] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪr] ['mɪstər] .

"	Yes	,	"	Ripton	assented	,	and	the	words	"	Please	remember	me	to	dear	Mr	.
"	是的	,	"	里普顿	同意	,	和	这	字	"	请	记住	我	到	亲爱的	先生	.

“是的，”里普顿同意道，并说道：“请代我向亲爱的先生问好。”

['tɔmpsn] , " ['flʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] [hɑːrt] .

Thompson	,	"	fluttered	about	the	Old	Dog's	heart	.
汤普森	,	"	飘动	关于	这	老的	狗的	心	.

汤普森，这让老狗心头一颤。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['beri] , ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [ðæt] [led][hɜːr; hər] [θruː]

It	came	to	pass	that	Mrs	.	Berry	,	having	certain	business	that	led	her	through
它	来了	到	经过	那	太太	.	浆果	,	拥有	肯定	商业	那	引领	她	通过

['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,

Kensington	Gardens	,
肯辛顿	花园	,

事情是这样的，贝瑞夫人因公事需要经过肯辛顿花园，

[spaɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['dænd(ə)l][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [helpt] [meɪk] [ə; eɪ]

spied	a	figure	that	she	had	once	dandled	in	long	clothes	,	and	helped	make	a
间谍	一个	数字	那	她	有	一次	摆弄	在	长的	衣服	,	和	帮助	制作	一个

[mæn][ʌv; əv] ,

man	of	,
男人	的	,

她瞥见了一个身影，她曾经穿着长袍逗弄过他，并帮助他成长为一名男子汉。

[ɪf] ['evər] ['wʊmən] [dɪd] .

if	ever	woman	did	.
如果	曾经	女士	做过	.

如果真有女人能做到的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt]

He	was	walking	under	the	trees	beside	a	lady	,	talking	to	her	,	not
他	曾是	步行	在下面	这	树木	旁	一个	女士	,	说	到	她	,	不是

[ɪn'dɪfrəntli] .

indifferently	.
漠不关心	.

他走在树下，旁边是一位女士，他正和她交谈，语气并不冷淡。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [beɪb] .

The	gentleman	was	her	bridegroom	and	her	babe	.
这	绅士	曾是	她	新郎	和	她	宝贝	.

这位先生是她的新郎，也是她的爱人。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ,

"	I	know	his	back	,	"	said	Mrs	.	Berry	,
"	我	知道	他的	后退	,	"	说	太太	.	浆果	,

“我认得他的背，”贝瑞太太说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brændɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪnfənsi] .

as	if	she	had	branded	a	mark	on	it	in	infancy	.
作为	如果	她	有	品牌	一个	标记	在	它	在	婴儿期	.

仿佛她在婴儿时期就在上面烙下了印记。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [braɪd] .

But	the	lady	was	not	her	bride	.
但	这	女士	曾是	不是	她	新娘	.

但这位女士并不是她的新娘。

['mɪsɪz] . ['beri] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] ;

Mrs	.	Berry	diverged	from	the	path	,	and	got	before	them	on	the	left	flank	;
太太	.	浆果	分歧	从	这	小路	,	和	得到	前	他们	在	这	左边	侧翼	;

贝瑞夫人偏离了小路，走到了他们左侧的前面；

[ʃiː; ʃi][stɛərd] , [riˈtriːtid] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

she	stared	,	retreated	,	and	came	round	upon	the	right	.
她	凝视	,	撤退	,	和	来了	圆形的	之上	这	正确的	.

她盯着看了一会儿，然后后退，从右边绕了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['beri] [dɪd][nɑːt][laɪk] .

There	was	that	in	the	lady's	face	which	Mrs	.	Berry	did	not	like	.
那里	曾是	那	在	这	女士的	脸	哪个	太太	.	浆果	做过	不是	喜欢	.

那位女士脸上有一种贝瑞太太不喜欢的神情。

[hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ?

Her	innermost	question	was	,	why	he	was	not	walking	with	his	own	wife	?
她	最内层	问题	曾是	,	为什么	他	曾是	不是	步行	和	他的	自己的	妻子	?

她内心深处的疑问是，为什么他不和自己的妻子一起散步？

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	stopped	in	front	of	them	.
她	停止	在	正面	的	他们	.

她停在了他们面前。

[ðeɪ] [broʊk] , [ænd; ənd] [pæst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

They	broke	,	and	passed	about	her	.
他们	打破	,	和	通过了	关于	她	.

它们破碎了，散落在她周围。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hwerˈæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

The	lady	made	a	laughing	remark	to	him	,	whereat	he	turned	to	look	,
这	女士	制成	一个	笑	评论	到	他	,	哪里	他	转向	到	看	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [bɑːbd] .

and	Mrs	.	Berry	bobbed	.
和	太太	.	浆果	波波德	.

那位女士笑着对他说了句话，他转头去看，贝瑞太太点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][bɑːb][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['wɜːrði]

She	had	to	bob	a	second	time	,	and	then	he	remembered	the	worthy
她	有	到	鲍勃	一个	第二	时间	,	和	然后	他	记得	这	值得

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

她不得不再次上下摆动，然后他才想起那个值得尊敬的生物。

[ænd; ənd] [heild] [hɜːr; hər] [pəˈneləpi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn]

and	hailed	her	Penelope	,	shaking	her	hand	so	that	he	put	her	in
和	赞誉	她	佩内洛普	,	摇晃	她	手	所以	那	他	放	她	在

['kaʊntənəns] [əˈgen] .

countenance	again	.
面容	再次	.

他向她打招呼，叫她佩内洛普，握住她的手，让她重新有了容貌。

['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Mrs	.	Berry	was	extremely	agitated	.
太太	.	浆果	曾是	极其	激动	.

贝瑞夫人非常激动。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	dismissed	her	,	promising	to	call	upon	her	in	the	evening	.
他	解雇	她	,	有前途	到	称呼	之上	她	在	这	晚上	.

他打发她走了，并承诺晚上会来看她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['leɪdi][slɪp] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪp] ,

She	heard	the	lady	slip	out	something	from	a	side	of	her	lip	,
她	听到	这	女士	滑	出去	某物	从	一个	边	的	她	唇	,

她听到那女人从嘴角悄悄吐出什么东西来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔdld] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [triː] [tuː; tə][waɪp][ə; eɪ]

and	they	both	laughed	as	she	toddled	off	to	a	sheltering	tree	to	wipe	a
和	他们	两个都	笑了	作为	她	蹒跚学步	离开	到	一个	庇护所	树	到	擦拭	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] .

corner	of	each	eye	.
角落	的	每个	眼睛	.

她蹒跚地走到一棵遮荫的树下，擦了擦眼角，两人都笑了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ðæt] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] .

"	I	don't	like	the	looks	of	that	woman	,	"	she	said	,	and	repeated	it	resolutely	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	女士	,	"	她	说	,	和	重复	它	坚决地	.

“我不喜欢那个女人的长相，”她说，语气坚定地重复了一遍。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [wɔːk] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [niːt]

"	Why	doesn't	he	walk	arm	-	in	-	arm	with	her	?	"	was	her	neat
"	为什么	不	他	走	手臂	-	在	-	手臂	和	她	?	"	曾是	她	整洁的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

“他为什么不挽着她的胳膊走呢？”她简洁地问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz][waɪf] ? " [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Where's	his	wife	?	"	succeeded	it	.
"	在哪里?	他的	妻子	?	"	成功了	它	.

“他妻子在哪儿？”这句话接踵而至。

['æftər] ['meni] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['neɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ə; eɪ][boʊld] -

After	many	interrogations	of	the	sort	,	she	arrived	at	naming	the	lady	a	bold	-
后	许多	审讯	的	这	种类	,	她	到达的	在	命名	这	女士	一个	大胆的	-

[feɪst] [θɪŋ] ;

faced	thing	;
面对	事物	;

经过多次类似的盘问，她最终称这位女士为厚颜无耻之徒；

['ædɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] , ['breɪz(ə)n] .

adding	subsequently	,	brazen	.
添加	随后	,	厚颜无耻	.

随后又加了一句厚颜无耻的话。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ʃoʊn] ['mɪsɪz] . ['beri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	lady	had	apparently	shown	Mrs	.	Berry	that	she	wished	to	get	rid	of	her
这	女士	有	显然	所示	太太	.	浆果	那	她	希望	到	得到	摆脱	的	她

,

,

,

那位女士显然已经向贝瑞太太表明了她想摆脱她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məuʃənz][ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv]

and	had	checked	the	outpouring	of	her	emotions	on	the	breast	of
和	有	已检查	这	倾泻	的	她	情绪	在	这	胸部	的

[hɜːr; hər] [beɪb] .

her	babe	.
她	宝贝	.

她看到自己的情绪倾泻在婴儿的胸膛上。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	I	know	a	lady	when	I	see	one	,	"	said	Mrs	.	Berry	.
"	我	知道	一个	女士	什么时候	我	看	一	,	"	说	太太	.	浆果	.

“我一眼就能认出一位女士，”贝瑞太太说。

" [aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [bred] [ænd; ənd] [bɔːrn]
" I haven't lived with ' em for nothing ; and if she's a lady bred and born
" 我 还没有 居住地 和 - 呃 为了 没有什么 ; 和 如果 她是 一个 女士 繁殖 和 出生
,
,
,

“我跟他们住在一起可不是白住的；如果她是一位出身名门的淑女，

[aɪ] ['wɔznt] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'laɪv] .
I wasn't married in the church alive .
我 不是 已婚 在 这 教会 活 .

我活着的时候没在教堂结婚。

" [ðen] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
" Then , if not a lady , what was she ?
" 然后 , 如果 不是 一个 女士 , 什么 曾是 她 ?

“那么，如果不是女士，那她是什么呢？”

['mɪsɪz] . ['beri] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] : " [ʃiːz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['leɪdi] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Mrs . Berry desired to know : " She's imitation lady , I'm sure she is !
太太 . 浆果 想要的 到 知道 : " 她是 模仿 女士 , 我是 当然 她 是 !

贝瑞太太想知道：“她是个冒牌货，我肯定她是！”

" ['beri] ['vaʊd] .
" Berry vowed .
" 浆果 发誓 .

贝瑞发誓。

" [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dəunt] [lʊk] ['prɑːpər] .
" I say she don't look proper .
" 我 说 她 不 看 恰当的 .

我说她看起来不太得体。

" [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [haʊ'evər] ,
" Establishing the lady to be a spurious article , however ,
" 建立 这 女士 到 是 一个 虚假的 文章 , 然而 ,

“然而，证实这位女士是虚假文章的作者，

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ?
what was one to think of a married man in company with such ?
什么 曾是 一 到 思考 的 一个 已婚 男人 在 公司 和 这样的 ?

人们会如何看待一个已婚男人与这样的人交往?

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] !
it ain't that !
它 不是 那 !

不是那样的!

" ['mɪsɪz] . ['beri] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [tæk] .
" Mrs . Berry returned immediately on the charitable tack .
" 太太 . 浆果 返回 立即地 在 这 慈善 钉 .

“贝瑞夫人立即转而采取慈善策略。”

" [bɪ'laɪk] [its] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] - ['viː] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʊks] ,
" Belike it's some one of his acquaintance ' ve married her for her looks ,
" 大概 它是 一些 一 的 他的 熟人 - ve 已婚 她 为了 她 看起来 ,

“很可能是他的某个熟人因为她的外貌而娶了她。”

[ænd; ənd] [hiːv] [dʒʌst] [met] [hɜːr; hər] … .

and	he've	just	met	her	…	.
和	他有	只是	遇见	她	…	.

他才刚认识她……

[waɪ] ['ɪtəd] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [maɪ] ['beri] !

Why	it'd	be	as	bad	as	my	Berry	!
为什么	它会	是	作为	坏的	作为	我的	浆果	!

为什么会像我的 Berry 一样糟糕!

" [ðə; ði] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [spaʊs] [ʌv; əv] ['beri] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ,

"	the	relinquished	spouse	of	Berry	ejaculated	,
"	这	放弃	配偶	的	浆果	射精	,

“贝瑞的被抛弃的配偶射精了，

[ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

in	horror	at	the	idea	of	a	second	man	being	so	monstrous	in	wickedness	.
在	恐怖	在	这	主意	的	一个	第二	男人	存在	所以	滔天	在	邪恶	.

一想到竟然还有第二个如此邪恶的人，就感到无比恐惧。

" [dʒʌst] ['kʌpld] , [tuː] !

"	Just	coupled	,	too	!
"	只是	耦合	,	也	!

“刚配对成功！”

" ['mɪsɪz] . ['beri] [groʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

"	Mrs	.	Berry	groaned	on	the	suspicious	side	of	the	debate	.
"	太太	.	浆果	呻吟	在	这	可疑的	边	的	这	辩论	.

“贝瑞夫人对这场辩论中持怀疑态度的一方发出了一声呻吟。”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	And	such	a	sweet	young	thing	for	his	wife	!
"	和	这样的	一个	甜的	年轻的	事物	为了	他的	妻子	!

“他妻子真是个甜美可人的年轻姑娘！”

[bʌt; bət] [noʊ] , [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	no	,	I'll	never	believe	it	.
但	不	, 患病的		绝不	相信	它	.

不，我永远不会相信。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] [hɪm'self] !

Not	if	he	tell	me	so	himself	!
不是	如果	他	告诉	我	所以	他自己	!

除非他亲口告诉我，否则绝不可能!

[ænd; ənd] [men] [dəunt] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .

And	men	don't	do	that	,	"	she	whimpered	.
和	男人	不	做	那	,	"	她	呜咽	.

“男人不会那样做，”她呜咽道。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [swɪft] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ; [sɔːft] ['wɪmɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [swɪft] :

Women	are	swift	at	coming	to	conclusions	in	these	matters	;	soft	women	exceedingly	swift	:
女性	是	迅速	在	未来	到	结论	在	这些	事情	; 柔软的		女性	非常	迅速	:

女人在这些问题上往往能迅速得出结论；温柔的女人尤其如此：

[ænd; ənd] [sɔːft] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɑːr; ər] ['ræpɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	soft	women	who	have	been	betrayed	are	rapid	beyond	measure	.
和	柔软的	女性	WHO	有	到过	背叛	是	迅速的	超过	措施	.

而那些遭受背叛的柔弱女性，其反应速度之快令人难以置信。

['mɪsɪz] . ['beri] [hæd; həd][nɑːt]['kɔdʒɪˌteɪtɪd] [lɔːŋ] [er] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Berry**	**had**	**not**	**cogitated**	**long**	**ere**	**she**	**pronounced**	**distinctly**	**and**	**without**	**a**
太太	.	浆果	有	不是	深思熟虑	长的	埃雷	她	发音	明显地	和	没有	一个

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌduːbɪ'ɑːsətɪ] :

shadow	**of**	**dubiosity**	**:**
阴影	的	怀疑	:

贝瑞夫人没有过多思考，便清晰而毫不含糊地说道：

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] — ['mærid] [ɔːr][nɑːt] ['mærid] ,

"	**My**	**opinion**	**is**	**—**	**married**	**or**	**not**	**married**	**,**
"	我的	观点	是	—	已婚	或者	不是	已婚	,

我的看法是——无论已婚还是未婚，

[ænd; ənd] [ˌwɛr'sʌmˌɛvər] [hiː; hi] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] — [ʃiːz] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	**wheresomever**	**he**	**pick**	**her**	**up**	**—**	**she's**	**nothin**	**'**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**a**
和	无论在何处	他	挑选	她	向上	—	她是	什么也没有	-	更多的	也不	较少的	比	一个

['belə] ['dɑːnə] !

Bella	**Donna**	**!**
贝拉	唐娜	!

无论他在哪里遇到她——她都是个十足的美女！

" [æz; əz] [wɪtʃ] ['pɔɪzənəs] [plænt][ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['redʒɪstərd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]

"	**as**	**which**	**poisonous**	**plant**	**she**	**forthwith**	**registered**	**the**	**lady**	**in**	**the**	**botanical**
"	作为	哪个	有毒	植物	她	立即	挂号的	这	女士	在	这	植物

[noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] .

note	**-**	**book**	**of**	**her**	**brain**	**.**
笔记	-	书	的	她	脑	.

“她立刻将这位女士记入了她脑海中的植物学笔记中，就像记入了哪种有毒植物一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] . [maʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][soʊ]

It	**would**	**have**	**astonished**	**Mrs**	**.**	**Mount**	**to**	**have**	**heard**	**her**	**person**	**so**
它	会	有	惊讶	太太	.	山	到	有	听到	她	人	所以

['ækjərətlɪ] [hɪt] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

accurately	**hit**	**off**	**at**	**a**	**glance**	**.**
准确	打	离开	在	一个	瞥一眼	.

如果蒙特夫人听到有人只看一眼就如此准确地判断出她的性格，她一定会感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ritʃəd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['rɪptən] .

In	**the**	**evening**	**Richard**	**made**	**good**	**his**	**promise**	**,**	**accompanied**	**by**	**Ripton**	**.**
在	这	晚上	理查德	制成	好的	他的	承诺	,	伴随	经过	里普顿	.

当晚，理查德履行了他的承诺，里普顿也陪同他一起。

['mɪsɪz] . ['beri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Mrs	**.**	**Berry**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**them**	**.**
太太	.	浆果	打开	这	门	到	他们	.

贝瑞太太给他们开了门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

She	**could**	**not**	**wait**	**to**	**get**	**him**	**into**	**the**	**parlour**	**.**
她	可以	不是	等待	到	得到	他	进入	这	客厅	.

她迫不及待地想把他带进客厅。

" [jʊə(r)] [maɪ] [oʊn] ['blesɪd; blest] [beɪb] ; [ænd; ənd][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [aɪ]

"	**You're**	**my**	**own**	**blessed**	**babe**	**;**	**and**	**I'm**	**as**	**good**	**as**	**your**	**mother**	**,**	**though**	**I**
"	你是	我的	自己的	蒙福	宝贝	;	和	我是	作为	好的	作为	你的	母亲	,	尽管	我

['dɪdnt] [sʌk] [jiː; ji] ,

didn't	**suck**	**ye**	**,**
没有	吸	是的	,

你是我亲生的宝贝；虽然我没有亲手喂你，但我对你就像你的母亲一样好。

['biːn] - [ə; eɪ][meɪd] !
bein ' a maid !
是 - 一个 女佣 !

当女佣!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] ['ritʃəd] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
" she cried , falling into his arms , while Richard did his best to support the
" 她 哭 , 坠落 进入 他的 武器 , 尽管 理查德 做过 他的 最好的 到 支持 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['bɜːrd(ə)n] .
unexpected burden .
意外 负担 .

她哭着扑进他的怀里，而理查德则尽力帮她分担这突如其来的重担。

[ðen] [riˈprəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪl] — [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɪptən]
Then reproaching him tenderly for his guile — at mention of which Ripton
然后 责备 他 温柔地 为了 他的 诡计 — 在 提到 的 哪个 里普顿
['tʃʌkld] ,
chuckled ,
轻笑 ,

然后温柔地责备他的诡计——提到这一点，里普顿轻笑了一声，

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] — ['mɪsɪz] . ['beri] [led]
deeming it his own most honourable portion of the plot — Mrs . Berry led
认为 它 他的 自己的 最多 光荣的 部分 的 这 阴谋 — 太太 . 浆果 引领
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
them into the parlour ,
他们 进入 这 客厅 ,

他认为这是他自己在阴谋中最光荣的那部分——贝瑞夫人领着他们进了客厅，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['ritʃəd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ,
and revealed to Richard who she was , and how she had tossed him ,
和 揭晓 到 理查德 WHO 她 曾是 , 和 如何 她 有 抛掷 他 ,

她向理查德透露了自己的身份，以及她是如何抛弃他的。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] ,
and hugged him , and kissed him all over ,
和 拥抱 他 , 和 亲吻 他 全部 超过 ,

然后她拥抱了他，亲吻了他全身。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [bɪg] — ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stʌmpi] [fæt][ɑːrm] .
when he was only that big — showing him her stumpy fat arm .
什么时候 他 曾是 仅有的 那 大的 — 显示 他 她 矮墩墩 胖的 手臂 .

当他只有那么大的时候——她向他展示了她粗短的胖胳膊。

" [aɪ] [kɪst] [jiː; ji][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] , [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ,
" I kissed ye from head to tail , I did , " said Mrs . Berry ,
" 我 亲吻 是的 从 头 到 尾巴 , 我 做过 , " 说 太太 . 浆果 ,

“我从头到尾亲了你，真的，”贝瑞太太说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and you needn't be ashamed of it .
" 和 你 不必 是 羞愧 的 它 .

你不必为此感到羞耻。

[its] [biː; bi] [hoʊpt] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [wɜːrs] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] !
It's be hoped you'll never have nothin ' worse come t'ye , my dear !
它是 是 希望 你会 绝不 有 什么也没有 - 更糟 来 t'ye , 我的 亲爱的 !

亲爱的，但愿你永远不会遇到更糟糕的事情!

" ['ritʃəd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] ,
" Richard assured her he was not a bit ashamed ,
" 理查德 保证 她 他 曾是 不是 一个 少量 羞愧 ,

理查德向她保证，他一点也不觉得羞愧。

[bʌt; bət] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

but	warned	her	that	she	must	not	do	it	now	,
但	警告	她	那	她	必须	不是	做	它	现在	,

但警告她现在绝对不能这样做。

['mɪsɪz] . ['beri] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

Mrs	.	Berry	admitting	it	was	out	of	the	question	now	,	and	now	that
太太	.	浆果	承认	它	曾是	出去	的	这	问题	现在	,	和	现在	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

he	had	a	wife	,
他	有	一个	妻子	,

贝瑞太太承认现在这已经不可能了，而且他现在已经有妻子了。

[mɔːrˈoʊvər] .

moreover	.
而且	.

而且。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [læft] , [ænd; ənd] ['rɪptən] ['læfɪŋ] ['oʊvər] - ['laʊdli] [druː] [ɑːn] [hɪm'self] ['mɪsɪz] .

The	young	men	laughed	,	and	Ripton	laughing	over	-	loudly	drew	on	himself	Mrs	.
这	年轻的	男人	笑了	,	和	里普顿	笑	超过	-	高声	画	在	他自己	太太	.

['bɛriːz] [əˈtenʃ(ə)n] :

Berry's	attention	:
浆果	注意力	:

年轻人们笑了，里普顿的笑声尤其响亮，引起了贝瑞太太的注意：

" [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ðer; ðər] — [haʊˈevər] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

"	But	that	Mr	.	Thompson	there	—	however	he	can	look	me	in	the	face
"	但	那	先生	.	汤普森	那里	—	然而	他	能	看	我	在	这	脸

['æftər] [hɪz; ɪz] - !

after	his	inn'cence	!
后	他的	-	!

“但是那个汤普森先生——不管怎样，他死后还能直视我的眼睛！”

['helpɪŋ] ['blaɪndfoʊld] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] !

helping	blindfold	an	old	woman	!
帮助	眼罩	一个	老的	女士	!

帮忙蒙住一位老妇人的眼睛！

[ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] — [ðæt] [aɪm] [friː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [seɪ] ,

though	I	ain't	sorry	for	what	I	did	—	that	I'm	free	for	to	say	,
尽管	我	不是	对不起	为了	什么	我	做过	—	那	我是	自由的	为了	到	说	,

虽然我不后悔我所做的事——我可以自由地说——

[ænd; ənd] [ɪts] - ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [ɔːl] !

and	its	'	over	,	and	blessed	be	all	!
和	它是	-	超过	,	和	蒙福	是	全部	!

一切都结束了，愿大家都平安！

[eɪˈmenˌɑːˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

[soʊ] [naʊ] [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ,

So	now	where	is	she	and	how	is	she	,	Mr	.	Richard	,
所以	现在	在哪里	是	她	和	如何	是	她	,	先生	.	理查德	,

那么，理查德先生，她现在在哪里？她情况如何？

[maɪ] [dɪr] — [its] ['oʊnli] ['kʌtɪn] - [ɔːf][ðə; ði] - [es] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] . — [waɪ]

my	**dear**	**—**	**it's**	**only**	**cuttin**	**'**	**off**	**the**	**'**	**s**	**'**	**and**	**you**	**are**	**as**	**you**	**was**	**.**	**—**	**Why**
我的	亲爱的	—	它是	仅有的	切丁	-	离开	这	-	s	-	和	你	是	作为	你	曾是	.	—	为什么

['dɪdnt] [jiː; ji] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jiː; ji][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld] ['beri] ?

didn't	**ye**	**bring**	**her**	**with**	**ye**	**to**	**see**	**her**	**old**	**Berry**	**?**
没有	是的	带来	她	和	是的	到	看	她	老的	浆果	?

亲爱的——只是把"s"去掉，你就还是原来的你。——你为什么不带她一起去看望她以前的贝瑞呢?

" ['rɪtʃəd] ['hɜːrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

"	**Richard**	**hurriedly**	**explained**	**that**	**Lucy**	**was**	**still**	**in**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**.**
"	理查德	匆匆	解释	那	露西	曾是	仍然	在	这	小岛	的	怀特岛	.

理查德连忙解释说，露西还在怀特岛。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [juːv] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	**Oh**	**!**	**and**	**you've**	**left**	**her**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**.**
"	哦	!	和	你已经	左边	她	为了	一个	天	或者	二	?	"	说	太太	.	浆果	.

"哦！你把她留下来一两天了？"贝瑞太太说。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

I	**wish**	**it**	**had**	**been**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**"**	**cried**	**Richard**	**.**
我	希望	它	有	到过	一个	天	或者	二	,	"	哭	理查德	.

"我希望只是一两天而已，"理查德喊道。

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['beri] ,

"	**Ah**	**!**	**and**	**how**	**long**	**have**	**it**	**been**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**,**
"	啊	!	和	如何	长的	有	它	到过	?	"	问	太太	.	浆果	,

"啊！过了多久了？"贝瑞太太问道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

her	**heart**	**beginning**	**to**	**beat**	**at**	**his**	**manner**	**of**	**speaking**	**.**
她	心	开始	到	打	在	他的	方式	的	请讲	.

他的说话方式让她心跳加速。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	**Don't**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Richard**	**.**
"	不	讲话	关于	它	,	"	说	理查德	.

"别谈这件事了，"理查德说。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] - - [ɔːl'redi] ?

"	**Oh**	**!**	**you**	**never**	**been**	**dudgeonin**	**'**	**already**	**?**
"	哦	!	你	绝不	到过	-	-	已经	?

"哦！你以前从来没被狠狠地教训过吗？"

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [pɛkɪn] - [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [jet] ?

you	**haven't**	**been**	**peckin**	**'**	**at**	**one**	**another**	**yet**	**?**
你	还没有	到过	啄食	-	在	一	其他	然而	?

你们还没开始互相啄食吗?

" ['mɪsɪz] . ['beri] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Mrs**	**.**	**Berry**	**exclaimed**	**.**
"	太太	.	浆果	惊呼	.

"贝瑞夫人惊呼道。"

['rɪptən] [ˌɪntər'poʊzd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ʌn'faʊndɪd] .
Ripton interposed to tell her such fears were unfounded .
里普顿 插入 到 告诉 她 这样的 恐惧 是 毫无根据 .

里普顿插话告诉她，这种担忧毫无根据。

" [ðen] [haʊ] [lɔːŋ] [hɑː] - [juː; jʊ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ?
" Then how long ha ' you been divided ?
" 然后 如何 长的 哈 - 你 到过 分割 ?

“那么你们分裂了多久？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['gɪlti] [vɔɪs] ['rɪptən] ['stæməd] " [sɪns] [sep'tembər] . "
" In a guilty voice Ripton stammered " since September . "
" 在 一个 有罪的 嗓音 里普顿 结结巴巴 " 自从 九月 . "

里普顿用愧疚的语气结结巴巴地说：“从九月开始。”

" [sep'tembər] ! " [briːðd] ['mɪsɪz] . ['beri] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , " [sep'tembər] , [ɑːk'toʊbər]
" September ! " breathed Mrs . Berry , counting on her fingers , " September , October
" 九月 ! " 呼吸 太太 . 浆果 , 计数 在 她 手指 , " 九月 , 十月
, ['noʊv] — [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] !
, Nov — two months and more !
, 十一月 — 二 几个月 和 更多的 !

“九月！”贝瑞太太喘着气，掰着手指头数着，“九月、十月、十一月——还有两个多月呢！”

[naɪ] [θriː] !
nigh three !
夜 三 !

第三晚！

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [naɪ] [θriː] [mʌnθs] !
A young married husband away from the wife of his bosom nigh three months !
一个 年轻的 已婚 丈夫 离开 从 这 妻子 的 他的 怀 夜 三 几个月 !

一位年轻的已婚丈夫与他心爱的妻子分离近三个月了！

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[oʊ] [maɪ] !
Oh my !
哦 我的 !

我的天哪！

[wʌt] [duː] [ðæt] [miːn] ? "
what do that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "

那是什么意思?

" [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ritʃəd] .
" My father sent for me — I'm waiting to see him , " said Richard .
" 我的 父亲 发送 为了 我 — 我是 等待 到 看 他 , " 说 理查德 .

“我父亲派人来接我——我正在等他，”理查德说。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [helpt] ['mɪsɪz] . ['beri] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
A few more words helped Mrs . Berry to comprehend the condition of affairs .
一个 很少 更多的 字 帮助 太太 . 浆果 到 理解 这 状况 的 事务 .

贝瑞太太又听了几句话，才明白事情的来龙去脉。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['beri] [spred] [hɜːr; hər][læp] , ['flætnd] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] , [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Then	Mrs	.	Berry	spread	her	lap	,	flattened	out	her	hands	,	fixed	her	eyes	,
然后	太太	.	浆果	传播	她	膝	,	扁平的	出去	她	双手	,	固定的	她	眼睛	,

[ænd; ənd] [spoʊk] .

and	spoke	.
和	辐	.

然后，贝瑞太太摊开双腿，摊开双手，目光凝视着前方，开口说道。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jiː; ji] [maɪ] ['dɑːrlɪn] - [beɪb] !

"	My	dear	young	gentleman	!	—	I'd	like	to	call	ye	my	darlin	'	babe	!
"	我的	亲爱的	年轻的	绅士	!	—	ID	喜欢	到	称呼	是的	我的	亲爱的	-	宝贝	!

“我亲爱的年轻先生！——我想叫你我的宝贝！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [jiː; ji] , ['weðər] [jiː; ji] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [noʊ] ;

I'm	going	to	speak	as	a	mother	to	ye	,	whether	ye	likes	it	or	no	;
我是	去	到	说话	作为	一个	母亲	到	是的	,	无论	是的	点赞	它	或者	不	;

不管你们喜欢与否，我都要以母亲的身份跟你们说话；

[ænd; ənd] [wʌt] [oʊld] ['beri] [sez] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ,

and	what	old	Berry	says	,	you	won't	mind	,
和	什么	老的	浆果	说道	,	你	惯于	头脑	,

老贝瑞说什么，你都不会介意的。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [hæd; həd] [jiː; ji] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kənvɛnʃənəlz] [ə'baʊt] [jiː; ji] ,

for	she's	had	ye	when	there	was	no	conventionals	about	ye	,
为了	她是	有	是的	什么时候	那里	曾是	不	常规	关于	是的	,

因为在她还没有接受任何传统观念的时候，她就已经拥有了你。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ['hʌmb(ə)l] [hɜːr; hər] [steɪt]

and	she	has	the	feelin's	of	a	mother	to	you	,	though	humble	her	state
和	她	有	这	感觉	的	一个	母亲	到	你	,	尽管	谦逊的	她	状态

.

:

.

虽然她出身卑微，但她对你却像母亲一样关爱有加。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ðæt] [noʊ] ['mætrɪmoʊni] [ɪts] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ,

If	there's	one	that	know	matrimony	it's	me	,	my	dear	,
如果	有	一	那	知道	婚姻	它是	我	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，如果说谁最了解婚姻，那一定是我。

[ðoʊ] ['beri] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn]

though	Berry	did	give	me	no	more	but	nine	months	of	it	and	I've	known
尽管	浆果	做过	给	我	不	更多的	但	九	几个月	的	它	和	我已经	已知

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] ,

the	worst	of	matrimony	,
这	最差	的	婚姻	,

虽然贝瑞只给了我九个月的婚姻，而我已经体验过婚姻中最糟糕的部分了。

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['woʊfl] [waɪz] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jiː; ji] .

which	,	if	you	wants	to	be	woeful	wise	,	there	it	is	for	ye	.
哪个	,	如果	你	想要	到	是	悲惨的	明智的	,	那里	它	是	为了	是的	.

如果你想变得睿智，那就看看这个吧。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [geɪn] ?

For	what	have	been	my	gain	?
为了	什么	有	到过	我的	获得	?

我从中得到了什么好处?

[ðæt] [mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ˈbɛsi] [ˈændruːz] [wʌz; wəz][æz; əz]

That	man	gave	me	nothin	'	but	his	name	;	and	Bessy	Andrews	was	as
那	男人	给予	我	什么也没有	-	但	他的	姓名	;	和	贝西	安德鲁斯	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [ˈbɛsi] [ˈberi] ,

good	as	Bessy	Berry	,
好的	作为	贝西	浆果	,

那个人除了他的名字什么也没给我；贝西·安德鲁斯和贝西·贝瑞一样优秀。

[ðoʊ] [bəuθ][ɪz] - [ˌbiː ˈes] , - [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] , - [ænd; ənd] [naʊ] [juːz] - [biː] ,

though	both	is	'	Bs	,	'	and	says	he	,	you	was	'	A	,	'	and	now	you's	'	B	,
尽管	两个都	是	-	Bs	,	-	和	说道	他	,	你	曾是	-	一个	,	-	和	现在	你的	-	B	,

虽然两者都是“B”，但他却说，你以前是“A”，现在你是“B”了，

- [soʊ] [jʊə(r)] [maɪ][ə; eɪ][biː] , [hiː; hi] [sez] , [raɪt] [jɔːr'self] [daʊn] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] ,

'	so	you're	my	A	B	,	he	says	,	write	yourself	down	that	,	he	says	,
-	所以	你是	我的	一个	B	,	他	说道	,	写	你自己	向下	那	,	他	说道	,

“所以你就是我的AB，”他说，“把这句话记下来，”他说。

[ðə; ði][bæd][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ! — ['beri] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

the	bad	man	,	with	his	jokes	!	—	Berry	went	to	service	.
这	坏的	男人	,	和	他的	笑话	!	—	浆果	去	到	服务	.

那个坏人，还讲他的笑话！——贝瑞去服役了。

" ['mɪsɪz] . ['bɛriːz] ['sɔːftnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Berry's	softness	came	upon	her	.
"	太太	.	浆果	柔软	来了	之上	她	.

贝瑞太太的温柔之心涌上心头。

" [soʊ][aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['beri] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

"	So	I	tell	ye	,	Berry	went	to	service	.
"	所以	我	告诉	是的	,	浆果	去	到	服务	.

“所以我告诉你们，贝瑞去服役了。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ;

He	left	the	wife	of	his	bosom	forlorn	and	he	went	to	service	;
他	左边	这	妻子	的	他的	怀	绝望	和	他	去	到	服务	;

他抛下心爱的妻子，独自去当佣人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'leɪz] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɔznt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

because	he	were	allays	an	ambitious	man	,	and	wasn't	,	so	to	speak	,
因为	他	是	巷道	一个	雄心勃勃	男人	,	和	不是	,	所以	到	说话	,

因为他始终是一个雄心勃勃的人，而且，换句话说，并非如此。

['hæpi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][ɑːrmz] :

happy	out	of	his	uniform	—	which	was	his	livery	—	not	even	in	my	arms	:
快乐的	出去	的	他的	制服	—	哪个	曾是	他的	涂装	—	不是	甚至	在	我的	武器	:

他脱下制服——那是他的工作服——后很高兴，即使不在我怀里也是如此：

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	let	me	know	it	.
和	他	让	我	知道	它	.

他让我知道了这件事。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['kɪtʃɪn] [slʌts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [mɔrnɪn] - ['redi] [meɪd] ,

He	got	among	them	kitchen	sluts	,	which	was	my	mournin	'	ready	made	,
他	得到	之中	他们	厨房	荡妇	,	哪个	曾是	我的	哀悼	-	准备好	制成	,

他混入了那些厨房荡妇之中，这对我来说简直就是现成的哀悼。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [kæp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [wer] ,

and	worse	than	a	widow's	cap	to	me	,	which	is	no	shame	to	wear	,
和	更糟	比	一个	寡妇的	帽	到	我	,	哪个	是	不	耻辱	到	穿	,

对我来说，这比戴寡妇帽还糟糕，而戴寡妇帽一点也不丢人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	some	say	becoming	.
和	一些	说	成为	.

有人说，他们正在变成。

[ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['beri] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

There's	no	man	as	ever	lived	known	better	than	my	Berry	how	to	show	his
有	不	男人	作为	曾经	居住地	已知	更好的	比	我的	浆果	如何	到	展示	他的

[legz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

legs	to	advantage	,
腿	到	优势	,

世上没有哪个男人比我的贝瑞更懂得如何展现自己的双腿优势了。

[ænd; ənd][gælz] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

and	gals	look	at	'	em	.
和	女孩们	看	在	-	呃	.

女孩们都看他们。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] ['beri] [wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] .

I	don't	wonder	now	that	Berry	was	prostrated	.
我	不	想知道	现在	那	浆果	曾是	俯卧	.

现在我一点也不奇怪贝瑞当时会如此悲痛欲绝。

[hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wiːk] .

His	temptations	was	strong	,	and	his	flesh	was	weak	.
他的	诱惑	曾是	强的	,	和	他的	肉	曾是	虚弱的	.

他受到的诱惑很大，而他的肉体却很软弱。

[ðen] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,

Then	what	I	say	is	,
然后	什么	我	说	是	,

那么，我想说的是，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] [mæn] — [biː; bi][hiː; hi] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi]

that	for	a	young	married	man	—	be	he	whomsoever	he	may	be	—	to	be
那	为了	一个	年轻的	已婚	男人	—	是	他	无论谁	他	可能	是	—	到	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [swiːt] [θɪŋ] ,

separated	from	the	wife	of	his	bosom	—	a	young	sweet	thing	,
分开	从	这	妻子	的	他的	怀	—	一个	年轻的	甜的	事物	,

对于一个年轻的已婚男子——无论他是谁——来说，与他心爱的妻子——一个年轻甜美的姑娘——分离，

[ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! — [soʊ][tuː; tə] ['sʌndər] , [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] ,

and	he	an	innocent	young	gentleman	!	—	so	to	sunder	,	in	their	state	,
和	他	一个	清白的	年轻的	绅士	!	—	所以	到	桑德	,	在	他们的	状态	,

他是一位无辜的年轻绅士！——如此拆散他们，使他们处于这种状态，

[ænd; ənd][biː; bi] [kep] - [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [seɪ] [its] [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] !

and	be	kep	'	from	each	other	,	I	say	it's	as	bad	as	bad	can	be	!
和	是	保持	-	从	每个	其他	,	我	说	它是	作为	坏的	作为	坏的	能	是	!

他们被迫彼此隔离，我说这简直糟透了！

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['mætrɪmoʊni] , [maɪ] [dɪrz] ?

For	what	is	matrimony	,	my	dears	?
为了	什么	是	婚姻	,	我的	亲爱的们	?

亲爱的们，婚姻究竟是什么?

[wɪə(r)] [toʊld] [its] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['ɔːrdnəns] .

We're	told	it's	a	holy	Ordnance	.
是	讲述	它是	一个	圣	军械	.

据说这是一项神圣的法令。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['mætrɪmoʊni] ?

And	why	are	ye	so	comfortable	in	matrimony	?
和	为什么	是	是的	所以	舒服的	在	婚姻	?

为什么你们在婚姻中如此安逸?

[fɔːr; fər] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [sɪnɪn] - !

For	that	ye	are	not	a	sinnin	'	!
为了	那	是的	是	不是	一个	辛宁	-	!

因为你们没有犯罪!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['sevərz] [jiː; ji] [ðeɪ] [tempts] [jiː; ji][tuː; tə] [streɪ] :

And	they	that	severs	ye	they	tempts	ye	to	stray	:
和	他们	那	服务器	是的	他们	诱惑	是的	到	流浪	:

那些使你们分离的，就是引诱你们走入歧途的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] — [æz; əz]

and	you	learn	too	late	the	meanin	'	o	'	them	blessin's	of	the	priest	—	as
和	你	学习	也	晚的	这	含义	-	o	-	他们	-	的	这	牧师	—	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] .

it	was	ordained	.
它	曾是	受戒	.

当你明白牧师的祝福的意义时，为时已晚——正如它被规定的那样。

['seprət] — [wʌt] [kʌmz] ?

Separate	—	what	comes	?
分离	—	什么	来	?

分开——接下来会发生什么?

['fʌst] [its] [laɪk] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] [ə; eɪ] - ['stɑːpɪn] - — [ɔːl] [goʊz] [rɔːŋ] .

Fust	it's	like	the	circulation	of	your	blood	a	-	stoppin	'	—	all	goes	wrong	.
fust	它是	喜欢	这	循环	的	你的	血	一个	-	停止	-	—	全部	去	错误的	.

突然间，就像血液循环停止了一样——一切都出错了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] — [jiːv] [bəuθ][lɔːst][ðə; ði] [kiː] .

Then	there's	misunderstandings	—	ye've	both	lost	the	key	.
然后	有	误会	—	你们已经	两个都	丢失的	这	钥匙	.

然后就出现了误会——你们俩都把钥匙弄丢了。

[ðen] , [bɪ'hoʊld][jiː; ji] , [ðeəz; ðəz][bɜːrdz][oʊ] - [preɪ] - - ['oʊvər] [iːtʃ] [ɑːn][jiː; ji] ,

Then	,	behold	ye	,	there's	birds	o	'	prey	hoverin	'	over	each	on	ye	,
然后	,	看哪	是的	,	有	鸟类	o	-	猎物	-	-	超过	每个	在	是的	,

然后，瞧，有猛禽在你们每个人头顶盘旋，

[ænd; ənd] [its] [wɪtʃl] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] ['fʌst] .

and	it's	which'll	be	snapped	up	fust	.
和	它是	这将	是	啪啪	向上	fust	.

而且它将最先被抢购一空。

[ðen] — [oʊ] , [dɪr] !

Then	—	Oh	,	dear	!
然后	—	哦	,	亲爱的	!

然后——哦，天哪!

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] .

it	be	like	the	devil	come	into	the	world	again	.
它	是	喜欢	这	魔鬼	来	进入	这	世界	再次	.

这就像魔鬼再次降临人间。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [moʊn] .

"	Mrs	.	Berry	struck	her	hands	and	moaned	.
"	太太	.	浆果	击	她	双手	和	呻吟	.

贝瑞太太拍打着双手，呻吟起来。

" [ə; eɪ] [deɪ] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] : [aɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] : [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

"	A	day	I'll	give	ye	:	I'll	go	so	far	as	a	week	:	but	there's	the	outside	.
"	一个	天	患病的	给	是的	:	患病的	去	所以	远的	作为	一个	星期	:	但	有	这	外部	.

“我可以给你一天时间，最多一周时间，但外面还有更远的地方。”

[θriː] [mʌnθs] - - [ə'pɑːrt] !

Three	months	dwellin	'	apart	!
三	几个月	-	-	除	!

三个月没见面了!

[ðæts] [nɑːt]['mætrɪmoʊni] , [its] - - !

That's	not	matrimony	,	it's	divorcin	'	!
那就是	不是	婚姻	,	它是	-	-	!

那不是结婚，那是离婚!

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['wɪdoʊhʊd] ?

what	can	it	be	to	her	but	widowhood	?
什么	能	它	是	到	她	但	丧偶	?

对她来说，除了寡居还能是什么呢?

['wɪdoʊhʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ][kæp][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

widowhood	with	no	cap	to	show	for	it	!
丧偶	和	不	帽	到	展示	为了	它	!

丧偶却一无所有!

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

And	what	can	it	be	to	you	,	my	dear	?
和	什么	能	它	是	到	你	,	我的	亲爱的	?

那对你来说又意味着什么呢，亲爱的?

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [θriː] [mʌnθs] !

you	been	a	bachelor	three	months	!
你	到过	一个	学士	三	几个月	!

你已经单身三个月了!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['beri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [moʊst] ['doʊlfəli] , " [hiː; hi] [eint]

and	a	bachelor	man	,	"	Mrs	.	Berry	shook	her	head	most	dolefully	,	"	he	ain't
和	一个	学士	男人	,	"	太太	.	浆果	摇晃	她	头	最多	悲伤地	,	"	他	不是

['wɪdoʊ] ['wʊmən] .

widow	woman	.
寡妇	女士	.

“而且他还是个单身汉，”贝瑞太太悲伤地摇了摇头，“他不是寡妇。”

[aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [kəm'per] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beri] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

I	don't	go	to	compare	you	to	Berry	,	my	dear	young	gentleman	.
我	不	去	到	比较	你	到	浆果	,	我的	亲爱的	年轻的	绅士	.

亲爱的年轻先生，我不会将你与贝瑞相提并论。

[sʌm; səm][menz] ['hɑːrts] [ɪz] ['vægəˌbɔndz] [bɔːrn] — [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'streɪ] — [its] [ðer; ðər] ['nətʃə] -

Some	men's	hearts	is	vagabonds	born	—	they	must	go	astray	—	it's	their	natur	'
一些	男士	心	是	流浪汉	出生	—	他们	必须	去	误入歧途	—	它是	他们的	自然	-

[tuː; tə] .

to	.
到	.

有些人天生就是浪子，注定要误入歧途，这是他们的天性。

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

But	all	men	are	men	,	and	I	know	the	foundation	of	'	em	,	by	reason	of
但	全部	男人	是	男人	,	和	我	知道	这	基础	的	-	呃	,	经过	原因	的

[maɪ] [woʊ] .

my	woe	.
我的	悲哀	.

但所有男人都是男人，我因自己的苦难而了解了他们的本质。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [pɔːzd] .

"	Mrs	.	Berry	paused	.
"	太太	.	浆果	暂停	.

贝瑞夫人停顿了一下。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['hjuːmərəsli] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] .

Richard	was	humorously	respectful	to	the	sermon	.
理查德	曾是	幽默地	尊重	到	这	讲道	.

理查德对布道表现出幽默而又尊重的态度。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃərz] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] , [ɔːr] [dɪ'spaɪzd] ,

The	truth	in	the	good	creature's	address	was	not	to	be	disputed	,	or	despised	,
这	真相	在	这	好的	生物的	地址	曾是	不是	到	是	争议	,	或者	被鄙视的	,

那位善良生物所说的话是真诚的，不容置疑，也不应被轻视。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] [prə'vəukt] [baɪ][hɜːr; hər] [kweɪnt] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

notwithstanding	the	inclination	to	laugh	provoked	by	her	quaint	way	of	putting
虽然	这	倾角	到	笑	挑衅	经过	她	古雅	方式	的	推杆

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管她那古怪的表达方式让人忍俊不禁。

['rɪptən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] ['evri] ['sentəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [drɪft] ,

Ripton	nodded	encouragingly	at	every	sentence	,	for	he	saw	her	drift	,
里普顿	点头	令人鼓舞的是	在	每一个	句子	,	为了	他	锯	她	漂移	,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wished	to	second	it	.
和	希望	到	第二	它	.

里普顿对她说的每一句话都表示鼓励，因为他看到她思路有些混乱，想要附和她的观点。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['beri] ['sɑːləmli] [kən'tɪnjuːd] :

Seeking	for	an	illustration	of	her	meaning	,	Mrs	.	Berry	solemnly	continued	:
寻求	为了	一个	插图	的	她	意义	,	太太	.	浆果	庄严地	持续	:

为了举例说明她的意思，贝瑞夫人严肃地继续说道：

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [tʃekt] - [ɪz] .

"	We	all	know	what	checked	prespiration	is	.
"	我们	全部	知道	什么	已检查	-	是	.

我们都知道什么是控制性出汗。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðɪs] .

"	But	neither	of	the	young	gentlemen	could	resist	this	.
"	但	两者都不	的	这	年轻的	先生们	可以	抵抗	这	.

“但这两位年轻先生都无法抗拒这种诱惑。”

[aʊt] [ðeɪ] [bɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

Out	**they**	**burst**	**in**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**.**
出去	他们	爆裂	在	一个	吼	的	笑声	.

他们突然爆发出一阵哄堂大笑。

" [læf] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	**Laugh**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Berry**	**.**
"	笑	离开	,	"	说	太太	.	浆果	.

“尽情笑吧，”贝瑞太太说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][jiː; ji] .

"	**I**	**don't**	**mind**	**ye**	**.**
"	我	不	头脑	是的	.

我不介意你。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [wiː; wi][ɔːl][duː] [noʊ] [wʌt] [tʃekt] - [ɪz] .

I	**say**	**again**	**,**	**we**	**all**	**do**	**know**	**what**	**checked**	**prespiration**	**is**	**.**
我	说	再次	,	我们	全部	做	知道	什么	已检查	-	是	.

我再说一遍，我们都知道什么是控制性出汗。

[ˌaɪ 'tiː][flai][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [jiː; ji]['mɔːrt(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [jiː; ji][ɔːf]

It	**fly**	**to**	**the**	**lungs**	**,**	**it**	**gives**	**ye**	**mortal**	**inflammation**	**,**	**and**	**it**	**carries**	**ye**	**off**
它	飞	到	这	肺	,	它	给予	是的	凡人	炎	,	和	它	携带	是的	离开

.

:

.

它飞入肺部，使你患上致命的炎症，然后夺走你的生命。

[ðen] [aɪ] [seɪ] [tʃekt] ['mætrɪmoʊni][ɪz][æz; əz][bæd] .

Then	**I**	**say**	**checked**	**matrimony**	**is**	**as**	**bad**	**.**
然后	我	说	已检查	婚姻	是	作为	坏的	.

那我再说，婚姻调查也一样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][flai][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [ðæts] [ɪn][jiː; ji] ,

It	**fly**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**it**	**carries**	**off**	**the**	**virtue**	**that's**	**in**	**ye**	**,**
它	飞	到	这	心	,	和	它	携带	离开	这	美德	那就是	在	是的	,

它直抵人心，带走你心中的美德。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] !

and	**you**	**might**	**as**	**well**	**be**	**dead**	**!**
和	你	可能	作为	出色地	是	死的	!

你跟死了没什么区别！

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [dʒɔɪnd] [its] [ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] ['seprət] !

Them	**that**	**is**	**joined**	**it's**	**their**	**salvation**	**not**	**to**	**separate**	**!**
他们	那	是	加入	它是	他们的	救恩	不是	到	分离	!

凡在一起的，不分开就是他们的救赎！

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**don't**	**so**	**much**	**matter**	**before**	**it**	**.**
它	不	所以	很多	事情	前	它	.

在此之前，这并不那么重要。

[ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ðer; ðər] — [ɪf] [hiː; hi][goʊ] [ə'streɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blesɪd; blest]

That	**Mr**	**.**	**Thompson**	**there**	**—**	**if**	**he**	**go**	**astray**	**,**	**it**	**ain't**	**from**	**the**	**blessed**
那	先生	.	汤普森	那里	—	如果	他	去	误入歧途	,	它	不是	从	这	蒙福

[foʊld] .

fold	**.**
折叠	.

那个汤普森先生——如果他误入歧途，那肯定不是出自正道。

[hiː; hi][hɜːrt] [hɪm'self] [ə'loʊn] — [nɑːt] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'laɪk] ['trebl] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [naʊ]

He	hurt	himself	alone	—	not	double	,	and	belike	treble	,	for	who	can	say	now
他	伤害	他自己	独自的	—	不是	双倍的	,	和	大概	高音	,	为了	WHO	能	说	现在

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] ?

what	may	be	?
什么	可能	是	?

他只伤害了自己——不是双重伤害，而是三重伤害，因为现在谁又能说得清未来会发生什么呢?

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

There's	time	for	it	.
有	时间	为了	它	.

时间还来得及。

[aɪm][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊz] [ðer; ðər][maɪndz] ,

I'm	for	holding	back	young	people	so	that	they	knows	their	minds	,
我是	为了	保持	后退	年轻的	人们	所以	那	他们	知道	他们的	思想	,

我赞成让年轻人冷静下来，让他们明白自己的想法。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] [ðeɪ] ['rætlz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

howsomever	they	rattles	about	their	hearts	.
然而	他们	嘎嘎作响	关于	他们的	心	.

然而，他们内心却在颤抖。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['spiːdər] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd] ['gʊdz] [maɪ] ['riːz(ə)n] !

I	ain't	a	speeder	of	matrimony	,	and	good's	my	reason	!
我	不是	一个	飞车	的	婚姻	,	和	商品	我的	原因	!

我不是那种急于结婚的人，原因很简单!

[bʌt; bət] [wer] [its] [bɪn] [dʌn] — [wer] [ðeə(r)] ['lɔːfəli] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [meɪd]

but	where	it's	been	done	—	where	they're	lawfully	joined	,	and	their	bodies	made
但	在哪里	它是	到过	完毕	—	在哪里	它们是	合法地	加入	,	和	他们的	身体	制成

[wʌn] ,

one	,
一	,

但如果结合已经完成——如果他们合法结合，他们的身体融为一体，

[aɪ][duː] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ðen] ,

I	do	say	this	,	that	to	put	division	between	'	em	then	,
我	做	说	这	,	那	到	放	分配	之间	-	呃	然后	,

我确实想说，那就是要在他们之间制造隔阂。

[its] [tuː; tə] [meɪk] [wɑːndərɪn] - ['kɑːməts][ʌv; əv] - [ɪm] — ['kriːtʃərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ,

it's	to	make	wanderin	'	comets	of	'	em	—	creatures	without	a	objeck	,
它是	到	制作	漫游	-	彗星	的	-	呃	—	生物	没有	一个	-	,

这是为了让它们变成游荡的彗星——没有目标的生物，

[ænd; ənd][noʊ] [soʊl] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðeɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'baʊt] !

and	no	soul	can	say	what	they's	good	for	but	to	rush	about	!
和	不	灵魂	能	说	什么	他们是	好的	为了	但	到	匆忙	关于	!

除了四处奔波，谁也说不清它们有什么用!

" ['mɪsɪz] . ['beri] [hɪr] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] ,

"	Mrs	.	Berry	here	took	a	heavy	breath	,
"	太太	.	浆果	这里	采取	一个	重的	气息	,

贝瑞夫人深吸了一口气，

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sed] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

as	one	who	has	said	her	utmost	for	the	time	being	.
作为	一	WHO	有	说	她	极致	为了	这	时间	存在	.

她目前已经竭尽全力了。

" [maɪ] [dɪr] [oʊld][gɜːrl] , " ['rɪtʃəd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ə'plɔːd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

"	My	dear	old	girl	,	"	Richard	went	up	to	her	and	,	applauding	her	on	the
"	我的	亲爱的	老的	女孩	,	"	理查德	去	向上	到	她	和	,	鼓掌	她	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

“我亲爱的老姑娘，”理查德走到她跟前，拍了拍她的肩膀，鼓掌道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [oʊld] ['wʊmən] .

"	you're	a	very	wise	old	woman	.
"	你是	一个	非常	明智的	老的	女士	.

“你是一位非常睿智的老太太。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] .

But	you	mustn't	speak	to	me	as	if	I	wanted	to	stop	here	.
但	你	不得	说话	到	我	作为	如果	我	通缉	到	停止	这里	.

但你不能用那种好像我想就此止步的语气跟我说话。

[aɪm] [kəm'peld] [tuː; tə] .

I'm	compelled	to	.
我是	被迫	到	.

我不得不这么做。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ['tʃiːfli] . "

I	do	it	for	her	good	chiefly	.	"
我	做	它	为了	她	好的	主要	.	"

我这么做主要是为了她好。

" [its] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæts] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	It's	your	father	that's	doin	'	it	,	my	dear	?	"
"	它是	你的	父亲	那就是	做	-	它	,	我的	亲爱的	?	"

“是你父亲干的吗，亲爱的？”

" [wel] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] . "

"	Well	,	I'm	waiting	his	pleasure	.	"
"	出色地	,	我是	等待	他的	乐趣	.	"

“嗯，我等着他的旨意。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pleʒər] !

"	A	pretty	pleasure	!
"	一个	漂亮的	乐趣	!

真是太好了！

['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] !

puttin	'	a	snake	in	the	nest	of	young	turtle	-	doves	!
普丁	-	一个	蛇	在	这	巢	的	年轻的	龟	-	鸽子	!

这是在幼年斑鸠的巢穴里放蛇！

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

And	why	don't	she	come	up	to	you	?	"
和	为什么	不	她	来	向上	到	你	?	"

她为什么不主动来找你呢？

" [wel] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] .

"	Well	,	that	you	must	ask	her	.
"	出色地	,	那	你	必须	问	她	.

“嗯，这你得去问她。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

The	fact	is	,	she's	a	little	timid	girl	—	she	wants	me	to	see	him	first	,
这	事实	是	,	她是	一个	小的	胆小	女孩	—	她	想要	我	到	看	他	第一的	,

事实上，她是个有点胆小的小女孩——她想让我先见到他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ʃiːl] [kʌm] . "
and when I've made all right , then she'll come . "
和 什么时候我已经 制成 全部 正确的 , 然后 壳 来 . "

等我一切都好起来了，她就会来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][gɜːrl] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['beri] .
" A little timid girl ! " cried Mrs . Berry .
" 一个 小的 胆小 女孩 ! " 哭 太太 . 浆果 .

“真是个胆小的小女孩！”贝瑞太太喊道。

" [oʊ] , [lɔː] - , [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑː] - [di'siːvd] [jiː; ji][tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] !
" Oh , lor ' , how she must ha ' deceived ye to make ye think that !
" 哦 , 洛尔 - , 如何 她 必须 哈 - 受骗 是的 到 制作 是的 思考 那 !

“哦，天哪，她一定是骗了你们，才让你们这么想的！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , " ['hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] : ['hiːz] [nɑːt][maɪ]
Look at that ring , " she held out her finger , " he's a stranger : he's not my
看 在 那 戒指 , " 她 握住 出去 她 手指 , " 他是 一个 陌生人 : 他是 不是 我的
['lɔːfl] !
lawful !
合法的 !

“看看那枚戒指，”她伸出手指说，“他是个陌生人：他不是我的合法丈夫！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jiː; ji][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
You know what ye did to me , my dear .
你 知道 什么 是的 做过 到 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你知道你对我做了什么。

[kʊd; kəd][aɪ][get][maɪ] [oʊn] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Could I get my own wedding - ring back from her ?
可以 我 得到 我的 自己的 婚礼 - 戒指 后退 从 她 ?

我能从她那里要回我的结婚戒指吗?

" [noʊ] ! " [sez] [ʃiː; ʃi] , [fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , - [hiː; hi] [sed] ,
" No ! " says she , firm as a rock , ' he said ,
" 不 ! " 说道 她 , 公司 作为 一个 岩石 , - 他 说 ,

“不！”她坚定地说，语气像石头一样。“他说，”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [ðiː] [wed] - — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
with this ring I thee wed ' — I think I see her now ,
和 这 戒指 我 你 结婚 - — 我 思考 我 看 她 现在 ,

“我用这枚戒指与你结为夫妻”——我想我现在看到她了，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌvsəm] ['lɑːks] — [ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - ! — [ænd; ənd] [ðæt] [rɪŋ]
with her pretty eyes and lovesome locks — a darlin ' ! — And that ring
和 她 漂亮的 眼睛 和 可爱的 锁 — 一个 亲爱的 - ! — 和 那 戒指
[ʃiːd] [kiːp] [tuː; tə] ,
she'd keep to ,
棚 保持 到 ,

她有着漂亮的眼睛和迷人的秀发——真是个小甜心！——还有那枚她会一直珍藏的戒指，

[kʌm] [laɪf] , [keɪm] [deθ] .
come life , came death .
来 生活 , 来了 死亡 .

生命来临，死亡也随之而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] .
And she must ha ' been a rock for me to give in to her in that .
和 她 必须 哈 - 到过 一个 岩石 为了 我 到 给 在 到 她 在 那 .

她一定给了我莫大的支持，我才会在那件事上向她妥协。

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
For **what's** **the** **consequence** **?**
为了 是什么 这 结果 ?

后果是什么?

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['mɪsɪz] . ['beri] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ['mɔːrnfəli] ,
Here **am** **I** **,** **"** **Mrs** **.** **Berry** **smoothed** **down** **the** **back** **of** **her** **hand** **mournfully** **,**
这里 是 我 , " 太太 . 浆果 平滑 向下 这 后退 的 她 手 悲伤地 ,

“我在这里，”贝瑞太太悲伤地抚摸着手背。

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] , [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn]['hoʊldɪn] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **here** **am** **I** **in** **a** **strange** **ring** **,** **that's** **like** **a** **strange** **man** **holdin** **'** **of** **me** **,**
" 这里 是 我 在 一个 奇怪的 戒指 , 那就是 喜欢 一个 奇怪的 男人 持有 - 的 我 ,

“我身处一个陌生的圆环中，就像一个陌生人控制着我一样。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] -
and **me** **a** **-**
和 我 一个 -

而我 a-

['wɛrɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [siːm] ['diːsnt] ,
wearin **'** **of** **it** **just** **to** **seem** **decent** **,**
穿着 - 的 它 只是 到 似乎 体面的 ,

穿这身衣服只是为了显得体面。

[ænd; ənd] ['fiːlɪn] - [ɔːl]['oʊvər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][biː] — [ə; eɪ][bɪg] — [ðæt] ['næsti] [keɪm] [aɪ] [kɑːnt]
and **feelin** **'** **all** **over** **no** **better** **than** **a** **b** **—** **a** **big** **—** **that** **nasty** **came** **I** **can't**
和 感觉 - 全部 超过 不 更好的 比 一个 b — 一个 大的 — 那 可恶的 来了 我 不能
[ə'baɪd] !
abide **!**
遵守 !

感觉浑身不舒服，比之前更糟——一个大——那讨厌的事发生了，我无法忍受!

— [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sɔːft] , [noʊ] ! — [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
— **I** **tell** **you** **,** **my** **dear** **,** **she** **ain't** **soft** **,** **no** **!** **—** **except** **to** **the** **man** **of** **her** **heart**
— 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 , 她 不是 柔软的 , 不 ! — 除了 到 这 男人 的 她 心
;
;
;

—我告诉你，亲爱的，她可不是软弱的，绝对不是！—除了对她心爱的男人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [tuː] [sɔːft][ðer; ðər] — ['mɔːreɪz]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ! "
and **the** **best** **of** **women's** **too** **soft** **there** **—** **mores** **our** **sorrow** **!** **"**
和 这 最好的 的 女性的 也 柔软的 那里 — 习俗 我们的 悲哀 ! "

而最优秀的女人也太温柔了——这更让我们悲伤!

" [wel] , [wel] ! " [sed] ['ritʃəd] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] .
" **Well** **,** **well** **!** **"** **said** **Richard** **,** **who** **thought** **he** **knew** **.**
" 出色地 , 出色地 ! " 说 理查德 , WHO 想法 他 知道 .

“哦，哦！”理查德说道，他自以为知道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['beri] , " ['rɪptən] [strʌk] [ɪn] ,
" **I** **agree** **with** **you** **,** **Mrs** **.** **Berry** **,** **"** **Ripton** **struck** **in** **,**
" 我 同意 和 你 , 太太 . 浆果 , " 里普顿 击 在 ,

“我同意你的看法，贝瑞夫人，”里普顿插话道。

" ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [hɜːr; hər] , [aɪm] [kwaɪt]
" **Mrs** **.** **Richard** **would** **do** **anything** **in** **the** **world** **her** **husband** **asked** **her** **,** **I'm** **quite**
" 太太 . 理查德 会 做 任何事物 在 这 世界 她 丈夫 问 她 , 我是 相当
[ʃʊr] . "
sure **.** **"**
当然 . "

“我非常肯定，理查德太太会竭尽全力满足她丈夫的任何要求。”

" [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] !
" Bless you for your good opinion , Mr . Thompson !
" 保佑 你 为了 你的 好的 观点 , 先生 . 汤普森 !

汤普森先生，感谢您的宝贵意见！

[waɪ] , [siː] [hɜːr; hər] !
Why , see her !
为什么 , 看 她 !

瞧瞧她！

[ʃiː; ʃi] [eint] [freɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [jiː; ji] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;
she ain't frail on her feet ; she looks ye straight in the eyes ;
她 不是 脆弱 在 她 脚 ; 她 看起来 是的 直的 在 这 眼睛 ;

她步履稳健，目光坚定地注视着你。

[ʃiː; ʃi] [eint] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [hæŋ] - [daʊn] ['mɪsɪz] .
she ain't one of your hang - down misses .
她 不是 一 的 你的 悬挂 - 向下 错过 .

她可不是那种游手好闲的姑娘。

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] ! "
Look how she behaved at the ceremony ! "
看 如何 她 表现 在 这 仪式 ! "

看看她在典礼上的表现！

" [ɑː] ! " [said] ['rɪptən] .
" Ah ! " sighed Ripton .
" 啊 ! " 叹了口气 里普顿 .

“啊！”里普顿叹了口气。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [hɑː] - [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪŋ] !
" And if you'd ha ' seen her when she spoke to me about my ring !
" 和 如果 你会 哈 - 已见 她 什么时候 她 辐 到 我 关于 我的 戒指 !

“如果你看到她跟我谈论我的戒指时的样子就好了！”

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['ritʃəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['blaɪndɪd][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɜːrv]
Depend upon it , my dear Mr . Richard , if she blinded you about the nerve she've
[gɑːt] ,
got ,
得到 ,

相信我，我亲爱的理查德先生，如果她让你对她的胆量一无所知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
it was somethin ' she thought she ought to do for your sake ,
它 曾是 某物 - 她 想法 她 应该 到 做 为了 你的 清酒 ,

她觉得为了你，她应该这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [bɪn] [baɪ][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][hɜːr; hər] , [pʊr] ['blesɪd; blest] [beɪb] ! — [ænd; ənd] [haʊ]
and I wish I'd been by to counsel her , poor blessed babe ! — And how
[mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
much longer ,
很多 更长 ,

我真希望当时我在她身边安慰她，可怜的孩子！——还要多久呢？

[naʊ] , [kæn; kən][jiː; ji] [steɪ] [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɑːrlɪn] - ?
now , can ye stay divided from that darlin ' ?
现在 , 能 是的 停留 分割 从 那 亲爱的 - ?

现在，你们能和那个宝贝分开吗？

" ['ritʃəd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Richard paced up and down .
" 理查德 踱步 向上 和 向下 .

理查德来回踱步。

" [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] , " ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['beri] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['sʌnz] [lɔː] ;
" A father's will , " urged Mrs . Berry , " that's a son's law ;
" 一个 父亲的 将要 , " 敦促 太太 . 浆果 , " 那就是 一个 儿子的 法律 ;

“父亲的遗嘱，”贝瑞夫人敦促道，“那就是儿子的规矩；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mʌsnt] [goʊ] [ə'gen] - [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
but he mustn't go again ' the laws of his nature to do it . "
但 他 不得 去 再次 - 这 法律 的 他的 自然 到 做 它 . "

但他不能再那样做了——违背他本性的法则。

" [dʒʌst] [biː; bi] ['kwaɪət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] — [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , "
" Just be quiet at present — talk of other things , there's a good woman , "
" 只是 是 安静的 在 展示 — 讲话 的 其他 事物 , 有 一个 好的 女士 , "
[sed] ['ritʃəd] .
said Richard .
说 理查德 .

“现在先安静点——聊点别的吧，这里有个好女人，”理查德说。

['mɪsɪz] . ['beri] ['miːkli] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
Mrs . Berry meekly folded her arms .
太太 . 浆果 温顺地 折叠 她 武器 .

贝瑞夫人温顺地抱起了双臂。

" [haʊ] [streɪndʒ] , [naʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪn] - [laɪk] [ðɪs] !
" How strange , now , our meetin ' like this !
" 如何 奇怪的 , 现在 , 我们的 会议 - 喜欢 这 !

“多么奇怪啊，我们现在竟然以这种方式相遇了！”

['miːtɪn] - [æt; ət] [ɔːl] , [tuː] !
meetin ' at all , too !
会议 - 在 全部 , 也 !

根本就没见面！

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [kənˈtemplətɪvli] .
" she remarked contemplatively .
" 她 评论 沉思地 .

她若有所思地说道。

" [its] [ðem; ðəm] ['ædvɚˌtaɪzmənts] !
" It's them advertisements !
" 它是 他们 广告 !

是那些广告！

[ðeɪ] [brɪŋz] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər]
They brings people together from the ends of the earth , for good or for
他们 带来 人们 一起 从 这 结束 的 这 地球 , 为了 好的 或者 为了
[bæd] .
bad .
坏的 .

它们将来自世界各地的人们聚集在一起，无论好坏。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['lʌki] ['æksədənts] , [ɔːr] [ʌn'lʌki] [wʌnz] , [sɪns] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wʌz; wəz]
I often say , there's more lucky accidents , or unlucky ones , since advertisements was
我 经常 说 , 有 更多的 幸运的 事故 , 或者 倒霉 一个 , 自从 广告 曾是
[ðə; ði] [ruːl] ,
the rule ,
这 规则 ,

我常说，自从广告成为主流以来，幸运的意外事件（或者不幸的意外事件）就更多了。

[ðæn; ðən]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	there	was	before	.
比	曾经	那里	曾是	前	.

比以往任何时候都多。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

They	make	a	number	of	romances	,	depend	upon	it	!
他们	制作	一个	数字	的	浪漫故事	,	依赖	之上	它	!

他们制造了很多浪漫故事，这一点毋庸置疑!

[duː][juː; jʊ] [wɔːk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] , [maɪ] [dɪr] ? "

Do	you	walk	much	in	the	Gardens	,	my	dear	?	"
做	你	走	很多	在	这	花园	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你经常在花园里散步吗?

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	Now	and	then	,	"	said	Richard	.
"	现在	和	然后	,	"	说	理查德	.

“偶尔会，”理查德说。

" ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [foʊks][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['taɪtld] ['piːp(ə)l] ,

"	Very	pleasant	it	is	there	with	the	fine	folks	and	flowers	and	titled	people	,
"	非常	令人愉快的	它	是	那里	和	这	美好的	各位	和	花朵	和	标题	人们	,

“那里非常宜人，有高雅的人们、鲜花和有头衔的人。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	continued	Mrs	.	Berry	.
"	持续	太太	.	浆果	.

贝瑞夫人继续说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [bɪ'saɪd] , [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

"	That	was	a	handsome	woman	you	was	a	-	walkin	'	beside	,	this	mornin	'	.
"	那	曾是	一个	英俊的	女士	你	曾是	一个	-	步行	-	旁	,	这	早晨	-	.

“今天早上你身边走着的那位女士很漂亮。”

" ['veri] , " [sed] ['ritʃəd] .

"	Very	,	"	said	Richard	.
"	非常	,	"	说	理查德	.

“非常，”理查德说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] !

"	She	was	a	handsome	woman	!
"	她	曾是	一个	英俊的	女士	!

她是个漂亮女人!

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deɪ] [eɪnt] [pæst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	I	should	say	,	is	,	for	her	day	ain't	past	,	and	she	know	it	.
或者	我	应该	说	,	是	,	为了	她	天	不是	过去的	,	和	她	知道	它	.

或者应该说，是的，因为她的好日子还没有过去，她自己也知道这一点。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] — [baɪ][hɜːr; hər] [bæk] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [jʊr; jər] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['fɔːriː]

I	thought	at	first	—	by	her	back	—	it	might	ha	'	been	your	aunt	,	Mrs	.	Forey
我	想法	在	第一的	—	经过	她	后退	—	它	可能	哈	-	到过	你的	阿姨	,	太太	.	福雷

;

;
;

我一开始以为——从她的背影来看——那可能是你的姑妈，福瑞太太；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][duː][step] [aʊt] [wel] [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] : [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt][ʃiː; ʃi]

for	she	do	step	out	well	and	hold	up	her	shoulders	:	straight	as	a	dart	she
为了	她	做	步	出去	出色地	和	抓住	向上	她	肩膀	:	直的	作为	一个	镖	她

[biː; bi] !

be	!
是	!

因为她步伐矫健，肩膀挺直：她像飞镖一样笔直！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] — [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! [sez] [aɪ] ,

But	when	I	come	to	see	her	face	—	Oh	,	dear	me	!	says	I	,
但	什么时候	我	来	到	看	她	脸	—	哦	,	亲爱的	我	!	说道	我	,

但当我看到她的脸时——哦，天哪！我说，

[ðɪs] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

this	ain't	one	of	the	family	.
这	不是	一	的	这	家庭	.

这人不是我们家的人。

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt] [sʌtʃ] [boʊld]['feɪsɪz] — [nɔːr][noʊ]['leɪdi][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hæv; həv] .

They	none	of	'	em	got	such	bold	faces	—	nor	no	lady	as	I	know	have	.
他们	没有任何	的	-	呃	得到	这样的	大胆的	面孔	—	也不	不	女士	作为	我	知道	有	.

她们中没有一个人长着如此大胆的脸——据我所知，也没有哪个女人长着如此大胆的脸。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] — [ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] .

But	she's	a	fine	woman	—	that	nobody	can	gainsay	.
但	她是	一个	美好的	女士	—	那	无人	能	否定	.

但她是个优秀的女人——这一点毋庸置疑。

" ['mɪsɪz] . ['beri] [tɔːkt] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['wʊmən] .

"	Mrs	.	Berry	talked	further	of	the	fine	woman	.
"	太太	.	浆果	谈话	更远	的	这	美好的	女士	.

贝瑞夫人继续谈起了这位优秀的女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It	was	a	liberty	she	took	to	speak	in	this	disrespectful	tone	of	her	,
它	曾是	一个	自由	她	采取	到	说话	在	这	不尊重	语气	的	她	,

她竟敢用如此无礼的语气说话，这实在是狂妄之举。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [hɜːr'self]['oʊpən][tuː; tə] [rɪ'bjuːk]

and	Mrs	.	Berry	was	quite	aware	that	she	was	laying	herself	open	to	rebuke
和	太太	.	浆果	曾是	相当	意识到的	那	她	曾是	躺下	她自己	打开	到	训斥

.

:
.

贝瑞夫人很清楚，她这样做会招致责备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][end][ɪn] [vjuː] .

She	had	her	end	in	view	.
她	有	她	结尾	在	看法	.

她早已预见了自己的结局。

[noʊ] [rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

No	rebuke	was	uttered	,
不	训斥	曾是	说出	,

没有发出任何责备。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['ɪntərkɔːrs] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	during	her	talk	she	observed	intercourse	passing	between	the	eyes	of	the
和	期间	她	讲话	她	观察到	交往	通过	之间	这	眼睛	的	这

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

在她讲话的过程中，她注意到年轻男子的眼神中闪过一丝性欲的意味。

" [lʊk] [hɪr] , [pə'neləpi] , " ['ritʃəd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] .

"	Look	here	,	Penelope	,	"	Richard	stopped	her	at	last	.
"	看	这里	,	佩内洛普	,	"	理查德	停止	她	在	最后的	.

“听着，佩内洛普，”理查德终于阻止了她。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər]

"	Will	it	make	you	comfortable	if	I	tell	you	I'll	obey	the	laws	of	my	nature
"	将要	它	制作	你	舒服的	如果	我	告诉	你	患病的	服从	这	法律	的	我的	自然

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ? "

and	go	down	at	the	end	of	the	week	?	"
和	去	向下	在	这	结尾	的	这	星期	?	"

“如果我告诉你我会顺应本性，在本周末就下地狱，你会觉得安心吗？”

" [aɪl] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] !

"	I'll	thank	the	Lord	of	heaven	if	you	do	!
"	患病的	感谢	这	主	的	天堂	如果	你	做	!

“如果你这样做，我会感谢老天爷！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['veri] [wel] , [ðen] — [bi:; bi] ['hæpi] — [aɪ] [wɪl] .

"	Very	well	,	then	—	be	happy	—	I	will	.
"	非常	出色地	,	然后	—	是	快乐的	—	我	将要	.

“很好，那就高兴吧——我会的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

I	want	you	to	keep	your	rooms	for	me	—	those	she	had	.
我	想	你	到	保持	你的	房间	为了	我	—	那些	她	有	.

我希望你们把她以前的房间留给我。

[aɪ][ɪk'spekt] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [hɪr] " —

I	expect	,	in	a	day	or	two	,	to	bring	a	lady	here	"	—
我	预计	,	在	一个	天	或者	二	,	到	带来	一个	女士	这里	"	—

我预计一两天内会带一位女士来这里。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ? " ['fɔ:ltəd] ['mɪsɪz] . ['beri] .

"	A	lady	?	"	faltered	Mrs	.	Berry	.
"	一个	女士	?	"	犹豫不决	太太	.	浆果	.

“一位女士？”贝瑞太太结结巴巴地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ]['leɪdi] . "

A	lady	.	"
一个	女士	.	"

一位女士。

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][æsk] [wʌt] ['leɪdi] ? "

"	May	I	make	so	bold	as	to	ask	what	lady	?	"
"	可能	我	制作	所以	大胆的	作为	到	问	什么	女士	?	"

请问是哪位女士?

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .

"	You	may	not	.
"	你	可能	不是	.

你不能。

[nɑːt] [naʊ] .

Not	now	.
不是	现在	.

现在不要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

Of	course	you	will	know	.
的	课程	你	将要	知道	.

你当然会知道。

" ['mɪsɪz] . ['bɛriːz] [ʃɔːrt] [nek] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd]

"	Mrs	.	Berry's	short	neck	made	the	best	imitation	it	could	of	an	offended
"	太太	.	浆果	短的	脖子	制成	这	最好的	模仿	它	可以	的	一个	被冒犯了

[swɑːnz] ['ækʃ(ə)n] .

swan's	action	.
天鹅的	行动	.

“贝瑞太太的短脖子尽力模仿了一只受冒犯的天鹅的动作。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

She	was	very	angry	.
她	曾是	非常	生气的	.

她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['leɪdiz] ,

She	said	she	did	not	like	so	many	ladies	,
她	说	她	做过	不是	喜欢	所以	许多	女士们	,

她说她不喜欢那么多女人。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ritʃəd] [met] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['leɪdi] .

which	natural	objection	Richard	met	by	saying	that	there	was	only	one	lady	.
哪个	自然的	异议	理查德	遇见	经过	说	那	那里	曾是	仅有的	一	女士	.

理查德对这种自然的反对意见回应说，这里只有一位女士。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	And	Mrs	.	Berry	,	"	he	added	,	dropping	his	voice	.
"	和	太太	.	浆果	,	"	他	额外	,	下降	他的	嗓音	.

“还有贝瑞夫人，”他压低声音补充道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

"	You	will	treat	her	as	you	did	my	dear	girl	,
"	你	将要	对待	她	作为	你	做过	我的	亲爱的	女孩	,

“你要像对待你对待她那样对待她，我亲爱的女儿。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][nɑːt]['oʊnli] ['ʃeltər] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .

for	she	will	require	not	only	shelter	but	kindness	.
为了	她	将要	要求	不是	仅有的	庇护所	但	仁慈	.

因为她需要的不仅是住所，更是关爱。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

I	would	rather	leave	her	with	you	than	with	any	one	.
我	会	相当	离开	她	和	你	比	和	任何	一	.

我宁愿把她留给你，也不愿留给任何人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

She	has	been	very	unfortunate	.
她	有	到过	非常	不幸	.

她真是太不幸了。

" [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [er] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['beri]
" His serious air and habitual tone of command fascinated the softness of Berry
" 他的 严肃的 空气 和 习惯性的 语气 的 命令 着迷 这 柔软 的 浆果
,
,
,

“他严肃的神态和惯常的命令式语气，深深吸引了性格温和的贝瑞。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] .
and it was not until he had gone that she spoke out .
和 它 曾是 不是 直到 他 有 已消失 那 她 辐 出去 .

直到他离开后，她才开口说话。

" - !
" Unfort'nate !
" - !

“不幸！”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['fiːmeɪl] !
He's going to bring me an unfort'nate female !
他是 去 到 带来 我 一个 - 女性 !

他要给我带个倒霉的女人来！

[oʊ] ! [nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [beɪb] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðæt] !
Oh ! not from my babe can I bear that !
哦 ! 不是 从 我的 宝贝 能 我 熊 那 !

哦！我可受不了我宝贝的这种行为！

['nevər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] !
Never will I have her here !
绝不 将要 我 有 她 这里 !

我绝不会让她留在这里！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I see it .
我 看 它 .

我看到了。

[its] [ðæt] [boʊld] - [feɪst] ['wʊmən] ['hiːz] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ,
It's that bold - faced woman he's got mixed up in ,
它是 那 大胆的 - 面对 女士 他是 得到 混合 向上 在 ,

他跟那个大胆的女人纠缠不清。

[ænd; ənd] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɪŋk] ['hiːl] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]
and she've been and made the young man think he'll go for to reform
和 她有 到过 和 制成 这 年轻的 男人 思考 地狱 去 为了 到 改革
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她一直让那个年轻人以为他会去感化她。

[its] [wʌn][oʊ] - [ðer; ðər][aːts] — [ðæt] [ɪz] ;
It's one o ' their arts — that is ;
它是 一 o - 他们的 艺术 — 那 是 ;

这是他们的艺术形式之一——也就是说；

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [miːn] ['ɛniˌθɪn] - [els] .
and he's too innocent a young man to mean anythin ' else .
和 他是 也 清白的 一个 年轻的 男人 到 意思是 任何东西 - 别的 .

他是个太单纯的年轻人，不可能有别的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] [noʊ] !

But	I	ain't	a	house	of	Magdalens	no	!
但	我	不是	一个	房子	的	抹大拉的	不	！

但我可不是抹大拉的玛利亚之家！

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [ruːf] [fɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd]

and	sooner	than	have	her	here	I'd	have	the	roof	fall	over	me	,	I	would
和	很快	比	有	她	这里	ID	有	这	屋顶	落下	超过	我	，	我	会

.

:

.

我宁愿天塌下来也不愿让她来。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [rɪ'zɑːlv] .

"	She	sat	down	to	eat	her	supper	on	the	sublime	resolve	.
"	她	卫星	向下	到	吃	她	晚餐	在	这	升华	解决	.

她怀着崇高的决心坐下来吃晚饭。

[ɪn] [lʌv] , ['mɪsɪz] . ['bɛriːz] ['tʃærəti] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

In	love	,	Mrs	.	Berry's	charity	was	all	on	the	side	of	the	law	,
在	爱	，	太太	.	浆果	慈善机构	曾是	全部	在	这	边	的	这	法律	，

在爱情方面，贝瑞夫人的慈善行为完全站在法律一边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

and	this	is	the	case	with	many	of	her	sisters	.
和	这	是	这	案件	和	许多	的	她	姐妹	.

她的很多姐妹也是如此。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sniəz] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Pilgrim	sneers	at	them	for	it	,
这	朝圣	冷笑	在	他们	为了	它	，

朝圣者为此嘲笑他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ['kredɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ,

and	would	have	us	credit	that	it	is	their	admirable	instinct	which	,
和	会	有	我们	信用	那	它	是	他们的	令人钦佩的	本能	哪个	，

并且他们会让我们相信，正是他们令人钦佩的直觉，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] [seɪv] [wʌn] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bæriər] ['sɪmpli] [tuː; tə]

at	the	expense	of	every	virtue	save	one	,	preserves	the	artificial	barrier	simply	to
在	这	费用	的	每一个	美德	节省	一	，	果酱	这	人造的	障碍	简单地	到

[ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

impose	upon	us	.
强加	之上	我们	.

为了维护人为的障碍，它不惜牺牲除一种美德之外的所有美德，仅仅是为了强加给我们。

[men] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [fer] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'saɪd][ænd; ənd][mɑːrk] .

Men	,	I	presume	,	are	hardly	fair	judges	,	and	should	stand	aside	and	mark	.
男人	，	我	怙	，	是	几乎	公平的	法官	，	和	应该	站立	旁边	和	标记	.

我认为，男人很难做出公正的评判，他们应该退居一旁，不予置评。

['ɜːrli] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['beri] ['bʌndəld] [ɔːf] [tuː; tə] ['rɪtʃɚdz] [hoʊ'tel][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hɜːr; hər]

Early	next	day	Mrs	.	Berry	bundled	off	to	Richard's	hotel	to	let	him	know	her
早期的	下一个	天	太太	.	浆果	捆绑式	离开	到	理查德的	酒店	到	让	他	知道	她

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

第二天一大早，贝瑞太太就匆匆赶到理查德下榻的酒店，向他表明了自己的决心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

She	did	not	find	him	there	.
她	做过	不是	寻找	他	那里	.

她在那里没有找到他。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,
Returning homeward through the park ,
返回 回家 通过 这 公园 ,

穿过公园返回家中，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l]['leɪdi] .
she beheld him on horseback riding by the side of the identical lady .
她 观看 他 在 马背 骑术 经过 这 边 的 这 完全相同的 女士 .

她看见他骑着马，身边是那位女士。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ɪkˈspoʊʒər] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['siːkrət] [wɔːk] ['ʌndər]
The sight of this public exposure shocked her more than the secret walk under
这 视线 的 这 民众 接触 震惊 她 更多的 比 这 秘密 走 在下面
[ðə; ði] [triːz] ... " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [nɪr] [jʊr; jər] [rɪˈfɔːrm] [jet] ,
the trees ... " You don't look near your reform yet ,
这 树木 ... " 你 不 看 靠近 你的 改革 然而 ,

这种公开曝光的景象比树荫下的秘密漫步更让她震惊……“你的改革看起来还远着呢。”

" ['mɪsɪz] . ['beri] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [hɜːr; hər] .
" Mrs . Berry apostrophized her .
" 太太 . 浆果 带撇号 她 .

贝瑞夫人用撇号称呼她。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] ['ðætɪd] [kʌm] [ðə; ði] [fer] ['penɪtənt] [tɪl] [juːv] [left] [ɔːf] ['biːn] -
" You don't look to me one that'd come the Fair Penitent till you've left off bein '
" 你 不 看 到 我 一 那样的话 来 这 公平的 忏悔者 直到 你已经 左边 离开 是 -
[fer] — [ɪf] [ðen] [juː; jʊ][duː] ,
fair — if then you do ,
公平的 — 如果 然后 你 做 ,

“在我看来，你不会是那种在你不再公平之前就甘愿忏悔的公平之人——如果你真想那样做的话。”

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji][dəunt] .
which some of ye don't .
哪个 一些 的 是的 不 .

但你们当中有些人却不明白。

[læf] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jet] ['ɛrz] !
Laugh away and show yet airs !
笑 离开 和 展示 然而 播出 !

尽情欢笑，节目还在播出！

[spaɪt] [oʊ] - [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['raɪdɪn] - ['hæbɪt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bel] ['dɑːnə]
Spite o ' your hat and feather , and your ridin ' habit , you're a Belle Donna
尽管如此 o - 你的 帽子 和 羽毛 , 和 你的 骑行 - 习惯 , 你是 一个 美女 唐娜
.
:
.

尽管你戴着帽子，披着羽毛，穿着骑马服，你依然是一位美丽的女士。

" ['setɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [əˈgen] [ˌæbsəˈluːtli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] , ['mɪsɪz] .
" Setting her down again absolutely for such , whatever it might signify , Mrs .
" 环境 她 向下 再次 绝对地 为了 这样的 , 任何 它 可能 表示 , 太太 .
['beri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [gloʊ] .
Berry had a virtuous glow .
浆果 有 一个 有德行的 辉光 .

“贝瑞夫人再次完全放下她，不管这意味着什么，她脸上都洋溢着贤德的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
In the evening she heard the noise of wheels stopping at the door .
在 这 晚上 她 听到 这 噪音 的 车轮 停止 在 这 门 .

晚上，她听到车轮停在门口的声音。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] .
" she rose from her chair to exclaim .
" 她 玫瑰 从 她 椅子 到 惊叹 .

她从椅子上站起来，惊呼道。

" [hi:; hi] [eint] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - ,
" He ain't rided her out in the mornin ' ,
" 他 不是 骑 她 出去 在 这 早晨 - ,

“他早上没骑她出去。”

[ænd; ənd] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mægdəlɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'fɔ:r] [dɑ:rk] ?
and been and made a Magdalen of her afore dark ?
和 到过 和 制成 一个 抹大拉的玛格达琳 的 她 之前 黑暗的 ?

天黑之前，她是否已经变成了抹大拉的玛利亚?

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [veɪld] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['ritʃəd] .
" A lady veiled was brought into the house by Richard .
" 一个 女士 含蓄 曾是 带来 进入 这 房子 经过 理查德 .

理查德带进屋里一位戴着面纱的女士。

['mɪsɪz] . ['beri] ['fi:bli] [traɪd] [tu:; tə] [bɑ:r] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Mrs . Berry feebly tried to bar his progress in the passage .
太太 . 浆果 虚弱地 尝试 到 酒吧 他的 进步 在 这 通道 .

贝瑞太太徒劳地试图阻止他继续前进。

[hi:; hi] [pʊʃt] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ]
He pushed past her , and conducted the lady into the parlour without speaking
他 推动 过去的 她 , 和 实施 这 女士 进入 这 客厅 没有 请讲
.
:
.

他推开她，一言不发地领着那位女士进了客厅。

['mɪsɪz] . ['beri] [dɪd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] .
Mrs . Berry did not follow .
太太 . 浆果 做过 不是 跟随 .

贝瑞夫人没有跟上。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rmər] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [wɪ'ðɪn] .
She heard him murmur a few sentences within .
她 听到 他 低语 一个 很少 句子 之内 .

她听到他低声说了几句话。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .
Then he came out .
然后 他 来了 出去 .

然后他就出来了。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [krest] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['vɪgərəsli] , " ['mɪstər] . ['ritʃəd] !
All her crest stood up , as she whispered vigorously , " Mr . Richard !
全部 她 波峰 站立 向上 , 作为 她 低声说道 大力 , " 先生 . 理查德 !

她全身的冠毛都竖了起来，她用力地低声说道：“理查德先生！”

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] .
if that woman stay here , I go forth .
如果 那 女士 停留 这里 , 我 去 前进 .

如果那个女人留在这里，我就离开。

[maɪ] [haʊs] [eint] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] - ['fiːmeɪl] , [sɜːr] " —

My house ain't a penitentiary for unfort'nate females , sir " —

我的 房子 不是 一个 监狱 为了 - 女性 , 先生 " —

先生，我家可不是关押不幸女性的监狱。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ]

He frowned at her curiously ; but as she was on the point of renewing

他 皱眉 在 她 奇怪的是 ; 但 作为 她 曾是 在 这 观点 的 更新

[hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['proʊtest] ,

her indignant protest ,

她 愤怒 反对 ,

他好奇地皱着眉头看着她；但就在她准备再次愤慨地抗议时，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

he clapped his hand across her mouth ,

他 鼓掌 他的 手 穿过 她 嘴 ,

他用手捂住了她的嘴。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)l] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and spoke words in her ear that had awful import to her .

和 辐 字 在 她 耳朵 那 有 可怕 进口 到 她 .

他在她耳边说了一些对她来说极其可怕的话。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] , ['briːðɪŋ] [loʊ] : " [maɪ][gɑːd] , [fər'gɪv] , [ˌem 'iː] !

She trembled , breathing low : " My God , forgive , me !

她 颤抖 , 呼吸 低的 : " 我的 上帝 , 原谅 , 我 !

她颤抖着，呼吸微弱："我的上帝，请原谅我！"

" ['ritʃəd] ?

" Richard ?

" 理查德 ?

"理查德？"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] ['hʌmbld] .

" And her virtue was humbled .

" 和 她 美德 曾是 谦卑 .

"她的美德受到了羞辱。"

" ['leɪdi] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Lady Feverel is it ?

" 女士 - 是 它 ?

"是费弗尔夫人吗？"

[jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ?

Your mother , Mr . Richard ?

你的 母亲 , 先生 . 理查德 ?

理查德先生，是您的母亲吗?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] ['hʌmbld] .

" And her virtue was humbled .

" 和 她 美德 曾是 谦卑 .

"她的美德受到了羞辱。"

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER XXXVIII

章 38

第三十八章

[wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][eɪdʒd] , ['ɔɪli] ['lɪt(ə)l][mæn] ; [ə; eɪ]['poʊət][ɪn][bæd]

One	may	suppose	that	a	prematurely	aged	,	oily	little	man	;	a	poet	in	bad
一	可能	认为	那	一个	过早	老年人	,	油腻的	小的	男人	;	一个	诗人	在	坏的

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

人们可能会认为，他是一个过早衰老、油腻的小个子男人；一个境遇不佳的诗人；

[ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['bʌtərflaɪ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɪŋkˌstænd] ,

a	decrepit	butterfly	chained	to	a	disappointed	inkstand	,
一个	衰老	蝴蝶	连锁	到	一个	失望的	墨水台	,

一只衰老的蝴蝶被锁链拴在一台令人失望的墨水瓶上。

[wɪl] [nɑːt] [pʊt] [aʊt] ['strenjuəs] ['enədʒiz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['pærəmʊr] [wen] [ə; eɪ][roʊ'bʌst]

will	not	put	out	strenuous	energies	to	retain	his	ancient	paramour	when	a	robust
将要	不是	放	出去	费力的	能量	到	保持	他的	古老的	情人	什么时候	一个	强壮的

[jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [im'perətivli] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

young	man	comes	imperatively	to	demand	his	mother	of	him	in	her	person	.
年轻的	男人	来	必须	到	要求	他的	母亲	的	他	在	她	人	.

当一个身强力壮的年轻人迫切地要他的母亲把他带走时，他不会费尽心思去挽留他的旧情人。

[ðə; ði] ['kɑːləkwi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bɪ'twiːn] ['daɪpər] [sændoʊ][ænd; ənd] ['ritʃəd] .

The	colloquy	was	short	between	Diaper	Sandoe	and	Richard	.
这	对话	曾是	短的	之间	尿布	桑多	和	理查德	.

Diaper Sandoe 和 Richard 之间的对话很简短。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['spɪrɪtləs] ['leɪdi] , [huː] ,

The	question	was	referred	to	the	poor	spiritless	lady	,	who	,
这	问题	曾是	指	到	这	贫穷的	死气沉沉	女士	,	WHO	,

这个问题被转交给了那位可怜的、没有精神的女士，她

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [meɪd] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kæst][hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

seeing	that	her	son	made	no	question	of	it	,	cast	herself	on	his	hands	.
看到	那	她	儿子	制成	不	问题	的	它	,	投掷	她自己	在	他的	双手	.

见儿子没有提出任何异议，她便将自己扑倒在他的手上。

[smɔːl] [lɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['daɪpər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

Small	loss	to	her	was	Diaper	;	but	he	was	the	loss	of	habit	,
小的	损失	到	她	曾是	尿布	;	但	他	曾是	这	损失	的	习惯	,

对她来说，失去尿布不算什么；但失去习惯却是巨大的损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] .

and	that	is	something	to	a	woman	who	has	lived	.
和	那	是	某物	到	一个	女士	WHO	有	居住地	.

对于一个经历过人生百态的女人来说，这的确意义非凡。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['eɪliən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

The	blood	of	her	son	had	been	running	so	long	alien	from	her	that	the
这	血	的	她	儿子	有	到过	跑步	所以	长的	外星人	从	她	那	这

[sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðərhʊd] [smoʊt] [hiː; hi] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒnəs] ,

sense	of	her	motherhood	smote	he	now	with	strangeness	,
感觉	的	她	母性	猛击	他	现在	和	奇怪	,

她与儿子的血脉早已疏离，以至于如今的母性之感令她感到无比陌生。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɝdz] [stɜːrn] ['dʒent(ə)lnəs] [siːmd] [laɪk] ['dredf(ə)l] ['dʒʌstɪs] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	Richard's	stern	gentleness	seemed	like	dreadful	justice	come	upon	her	.
和	理查德的	船尾	温柔	似乎	喜欢	可怕	正义	来	之上	她	.

而理查德严厉的温柔，对她来说，就像是可怕的正义降临。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪts][mə'tɜːrn(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

Her	heart	had	almost	forgotten	its	maternal	functions	.
她	心	有	几乎	被遗忘的	它是	母体	函数	.

她的心脏几乎忘记了母性的功能。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][sɜːr] , [tɪl] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][sʌn] .

She	called	him	Sir	,	till	he	bade	her	remember	he	was	her	son	.
她	称为	他	先生	,	直到	他	巴德	她	记住	他	曾是	她	儿子	.

她称呼他为“先生”，直到他让她记住他是她的儿子。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - ['θroʊtɪd] [læm] , [soʊ]['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Her	voice	sounded	to	him	like	that	of	a	broken	-	throated	lamb	,	so	painful	and	weak	it	was	,
她	嗓音	听起来	到	他	喜欢	那	的	一个	破碎的	-	喉咙	羊肉	,	所以	痛苦	和	虚弱的	它	曾是	,

她的声音在他听来就像一只喉咙受伤的小羊羔，痛苦而虚弱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] .

with	the	plaintive	stop	in	the	utterance	.
和	这	哀怨	停止	在	这	发声	.

说话时带有哀怨的停顿。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz][koʊld] .

When	he	kissed	her	,	her	skin	was	cold	.
什么时候	他	亲吻	她	,	她	皮肤	曾是	寒冷的	.

他吻她时，她的皮肤冰冷。

[hɜːr; hər] [θɪn] [hænd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [hɪz; ɪz][græsp] [rɪ'leɪtɪd] .

Her	thin	hand	fell	out	of	his	when	his	grasp	related	.
她	薄的	手	跌倒	出去	的	他的	什么时候	他的	抓牢	有关的	.

当他的手离开时，她纤细的手从他手中滑落。

" [kæn; kən][sɪn] [hʌnt] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Can	sin	hunt	one	like	this	?	"	he	asked	,
"	能	罪	打猎	一	喜欢	这	?	"	他	问	,

“罪恶能像这样追捕一个人吗？”他问道。

['bɪtərli] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

bitterly	reproaching	himself	for	the	shame	she	had	caused	him	to	endure	,
苦涩地	责备	他自己	为了	这	耻辱	她	有	导致	他	到	忍受	,

他痛苦地责备自己让她给他带来的耻辱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	a	deep	compassion	filled	his	breast	.
和	一个	深的	同情	已填	他的	胸部	.

他心中充满了深深的怜悯。

[poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [delt] [tuː; tə]['daɪpər][ðə; ði]['poʊət] .

Poetic	justice	had	been	dealt	to	Diaper	the	poet	.
诗意的	正义	有	到过	已处理	到	尿布	这	诗人	.

诗人迪珀得到了诗意的正义。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] — [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] ['hæpi] [flaits] .

He	thought	of	all	he	had	sacrificed	for	this	woman	—	the	comfortable	quarters	,	the	friend	,	the	happy	flights	.
他	想法	的	全部	他	有	牺牲	为了	这	女士	—	这	舒服的	四分之一	,	这	朋友	,	这	快乐的	航班	.

他想起了自己为这个女人牺牲的一切——舒适的住所、朋友、快乐的飞行。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [eɪdʒ] .

He	could	not	but	accuse	her	of	unfaithfulness	in	leaving	him	in	his	old	age	.
他	可以	不是	但	控	她	的	不忠	在	离开	他	在	他的	老的	年龄	.

他忍不住指责她在他年老时抛弃了他，是对他的不忠。

['hæbɪt][hæd; həd] ['liːgəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Habit	**had**	**legalized**	**his**	**union**	**with**	**her**	**.**
习惯	有	合法化	他的	联盟	和	她	.

习惯使他和她的结合合法化了。

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [pə'θetɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]['hæbɪt][æz; əz] [men] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]

He	**wrote**	**as**	**pathetically**	**of**	**the**	**break**	**of**	**habit**	**as**	**men**	**feel**	**at**	**the**	**death**
他	写道	作为	可悲地	的	这	休息	的	习惯	作为	男人	感觉	在	这	死亡

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	**love**	**,**
的	爱	,

他描写习惯的改变时，语气如同男人在爱情消逝时那样悲怆。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fer] [hoʊp] ['tɔːsɪŋ] ['goʊldən]['lɑːks] [bɪ'fɔːr]

and	**when**	**we**	**are**	**old**	**and**	**have**	**no**	**fair**	**hope**	**tossing**	**golden**	**locks**	**before**
和	什么时候	我们	是	老的	和	有	不	公平的	希望	抛掷	金的	锁	前

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

当我们年老体衰，再无希望，只能抛却金色的秀发时，

[ə; eɪ] [wuːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][sæd] .

a	**wound**	**to**	**this**	**our**	**second**	**nature**	**is**	**quite**	**as**	**sad**	**.**
一个	伤口	到	这	我们的	第二	自然	是	相当	作为	伤心	.

这种我们与生俱来的天性一旦受到伤害，同样令人悲哀。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['æktʃuəli] ['sædɚ] .

I	**know**	**not**	**even**	**if**	**it**	**be**	**not**	**actually**	**sadder**	**.**
我	知道	不是	甚至	如果	它	是	不是	实际上	更悲伤	.

我不知道这是否真的更令人悲伤。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ritʃəd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Day	**by**	**day**	**Richard**	**visited**	**his**	**mother**	**.**
天	经过	天	理查德	到访	他的	母亲	.

理查德每天都去看望他的母亲。

['leɪdi] ['blændɪʃ] [ænd; ənd] ['rɪptən] [ə'loʊn][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

Lady	**Blandish**	**and**	**Ripton**	**alone**	**were**	**in**	**the**	**secret**	**.**
女士	谀	和	里普顿	独自的	是	在	这	秘密	.

只有布兰迪什夫人和里普顿知道这个秘密。

['eɪdriən] [let] [hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

Adrian	**let**	**him**	**do**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
阿德里安	让	他	做	作为	他	高兴	.

阿德里安任由他为所欲为。

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	**thought**	**proper**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**public**	**recognition**	**he**	**accorded**	**to**	**a**
他	想法	恰当的	到	告诉	他	那	这	民众	认出	他	同意	到	一个

[pər'tɪkjələr] ['leɪdi][wʌz; wəz] ,

particular	**lady**	**was**	**,**
特别的	女士	曾是	,

他认为应该告诉他，他给予某位女士的公开表彰是.....

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['skersli] ['pruːd(ə)nt] .

in	**the**	**present**	**state**	**of**	**the**	**world**	**,**	**scarcely**	**prudent**	**.**
在	这	展示	状态	的	这	世界	,	几乎	谨慎	.

在当今世界形势下，这实在算不上明智之举。

" - [tɪz][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔːrəl] ['rektɪtuːd] , [maɪ][sʌn] ,

"	**'**	**Tis**	**a**	**proof**	**to**	**me**	**of**	**your**	**moral**	**rectitude**	**,**	**my**	**son**	**,**
"	-	的	一个	证明	到	我	的	你的	道德	正直	,	我的	儿子	,

“这向我证明了你品德高尚，我的儿子。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

but	the	world	will	not	think	so	.
但	这	世界	将要	不是	思考	所以	.

但世人不会这么认为。

[noʊ][wʌn] ['kærəktər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvər] [tuː] — [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntri] [ɪ'speʃəli] .

No	one	character	is	sufficient	to	cover	two	—	in	a	Protestant	country	especially	.
不	一	特点	是	充足的	到	覆盖	二	一	在	一个	新教	国家	尤其	.

一个字符不足以涵盖两个字符——尤其是在新教国家。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] , [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

The	divinity	that	doth	hedge	a	Bishop	would	have	no	chance	,	in	contact	with
这	神	那	确实	对冲	一个	主教	会	有	不	机会	,	在	接触	和

[jʊr; jər]['mædəm]['dæneɪˌi] .

your	Madam	Danae	.
你的	女士	达娜厄	.

守护主教的神灵，与你的达娜厄夫人接触，毫无胜算。

[drɑːp][ðə; ði] ['wʊmən] , [maɪ] [sʌn] .

Drop	the	woman	,	my	son	.
降低	这	女士	,	我的	儿子	.

儿子，放了那个女人。

[ɔːr] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] .

Or	permit	me	to	speak	what	you	would	have	her	hear	.
或者	允许	我	到	说话	什么	你	会	有	她	听到	.

或者请允许我转述你想让她听到的话。

" ['ritʃəd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

"	Richard	listened	to	him	with	disgust	.
"	理查德	听着	到	他	和	厌恶	.

理查德厌恶地听着他的话。

" [wel] , [juːv] [hæd; həd][maɪ][dɑːk'tɔːriəl] ['wɔːrnɪŋ] , " [sed] ['eɪdriən] ; [ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː]

"	Well	,	you've	had	my	doctorial	warning	,	"	said	Adrian	;	and	plunged	back	into
"	出色地	,	你已经	有	我的	博士	警告	,	"	说	阿德里安	;	和	暴跌	后退	进入

[hɪz; ɪz] [bʊk] .

his	book	.
他的	书	.

“好了，我已经给你发出了博士警告，”艾德里安说着，又埋头看书了。

[wen] ['leɪdi] - [hæd; həd][riˈvaivd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ['mɪsɪz] . ['beri]

When	Lady	Feverel	had	revived	to	take	part	in	the	consultations	Mrs	.	Berry
什么时候	女士	-	有	复活	到	拿	部分	在	这	咨询	太太	.	浆果

[pər'petʃuəli] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['duːti] ,

perpetually	opened	on	the	subject	of	Richard's	matrimonial	duty	,
永恒地	打开	在	这	主题	的	理查德的	婚姻	责任	,

当费弗雷尔夫人恢复过来，可以参与贝里夫人经常就理查德的婚姻义务问题展开的咨询时，

[ə'nʌðər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

another	chain	was	cast	about	him	.
其他	链	曾是	投掷	关于	他	.

另一条锁链又将他束缚住了。

" [duː][nɑːt] , [oʊ] , [duː][nɑːt] [ə'fend] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] [rɪ'piːtɪd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

"	Do	not	,	oh	,	do	not	offend	your	father	!	"	was	her	one	repeated	supplication	.
"	做	不是	,	哦	,	做	不是	得罪	你的	父亲	!	"	曾是	她	一	重复	恳求	.

“千万不要，千万不要冒犯你的父亲！”这是她反复祈求的一句话。

[sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['fæntəm] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

Sir	Austin	had	grown	to	be	a	vindictive	phantom	in	her	mind	.
先生	奥斯汀	有	生长	到	是	一个	报复心强的	幻影	在	她	头脑	.

在她心中，奥斯汀爵士已经变成了一个充满怨恨的幽灵。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wept] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

She	never	wept	but	when	she	said	this	.
她	绝不	哭泣	但	什么时候	她	说	这	.

她从未哭过，但说这话时却哭了。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['beri] ,

So	Mrs	.	Berry	,
所以	太太	.	浆果	,

所以，贝瑞夫人，

[tuː; tə] [huːm] ['ritʃəd] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend]

to	whom	Richard	had	once	made	mention	of	Lady	Blandish	as	the	only	friend
到	谁	理查德	有	一次	制成	提到	的	女士	谀	作为	这	仅有的	朋友

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] ,

he	had	among	women	,
他	有	之中	女性	,

理查德曾向她提起过，布兰迪什夫人是他唯一的女性朋友。

['bʌndəld] [ɔːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] - ['sætn] [dres] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

bundled	off	in	her	black	-	satin	dress	to	obtain	an	interview	with	her	,
捆绑式	离开	在	她	黑色的	-	缎	裙子	到	获得	一个	面试	和	她	,

[ænd; ənd][æn; ən]['ælaɪ] .

and	an	ally	.
和	一个	盟友	.

她穿着黑色缎子连衣裙，匆匆赶去采访她和她的盟友。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

After	coming	to	an	understanding	on	the	matter	of	the	visit	,
后	未来	到	一个	理解	在	这	事情	的	这	访问	,

在就访问事宜达成共识后，

[ænd; ənd] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['beri]

and	reiterating	many	of	her	views	concerning	young	married	people	,	Mrs	.	Berry
和	重申	许多	的	她	浏览	有关	年轻的	已婚	人们	,	太太	.	浆果

[sed] :

said	:
说	:

贝瑞夫人重申了她对年轻已婚人士的许多看法，她说：

" [maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [soʊ][boʊld] ,

"	My	lady	,	if	I	may	speak	so	bold	,
"	我的	女士	,	如果	我	可能	说话	所以	大胆的	,

“夫人，如果我可以冒昧地说……”

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði][sɪn] [ðæts] ['biːn] - [dʌn] [ɪz][ðə; ði][sɪn][oʊ] - [ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn] .

I'd	say	the	sin	that's	bein	'	done	is	the	sin	o	'	the	lookers	-	on	.
ID	说	这	罪	那就是	是	-	完毕	是	这	罪	o	-	这	外貌	-	在	.

我认为真正的罪过是旁观者的罪过。

[ænd; ənd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'pɪr] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fɑːðər]

And	when	everybody	appear	frightened	by	that	young	gentleman's	father
和	什么时候	大家	出现	害怕	经过	那	年轻的	绅士的	父亲

,

,

,

当大家都被那位年轻绅士的父亲吓到时，

[aɪl] [seɪ] — ['hoʊpɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [ðeɪ] [noʊ] [kɔːz] [biː; bi] [fraɪt] [æt; ət][ɔːl] .

I'll	say	—	hopin	'	your	pardon	—	they	no	cause	be	frighted	at	all	.
患病的	说	—	霍平	-	你的	赦免	—	他们	不	原因	是	害怕	在	全部	.

恕我直言，他们完全不必害怕。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [its] [naɪ] ['twenti] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

For	though	it's	nigh	twenty	year	since	I	knew	him	,
为了	尽管	它是	夜	二十	年	自从	我	知道	他	,

虽然我认识他已经快二十年了，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ðen] [dʒʌst][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] — [noʊ] [mɔːr] — [aɪl] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts]

and	I	knew	him	then	just	sixteen	months	—	no	more	—	I'll	say	his	heart's
和	我	知道	他	然后	只是	十六	几个月	—	不	更多的	—	患病的	说	他的	心脏的

[æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

as	soft	as	a	woman's	,
作为	柔软的	作为	一个	女性的	,

我当时认识他只有十六个月——仅此而已——但我可以说他的心像女人的心一样柔软。

[wɪtʃ] [aɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] .

which	I've	cause	for	to	know	.
哪个	我已经	原因	为了	到	知道	.

我有理由知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	it	.
和	那就是	它	.

就这样。

[ðæts] [wer] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [di'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] .

That's	where	everybody's	deceived	by	him	,	and	I	was	.
那就是	在哪里	每个人的	受骗	经过	他	,	和	我	曾是	.

这就是所有人都被他欺骗的地方，我也一样。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪks] [jiː; ji] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['diːlɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It's	because	he	keeps	his	face	,	and	makes	ye	think	you're	dealin	'	with	a
它是	因为	他	保持	他的	脸	,	和	制作	是的	思考	你是	交易	-	和	一个

[mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ,

man	of	iron	,
男人	的	铁	,

因为他总是保持面子，让你觉得你面对的是一个铁石心肠的人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌʌndər'niːθ] .

and	all	the	while	there's	a	woman	underneath	.
和	全部	这	尽管	有	一个	女士	下	.

而与此同时，下面却藏着一个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hiːz][ðə; ði]['pʌz(ə)l][oʊ] - [laɪf] !

And	a	man	that's	like	a	woman	he's	the	puzzle	o	'	life	!
和	一个	男人	那就是	喜欢	一个	女士	他是	这	谜	o	-	生活	!

而一个像女人一样的男人，就是人生的谜题!

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ɑːr'selvz] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [men] ,

We	can	see	through	ourselves	,	my	lady	,	and	we	can	see	through	men	,
我们	能	看	通过	我们自己	,	我的	女士	,	和	我们	能	看	通过	男人	,

夫人，我们能看透自己，也能看透男人。

[bʌt; bət][wʌn][oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] — ['hiːz] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but	one	o	'	that	sort	—	he's	like	somethin	'	out	of	nature	.
但	一	o	-	那	种类	—	他是	喜欢	某物	-	出去	的	自然	.

但他却不是那种人——他简直就像是超自然生物。

[ðen] [aɪ] [seɪ] — ['hoʊpɪn] - [biː; bi][ɪk'skjuːzd] — [wɒts] [tuː; tə][duː][ɪz][fɔːr; fər][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	I	say	—	hopin	'	be	excused	—	what's	to	do	is	for	to	treat	him	like	a
然后	我	说	—	霍平	-	是	已原谅	—	是什么	到	做	是	为了	到	对待	他	喜欢	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

然后我说——希望大家不要介意——我们应该像对待女人一样对待他，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊn][wei]—[wɪtʃ][hiː; hi][dəunt][noʊ][hɪm'self]

and	not	for	to	let	him	have	his	own	way	—	which	he	don't	know	himself
和	不是	为了	到	让	他	有	他的	自己的	方式	—	哪个	他	不	知道	他自己

，

，

，

而不是让他随心所欲——他自己都不知道该怎么做。

[ænd; ənd][ɪz][waɪ]['noʊbɑːdi][els][duː].

and	is	why	nobody	else	do	.
和	是	为什么	无人	别的	做	.

这就是为什么其他人都不这么做的原因。

[let][ðæt][swiːt][jʌŋ]['kʌp(ə)l][kʌm][tə'geðər],[ænd; ənd][biː; bi]['hoʊlsəm][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Let	that	sweet	young	couple	come	together	,	and	be	wholesome	in	spite	of	him
让	那	甜的	年轻的	夫妻	来	一起	,	和	是	健康	在	尽管如此	的	他

，

，

，

愿这对甜蜜的年轻情侣能够走到一起，即使有他，也能幸福美满。

[aɪ][seɪ];[ænd; ənd][ðen][gɪv][hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə][kʌm][raʊnd],[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən];

I	say	;	and	then	give	him	time	to	come	round	,	just	like	a	woman	;
我	说	;	和	然后	给	他	时间	到	来	圆形的	,	只是	喜欢	一个	女士	;

我说；然后给他时间冷静下来，就像对待女人一样；

[ænd; ənd][raʊnd]['hiːl][kʌm],[ænd; ənd][gɪv]-[ɪm][hɪz; ɪz]['blɛsɪn]-,[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ]

and	round	he'll	come	,	and	give	'	em	his	blessin	'	,	and	we	shall	know
和	圆形的	地狱	来	,	和	给	-	呃	他的	祝福	-	,	和	我们	将	知道

[wiːv][meɪd][hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl].

we've	made	him	comfortable	.
我们已经	制成	他	舒服的	.

他会过来，给他们祝福，我们就知道我们让他感到舒适了。

['hiːz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mætrɪmoʊni][hæv; həv][kʌm][bɪ'twiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn],[ænd; ənd]

He's	angry	because	matrimony	have	come	between	him	and	his	son	,	and
他是	生气的	因为	婚姻	有	来	之间	他	和	他的	儿子	,	和

[hiː; hi],

he	,
他	,

他很生气，因为婚姻让他和儿子之间产生了隔阂，而且他.....

['wʊmən]-[laɪk],['hiːz]['wɑːntɪn]-[tuː; tə][triːt][wʌt][ɪz][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː]['iznt].

woman	-	like	,	he's	wantin	'	to	treat	what	is	as	if	it	isn't	.
女士	-	喜欢	,	他是	想要	-	到	对待	什么	是	作为	如果	它	不是	.

他像女人一样，想把现实当作不存在的东西来对待。

[bʌt; bət]-[ə; eɪ]['hoʊliːɔɹ][ðæn; ðən][hɪm; ɪm].

But	matrimony's	a	holier	than	him	.
但	-	一个	更神圣	比	他	.

但婚姻比他神圣得多。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][lɔːŋ][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][ɪts][biː; bi][hoʊpt][wɪl]-[lɔːŋz][ðə; ðiː][taɪm]

It	began	long	long	before	him	,	and	it's	be	hoped	will	endoor	longs	the	time
它	开始	长的	长的	前	他	,	和	它是	是	希望	将要	-	长	这	时间

['æftər],

after	,
后	,

它早在很久以前就开始了，而且希望它也能在他之后很长一段时间里持续下去。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːldz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ræk] — ['wɪʃɪn] - [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

if	the	world's	not	coming	to	rack	—	wishin	'	him	no	harm	.
如果	这	世界的	不是	未来	到	架子	—	许愿	-	他	不	伤害	.

如果世界不会毁灭他——我祝他平安无事。

" [naʊ] ['mɪsɪz] . ['beri] ['oʊnli][pʊt] ['leɪdi] - [θɔːts] [ɪn][bæd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Now	Mrs	.	Berry	only	put	Lady	Blandish's	thoughts	in	bad	English	.
"	现在	太太	.	浆果	仅有的	放	女士	-	想法	在	坏的	英语	.

“现在贝瑞夫人只是用蹩脚的英语表达了布兰迪什夫人的想法。”

[ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ['sɪriəsli] [tuː; tə][əd'vaɪz] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	lady	took	upon	herself	seriously	to	advise	Richard	to	send	for	his	wife	.
这	女士	采取	之上	她自己	严重地	到	建议	理查德	到	发送	为了	他的	妻子	.

这位女士认真地建议理查德把妻子接过来。

[hiː; hi] [roʊt] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] .

He	wrote	,	bidding	her	come	.
他	写道	,	投标	她	来	.

他写道，让她过来。

['luːsi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wɪts] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [wɪts][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

Lucy	,	however	,	had	wits	,	and	inexperienced	wits	are	as	a	little	knowledge
露西	,	然而	,	有	智慧	,	和	缺乏经验	智慧	是	作为	一个	小的	知识

.

:
.

然而，露西却很机智，而缺乏经验的机智就像一知半解。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪdʒ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] [fiːl] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] ,

In	pursuance	of	her	sage	plan	to	make	the	family	feel	her	worth	,
在	追究	的	她	圣人	计划	到	制作	这	家庭	感觉	她	值得	,

为了贯彻她让家人感受到她价值的明智计划，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	to	conquer	the	members	of	it	one	by	one	,
和	到	征服	这	成员	的	它	一	经过	一	,

并逐一征服它的成员，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['eɪdriən] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld] .

she	had	got	up	a	correspondence	with	Adrian	,	whom	it	tickled	.
她	有	得到	向上	一个	一致	和	阿德里安	,	谁	它	挠痒	.

她和艾德里安开始了通信，这让艾德里安觉得很有趣。

['eɪdriən] ['kɑːnstəntli] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] :

Adrian	constantly	assured	her	all	was	going	well	:
阿德里安	不断地	保证	她	全部	曾是	去	出色地	:

阿德里安不断向她保证一切都很顺利：

[taɪm] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪf] [bəuθ][ðə; ði] [ə'fendəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi]

time	would	heal	the	wound	if	both	the	offenders	had	the	fortitude	to	be
时间	会	愈合	这	伤口	如果	两个都	这	罪犯	有	这	坚韧	到	是

['peɪʃ(ə)nt] :

patient	:
病人	:

如果两名罪犯都能有足够的耐心，时间会治愈创伤：

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ri'lentiŋ] :

he	fancied	he	saw	signs	of	the	baronet's	relenting	:
他	幻想	他	锯	标志	的	这	男爵的	让步	:

他觉得他看到了男爵心软的迹象：

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðoʊz] ['feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] .

they	must	do	nothing	to	arrest	those	favourable	symptoms	.
他们	必须	做	没有什么	到	逮捕	那些	有利	症状	.

他们绝不能采取任何措施来阻止这些有利迹象的出现。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] ['læŋgwɪdli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

Indeed	the	wise	youth	was	languidly	seeking	to	produce	them	.
的确	这	明智的	青年	曾是	懒洋洋地	寻求	到	生产	他们	.

事实上，这位睿智的青年正悠闲地寻求创造它们。

[hiː; hi] [roʊt] , [ænd; ənd] [felt] , [æz; əz] ['luːsiːz] ['benɪfæktər] .

He	wrote	,	and	felt	,	as	Lucy's	benefactor	.
他	写道	,	和	毛毡	,	作为	露西的	恩人	.

他以露西的恩人自居，并以此为榜样。

[soʊ] ['luːsi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['rɪgmərоʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ]

So	Lucy	replied	to	her	husband	a	cheerful	rigmarole	he	could	make	nothing
所以	露西	回复	到	她	丈夫	一个	快乐	繁文缛节	他	可以	制作	没有什么

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

于是，露西回复了她丈夫一通他完全听不懂的、语气欢快的废话。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hoʊp] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [fɪrz] .

save	that	she	was	happy	in	hope	,	and	still	had	fears	.
节省	那	她	曾是	快乐的	在	希望	,	和	仍然	有	恐惧	.

只是她心中充满希望，但也依然心存恐惧。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['beri] [treɪnd] [hɜːr; hər] [fɪst] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braɪd] .

Then	Mrs	.	Berry	trained	her	fist	to	indite	a	letter	to	her	bride	.
然后	太太	.	浆果	受过训练	她	拳头	到	书写	一个	信	到	她	新娘	.

然后，贝瑞夫人握紧拳头，准备给她的新娘写一封信。

[hɜːr; hər] [braɪd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [taɪm] .

Her	bride	answered	it	by	saying	she	trusted	to	time	.
她	新娘	回答	它	经过	说	她	可信	到	时间	.

她的新娘回答说，她相信时间。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['mɑːrtɚ] " ['mɪsɪz] . ['beri] [roʊt] [bæk] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] - [biː; bi] .

"	You	poor	marter	"	Mrs	.	Berry	wrote	back	,	"	I	know	what	your	sufferin's	be	.
"	你	贫穷的	玛特	"	太太	.	浆果	写道	后退	,	"	我	知道	什么	你的	-	是	.

“你这个可怜的太太，”贝瑞太太回信说，“我知道你正在遭受怎样的痛苦。”

[ðeɪ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [haɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

They	is	the	only	kind	a	wife	should	never	hide	from	her	husband	.
他们	是	这	仅有的	种类	一个	妻子	应该	绝不	隐藏	从	她	丈夫	.

这是妻子唯一不应该对丈夫隐瞒的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ə'baɪd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .

He	thinks	all	sorts	of	things	if	she	can	abide	being	away	.
他	思考	全部	排序	的	事物	如果	她	能	遵守	存在	离开	.

他琢磨着，如果她能忍受分离，那会怎么样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] ,

And	you	trusting	to	time	,
和	你	信任	到	时间	,

你相信时间，

[waɪ] [ɪts] [laɪk] ['trʌstɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [kloʊðz] .

why	it's	like	trusting	not	to	catch	cold	out	of	your	natural	clothes	.
为什么	它是	喜欢	信任	不是	到	抓住	寒冷的	出去	的	你的	自然的	衣服	.

这就像相信自己穿的普通衣服不会着凉一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] ['luːsiːz] ['fɜːrmnəs] .

"	There	was	no	shaking	Lucy's	firmness	.
"	那里	曾是	不	摇晃	露西的	硬度	.

“露西的立场坚定不移，丝毫没有动摇。”

['ritʃəd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Richard	gave	it	up	.
理查德	给予	它	向上	.

理查德放弃了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	began	to	think	that	the	life	lying	behind	him	was	the	life	of	a	fool	.
他	开始	到	思考	那	这	生活	说谎	在后面	他	曾是	这	生活	的	一个	傻子	.

他开始觉得，自己过去的生活方式简直是愚蠢至极。

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	he	done	in	it	?
什么	有	他	完毕	在	它	?

他在里面做了什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ə; eɪ] [rɪk] [ænd; ənd] [gɑːt] ['mærid] !

He	had	burnt	a	rick	and	got	married	!
他	有	烧焦的	一个	里克	和	得到	已婚	!

他烧了一堆柴火，然后结婚了!

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

He	associated	the	two	acts	of	his	existence	.
他	联系	这	二	行为	的	他的	存在	.

他将自己生命中的两件事联系起来。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [tɑːm] ['beikwel] !

Where	was	the	hero	he	was	to	have	carved	out	of	Tom	Bakewell	!
在哪里	曾是	这	英雄	他	曾是	到	有	雕刻	出去	的	汤姆	贝克韦尔	!

他本应从汤姆·贝克韦尔身上塑造出的英雄形象在哪里呢!

— [ə; eɪ] [retʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪn] : [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

—	a	wretch	he	had	taught	to	lie	and	chicane	:	and	for	what	?
—	一个	可怜虫	他	有	教授	到	说谎	和	弯道	:	和	为了	什么	?

他教会了一个卑鄙之人撒谎和耍花招：而这一切又是为了什么呢?

[greɪt] ['hevəns] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 5)

[haʊ] [ɪg'noʊb(ə)l][dɪd][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]
how **ignoble** **did** **a** **flash** **from** **the** **light** **of** **his** **aspirations** **make** **his** **marriage**
如何 卑鄙的 做过 一个 闪光 从 这 光 的 他的 抱负 制作 他的 婚姻
[ə'pɪr] !
appear **!**
出现 !

他那一闪而过的野心之光，竟让他的婚姻显得如此不堪！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔːt] [ə'mjuːzmənt] .
The **young** **man** **sought** **amusement** **.**
这 年轻的 男人 寻求 娱乐 .

这个年轻人想找点乐子。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
He **allowed** **his** **aunt** **to** **drag** **him** **into** **society** **,**
他 允许 他的 阿姨 到 拖 他 进入 社会 ,

他任由姑妈把他拖入上流社会。

[ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [kɔːlz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [maʊnt] ,
and **sick** **of** **that** **he** **made** **late** **evening** **calls** **on** **Mrs** **.** **Mount** **,**
和 生病的 的 那 他 制成 晚的 晚上 呼叫 在 太太 . 山 ,

他厌倦了这种生活，于是深夜去拜访芒特太太。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
oblivious **of** **the** **purpose** **he** **had** **in** **visiting** **her** **at** **all** **.**
浑然不觉 的 这 目的 他 有 在 访问 她 在 全部 .

他完全没有意识到自己来拜访她的目的。

[hɜːr; hər][mæn] - [laɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]
Her **man** **-** **like** **conversation** **,** **which** **he** **took** **for** **honesty** **,** **was** **a** **refreshing**
她 男人 - 喜欢 对话 , 哪个 他 采取 为了 诚实 , 曾是 一个 令人耳目一新
[tʃeɪndʒ] [ɑːn] [fer] [lɪps] .
change **on** **fair** **lips** **.**
改变 在 公平的 嘴唇 .

她那像男人一样的谈吐，在他看来却是真诚的，这对于白皙的嘴唇来说，无疑是一种令人耳目一新的改变。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['belə] : [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Call** **me** **Bella** **:** **I'll** **call** **you** **Dick** **,** **"** **said** **she** **.**
" 称呼 我 贝拉 : 患病的 称呼 你 迪克 , " 说 她 .

“叫我贝拉，我叫你迪克，”她说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['belə] [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And **it** **came** **to** **be** **Bella** **and** **Dick** **between** **them** **.**
和 它 来了 到 是 贝拉 和 迪克 之间 他们 .

结果，贝拉和迪克就成了他们之间的另一半。

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['belə] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['rɪtʃɜdz] ['letərz] [tuː; tə] ['luːsi] .
No **mention** **of** **Bella** **occurred** **in** **Richard's** **letters** **to** **Lucy** **.**
不 提到 的 贝拉 发生 在 理查德的 信件 到 露西 .

理查德写给露西的信中没有提到贝拉。

['mɪsɪz] . [maʊnt] [spoʊk] [kwaɪt] ['oʊpənli][ʌv; əv][hɜːr'self] .
Mrs **.** **Mount** **spoke** **quite** **openly** **of** **herself** **.**
太太 . 山 辐 相当 公然 的 她自己 .

芒特夫人对自己的言行毫不避讳。

" [aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	pretend	to	be	no	better	than	I	am	,	"	she	said	,
"	我	假装	到	是	不	更好的	比	我	是	,	"	她	说	,

“我假装自己和实际情况没什么两样，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hoʊldz][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] .

"	and	I	know	I'm	no	worse	than	many	a	woman	who	holds	her	head	high	.
"	和	我	知道	我是	不	更糟	比	许多	一个	女士	WHO	持有	她	头	高的	.

我知道我并不比很多昂首挺胸的女人更坏。

" [tuː; tə] [bæk] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [deɪmz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,

"	To	back	this	she	told	him	stories	of	blooming	dames	of	good	repute	,
"	到	后退	这	她	讲述	他	故事	的	盛开	女士们	的	好的	声誉	,

为了佐证这一点，她给他讲了一些风韵犹存、名声显赫的贵妇人的故事。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['suːərɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	poured	a	little	social	sewerage	into	his	ears	.
和	倾倒	一个	小的	社会的	污水	进入	他的	耳朵	.

然后往他耳朵里灌了些社会污秽之语。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

Also	she	understood	him	.
还	她	理解	他	.

她也理解他。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [dɪr] [dɪk] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	What	you	want	,	my	dear	Dick	,	is	something	to	do	.
"	什么	你	想	,	我的	亲爱的	迪克	,	是	某物	到	做	.

“亲爱的迪克，你想要的只是做点什么。”

[juː; jʊ] [went] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] [laɪk] [ə; eɪ] — [hʌm] ! — [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'spektfl] .

You	went	and	got	married	like	a	—	hum	!	—	friends	must	be	respectful	.
你	去	和	得到	已婚	喜欢	一个	—	哼	!	—	朋友们	必须	是	尊重	.

你结婚了，就像——哼！——朋友之间应该互相尊重。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

Go	into	the	Army	.
去	进入	这	军队	.

去参军。

[traɪ][ðə; ði][tɜːrf] .

Try	the	turf	.
尝试	这	草皮	.

试试人造草坪。

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] — [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] .

I	can	put	you	up	to	a	trick	or	two	—	friends	should	make	themselves	useful	.
我	能	放	你	向上	到	一个	诡计	或者	二	—	朋友们	应该	制作	他们自己	有用	.

我可以教你一两个小窍门——朋友就应该有用。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	She	told	him	what	she	liked	in	him	.
"	她	讲述	他	什么	她	喜欢	在	他	.

她告诉他她喜欢他什么。

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [huː] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv]

"	You're	the	only	man	I	was	ever	alone	with	who	don't	talk	to	me	of	love
"	你是	这	仅有的	男人	我	曾是	曾经	独自的	和	WHO	不	讲话	到	我	的	爱

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] .

and	make	me	feel	sick	.
和	制作	我	感觉	生病的	.

“你是唯一一个我单独相处时，不跟我谈情说爱，反而让我感到恶心的男人。”

[aɪ] [heɪt] [men] [huː] [kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sensəbli] . — [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	hate	men	who	can't	speak	to	a	woman	sensibly	.	—	Just	wait	a	minute	.
我	恨	男人	WHO	不能	说话	到	一个	女士	明智地	.	一	只是	等待	一个	分钟	.

我讨厌那些不能好好跟女人说话的男人。——等一下。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] , " [ɑː] , [dɪk] ! [oʊld] ['feloʊ] !

"	She	left	him	and	presently	returned	with	,	"	Ah	,	Dick	!	old	fellow	!
"	她	左边	他	和	目前	返回	和	,	"	啊	,	迪克	!	老的	同伴	!

她离开了他，过了一会儿又回来了，说道："啊，迪克！老伙计！"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " — [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] , [wʌn][ɑːrm] [stʌk] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] ,

how	are	you	?	"	—	arrayed	like	a	cavalier	,	one	arm	stuck	in	her	side	,
如何	是	你	?	"	一	排列	喜欢	一个	骑士	,	一	手臂	卡住	在	她	边	,

你好吗？——她摆出一副骑士的架势，一只胳膊插在身侧。

[hɜːr; hər][hæt] ['dʒɔːntɪli] [kɑːkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [oʊθ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [gɪv] [riˈæləti] [tuː; tə]

her	hat	jauntily	cocked	,	and	a	pretty	oath	on	her	lips	to	give	reality	to
她	帽子	轻快地	上膛	,	和	一个	漂亮的	誓言	在	她	嘴唇	到	给	现实	到

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] .

the	costume	.
这	戏服	.

她俏皮地歪戴帽子，嘴里念着动听的誓言，使这身装扮显得更加真实。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	think	of	me	?
"	什么	做	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]

Wasn't	it	a	shame	to	make	a	woman	of	me	when	I	was	born	to	be
不是	它	一个	耻辱	到	制作	一个	女士	的	我	什么时候	我	曾是	出生	到	是

[ə; eɪ][mæn] ? "

a	man	?	"
一个	男人	?	"

我生来就是个男人，却被变成了女人，这难道不是一种耻辱吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['rɪtʃəd] ,

"	I	don't	know	that	,	"	said	Richard	,
"	我	不	知道	那	,	"	说	理查德	,

"我不知道，"理查德说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʃuːtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] , ['ɛrd] [hɜːr; hər]

for	the	contrast	in	her	attire	to	those	shooting	eyes	and	lips	,	aired	her
为了	这	对比	在	她	服装	到	那些	射击	眼睛	和	嘴唇	,	播出	她

[seks] [bi'witʃiŋli] .

sex	bewitchingly	.
性别	迷人地	.

她那身打扮与她那双炯炯有神的眼睛和嘴唇形成了鲜明的对比，让她散发出迷人的性感魅力。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ? "

you	think	I	don't	do	it	well	?	"
你	思考	我	不	做	它	出色地	?	"

你觉得我做得不好吗?

" ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	Charming	!
"	迷人	!

"迷人!

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [fər'get] ... "
but I can't forget ... "
但 我 不能 忘记 ... "

但我无法忘记……

" [naʊ] [ðæt][ɪz][tu:] [bæd] !
" Now that is too bad !
" 现在 那 是 也 坏的 !

“那真是太糟糕了！”

" [ʃi:; ʃi] [paʊtid] .
" she pouted .
" 她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stri:ts] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
Then she proposed that they should go out into the midnight streets arm - in - arm ,
然后 她 建议的 那 他们 应该 去 出去 进入 这 午夜 街道 手臂 - 在 - 手臂 ,

然后她提议他们应该手挽着手走到午夜的街头。

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [went][ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]
and out they went and had great fits of laughter at her impertinent
和 出去 他们 去 和 有 伟大的 适合 的 笑声 在 她 无礼
['mænər] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] ['aɪglæs] ,
manner of using her eyeglass ,
方式 的 使用 她 眼镜 ,

于是他们走了出去，看到她如此无礼地使用眼镜，都哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['dændi] .
and outrageous affectation of the supreme dandy .
和 令人愤慨 做作 的 这 最高 花花公子 .

以及顶级花花公子令人作呕的矫揉造作。

" [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [men] , [dɪk] , [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['wɪmənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [vaɪs] - ,
" They take up men , Dick , for going about in women's clothes , and vice versaw ,
" 他们 拿 向上 男人 , 迪克 , 为了 去 关于 在 女性的 衣服 , 和 副 - ,
[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

“迪克，他们会因为男人穿女装而逮捕他们，反之亦然，我想。”

[ju:l] [beɪl][ˌem 'i:] , [oʊld] - , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:k] , [wəʊnt]
You'll bail me , old fellaa , if I have to make my bow to the beak , won't
你会 保释 我 , 老的 - , 如果 我 有 到 制作 我的 弓 到 这 喙 , 惯于
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

老兄，如果我被迫向鸟喙鞠躬，你会救我下来的，对吧?

[seɪ] [its] [bikəs]
Say it's becas
说 它是 因为

就说是因为

[aɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [ænd; ənd][dəunt] [ker] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] — [ə; eɪ] — [ʌn'menʃənəblz]
I'm an honest woman and don't care to hide the — a — unmentionables
我是 一个 诚实的 女士 和 不 关心 到 隐藏 这 — 一个 — 不可言说之事
[wen] [aɪ] [wer] [ðem; ðəm] — [æz; əz][ðə; ði] - [du:] ,
when I wear them — as the t'others do ,
什么时候 我 穿 他们 — 作为 这 - 做 ,

我是一个诚实的女人，穿内衣的时候不会像其他人那样遮遮掩掩。

" ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dændiz] ['feɪməs] [ˌɪnvə'keɪʃənz] .

"	sprinkled	with	the	dandy's	famous	invocations	.
"	撒上	和	这	丹迪的	著名的	调用	.

穿插着这位花花公子著名的祈祷词。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'siːv] ['roʊmæns][ɪn] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][fʌn] .

He	began	to	conceive	romance	in	that	sort	of	fun	.
他	开始	到	构想	浪漫	在	那	种类	的	乐趣	.

他开始在这种娱乐中构思浪漫。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wɔp] , [maɪ] [breɪv] [dɪk] ! [wəʊnt] [let] ['eni] ['piːlər] [teɪk] [ˌem 'iː] ? [baɪ][dʒoʊv] !

"	You're	a	wopper	,	my	brave	Dick	!	won't	let	any	peeler	take	me	?	by	Jove	!
"	你是	一个	沃珀	,	我的	勇敢的	迪克	!	惯于	让	任何	削皮器	拿	我	?	经过	朱庇特	!

“你真是个狠角色，我勇敢的迪克！难道就不能让任何一个剥皮者带走我吗？我的天哪！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'ʃuərənsiz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ,

"	And	he	with	many	assurances	guaranteed	to	stand	by	her	,
"	和	他	和	许多	保证	保证	到	站立	经过	她	,

“他向她做出诸多保证，誓言永远支持她。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [θɪn] ['fɪŋgərz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzd]

while	she	bent	her	thin	fingers	trying	the	muscle	of	his	arm	;	and	reposed
尽管	她	弯曲	她	薄的	手指	尝试	这	肌肉	的	他的	手臂	;	和	安息

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

upon	it	more	.
之上	它	更多的	.

她弯曲纤细的手指，试探着他手臂的肌肉；然后更加用力地靠了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['delɪkəsi] [ɪn][hɜːr; hər]['dændɪɪzəm] .

There	was	delicacy	in	her	dandyism	.
那里	曾是	美味	在	她	纨绔子弟	.

她的纨绔子弟气质中蕴含着一丝精致。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌkævə'lɪr] .

She	was	a	graceful	cavalier	.
她	曾是	一个	优美	骑士	.

她是一位优雅的骑士。

" [sɜːr]['dʒuːljəs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['dændiz] [ə'taɪər] ,

"	Sir	Julius	,	"	as	they	named	the	dandy's	attire	,
"	先生	尤利乌斯	,	"	作为	他们	命名	这	丹迪的	服装	,

他们把这位花花公子的装束称为“朱利叶斯爵士”。

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪsɪz] . [maʊnt] .

was	frequently	called	for	on	his	evening	visits	to	Mrs	.	Mount	.
曾是	频繁地	称为	为了	在	他的	晚上	访问	到	太太	.	山	.

在他晚上拜访芒特太太时，经常有人叫他过去。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [sɜːr]['dʒuːljəs][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] " [vaɪs] - ,

When	he	beheld	Sir	Julius	he	thought	of	the	lady	,	and	"	vice	versaw	,
什么时候	他	观看	先生	尤利乌斯	他	想法	的	这	女士	,	和	"	副	-	,

当他看到朱利叶斯爵士时，他想到了那位女士，反之亦然。

" [æz; əz][sɜːr]['dʒuːljəs][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [iks'kleimɪŋ] .

"	as	Sir	Julius	was	fond	of	exclaiming	.
"	作为	先生	尤利乌斯	曾是	喜爱	的	惊呼	.

正如朱利叶斯爵士常说的那样。

[wʌz; wəz]['evər]['hɪroʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wuːd] ?

Was	ever	hero	in	this	fashion	wooed	?
曾是	曾经	英雄	在	这	时尚	追求	?

历史上曾有英雄以这种方式被追求吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [piːp] [θruː] [sɜːr]['dʒuːljəs] .

The	woman	now	and	then	would	peep	through	Sir	Julius	.
这	女士	现在	和	然后	会	窥视	通过	先生	尤利乌斯	.

那女人时不时会透过朱利叶斯爵士的脸窥视。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [fər'get] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪm'pɜ˞ːsəˌneɪtɪŋ] [ðæt]

Or	she	would	sit	,	and	talk	,	and	altogether	forget	she	was	impersonating	that
或者	她	会	坐	,	和	讲话	,	和	共	忘记	她	曾是	冒充	那

['wɜːrði] [fɑːp] .

worthy	fop	.
值得	纨绔子弟	.

或者她会坐着，和人聊天，完全忘记自己是在模仿那个令人尊敬的纨绔子弟。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ʌtəd] [æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

She	never	uttered	an	idea	or	a	reflection	,
她	绝不	说出	一个	主意	或者	一个	反射	,

她从未表达过任何想法或思考。

[bʌt; bət] ['ritʃəd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['klɛvə˞ɪst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

but	Richard	thought	her	the	cleverest	woman	he	had	ever	met	.
但	理查德	想法	她	这	最聪明的	女士	他	有	曾经	遇见	.

但理查德认为她是他见过的最聪明的女人。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌprɑːblə'mætɪk] ['nəʊʃnz] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

All	kinds	of	problematic	notions	beset	him	.
全部	种类	的	有问题的	概念	围困	他	.

各种各样的问题观念困扰着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brændɪd] [baɪ]

She	was	cold	as	ice	,	she	hated	talk	about	love	,	and	she	was	branded	by
她	曾是	寒冷的	作为	冰	,	她	憎恨	讲话	关于	爱	,	和	她	曾是	品牌	经过

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

她冷若冰霜，厌恶谈论爱情，并且被世人贴上了标签。

[ə; eɪ] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [dɔriːəs] [ɪrz] .

A	rumour	spread	that	reached	Mrs	.	Doria's	ears	.
一个	谣言	传播	那	达到	太太	.	多利亚的	耳朵	.

谣言四起，传到了多利亚太太的耳中。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə]['eɪdriən][fɜːrst] .

She	rushed	to	Adrian	first	.
她	匆忙	到	阿德里安	第一的	.

她第一个冲向了艾德里安。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	wise	youth	believed	there	was	nothing	in	it	.
这	明智的	青年	相信	那里	曾是	没有什么	在	它	.

这位睿智的年轻人认为里面什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [daʊn] [ə'pɑːn] ['ritʃəd] .

She	sailed	down	upon	Richard	.
她	航行	向下	之上	理查德	.

她乘船驶向理查德。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

"	Is	this	true	?
"	是	这	真的	?

这是真的吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ] ['pʌblɪkli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['wʊmən] , ['ritʃəd] ?

that	you	have	been	seen	going	publicly	about	with	an	infamous	woman	,	Richard	?
那	你	有	到过	已见	去	公开	关于	和	一个	臭名昭著的	女士	,	理查德	?

有人看到你和一位臭名昭著的女人公开交往，理查德?

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

[preɪ] , [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

pray	,	relieve	me	!
祈祷	,	缓解	我	!

求求你们，放过我吧!

" ['ritʃəd] [nuː] [ʌv; əv][noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [huːz]

"	Richard	knew	of	no	person	answering	to	his	aunt's	description	in	whose
"	理查德	知道	的	不	人	回答	到	他的	姑姑的	描述	在	谁

['kʌmpəni] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] .

company	he	could	have	been	seen	.
公司	他	可以	有	到过	已见	.

“理查德不知道他姑妈描述的那个人是谁，也不知道他有可能和她在一起。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] !

"	Tell	me	,	I	say	!
"	告诉	我	,	我	说	!

“告诉我，我说！”

[dəunt] ['kwɪb(ə)l] .

Don't	quibble	.
不	狡辩	.

别吹毛求疵了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['wʊmən] [ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] ?

Do	you	know	any	woman	of	bad	character	?
做	你	知道	任何	女士	的	坏的	特点	?

你认识品行不好的女人吗?

" [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld]

"	The	acquaintance	of	a	lady	very	much	misjudged	and	ill	-	used	by	the	world
"	这	熟人	的	一个	女士	非常	很多	判断失误	和	患病的	-	用过的	经过	这	世界

,

,

,

“一位被世人误解和虐待的女士的熟人

['ritʃəd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] .

Richard	admitted	to	.
理查德	承认	到	.

理查德承认了。

['ɜːrdʒənt] [greɪv] [əd'vaɪs] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] ['tendəd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

Urgent	grave	advice	Mrs	.	Doria	tendered	her	nephew	,
紧迫的	严重	建议	太太	.	多利亚	已提交	她	侄子	,

多莉娅夫人向她的侄子提出了紧急的严重建议。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ['mentəli] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ɔːl]

both	from	the	moral	and	the	worldly	point	of	view	,	mentally	ejaculating	all
两个都	从	这	道德	和	这	世俗	观点	的	看法	,	精神上	射精	全部

[ðə; ði] [waɪl] :

the	while	:
这	尽管	:

无论从道德层面还是世俗层面来看，这都是一种精神上的射精：

" [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['sɪstəm] !
" That ridiculous System !
" 那 荒谬的 系统 !

“那个荒谬的系统！”

[ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['mærɪdʒ] !
That disgraceful marriage !
那 可耻 婚姻 !

那场可耻的婚姻！

" [sɜ:r] ['ɔ:stən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['sɑ:lətu:d] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪrɪəs] [stʌf] [tu:; tə] [bru:d]
" Sir Austin in his mountain solitude was furnished with serious stuff to brood
" 先生 奥斯汀 在 他的 山 孤独 曾是 提供 和 严肃的 东西 到 幼虫
['oʊvər] .
over .
超过 .

“奥斯汀爵士在山中独居时，有很多严肃的事情需要思考。”

[ðə; ði] ['ru:mər] [keɪm] [tu:; tə] ['leɪdi] ['blændɪʃ] .
The rumour came to Lady Blandish .
这 谣言 来了 到 女士 谀 .

谣言传到了布兰迪什夫人耳中。

[ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] ['lektʃərd] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] .
She likewise lectured Richard , and with her he condescended to argue .
她 同样地 讲课 理查德 , 和 和 她 他 居高临下的 到 争论 .

她也对理查德进行了训诫，而理查德也屈尊与她争论。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['ɪnstəns] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] .
But he found himself obliged to instance something he had quite neglected .
但 他 成立 他自己 有义务 到 实例 某物 他 有 相当 被忽视的 .

但他发现自己不得不举例说明一件他完全忽略的事情。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [ˌem 'i:] [hɑ:rm] , [its] [aɪ] [ðæt] [wɪl] [du:] [hɜ:r; hər] [gʊd] .
" Instead of her doing me harm , it's I that will do her good .
" 反而 的 她 正在做 我 伤害 , 它是 我 那 将要 做 她 好的 .

“与其让她伤害我，不如让我帮助她。”

" ['leɪdi] ['blændɪʃ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
" Lady Blandish shook her head and held up her finger .
" 女士 谀 摇晃 她 头 和 握住 向上 她 手指 .

布兰迪什夫人摇了摇头，举起了一根手指。

" [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['klevər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðæt] [dɪ'lu:ʒn] , [dɪr] . "
" This person must be very clever to have given you that delusion , dear . "
" 这 人 必须 是 非常 聪明的 到 有 给定 你 那 错觉 , 亲爱的 . "

“亲爱的，这个人一定非常狡猾，才能让你产生这种错觉。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['klevər] .
" She is clever .
" 她 是 聪明的 .

她很聪明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tri:ts] [hɜ:r; hər] ['ʃeɪmfəli] . "
And the world treats her shamefully . "
和 这 世界 款待 她 可耻地 . "

世人对她极尽羞辱。

" [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
" She complains of her position to you ? "
" 她 抱怨 的 她 位置 到 你 ? "

她向你抱怨自己的职位吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][hɜːr; hər] .
But I will stand by her .
但 我 将要 站立 经过 她 .

但我会支持她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [frend] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] . "
She has no friend but me . "
她 有 不 朋友 但 我 . "

除了我，她没有其他朋友。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" My poor boy ! has she made you think that ? "
" 我的 贫穷的 男生 ! 有 她 制成 你 思考 那 ? "

“我可怜的孩子！她让你这么想了吗？”

" [haʊ] [ˌʌnˈdʒʌst][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] .
" How unjust you all are ! " cried Richard .
" 如何 不公正 你 全部 是 ! " 哭 理查德 .

“你们太不公平了！”理查德喊道。

" [haʊ] [mæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['temptɪd] [soʊ] ! "
" How mad and wicked is the man who can let him be tempted so ! "
" 如何 疯狂的 和 邪恶 是 这 男人 WHO 能 让 他 是 受诱惑 所以 ! "
[θɔːt]
thought
想法

“那人该是多么疯狂、多么邪恶，才会让他受到如此诱惑啊！”心想

['leɪdi] ['blændɪʃ] .
Lady Blandish .
女士 谀 .

布兰迪什夫人。

[hiː; hi] [wʊd] [prəˈnaʊns] [noʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər]
He would pronounce no promise not to visit her , not to address her
他 会 发音 不 承诺 不是 到 访问 她 , 不是 到 地址 她
['pʌblɪkli] .
publicly .
公开 .

他没有做出任何承诺，保证不会去看望她，也不会公开谈论她。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kənˈdemd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər][aʊt][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] — [wɜːrs]
The world that condemned her and cast her out was no better — worse
这 世界 那 谴责 她 和 投掷 她 出去 曾是 不 更好的 — 更糟
[fɔːr; fər][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] [hɪ'pɑːkrəsi] .
for its miserable hypocrisy .
为了 它是 悲惨的 虚伪 .

谴责她、驱逐她的世界也好不到哪里去——反而因为其可悲的虚伪而更加糟糕。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
He knew the world now , the young man said .
他 知道 这 世界 现在 , 这 年轻的 男人 说 .

“他现在了解这个世界了，”年轻人说。

" [maɪ] [tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [bæd] .

the	world	may	be	very	bad	.
这	世界	可能	是	非常	坏的	.

世界可能非常糟糕。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	going	to	defend	it	.
我	是	不是	去	到	保卫	它	.

我不会为它辩护。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

But	you	have	some	one	else	to	think	of	.
但	你	有	一些	一	别的	到	思考	的	.

但你还得考虑其他人。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] , ['ritʃəd] ? "

Have	you	forgotten	you	have	a	wife	,	Richard	?	"
有	你	被遗忘的	你	有	一个	妻子	,	理查德	?	"

理查德，你忘了你还有个老婆吗?

" [eɪ] ! [juː; jʊ] [ɔːl] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] .

"	Ay	!	you	all	speak	of	her	now	.
"	哎	!	你	全部	说话	的	她	现在	.

“哎！你们现在都在谈论她。”

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [ænt] : - [rɪ'membər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] ! -

There's	my	aunt	:	'	Remember	you	have	a	wife	!	'
有	我的	阿姨	:	-	记住	你	有	一个	妻子	!	-

我姑妈在那儿说：“记住你还有老婆呢！”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['luːsi] ?

"	Do	you	think	I	love	any	one	but	Lucy	?
"	做	你	思考	我	爱	任何	一	但	露西	?

你觉得除了露西，我还会爱别人吗?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mærid] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? "

Because	I	am	married	am	I	to	give	up	the	society	of	women	?	"
因为	我	是	已婚	是	我	到	给	向上	这	社会	的	女性	?	"

难道因为我结了婚，我就必须放弃与女性交往的权利吗?

" [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ! "

"	Of	women	!	"
"	的	女性	!	"

“关于女性！”

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

"	Isn't	she	a	woman	?	"
"	不是	她	一个	女士	?	"

她难道不是女人吗?

" [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] ! " [said] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .

"	Too	much	so	!	"	sighed	the	defender	of	her	sex	.
"	也	很多	所以	!	"	叹了口气	这	防守队员	的	她	性别	.

“太过分了！”这位女性权益捍卫者叹息道。

['eɪdriən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] .

Adrian	became	more	emphatic	in	his	warnings	.
阿德里安	成为	更多的	强调	在	他的	警告	.

阿德里安的警告语气变得更加强烈。

['ritʃəd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Richard	**laughed**	**at**	**him**	**.**
理查德	笑了	在	他	.

理查德嘲笑他。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [sniəd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [maʊnt] .

The	**wise**	**youth**	**sneered**	**at**	**Mrs**	**.**	**Mount**	**.**
这	明智的	青年	冷笑	在	太太	.	山	.

这位睿智的年轻人对芒特夫人嗤之以鼻。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [ðen] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['emfəsɪs] ,

The	**hero**	**then**	**favoured**	**him**	**with**	**a**	**warning**	**equal**	**to**	**his**	**own**	**in**	**emphasis**	**,**
这	英雄	然后	受青睐	他	和	一个	警告	平等的	到	他的	自己的	在	强调	,

然后，英雄以与自己警告同等的语气，向他发出了警告。

[ænd; ənd] [sər'pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɪn'serəti] .

and	**surpassing**	**it**	**in**	**sincerity**	**.**
和	超越	它	在	诚意	.

并且在真诚方面更胜一筹。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['eɪdriən] .

"	**We**	**won't**	**quarrel**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**Adrian**	**.**
"	我们	惯于	争吵	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	阿德里安	.

“我们不会吵架的，我的孩子，”艾德里安说。

" [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] .

"	**I'm**	**a**	**man**	**of**	**peace**	**.**
"	我是	一个	男人	的	和平	.

我是一个爱好和平的人。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ferli] [prə'pɔːrʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmbæt] .

Besides	**,**	**we**	**are**	**not**	**fairly**	**proportioned**	**for**	**a**	**combat**	**.**
除了	,	我们	是	不是	相当	比例匀称	为了	一个	战斗	.

此外，我们的兵力比例并不适合战斗。

[raɪd] [jʊr; jər] [stiːd] [tuː; tə]['vɜːrtʃuːz] [goʊl] !

Ride	**your**	**steed**	**to**	**virtue's**	**goal**	**!**
骑	你的	骏马	到	美德	目标	!

骑上你的骏马，奔向美德的终点！

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ,

All	**I**	**say**	**is**	**,**	**that**	**I**	**think**	**he'll**	**upset**	**you**	**,**
全部	我	说	是	,	那	我	思考	地狱	沮丧的	你	,

我只想说，我觉得他会让你不高兴。

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [peɪs] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**it's**	**better**	**to**	**go**	**at**	**a**	**slow**	**pace**	**and**	**in**	**companionship**	**with**	**the**
和	它是	更好的	到	去	在	一个	慢的	步伐	和	在	友谊	和	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

children	**of**	**the**	**sun**	**.**
孩子们	的	这	太阳	.

最好放慢脚步，与太阳的孩子们结伴而行。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] — [wel] , [gʊd] - [baɪ] !

You	**have**	**a**	**very**	**nice**	**little**	**woman**	**for**	**a**	**wife**	**—**	**well**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
你	有	一个	非常	好的	小的	女士	为了	一个	妻子	—	出色地	,	好的	-	再见	!

你娶了个非常贤惠的妻子——好吧，再见！

" [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]
" To have his wife and the world thrown at his face , was unendurable
" 到 有 他的 妻子 和 这 世界 抛掷 在 他的 脸 , 曾是 难以忍受
[tuː; tə] ['ritʃəd] ;
to Richard ;
到 理查德 ;

“妻子和全世界都向他抛来，这对理查德来说是无法忍受的；

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
he associated them somewhat after the manner of the rick and the marriage
他 联系 他们 有些 后 这 方式 的 这 里克 和 这 婚姻
.
:
.

他将它们与婚礼和婚姻联系起来，方式上有些类似。

['tʃɑːrmɪŋ] [sɜːr]['dʒuːljəs] , ['ɔːlweɪz] [geɪ] , ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] , [dɪ'spɜːrst] [hɪz; ɪz] [blæk] [mudz] .
Charming Sir Julius , always gay , always honest , dispersed his black moods .
迷人 先生 尤利乌斯 , 总是 同性恋 , 总是 诚实的 , 分散的 他的 黑色的 情绪 .

魅力十足的朱利叶斯爵士，总是那么快乐，那么诚实，总是能驱散他的阴霾。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['tɔːlər] , " ['ritʃəd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
" Why , you're taller , " Richard made the discovery .
" 为什么 , 你是 更高 , " 理查德 制成 这 发现 .

“为什么？你个子更高。”理查德恍然大悟。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Of course I am .
" 的 课程 我 是 .

当然是。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
Don't you remember you said I was such a little thing when I came out of my
不 你 记住 你 说 我 曾是 这样的 一个 小的 事物 什么时候 我 来了 出去 的 我的
['wʊmənz] [ʃel] ? "
woman's shell ? "
女性的 壳 ? "

你难道不记得你曾说过，当我走出女人的壳时，我像个小不点儿吗?

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how have you done it ? "
" 和 如何 有 你 完毕 它 ? "

“你是怎么做到的？”

" [groʊn] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . "
" Grown to please you . "
" 生长 到 请 你 . "

“为你而生。”

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . "
" Now , if you can do that , you can do anything . "
" 现在 , 如果 你 能 做 那 , 你 能 做 任何事物 . "

“如果你能做到这一点，你就能做到任何事。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] . "
" And so I would do anything . "
" 和 所以 我 会 做 任何事物 . "

“所以我什么都愿意做。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ? "
" You would ? "
" 你 会 ? "

“你会吗？”

" ['ɑːnər] ! "
" Honour ! "
" 荣誉 ! "

“荣誉！”

" [ðen] " ... [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Then " ... his project recurred to him .
" 然后 " ... 他的 项目 复发 到 他 .

然后……他的项目再次浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] [tuː; tə][sɜːr]['dʒuːljəs] [strʌk] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
But the incongruity of speaking seriously to Sir Julius struck him dumb .
但 这 不协调 的 请讲 严重地 到 先生 尤利乌斯 击 他 哑的 .

但和朱利叶斯爵士严肃交谈的这种反差让他哑口无言。

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" Then what ? " asked she .
" 然后 什么 ? " 问 她 .

“然后呢？”她问道。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gælənt] ['feloʊ] . "
" Then you're a gallant fellow . "
" 然后 你是 一个 英勇 同伴 . "

“那你真是个英勇的家伙。”

" [ðæt] [ɔːl] ? "
" That all ? "
" 那 全部 ? "

就这些吗?

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? "
" Isn't it enough ? "
" 不是 它 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" [nɑːt] [kwaɪt] .
" Not quite .
" 不是 相当 .

不完全是。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
You were going to say something .
你 是 去 到 说 某物 .

你本来想说什么。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . "
I saw it in your eyes . "
我 锯 它 在 你的 眼睛 . "

我从你的眼神里看到了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] . "
" You saw that I admired you . "
" 你 锯 那 我 钦佩 你 . "

“你看出我有多欣赏你。”

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['mʌsnt] [əd'maɪər][ə; eɪ][mæn] . "
" Yes , but a man mustn't admire a man . "
" 是的 , 但 一个 男人 不得 钦佩 一个 男人 . "

“是的，但是男人不应该崇拜男人。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" I suppose I had an idea you were a woman . "
" 我 认为 我 有 一个 主意 你 是 一个 女士 . "

“我猜我早就觉得你是位女士。”

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [reɪzd] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,
when **I** **had** **the** **heels** **of** **my** **boots** **raised** **half** **an** **inch** **,**
什么时候 我 有 这 高跟鞋 的 我的 靴子 提高 一半 一个 英寸 ,

当我把靴子的后跟抬高半英寸时，

" [sɜːr]['dʒuːljəs] [tɜːrnd] [wʌn] [hiːl] , [ænd; ənd] ['vɔlid] [aʊt] ['sɪlvər] ['læftər] .
" **Sir** **Julius** **turned** **one** **heel** **,** **and** **volleyed** **out** **silver** **laughter** **.**
" 先生 尤利乌斯 转向 一 脚跟 , 和 凌空抽射 出去 银 笑声 .

朱利叶斯爵士转过身，发出银铃般的笑声。

" [aɪ][dəunt] [kʌm] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ['iːv(ə)n] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **don't** **come** **much** **above** **your** **shoulder** **even** **now** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 不 来 很多 多于 你的 肩膀 甚至 现在 , " 她 说 ,

“即使现在，我的身高也只比你高不了多少，”她说。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['meʒər] [hɜːr; hər] [haɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃ] [ʌp] - [glɑːnsiz] .
and **proceeded** **to** **measure** **her** **height** **beside** **him** **with** **arch** **up** **-** **glances** **.**
和 继续 到 措施 她 高度 旁 他 和 拱 向上 - 眼神 .

然后他仰头打量着她站在他身边的身高。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [mɔːr] . "
" **You** **must** **grow** **more** **.** **"**
" 你 必须 生长 更多的 . "

你必须成长。

" - [freɪd] [aɪ] [kɑːnt] , [dɪk] !
" **'** **Fraid** **I** **can't** **,** **Dick** **!**
" - 害怕 我 不能 , 迪克 !

“恐怕不行，迪克！”

['bʊtˌmekər] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
Bootmakers **can't** **do** **it** **.** **"**
制靴匠 不能 做 它 . "

制鞋匠做不到这一点。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [sɜːr]['dʒuːljəs] ['laɪtli] ,
" **I'll** **show** **you** **how** **,** **"** **and** **he** **lifted** **Sir** **Julius** **lightly** **,**
" 患病的 展示 你 如何 , " 和 他 抬起 先生 尤利乌斯 轻轻 ,

“我来教你，”说着，他轻轻地抱起了朱利叶斯爵士。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [fer] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
and **bore** **the** **fair** **gentleman** **to** **the** **looking** **-** **glass** **,**
和 钻孔 这 公平的 绅士 到 这 寻找 - 玻璃 ,

于是带着这位俊俏的绅士来到镜子前。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪg'zæktli][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
holding **him** **there** **exactly** **on** **a** **level** **with** **his** **head** **.**
保持 他 那里 确切地 在 一个 等级 和 他的 头 .

把他举起来，使他正好保持头部的高度。

" [wɪl] [ðæt] [duː] ? "
" **Will** **that** **do** **?** **"**
" 将要 那 做 ? "

这样可以吗?

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

[oʊ]
Oh
哦

哦

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] . "
but **I** **can't** **stay** **here** **.** **"**
但 我 不能 停留 这里 . "

但我不能留在这里。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? "
" **Why** **can't** **you** **?** **"**
" 为什么 不能 你 ? "

你为什么不能?

" [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] ?
" **Why** **can't** **I** **?**
" 为什么 不能 我 ?

为什么我不能?

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θʌndəd] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm]
" **He** **should** **have** **known** **then** **—** **it** **was** **thundered** **at** **a** **closed** **door** **in** **him**
" 他 应该 有 已知 然后 — 它 曾是 雷鸣 在 一个 关闭 门 在 他
,
,
,

“他当时就应该明白——那声音如同雷鸣般击打着他内心紧闭的大门。”

[ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
that **he** **played** **with** **fire** **.**
那 他 玩 和 火 .

他玩火自焚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn'tɜ:rnəli] [sɪ'kjʊr] .
But **the** **door** **being** **closed** **,** **he** **thought** **himself** **internally** **secure** **.**
但 这 门 存在 关闭 , 他 想法 他自己 内部 安全的 .

但门关上了，他觉得自己内心很安全。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their **eyes** **met** **.**
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[hi:; hi][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] ['ɪnstəntli] .
He **put** **her** **down** **instantly** **.**
他 放 她 向下 即刻 .

他立刻把她放下来了。

[sɜ:r]['dʒu:ljəs] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [lɔ:st][hɪz; ɪz] [voʊg] .
Sir **Julius** **,** **charming** **as** **he** **was** **,** **lost** **his** **vogue** **.**
先生 尤利乌斯 , 迷人 作为 他 曾是 , 丢失的 他的 时尚 .

朱利叶斯爵士虽然魅力十足，但却失去了往日的风采。

['si:ɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði]['waɪli] ['wʊmən] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [ʃel] .
Seeing **that** **,** **the** **wily** **woman** **resumed** **her** **shell** **.**
看到 那 , 这 狡猾的 女士 恢复 她 壳 .

见状，狡猾的女人又把自己封闭了起来。

[ðə; ði] ['meməri] , [ʌv; əv][sɜːr]['dʒuːljəs] ['briːðɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [stɪl] , ['dʌbld] [ðə; ði] ['femənɪn]
The **memory** **,** **of** **Sir** **Julius** **breathing** **about** **her** **still** **,** **doubled** **the** **feminine**
这 记忆 , 的 先生 尤利乌斯 呼吸 关于 她 仍然 , 双倍 这 女性
[ə'trækʃ(ə)n] .
attraction **.**
景点 .

朱利叶斯爵士在她身边呼吸的记忆，更加激发了她对他的女性吸引力。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æktrəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **ought** **to** **have** **been** **an** **actress** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 应该 到 有 到过 一个 演员 , " 她 说 .

“我本应该成为一名演员，”她说。

['ritʃəd] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [wɪʃ] .
Richard **told** **her** **he** **found** **all** **natural** **women** **had** **a** **similar** **wish** **.**
理查德 讲述 她 他 成立 全部 自然的 女性 有 一个 相似的 希望 .

理查德告诉她，他发现所有自然体质的女性都有类似的愿望。

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðen] !
then **!**
然后 !

然后!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ! " [said] ['mɪsɪz] . [maʊnt] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .
if **I** **had** **been** **!** **"** **sighed** **Mrs** **.** **Mount** **,** **gazing** **on** **the** **pattern** **of** **the** **carpet** **.**
如果 我 有 到过 ! " 叹了口气 太太 . 山 , 凝视 在 这 图案 的 这 地毯 .

“如果我在就好了！”蒙特太太叹了口气，目光落在地毯的图案上。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
He **took** **her** **hand** **,** **and** **pressed** **it** **.**
他 采取 她 手 , 和 按下 它 .

他握住她的手，紧紧地握住。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" **You** **are** **not** **happy** **as** **you** **are** **?** **"**
" 你 是 不是 快乐的 作为 你 是 ? "

你对现在的生活不满意吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **May** **I** **speak** **to** **you** **?** **"**
" 可能 我 说话 到 你 ? "

我可以和您谈谈吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [hɜːr; hər] ['nɪrəst] [aɪ] , ['setɪŋ] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

"	Her	nearest	eye	,	setting	a	dimple	of	her	cheek	in	motion	,
"	她	最近的	眼睛	,	环境	一个	酒窝	的	她	脸颊	在	运动	,

“她离我最近的那只眼睛，让脸颊上的酒窝微微一动，

[slɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ɪr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['saɪdweɪz] [tuː; tə]

slid	to	the	corner	toward	her	ear	,	as	she	sat	with	her	head	sideways	to
滑行	到	这	角落	朝向	她	耳朵	,	作为	她	卫星	和	她	头	侧身	到

[hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] .

him	,	listening	.
他	,	聆听	.

她侧着头坐在他面前，侧身倾听，耳边传来一阵轻柔的声响。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [oʊld] ['hɪpəkrɪt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

When	he	had	gone	,	she	said	to	herself	:	"	Old	hypocrites	talk	in	that	way	;
什么时候	他	有	已消失	,	她	说	到	她自己	:	"	老的	伪君子	讲话	在	那	方式	;

他走后，她自言自语道：“老伪君子都这样说话；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	never	heard	of	a	young	man	doing	it	,
但	我	绝不	听到	的	一个	年轻的	男人	正在做	它	,

但我从未听说过有年轻人这样做。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	not	making	love	at	the	same	time	.
和	不是	制作	爱	在	这	相同的	时间	.

而且当时并没有发生性关系。

" [ðer; ðər][nekst] ['miːtɪŋ] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər]['kwaɪətər] : [səb'duːd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set]

"	Their	next	meeting	displayed	her	quieter	:	subdued	as	one	who	had	been	set
"	他们的	下一个	会议	显示	她	更安静	:	低沉的	作为	一	WHO	有	到过	放

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

“他们的下一次见面展现了她更加安静的一面：她显得很沉静，像是一直在思考某个问题。

[hiː; hi] [lɔːdid] [hɜːr; hər] [fer] [lʊks] .

He	lauded	her	fair	looks	.
他	备受赞誉	她	公平的	看起来	.

他称赞她容貌姣好。

" [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θraɪs] [ə'ʃeɪmd] , " [ʃiː; ʃi] [pi'tiʃənd] .

"	Don't	make	me	thrice	ashamed	,	"	she	petitioned	.
"	不	制作	我	三次	羞愧	,	"	她	请愿	.

“别让我蒙羞三次，”她恳求道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [muːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	it	was	not	only	that	mood	with	her	.
但	它	曾是	不是	仅有的	那	情绪	和	她	.

但她的情绪不仅仅只有这种状态。

['dɑːntləs] [dɪ'faɪəns] , [ðæt] ['splendɪdli] ['bɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] ['gælənt] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

Dauntless	defiance	,	that	splendidly	befitted	her	gallant	outline	and	gave	a
无畏	蔑视	,	那	精彩地	合适的	她	英勇	大纲	和	给予	一个

['waɪldnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braɪt] [boʊld] [aɪz] ,

wildness	to	her	bright	bold	eyes	,
野性	到	她	明亮的	大胆的	眼睛	,

她那无畏的桀骜不驯，与她英姿飒爽的身形相得益彰，更衬托出她明亮而大胆的双眸中透着一丝野性。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] : " ['hæpi] ? [huː] [dɛəz] [seɪ] [aɪm][nɑːt] ['hæpi] ?

when	she	would	call	out	:	"	Happy	?	who	dares	say	I'm	not	happy	?
什么时候	她	会	称呼	出去	:	"	快乐的	?	WHO	敢于	说	我是	不是	快乐的	?

她会大声喊道：“快乐？谁敢说我不快乐？”

[d'juː] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪps] [ˌem 'iː] [aɪl] [wɪns] ?
D'you think if the world whips me I'll wince ?
你 思考 如果 这 世界 鞭子 我 患病的 畏缩 ?

你觉得如果全世界都鞭打我，我会畏缩吗?

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːr] [duː] ?
D'you think I care for what they say or do ?
你 思考 我 关心 为了 什么 他们 说 或者 做 ?

你觉得我会关心他们说什么做什么吗?

[let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] !
Let them kill me !
让 他们 杀 我 !

让他们杀了我吧!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [wʌn] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !
they shall never get one cry out of me !
他们 将 绝不 得到 一 哭 出去 的 我 !

他们休想从我这里听到一声哭喊!

" [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] ['enəmi] ,
" and flashing on the young man as if he were the congregated enemy ,
" 和 闪烁 在 这 年轻的 男人 作为 如果 他 是 这 聚集 敌人 ,
[ˌeɪ diː 'diː] : " [ðer; ðər] !
add : " There !
添加 : " 那里 !

“然后，目光像闪电般扫过那个年轻人，仿佛他是聚集起来的敌人，接着说：‘看！’

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ! " — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [wel] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
now you know me ! " — that was a mood that well became her , and
现在 你 知道 我 ! " — 那 曾是 一个 情绪 那 出色地 成为 她 , 和
[helpt] [ðə; ði] [wɜːrk] .
helped the work .
帮助 这 工作 .

现在你了解我了！——这种情绪很符合她的气质，也对工作有所帮助。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['æktrəs] .
She ought to have been an actress .
她 应该 到 有 到过 一个 演员 .

她本该成为一名演员。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] , " [sed] ['leɪdi] ['blændɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
" This must not go on , " said Lady Blandish and Mrs . Doria in unison .
" 这 必须 不是 去 在 , " 说 女士 谀 和 太太 . 多利亚 在 齐声 .

“这绝不能继续下去，”布兰迪什夫人和多利亚夫人异口同声地说。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
A common object brought them together .
一个 常见的 目的 带来 他们 一起 .

一件共同的物品将他们联系在了一起。

[ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˌdɪsə'griː] .
They confined their talk to it , and did not disagree .
他们 受限 他们的 讲话 到 它 , 和 做过 不是 不同意 .

他们的谈话仅限于此，并没有提出异议。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənət] .
Mrs . Doria engaged to go down to the baronet .
太太 . 多利亚 已订婚的 到 去 向下 到 这 男爵 .

多莉娅夫人答应去见男爵。

[bəuθ] ['leɪdiz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] , ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ,

Both	**ladies**	**knew**	**it**	**was**	**a**	**dangerous**	**,**	**likely**	**to**	**turn**	**out**	**a**	**disastrous**	**,**
两个都	女士们	知道	它	曾是	一个	危险的	,	可能	到	转动	出去	一个	灾难性的	,

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	**.**
远征	.

两位女士都知道这是一次危险的探险，很可能会以灾难告终。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

They	**agreed**	**to**	**it**	**because**	**it**	**was**	**something**	**to**	**do**	**,**
他们	同意	到	它	因为	它	曾是	某物	到	做	,

他们同意了，因为总得找点事做。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	**doing**	**anything**	**is**	**better**	**than**	**doing**	**nothing**	**.**
和	正在做	任何事物	是	更好的	比	正在做	没有什么	.

做任何事都比什么都不做要好。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɜːrd] ,

"	**Do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**wise**	**youth**	**,**	**when**	**they**	**made**	**him**	**a**	**third**	**,**
"	做	它	,	"	说	这	明智的	青年	,	什么时候	他们	制成	他	一个	第三	,

“去做吧，”那个聪明的年轻人说道，当时他们让他成为第三个。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][fɔːr; fər][laɪf] .

"	**do**	**it**	**,**	**if**	**you**	**want**	**him**	**to**	**be**	**a**	**hermit**	**for**	**life**	**.**
"	做	它	,	如果	你	想	他	到	是	一个	隐士	为了	生活	.

“如果你想让他一辈子隐居，那就去做吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] , ['leɪdiz] — [ə; eɪ] [he'linɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

You	**will**	**bring**	**back**	**nothing**	**but**	**his**	**dead**	**body**	**,**	**ladies**	**—**	**a**	**Hellenic**	**,**	**rather**	**than**
你	将要	带来	后退	没有什么	但	他的	死的	身体	,	女士们	—	一个	希腊	,	相当	比

[ə; eɪ]['roʊmən] , ['traɪʌmf] .

a	**Roman**	**,**	**triumph**	**.**
一个	罗马	,	胜利	.

女士们，你们只会带回他的尸体——这是希腊式的胜利，而不是罗马式的胜利。

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [wɪl] [hænd]

He	**will**	**listen**	**to**	**you**	**—**	**he**	**will**	**accompany**	**you**	**to**	**the**	**station**	**—**	**he**	**will**	**hand**
他	将要	听	到	你	—	他	将要	陪伴	你	到	这	车站	—	他	将要	手

[juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi] [wɪl] [baʊ; boʊ]

you	**into**	**the**	**carriage**	**—**	**and**	**when**	**you**	**point**	**to**	**his**	**seat**	**he**	**will**	**bow**
你	进入	这	运输	—	和	什么时候	你	观点	到	他的	座位	他	将要	弓

[prə'faʊndli] ,

profoundly	**,**
深刻地	,

他会听你的话——他会陪你到车站——他会把你送上车厢——当你指着他的座位时，他会深深鞠躬。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kən'dʒiːniəl] [mɪsts] .

and	**retire**	**into**	**his**	**congenial**	**mists**	**.**
和	退休	进入	他的	相投	薄雾	.

然后隐入他那和蔼可亲的迷雾之中。

" ['eɪdriən] [spoʊk] [ðer; ðər] [θɔːts] .

"	**Adrian**	**spoke**	**their**	**thoughts**	**.**
"	阿德里安	辐	他们的	想法	.

“艾德里安说出了他们的想法。”

[ðeɪ] ['fretɪd] ; [ðeɪ] ['riːlæpst; rɪ'læpst] .

They	**fretted**	**;**	**they**	**relapsed**	**.**
他们	有格纹的	;	他们	复发	.

他们忧心忡忡；他们复发了。

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] , ['eɪdriən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .

"	Speak	to	him	,	you	,	Adrian	,	"	said	Mrs	.	Doria	.
"	说话	到	他	,	你	,	阿德里安	,	"	说	太太	.	多利亚	.

“你去跟他谈谈，阿德里安，”多利亚太太说。

" [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['sɑːləmli] .

"	Speak	to	the	boy	solemnly	.
"	说话	到	这	男生	庄严地	.

“严肃地跟男孩说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['betər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

It	would	be	almost	better	he	should	go	back	to	that	little	thing	he	has
它	会	是	几乎	更好的	他	应该	去	后退	到	那	小的	事物	他	有

['mærid] . "

married	.	"
已婚	.	"

他最好还是回到他娶的那个小东西身边去。

" ['ɔːlmoʊst] ? " ['leɪdi] ['blændɪʃ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Almost	?	"	Lady	Blandish	opened	her	eyes	.
"	几乎	?	"	女士	谀	打开	她	眼睛	.

“差不多了？”布兰迪什夫人睁开了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [mɔːr] . "

"	I	have	been	advising	it	for	the	last	month	and	more	.	"
"	我	有	到过	建议	它	为了	这	最后的	月	和	更多的	.	"

“过去一个月多以来，我一直在为它提供建议。”

" [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːvəlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɔriːəs] ['saʊər] - [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	A	choice	of	evils	,	"	said	Mrs	.	Doria's	sour	-	sweet	face	and	shake	of	the
"	一个	选择	的	罪恶	,	"	说	太太	.	多利亚的	酸的	-	甜的	脸	和	摇	的	这

[hed] .

head	.
头	.

“真是两害相权取其轻，”多利亚太太酸甜的表情和摇头说道。

[iːtʃ] ['leɪdi] [sɔː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] , [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['efərt] ,

Each	lady	saw	a	point	of	dissension	,	and	mutually	agreed	,	with	heroic	effort	,
每个	女士	锯	一个	观点	的	纠纷	,	和	相互	同意	,	和	英勇	努力	,

每位女士都发现了分歧点，但经过一番艰苦的努力，她们最终达成了一致。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] .

to	avoid	it	by	shutting	their	mouths	.
到	避免	它	经过	关闭	他们的	嘴	.

为了避免这种情况，他们闭上了嘴。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eɪdriənz] ['ɑːtəfɪsiz] .

What	was	more	,	they	preserved	the	peace	in	spite	of	Adrian's	artifices	.
什么	曾是	更多的	,	他们	保存完好	这	和平	在	尽管如此	的	阿德里安的	诡计	.

更重要的是，尽管阿德里安耍尽诡计，他们还是维护了和平。

" [wel] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I'll	talk	to	him	again	,	"	he	said	.
"	出色地，患病的		讲话	到	他	再次	,	"	他	说	.	

“好吧，我会再跟他谈谈，”他说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l] [laɪn] . "

"	I'll	try	to	get	the	Engine	on	the	conventional	line	.	"
"	患病的	尝试	到	得到	这	引擎	在	这	传统的	线	.	"

“我会尽量让发动机走常规路线。”

" [kə'mænd] [hɪm; ɪm] !
" **Command** **him** **!**
" 命令 他 !

命令他!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] .
" **exclaimed** **Mrs** **.** **Doria** **.**
" 惊呼 太太 . 多利亚 .

“多利亚夫人惊呼道。”

" ['dʒent(ə)l] [miːnz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] , " [sed] ['leɪdi]
" **Gentle** **means** **are** **,** **I** **think** **,** **the** **only** **means** **with** **Richard** **,** **"** **said** **Lady**
" 温和的 方法 是 , 我 思考 , 这 仅有的 方法 和 理查德 , " 说 女士

“我认为，对付理查德，温和的手段是唯一的办法，”夫人说道。

['blændɪʃ] .
Blandish **.**
谀 .

谀。

['θroʊɪŋ] ['bæntər] [ə'saɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['eɪdriən] [spoʊk] [tuː; tə] ['ritʃəd] .
Throwing **banter** **aside** **,** **as** **much** **as** **he** **could** **,** **Adrian** **spoke** **to** **Richard** **.**
投掷 闲聊 旁边 , 作为 很多 作为 他 可以 , 阿德里安 辐 到 理查德 .

阿德里安尽可能地抛开玩笑，和理查德交谈起来。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðɪs] ['wʊmən] .
" **You** **want** **to** **reform** **this** **woman** **.**
" 你 想 到 改革 这 女士 .

你想改造这个女人。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ɪz]['oʊpən] — [fer] [ænd; ənd] [friː] — [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
Her **manner** **is** **open** **—** **fair** **and** **free** **—** **the** **traditional** **characteristic** **.**
她 方式 是 打开 — 公平的 和 自由的 — 这 传统的 特征 .

她为人坦诚、公正、自由，具有传统特色。

[wiː; wi][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] ['kænvəs] [haʊ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [ðæt] [wɪnz] [jʊr; jər]
We **won't** **stop** **to** **canvass** **how** **that** **particular** **honesty** **of** **deportment** **that** **wins** **your**
我们 惯于 停止 到 帆布 如何 那 特别的 诚实 的 仪态 那 胜利 你的
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] .
approbation **has** **been** **gained** **.**
赞许 有 到过 获得 .

我们不会停下来探究你如何获得这种赢得你赞赏的诚实品格。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
In **her** **college** **it** **is** **not** **uncommon** **.**
在 她 大学 它 是 不是 罕见 .

在她的大学里，这种情况并不罕见。

['gɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [bɔɪz] .
Girls **,** **you** **know** **,** **are** **not** **like** **boys** **.**
女孩们 , 你 知道 , 是 不是 喜欢 男孩们 .

你知道，女孩和男孩不一样。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
At **a** **certain** **age** **they** **can't** **be** **quite** **natural** **.**
在 一个 肯定 年龄 他们 不能 是 相当 自然的 .

到了某个年纪，他们就无法完全保持自然的状态了。

[its] [ə; eɪ][bæd][saɪn] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [blʌʃ] , [ænd; ənd][fɪb] , [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
It's **a** **bad** **sign** **if** **they** **don't** **blush** **,** **and** **fib** **,** **and** **affect** **this** **and** **that** **.**
它是 一个 坏的 符号 如果 他们 不 脸红 , 和 纤维 , 和 影响 这 和 那 .

如果他们不脸红、不撒谎、不装腔作势，那可不是什么好兆头。

[ˌaɪ ˈtiː] [werz] [ɔːf] [wen] [ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] .

It	wears	off	when	they're	women	.
它	穿着	离开	什么时候	它们是	女性	.

当她们成为女性时，这种现象就消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

But	a	woman	who	speaks	like	a	man	,
但	一个	女士	WHO	说话	喜欢	一个	男人	,

但一个说话像男人的女人，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [ðoʊz] [ˈeksələnt] [ˈvɜːrtʃʊ] [juː; jʊ][ədˈmaɪər] — [wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði]

and	has	all	those	excellent	virtues	you	admire	—	where	has	she	learned	the
和	有	全部	那些	出色的	美德	你	钦佩	—	在哪里	有	她	学习	这

[trɪk] ?

trick	?
诡计	?

她拥有你所欣赏的所有优秀品质——她是从哪里学到这些秘诀的?

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] .

She	tells	you	.
她	讲述	你	.

她会告诉你。

[juː; jʊ][dəunt] [ˈʃʊrli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ?

You	don't	surely	approve	of	the	school	?
你	不	一定	批准	的	这	学校	?

你肯定不认可这所学校吧?

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?

Well	,	what	is	there	in	it	,	then	?
出色地	,	什么	是	那里	在	它	,	然后	?

那么，里面到底有什么呢?

[rɪˈfɔːrm] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Reform	her	,	of	course	.
改革	她	,	的	课程	.

当然是要改造她。

[ðə; ði][tæsk][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈenədʒiz] .

The	task	is	worthy	of	your	energies	.
这	任务	是	值得	的	你的	能量	.

这项任务值得你投入精力。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪkli] ,

But	,	if	you	are	appointed	to	do	it	,	don't	do	it	publicly	,
但	,	如果	你	是	任命	到	做	它	,	不	做	它	公开	,

但是，如果你被委派去做这件事，不要公开去做。

[ænd; ənd][dəunt] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .

and	don't	attempt	it	just	now	.
和	不	试图	它	只是	现在	.

现在不要尝试。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [waɪf] [pɑːˈtisipeits] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ?

May	I	ask	you	whether	your	wife	participates	in	this	undertaking	?
可能	我	问	你	无论	你的	妻子	参与	在	这	承诺	?

请问您的妻子是否参与了这项活动?

" ['ritʃəd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .

"	Richard	walked	away	from	the	interrogation	.
"	理查德	步行	离开	从	这	审讯	.

理查德离开了审讯室。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] , [huː] [heitid] [lɔːŋ] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hiːld] [hɪz; ɪz]

The	wise	youth	,	who	hated	long	unrelieved	speeches	and	had	healed	his
这	明智的	青年	,	WHO	憎恨	长的	未缓解	演讲	和	有	已治愈	他的

['kɑːnʃəns] , [sed] [noʊ] [mɔːr] .

conscience	,	said	no	more	.
良心	,	说	不	更多的	.

这位睿智的青年厌恶冗长的演讲，并且已经抚平了自己的良心，于是不再说话了。

[dɪr] ['tendər] ['luːsi] !

Dear	tender	Lucy	!
亲爱的	投标	露西	!

亲爱的温柔的露西!

[pʊr] ['dɑːrlɪŋ] !

Poor	darling	!
贫穷的	亲爱的	!

可怜的小家伙!

['rɪtʃɚdz] [aɪz] ['mɔɪsnd] .

Richard's	eyes	moistened	.
理查德的	眼睛	湿润	.

理查德的眼眶湿润了。

[hɜːr; hər] ['letərz] [siːmd] ['sædɚ] ['lætərli] .

Her	letters	seemed	sadder	latterly	.
她	信件	似乎	更悲伤	后来	.

她后期的信件似乎更显悲伤。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

Yet	she	never	called	to	him	to	come	,	or	he	would	have	gone	.
然而	她	绝不	称为	到	他	到	来	,	或者	他	会	有	已消失	.

但她从未叫他过来，否则他早就走了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

His	heart	leapt	up	to	her	.
他的	心	跳跃	向上	到	她	.

他的心猛地怦怦直跳，直指她。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['eɪdriən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	announced	to	Adrian	that	he	should	wait	no	longer	for	his	father	.
他	宣布	到	阿德里安	那	他	应该	等待	不	更长	为了	他的	父亲	.

他告诉艾德里安，他不必再等他父亲了。

['eɪdriən] ['plæsɪdli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Adrian	placidly	nodded	.
阿德里安	平静地	点头	.

阿德里安平静地点了点头。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [naɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [æn; ən]

The	enchantress	observed	that	her	knight	had	a	clouded	brow	and	an
这	女巫	观察到	那	她	骑士	有	一个	阴天	眉头	和	一个

['æbsənt] [vɔɪs] .

absent	voice	.
缺席的	嗓音	.

女巫注意到她的骑士眉头紧锁，声音低沉。

" ['ritʃəd] — [aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪk] [naʊ] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [waɪ] " — [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Richard	—	I	can't	call	you	Dick	now	,	I	really	don't	know	why	"	—	she	said	,
"	理查德	—	我	不能	称呼	你	迪克	现在	,	我	真的	不	知道	为什么	"	—	她	说	,

“理查德——我现在不能叫你迪克，我真的不知道为什么，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	I	want	to	beg	a	favour	of	you	.	"
"	我	想	到	求	一个	偏爱	的	你	.	"

我想请你帮个忙。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Name	it	.
"	姓名	它	.

说出它的名字。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['belə] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

I	can	still	call	you	Bella	,	I	suppose	?	"
我	能	仍然	称呼	你	贝拉	,	我	认为	?	"

我还能叫你贝拉吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .

"	If	you	care	to	.
"	如果	你	关心	到	.

如果你愿意的话。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

What	I	want	to	say	is	this	:
什么	我	想	到	说	是	这	:

我想说的是:

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [aʊt] — [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] — [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . "

when	you	meet	me	out	—	to	cut	it	short	—	please	not	to	recognize	me	.	"
什么时候	你	见面	我	出去	—	到	切	它	短的	—	请	不是	到	认出	我	.	"

长话短说，如果你们在外面碰到我，请不要认出我来。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "

"	And	why	?	"
"	和	为什么	?	"

为什么?

" [duː][juː; jʊ][æsk][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ? "

"	Do	you	ask	to	be	told	that	?	"
"	做	你	问	到	是	讲述	那	?	"

“你想被告知这些吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . "

"	Certainly	I	do	.	"
"	当然	我	做	.	"

“当然，我的确如此。”

" [ðen] [lʊk] : [aɪ][wəʊnt] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] . "

"	Then	look	:	I	won't	compromise	you	.	"
"	然后	看	:	我	惯于	妥协	你	.	"

“那么你听着：我不会让你妥协。”

" [aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm] , ['belə] . "

"	I	see	no	harm	,	Bella	.	"
"	我	看	不	伤害	,	贝拉	.	"

“我觉得没什么害处，贝拉。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

"	No	,	"	she	caressed	his	hand	,	"	and	there	is	none	.
"	不	,	"	她	被爱抚	他的	手	,	"	和	那里	是	没有任何	.

“不，”她抚摸着他的手，“没有。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	know	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[bʌt; bət] , " ['mɑːdɪst] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [druːpt] , " ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] , " ['strʌglɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər]

But	,	"	modest	eyelids	were	drooped	,	"	other	people	do	,	"	struggling	eyes	were
但	,	"	谦虚的	眼睑	是	下垂	,	"	其他	人们	做	,	"	挣扎	眼睛	是

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

但是，“谦逊的眼皮耷拉着”，“其他人会”，挣扎着抬起眼睛。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "

"	What	do	we	care	for	other	people	?	"
"	什么	做	我们	关心	为了	其他	人们	?	"

我们为什么要关心别人?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[nɑːt] [ðæt] !

Not	that	!
不是	那	!

不是那样!

" ['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , " [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] .

"	snapping	her	finger	,	"	I	care	for	you	,	though	.
"	啪啪	她	手指	,	"	我	关心	为了	你	,	尽管	.

她打了个响指，“不过，我还是关心你的。”

" [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [lʊk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

"	A	prolonged	look	followed	the	declaration	.
"	一个	延长	看	随后	这	宣言	.

声明之后，人们长时间地注视着他。

" [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] , ['belə] . "

"	You're	foolish	,	Bella	.	"
"	你是	愚蠢	,	贝拉	.	"

“你真傻，贝拉。”

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['gɪdi] — [ðæts] [ɔːl] .

"	Not	quite	so	giddy	—	that's	all	.
"	不是	相当	所以	头晕	—	那就是	全部	.

“没那么兴奋——仅此而已。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

"	He	did	not	combat	it	with	his	usual	impetuosity	.
"	他	做过	不是	战斗	它	和	他的	通常	冲动	.

“他没有像往常那样冲动地与之对抗。”

['eɪdriənz] [ə'brʌpt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [ɪn'tendɪd]

Adrian's	abrupt	inquiry	had	sunk	in	his	mind	,	as	the	wise	youth	intended
阿德里安的	突然	询问	有	沉没	在	他的	头脑	,	作为	这	明智的	青年	故意的

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

it	should	.
它	应该	.

正如这位睿智的年轻人所希望的那样，艾德里安突如其来的询问深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['luːsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] .

He	had	instinctively	refrained	from	speaking	to	Lucy	of	this	lady	.
他	有	本能地	克制	从	请讲	到	露西	的	这	女士	.

他本能地没有跟露西提起这位女士。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] !

But	what	a	noble	creature	the	woman	was	!
但	什么	一个	高贵	生物	这	女士	曾是	!

但这位女子真是个高尚的人啊!

[soʊ] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ; ['mɪsɪz] . [maʊnt] [wɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] ;

So	they	met	in	the	park	;	Mrs	.	Mount	whipped	past	him	;
所以	他们	遇见	在	这	公园	;	太太	.	山	鞭打	过去的	他	;

于是他们在公园里相遇；芒特太太从他身边飞驰而过；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .

and	secresy	added	a	new	sense	to	their	intimacy	.
和	保密	额外	一个	新的	感觉	到	他们的	亲密关系	.

而秘密则为他们的亲密关系增添了一种新的意义。

['eɪdriən][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .

Adrian	was	gratified	at	the	result	produced	by	his	eloquence	.
阿德里安	曾是	满意	在	这	结果	生产	经过	他的	口才	.

阿德里安对自己雄辩所取得的成果感到满意。

[ðoʊ] [ðɪs] ['leɪdi] ['nevər] [ɪk'sprest] [æn; ən][aɪ'diːə] , ['ritʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]

Though	this	lady	never	expressed	an	idea	,	Richard	was	not	mistaken	in	her
尽管	这	女士	绝不	表达	一个	主意	,	理查德	曾是	不是	错误	在	她

['klevərnəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

虽然这位女士从未表达过自己的想法，但理查德对她的聪慧判断并没有错。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['iːvnɪŋz] [pæs] ['geɪli] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	could	make	evenings	pass	gaily	,	and	one	was	not	the	fellow	to	the
她	可以	制作	晚上	经过	兴高采烈地	,	和	一	曾是	不是	这	同伴	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她能让夜晚过得愉快，而他们俩却不是一路人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	could	make	you	forget	she	was	a	woman	,
她	可以	制作	你	忘记	她	曾是	一个	女士	,

她能让你忘记她是个女人。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði][fækt] ['stɑːrtlɪŋli] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	then	bring	the	fact	startlingly	home	to	you	.
和	然后	带来	这	事实	令人震惊地	家	到	你	.

然后让你震惊地意识到这个事实。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [men] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [kloʊzd] [aɪ] - ['læʃɪz] .

She	could	read	men	with	one	quiver	of	her	half	-	closed	eye	-	lashes	.
她	可以	读	男人	和	一	颤动	的	她	一半	-	关闭	眼睛	-	睫毛	.

她只需微微颤动一下半闭的睫毛，就能看穿男人的心思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [muːd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fɪt] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	catch	the	coming	mood	in	a	man	,	and	fit	herself	to	it	.
她	可以	抓住	这	未来	情绪	在	一个	男人	,	和	合身	她自己	到	它	.

她能察觉到男人的情绪变化，并调整自己的行为去迎合他。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] , [huː] [kæn; kən][duː] [ðʌs] [mʌtʃ] ?

What	does	a	woman	want	with	ideas	,	who	can	do	thus	much	?
什么	做	一个	女士	想	和	想法	,	WHO	能	做	因此	很多	?

一个拥有如此多想法、能够做出如此成就的女人，还想要什么呢?

['kiːnnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [kən'fɔːrməti] , ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] , [ðiːz] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]

Keenness	of	perception	,	conformity	,	delicacy	of	handling	,	these	be	all	the
敏锐	的	洞察力	,	一致性	,	美味	的	处理	,	这些	是	全部	这

['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pɛrəˌsaɪts] .

qualities	necessary	to	parasites	.
品质	必要的	到	寄生虫	.

敏锐的感知力、顺从性、精巧的操作技巧，这些都是寄生虫所必需的品质。

[lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [skerd] [ðə; ði] [juːθ] : [ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

Love	would	have	scared	the	youth	:	she	banished	it	from	her	tongue	.
爱	会	有	害怕的	这	青年	:	她	被放逐	它	从	她	舌头	.

爱情会让这个年轻人感到恐惧：她把它从她的言语中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [hɜːr; hər] .

It	may	also	have	been	true	that	it	sickened	her	.
它	可能	还	有	到过	真的	那	它	恶心	她	.

也可能是这件事让她感到恶心。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['neɪtʃər] .

She	played	on	his	higher	nature	.
她	玩	在	他的	更高	自然	.

她利用了他高尚的本性。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [spɑːn'teɪniəsli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

She	understood	spontaneously	what	would	be	most	strange	and	taking	to	him
她	理解	自发地	什么	会	是	最多	奇怪的	和	采取	到	他

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

in	a	woman	.
在	一个	女士	.

她自然而然地明白，女人身上最奇怪、最吸引他的特质是什么。

['veriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv][oʊld] [naɪl] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['fɔːlən] ['bjuːti] , ['hjuːmərəs] [ɪn'dɪfrəns] ,

Various	as	the	Serpent	of	old	Nile	,	she	acted	fallen	beauty	,	humorous	indifference	,
各种各样的	作为	这	蛇	的	老的	尼罗河	,	她	行动	倒下	美丽	,	幽默	漠不关心	,

她像古尼罗河中的巨蛇一样千姿百态，既有堕落的美人，又有幽默的冷漠。

['rekləs] ['derɪŋ] , ['ærəgəns] [ɪn]['ruːɪn] .

reckless	daring	,	arrogance	in	ruin	.
鲁莽	大胆	,	傲慢	在	废墟	.

鲁莽的冒险，傲慢的毁灭。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ðʌs] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?

And	acting	thus	,	what	think	you	?
和	表演	因此	,	什么	思考	你	?

你觉得这样做如何?

— [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

—	She	did	it	so	well	because	she	was	growing	half	in	earnest	.
—	她	做过	它	所以	出色地	因为	她	曾是	生长	一半	在	认真	.

—她做得这么好，是因为她有一半的认真在成长。

" ['ritʃəd] !

"	Richard	!
"	理查德	!

“理查德！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

I	am	not	what	I	was	since	I	knew	you	.
我	是	不是	什么	我	曾是	自从	我	知道	你	.

自从认识你之后，我已不再是以前的我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [kwaɪt] ? "

You	will	not	give	me	up	quite	?	"
你	将要	不是	给	我	向上	相当	?	"

你还不肯彻底放手吗?

" ['nevər] , ['belə] . "

"	Never	,	Bella	.	"
"	绝不	,	贝拉	.	"

“绝不，贝拉。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪm] ['peɪntɪd] ! "

"	I	am	not	so	bad	as	I'm	painted	!	"
"	我	是	不是	所以	坏的	作为	我是	绘	!	"

“我其实没人们说的那么坏！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

"	You	are	only	unfortunate	.	"
"	你	是	仅有的	不幸	.	"

你只是运气不好而已。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] .

"	Now	that	I	know	you	I	think	so	,	and	yet	I	am	happier	.
"	现在	那	我	知道	你	我	思考	所以	,	和	然而	我	是	更快乐	.

“现在我认识了你，我也这么认为，但我更快乐了。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðɪs] [sɔːft][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [siːmd] [tuː; tə]

"	She	told	him	her	history	when	this	soft	horizon	of	repentance	seemed	to
"	她	讲述	他	她	历史	什么时候	这	柔软的	地平线	的	悔改	似乎	到

[θroʊ] ['hɛvənz] ['twaɪlaɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

throw	heaven's	twilight	across	it	.
扔	天	暮	穿过	它	.

“当悔改的柔和曙光仿佛将天堂的暮色洒向她时，她向他讲述了自己的过往。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [noʊ] : ['sɜːrt(ə)n] ['tʃæptərz] [ɪk'spʌndʒd] .

A	woman's	history	,	you	know	:	certain	chapters	expunged	.
一个	女性的	历史	,	你	知道	:	肯定	章节	已删除	.

你知道，女人的历史中，某些篇章会被抹去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ritʃəd] .

It	was	dark	enough	to	Richard	.
它	曾是	黑暗的	足够的	到	理查德	.

天色已经黑得足以让理查德感到昏暗了。

" [dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ðiː][mæn] ?

"	Did	you	love	the	man	?
"	做过	你	爱	这	男人	?

你爱过他吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [noʊ][wʌn] [naʊ] . "

"	You	say	you	love	no	one	now	.	"
"	你	说	你	爱	不	一	现在	.	"

你说你现在不爱任何人了。

" [dɪd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" Did I love him ?
" 做过 我 爱 他 ?

我爱过他吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] .
He was a nobleman and I a tradesman's daughter .
他 曾是 一个 贵族 和 我 一个 工匠的 女儿 .

他是一位贵族，而我是一位商人的女儿。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I did not love him .
我 做过 不是 爱 他 .

我并不爱他。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have lived to learn it .
我 有 居住地 到 学习 它 .

我活着才明白这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] . "
And now I should hate him , if I did not despise him . "
和 现在 我 应该 恨 他 , 如果 我 做过 不是 鄙视 他 . "

现在，如果我不鄙视他，我就应该恨他。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn] [lʌv] ? " [sed] ['ritʃəd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
" Can you be deceived in love ? " said Richard , more to himself than to
" 能 你 是 受骗 在 爱 ? " 说 理查德 , 更多的 到 他自己 比 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“爱情里会受骗吗？”理查德自言自语道，与其说是对她说的，不如说是说给自己听的。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wen] [wɪə(r)] [jʌŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [di'siːvd] .
When we're young we can be very easily deceived .
什么时候 是 年轻的 我们 能 是 非常 容易地 受骗 .

年轻的时候我们很容易被欺骗。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] ,
If there is such a thing as love ,
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 爱 ,

如果世间真有爱情，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː] .
we discover it after we have tossed about and roughed it .
我们 发现 它 后 我们 有 抛掷 关于 和 粗糙 它 .

我们历经磨难、跌跌撞撞之后才发现它。

[ðen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ðæt] ['suːts] [ˌjuː 'es] : — [ænd; ənd]
Then we find the man , or the woman , that suits us : — and
然后 我们 寻找 这 男人 , 或者 这 女士 , 那 西装 我们 : — 和

然后我们找到适合我们的男人或女人：——

[ðen] [its] [tuː] [leɪt] !
then it's too late !
然后 它是 也 晚的 !

那就太晚了!

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] . "
we can't have him . "
我们 不能 有 他 . "

我们不能要他。

" ['sɪŋgjələr] ! " ['mɝːmɝd] ['rɪtʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] .
" Singular ! " murmured Richard , " she says just what my father said .
" 单数 ! " 低声说道 理查德 , " 她 说道 只是 什么 我的 父亲 说 .

“真奇怪！”理查德低声说，“她说的和我父亲说的一模一样。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] : " [aɪ] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "
" He spoke aloud : " I could forgive you if you had loved him . "
" 他 辐 大声 : " 我 可以 原谅 你 如果 你 有 喜爱 他 . "

他大声说道：“如果你爱他，我可以原谅你。”

" [dəunt] [biː; bi] [hɑːrʃ] , [greɪv] [dʒʌdʒ] !
" Don't be harsh , grave judge !
" 不 是 残酷的 , 严重 法官 !

“法官大人，请不要太苛刻！”

[haʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ? "
How is a girl to distinguish ? "
如何 是 一个 女孩 到 区分 ? "

女孩该如何分辨呢?

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
" You had some affection for him ?
" 你 有 一些 感情 为了 他 ?

你对他有过好感吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ?
He was the first ?
他 曾是 这 第一的 ?

他是第一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] .
" She chose to admit that .
" 她 选择 到 承认 那 .

她选择承认这一点。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [tɔːks] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːrl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi]
And the first who talks of love to a girl must be a fool if he
和 这 第一的 WHO 会谈 的 爱 到 一个 女孩 必须 是 一个 傻子 如果 他
['dʌznt] [blaɪnd] [hɜːr; hər] . "
doesn't blind her . "
不 瞎的 她 . "

“第一个跟女孩谈情说爱的人，如果没把她迷得神魂颠倒，那他一定是傻瓜。”

" [ðæt] [meɪks] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [fɜːrst] [lʌv] ['nɑːnsens] . "
" That makes what is called first love nonsense . "
" 那 制作 什么 是 称为 第一的 爱 废话 . "

“那岂不是把所谓的初恋都当成无稽之谈了？”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Isn't** **it** **?**
" 不是 它 ?

难道不是吗?

" [hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
" **He** **repelled** **the** **insinuation** **.**
" 他 排斥 这 暗示 .

他驳斥了这种暗示。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['belə] .
" **Because** **I** **know** **it** **is** **not** **,** **Bella** **.**
" 因为 我 知道 它 是 不是 , 贝拉 .

因为我知道事实并非如此，贝拉。

" [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Nevertheless** **she** **had** **opened** **a** **wider** **view** **of** **the** **world** **to** **him** **,** **and**
" 尽管如此 她 有 打开 一个 更广泛 看法 的 这 世界 到 他 , 和
[ə; eɪ]['koʊldɚ] .
a **colder** **.**
一个 更冷 .

然而，她为他打开了更广阔的世界观，以及更冷漠的世界观。

[hiː; hi] [θɔːt] ['pʊrliˌpɔːrli][ʌv; əv]['gɝːlz] .
He **thought** **poorly** **of** **girls** **.**
他 想法 差 的 女孩们 .

他瞧不起女孩子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [breɪv] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [siːmd] , [ɑːn] [kəm'pærɪsn] , ['ɪnfɪnətli]
A **woman** **a** **sensible** **,** **brave** **,** **beautiful** **woman** **seemed** **,** **on** **comparison** **,** **infinitely**
一个 女士 一个 明智的 , 勇敢的 , 美丽的 女士 似乎 , 在 比较 , 无限地
['noʊblɝ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiːk] ['kriːtʃərz] .
nobler **than** **those** **weak** **creatures** **.**
更高贵 比 那些 虚弱的 生物 .

与那些软弱的生物相比，一个理智、勇敢、美丽的女人似乎高贵得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'kjuːzɪŋ] [faʊl] [ɪn'dʒʌstɪs] .
She **was** **best** **in** **her** **character** **of** **lovely** **rebel** **accusing** **foul** **injustice** **.**
她 曾是 最好的 在 她 特点 的 迷人的 反叛 指控 犯规 不公正 .

她最擅长扮演那个美丽叛逆、控诉不公的角色。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **What** **am** **I** **to** **do** **?**
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] .
You **tell** **me** **to** **be** **different** **.**
你 告诉 我 到 是 不同的 .

你让我与众不同。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How **can** **I** **?**
如何 能 我 ?

我该怎么做?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What **am** **I** **to** **do** **?**
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[wɪl] ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː] [ɜːrn] [maɪ] [bred] ?

Will	**virtuous**	**people**	**let**	**me**	**earn**	**my**	**bread**	**?**
将要	有德行的	人们	让	我	赚	我的	面包	?

品德高尚的人会让我自食其力吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [pleɪs] !

I	**could**	**not**	**get**	**a**	**housemaid's**	**place**	**!**
我	可以	不是	得到	一个	女佣	地方	!

我找不到女佣的工作!

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [smelɪŋ] !

They	**wouldn't**	**have**	**me**	**—**	**I**	**see**	**their**	**noses**	**smelling**	**!**
他们	不会	有	我	—	我	看	他们的	鼻子	闻起来	!

他们不肯要我——我看到他们鼻子都臭了!

[jes] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] !

Yes	**I**	**can**	**go**	**to**	**the**	**hospital**	**and**	**sing**	**behind**	**a**	**screen**	**!**
是的	我	能	去	到	这	医院	和	唱歌	在后面	一个	屏幕	!

是的，我可以去医院，然后隔着屏风唱歌!

[duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['beri] [maɪ'self] [ə'laɪv] ?

Do	**you**	**expect**	**me**	**to**	**bury**	**myself**	**alive**	**?**
做	你	预计	我	到	埋葬	我	活	?

你希望我把自己活埋吗?

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] [hæv; həv] [blʌd] : [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stoʊn] .

Why	**,**	**man**	**,**	**I**	**have**	**blood**	**:**	**I**	**can't**	**become**	**a**	**stone**	**.**
为什么	,	男人	,	我	有	血	:	我	不能	变得	一个	石头	.

老兄，我身上流着血，我总不能变成石头吧。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] .

You	**say**	**I**	**am**	**honest**	**,**	**and**	**I**	**will**	**be**	**.**
你	说	我	是	诚实的	,	和	我	将要	是	.

你说我诚实，我也会诚实的。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['lʌkʃəriz] ,

Then	**let**	**me**	**till**	**you**	**that**	**I**	**have**	**been**	**used**	**to**	**luxuries**	**,**
然后	让	我	直到	你	那	我	有	到过	用过的	到	奢侈品	,

那么，让我告诉你，我已经习惯了奢侈品。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**can't**	**do**	**without**	**them**	**.**
和	我	不能	做	没有	他们	.

我离不开它们。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [men] — [lɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .

I	**might**	**have**	**married**	**men**	**—**	**lots**	**would**	**have**	**had**	**me**	**.**
我	可能	有	已婚	男人	—	很多	会	有	有	我	.

我本来可以嫁给男人——很多人都愿意娶我。

[bʌt; bət] [huː] ['mæriz] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] ?

But	**who**	**marries**	**one**	**like**	**me**	**but**	**a**	**fool**	**?**
但	WHO	结婚	一	喜欢	我	但	一个	傻子	?

除了傻瓜，谁会嫁给我这样的人呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	**I**	**could**	**not**	**marry**	**a**	**fool**	**.**
和	我	可以	不是	结婚	一个	傻子	.

我不可能嫁给一个傻瓜。

[ðə; ði] [mæn] [aɪ] ['mæri] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] .

The	**man**	**I**	**marry**	**I**	**must**	**respect**	**.**
这	男人	我	结婚	我	必须	尊重	.

我必须尊重我嫁的男人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːlz] [ænd; ənd][aɪ]

He	could	not	respect	me	—	I	should	know	him	to	be	a	fools	and	I
他	可以	不是	尊重	我	—	我	应该	知道	他	到	是	一个	傻瓜	和	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

should	be	worse	off	than	I	am	now	.
应该	是	更糟	离开	比	我	是	现在	.

他根本不会尊重我——我应该早就知道他是个傻瓜，那样我的处境会比现在更糟。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [æz; əz]['paɪəs][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [aɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] !

As	I	am	now	,	they	may	look	as	pious	as	they	like	—	I	laugh	at	them	!
作为	我	是	现在	,	他们	可能	看	作为	虔诚的	作为	他们	喜欢	—	我	笑	在	他们	!

就我而言，他们或许看起来虔诚得多——但我却嘲笑他们!

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] : ['daɪrər] [θɪŋz] .

"	And	so	forth	:	direr	things	.
"	和	所以	前进	:	导演	事物	.

诸如此类：更糟糕的事情。

[ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ə'pɑːn] [waɪvz] : ['hɔːrəb(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pekənsi] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz]

Imputations	upon	wives	:	horrible	exultation	at	the	universal	peccancy	of	husbands
推断	之上	妻子们	:	可怕	大喜	在	这	普遍的	罪恶	的	丈夫们

.

:
.

对妻子的指责：对丈夫普遍的罪孽感到无比的幸灾乐祸。

[ðɪs] ['lʌvli] ['aʊtkæst]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

This	lovely	outcast	almost	made	him	think	she	had	the	right	on	her	side	,
这	迷人的	被排斥者	几乎	制成	他	思考	她	有	这	正确的	在	她	边	,

这个可爱的弃儿几乎让他觉得她站在正义的一方。

[soʊ] ['kiːnli] [hɜːr; hər] ['pɑːrθiən] ['ærəus] [pɪrst] [ðə; ði]['hoʊli] ['sentərz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd]

so	keenly	her	Parthian	arrows	pierced	the	holy	centres	of	society	,	and	exposed
所以	敏锐地	她	帕提亚	箭头	穿孔	这	圣	中心	的	社会	,	和	裸露

[ɪts] ['rɑːtnnəs] .

its	rottenness	.
它是	腐烂	.

她的帕提亚之箭如此犀利地刺穿了社会的圣洁中心，暴露了它的腐败。

['mɪsɪz] . [maʊnts] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] [kən'dʌktɪd] : ['nʌθɪŋ] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ʃɑːk]

Mrs	.	Mount's	house	was	discreetly	conducted	:	nothing	ever	occurred	to	shock
太太	.	坐骑	房子	曾是	谨慎地	实施	:	没有什么	曾经	发生	到	震惊

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

芒特太太的家井然有序：在那里从未发生过任何令他感到震惊的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [æsk] [hɪm'self] [wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

The	young	man	would	ask	himself	where	the	difference	was	between	her	and
这	年轻的	男人	会	问	他自己	在哪里	这	不同之处	曾是	之间	她	和

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ?

the	Women	of	society	?
这	女性	的	社会	?

这个年轻人会问自己，她和上流社会的女性有什么区别?

[haʊ] [beɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['bændɪd] ['hɪpəkrɪt] !

How	base	,	too	,	was	the	army	of	banded	hypocrites	!
如何	根据	,	也	,	曾是	这	军队	的	带状	伪君子	!

这群伪君子组成的军队也是多么卑鄙无耻啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

He	was	ready	to	declare	war	against	them	on	her	behalf	.
他	曾是	准备好	到	宣布	战争	反对	他们	在	她	代表	.

他准备代表她向他们宣战。

[hɪz; ɪz]['keɪsəs; 'kɑːsʊs]['bɛli] , ['ækjərətli] ['wɜːrdɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [riːd] ['kjʊriəsli] .

His	casus	beli	,	accurately	worded	,	would	have	read	curiously	.
他的	理由	贝利	,	准确	措辞	,	会	有	读	奇怪的是	.

他的战争理由，如果用准确的措辞表达出来，读起来会很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊr] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv]

Because	the	world	refused	to	lure	the	lady	to	virtue	with	the	offer	of
因为	这	世界	拒绝	到	饵	这	女士	到	美德	和	这	提供	的

[ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [pleɪs] ,

a	housemaid's	place	,
一个	女佣	地方	,

因为世人拒绝以女佣的工作来引诱这位女士走向贞洁，

['aʊər; ɑːr] [naɪt] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

our	knight	threw	down	his	challenge	.
我们的	骑士	扔	向下	他的	挑战	.

我们的骑士向他发出了挑战。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['skɔːrnfəli] [ri'bʌtid] [ðɪs] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃæstəti] .

But	the	lady	had	scornfully	rebutted	this	prospect	of	a	return	to	chastity	.
但	这	女士	有	轻蔑地	反驳	这	前景	的	一个	返回	到	贞洁	.

但这位女士轻蔑地驳斥了这种重获贞洁的可能性。

[ðen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [mʌst; məst][biː; bi] :

Then	the	form	of	the	challenge	must	be	:
然后	这	形式	的	这	挑战	必须	是	:

那么，挑战的形式必须是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

Because	the	world	declined	to	support	the	lady	in	luxury	for	nothing	!
因为	这	世界	拒绝	到	支持	这	女士	在	奢华	为了	没有什么	!

因为全世界都不愿意白白供养这位女士过着奢华的生活！

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

But	what	did	that	mean	?
但	什么	做过	那	意思是	?

但这究竟意味着什么？

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['dɛvəlz]['weɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm]

In	other	words	:	she	was	to	receive	the	devil's	wages	without	rendering	him
在	其他	字	:	她	曾是	到	收到	这	魔鬼的	工资	没有	渲染	他

[hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .

her	services	.
她	服务	.

换句话说：她无需为魔鬼效力就能获得他的报酬。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pɪrz] ['hɑːrdli] [fer] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Such	an	arrangement	appears	hardly	fair	on	the	world	or	on	the	devil	.
这样的	一个	安排	出现	几乎	公平的	在	这	世界	或者	在	这	魔鬼	.

这样的安排对世界和魔鬼来说似乎都不太公平。

['hɪroʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə]

Heroes	will	have	to	conquer	both	before	they	will	get	them	to	subscribe	to
英雄	将要	有	到	征服	两个都	前	他们	将要	得到	他们	到	订阅	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

英雄们必须先征服这两个组织，才能让他们订阅。

['hɪroʊz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət]
Heroes , however , are not in the habit of wording their declarations of war at
英雄 , 然而 , 是 不是 在 这 习惯 的 措辞 他们的 声明 的 战争 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

然而，英雄们通常不会用言语来宣战。

[læns] [ɪn] [rest] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] .
Lance in rest they challenge and they charge .
槊 在 休息 他们 挑战 和 他们 收费 .

兰斯在休息时发起挑战，然后发起冲锋。

[laɪk] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][græft][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [men] .
Like women they trust to instinct , and graft on it the muscle of men .
喜欢 女性 他们 相信 到 本能 , 和 接枝 在 它 这 肌肉 的 男人 .

她们像女人一样相信直觉，并在此基础上结合男人的肌肉。

[waɪd] [flaɪ][ðə; ði] ['liːʒərli] - [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [həusts] : [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['skætərd] , [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt]
Wide fly the leisurely - remonstrating hosts : institutions are scattered , they know not
宽的 飞 这 悠闲 - 抗议 主持人 : 机构 是 疏散 , 他们 知道 不是
['werfɔːr] ,
wherefore ,
因此 ,

悠闲地抱怨着的主人四处飞散：机构四散，他们不知为何。

['hedz] [ɑːr; ər]['broʊkən] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] .
heads are broken that have not the balm of a reason why .
头部 是 破碎的 那 有 不是 这 香脂 的 一个 原因 为什么 .

有些头颅破碎，却找不到原因。

- [tɪz] ['ɪnstɪŋkt] [straɪks] !
' Tis instinct strikes !
- 的 本能 罢工 !

这是本能使然!

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ɪn] ['ɪnstɪŋkt] .
Surely there is something divine in instinct .
一定 那里 是 某物 神圣的 在 本能 .

本能中肯定蕴含着某种神圣的东西。

[stɪl] , [wɔːr] [dɪ'klerd] , [wer] [wɜːr; wər] [ðiːz] [həusts] ?
Still , war declared , where were these hosts ?
仍然 , 战争 声明 , 在哪里 是 这些 主持人 ?

然而，战争已经爆发，这些东道主在哪里?

[ðə; ði]['hɪroʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm]
The hero could not charge down on the ladies and gentlemen in a ballroom
这 英雄 可以 不是 收费 向下 在 这 女士们 和 先生们 在 一个 舞厅
,
,
,

英雄不可能冲进舞厅，袭击那些女士和先生们。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [kwə'drɪl] .
and spoil the quadrille .
和 剧透 这 方阵舞 .

破坏了四对舞。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['retɪsns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ;
He had sufficient reticence to avoid sounding his challenge in the Law Courts ;
他 有 充足的 沉默寡言 到 避免 听起来 他的 挑战 在 这 法律 法院 ;

他足够矜持，没有在法庭上提出挑战；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [wel] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

nor	could	he	well	go	into	the	Houses	of	Parliament	with	a	trumpet	,
也不	可以	他	出色地	去	进入	这	房屋	的	议会	和	一个	喇叭	,

他总不能带着号角进入议会大厦吧。

[ðoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪʃənz] [də'rekt] [reprɪ'zentətɪv] [dɪd] [siːm]

though	to	come	to	a	tussle	with	the	nation's	direct	representatives	did	seem
尽管	到	来	到	一个	争执	和	这	国家的	直接的	代表	做过	似乎

[ðə; ði] ['laikliə] ['meθəd] .

the	likelier	method	.
这	更有可能	方法	.

不过，与该国直接代表发生冲突似乎是更可能的方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd]

It	was	likewise	out	of	the	question	that	he	should	enter	every	house	and
它	曾是	同样地	出去	的	这	问题	那	他	应该	进入	每一个	房子	和

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

同样，他也不可能进入每家每户和每家每户的店铺。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [maʊnt] .

and	battle	with	its	master	in	the	cause	of	Mrs	.	Mount	.
和	战斗	和	它是	掌握	在	这	原因	的	太太	.	山	.

为了蒙特夫人，与主人展开战斗。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

Where	,	then	,	was	his	enemy	?
在哪里	,	然后	,	曾是	他的	敌人	?

那么，他的敌人又在哪里呢?

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['noʊwer] !

Everybody	was	his	enemy	,	and	everybody	was	nowhere	!
大家	曾是	他的	敌人	,	和	大家	曾是	无处	!

所有人都是他的敌人，所有人都无足轻重!

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kən'voʊk] ['mʌltitjuːdz] [ɑːn] ['wɪmbldən] ['kɑːmən] ?

Shall	he	convoke	multitudes	on	Wimbledon	Common	?
将	他	召开	众多	在	温布尔登	常见的	?

他是否会在温布尔登公园召集众多民众?

[bluː] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dred] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [bɑːr][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

Blue	Policemen	,	and	a	distant	dread	of	ridicule	,	bar	all	his	projects	.
蓝色的	警察	,	和	一个	遥远	恐惧	的	嘲笑	,	酒吧	全部	他的	项目	.

蓝衣警察，以及对嘲笑的隐隐恐惧，阻碍了他所有的计划。

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] !

Alas	for	the	hero	in	our	day	!
唉	为了	这	英雄	在	我们的	天	!

唉，我们这个时代的英雄啊!

['nʌθɪŋ] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ɪts] ['ɪmpətəns] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] ['empti] [er] .

Nothing	teaches	a	strong	arm	its	impotence	so	much	as	knocking	at	empty	air	.
没有什么	教导	一个	强的	手臂	它是	阳痿	所以	很多	作为	敲门	在	空的	空气	.

没有什么比对着空气敲门更能让强壮的手臂意识到自己的无能了。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ? " [kraɪd] ['ritʃəd] ,

"	What	can	I	do	for	this	poor	woman	?	"	cried	Richard	,
"	什么	能	我	做	为了	这	贫穷的	女士	?	"	哭	理查德	,

“我能为这个可怜的女人做些什么呢？”理查德喊道。

['æftər] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['enəmi] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] .

after	fighting	his	phantom	enemy	till	he	was	worn	out	.
后	斗争	他的	幻影	敌人	直到	他	曾是	磨损	出去	.

在与他的幻影敌人战斗到筋疲力尽之后。

" [oʊ][ˌɑːr aɪ 'piː] ! [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] !

"	O	Rip	!	old	Rip	!
"	哦	撕裂	!	老的	撕裂	!

“哦，里普！老里普！

" [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪm] [dɪ'stræktɪd] .

"	he	addressed	his	friend	,	"	I'm	distracted	.
"	他	已解决	他的	朋友	,	"	我是	愣	.

他对朋友说：“我心不在焉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] !

I	wish	I	was	dead	!
我	希望	我	曾是	死的	!

我真希望自己死了！

[wʌt] [gʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ][fɔːr; fər] ?

What	good	am	I	for	?
什么	好的	是	我	为了	?

我存在的意义是什么？

['mɪzrəb(ə)l] !

Miserable	!
悲惨的	!

悲惨的！

['selfɪʃ] !

selfish	!
自私	!

自私！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [meɪk] ['evri] [soʊl] [aɪ] [noʊ] ['retʃɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

What	have	I	done	but	make	every	soul	I	know	wretched	about	me	?
什么	有	我	完毕	但	制作	每一个	灵魂	我	知道	可怜	关于	我	?

我除了让所有认识我的人都对我感到厌恶之外，还做了什么？

[aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] — [aɪ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [help] [ˌem 'iː][baɪ] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]

I	follow	my	own	inclinations	—	I	make	people	help	me	by	lying	as	hard	as	they
我	跟随	我的	自己的	倾向	—	我	制作	人们	帮助	我	经过	说谎	作为	难的	作为	他们

[kæn; kən] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['laɪər] .

can	—	and	I'm	a	liar	.
能	—	和	我是	一个	说谎者	.

我随心所欲——我让别人尽其所能地撒谎来帮助我——而我本身就是一个骗子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

And	when	I've	got	it	I'm	ashamed	of	myself	.
和	什么时候	我已经	得到	它	我是	羞愧	的	我	.

而当我得了这种病时，我会感到羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ][duː] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'selfɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

And	now	when	I	do	see	something	unselfish	for	me	to	do	,
和	现在	什么时候	我	做	看	某物	无私	为了	我	到	做	,

现在，当我看到有什么无私的事情需要我去做时，

[aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [grɪnz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] — [haʊ] [tuː; tə][ækt] — [ænd; ənd][aɪ] [læf]

I	come	upon	grins	—	I	don't	know	where	to	turn	—	how	to	act	—	and	I	laugh
我	来	之上	咧嘴笑	—	我	不	知道	在哪里	到	转动	—	如何	到	行为	—	和	我	笑

[æt; ət][maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !

at	myself	like	a	devil	!
在	我	喜欢	一个	魔鬼	!

我遇到笑容——我不知道该往哪里看——该怎么做——然后我像魔鬼一样嘲笑自己!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [frend] - [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [soʊ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [went] [fɔːr; fər]

"	It	was	only	friend	Ripton's	ear	that	was	required	,	so	his	words	went	for
"	它	曾是	仅有的	朋友	-	耳朵	那	曾是	必需的	,	所以	他的	字	去	为了

['lɪt(ə)l] :

little	:
小的	:

“只需要朋友里普顿的耳语就行了，所以他的话没什么分量：

[bʌt; bət] ['rɪptən] [dɪd] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn]

but	Ripton	did	say	he	thought	there	was	small	matter	to	be	ashamed	of	in
但	里普顿	做过	说	他	想法	那里	曾是	小的	事情	到	是	羞愧	的	在

['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

winning	and	wearing	the	Beauty	of	Earth	.
获胜	和	穿着	这	美丽	的	地球	.

但里普顿确实说过，他认为赢得并佩戴“大地之美”奖杯没什么可羞愧的。

['ritʃəd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kɑːment] [ʌv; əv] " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Richard	added	his	customary	comment	of	"	Poor	little	thing	!
理查德	额外	他的	习惯	评论	的	"	贫穷的	小的	事物	!

理查德照例补充道：“可怜的小东西！”

" [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz][djuː'eləu][wɪð; wɪθ] ['empti] [er] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	He	fought	his	duello	with	empty	air	till	he	was	exhausted	.
"	他	战斗	他的	决斗	和	空的	空气	直到	他	曾是	筋疲力尽的	.

“他对着空气进行决斗，直到精疲力竭。”

[ə; eɪ] [læst] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ] .

A	last	letter	written	to	his	father	procured	him	no	reply	.
一个	最后的	信	书面	到	他的	父亲	采购	他	不	回复	.

他写给父亲的最后一封信没有收到回复。

[ðen] , [sed] [hiː; hi] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ]['ʌtməʊst] .

Then	,	said	he	,	I	have	tried	my	utmost	.
然后	,	说	他	,	我	有	尝试	我的	极致	.

他说：“我已经尽力了。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['duːtɪf(ə)l] — [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	tried	to	be	dutiful	—	my	father	won't	listen	to	me	.
我	有	尝试	到	是	尽职尽责的	—	我的	父亲	惯于	听	到	我	.

我一直努力表现得孝顺——可是我父亲却不听我的。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] — [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]

One	thing	I	can	do	—	I	can	go	down	to	my	dear	girl	,	and	make	her
一	事物	我	能	做	—	我	能	去	向下	到	我的	亲爱的	女孩	,	和	制作	她

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我能做的一件事——我可以去陪陪我亲爱的女孩，让她开心。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ræʃnəs]

and	save	her	at	least	from	some	of	the	consequences	of	my	rashness
和	节省	她	在	至少	从	一些	的	这	结果	的	我的	鲁莽

.

:

.

至少让她免受我鲁莽行为带来的一些后果。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	There's	nothing	better	for	me	!
"	有	没有什么	更好的	为了	我	!

“对我来说，没有比这更好的了！”

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	he	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] - [tɑːp] :

His	great	ambition	must	be	covered	by	a	house	-	top	:
他的	伟大的	志向	必须	是	涵盖	经过	一个	房子	-	顶部	:

他的远大抱负必须被屋顶遮盖起来：

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][mʌst; məst][wɔːrm] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] !

he	and	the	cat	must	warm	themselves	on	the	domestic	hearth	!
他	和	这	猫	必须	温暖的	他们自己	在	这	国内的	炉	!

他和猫必须在壁炉旁取暖！

[ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] .

The	hero	was	not	aware	that	his	heart	moved	him	to	this	.
这	英雄	曾是	不是	意识到的	那	他的	心	已搬	他	到	这	.

这位英雄并不知道，是他的内心驱使他做出这样的选择。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn]['oʊpən] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

His	heart	was	not	now	in	open	communion	with	his	mind	.
他的	心	曾是	不是	现在	在	打开	圣餐	和	他的	头脑	.

他的内心与理智此刻无法完全沟通。

['mɪsɪz] . [maʊnt] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [wʊd] [goʊ] .

Mrs	.	Mount	heard	that	her	friend	was	going	—	would	go	.
太太	.	山	听到	那	她	朋友	曾是	去	—	会	去	.

芒特太太听说她的朋友要去——将会去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

She	knew	he	was	going	to	his	wife	.
她	知道	他	曾是	去	到	他的	妻子	.

她知道他要去见他妻子。

[fɑːr][frʌm; frəm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['noʊbli] : " [goʊ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] .

Far	from	discouraging	him	,	she	said	nobly	:	"	Go	—	I	believe	I	have	kept	you	.
远的	从	令人沮丧	他	,	她	说	高贵地	:	"	去	—	我	相信	我	有	保留	你	.

她非但没有让他气馁，反而高贵地说：“去吧——我相信我已经留住了你。”

[let] [jʊ: 'es][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] : [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Let	us	have	an	evening	together	,	and	then	go	:	for	good	,	if	you	like	.
让	我们	有	一个	晚上	一起	,	和	然后	去	:	为了	好的	,	如果	你	喜欢	.

让我们一起度过一个美好的夜晚，然后就此分别：如果你愿意，就永远离开吧。

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ə'nʌðər] [taɪm] .

If	not	,	then	to	meet	again	another	time	.
如果	不是	,	然后	到	见面	再次	其他	时间	.

如果不行，那就改日再见。

[fər'get] [ˌem 'iː] .
Forget me .
忘记 我 .

忘了我吧。

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] .
I shan't forget you .
我 不会 忘记 你 .

我不会忘记你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['feloʊ] [aɪ] ['evər] [nuː] , ['ritʃəd] .
You're the best fellow I ever knew , Richard .
你是 这 最好的 同伴 我 曾经 知道 , 理查德 .

理查德，你是我认识的最好的人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] !
You are , on my honour !
你 是 , 在 我的 荣誉 !

你就是，我以我的荣誉发誓！

[aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [kɔːz] ['iːðər] [ʌv; əv]
I swear I would not step in between you and your wife to cause either of
我 发誓 我 会 不是 步 在 之间 你 和 你的 妻子 到 原因 任何一个 的
[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ʌn'hæpinəs] .
you a moment's unhappiness .
你 一个 瞬间 不快乐 .

我发誓，我绝不会介入你和你妻子之间，让你们任何一方感到不快乐。

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðen] .
When I can be another woman I will , and I shall think of you then .
什么时候 我 能 是 其他 女士 我 将要 , 和 我 将 思考 的 你 然后 .

等我能够成为另一个女人的时候，我会的，到那时我会想起你。

" ['leɪdi] ['blændɪʃ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eɪdriən] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Lady Blandish heard from Adrian that Richard was positively going to his wife .
" 女士 谈 听到 从 阿德里安 那 理查德 曾是 积极地 去 到 他的 妻子 .

“布兰迪什夫人从艾德里安那里听说，理查德肯定会去找他的妻子。”

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ['mɑːdɪstli] [veɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
The wise youth modestly veiled his own merit in bringing it about by saying :
这 明智的 青年 谦虚地 含蓄 他的 自己的 优点 在 带来 它 关于 经过 说 :

这位睿智的青年谦逊地掩饰了自己的功劳，说道：

" [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [left] [ə'loʊn] [daʊn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] . "
" I couldn't see that poor little woman left alone down there any longer . "
" 我 不能 看 那 贫穷的 小的 女士 左边 独自的 向下 那里 任何 更长 . "

“我再也见不到那个可怜的小女人独自一人留在那里了。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [sə'poʊz] ,
Yes ! " said Mrs . Doria , to whom the modest speech was repeated , " I suppose ,
是的 ! " 说 太太 . 多利亚 , 到 谁 这 谦虚的 演讲 曾是 重复 , " 我 认为 ,

“是的！”多利亚夫人说道，她重复了刚才那番谦逊的讲话，“我想，

[pʊr] [bɔɪ] , [its] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [naʊ] .
poor boy , it's the best he can do now .
贫穷的 男生 , 它是 这 最好的 他 能 做 现在 .

可怜的孩子，这已经是他现在能做的最好的了。

" ['ritʃəd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'du:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

"	Richard	bade	them	adieu	,	and	went	to	spend	his	last	evening	with	Mrs	.
"	理查德	巴德	他们	再见	,	和	去	到	花费	他的	最后的	晚上	和	太太	.

理查德向他们告别，然后去和太太共度他人生的最后一个夜晚。

[maʊnt] .

Mount	.
山	.

山。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn] [steɪt] .

The	enchantress	received	him	in	state	.
这	女巫	已收到	他	在	状态	.

女巫以隆重的礼节接见了他。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [dres] ?

"	Do	you	know	this	dress	?
"	做	你	知道	这	裙子	?

你认识这条裙子吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[its] [ðə; ði] [dres] [aɪ] [wɔ:r] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [met] [ju:; jʊ] — [nɑ:t] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

It's	the	dress	I	wore	when	I	first	met	you	—	not	when	I	first	saw	you	.
它是	这	裙子	我	穿着	什么时候	我	第一的	遇见	你	—	不是	什么时候	我	第一的	锯	你	.

这是我初次见到你时穿的裙子——不是初次见到你时穿的裙子。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [deɪnd] [tu:; tə][kæst][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n]['hʌmb(ə)l] [ˌem 'i:] .

I	think	I	remarked	you	,	sir	,	before	you	deigned	to	cast	an	eye	upon	humble	me	.
我	思考	我	评论	你	,	先生	,	前	你	设计	到	投掷	一个	眼睛	之上	谦逊的	我	.

先生，我想我已经注意到您了，在您纡尊降贵地看我一眼之前。

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [met] [wi:; wi] [drænŋk] [ʃæm'peɪn] [tə'geðər] ,

When	we	first	met	we	drank	champagne	together	,
什么时候	我们	第一的	遇见	我们	喝	香槟酒	一起	,

我们初次见面时一起喝了香槟。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkər] .

and	I	intend	to	celebrate	our	parting	in	the	same	liquor	.
和	我	打算	到	庆祝	我们的	离别	在	这	相同的	酒	.

我打算用同一种酒来庆祝我们的离别。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [oʊld] [bɔɪ] ?

Will	you	liquor	with	me	,	old	boy	?
将要	你	酒	和	我	,	老的	男生	?

老兄，要不要跟我一起喝一杯?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] .

"	She	was	gay	.
"	她	曾是	同性恋	.

她是同性恋。

[ʃi:; ʃi] [ri'vaivd] [sɜ:r]['dʒu:ljəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

She	revived	Sir	Julius	occasionally	.
她	复活	先生	尤利乌斯	偶尔	.

她偶尔能让朱利叶斯爵士复活。

[hiː; hi] , [dɪ'spɪrɪtɪd] , [left] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	,	dispirited	,	left	the	talking	all	to	her	.
他	,	颓废	,	左边	这	说	全部	到	她	.

他垂头丧气，把所有的谈话都留给了她。

['mɪsɪz] . [maʊnt] [kept] [ə; eɪ] ['fʊtmən] .

Mrs	.	Mount	kept	a	footman	.
太太	.	山	保留	一个	男仆	.

芒特夫人雇了一名男仆。

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [kævz] [drest] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

At	a	late	hour	the	man	of	calves	dressed	the	table	for	supper	.
在	一个	晚的	小时	这	男人	的	小牛	穿着	这	桌子	为了	晚餐	.

深夜，养牛的男人摆好了晚餐的餐桌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ]

It	was	a	point	of	honour	for	Richard	to	sit	down	to	it	and	try
它	曾是	一个	观点	的	荣誉	为了	理查德	到	坐	向下	到	它	和	尝试

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

对理查德来说，坐下来尝试吃掉它是一种荣誉的体现。

['drɪŋkɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['mʌðər] ['neɪtʃər] , [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

Drinking	,	thanks	to	the	kindly	mother	nature	,	who	loves	to	see	her	children
喝	,	谢谢	到	这	亲切地	母亲	自然	,	WHO	爱	到	看	她	孩子们

[meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] ,

made	fools	of	,
制成	傻瓜	的	,

多亏了仁慈的大自然母亲，她喜欢看到自己的孩子们出丑，我们才能喝酒。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iziə] ['mætər] .

is	always	an	easier	matter	.
是	总是	一个	更轻松	事情	.

这总是件比较容易的事。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒənt] ; [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [kɔːks] ['fiːbli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [faɪl] - ['faɪərɪŋ] [æt; ət]

The	footman	was	diligent	;	the	champagne	corks	feebly	recalled	the	file	-	firing	at
这	男仆	曾是	勤奋	;	这	香槟酒	软木塞	虚弱地	召回	这	文件	-	射击	在

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

男仆勤恳尽责；香槟酒瓶塞隐隐约约地让人想起里士满战役中军火齐射的场景。

" [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .

"	We'll	drink	to	what	we	might	have	been	,	Dick	,	"	said	the	enchantress	.
"	出色地	喝	到	什么	我们	可能	有	到过	,	迪克	,	"	说	这	女巫	.

“迪克，让我们为我们本可能成为的样子干杯吧，”女巫说道。

[oʊ] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [rek] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Oh	,	the	glorious	wreck	she	looked	.
哦	,	这	辉煌	破坏	她	看起来	.

哦，她那残骸看起来多么壮观啊。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tʃoʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [gʌlpt] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [waɪn] .

His	heart	choked	as	he	gulped	the	buzzing	wine	.
他的	心	窒息	作为	他	吞咽	这	嗡嗡声	葡萄酒	.

他一口气喝下那杯辛辣的葡萄酒，心脏仿佛被噎住了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] ?
down , my boy ?
向下 , 我的 男生 ?

倒下，孩子?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [hɔɪst] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
" They shall never see me hoist signals of distress .
" 他们 将 绝不 看 我 提升 信号 的 痛苦 .

“他们永远不会看到我发出求救信号。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [geɪm] , [baɪ] [dʒoʊv] !
We must all die , and the secret of the thing is to die game , by Jove !
我们 必须 全部 死 , 和 这 秘密 的 这 事物 是 到 死 游戏 , 经过 朱庇特 !

我们终将一死，而秘诀就在于死得其所，以神的名义!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [fɜːrn] ?
Did you ever hear of Laura Fern ?
做过 你 曾经 听到 的 劳拉 蕨类 ?

你听说过劳拉·费恩吗?

[ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [gɜːrl] !
a superb girl !
一个 高超 女孩 !

真是个好女孩!

['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] — [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] - [mɪs] - [ɪn] [ðə; ði]
handsomer than your humble servant — if you'll believe it — a ' Miss ' in the
更英俊 比 你的 谦逊的 仆人 — 如果 你会 相信 它 — 一个 - 错过 - 在 这
['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,
bargain , and as a consequence ,
便宜货 , 和 作为 一个 结果 ,

比你卑微的仆人英俊得多——如果你相信的话——而且还是个小姐，因此，

[aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [reɪk] .
I suppose , a much greater rake .
我 认为 , 一个 很多 更大的 耙 .

我想，应该是一把更大的耙子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] .
She was in the hunting - field .
她 曾是 在 这 打猎 - 场地 .

她当时在狩猎场。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [θruː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [plʌmp] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪk] .
Her horse threw her , and she fell plump on a stake .
她 马 扔 她 , 和 她 跌倒 丰满 在 一个 赌注 .

她的马把她摔了下来，她重重地摔在了一根木桩上。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [left] [brest] .
It went into her left breast .
它 去 进入 她 左边 胸部 .

它射入了她的左乳房。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ,
All the fellows crowded round her , and one young man ,
全部 这 伙伴们 挤 圆形的 她 , 和 一 年轻的 男人 ,

所有的小伙子都围在她身边，其中一个年轻人，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [naʊ] — [wiː; wi] [juːst]

who	was	in	love	with	her	—	he	sits	in	the	House	of	Peers	now	—	we	used
WHO	曾是	在	爱	和	她	—	他	坐着	在	这	房子	的	同龄人	现在	—	我们	用过的

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] `Duck - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] — [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

to	call	him	`Duck	-	because	he	was	such	a	dear	—	he	dropped	from
到	称呼	他	`Duck	-	因为	他	曾是	这样的	一个	亲爱的	—	他	掉落	从

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] : -

his	horse	to	his	knees	:	-
他的	马	到	他的	膝盖	:	-

他爱上了她——他现在是上议院议员——我们以前叫他"鸭子"，因为他非常可爱——他从马上摔下来，跪倒在地：。

['lɔːrə] ! ['lɔːrə] !

Laura	!	Laura	!
劳拉	!	劳拉	!

劳拉！劳拉！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [ðə; ði][læst] ! -

speak	a	word	to	me	!	—	the	last	!	-
说话	一个	单词	到	我	!	—	这	最后的	!	-

跟我说句话吧！——最后一个！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['blʌdi] ! -

She	turned	over	all	white	and	bloody	!	-
她	转向	超过	全部	白色的	和	血腥	!	-

她翻过身来，浑身是血，惨白一片！

[aɪ] — [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] ! -

I	—	I	shan't	be	in	at	the	death	!	-
我	—	我	不会	是	在	在	这	死亡	!	-

我——我不会参加最后的决战！

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] !

and	gave	up	the	ghost	!
和	给予	向上	这	鬼	!

然后就此消亡！

['wɔznt] [ðæt] ['daɪɪŋ] [geɪm] ?

Wasn't	that	dying	game	?
不是	那	垂死	游戏	?

那不是一款即将消亡的游戏吗?

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lɔːrə] ['fɛn] !

Here's	to	the	example	of	Laura	Fenn	!
这里是	到	这	例子	的	劳拉	芬恩	!

以劳拉·芬恩为例！

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	,	what's	the	matter	?
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[siː] !

See	!
看	!

看！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第五卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 5)

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][tɜːrn] [peɪl] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][daɪ] .

it	makes	a	man	turn	pale	to	hear	how	a	woman	can	die	.
它	制作	一个	男人	转动	苍白	到	听到	如何	一个	女士	能	死	.

听到女人如何死去，男人都会脸色发白。

[fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [dʒɑːn] .

Fill	the	glasses	,	John	.
充满	这	眼镜	,	约翰	.

约翰，把杯子斟满。

[waɪ] , [jʊə(r)] [æz; əz][bæd] ! "

Why	,	you're	as	bad	!	"
为什么	,	你是	作为	坏的	!	"

你也一样糟糕！

" [its] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] , [maɪ]['leɪdi] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][dʒɑːn] ,

"	It's	give	me	a	turn	,	my	lady	,	"	pleaded	John	,
"	它是	给	我	一个	转动	,	我的	女士	,	"	恳求	约翰	,

“夫人，请让我试试吧，”约翰恳求道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][hænd][wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði][waɪn] .

and	the	man's	hand	was	unsteady	as	he	poured	out	the	wine	.
和	这	男人的	手	曾是	不稳定	作为	他	倾倒	出去	这	葡萄酒	.

男人倒酒时，手有些抖动。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	You	ought	not	to	listen	.
"	你	应该	不是	到	听	.

你不应该听。

[goʊ] , [ænd; ənd] , [drɪŋk] [sʌm; səm] ['brændi] .

Go	,	and	,	drink	some	brandy	.
去	,	和	,	喝	一些	白兰地	.

去吧，喝点白兰地。

" [dʒɑːn] ['fʊtmən] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	John	footman	went	from	the	room	.
"	约翰	男仆	去	从	这	房间	.

约翰·福曼离开了房间。

" [maɪ] [breɪv] [dɪk] !

"	My	brave	Dick	!
"	我的	勇敢的	迪克	!

“我勇敢的迪克！”

['rɪtʃəd] !

Richard	!
理查德	!

理查德！

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [juːv] [gɑːt] !

what	a	face	you've	got	!
什么	一个	脸	你已经	得到	!

你长着一张这样的脸！

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [feɪs] .
" He showed a deep frown on a colourless face .
" 他 显示 一个 深的 皱眉 在 一个 无色 脸 .

他面色苍白，眉头紧锁。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [blʌd] ?
" Can't you bear to hear of blood ?
" 不能 你 熊 到 听到 的 血 ?

你难道听不得流血的事吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['nɔːti] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
You know , it was only one naughty woman out of the world .
你 知道 , 它 曾是 仅有的 一 淘气 女士 出去 的 这 世界 .

你知道吗，世界上只有一个这样的坏女人。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɪdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['diːsnt] ['beriəl] .
The clergyman of the parish didn't refuse to give her decent burial .
这 牧师 的 这 教区 没有 拒绝 到 给 她 体面的 葬礼 .

教区的牧师没有拒绝给她一个体面的葬礼。

[wiː; wi] ['kristʃənz] !
We Christians !
我们 基督徒 !

我们是基督徒!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" [ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [læft] .
" She cheered , and laughed .
" 她 欢呼 , 和 笑了 .

她欢呼雀跃，开怀大笑。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] ['splendər] [glɑːnst] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .
A lurid splendour glanced about her like lights from the pit .
一个 骇人的 辉煌 瞥了一眼 关于 她 喜欢 灯 从 这 坑 .

她周围闪烁着诡异的光芒，如同深渊中射出的灯光。

" [pledʒ] [ˌem 'iː] , [dɪk] ! [drɪŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [jɔːr'self] .
" Pledge me , Dick ! Drink , and recover yourself .
" 保证 我 , 迪克 ! 喝 , 和 恢复 你自己 .

“向我发誓，迪克！喝点酒，让自己清醒过来。”

[huː] [maɪndz] ?
Who minds ?
WHO 思想 ?

谁会在意呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][daɪ] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] .
We must all die — the good and the bad .
我们 必须 全部 死 — 这 好的 和 这 坏的 .

我们终有一死——无论好人坏人。

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] — [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] — [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [lɪps] !
Ashes to ashes — dust to dust — and wine for living lips !
灰烬 到 灰烬 — 灰尘 到 灰尘 — 和 葡萄酒 为了 活的 嘴唇 !

尘归尘，土归土——而美酒则献给活着的嘴唇!

[ðæts] ['poʊətri] — ['ɔːlmoʊst] .
That's poetry — almost .
那就是 诗 — 几乎 .

那简直就是诗——几乎如此。

['sentɪmənt] : `May [wi:; wi] ['nevər] [seɪ] [daɪ] [tɪl] [wi:v] [drʌŋk] ['aʊər; ɑ:r] [fɪl] !

Sentiment	**:**	**`May**	**we**	**never**	**say**	**die**	**till**	**we've**	**drunk**	**our**	**fill**	**!**
情绪	:	`May	我们	绝不	说	死	直到	我们已经	醉	我们的	充满	!

感慨：愿我们永不言败，直到饮尽欢愉!

[nɑ:t][bæd] — [eɪ] ?

Not	**bad**	**—**	**eh**	**?**
不是	坏的	—	嗯	?

还不错吧?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vʌlgər] , [pər'hæps] , [baɪ][dʒoʊv] !

A	**little**	**vulgar**	**,**	**perhaps**	**,**	**by**	**Jove**	**!**
一个	小的	庸俗	,	也许	,	经过	朱庇特	!

天哪，这或许有点粗俗吧!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['hɔ:rɪd] ? "

Do	**you**	**think**	**me**	**horrid**	**?**	**"**
做	你	思考	我	可怕的	?	"

你觉得我很糟糕吗?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [waɪn] ?

"	**Where's**	**the**	**wine**	**?**
"	在哪里?	这	葡萄酒	?

酒在哪儿?

" ['ritʃəd] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Richard**	**shouted**	**.**
"	理查德	喊叫	.

理查德喊道。

[hi:; hi][dræŋk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] .

He	**drank**	**a**	**couple**	**of**	**glasses**	**in**	**succession**	**,**	**and**	**stared**	**about**	**.**
他	喝	一个	夫妻	的	眼镜	在	演替	,	和	凝视	关于	.

他连着喝了两杯酒，然后四处张望。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [hel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:st] [soʊl] ['reɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

Was	**he**	**in**	**hell**	**,**	**with**	**a**	**lost**	**soul**	**raving**	**to**	**him**	**?**
曾是	他	在	地狱	,	和	一个	丢失的	灵魂	狂言	到	他	?

他是不是身处地狱，听着迷失的灵魂向他哀嚎?

" ['noʊbli]['spoʊkən] ! [ænd; ənd]['noʊbli]['æktɪd][ə'pɑ:n] , [maɪ] [breɪv] [dɪk] !

"	**Nobly**	**spoken**	**!**	**and**	**nobly**	**acted**	**upon**	**,**	**my**	**brave**	**Dick**	**!**
"	高贵地	说	!	和	高贵地	行动	之上	,	我的	勇敢的	迪克	!

“说得好！做得也好，我勇敢的迪克！”

[naʊ] [wi:l] [bi:; bi] [kəm'pænjənz] .

Now	**we'll**	**be**	**companions**	**.**
现在	出色地	是	同伴	.

现在我们将成为伙伴。

" [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

"	**She**	**wished**	**that**	**heaven**	**had**	**made**	**her**	**such**	**a**	**man**	**.**
"	她	希望	那	天堂	有	制成	她	这样的	一个	男人	.

她希望上天能让她成为那样的人。

" [ɑ:] ! [dɪk] !

"	**Ah**	**!**	**Dick**	**!**
"	啊	!	迪克	!

“啊！迪克！”

[dɪk] !

Dick	**!**
迪克	!

迪克!

[tuː] [leɪt] !
too **late** **!**
也 晚的 !

为时已晚!

[tuː] [leɪt] !
too **late** **!**
也 晚的 !

为时已晚!

" ['sɔːftli] [fel] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Softly** **fell** **her** **voice** **.**
" 轻轻 跌倒 她 嗓音 .

她的声音轻柔地响起。

[hɜːr; hər] [aɪz] [θruː] ['slæntɪŋ] [biːmz] .
Her **eyes** **threw** **slanting** **beams** **.**
她 眼睛 扔 斜 光束 .

她的目光斜斜地投下光束。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
" **Do** **you** **see** **this** **?**
" 做 你 看 这 ?

你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] ['goʊldən] ['æŋkər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ænd; ənd] [kɔɪld]
" **She** **pointed** **to** **a** **symbolic** **golden** **anchor** **studded** **with** **gems** **and** **coiled**
" 她 尖 到 一个 象征性的 金的 锚 带钉的 和 宝石 和 卷曲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [her] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
with **a** **rope** **of** **hair** **in** **her** **bosom** **.**
和 一个 绳索 的 头发 在 她 怀 .

她指着胸前一个象征性的金色锚，上面镶嵌着宝石，并用一束头发缠绕着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
It **was** **a** **gift** **of** **his** **.**
它 曾是 一个 礼物 的 他的 .

这是他送的礼物。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [lɑːk] ?
" **Do** **you** **know** **when** **I** **stole** **the** **lock** **?**
" 做 你 知道 什么时候 我 偷窃 这 锁 ?

你知道我是什么时候偷的锁吗?

['fuːlɪʃ] [dɪk] !
Foolish **Dick** **!**
愚蠢 迪克 !

愚蠢的迪克!

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [roʊp] .
you **gave** **me** **an** **anchor** **without** **a** **rope** **.**
你 给予 我 一个 锚 没有 一个 绳索 .

你给了我一个没有绳子的锚。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Come **and** **see** **.**
来 和 看 .

欢迎前来参观。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" **She** **rose** **from** **the** **table** **,** **and** **threw** **herself** **on** **the** **sofa** **.**
" 她 玫瑰 从 这 桌子 , 和 扔 她自己 在 这 沙发 .

她从桌边站起身，扑倒在沙发上。

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [her] !
" Don't you recognize your own hair !
" 不 你 认出 你的 自己的 头发 !

你难道认不出自己的头发了吗!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][maɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
I should know a thread of mine among a million .
我 应该 知道 一个 线 的 矿 之中 一个 百万 .

我应该能在百万条线索中认出我的一条。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['sæmsən] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd]
" Something of the strength of Samson went out of him as he inspected
" 某物 的 这 力量 的 参孙 去 出去 的 他 作为 他 检查
[hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [də'laɪlə] .
his hair on the bosom of Delilah .
他的 头发 在 这 怀 的 黛莉拉 .

“当他看到大利拉胸前的头发时，参孙的力量似乎消失了一部分。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" And you knew nothing of it !
" 和 你 知道 没有什么 的 它 !

“而你对此一无所知！”

[juː; jʊ]['hɑːrdli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
You hardly know it now you see it !
你 几乎 知道 它 现在 你 看 它 !

你现在看到它的时候，几乎都不知道了!

[wʌt] ['kudnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
What couldn't a woman steal from you ?
什么 不能 一个 女士 偷 从 你 ?

女人能从你身上偷走什么?

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][veɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] .
But you're not vain , and that's a protection .
但 你是 不是 徒劳 , 和 那就是 一个 保护 .

但你并不虚荣，这本身就是一种保护。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [dɪk] : [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [nɑːt][veɪn] !
You're a miracle , Dick : a man that's not vain !
你是 一个 奇迹 , 迪克 : 一个 男人 那就是 不是 徒劳 !

迪克，你真是个奇迹：一个不虚荣的人!

[sɪt] [hɪr] .
Sit here .
坐 这里 .

坐这儿。

" [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" She curled up her feet to give him place on the sofa .
" 她 卷曲 向上 她 脚 到 给 他 地方 在 这 沙发 .

她蜷起双脚，给他腾出沙发上的位置。

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [laɪk] [frendz] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] .
" Now let us talk like friends that part to meet no more .
" 现在 让 我们 讲话 喜欢 朋友们 那 部分 到 见面 不 更多的 .

“现在让我们像朋友一样谈谈，以后不再见面了。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ɑːn] [bɔːrd] ,
You found a ship with fever on board ,
你 成立 一个 船 和 发烧 在 木板 ,

你发现一艘船上有人发烧了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

and	you	weren't	afraid	to	come	alongside	and	keep	her	company	.
和	你	不是	害怕的	到	来	旁边	和	保持	她	公司	.

你也不怕走到她身边陪伴她。

[ðə; ði]['fiːvər] ['iznt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

The	fever	isn't	catching	,	you	see	.
这	发烧	不是	捕捉	,	你	看	.

你看，这种发烧不会传染。

[let] [ˌjuː 'es]['mɪŋg(ə)l]['aʊər; ɑːr] [terz] [təˈgeðər] .

Let	us	mingle	our	tears	together	.
让	我们	交融	我们的	眼泪	一起	.

让我们把眼泪混在一起。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ə; eɪ][mæn] [sed] [ðæt] [wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	man	said	that	once	to	me	.
一个	男人	说	那	一次	到	我	.

曾经有人对我说过这样的话。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['fiːvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .

The	hypocrite	wanted	to	catch	the	fever	,	but	he	was	too	old	.
这	伪君子	通缉	到	抓住	这	发烧	,	但	他	曾是	也	老的	.

这个伪君子想染上热病，但他年纪太大了。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪk] ?

How	old	are	you	,	Dick	?
如何	老的	是	你	,	迪克	?

迪克，你多大了?

" ['rɪtʃəd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['fɔːrwərd] .

"	Richard	pushed	a	few	months	forward	.
"	理查德	推动	一个	很少	几个月	向前	.

理查德将时间向前推进了几个月。

" ['twenti] - [wʌn] ?

"	Twenty	-	one	?
"	二十	-	一	?

“21?

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] [bɔɪ] .

You	just	look	it	,	you	blooming	boy	.
你	只是	看	它	,	你	盛开	男生	.

你瞧瞧，你这毛头小子。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][maɪ][eɪdʒ] ,

Now	tell	me	my	age	,
现在	告诉	我	我的	年龄	,

现在告诉我我的年龄。

[əˈdoʊnɪs] ! — ['twenti] — [wʌt] ?

Adonis	!	—	Twenty	—	what	?
阿多尼斯	!	—	二十	—	什么	?

阿多尼斯！——二十——什么?

" ['ritʃəd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['leɪdi] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

"	Richard	had	given	the	lady	twenty	-	five	years	.
"	理查德	有	给定	这	女士	二十	-	五	年	.

“理查德给了这位女士二十五年的时间。”

[ʃi:; ʃi] [læft] ['vaɪələntli] .

She	laughed	violently	.
她	笑了	暴力	.

她放声大笑。

" [ju:; jʊ][dəunt] [peɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] , [dɪk] .

"	You	don't	pay	compliments	,	Dick	.
"	你	不	支付	赞美	,	迪克	.

“迪克，你从不恭维人。”

[best] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ; [ges] [ə'gen] .

Best	to	be	honest	;	guess	again	.
最好的	到	是	诚实的	;	猜测	再次	.

最好实话实说；再猜猜看。

[ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] ?

You	don't	like	to	?
你	不	喜欢	到	?

你不喜欢吗?

[nɑ:t] ['twenti] - [faɪv] , [ɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] , [ɔ:r] ['twenti] - [θri:] , [ɔ:r] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

Not	twenty	-	five	,	or	twenty	-	four	,	or	twenty	-	three	,	or	see	how	he	begins	to
不是	二十	-	五	,	或者	二十	-	四	,	或者	二十	-	三	,	或者	看	如何	他	开始	到

[ster] ! — - ['twenti] - [tu:] .

stare	!	—	-	twenty	-	two	.
盯	!	—	-	二十	-	二	.

不是二十五，也不是二十四，也不是二十三，你看他都开始盯着看了！——二十二。

[dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] , [maɪ] [dɪr] .

Just	twenty	-	one	,	my	dear	.
只是	二十	-	一	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我才二十一岁。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['bɜ:rθˌdeɪz] ['sʌmwer] [ɪn][nekst] [mʌnθ] .

I	think	my	birthday's	somewhere	in	next	month	.
我	思考	我的	生日	某处	在	下一个	月	.

我想我的生日应该在下个月。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [kloʊz] — ['kloʊzər] .

Why	,	look	at	me	,	close	—	closer	.
为什么	,	看	在	我	,	关闭	—	更近	.

你看我，靠近点——再靠近点。

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ? "

Have	I	a	wrinkle	?	"
有	我	一个	皱纹	?	"

我有皱纹吗?

" [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! " ... [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

"	And	when	,	in	heaven's	name	!	"	...	he	stopped	short	.
"	和	什么时候	,	在	天	姓名	!	"	...	他	停止	短的	.

“然后，看在老天的份上！”.....他突然停住了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .

"	I	understand	you	.
"	我	理解	你	.

“我理解你。

[wen] [dɪd][aɪ] [kə'mens] [fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

When	did	I	commence	for	to	live	?
什么时候	做过	我	开始	为了	到	居住	?

我何时开始真正地活着?

[æt; ət][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪn] [dɪ'sper] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]

At	the	ripe	age	of	sixteen	I	saw	a	nobleman	in	despair	because	of	my
在	这	成熟	年龄	的	十六	我	锯	一个	贵族	在	绝望	因为	的	我的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

十六岁那年，我看到一位贵族因为我的美貌而感到绝望。

[hiː; hi] ['vaʊd] ['hiːd] [daɪ] .

He	vowed	he'd	die	.
他	发誓	他会	死	.

他发誓要死。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	didn't	want	him	to	do	that	.
我	没有	想	他	到	做	那	.

我不想让他那样做。

[soʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

So	to	save	the	poor	man	for	his	family	,	I	ran	away	with	him	,
所以	到	节省	这	贫穷的	男人	为了	他的	家庭	,	我	跑	离开	和	他	,

为了拯救这个可怜的男人，让他能为家人做些事，我和他一起逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][tuː; tə] ,

and	I	dare	say	they	didn't	appreciate	the	sacrifice	,	and	he	soon	forgot	to	,
和	我	敢	说	他们	没有	欣赏	这	牺牲	,	和	他	很快	忘了	到	,

我敢说他们并不领情，而他很快就忘记了这一点。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][dɪd] .

if	he	ever	did	.
如果	他	曾经	做过	.

如果他真的这么做过的话。

[its] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

It's	the	way	of	the	world	!
它是	这	方式	的	这	世界	!

这就是世事常态!

" ['ritʃəd] [siːzd] [sʌm; səm] [ded] [ʃæm'peɪn] , ['emptid] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ænd; ənd]

"	Richard	seized	some	dead	champagne	,	emptied	the	bottle	into	a	tumbler	,	and
"	理查德	查获	一些	死的	香槟酒	,	清空	这	瓶子	进入	一个	不倒翁	,	和

[dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

drank	it	off	.
喝	它	离开	.

理查德抓起一些已经变质的香槟，把瓶子里的酒倒进玻璃杯里，然后一饮而尽。

[dʒɑːn] ['fʊtmən] ['entərd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

John	footman	entered	to	clear	the	table	,	and	they	were	left	without	further
约翰	男仆	进入	到	清除	这	桌子	,	和	他们	是	左边	没有	更远

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

侍者约翰进来收拾桌子，之后他们就没再被打扰了。

" ['belə] ! ['belə] !

"	Bella	!	Bella	!
"	贝拉	!	贝拉	!

“贝拉！贝拉！”

" ['ritʃəd] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sæd] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Richard	uttered	in	a	deep	sad	voice	,	as	he	walked	the	room	.
"	理查德	说出	在	一个	深的	伤心	嗓音	,	作为	他	步行	这	房间	.

“理查德一边在房间里踱步，一边用低沉悲伤的声音说道。”

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [hɜ:r; hər] [her] [krʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rednd] [tʃi:k] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæf] - [ʃʌt] [ænd; ənd] ['dri:mi] .

She	leaned	on	her	arm	,	her	hair	crushed	against	a	reddened	cheek	,	her	eyes	half	-	shut	and	dreamy	.
她	倾斜	在	她	手臂	,	她	头发	碎	反对	一个	发红	脸颊	,	她	眼睛	一半	-	关闭	和	梦幻般的	.

她倚着胳膊，头发压在泛红的脸颊上，双眼半闭，神情恍惚。

" ['belə] !

"	Bella	!
"	贝拉	!

贝拉！

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

"	he	dropped	beside	her	.
"	他	掉落	旁	她	.

他倒在了她身边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] .

"	You	are	unhappy	.
"	你	是	不开心	.

你不快乐。

" [ʃi:; ʃi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] .

"	She	blinked	and	yawned	,	as	one	who	is	awakened	suddenly	.
"	她	眨眼	和	打哈欠	,	作为	一	WHO	是	觉醒	突然	.

她眨了眨眼，打了个哈欠，就像突然醒来的人一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [spoʊk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	think	you	spoke	,	"	said	she	.
"	我	思考	你	辐	,	"	说	她	.

“我想你已经说过话了，”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] , ['belə] .

"	You	are	unhappy	,	Bella	.
"	你	是	不开心	,	贝拉	.

“贝拉，你不快乐。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] .

You	can't	conceal	it	.
你	不能	隐藏	它	.

你瞒不住的。

[jʊr; jər] [læf] [saʊndz] [laɪk] ['mædnəs] .

Your	laugh	sounds	like	madness	.
你的	笑	声音	喜欢	疯狂	.

你的笑声听起来像疯了一样。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .

You	must	be	unhappy	.
你	必须	是	不开心	.

你一定很不开心。

[soʊ] [jʌŋ] , [tu:] !

So	young	,	too	!
所以	年轻的	,	也	!

还这么年轻！

['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] ! "
Only twenty - one ! "
仅有的 二十 - 一 ! "

只有二十一人!

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Who cares for me ?
WHO 关心 为了 我 ?

谁会在乎我?

" [ðə; ði] ['maɪti] ['pɪti] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ʃeɪp] .
" The mighty pity falling from his eyes took in her whole shape .
" 这 强大的 遗憾 坠落 从 他的 眼睛 采取 在 她 所有的 形状 .

“他眼中流露出的深深的怜悯之情，将她的整个身形都尽收眼底。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tendərnəs] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
She did not mistake it for tenderness , as another would have done .
她 做过 不是 错误 它 为了 压痛 , 作为 其他 会 有 完毕 .

她没有像其他人那样，把那份爱意误认为是温柔。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['belə] ?
" Who cares for you , Bella ?
" WHO 关心 为了 你 , 贝拉 ?

“谁会在乎你，贝拉？”

[aɪ][duː] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[wʌt] [meɪks] [maɪ] ['mɪzəri] [naʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] ,
What makes my misery now , but to see you there ,
什么 制作 我的 苦难 现在 , 但 到 看 你 那里 ,

现在让我感到痛苦的，就是看到你在那里。

[ænd; ənd] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] ?
and know of no way of helping you ?
和 知道 的 不 方式 的 帮助 你 ?

不知道该如何帮助你?

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] !
Father of mercy !
父亲 的 怜悯 !

仁慈的父啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ] ['paʊərləs] [waɪl] [sʌtʃ] ['ruːɪn][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] !
it seems too much to have to stand by powerless while such ruin is going on !
它 似乎 也 很多 到 有 到 站立 经过 无力 尽管 这样的 废墟 是 去 在 !

眼睁睁看着这样的破坏发生却无能为力，这太让人难以接受了!

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" Her hand was shaken in his by the passion of torment with which his
" 她 手 曾是 摇晃 在 他的 经过 这 热情 的 折磨 和 哪个 他的
[freɪm] [kweɪkt] .
frame quaked .
框架 震动 .

“她紧紧握着他的手，被他因痛苦而颤抖的身体所震颤。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] .
Involuntarily a tear started between her eyelids .
不由自主 一个 撕 开始 之间 她 眼睑 .

她的眼睑间不由自主地涌出了一滴泪。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] , [druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
She glanced up at him quickly , then looked down , drew her hand from his ,
她 瞥了一眼 向上 在 他 迅速地 , 然后 看起来 向下 , 画 她 手 从 他的 ,

她迅速抬头看了他一眼，然后低下头，把手从他的手上抽了下来。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and smoothed it , eying it .
和 平滑 它 , 注视 它 .

然后一边打量一边抚平它。

" [ˈbelə] !
" Bella !
" 贝拉 !

贝拉！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [əˈlaɪv] ! "
you have a father alive ! "
你 有 一个 父亲 活 ! "

你还有个活着的父亲！

" [ə; eɪ] [ˈlinindreipə] , [dɪr] .
" A linendraper , dear .
" 一个 亚麻布商 , 亲爱的 .

“亲爱的，我是个亚麻布商。”

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [nek] - [klɔːθ] .
He wears a white neck - cloth .
他 穿着 一个 白色的 脖子 - 布 .

他脖子上戴着一条白色领巾。

" [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [əˈpærəl] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" This article of apparel instantaneously changed the tone of the conversation ,
" 这 文章 的 服饰 瞬间 已更改 这 语气 的 这 对话 ,
[fɔːr; fər][hiː; hi] ,
for he ,
为了 他 ,

“这件衣服瞬间改变了谈话的气氛，因为他，

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] , [ˈnɪrli] [skwɑːʃt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz][læp] - [dɔːg] , [huːz] [skwiːks] [ænd; ənd] [haulz]
rising abruptly , nearly squashed the lady's lap - dog , whose squeaks and howls
上升 突然 , 几乎 压扁 这 女士的 膝 - 狗 , 谁 吱吱声 和 嚎叫
[wɜːr; wər] [ˈpɪtiəs] ,
were piteous ,
是 可怜的 ,

他猛地站起身，差点压到那位女士的宠物狗，小狗发出凄惨的吱吱声和嚎叫声。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði][moʊst][ˈfɜːrvənt] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
and demanded the most fervent caresses of its mistress .
和 要求 这 最多 热切 爱抚 的 它是 情妇 .

并要求女主人最热烈的爱抚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : " [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [pet] - ,
It was : " Oh , my poor pet Mumpsy ,
它 曾是 : " 哦 , 我的 贫穷的 宠物 - ,

原文是：“哦，我可怜的宠物孟菲斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['næsti] [greɪt] [bɪg] ['ʌgli] ['hevi] [fʊt] [æn; ən] [hɪz; ɪz] [pʊr] [sɔːft] ['sɪlki] —

and	he	didn't	like	a	nasty	great	big	ugly	heavy	foot	an	his	poor	soft	silky	—
和	他	没有	喜欢	一个	可恶的	伟大的	大的	丑陋的	重的	脚	一个	他的	贫穷的	柔软的	丝滑	—

[mʌm] — [mʌm] — [bæk] ,

mum	—	mum	—	back	,
妈妈	—	妈妈	—	后退	,

他不喜欢一只又大又丑又重的脚踩在他可怜的柔软丝滑的——妈妈——妈妈——背上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi] — [mʌm] — [mʌm] — - ;

he	didn't	,	and	he	soodn't	that	he	—	mum	—	mum	—	soodn't	;
他	没有	,	和	他	-	那	他	—	妈妈	—	妈妈	—	-	;

他没有，他也没说他——妈妈——妈妈——没说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

and	he	cried	out	and	knew	the	place	to	come	to	,
和	他	哭	出去	和	知道	这	地方	到	来	到	,

他大声呼喊，并且知道该往哪里去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][oʊ][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [mʌm] — [mʌm] —

and	was	oh	so	sorry	for	what	had	happened	to	him	—	mum	—	mum	—
和	曾是	哦	所以	对不起	为了	什么	有	发生	到	他	—	妈妈	—	妈妈	—

[mʌm] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ,

mum	—	and	now	he	was	going	to	be	made	happy	,
妈妈	—	和	现在	他	曾是	去	到	是	制成	快乐的	,

妈妈对他的遭遇感到非常抱歉——妈妈——妈妈——妈妈——现在他要幸福了。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] — [mʌm] — [mʌm] — [mʌm] — [muː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] . "

his	mistress	make	him	happy	—	mum	—	mum	—	mum	—	moo	-	o	-	o	-	o	.	"
他的	情妇	制作	他	快乐的	—	妈妈	—	妈妈	—	妈妈	—	哞	-	o	-	o	-	o	.	"

他的情妇让他开心——哞——哞——哞——。

" [jes] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['sævɪdʒli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Yes	!	"	said	Richard	,	savagely	,	from	the	other	end	of	the	room	,
"	是的	!	"	说	理查德	,	野蛮地	,	从	这	其他	结尾	的	这	房间	,

“没错！”理查德从房间另一头恶狠狠地说。

" [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːg] . "

"	you	care	for	the	happiness	of	your	dog	.	"
"	你	关心	为了	这	幸福	的	你的	狗	.	"

“你很关心你的狗狗的幸福。”

" [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌes ˈiː] [dʌz] , " - [wʌz; wəz] ['sɪmpərɪŋli] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	A	course	se	does	,	"	Mumpsy	was	simperingly	assured	in	the	thick	of	his
"	一个	课程	塞	做	,	"	-	曾是	谄媚地	保证	在	这	厚的	的	他的

['sɪlki] [flæŋks] .

silky	flanks	.
丝滑	侧翼	.

“当然会这样，”蒙普西在他丝滑的侧腹里谄媚地自信地说。

['rɪtʃəd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

Richard	looked	for	his	hat	.
理查德	看起来	为了	他的	帽子	.

理查德四处寻找他的帽子。

- [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

Mumpsy	was	deposited	on	the	sofa	in	a	twinkling	.
-	曾是	已存	在	这	沙发	在	一个	闪烁	.

转眼间，小家伙就被放到了沙发上。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][beg] - ['pɑːrd(ə)n] ,

"	Now	,	"	said	the	lady	,	"	you	must	come	and	beg	Mumpsy's	pardon	,
"	现在	,	"	说	这	女士	,	"	你	必须	来	和	求	-	赦免	,

“现在，”那位女士说，“你必须来向蒙普西请求原谅。”

['weðər] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['lɪt(ə)l] ['dɔgiz] [kɑ:nt] [tel] [ðæt] — [haʊ]

whether	you	meant	to	do	it	or	no	,	because	little	doggies	can't	tell	that	—	how
无论	你	意思是	到	做	它	或者	不	,	因为	小的	小狗们	不能	告诉	那	—	如何

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?

should	they	?
应该	他们	?

无论你是有意还是无意，因为小狗都分辨不出来——它们怎么可能分辨出来呢?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [pʊr] - ['θɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['terəb(ə)l]['raɪv(ə)l] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə]

And	there's	poor	Mumpsy	thinking	you're	a	great	terrible	rival	that	tries	to
和	有	贫穷的	-	思维	你是	一个	伟大的	糟糕的	竞争对手	那	尝试	到

[skwɑ:ʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [flæt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,

squash	him	all	flat	to	nothing	,
壁球	他	全部平坦的		到	没有什么	,

可怜的芒普西以为你是个可怕的劲敌，想把他彻底碾成肉泥。

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [pri:'tɛndɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] ; [ænd; ənd] ['hi:z] ['tremblɪŋ] , [pʊr] [dɪr] [wi:] [pet] !

on	purpose	,	pretending	you	didn't	see	;	and	he's	trembling	,	poor	dear	wee	pet	!
在	目的	,	假装	你	没有	看	;	和	他是	发抖	,	贫穷的	亲爱的	哇	宠物	!

故意装作没看见；可怜的小家伙，他都吓得发抖了!

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lʌv] [maɪ][dɔ:g] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][du:] ;

And	I	may	love	my	dog	,	sir	,	if	I	like	;	and	I	do	;
和	我	可能	爱	我的	狗	,	先生	,	如果	我	喜欢	;	和	我	做	;

先生，如果我愿意，我可以爱我的狗；而我的确爱它；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [fɔ:r; fər]['hi:z] ['nevər] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

and	I	won't	have	him	ill	-	treated	,	for	he's	never	been	jealous	of	you	,
和	我	惯于	有	他	患病的	-	治疗	,	为了	他是	绝不	到过	嫉妒的	的	你	,

我不会让他受委屈，因为他从来没有嫉妒过你。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ten] [taɪmz] [trʊ] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti]

and	he	is	a	darling	,	ten	times	truer	than	men	,	and	I	love	him	fifty
和	他	是	一个	亲爱的	,	十	时代	更真实	比	男人	,	和	我	爱	他	五十

[taɪmz] ['betər] .

times	better	.
时代	更好的	.

他真是个可爱的人，比男人真诚十倍，我对他的爱更是加倍。

[soʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

So	come	to	him	with	me	.
所以	来	到	他	和	我	.

所以，跟我一起去见他吧。

" [fɜ:rst][ə; eɪ] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] ; [ðen] ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [læf] , [hi:; hi]

"	First	a	smile	changed	Richard's	face	;	then	laughing	a	melancholy	laugh	,	he
"	第一的	一个	微笑	已更改	理查德的	脸	;	然后	笑	一个	忧郁	笑	,	他

[sə'rendərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hju:mər] ,

surrendered	to	her	humour	,
投降	到	她	幽默	,

“先是理查德脸上露出了笑容；然后他发出了一声忧郁的笑声，他被她的幽默所折服。”

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] - ['pɑ:rd(ə)n] .

and	went	through	the	form	of	begging	Mumpsy's	pardon	.
和	去	通过	这	形式	的	乞讨	-	赦免	.

然后他费尽心思地向Mumpsy请求原谅。

" [ðə; ði] [dɪr] [dɔ:g] !

"	The	dear	dog	!
"	这	亲爱的	狗	!

“可怜的狗狗！”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [dʌl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

I	do	believe	he	saw	we	were	getting	dull	,	"	said	she	.
我	做	相信	他	锯	我们	是	获得	乏味的	,	"	说	她	.

“我相信他看出我们有点无聊了，”她说。

" [ænd; ənd] ['ɪməˌleɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn'tenʃənəli] ?

"	And	immolated	himself	intentionally	?
"	和	焚烧	他自己	故意	?

“而且是故意自焚的？”

['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ! "

Noble	animal	!	"
高贵	动物	!	"

高贵的动物！

" [wel] , [wiːl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] .

"	Well	,	we'll	act	as	if	we	thought	so	.
"	出色地	,	出色地	行为	作为	如果	我们	想法	所以	.

“好吧，我们就装作我们这么认为的样子。”

[let] [juː 'es][biː; bi] [geɪ] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][nɑːt][pɑːrt] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['fəʊdʒɪz] .

Let	us	be	gay	,	Richard	,	and	not	part	like	ancient	fogies	.
让	我们	是	同性恋	,	理查德	,	和	不是	部分	喜欢	古老的	老古董	.

理查德，让我们坦然接受彼此的友谊，不要像老古董一样分道扬镳。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [fʌn] ?

Where's	your	fun	?
在哪里?	你的	乐趣	?

你的乐趣在哪里?

[juː; jʊ][kæn; kən]['ræt(ə)l] ; [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ?

You	can	rattle	;	why	don't	you	?
你	能	嘎嘎作响	;	为什么	不	你	?

你可以发出嘎嘎声；为什么不呢?

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kærəktərz] — [nɑːt][sɜːr]['dʒuːljəs] : [weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

You	haven't	seen	me	in	one	of	my	characters	—	not	Sir	Julius	:	wait	a	couple	of
你	还没有	已见	我	在	一	的	我的	人物	—	不是	先生	尤利乌斯	:	等待	一个	夫妻	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

你还没见过我扮演的角色——不是朱利叶斯爵士：稍等片刻。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] .

"	She	ran	out	.
"	她	跑	出去	.

她跑了出去。

[ə; eɪ] [waɪt] ['vɪzɪdʒ] [ˌriːə'piəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

A	white	visage	reappeared	behind	a	spring	of	flame	.
一个	白色的	面容	再次出现	在后面	一个	春天	的	火焰	.

一团火焰后，一张白皙的面孔再次出现。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [fel] [hæf] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

Her	black	hair	was	scattered	over	her	shoulders	and	fell	half	across	her
她	黑色的	头发	曾是	疏散	超过	她	肩膀	和	跌倒	一半	穿过	她

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

她乌黑的头发散落在肩上，一半遮住了眉毛。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['fæsnɪŋ] [wɪrd] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

She	moved	slowly	,	and	came	up	to	him	,	fastening	weird	eyes	on	him	,
她	已搬	缓慢地	,	和	来了	向上	到	他	,	紧固	诡异的	眼睛	在	他	,

她缓缓走近他，用一种怪异的眼神盯着他。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] .

pointing	a	finger	at	the	region	of	witches	.
指向	一个	手指	在	这	地区	的	女巫	.

指着女巫出没的地区。

[sə'pʌlkrəl] ['keɪd(ə)ns] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

Sepulchral	cadences	accompanied	the	representation	.
墓穴	节奏	伴随	这	表示	.

伴随着这幅画面的是庄严肃穆的旋律。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] ,

He	did	not	listen	,
他	做过	不是	听	,

他没有听。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['hɔːrɪd]

for	he	was	thinking	what	a	deadly	charming	and	exquisitely	horrid
为了	他	曾是	思维	什么	一个	致命	迷人	和	精美绝伦	可怕的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

witch	she	was	.
巫婆	她	曾是	.

因为他当时在想，她真是个既迷人又可怕的女巫。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] - [wɜːrkt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Something	in	the	way	her	underlids	worked	seemed	to	remind	him	of	a
某物	在	这	方式	她	-	工作	似乎	到	提醒	他	的	一个

[fər'gɑːtn] ['pɪktʃər] ;

forgotten	picture	;
被遗忘的	图片	;

她眼睑下部的动作似乎让他想起了一张被遗忘的照片；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪl] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	a	veil	hung	on	the	picture	.
但	一个	面纱	悬挂	在	这	图片	.

但照片上挂着一层薄纱。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ə'nælədʒi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] , [ænd; ənd]

There	could	be	no	analogy	,	for	this	was	beautiful	and	devilish	,	and
那里	可以	是	不	类比	,	为了	这	曾是	美丽的	和	恶魔般的	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

这两者之间没有任何类比，因为这既美丽又邪恶，而那.....

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['serəfs] .

if	he	remembered	rightly	,	had	the	beauty	of	seraphs	.
如果	他	记得	没错	,	有	这	美丽	的	炽天使	.

如果他没记错的话，她拥有天使般的美貌。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər] [steɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

His	reflections	and	her	performance	were	stayed	by	a	shriek	.
他的	反思	和	她	表现	是	入住	经过	一个	尖叫	.

他的沉思和她的表演被一声尖叫打断了。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

The	spirits	of	wine	had	run	over	the	plate	she	held	to	the	floor	.
这	烈酒	的	葡萄酒	有	跑步	超过	这	盘子	她	握住	到	这	地面	.

酒液顺着她手中的盘子流到了地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	had	the	coolness	to	put	the	plate	down	on	the	table	,
她	有	这	凉爽	到	放	这	盘子	向下	在	这	桌子	,

她很冷静地把盘子放在桌子上。

[waɪl] [hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

while	he	stamped	out	the	flame	on	the	carpet	.
尽管	他	盖章	出去	这	火焰	在	这	地毯	.

他一边踩灭地毯上的火焰。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] : [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

Again	she	shrieked	:	she	thought	she	was	on	fire	.
再次	她	尖叫	:	她	想法	她	曾是	在	火	.

她又尖叫起来：她觉得自己着火了。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][skəːts][ɔːl] [raʊnd] ,

He	fell	on	his	knees	and	clasped	her	skirts	all	round	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	紧握	她	裙子	全部	圆形的	,

他跪倒在地，双手紧紧抓住她的裙摆。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [daʊn] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .

drawing	his	arms	down	them	several	times	.
绘画	他的	武器	向下	他们	一些	时代	.

他多次将手臂垂下来。

[stɪl] ['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] [seɪf] [naʊ] ?

Still	kneeling	,	he	looked	up	,	and	asked	,	"	Do	you	feel	safe	now	?
仍然	跪着	,	他	看起来	向上	,	和	问	,	"	做	你	感觉	安全的	现在	?

他仍然跪着，抬起头问道："你现在觉得安全了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] ['glerɪŋ] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	She	bent	her	face	glaring	down	till	the	ends	of	her	hair	touched	his	cheek	.
"	她	弯曲	她	脸	刺眼	向下	直到	这	结束	的	她	头发	感动	他的	脸颊	.

她低下头，怒目而视，直到发梢触碰到他的脸颊。

[sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː][juː; jʊ] ?

Said	she	,	"	Do	you	?
说	她	,	"	做	你	?

她说："你呢？"

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['verɪli] ?

"	Was	she	a	witch	verily	?
"	曾是	她	一个	巫婆	确实	?

她真的是女巫吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɔːrsəri] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ; ['sɔːrsəri] [ɪn][hɜːr; hər] [her] :

There	was	sorcery	in	her	breath	;	sorcery	in	her	hair	:
那里	曾是	巫术	在	她	气息	;	巫术	在	她	头发	:

她的呼吸里有魔法，她的秀发里也有魔法：

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [sneɪks] .

the	ends	of	it	stung	him	like	little	snakes	.
这	结束	的	它	被蜇了	他	喜欢	小的	蛇	.

它末端像小蛇一样蜇着他。

" [haʊ] [duː][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

"	How	do	I	do	it	,	Dick	?
"	如何	做	我	做	它	,	迪克	?

"迪克，我该怎么做？"

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] , ['læfɪŋ] .

"	she	flung	back	,	laughing	.
"	她	扔	后退	,	笑	.

她向后仰去，大笑起来。

" [laɪk] [juː; jʊ][duː] ['evriθɪŋ] , ['belə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [breθ] .

"	Like	you	do	everything	,	Bella	,	"	he	said	,	and	took	breath	.
"	喜欢	你	做	一切	,	贝拉	,	"	他	说	,	和	采取	气息	.

“就像你做任何事一样，贝拉，”他说着，深吸了一口气。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] : [ðeɪ] [meɪ] [bɜːrn][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər] ,

I	won't	be	a	witch	;	I	won't	be	a	witch	:	they	may	burn	me	to	a	cinder	,
我	惯于	是	一个	巫婆	;	我	惯于	是	一个	巫婆	:	他们	可能	烧伤	我	到	一个	煤渣	,

我不会成为女巫；我不会成为女巫：他们或许会把我烧成灰烬，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

but	I	won't	be	a	witch	!
但	我	惯于	是	一个	巫婆	!

但我不会成为女巫！

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

"	She	sang	,	throwing	her	hair	about	,	and	stamping	her	feet	.
"	她	唱	,	投掷	她	头发	关于	,	和	冲压	她	脚	.

她一边唱歌，一边甩动头发，跺脚。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

"	I	suppose	I	look	a	figure	.
"	我	认为	我	看	一个	数字	.

“我想我的外形还不错。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]['taɪdi][maɪ'self] . "

I	must	go	and	tidy	myself	.	"
我	必须	去	和	整齐的	我	.	"

我得去整理一下自己了。

" [noʊ] , [dəunt] [tʃeɪndʒ] .

"	No	,	don't	change	.
"	不	,	不	改变	.

“不，不要改变。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] .

I	like	to	see	you	so	.
我	喜欢	到	看	你	所以	.

我很高兴看到你这样。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	gazed	at	her	with	a	mixture	of	wonder	and	admiration	.
"	他	凝视	在	她	和	一个	混合物	的	想知道	和	钦佩	.

他凝视着她，眼中充满了惊奇和钦佩。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [læf] . "

"	I	can't	think	you	the	same	person	—	not	even	when	you	laugh	.	"
"	我	不能	思考	你	这	相同的	人	—	不是	甚至	什么时候	你	笑	.	"

“我无法把你当成同一个人——即使你笑的时候也不是。”

" ['ritʃəd] , " [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv]

"	Richard	,	"	her	tone	was	serious	,	"	you	were	going	to	speak	to	me	of
"	理查德	,	"	她	语气	曾是	严肃的	,	"	你	是	去	到	说话	到	我	的

[maɪ] ['perənts] . "

my	parents	.	"
我的	父母	.	"

“理查德，”她的语气严肃，“你本来要跟我谈谈我的父母。”

" [haʊ] [waɪld][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊkt] , ['belə] ！ "
" How wild and awful you looked , Bella ! "
" 如何 荒野 和 可怕 你 看起来 , 贝拉 ！ "

“贝拉，你当时看起来真是又野又糟糕！”

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['rɪtʃəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [mæn] . "
" My father , Richard , was a very respectable man . "
" 我的 父亲 , 理查德 , 曾是 一个 非常 可敬 男人 . "

“我的父亲理查德是一位非常受人尊敬的人。”

" ['belə] , [juːl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] . "
" Bella , you'll haunt me like a ghost . "
" 贝拉 , 你会 出没 我 喜欢 一个 鬼 . "

“贝拉，你会像幽灵一样缠着我。”

" [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [ɪn] [maɪ] ['ɪnfənsi] , ['rɪtʃəd] . "
" My mother died in my infancy , Richard . "
" 我的 母亲 死亡 在 我的 婴儿期 , 理查德 . "

“理查德，我母亲在我很小的时候就去世了。”

" [dəunt] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [her] , ['belə] . "
" Don't put up your hair , Bella . "
" 不 放 向上 你的 头发 , 贝拉 . "

“贝拉，别把头发扎起来。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] ！
" I was an only child ！
" 我 曾是 一个 仅有的 孩子 ！

“我是独生子！”

" [hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['faɪər] - ['aɪərnz] .
" Her head shook sorrowfully at the glistening fire - irons .
" 她 头 摇晃 悲伤地 在 这 闪闪发光 火 - 熨斗 .

她悲伤地摇了摇头，望着闪闪发光的火钳。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [æb'stræktɪd] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʊk] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
He followed the abstracted intentness of her look , and came upon her
他 随后 这 摘要 专注 的 她 看 , 和 来了 之上 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他循着她专注而茫然的眼神望去，听到了她的话语。

" [ɑː] , [jes] ！ [spiːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['belə] .
" Ah , yes ! speak of your father , Bella .
" 啊 , 是的 ！ 说话 的 你的 父亲 , 贝拉 .

“啊，是的！说说你的父亲吧，贝拉。”

[spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
Speak of him . "
说话 的 他 . "

谈谈他吧。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hɔːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [kraɪ] , - `Tis [taɪm] - ? "
" Shall I haunt you , and come to your bedside , and cry , ' `Tis time ' ? "
" 将 我 出没 你 , 和 来 到 你的 床头 , 和 哭 , - `Tis 时间 - ? "

“我是否该纠缠你，来到你的床边，哭喊着：‘时候到了’？”

" [dɪr] ['belə] ！
" Dear Bella ！
" 亲爱的 贝拉 ！

亲爱的贝拉！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

if	you	will	tell	me	where	he	lives	,	I	will	go	to	him	.
如果	你	将要	告诉	我	在哪里	他	生活	,	我	将要	去	到	他	.

如果你告诉我他住在哪里，我就去找他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

He	shall	receive	you	.
他	将	收到	你	.

他必接纳你。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈfjuːz] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] . "

He	shall	not	refuse	—	he	shall	forgive	you	.	"
他	将	不是	拒绝	—	他	将	原谅	你	.	"

他必不拒绝你，他必饶恕你。

" [ɪf] [aɪ] [hɔːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fərˈget] [ˌem ˈiː] , ['ritʃəd] . "

"	If	I	haunt	you	,	you	can't	forget	me	,	Richard	.	"
"	如果	我	出没	你	,	你	不能	忘记	我	,	理查德	.	"

“如果我纠缠着你，你就永远忘不了我，理查德。”

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['belə] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Let	me	go	to	your	father	,	Bella	let	me	go	to	him	to	-	morrow	.
"	让	我	去	到	你的	父亲	,	贝拉	让	我	去	到	他	到	-	明天	.

“让我去见你父亲吧，贝拉，让我明天去见他吧。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [taɪm] .

I'll	give	you	my	time	.
患病的	给	你	我的	时间	.

我会抽出时间给你。

[ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [gɪv] .

It's	all	I	can	give	.
它是	全部	我	能	给	.

我只能给这些了。

[oʊ] ['belə] !

O	Bella	!
哦	贝拉	!

哦，贝拉！

[let] [ˌem ˈiː] [seɪv] [juː; jʊ] . "

let	me	save	you	.	"
让	我	节省	你	.	"

让我来救你。

" [soʊ][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [best] [dɪˈʃevld] , [duː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

"	So	you	like	me	best	dishevelled	,	do	you	,	you	naughty	boy	!
"	所以	你	喜欢	我	最好的	蓬头垢面	,	做	你	,	你	淘气	男生	!

“所以你最喜欢我蓬头垢面的样子，是吗，你这个淘气的小家伙！”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌp] [fluː] [hɜːr; hər] [her] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst]

"	and	away	she	burst	from	him	,	and	up	flew	her	hair	,	as	she	danced
"	和	离开	她	爆裂	从	他	,	和	向上	飞翔	她	头发	,	作为	她	跳舞

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

across	the	room	,
穿过	这	房间	,

“然后她挣脱了他的怀抱，长发飞扬，在房间里翩翩起舞。”

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

and	fell	at	full	length	on	the	sofa	.
和	跌倒	在	满的	长度	在	这	沙发	.

然后整个人瘫倒在沙发上。

[hiː; hi] [felt] ['gɪdi] : [bɪ'wɪtʃt] .

He	felt	giddy	:	bewitched	.
他	毛毡	头晕	:	着迷	.

他感到一阵眩晕，仿佛中了魔咒。

" [wiːl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [θɪŋz] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .

"	We'll	talk	of	everyday	things	,	Dick	,	"	she	called	to	him	from	the	sofa	.
"	出色地	讲话	的	每天	事物	,	迪克	,	"	她	称为	到	他	从	这	沙发	.

“我们聊些日常琐事吧，迪克，”她从沙发上喊道。

" [its] ['aʊər; ɑːr][læst] ['iːvnɪŋ] .

"	It's	our	last	evening	.
"	它是	我们的	最后的	晚上	.

这是我们的最后一晚。

['aʊər; ɑːr][læst] ?

Our	last	?
我们的	最后的	?

我们最后一个?

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ˌsentɪ'ment(ə)l] .

It	makes	me	sentimental	.
它	制作	我	感伤的	.

这让我很感伤。

['haʊz] [ðæt] ['mɪstər] . - , - , - ? — [its] [nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]

How's	that	Mr	.	Ripson	,	Pipson	,	Nipson	?	—	it's	not	complimentary	,	but	I	can't
怎么样	那	先生	.	-	,	-	,	-	?	—	它是	不是	免费	,	但	我	不能

[rɪ'membər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

remember	names	of	that	sort	.
记住	姓名	的	那	种类	.

里普森先生、皮普森先生、尼普森先生，你们好吗？——这可不是什么恭维话，但我记不住这类名字。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

Why	do	you	have	friends	of	that	sort	?
为什么	做	你	有	朋友们	的	那	种类	?

你为什么会和这种人交朋友?

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He's	not	a	gentleman	.
他是	不是	一个	绅士	.

他不是绅士。

['betər] [ɪz][hiː; hi] ?

Better	is	he	?
更好的	是	他	?

他比我强吗?

[wel] , ['hiːz] ['ræðər] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Well	,	he's	rather	too	insignificant	for	me	.
出色地	,	他是	相当	也	微不足道	为了	我	.

嗯，他对我来说太无关紧要了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][sɪt] [ɔːf] [ðer; ðər] ?
Why do you sit off there ?
为什么 做 你 坐 离开 那里 ?

你为什么坐在那里?

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['ɪnstəntli] .
Come to me instantly .
来 到 我 即刻 .

立即到我这里来。

[ðer; ðər] — [aɪl] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi]['prɑːpər] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
There — I'll sit up , and be proper , and you'll have plenty of room .
那里 — 患病的 坐 向上 , 和 是 恰当的 , 和 你会 有 很多 的 房间 .

那边——我会坐直，举止得体，你也会有足够的空间。

[tɔːk] , [dɪk] !
Talk , Dick !
讲话 , 迪克 !

说啊，迪克!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] .
" He was reflecting on the fact that her eyes were brown .
" 他 曾是 反思 在 这 事实 那 她 眼睛 是 棕色的 .

他当时正在思考她的眼睛是棕色的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːti] ['spɑːrk(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ə; eɪ][sɔːft]
They had a haughty sparkle when she pleased , and when she pleased a soft
他们 有 一个 傲慢 火花 什么时候 她 高兴 , 和 什么时候 她 高兴 一个 柔软的
['læŋgər] ['səːkld][ðem; ðəm] .
languor circled them .
倦怠 圈起来 他们 .

当她高兴时，它们会闪现傲慢的光芒；当她高兴时，它们会散发出柔和的慵懒气息。

[ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [daɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [diːp] [red] .
Excitement had dyed her cheeks deep red .
激动 有 染色 她 脸颊 深的 红色的 .

兴奋让她双颊绯红。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æn; ən] [ɪnˈtʃæntrəs] .
He was a youth , and she an enchantress .
他 曾是 一个 青年 , 和 她 一个 女巫 .

他是个年轻小伙子，她是个迷人的女妖。

[hiː; hi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
He a hero ; she a female will - o ' - the - wisp .
他 一个 英雄 ; 她 一个 女性 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

他是英雄；她是女鬼。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['læŋgwɪd] [naʊ] , [set] [ɪn]['roʊzi] ['kʌlər] .
The eyes were languid now , set in rosy colour .
这 眼睛 是 慵懒的 现在 , 放 在 红润 颜色 .

她的眼睛现在显得有些呆滞，泛着淡淡的玫瑰色。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [jet] , ['ritʃəd] ?
" You will not leave me yet , Richard ?
" 你 将要 不是 离开 我 然而 , 理查德 ?

“你还不打算离开我吗，理查德？”

[nɑːt] [jet] ?
not yet ?
不是 然而 ?

还没有?

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] :

"	He	had	no	thought	of	departing	:
"	他	有	不	想法	的	离开	:

他根本没有想过要离开:

" [its] ['aʊər; ɑːr][læst] [naɪt] — [aɪ] [səˈpoʊz] [its] ['aʊər; ɑːr][læst] ['aʊər] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] —

"	It's	our	last	night	—	I	suppose	it's	our	last	hour	together	in	this	world	—
"	它是	我们的	最后的	夜晚	—	我	认为	它是	我们的	最后的	小时	一起	在	这	世界	—

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ,

and	I	don't	want	to	meet	you	in	the	next	,
和	我	不	想	到	见面	你	在	这	下一个	,

“这是我们的最后一晚——我想也是我们在这个世界上的最后一个小时——我不想在来世再见到你。”

[fɔːr; fər] [pʊr] [dɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,

for	poor	Dick	will	have	to	come	to	such	a	very	,
为了	贫穷的	迪克	将要	有	到	来	到	这样的	一个	非常	,

可怜的迪克将不得不面对如此非常.....

['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

very	disagreeable	place	to	make	the	visit	.
非常	令人不快的	地方	到	制作	这	访问	.

非常不宜前往的地方。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [ðɪs] .

"	He	grasped	her	hand	at	this	.
"	他	抓住	她	手	在	这	.

他一把抓住了她的手。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] !

"	Yes	,	he	will	!
"	是的	,	他	将要	!

“是的，他会的！”

[tuː] [truː] !

too	true	!
也	真的	!

说得太对了!

[kɑːnt][biː; bi] [helpt] : [ðeɪ] [seɪ][aɪm] ['hænsəm] . "

can't	be	helped	:	they	say	I'm	handsome	.	"
不能	是	帮助	:	他们	说	我是	英俊的	.	"

没办法，他们都说我长得帅。

" [jʊə(r)] ['lʌvli] , ['belə] .

"	You're	lovely	,	Bella	.
"	你是	迷人的	,	贝拉	.

“你真可爱，贝拉。”

" [ʃiː; ʃi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːmɪdʒ] .

"	She	drank	in	his	homage	.
"	她	喝	在	他的	尊敬	.

她欣然接受了他的敬意。

" [wel] , [wiːl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we'll	admit	it	.
"	出色地	,	出色地	承认	它	.

“好吧，我们承认这一点。”

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [bɪ'loʊ] [laɪks] ['lʌvli] ['wɪmɪn] , [aɪ] [hɪr] [seɪ] .

His	Highness	below	likes	lovely	women	,	I	hear	say	.
他的	高度	以下	点赞	迷人的	女性	,	我	听到	说	.

我听说，殿下喜欢漂亮的女人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [teɪst] !

A	gentleman	of	taste	!
一个	绅士	的	品尝	!

一位有品位的绅士!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [ə'kʌmpliʃmənts] [jet] , ['ritʃəd] . "

You	don't	know	all	my	accomplishments	yet	,	Richard	.	"
你	不	知道	全部	我的	成就	然而	,	理查德	.	"

理查德，你还不了解我所有的成就。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [nuː] , ['belə] . "

"	I	shan't	be	astonished	at	anything	new	,	Bella	.	"
"	我	不会	是	惊讶	在	任何事物	新的	,	贝拉	.	"

“贝拉，我不会对任何新鲜事感到惊讶。”

" [ðen] [hɪr] , [ænd; ənd] ['wʌndər] .

"	Then	hear	,	and	wonder	.
"	然后	听到	,	和	想知道	.

然后听，然后疑惑。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [trəʊl; trɒl] [aʊt] [sʌm; səm] ['laɪvli] [ruː'lɑːd] .

"	Her	voice	trolled	out	some	lively	roulades	.
"	她	嗓音	被钓鱼	出去	一些	热闹	卷饼	.

她的声音欢快地唱着歌。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['primə] ['dɑːnə] [bɪ'loʊ] ?

"	Don't	you	think	he'll	make	me	his	prima	donna	below	?
"	不	你	思考	地狱	制作	我	他的	普里玛	唐娜	以下	?

“你不觉得他会让我做他的首席女主角吗？”

[its] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] .

It's	nonsense	to	tell	me	there's	no	singing	there	.
它是	废话	到	告诉	我	有	不	歌唱	那里	.

跟我说那里没有唱歌，简直是胡说八道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .

And	the	atmosphere	will	be	favourable	to	the	voice	.
和	这	气氛	将要	是	有利	到	这	嗓音	.

而且，这种氛围对嗓音很有利。

[noʊ][dæmp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

No	damp	,	you	know	.
不	潮湿	,	你	知道	.

没有潮湿的地方，你知道的。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][piˈænoʊ] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] ?

You	saw	the	piano	—	why	didn't	you	ask	me	to	sing	before	?
你	锯	这	钢琴	—	为什么	没有	你	问	我	到	唱歌	前	?

你看到了钢琴——为什么之前不让我唱歌呢?

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ɪ'tæliən] .

I	can	sing	Italian	.
我	能	唱歌	意大利语	.

我会唱意大利语歌。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['mæstər] — [huː] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	had	a	master	—	who	made	love	to	me	.
我	有	一个	掌握	—	WHO	制成	爱	到	我	.

我曾有一个主人——他与我做爱。

[aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [stu:l] — [men] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]['mju:zɪk]

I	forgave	him	because	of	the	music	-	stool	—	men	can't	help	it	on	a	music
我	原谅了	他	因为	的	这	音乐	-	凳子	—	男人	不能	帮助	它	在	一个	音乐

- [stu:l] , [pʊr] [dɪrz] !

-	stool	,	poor	dears	!
-	凳子	,	贫穷的	亲爱的们	!

我原谅他是因为音乐凳——可怜的男人们坐在音乐凳上就控制不住自己了!

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [strʌk] [ðə; ði] [noʊts] , [ænd; ənd] [sæŋ] —

"	She	went	to	the	piano	,	struck	the	notes	,	and	sang	—
"	她	去	到	这	钢琴	,	击	这	笔记	,	和	唱	—

她走到钢琴前，弹奏起琴键，然后唱了起来——

" - [maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [hɑ:rt] — [aɪ] [θɪŋk] - [twɪl] [breɪk] . -

"	'	My	heart	,	my	heart	—	I	think	'	twill	break	.	'
"	-	我的	心	,	我的	心	—	我	思考	-	斜纹布	休息	.	-

“我的心，我的心——我觉得它会碎掉。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪk] .

"	Because	I'm	such	a	rake	.
"	因为	我是	这样的	一个	耙	.

因为我是一个浪荡子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] .

I	don't	know	any	other	reason	.
我	不	知道	任何	其他	原因	.

我不知道还有其他原因。

[noʊ] ; [aɪ] [heɪt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] .

No	;	I	hate	sentimental	songs	.
不	;	我	恨	感伤的	歌曲	.

不，我讨厌伤感的歌曲。

[wəʊnt] [sɪŋ] [ðæt] .

Won't	sing	that	.
惯于	唱歌	那	.

我不会唱那首歌。

[tɑ:] - ['tɪdi] - ['tɪdi] - [ɪdi] — [ə; eɪ] ... [i:] !

Ta	-	tiddy	-	tiddy	-	iddy	—	a	...	e	!
ta	-	乳房	-	乳房	-	伊迪	—	一个	...	e	!

Ta-tiddy-tiddy-iddy—a...e!

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] !

How	ridiculous	those	women	were	,	coming	home	from	Richmond	!
如何	荒谬的	那些	女性	是	,	未来	家	从	里士满	!

那些从里士满回来的女人真是太荒唐了!

- [wʌns] [ðə; ði] [swi:t] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['stɔ:ri]

'	Once	the	sweet	romance	of	story
-	一次	这	甜的	浪漫	的	故事

“曾经的甜蜜浪漫故事”

[klæd] [ðaɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ;

Clad	thy	moving	form	with	grace	;
覆膜	你的	移动	形式	和	优雅	;

用优雅装点你曼妙的身姿;

[wʌns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri]

Once	the	world	and	all	its	glory
一次	这	世界	和	全部	它是	荣耀

世界及其所有荣耀

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['freɪmwɜːrk] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] .

Was	but	framework	to	thy	face	.
曾是	但	框架	到	你的	脸	.

只不过是你脸上的框架而已。

[ɑː] , [tuː] [fer] ! — [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər]

Ah	,	too	fair	!	—	what	I	remember
啊	,	也	公平的	!	—	什么	我	记住

啊，太公平了！——我记得

[maɪt] [maɪ] [soʊl] [rɪ'kɔːl] — [bʌt; bət][noʊ] !

Might	my	soul	recall	—	but	no	!
可能	我的	灵魂	记起	—	但	不	!

我的灵魂或许会想起——但是不会!

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] [ðɪs] ['retʃɪd] ['embər]

To	the	winds	this	wretched	ember
到	这	风	这	可怜	余烬

随风飘散，化作这可怜的余烬

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [fɔːlz] [soʊ] [loʊ] ! -

Of	a	fire	that	falls	so	low	!	'
的	一个	火	那	瀑布	所以	低的	!	-

一场如此惨烈的火灾!

" [hʌm] ! [dəunt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] .

"	Hum	!	don't	much	like	that	.
"	哼	!	不	很多	喜欢	那	.

嗯！不太喜欢这样。

[tʌm] - [tiː] - [tʌm] - [tʌm] — [ækæntoʊ][ɑːl][fuː'oʊkoʊ] — ['haɪˌhoʊ] !

Tum	-	te	-	tum	-	tum	—	accanto	al	fuoco	—	heigho	!
汤	-	te	-	汤	-	汤	—	accanto	al	火科	—	赫伊霍	!

Tum-te-tum-tum——accanto al fuoco——heigho!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] , [dɪk] — [ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] — [soʊ][aɪ][wəʊnt][traɪ] [ðæt] .

I	don't	want	to	show	off	,	Dick	—	or	to	break	down	—	so	I	won't	try	that	.
我	不	想	到	展示	离开	,	迪克	—	或者	到	休息	向下	—	所以	我	惯于	尝试	那	.

迪克，我不想炫耀，也不想崩溃，所以我不会那样做。

- [oʊ] ! [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] !

'	Oh	!	but	for	thee	,	oh	!
-	哦	!	但	为了	你	,	哦	!

哦！但为了你，哦!

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] ,

but	for	thee	,
但	为了	你	,

但为了你，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] ,

I	might	have	been	a	happy	wife	,
我	可能	有	到过	一个	快乐的	妻子	,

我本可以成为一个幸福的妻子，

[ænd; ənd] [nəːst] [ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][maɪ] [niː] ,

And	nursed	a	baby	on	my	knee	,
和	护理	一个	婴儿	在	我的	膝盖	,

我把婴儿放在膝盖上喂奶，

[ænd; ənd] ['nevər] [blʌʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] . -

And	never	blushed	to	give	it	life	.	'
和	绝不	脸红了	到	给	它	生活	.	-

而且从不羞于赋予它生命。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [swiːt] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ]

"	I	used	to	sing	that	when	I	was	a	girl	,	sweet	Richard	,	and	didn't	know
"	我	用过的	到	唱歌	那	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	甜的	理查德	,	和	没有	知道

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

“我小时候就唱过这首歌，亲爱的理查德，那时我什么都不知道。”

[æt; ət][ɔːl] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

at	all	,	what	it	meant	.
在	全部	,	什么	它	意思是	.

到底，它意味着什么?

['mʌsnt] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] .

Mustn't	sing	that	sort	of	song	in	company	.
不得	唱歌	那	种类	的	歌曲	在	公司	.

在公共场合不能唱那种歌。

[wɪə(r)] [oʊ] !

We're	oh	!
是	哦	!

哦!

[soʊ]['prɑːpər] — ['iːv(ə)n][wiː; wi] !

so	proper	—	even	we	!
所以	恰当的	—	甚至	我们	!

真是太合适了——连我们也是!

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ'd][duː] ?

'	If	I	had	a	husband	,	what	think	you	I'd	do	?
-	如果	我	有	一个	丈夫	,	什么	思考	你	ID	做	?

“如果我有丈夫，你觉得我会怎么做？”

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvər] ;

I'd	make	it	my	business	to	keep	him	a	lover	;
ID	制作	它	我的	商业	到	保持	他	一个	情人	;

我会想方设法让他成为我的情人;

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [siːsiz] [tuː; tə] [wuː] ,

For	when	a	young	gentleman	ceases	to	woo	,
为了	什么时候	一个	年轻的	绅士	停止	到	哇	,

当一位年轻绅士停止追求时,

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] ['hiːl] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvər] . -

Some	other	amusement	he'll	quickly	discover	.	'
一些	其他	娱乐	地狱	迅速地	发现	.	-

他很快就会发现其他的乐趣。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ʌv; əv] — [meɪd] [ʌv; əv] : [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [jʌŋ]

"	For	such	are	young	gentlemen	made	of	—	made	of	:	such	are	young
"	为了	这样的	是	年轻的	先生们	制成	的	—	制成	的	:	这样的	是	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ʌv; əv] !

gentlemen	made	of	!
先生们	制成	的	!

“因为年轻绅士就是这样——就是这样：年轻绅士就是这样！”

" ['æftər] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['bæləd] ['swiːtli] .

"	After	this	trifling	she	sang	a	Spanish	ballad	sweetly	.
"	后	这	琐事	她	唱	一个	西班牙语	民谣	甜蜜地	.

“在这件小事之后，她甜美地唱了一首西班牙民谣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [wen] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'tensli] ['vɪvəˌfaɪz] ['evriθɪŋ] .

He	was	in	the	mood	when	imagination	intensely	vivifies	everything	.
他	曾是	在	这	情绪	什么时候	想像力	强烈地	使复苏	一切	.

他当时正处于一种奇特的状态，想象力能赋予万物以鲜活的生命力。

[mɪr] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [sə'faist] .

Mere	suggestions	of	music	sufficed	.
仅仅	建议	的	音乐	足够了	.

只需提供一些音乐建议即可。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['bæləd][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] .

The	lady	in	the	ballad	had	been	wronged	.
这	女士	在	这	民谣	有	到过	冤枉	.

民谣中的女子受到了不公正的对待。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][sɔːft][hɔːrnz] [bluː] ; [hiː; hi] [smelt] [ðə; ði]['læŋgwɪd]

it	was	the	lady	before	him	;	and	soft	horns	blew	;	he	smelt	the	languid
它	曾是	这	女士	前	他	;	和	柔软的	角	吹	;	他	冶炼	这	慵懒的

[naɪt] - ['flaʊərz] ;

night	-	flowers	;
夜晚	-	花朵	;

是那位女士在他面前；柔和的号角声响起；他闻到了夜来花的淡淡香气；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][staːrz] [kraʊd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ærɪd][pleɪn] [ðɪs] ['leɪdi] ['liːnɪŋ] [æt; ət]

he	saw	the	stars	crowd	large	and	close	above	the	arid	plain	this	lady	leaning	at
他	锯	这	明星	人群	大的	和	关闭	多于	这	干旱	清楚的	这	女士	倾斜	在

[hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['desələt] ,

her	window	desolate	,
她	窗户	荒凉	,

他看到繁星密密麻麻地聚集在干旱的平原上，一位女士孤零零地倚在窗边。

['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ə'bændənd] [hɑːrt] .

pouring	out	her	abandoned	heart	.
浇注	出去	她	弃	心	.

倾诉她那颗破碎的心。

['hɪroʊz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] .

Heroes	know	little	what	they	owe	to	champagne	.
英雄	知道	小的	什么	他们	欠	到	香槟酒	.

英雄们往往不知道自己对香槟感激不尽。

[ðə; ði]['leɪdi] ['wɔndəd] [tuː; tə] ['venɪs] .

The	lady	wandered	to	Venice	.
这	女士	漫步	到	威尼斯	.

这位女士漫步到了威尼斯。

['ðɪðər] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [liːp] .

Thither	he	followed	her	at	a	leap	.
那里	他	随后	她	在	一个	飞跃	.

他纵身一跃，跟了过去。

[ɪn] ['venɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

In	Venice	she	was	not	happy	.
在	威尼斯	她	曾是	不是	快乐的	.

在威尼斯，她并不快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'pɜːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['eniwer] .

He	was	prepared	for	the	misery	of	any	woman	anywhere	.
他	曾是	准备	为了	这	苦难	的	任何	女士	任何地方	.

他已经做好了承受任何地方任何女性痛苦的准备。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

But	,	oh	!	to	be	with	her	!
但	,	哦	!	到	是	和	她	!

但是，哦！真想和她在一起！

[tuː; tə] [glaɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæntəm] - ['moʊʃ(ə)n] [θruː] [θrɑːbɪŋ] [striːt] ; [pæst] ['haʊzɪz] ['mʌfld] [ɪn]

To	glide	with	phantom	-	motion	through	throbbing	street	;	past	houses	muffled	in
到	滑行	和	幻影	-	运动	通过	悸动	街道	;	过去的	房屋	闷音	在

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['ledʒəndz] ;

shadow	and	gloomy	legends	;
阴影	和	阴沉	传说	;

像幽灵般滑过熙熙攘攘的街道；经过笼罩在阴影中的房屋和阴郁的传说；

['ʌndər] ['stɔːrid] ['brɪdʒɪz] ;

under	storied	bridges	;
在下面	有故事的	桥梁	;

在历史悠久的桥下；

[pæst] ['pæləs] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [laɪf] [ɪn] [ded] ['kwaɪətnəs] ; [pæst][grænd][oʊld] ['taʊərz] ,

past	palaces	charged	with	full	life	in	dead	quietness	;	past	grand	old	towers	,
过去的	宫殿	带电	和	满的	生活	在	死的	寂静	;	过去的	盛大	老的	塔楼	,

昔日宫殿在死寂中充满生机；昔日宏伟古老的塔楼，

[kə'lɑːs(ə)l] [skwer] , ['gliːmɪŋ] [kiːz] , [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

colossal	squares	,	gleaming	quays	,	and	out	,	and	on	with	her	,
庞大	正方形	,	闪闪发光	码头	,	和	出去	,	和	在	和	她	,

巨大的广场，闪闪发光的码头，然后，她继续前行。

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn'fɪnəti] ['ʃeɪkɪŋ] ['oʊvər] ['siːz] !

on	into	the	silver	infinity	shaking	over	seas	!
在	进入	这	银	无穷大	摇晃	超过	海域	!

进入银色的无限，在海面上震颤！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ?

Was	it	the	champagne	?
曾是	它	这	香槟酒	?

是香槟的缘故吗?

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ? [ɔːr][ðə; ði]['poʊətri] ?

the	music	?	or	the	poetry	?
这	音乐	?	或者	这	诗	?

是音乐？还是诗歌?

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] , [pər'hæps] : [bʌt; bət][moʊst][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn]

Something	of	the	two	former	,	perhaps	:	but	most	the	enchantress	playing	upon
某物	的	这	二	以前的	,	也许	:	但	最多	这	女巫	玩耍	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或许兼具前两者的某些特征：但更多的是女巫在戏弄他。

[haʊ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] ['kænɑːt] ['klevər] ['wɪmɪn] [pleɪ] [ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] !

How	many	instruments	cannot	clever	women	play	upon	at	the	same	moment	!
如何	许多	仪器	不能	聪明的	女性	玩	之上	在	这	相同的	片刻	!

聪明的女性究竟能同时演奏多少种乐器呢!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tʃæntrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['klevər] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][felt] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] .

And	this	enchantress	was	not	too	clever	,	or	he	might	have	felt	her	touch	.
和	这	女巫	曾是	不是	也	聪明的	,	或者	他	可能	有	毛毡	她	触碰	.

而这位女巫并不太聪明，否则他或许就能感觉到她的触碰了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌæbsə'lu:tli] [bent] [ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]

She	was	no	longer	absolutely	bent	on	winning	him	,	or	he	might	have	seen	a
她	曾是	不	更长	绝对地	弯曲	在	获胜	他	,	或者	他	可能	有	已见	一个

[mə'nu:vər] .

manoeuvre	.
演习	.

她不再执着于赢得他的心，否则他或许会识破她的计谋。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [laɪkt] [nʌn] ['betər] .

She	liked	him	—	liked	none	better	.
她	喜欢	他	—	喜欢	没有任何	更好的	.

她喜欢他——没有比他更好的了。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] .

She	wished	him	well	.
她	希望	他	出色地	.

她祝他一切顺利。

[hɜ:r; hər] [pi:k] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

Her	pique	was	satisfied	.
她	激起	曾是	使满意	.

她的怒气得到了满足。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Still	he	was	handsome	,	and	he	was	going	.
仍然	他	曾是	英俊的	,	和	他	曾是	去	.

他依然很英俊，而且他要走了。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] , [ʃi:; ʃi] ['ræðər] — ['veri] ['slaɪtli] — [wɪʃt] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

What	she	liked	him	for	,	she	rather	—	very	slightly	—	wished	to	do	away	with	,
什么	她	喜欢	他	为了	,	她	相当	—	非常	轻微地	—	希望	到	做	离开	和	,

她喜欢他的原因，她其实——非常轻微地——想抹去。

[ɔ:r] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] :

or	see	if	it	could	be	done	away	with	:
或者	看	如果	它	可以	是	完毕	离开	和	:

或者看看是否可以取消它：

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bʌtərflaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ] [ɪts] ['pætərnd] [wɪŋz]

just	as	one	wishes	to	catch	a	pretty	butterfly	,	without	hurting	its	patterned	wings
只是	作为	一	愿望	到	抓住	一个	漂亮的	蝴蝶	,	没有	受伤	它是	图案	翅膀

.

:
.

就像人们想要捕捉一只漂亮的蝴蝶，却不想伤害它美丽的翅膀一样。

[noʊ][hɑ:rm] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnsekt] , ['oʊnli][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:]

No	harm	intended	to	the	innocent	insect	,	only	one	wants	to	inspect	it
不	伤害	故意的	到	这	清白的	昆虫	,	仅有的	一	想要	到	检查	它

['θɜ:rəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

无意伤害这只无辜的昆虫，只是想仔细检查一下。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [wʌnz] ['tendər] [pə'zeʃn] ,

and	enjoy	the	marvel	of	it	,	in	one's	tender	possession	,
和	享受	这	奇迹	的	它	,	在	一个人的	投标	拥有	,

并尽情享受它带来的奇妙，把它温柔地拥有在身边。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wʌn] [wʊd] .

and	have	the	felicity	of	thinking	one	could	crush	it	,	if	one	would	.
和	有	这	费利西蒂	的	思维	一	可以	压碎	它	, 如果	一	会	.	

并抱有一种幸福感，认为只要愿意，就能把它碾碎。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['leɪdi] .

He	knew	her	what	she	was	,	this	lady	.
他	知道	她	什么	她	曾是	,	这	女士	.

他知道这位女士是什么样的人。

[ɪn] [sə'vɪl] , [ɔːr][ɪn] ['venɪs] , [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .

In	Seville	,	or	in	Venice	,	the	spot	was	on	her	.
在	塞维利亚	, 或者	在	威尼斯	,	这	点	曾是	在	她	.	

在塞维利亚，或者威尼斯，她成了众矢之的。

['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] [ðæt] [i'ljuːmind] [hɜːr; hər]

Sailing	the	pathways	of	the	moon	it	was	not	celestial	light	that	illumined	her
帆船	这	路径	的	这	月亮	它	曾是	不是	天体	光	那	照明	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

航行在月球的轨道上，照亮她美貌的并非天光。

[hɜːr; hər][sɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [bʌt; bət][ɪn] ['driːmiŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,

Her	sin	was	there	:	but	in	dreaming	to	save	,
她	罪	曾是	那里	:	但	在	做梦	到	节省	,

她的罪孽确实存在：但在梦想拯救中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːft][tuː; tə][hɜːr; hər][sɪn] — [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [diːp] ['mɔːrnfəlnəs] .

he	was	soft	to	her	sin	—	drowned	it	in	deep	mournfulness	.
他	曾是	柔软的	到	她	罪	—	溺水	它	在	深的	哀悼	.

他对她的罪过心软，用深深的悲痛掩盖了它。

['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] .

Silence	,	and	the	rustle	of	her	dress	,	awoke	him	from	his	musing	.
沉默	,	和	这	沙沙	的	她	裙子	,	醒来	他	从	他的	沉思	.

寂静，以及她裙摆的窸窣声，将他从沉思中唤醒。

[ʃiː; ʃi][swæm] [weɪv] - [laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

She	swam	wave	-	like	to	the	sofa	.
她	游泳	海浪	-	喜欢	到	这	沙发	.

她像波浪一样游到沙发旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	was	at	his	feet	.
她	曾是	在	他的	脚	.

她跪在他脚边。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['kerləs] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ritʃəd] .

"	I	have	been	light	and	careless	to	-	night	,	Richard	.
"	我	有	到过	光	和	粗心	到	-	夜晚	,	理查德	.

“今晚我做事轻率粗心了，理查德。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	meant	it	.
的	课程	我	意思是	它	.

我当然是认真的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [frend] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

I	must	be	happy	with	my	best	friend	going	to	leave	me	.
我	必须	是	快乐的	和	我的	最好的	朋友	去	到	离开	我	.

我真应该为我最好的朋友即将离开我而感到高兴。

" [ðoʊz] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['braɪtli] .
" **Those witch underlids were working brightly .**
" 那些 巫婆 - 是 在职的 明亮地 .

“那些女巫的眼睑下垂得真厉害。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] ?
" **You will not forget me ?**
" 你 将要 不是 忘记 我 ?

你不会忘记我吧?

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] ... [traɪ] ...
and I shall try ... try ...
和 我 将 尝试 ... 尝试 ...

我会尽力……尽力……

" [hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] .
" **Her lips twitched .**
" 她 嘴唇 抽搐 .

她的嘴唇抽搐了一下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] .
She thought him such a very handsome fellow .
她 想法 他 这样的 一个 非常 英俊的 同伴 .

她觉得他真是个非常英俊的小伙子。

" [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ... [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][net][aɪm][ɪn] ,
" **If I change — if I can change ... Oh ! if you could know what a net I'm in ,**
" 如果 我 改变 — 如果 我 能 改变 ... 哦 ! 如果 你 可以 知道 什么 一个 网 我是 在 ,

“如果我改变——如果我能改变……哦！如果你能知道我身处何等的困境，

['ritʃəd] !
Richard !
理查德 !

理查德!

" [naʊ] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hægərd] ['lʌvlinəs] ,
" **Now at those words , as he looked down on her haggard loveliness ,**
" 现在 在 那些 字 , 作为 他 看起来 向下 在 她 枯槁 可爱 ,

听到这些话，他低头看着她憔悴的美丽，

[nɑːt][dɪ'vaɪn] ['sɑːroʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dʒeləsi] [spræŋ] [laɪk]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
not divine sorrow but a devouring jealousy sprang like fire in his breast ,
不是 神圣的 悲哀 但 一个 吞噬 妒忌 弹簧 喜欢 火 在 他的 胸部 ,

他胸中燃起的不是神圣的悲伤，而是一种如火般吞噬一切的嫉妒。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɔːrɪd] [peɪn] .
and set him rocking with horrid pain .
和 放 他 摇滚 和 可怕的 疼痛 .

让他痛得摇摇晃晃。

[hiː; hi][bent]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] .
He bent closer to her pale beseeching face .
他 弯曲 更近 到 她 苍白 恳求 脸 .

他俯身靠近她苍白而哀求的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Her eyes still drew him down .
她 眼睛 仍然 画 他 向下 .

她的目光依然吸引着他向下看去。

" ['belə] !
" **Bella !**
" 贝拉 !

贝拉!

[noʊ] ! [noʊ] ! ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] !
No ! no ! promise me !
不 ! 不 ! 承诺 我 !

不！不！答应我！

[swer] [ˌaɪ 'tiː] ! "
swear it ! "
发誓 它 ! "

我发誓！

" [lɔːst] , ['rɪtʃəd] ! [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] !
" Lost , Richard ! lost for ever !
" 丢失的 , 理查德 ! 丢失的 为了 曾经 !

“迷失了，理查德！永远迷失了！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] !
give me up !
给 我 向上 !

放开我！

" [hiː; hi] [kraɪd] : " [aɪ] ['nevər] [wɪl] ! " [ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
" He cried : " I never will ! " and strained her in his arms ,
" 他 哭 : " 我 绝不 将要 ! " 和 紧张 她 在 他的 武器 ,

他喊道：“我永远不会！”然后紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .
and kissed her passionately on the lips .
和 亲吻 她 热情地 在 这 嘴唇 .

然后热情地吻了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [ænd; ənd] [slʌŋk] [hɜːr; hər] [hæf] - [ə'vəːtid] [hed]
She was not acting now as she sidled and slunk her half - averted head
她 曾是 不是 表演 现在 作为 她 侧身 和 斯伦克 她 一半 - 避免了 头
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['meɪd(ə)n] [ʃeɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
with a kind of maiden shame under his arm ,
和 一个 种类 的 少女 耻辱 在下面 他的 手臂 ,

她此刻并没有采取任何行动，而是侧身挪动着身子，将半侧的头带着一种少女般的羞涩，低低地夹在他的胳膊下。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , ['wiːpɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
sighing heavily , weeping , clinging to him .
叹息 重度 , 哭泣 , 依恋 到 他 .

她重重地叹了口气，哭泣着，紧紧地抱着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [truːθ] .
It was wicked truth .
它 曾是 邪恶 真相 .

这是残酷的真相。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !
Not a word of love between them !
不是 一个 单词 的 爱 之间 他们 !

他们之间没有一句情话！

[wʌz; wəz] ['evər] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] ?
Was ever hero in this fashion won ?
曾是 曾经 英雄 在 这 时尚 韩元 ?

历史上曾有过以这种方式赢得的英雄吗?

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['mæstərd] ['sɔ:sɪz] [sɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

A	woman	who	has	mastered	sauces	sits	on	the	apex	of	civilization
一个	女士	WHO	有	精通	酱汁	坐着	在	这	顶点	的	文明

一位精通酱料调制的女性，就站在了文明的巅峰。

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['bju:ti]

Behold	the	hero	embarked	in	the	redemption	of	an	erring	beauty
看哪	这	英雄	启航	在	这	赎回	的	一个	犯错	美丽

看哪，这位英雄踏上了救赎一位误入歧途的美人的征程。

[kʌm] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:t] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ]

Come	prepared	to	be	not	very	well	satisfied	with	anything
来	准备	到	是	不是	非常	出色地	使满意	和	任何事物

做好心理准备，对任何事情都不太满意。

['hæbɪt] [hæd; həd] ['li:gəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ju:niən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

Habit	had	legalized	his	union	with	her
习惯	有	合法化	他的	联盟	和	她

习惯使他和她的结合合法化了。

['hɪroʊ] [im'bɑ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən]

Hero	embarked	in	the	redemption	of	an	erring	beautiful	woman
英雄	启航	在	这	赎回	的	一个	犯错	美丽的	女士

英雄踏上了救赎一位误入歧途的美丽女子的旅程。

[hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] [wʌz; wəz] [fɪk'tɪʃəs]

His	equanimity	was	fictitious
他的	平静	曾是	虚拟

他的镇定是装出来的。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] [pər'fɔ:rmd] [mɪ'rækjələs] [fi:ts]

His	fancy	performed	miraculous	feats
他的	想要	执行	神奇	壮举

他的奇思妙想创造了奇迹。

[haʊ] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] ['kænɑ:t] ['klevər] ['wɪmɪn] [pleɪ] [ə'pɑ:n]

How	many	instruments	cannot	clever	women	play	upon
如何	许多	仪器	不能	聪明的	女性	玩	之上

聪明的女性会演奏多少种乐器?

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['spi:dər] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni]

I	ain't	a	speeder	of	matrimony
我	不是	一个	飞车	的	婚姻

我不是婚姻的速成者

['oʊpənd] [ə; eɪ] ['waɪdər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊldɚ]

Opened	a	wider	view	of	the	world	to	him	,	and	a	colder
打开	一个	更广泛	看法	的	这	世界	到	他	,	和	一个	更冷

这让他对世界有了更广阔的视野，也让他变得更加冷漠。

[sə'ri:n] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

Serene	presumption
安详	假定

平静的自负

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] [ri'ma:ks] [ðæt] : [jʌŋ] [men] [teɪk] [dʒɔɪ] [ɪn] ['nʌθɪŋ]

The	Pilgrim's	Scrip	remarks	that	:	Young	men	take	joy	in	nothing
这	朝圣者的	处方药	评论	那	:	年轻的	男人	拿	喜悦	在	没有什么

《朝圣者书》中写道：年轻人无所事事，却无所喜乐。

[θrets] [ʌv; əv] [prer] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɑ:rp] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [sɪn'serəti]

Threats	of	prayer	,	however	,	that	harp	upon	their	sincerity
威胁	的	祷告	,	然而	,	那	竖琴	之上	他们的	诚意

然而，他们却以祈祷相威胁，反复强调他们的诚意。

[tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] [ɪn][kə'læməti][ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][noʊ] ['wʊmən]

To	**be**	**passive**	**in**	**calamity**	**is**	**the**	**province**	**of**	**no**	**woman**
到	是	被动的	在	灾害	是	这	省	的	不	女士

在灾难中保持被动，绝非女人的作风。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['θwɔːrtɪd]

Unaccustomed	**to**	**have**	**his**	**will**	**thwarted**
不习惯	到	有	他的	将要	受挫

他很不习惯自己的意愿受阻。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [swɪft] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz]

Women	**are**	**swift**	**at**	**coming**	**to**	**conclusions**	**in**	**these**	**matters**
女性	是	迅速	在	未来	到	结论	在	这些	事情

在这些问题上，女性往往能迅速得出结论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神